# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000001

2. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000002

3. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000003

4. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000004

5. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000005

6. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000006

7. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000007

8. 白天的窥视(the Peep Of Day) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 白天的窥视(The Peep of Day)
# 第1/8页

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] . [ [wʌn] ]
**THE INFANT JESUS . [ 1 ]**
这 婴儿 耶稣 . [ 1 ]

圣婴耶稣。[1]

---

[ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ]
**The Peep of Day**
这 窥视 的 天

白天的窥视

---

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
**By the Author of**
经过 这 作者 的

作者

---

“ [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] , ”
**“ Line Upon Line , ”**
“ 线 之上 线 , ”

“一行又一行,”

---

“ ['priːsept] [ə'pɑːn]
**“ Precept Upon**
“ 戒律 之上

“诫命

---

['priːsept] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Precept , ” Etc .**
戒律 , ” ETC .

戒律，等等。

---

[ˌfɪlə'delfɪr]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

---

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni] [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**HENRY ALTEMUS COMPANY [ 2 ] [ 3 ]**
亨利 阿尔特姆斯 公司 [ 2 ] [ 3 ]

亨利·阿尔特姆斯公司[2][3]

---

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

---

['les(ə)n] .
**LESSON .**
课 .

课。

---

[peɪdʒ] . [wʌn] .
**PAGE . 1 .**
页 . 1 .

第1页。

---

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - .

| **Of** | **the** | **body** | **72** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体 | - | . |

身体72。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] - .

| **Of** | **a** | **mother's** | **care** | **103** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 母亲的 | 关心 | - | . |

母亲的照料 103.

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] - .

| **Of** | **the** | **soul** | **144** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | - | . |

灵魂144。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] - .

| **Of** | **the** | **good** | **angels** | **175** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好的 | 天使 | - | . |

善良的天使 175。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪndʒəlz] - .

| **Of** | **the** | **wicked** | **angels** | **206** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邪恶 | 天使 | - | . |

邪恶天使206。

[ðə; ði][wɜːrld] , [pɑːrt][aɪ] - .

| **The** | **world** | **,** | **Part** | **I** | **257** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 部分 | 我 | - | . |

世界，第一部分 257。

[ðə; ði][wɜːrld] , [pɑːrt][iː] - .

| **The** | **world** | **,** | **Part** | **II** | **288** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 部分 | 二 | - | . |

世界，第二部分 288。

[ðə; ði][wɜːrld] , [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] - .

| **The** | **world** | **,** | **Part** | **III** | **309** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 部分 | 三、 | - | . |

世界，第三部分 309。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] - .

| **Adam** | **and** | **Eve** | **3510** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | - | . |

亚当和夏娃 3510。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪn] - .

| **The** | **first** | **sin** | **3711** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 罪 | - | . |

第一个罪孽 3711。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] - .

| **The** | **Son** | **of** | **God** | **4012** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | - | . |

上帝之子 4012。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] - .

| **The** | **Virgin** | **Mary** | **4313** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 玛丽 | - | . |

圣母玛利亚 4313。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - .

| **The** | **birth** | **of** | **Jesus** | **4614** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 耶稣 | - | . |

耶稣诞生于公元4614年。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] - .
**The shepherds 4715 .**
这 牧羊人 - .

牧羊人 4715。

[ðə; ði] [waɪz] [men] - .
**The wise men 4916 .**
这 明智的 男人 - .

智者 4916。

[kɪŋ] ['herəd] - .
**King Herod 5017 .**
国王 希律王 - .

希律王 5017 年。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] - .
**The temptation 5218 .**
这 诱惑 - .

诱惑 5218。

[ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] - .
**The twelve disciples 5619 .**
这 十二 门徒 - .

十二门徒 5619。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɪrək(ə)l] - .
**The first miracle 5920 .**
这 第一的 奇迹 - .

第一个奇迹 5920。

['sevrəl] ['mɪrəklz] - .
**Several miracles 6121 .**
一些 奇迹 - .

几个奇迹 6121。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd]['saɪmən] - .
**The sinner and Simon 6322 .**
这 罪人 和 西蒙 - .

罪人和西蒙 6322。

[ðə; ði][stɔːrm][æt; ət] [siː] - .
**The storm at sea 6523 .**
这 风暴 在 海 - .

海上风暴 6523。

['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] - .
**Jairus ' daughter 6724 .**
睚鲁斯 - 女儿 - .

睚鲁的女儿 6724。

[ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] - .
**The loaves and fishes 6925 .**
这 面包 和 鱼 - .

五饼二鱼 6925。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - .
**The kindness of Jesus 7326 .**
这 仁慈 的 耶稣 - .

耶稣的仁慈 7326。

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] - .
**The Lord's Prayer 7527 .**
这 主场 祷告 - .

主祷文 7527。

['dʒiːzəs] [fɔːˈtelz] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ [fɔːr] ] - .
**Jesus** **foretells** **his** **death** **77** **[** **4** **]** **28** **.**
耶稣 预言 他的 死亡 - [ 4 ] - .

耶稣预言他的死亡 77[4]28。

['læzərəs] - .
**Lazarus** **7929** **.**
拉撒路 - .

拉撒路 7929。

['dʒiːzəs] ['entərz] [dʒəˈruːsələm] - .
**Jesus** **enters** **Jerusalem** **8330** **.**
耶稣 进入 耶路撒冷 - .

耶稣进入耶路撒冷 8330。

[ðə; ði]['temp(ə)l] - .
**The** **Temple** **8531** **.**
这 寺庙 - .

寺庙 8531。

['dʒuːdəs] - .
**Judas** **8732** **.**
犹大 - .

犹大 8732。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , [pɑːrt][aɪ] - .
**The** **Last** **Supper** **,** **Part** **I** **8933** **.**
这 最后的 晚餐 , 部分 我 - .

最后的晚餐，第一部分 8933。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , [pɑːrt] [iː] - .
**The** **Last** **Supper** **,** **Part** **II** **9234** **.**
这 最后的 晚餐 , 部分 二 - .

最后的晚餐，第二部分 9234。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] - .
**The** **Last** **Supper** **,** **Part** **III** **9435** **.**
这 最后的 晚餐 , 部分 三、 - .

最后的晚餐，第三部分 9435。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - .
**The** **garden** **9736** **.**
这 花园 - .

花园 9736。

['piːtɜ-z] [dɪ'naɪəl] - .
**Peter's** **denial** **10037** **.**
彼得的 拒绝 - .

彼得的否认 10037。

['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ] - .
**Pontius** **Pilate** **10338** **.**
庞蒂乌斯 普拉提 - .

本丢·彼拉多 10338。

[deθ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] - .
**Death** **of** **Judas** **10739** **.**
死亡 的 犹大 - .

犹大之死 10739 年。

[ðə; ði] [krɔːs] , [pɑːrt][aɪ] - .
**The** **Cross** **,** **Part** **I** **10840** **.**
这 叉 , 部分 我 - .

十字架，第一部分 10840。

[ðə; ði] [krɔːs] , [pɑːrt][iː] - .
**The Cross , Part II 11141 .**
这 叉 , 部分 二 - .

十字架，第二部分 11141。

[ðə; ði] [krɔːs] , [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] - .
**The Cross , Part III 11342 .**
这 叉 , 部分 三、 - .

十字架，第三部分 11342。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - .
**The soldiers 11543 .**
这 士兵 - .

士兵 11543。

[ðə; ði] [greɪv] - .
**The grave 11644 .**
这 严重 - .

墓穴 11644。

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] - .
**The resurrection 11945 .**
这 复活 - .

11945年的复活。

['meri] ['mægdəliːn] - .
**Mary Magdalene 12146 .**
玛丽 抹大拉的玛格达琳 - .

抹大拉的玛利亚 12146。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] - .
**The two friends 12347 .**
这 二 朋友们 - .

两位朋友 12347。

[ 'tɔməs ] - .
**Thomas 12848 .**
托马斯 - .

托马斯 12848。

[ðə; ði] ['dɪnər] - .
**The dinner 13049 .**
这 晚餐 - .

晚餐 13049。

[ðə; ði] [əˈsenʃn] - .
**The ascension 13450 .**
这 升天 - .

升天 13450。

['piːtər] [ɪn] ['prɪzn] - .
**Peter in Prison 13651 .**
彼得 在 监狱 - .

彼得在狱中 13651。

[dʒɑːn] - .
**John 14252 .**
约翰 - .

约翰 14252。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] - [ [faɪv] ]
**The Judgment Day 146 [ 5 ]**
这 判断 天 - [ 5 ]

审判日 146[5]

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [eɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; — [nɑːt] [ɪn] [saɪz] ,
**This little work aims to be the very least of all ; — not in size ,**
这 小的 工作 目标 到 是 这 非常 至少 的 全部 ; — 不是 在 尺寸 ,

这部小作品力求做到最小规模；——不是指尺寸，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hjuː'mɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .
**but in the humility of its contents .**
但 在 这 谦逊 的 它是 内容 .

但却体现在其内容的谦逊之中。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪtlnəs] ;
**It aims at the superlative degree of littleness ;**
它 目标 在 这 最高级 程度 的 小 ;

它追求的是极致的微小；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːks] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [liːst] [wɑːtʃ] ['evər] [meɪd] — [ðə; ði] [liːst] ['pɪktʃər]
**and in this point seeks to resemble the least watch ever made — the least picture**
和 在 这 观点 寻找 到 类似 这 至少 手表 曾经 制成 — 这 至少 图片
['evər] ['peɪntɪd] — [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['flaʊər] [ðæt] ['evər] [gruː] .
**ever painted — the tiniest flower that ever grew .**
曾经 绘 — 这 最小的 花 那 曾经 生长 .

这一点上，它力求像有史以来制造的最小的手表、有史以来绘制的最小的画作、有史以来生长的最小的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] .
**It desires to be among books as the humming - bird among birds .**
它 欲望 到 是 之中 图书 作为 这 哼唱 - 鸟 之中 鸟类 .

它渴望成为书籍中的一员，就像蜂鸟成为鸟类中的一员一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpə(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
**As soon as a child's mind is capable of receiving systematic instruction ,**
作为 很快 作为 一个 孩子的 头脑 是 有能力的 的 接收 系统 操作说明 ,

一旦孩子的心智能够接受系统性的指导，

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrk] [ə'tempts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**this humble work attempts to convey it .**
这 谦逊的 工作 尝试 到 传达 它 .

这部作品试图传达这种理念。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðər] [wɪl] , [baɪ] ['kæʒuəl] [ ri'maːks ] ,
**From a very early period a pious mother will , by casual remarks ,**
从 一个 非常 早期的 时期 一个 虔诚的 母亲 将要 , 经过 随意的 评论 ,

虔诚的母亲从很小的时候起，就会通过一些不经意的言语，

[ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]
**endeavor to lead her child to the knowledge of his Creator and**
努力 到 带领 她 孩子 到 这 知识 的 他的 创作者 和
[rɪ'diːmər] ;
**Redeemer ;**
救世主 ;

努力引导她的孩子认识他的创造者和救赎者；

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪm'pɑːrt] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**and in due time she will impart systematic instruction .**
和 在 到期的 时间 她 将要 传授 系统 操作说明 .

她会在适当的时候进行系统的指导。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [faɪv] — [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

| It | may | be | at | three | years | of | age | — | it | may | not | be | till | five | — | that | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 在 | 三 | 年 | 的 | 年龄 | — | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 直到 | 五 | — | 那 | 这 | 孩子 |

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

| is | prepared | to | listen | to | these | little | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 听 | 到 | 这些 | 小的 | 课程 | . |

孩子可能要到三岁，也可能要到五岁，才能准备好听这些小课程。

[bʌt; bət] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] — [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] ['wɪlɪŋli]

| But | — | sooner | or | later | — | he | will | give | evidence | of | his | immortality | by | willingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 很快 | 或者 | 之后 | — | 他 | 将要 | 给 | 证据 | 的 | 他的 | 不朽 | 经过 | 心甘情愿 |

['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| hearkening | to | discourse | concerning | the | Invisible | — | the | Eternal | — | the | Infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾听 | 到 | 话语 | 有关 | 这 | 无形的 | — | 这 | 永恒 | — | 这 | 无限 | . |

但是——迟早——他会通过乐于倾听关于不可见的、永恒的、无限的论述来证明他的不朽。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [siːm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | simplicity | of | the | language | may | seem | unworthy | of | the | sublimity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 语言 | 可能 | 似乎 | 不配 | 的 | 这 | 崇高 | 的 | 这 |

['sʌbdʒekt] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

| subject | treated | of | in | these | pages | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 治疗 | 的 | 在 | 这些 | 页面 | ; |

本书语言的简洁性或许显得与书中探讨的主题的崇高性不相称；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] ;

| and | some | may | smile | at | the | contrast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 可能 | 微笑 | 在 | 这 | 对比 | ; |

有些人可能会对这种对比会心一笑；

— [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [nɑːt] [smaɪl] — [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

| — | but | the | little | one | will | not | smile | — | except | with | joy | to | hear | of | his | Heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 这 | 小的 | 一 | 将要 | 不是 | 微笑 | — | 除了 | 和 | 喜悦 | 到 | 听到 | 的 | 他的 | 天上 |

['fɑːðər] ,

| Father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

——但小家伙不会笑——除非听到天父的消息时感到高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːrnət] [rɪ'diːmər] ;

| and | of | his | Incarnate | Redeemer | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 体现 | 救世主 | ; |

以及他的道成肉身的救赎主；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] ['haɪər] ['pleʒərz]

| for | the | merry | inmates | of | the | nursery | are | capable | of | tasting | higher | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 欢乐 | 囚犯 | 的 | 这 | 苗圃 | 是 | 有能力的 | 的 | 品尝 | 更高 | 快乐 |

[ðæn; ðən] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['deɪntiz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] . [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]

| than | toys | and | dainties | can | afford | . | [ | 6 | ] | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 玩具 | 和 | 精致小点心 | 能 | 买得起 | . | [ | 6 | ] | [ | 7 | ] |

因为育婴室里快乐的孩子们能够品尝到比玩具和美味佳肴更高的快乐。[6][7]

[ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] .

| THE | PEEP | OF | DAY | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 窥视 | 的 | 天 | . |

今日窥视者。

['les(ə)n] [aɪ] .

| LESSON | I | . |
|---|---|---|
| 课 | 我 | . |

第一课

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] .

| OF | THE | BODY | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体 | . |

身体的。

[dɪr] ['tʃɪldrən] : — [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Dear | Children | : | — | You | have | seen | the | sun | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 孩子们 | : | — | 你 | 有 | 已见 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 天空 | . |

亲爱的孩子们：——你们都见过天空中的太阳。

[hu:] [pʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? — [gɑ:d] .

| Who | put | the | sun | in | the | sky | ? | — | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 天空 | ? | — | 上帝 | . |

谁把太阳放在天上？——上帝。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ? — [noʊ] .

| Can | you | reach | up | so | high | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 抵达 | 向上 | 所以 | 高的 | ? | — | 不 | . |

你能够到那么高吗？——不能。

[hu:] [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] ? — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] .

| Who | holds | up | the | sun | that | it | does | not | fall | ? | — | It | is | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 向上 | 这 | 太阳 | 那 | 它 | 做 | 不是 | 落下 | ? | — | 它 | 是 | 上帝 | . |

谁托住太阳不让它坠落？——是上帝。

[gɑ:d][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] ; ['hev(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

| God | lives | in | heaven | ; | heaven | is | much | higher | than | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 生活 | 在 | 天堂 | ; | 天堂 | 是 | 很多 | 更高 | 比 | 这 | 太阳 | . |

上帝住在天上；天比太阳高得多。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [gɑ:d] ? — [noʊ] .

| Can | you | see | God | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 看 | 上帝 | ? | — | 不 | . |

你能看见上帝吗？——不能。

[jet] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [si:z] ['evriθɪŋ] .

| Yet | He | can | see | you | , | for | God | sees | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 能 | 看 | 你 | , | 为了 | 上帝 | 看到 | 一切 | . |

然而，祂能看见你，因为上帝无所不知。

[gɑ:d] [meɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| God | made | everything | at | first | , | and | God | takes | care | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 一切 | 在 | 第一的 | , | 和 | 上帝 | 需要 | 关心 | 的 | 一切 | . |

上帝起初创造了万物，上帝也照管着万物。

[gɑ:d] [meɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .

| God | made | you | , | my | little | child | , | and | God | takes | care | of | you | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 你 | , | 我的 | 小的 | 孩子 | , | 和 | 上帝 | 需要 | 关心 | 的 | 你 | 总是 | . |

上帝创造了你，我的孩子，上帝也会永远照顾你。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ; [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [fi:t] , [aɪ][kɔ:l][jʊr; jər] ['bɑ:di] .

| You | have | a | little | body | ; | from | your | head | down | to | your | feet | , | I | call | your | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 小的 | 身体 | ; | 从 | 你的 | 头 | 向下 | 到 | 你的 | 脚 | , | 我 | 称呼 | 你的 | 身体 | . |

你的身体很小；从头到脚，我称之为你的身体。

[pʊt] [jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [maʊθ] .

| Put | your | hand | before | your | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 手 | 前 | 你的 | 嘴 | . |

用手捂住嘴。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ?

| What | do | you | feel | coming | out | of | your | mouth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 感觉 | 未来 | 出去 | 的 | 你的 | 嘴 | ? |

你感觉从嘴里说出的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [breθ] .

| It | is | your | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 气息 | . |

这是你的呼吸。

[juː; jʊ] [briːð] ['evri] ['moʊmənt] .

| You | breathe | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 呼吸 | 每一个 | 片刻 | . |

你每时每刻都在呼吸。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [briːð] .

| When | you | are | asleep | , | you | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 睡着了 | , | 你 | 呼吸 | . |

睡觉时，你也会呼吸。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['briːðɪŋ] . [ [eɪt] ]

| You | cannot | help | breathing | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 帮助 | 呼吸 | . | [ | 8 | ] |

你无法控制呼吸。[8]

[bʌt; bət] [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [breθ] ?

| But | who | gives | you | breath | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 给予 | 你 | 气息 | ? |

谁赋予你呼吸?

[gɑːd] [dʌz] ['evriθɪŋ] .

| God | does | everything | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 做 | 一切 | . |

上帝主宰一切。

[gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd]

| God | gave | you | this | little | body | , | and | he | makes | it | live | , | and | move | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | 你 | 这 | 小的 | 身体 | , | 和 | 他 | 制作 | 它 | 居住 | , | 和 | 移动 | , | 和 |

[briːð] .

| breathe | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

上帝赐予你这具小小的身体，并赋予它生命、行动和呼吸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [boʊnz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .

| There | are | bones | in | your | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 骨头 | 在 | 你的 | 身体 | . |

你的身体里有骨头。

[gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

| God | has | made | them | strong | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 制成 | 他们 | 强的 | 和 | 难的 | . |

上帝使他们强壮而坚韧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [boʊnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [boʊnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [legz] .

| There | are | some | bones | for | your | arms | , | and | some | bones | for | your | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 骨头 | 为了 | 你的 | 武器 | , | 和 | 一些 | 骨头 | 为了 | 你的 | 腿 | . |

你的手臂由一些骨头组成，你的腿由一些骨头组成。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [boʊnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [saɪdz] .

| There | is | a | bone | for | your | back | , | and | more | bones | for | you | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 骨 | 为了 | 你的 | 后退 | , | 和 | 更多的 | 骨头 | 为了 | 你 | 侧面 | . |

你的背部有一块骨头，你的身体两侧还有更多骨头。

[gɑːd][hæz; həz] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] .

| God | has | covered | your | bones | with | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 涵盖 | 你的 | 骨头 | 和 | 肉 | . |

上帝用血肉覆盖了你的骨头。

[jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

| Your | flesh | is | soft | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 肉 | 是 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | . |

你的肌肤柔软温暖。

[ɪn] [jʊr; jər] [fleʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [blʌd] .

| In | your | flesh | there | is | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 肉 | 那里 | 是 | 血 | . |

你体内有血肉。

[gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [skɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [jʊr; jər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] .

| God | has | put | skin | outside | , | and | it | covers | your | flesh | and | blood | like | a | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 放 | 皮肤 | 外部 | , | 和 | 它 | 封面 | 你的 | 肉 | 和 | 血 | 喜欢 | 一个 | 外套 | . |

上帝在外面放置了皮肤，它像外衣一样遮盖着你的血肉之躯。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [skɪn] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [jʊr; jər] ['bɑːdi] .

| Now | all | these | things | , | the | bones | , | and | flesh | , | and | blood | , | and | skin | , | are | called | your | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 这 | 骨头 | , | 和 | 肉 | , | 和 | 血 | , | 和 | 皮肤 | , | 是 | 称为 | 你的 | 身体 | . |

现在，所有这些东西，骨骼、肌肉、血液和皮肤，统称为你的身体。

[haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

| How | kind | of | God | it | was | to | give | you | a | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 的 | 上帝 | 它 | 曾是 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 身体 | . |

上帝赐予你身体，真是太好了。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [wɪl] [nɑːt] [get] [hɜːrt] .

| I | hope | that | your | body | will | not | get | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 你的 | 身体 | 将要 | 不是 | 得到 | 伤害 | . |

我希望你的身体不会受伤。

[wɪl] [jʊr; jər] [boʊnz] [breɪk] ? — [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,

| Will | your | bones | break | ? | — | Yes | , | they | would | , | if | you | were | to | fall | down | from | a | high | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你的 | 骨头 | 休息 | ? | — | 是的 | , | 他们 | 会 | , | 如果 | 你 | 是 | 到 | 落下 | 向下 | 从 | 一个 | 高的 | 地方 | , |

你的骨头会断吗？——是的，如果你从高处摔下来，你的骨头会断。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [kɑːrt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

| or | if | a | cart | were | to | go | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 一个 | 大车 | 是 | 到 | 去 | 超过 | 他们 | . |

或者如果一辆马车从它们身上碾过。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sɪk] , [jʊr; jər] [fleʃ] [wʊd] [weɪst] [ə'weɪ] ,

| If | you | were | to | be | very | sick | , | your | flesh | would | waste | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 是 | 非常 | 生病的 | , | 你的 | 肉 | 会 | 浪费 | 离开 | , |

如果你病得很重，你的血肉就会逐渐消瘦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['skersli] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] .

| and | you | would | have | scarcely | anything | left | but | skin | and | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 几乎 | 任何事物 | 左边 | 但 | 皮肤 | 和 | 骨头 | . |

到那时，你将只剩下皮包骨。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [waɪl] ?

| **Did** | **you** | **ever** | **see** | **a** | **child** | **who** | **had** | **been** | **sick** | **a** | **very** | **long** | **while** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 孩子 | WHO | 有 | 到过 | 生病的 | 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | ? |

你见过长期生病的孩子吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] .

| **I** | **have** | **seen** | **a** | **sick** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 生病的 | 婴儿 | . |

我见过一个生病的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [raʊnd] [tʃiːks] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][ɑːrm][laɪk] [ðɪs] .

| **It** | **had** | **not** | **round** | **cheeks** | **like** | **yours** | **,** | **and** | **a** | **fat** | **arm** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 圆形的 | 脸颊 | 喜欢 | 你的 | , | 和 | 一个 | 胖的 | 手臂 | 喜欢 | 这 | . |

它没有你这样的圆脸蛋，也没有你这样的粗胳膊。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [fleʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [boʊnz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kʌvərd]

| **The** | **baby's** | **flesh** | **was** | **almost** | **gone** | **,** | **and** | **its** | **little** | **bones** | **were** | **only** | **covered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿的 | 肉 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | , | 和 | 它是 | 小的 | 骨头 | 是 | 仅有的 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ][skɪn] .

| **with** | **skin** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 皮肤 | . |

婴儿的皮肉几乎都消失了，只剩下皮包骨头。

[gɑːd][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] . [ [naɪn] ]

| **God** | **has** | **kept** | **you** | **strong** | **and** | **well** | **.** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 保留 | 你 | 强的 | 和 | 出色地 | . | [ | 9 | ] |

上帝保佑你身体健康强壮。[9]

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] !

| **How** | **easy** | **it** | **would** | **be** | **to** | **hurt** | **your** | **poor** | **little** | **body** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 伤害 | 你的 | 贫穷的 | 小的 | 身体 | ! |

你那可怜的小身体是多么容易受伤啊!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ bəːnd ] [ʌp] .

| **If** | **it** | **were** | **to** | **fall** | **into** | **the** | **fire** | **,** | **it** | **would** | **be** | **burned** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 落下 | 进入 | 这 | 火 | , | 它 | 会 | 是 | 烧伤 | 向上 | . |

如果它掉进火里，就会被烧毁。

[ɪf] [hɑːt]['wɔːtər][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['skɔːldɪd] .

| **If** | **hot** | **water** | **were** | **thrown** | **upon** | **it** | **,** | **it** | **would** | **be** | **scalded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 热的 | 水 | 是 | 抛掷 | 之上 | 它 | , | 它 | 会 | 是 | 烫伤 | . |

如果用热水泼它，它会被烫伤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] ['veri] [suːn] ,

| **If** | **it** | **were** | **to** | **fall** | **into** | **deep** | **water** | **,** | **and** | **not** | **be** | **taken** | **out** | **very** | **soon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 落下 | 进入 | 深的 | 水 | , | 和 | 不是 | 是 | 已采取 | 出去 | 非常 | 很快 | , |

如果它掉入深水中，而且不能很快被救出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

| **it** | **would** | **be** | **drowned** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 溺水 | . |

它会被淹死。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [wɜːr; wər] [rʌn] [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi] , [ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

| **If** | **a** | **great** | **knife** | **were** | **run** | **through** | **your** | **body** | **,** | **the** | **blood** | **would** | **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 伟大的 | 刀 | 是 | 跑步 | 通过 | 你的 | 身体 | , | 这 | 血 | 会 | 来 | 出去 | . |

如果一把大刀刺入你的身体，鲜血就会流出来。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑːks][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [jʊr; jər] [hed] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .

| **If** | **a** | **great** | **box** | **were** | **to** | **fall** | **on** | **your** | **head** | **,** | **your** | **head** | **would** | **be** | **crushed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 伟大的 | 盒子 | 是 | 到 | 落下 | 在 | 你的 | 头 | , | 你的 | 头 | 会 | 是 | 碎 | . |

如果一个大箱子砸到你的头上，你的头会被压碎。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [jʊr; jər] [nek] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

| If | you | were | to | fall | out | of | the | window | , | your | neck | would | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 落下 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 你的 | 脖子 | 会 | 是 | 破碎的 | . |

如果你从窗户掉下去，你的脖子就会断掉。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| If | you | were | not | to | eat | some | food | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 吃 | 一些 | 食物 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

如果你几天不吃东西，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sɪk] , [jʊr; jər] [breθ] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [koʊld] ,

| your | little | body | would | be | very | sick | , | your | breath | would | stop | , | and | you | would | grow | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 身体 | 会 | 是 | 非常 | 生病的 | , | 你的 | 气息 | 会 | 停止 | , | 和 | 你 | 会 | 生长 | 寒冷的 | , |

你幼小的身体会病得很重，你会停止呼吸，你会感到寒冷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ded] .

| and | you | would | soon | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 很快 | 是 | 死的 | . |

你很快就会死去。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

| You | see | that | you | have | a | very | weak | little | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 虚弱的 | 小的 | 身体 | . |

你看，你的身体非常虚弱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːrt] ?

| Can | you | keep | your | own | body | from | being | sick | , | and | from | getting | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 保持 | 你的 | 自己的 | 身体 | 从 | 存在 | 生病的 | , | 和 | 从 | 获得 | 伤害 | ? |

你能保护自己的身体不生病、不受伤吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːdi][frʌm; frəm] [ɔːl][hɑːrm] ,

| You | should | try | not | to | hurt | yourself | , | but | God | only | can | keep | your | body | from | all | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 尝试 | 不是 | 到 | 伤害 | 你自己 | , | 但 | 上帝 | 仅有的 | 能 | 保持 | 你的 | 身体 | 从 | 全部 | 伤害 | , |

你应该尽量避免伤害自己，但只有上帝才能保护你的身体免受一切伤害。

[frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

| from | fire | and | water | , | from | wounds | and | bruises | , | and | all | kinds | of | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 火 | 和 | 水 | , | 从 | 伤口 | 和 | 瘀伤 | , | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 疾病 | . |

免受火灾和水灾的伤害，免受伤口和瘀伤的折磨，以及各种疾病的侵袭。

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][gɑːd] , “ [preɪ] [kiːp] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

| Kneel | down | and | say | to | God | , | “ | Pray | keep | my | poor | little | body | from | getting | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下跪 | 向下 | 和 | 说 | 到 | 上帝 | , | “ | 祈祷 | 保持 | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 身体 | 从 | 获得 | 伤害 | . |

跪下向上帝祈祷：“请保佑我可怜的小身体不要受伤。”

” [gɑːd] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| ” | God | will | hear | you | , | and | go | on | taking | care | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 上帝 | 将要 | 听到 | 你 | , | 和 | 去 | 在 | 采取 | 关心 | 的 | 你 | . |

“上帝会听到你的祈祷，并继续照顾你。”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdiːz] [meɪd] [baɪ][gɑːd]

| My | little | body's | made | by | God |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 身体的 | 制成 | 经过 | 上帝 |

我小小的身体是上帝创造的。

[ʌv; əv] [sɔːft] [wɔːrm] [fleʃ] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [blʌd] :

| Of | soft | warm | flesh | and | crimson | blood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柔软的 | 温暖的 | 肉 | 和 | 赤红 | 血 | : |

柔软温暖的肌肤和鲜红的血液:

[ðə; ði] ['slendər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] , [ - ]

| The | slender | bones | are | placed | within | , | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 骨头 | 是 | 放置 | 之内 | , | [ | - | ] |

细长的骨头位于其中[10]

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ɪz] [leɪd] [ðə; ði] [skɪn] .

| And | over | all | is | laid | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 是 | 铺设 | 这 | 皮肤 | . |

最外层覆盖着皮肤。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdiːz] ['veri] [wiːk] ;

| My | little | body's | very | weak | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 身体的 | 非常 | 虚弱的 | ; |

我身体很虚弱;

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɔːr] [bloʊ] [maɪ] [boʊnz] [maɪt] [breɪk] :

| A | fall | or | blow | my | bones | might | break | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 落下 | 或者 | 吹 | 我的 | 骨头 | 可能 | 休息 | : |

摔倒或受到撞击可能会导致骨折:

[ðə; ði] ['wɔːtər] [suːn] [maɪt] [stɑːp] [maɪ] [breθ] ;

| The | water | soon | might | stop | my | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 很快 | 可能 | 停止 | 我的 | 气息 | ; |

水很快就会让我窒息;

[ðə; ði] ['faɪər] [maɪt] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

| The | fire | might | close | my | eyes | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 可能 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 在 | 死亡 | . |

烈火或许会让我死而闭眼。

[bʌt; bət] [gɑːd] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ker] ;

| But | God | can | keep | me | by | his | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 能 | 保持 | 我 | 经过 | 他的 | 关心 | ; |

但上帝会保佑我;

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] :

| To | him | I'll | say | this | little | pray'r | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 患病的 | 说 | 这 | 小的 | 祈祷 | : |

我要向他做个简短的祈祷:

“ [oʊ] [gɑːd] !

| “ | O | God | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 上帝 | ! |

“哦,上帝!

[frʌm; frəm] [hɑːrm] [maɪ] ['bɑːdi] [kiːp] ,

| from | harm | my | body | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 伤害 | 我的 | 身体 | 保持 | , |

保护我的身体免受伤害,

[bəuθ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sliːp] .

| Both | when | I | wake | and | when | I | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 什么时候 | 我 | 唤醒 | 和 | 什么时候 | 我 | 睡觉 | . |

无论醒着还是睡着,我都会这样。

” ['les(ə)n] [iː] .

| ” | LESSON | II | . |
|---|---|---|---|
| ” | 课 | 二 | . |

“第二课。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] .

| OF | A | MOTHER'S | CARE | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 母亲的 | 关心 | . |

如同母亲般的关爱。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

| I | have | told | you | about | your | little | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 关于 | 你的 | 小的 | 身体 | . |

我已经跟你说过你小小的身体了。

[wʌz; wəz][jʊr; jər]['bɑːdi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ? — [noʊ] .

| Was | your | body | always | as | big | as | it | is | now | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 你的 | 身体 | 总是 | 作为 | 大的 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | ? | — | 不 | . |

你的体型一直都像现在这么大吗？——不是。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

| Once | it | was | very | small | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 曾是 | 非常 | 小的 | 的确 | . |

它曾经非常小。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːld] [wen] [jʊr; jər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ? — [ə; eɪ]['beɪbi] .

| What | were | you | called | when | your | body | was | very | small | ? | — | A | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 称为 | 什么时候 | 你的 | 身体 | 曾是 | 非常 | 小的 | ? | — | 一个 | 婴儿 | . |

当你身体很小的时候，人们叫你什么？——婴儿。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

| Now | you | can | take | a | little | care | of | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 拿 | 一个 | 小的 | 关心 | 的 | 你自己 | , |

现在你可以稍微照顾一下自己了。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [ker] [æt; ət][ɔːl] .

| but | then | you | could | take | no | care | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 你 | 可以 | 拿 | 不 | 关心 | 在 | 全部 | . |

但你也可以完全不加注意。

[kæn; kən]['beɪbiːz] [wɔːk] , [ɔːr] [tɔːk] , [ɔːr] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [dres] [ðəm'selvz] ? — [noʊ] .

| Can | babies | walk | , | or | talk | , | or | feed | themselves | , | or | dress | themselves | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 婴儿 | 走 | , | 或者 | 讲话 | , | 或者 | 喂养 | 他们自己 | , | 或者 | 裙子 | 他们自己 | ? | — | 不 | . |

婴儿会走路、会说话、会自己吃饭、会自己穿衣服吗？——不会。

[bʌt; bət][gɑːd] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['beɪbi] .

| But | God | sent | you | a | person | who | took | great | care | of | you | when | you | were | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 发送 | 你 | 一个 | 人 | WHO | 采取 | 伟大的 | 关心 | 的 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 婴儿 | . |

但是上帝派了一个人在你还是婴儿的时候悉心照料你。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] .

| Who | was | it | ? | — | Your | dear | mother | ; | she | took | care | of | you | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | ? | — | 你的 | 亲爱的 | 母亲 | ; | 她 | 采取 | 关心 | 的 | 你 | 然后 | . |

是谁？——是你亲爱的母亲；那时是她照顾你的。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| She | nursed | you | in | her | arms | , | and | fed | you | , | and | took | you | out | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 护理 | 你 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 | 美联储 | 你 | , | 和 | 采取 | 你 | 出去 | 在 | 这 | 空气 | , |

她把你抱在怀里哺育，喂你吃饭，带你飞上天空。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [juː; jʊ] , [ - ]

| and | washed | you | , | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗过 | 你 | , | [ | - | ] |

并为你洗净了[11]

[ænd; ənd] [drest] [juː; jʊ] .

| and | dressed | you | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 你 | . |

并帮你穿好衣服。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? — [jes] .

| Do | you | love | your | mother | ? | — | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 爱 | 你的 | 母亲 | ? | — | 是的 | . |

你爱你的母亲吗？——是的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .

| I | know | you | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 做 | . |

我知道你肯定知道。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

| But | who | gave | you | a | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 给予 | 你 | 一个 | 母亲 | ? |

但谁给了你母亲?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] .

| It | was | God | who | sent | you | to | a | kind | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上帝 | WHO | 发送 | 你 | 到 | 一个 | 种类 | 母亲 | . |

是上帝把你送到一位慈爱的母亲身边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] .

| A | little | while | ago | there | was | no | such | little | creature | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 小的 | 生物 | 作为 | 你 | . |

不久前，世上还没有你这样的小家伙。

[ðen] [gɑːd] [meɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

| Then | God | made | your | little | body | , | and | he | sent | you | to | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上帝 | 制成 | 你的 | 小的 | 身体 | , | 和 | 他 | 发送 | 你 | 到 | 你的 | 母亲 | , |

然后上帝创造了你幼小的身体，并将你送到了你的母亲那里。

[huː] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] .

| who | loved | you | as | soon | as | she | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 你 | . |

她一见到你就爱上了你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [huː] [meɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

| It | was | God | who | made | your | mother | love | you | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上帝 | WHO | 制成 | 你的 | 母亲 | 爱 | 你 | 所以 | 很多 | , |

是上帝让你的母亲如此爱你。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | made | her | so | kind | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 所以 | 种类 | 到 | 你 | . |

她让你觉得她对你很好。

[jʊr; jər][kaɪnd] ['mʌðər] [drest] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ɪn] [niːt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

| Your | kind | mother | dressed | your | poor | little | body | in | neat | clothes | , | and | laid | you | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 种类 | 母亲 | 穿着 | 你的 | 贫穷的 | 小的 | 身体 | 在 | 整洁的 | 衣服 | , | 和 | 铺设 | 你 | 在 | 一个 |

['kreɪd(ə)l] .

| cradle | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

你善良的母亲给你瘦小的身体穿上整洁的衣服，把你放在摇篮里。

[wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| When | you | cried | she | gave | you | food | , | and | hushed | you | to | sleep | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 哭 | 她 | 给予 | 你 | 食物 | , | 和 | 静静地 | 你 | 到 | 睡觉 | 在 | 她 | 武器 | . |

当你哭泣时，她给你食物，并在她怀里哄你入睡。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [smaɪl] .

| She | showed | you | pretty | things | to | make | you | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 你 | 漂亮的 | 事物 | 到 | 制作 | 你 | 微笑 | . |

她给你看了很多漂亮的东西，想让你开心。

[ʃiː; ʃi] [held] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [fiːt] .

| She | held | you | up | , | and | showed | you | how | to | move | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 你 | 向上 | , | 和 | 显示 | 你 | 如何 | 到 | 移动 | 你的 | 脚 | . |

她把你扶起来，并教你如何移动双脚。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [kɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] [swiːt] [neɪmz] .

| She | taught | you | to | speak | , | and | she | often | kissed | you | , | and | called | you | sweet | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 你 | 到 | 说话 | , | 和 | 她 | 经常 | 亲吻 | 你 | , | 和 | 称为 | 你 | 甜的 | 姓名 | . |

她教你说话，她经常亲吻你，叫你甜美的名字。

[ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [stɪl] ? — [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri] .

| Is | your | mother | kind | to | you | still | ? | — | Yes | , | she | is | , | though | she | is | sometimes | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 母亲 | 种类 | 到 | 你 | 仍然 | ? | — | 是的 | , | 她 | 是 | , | 尽管 | 她 | 是 | 有时 | 生气的 | . |

你妈妈现在还对你好吗？——是的，她很好，虽然她有时也会生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['æŋgri] .

| But | she | wishes | to | make | you | good | : | that | is | why | she | is | sometimes | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 愿望 | 到 | 制作 | 你 | 好的 | : | 那 | 是 | 为什么 | 她 | 是 | 有时 | 生气的 | . |

但她希望你变好：这就是她有时会生气的原因。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] [skuːl] ,

| Your | mother | has | sent | you | to | this | nice | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 有 | 发送 | 你 | 到 | 这 | 好的 | 学校 | , |

你妈妈把你送到这所好学校来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['sʌpər] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .

| and | she | gives | you | supper | when | you | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 你 | 晚餐 | 什么时候 | 你 | 去 | 家 | . |

她会在你回家时给你准备晚餐。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .

| I | know | she | will | be | kind | to | you | as | long | as | she | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 将要 | 是 | 种类 | 到 | 你 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 生活 | . |

我知道她只要活着就会对你很好。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌðər] .

| But | remember | who | gave | you | this | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | WHO | 给予 | 你 | 这 | 母亲 | . |

但要记住是谁给了你这位母亲。

[gɑːd] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

| God | sent | you | to | a | dear | mother | , | instead | of | putting | you | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 你 | 到 | 一个 | 亲爱的 | 母亲 | , | 反而 | 的 | 推杆 | 你 | 在 | 这 | 字段 | , |

上帝把你送到一位慈爱的母亲身边，而不是把你放到田里去。

[wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɔːr] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . [ - ]

| where | no | one | would | have | seen | you | or | taken | care | of | you | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 会 | 有 | 已见 | 你 | 或者 | 已采取 | 关心 | 的 | 你 | . | [ | - | ] |

在那里，没有人会注意到你，也没有人会照顾你。[12]

[kæn; kən] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'laɪv] ? — [noʊ] .

| Can | your | mother | keep | you | alive | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你的 | 母亲 | 保持 | 你 | 活 | ? | — | 不 | . |

你妈妈能让你活下去吗？——不能。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [breθ] [goʊ][ɑːn] .

| **She** | **can** | **feed** | **you** | **,** | **but** | **she** | **cannot** | **make** | **your** | **breath** | **go** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 喂养 | 你 | , | 但 | 她 | 不能 | 制作 | 你的 | 气息 | 去 | 在 | . |

她可以喂饱你，但她无法让你继续呼吸。

[gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt] .

| **God** | **thinks** | **of** | **you** | **every** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 思考 | 的 | 你 | 每一个 | 片刻 | . |

上帝每时每刻都在想着你。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [breθ] [wʊd] [stɑːp] .

| **If** | **he** | **were** | **to** | **forget** | **you** | **,** | **your** | **breath** | **would** | **stop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 忘记 | 你 | , | 你的 | 气息 | 会 | 停止 | . |

如果他忘记了你，你会停止呼吸。

[duː][juː; jʊ]['evər] [θæŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ? — [jes] .

| **Do** | **you** | **ever** | **thank** | **your** | **mother** | **for** | **her** | **kindness** | **?** | **—** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 曾经 | 感谢 | 你的 | 母亲 | 为了 | 她 | 仁慈 | ? | — | 是的 | . |

你有没有感谢过你的母亲的善良？——有。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

| **You** | **often** | **say** | **,** | **“** | **Thank** | **you** | **,** | **”** | **and** | **sometimes** | **you** | **put** | **your** | **arms** | **around** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 经常 | 说 | , | “ | 感谢 | 你 | , | ” | 和 | 有时 | 你 | 放 | 你的 | 武器 | 大约 | 她 |

[nek] ,

| **neck** | **,** |
|---|---|
| 脖子 | , |

你经常说“谢谢”，有时你还会搂住她的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] ['mʌðər] !

| **and** | **say** | **,** | **“** | **I** | **do** | **love** | **you** | **so** | **much** | **,** | **dear** | **mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | “ | 我 | 做 | 爱 | 你 | 所以 | 很多 | , | 亲爱的 | 母亲 | ! |

然后说：“我非常爱你，亲爱的妈妈！”

” [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [θæŋk] [gɑːd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [kiːps] [juː; jʊ][ə'laɪv] ?

| **”** | **Will** | **you** | **not** | **thank** | **God** | **who** | **gave** | **you** | **a** | **mother** | **,** | **and** | **who** | **keeps** | **you** | **alive** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 不是 | 感谢 | 上帝 | WHO | 给予 | 你 | 一个 | 母亲 | , | 和 | WHO | 保持 | 你 | 活 | ? |

“难道你不感谢上帝赐予你母亲，让你活下来吗？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːl] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] ; [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [oʊ][gɑːd] ,

| **You** | **should** | **kneel** | **down** | **when** | **you** | **speak** | **to** | **God** | **;** | **then** | **you** | **should** | **say** | **,** | **“** | **O** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 下跪 | 向下 | 什么时候 | 你 | 说话 | 到 | 上帝 | ; | 然后 | 你 | 应该 | 说 | , | “ | 哦 | 上帝 | , |

你们向神说话的时候应当跪下；然后你们应当说：“神啊，

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| **how** | **good** | **you** | **have** | **been** | **to** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 你 | 有 | 到过 | 到 | 我 | ! |

你对我真好！

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

| **I** | **thank** | **you** | **,** | **and** | **love** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | , | 和 | 爱 | 你 | . |

谢谢你，我爱你。

” [wʊd] [gɑːd] [hɪr] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [θæŋks] ? — [jes] , [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] .

| **”** | **Would** | **God** | **hear** | **your** | **little** | **thanks** | **?** | **—** | **Yes** | **,** | **God** | **would** | **hear** | **and** | **be** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 上帝 | 听到 | 你的 | 小的 | 谢谢 | ? | — | 是的 | , | 上帝 | 会 | 听到 | 和 | 是 | 高兴 | . |

“上帝会听到你这小小的感谢吗？——是的，上帝会听到，并且会感到高兴。”

[huː] [fed] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [brest] ,

| **Who** | **fed** | **me** | **from** | **her** | **gentle** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 美联储 | 我 | 从 | 她 | 温和的 | 胸部 | , |

谁用她温柔的乳房哺育了我，

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][rest] ,

| And | hush'd | me | in | her | arms | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安静 | 我 | 在 | 她 | 武器 | 到 | 休息 | , |

她把我搂在怀里，让我安静地休息。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [tʃiːks] [swiːt] [ˈkɪsɪz] [prɛsd] ?

| And | on | my | cheeks | sweet | kisses | press'd | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 脸颊 | 甜的 | 吻 | 按下 | ? |

我的脸颊上是否印下了甜蜜的吻?

[maɪ] [ˈmʌðər] .

| My | Mother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[wen] [sliːp] [fərˈsʊk] [maɪ][ˈoʊpən] [aɪ] ,

| When | sleep | forsook | my | open | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 睡觉 | 放弃 | 我的 | 打开 | 眼睛 | , |

当睡意离我睁开的双眼，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [swiːt] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ?

| Who | was | it | sang | sweet | hush | - | a | - | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | 唱 | 甜的 | 嘘 | - | 一个 | - | 经过 | ? |

是谁唱起了甜美的摇篮曲?

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][kraɪ] ?

| And | rock'd | me | that | I | should | not | cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 我 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 哭 | ? |

你让我意识到我不应该哭泣?

[maɪ] [ˈmʌðər] .

| My | Mother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[huː] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [maɪ] [ˈɪnfənt] [hed] ,

| Who | sat | and | watch'd | my | infant | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 卫星 | 和 | 观看 | 我的 | 婴儿 | 头 | , |

谁坐着凝视着我婴儿般的头颅，

[wen] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][maɪ][ˈkreɪd(ə)l][bed] ,

| When | sleeping | on | my | cradle | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 睡眠 | 在 | 我的 | 摇篮 | 床 | , |

当我睡在摇篮床上时，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [swiːt] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃed] ? [ - ]

| And | tears | of | sweet | affection | shed | ? | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 的 | 甜的 | 感情 | 棚 | ? | [ | - | ] |

流下的是甜蜜的爱意的泪水吗? [13]

[maɪ] [ˈmʌðər] .

| My | Mother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[wen] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] ,

| When | pain | and | sickness | made | me | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疼痛 | 和 | 疾病 | 制成 | 我 | 哭 | , |

当疼痛和疾病让我哭泣时，

[huː] [geɪzd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈhevi] [aɪ] ,

| Who | gazed | upon | my | heavy | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 凝视 | 之上 | 我的 | 重的 | 眼睛 | , |

谁凝视着我沉重的双眼?

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

| **And** | **wept** | **for** | **fear** | **that** | **I** | **should** | **die** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 为了 | 害怕 | 那 | 我 | 应该 | 死 | ? |

你是不是害怕我死去而哭泣?

[maɪ] ['mʌðər] .

| **My** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[huː] [ræn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] ,

| **Who** | **ran** | **to** | **help** | **me** | **when** | **I** | **fell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 到 | 帮助 | 我 | 什么时候 | 我 | 跌倒 | , |

我摔倒时谁跑过来扶我?

[ænd; ənd] [wʊd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['stɔːri] [tel] ,

| **And** | **would** | **some** | **pretty** | **story** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 一些 | 漂亮的 | 故事 | 告诉 | , |

一些美丽的故事会讲述.....

[ɔːr] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

| **Or** | **kiss** | **the** | **place** | **to** | **make** | **it** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吻 | 这 | 地方 | 到 | 制作 | 它 | 出色地 | ? |

或者亲吻患处让它好起来?

[maɪ] ['mʌðər] .

| **My** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[huː] [tɔːt] [maɪ] ['ɪnfənt] [lɪps] [tuː; tə] [preɪ] ,

| **Who** | **taught** | **my** | **infant** | **lips** | **to** | **pray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 我的 | 婴儿 | 嘴唇 | 到 | 祈祷 | , |

谁教我幼小的嘴唇祷告?

[ænd; ənd] [lʌv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [bʊk] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| **And** | **love** | **God's** | **holy** | **book** | **and** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 神的 | 圣 | 书 | 和 | 天 | , |

热爱上帝的圣书和圣日,

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['plez(ə)nt] [wei] ?

| **And** | **walk** | **in** | **wisdom's** | **pleasant** | **way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 在 | 智慧的 | 令人愉快的 | 方式 | ? |

行在智慧的愉悦道路上?

[maɪ] ['mʌðər] .

| **My** | **Mother** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi]

| **And** | **can** | **I** | **ever** | **cease** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 我 | 曾经 | 停止 | 到 | 是 |

我能否停止存在?

[əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðiː] ,

| **Affectionate** | **and** | **kind** | **to** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲热 | 和 | 种类 | 到 | 你 | , |

对你充满爱意和善意,

[huː] [wɑːst] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| **Who** | **wast** | **so** | **very** | **kind** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 浪费 | 所以 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | ? |

谁对我这么好?

[maɪ] ['mʌðər] .
**My Mother .**
我的 母亲 .

我的母亲。

[ɑ:] [noʊ] !
**Ah no !**
啊 不 !

啊，不!

[ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] ,
**the thought I cannot bear ,**
这 想法 我 不能 熊 ,

我无法承受这种想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] [pli:z] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [sper] ,
**And if God please my life to spare ,**
和 如果 上帝 请 我的 生活 到 空闲的 ,

如果上帝允许我余生，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔ:rd] [ðaɪ] [ker] ,
**I hope I shall reward thy care ,**
我 希望 我 将 报酬 你的 关心 ,

我希望我能报答你的关怀。

[maɪ] ['mʌðər] .
**My Mother .**
我的 母亲 .

我的母亲。

[wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['fi:b(ə)l] , [oʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
**When thou art feeble , old , and gray ,**
什么时候 你 艺术 微弱 , 老的 , 和 灰色的 ,

当你虚弱、年老、头发花白时，

[maɪ] ['helθi] [ɑ:rm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [steɪ] ,
**My healthy arm shall be thy stay ,**
我的 健康 手臂 将 是 你的 停留 ,

我健康的臂膀将成为你的依靠，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [su:ð] [ðaɪ] [peɪnz] [ə'weɪ] ,
**And I will soothe thy pains away ,**
和 我 将要 舒缓 你的 疼痛 离开 ,

我会抚慰你的痛苦，

[maɪ] ['mʌðər] .
**My Mother .**
我的 母亲 .

我的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ði:] [hæŋ] [ðaɪ] [hed] ,
**And when I see thee hang thy head ,**
和 什么时候 我 看 你 悬挂 你的 头 ,

当我看到你低下头时，

- [twɪl] [bi:; bi] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðaɪ] [bed] ,
**' Twill be my turn to watch thy bed ,**
- 斜纹布 是 我的 转动 到 手表 你的 床 ,

轮到我来守护你的床榻了，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [swi:t] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃed] , [ - ]
**And tears of sweet affection shed , [ 14 ]**
和 眼泪 的 甜的 感情 棚 , [ - ]

流下了甜蜜的爱意的泪水[14]

[maɪ] ['mʌðər] .

| My | Mother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

[fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

| For | God | , | who | lives | above | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | , | WHO | 生活 | 多于 | 这 | 天空 | , |

因为上帝，祂居住在诸天之上，

[wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

| Would | look | with | vengeance | in | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 和 | 复仇 | 在 | 他的 | 眼睛 |

他的眼神中会充满复仇的怒火。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [dɪ'spaɪz]

| If | ever | I | should | dare | despise |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 我 | 应该 | 敢 | 鄙视 |

如果我胆敢轻蔑

[maɪ] ['mʌðər] .

| My | Mother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | . |

我的母亲。

['les(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | III | . |
|---|---|---|
| 课 | 三、 | . |

第三课

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] .

| OF | THE | SOUL | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | . |

灵魂的灵魂。

[hæz; həz][gɑːd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][dɔːgz] ?

| Has | God | been | kind | to | dogs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 上帝 | 到过 | 种类 | 到 | 狗 | ? |

上帝善待狗吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['bɑːdɪz] ? — [jes] .

| Has | he | given | them | bodies | ? | — | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 给定 | 他们 | 身体 | ? | — | 是的 | . |

他给他们赋予了身体吗? ——是的。

[hæv; həv] [ðeɪ] [boʊnz] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [skɪn] ? — [jes] .

| Have | they | bones | , | and | flesh | , | and | blood | , | and | skin | ? | — | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 骨头 | , | 和 | 肉 | , | 和 | 血 | , | 和 | 皮肤 | ? | — | 是的 | . |

它们有骨头、血肉和皮肤吗? ——有。

[ðə; ðɪ][dɔːg][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

| The | dog | has | a | body | as | well | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 有 | 一个 | 身体 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | . |

狗和你一样，也有身体。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔgz] ['bɑːdi] [laɪk] [jɔːrz] ? — [noʊ] .

| Is | the | dog's | body | like | yours | ? | — | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 狗的 | 身体 | 喜欢 | 你的 | ? | — | 不 | . |

狗的体型和你的一样吗? ——不。

[haʊ] ['meni] [legz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [tuː] .

| How | many | legs | have | you | ? | — | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 腿 | 有 | 你 | ? | — | 二 | . |

你有多少条腿? ——两条。

[haʊ] ['meni] [legz] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɔ:g] ? — [fɔ:r] .

| How | many | legs | has | the | dog | ? | — | Four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 腿 | 有 | 这 | 狗 | ? | — | 四 | . |

这只狗有几条腿？——四条。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɑ:rmz] ? — [jes] , [tu:] .

| Have | you | got | arms | ? | — | Yes | , | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 武器 | ? | — | 是的 | , | 二 | . |

你有胳膊吗？——有，两条。

[hæz; həz] [ðə; ði] [dɔ:g] [gɑ:t] [ɑ:rmz] ? — [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] [ɑ:rmz] , [nɔ:r] [hændz] .

| Has | the | dog | got | arms | ? | — | No | , | it | has | no | arms | , | nor | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 狗 | 得到 | 武器 | ? | — | 不 | , | 它 | 有 | 不 | 武器 | , | 也不 | 双手 | . |

这条狗有胳膊吗？——没有，它没有胳膊，也没有手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæz; həz] [legz] [ɪn'sted] .

| But | the | dog | has | legs | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狗 | 有 | 腿 | 反而 | . |

但这条狗却长着腿。

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [smu:ð] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] .

| Your | skin | is | smooth | , | but | the | dog | is | covered | with | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皮肤 | 是 | 光滑的 | , | 但 | 这 | 狗 | 是 | 涵盖 | 和 | 头发 | . |

你的皮肤光滑，而狗身上却长满了毛。

[ɪz] [ðə; ði] ['kæts] ['bɑ:di] [laɪk] [jɔ:rz] ? — [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɜ:r] .

| Is | the | cat's | body | like | yours | ? | — | No | ; | it | is | covered | with | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 猫的 | 身体 | 喜欢 | 你的 | ? | — | 不 | ; | 它 | 是 | 涵盖 | 和 | 毛皮 | . |

猫的身体和你的一样吗？——不，它身上覆盖着毛。

[ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɪkənz] ['bɑ:di] [laɪk] [jɔ:rz] ?

| Is | a | chicken's | body | like | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 鸡肉的 | 身体 | 喜欢 | 你的 | ? |

鸡的身体和你的身体一样吗?

[haʊ] ['meni] [legz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ? — [tu:] .

| How | many | legs | has | the | chicken | ? | — | Two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 腿 | 有 | 这 | 鸡 | ? | — | 二 | . |

这只鸡有几条腿？——两条。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] .

| And | so | have | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 你 | . |

你也是。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ɪts] [legz] [laɪk] [jɔ:rz] ? — [noʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] ['veri] [θɪn] , [dɑ:rk] [legz] ,

| But | are | its | legs | like | yours | ? | — | No | ; | the | chicken | has | very | thin | , | dark | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它是 | 腿 | 喜欢 | 你的 | ? | — | 不 | ; | 这 | 鸡 | 有 | 非常 | 薄的 | , | 黑暗的 | 腿 | , |

但是它的腿和你的腿一样吗？——不；这只鸡的腿很细，颜色很深。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [klɔ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fi:t] . [ - ]

| and | it | has | claws | instead | of | feet | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 爪子 | 反而 | 的 | 脚 | . | [ | - | ] |

它没有脚，只有爪子。[15]

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['fɛðɝz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [skɪn] ?

| Have | you | feathers | on | your | skin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 羽毛 | 在 | 你的 | 皮肤 | ? |

你皮肤上有羽毛吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [wɪŋz] ?

| Have | you | wings | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 翅膀 | ? |

你有翅膀吗?

[ɪz][jʊr; jər] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [biːk] ?

| Is | your | mouth | like | a | chicken's | beak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 嘴 | 喜欢 | 一个 | 鸡肉的 | 喙 | ? |

你的嘴巴像鸡喙吗?

[hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['eni] [tiːθ] ? — [noʊ] ; [ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔːrz] .

| Has | the | chicken | any | teeth | ? | — | No | ; | the | chicken's | body | is | not | at | all | like | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 鸡 | 任何 | 牙齿 | ? | — | 不 | ; | 这 | 鸡肉的 | 身体 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 你的 | . |

这只鸡有牙齿吗? ——没有；鸡的身体和你的完全不一样。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [boʊnz] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [skɪn] .

| Yet | the | chicken | has | a | body | — | for | it | has | flesh | , | and | bones | , | and | blood | , | and | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 鸡 | 有 | 一个 | 身体 | — | 为了 | 它 | 有 | 肉 | , | 和 | 骨头 | , | 和 | 血 | , | 和 | 皮肤 | . |

然而，鸡是有身体的——因为它有肉、骨头、血和皮。

[hæz; həz][ə; eɪ][flai][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] ? — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][sɪks] [blæk] [legz] ,

| Has | a | fly | got | a | body | ? | — | Yes | , | it | has | a | black | body | , | and | six | black | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 飞 | 得到 | 一个 | 身体 | ? | — | 是的 | , | 它 | 有 | 一个 | 黑色的 | 身体 | , | 和 | 六 | 黑色的 | 腿 | , |

苍蝇有身体吗? ——有，它有黑色的身体和六条黑色的腿。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [laɪk] [glæs] .

| and | two | wings | like | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 翅膀 | 喜欢 | 玻璃 | . |

还有两片玻璃般的翅膀。

[ɪts] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔːrz] .

| Its | body | is | not | at | all | like | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 你的 | . |

它的身体和你的完全不一样。

[huː] [geɪv] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [flaɪz] ?

| Who | gave | bodies | to | dogs | , | horses | , | chickens | , | and | flies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 身体 | 到 | 狗 | , | 马匹 | , | 鸡 | , | 和 | 苍蝇 | ? |

谁赋予了狗、马、鸡和苍蝇身体?

[huː] [kiːps] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ?

| Who | keeps | them | alive | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 保持 | 他们 | 活 | ? |

谁让他们活下来?

[gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['evri] ['moʊmənt] .

| God | thinks | of | all | these | creatures | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 思考 | 的 | 全部 | 这些 | 生物 | 每一个 | 片刻 | . |

上帝每时每刻都在想着这些生灵。

[kæn; kən][ə; eɪ][dɔːg] [θæŋk] [gɑːd] .

| Can | a | dog | thank | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一个 | 狗 | 感谢 | 上帝 | . |

狗可以感谢上帝吗?

[noʊ] ; [dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , ['kænɑːt] [θæŋk] [gɑːd] .

| No | ; | dogs | and | horses | , | sheep | and | cows | , | cannot | thank | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 狗 | 和 | 马匹 | , | 羊 | 和 | 牛 | , | 不能 | 感谢 | 上帝 | . |

不，狗、马、羊和牛都不能感谢上帝。

[waɪ] [kæn; kən][nɑːt] [ðeɪ] [θæŋk] [gɑːd] ?

| **Why** | **can** | **not** | **they** | **thank** | **God** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 能 | 不是 | 他们 | 感谢 | 上帝 | ? |

他们为什么不能感谢上帝?

[ɪz][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] ?

| **Is** | **is** | **because** | **they** | **cannot** | **talk** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 是 | 因为 | 他们 | 不能 | 讲话 | ? |

是因为他们不会说话吗?

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

| **That** | **is** | **not** | **the** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 这 | 原因 | . |

这不是真正的原因。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **The** | **reason** | **is** | **,** | **they** | **cannot** | **think** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 是 | , | 他们 | 不能 | 思考 | 的 | 上帝 | . |

原因是，他们无法想到上帝。

[ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **They** | **never** | **heard** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 听到 | 的 | 上帝 | . |

他们从未听说过上帝。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [gɑːd] .

| **They** | **cannot** | **understand** | **about** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 理解 | 关于 | 上帝 | . |

他们无法理解上帝。

[waɪ] [nɑːt] ? — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] , [ɔːr] [ˈspɪrɪts] , [laɪk] [jɔːrz] .

| **Why** | **not** | **?** | **—** | **Because** | **they** | **have** | **no** | **souls** | **,** | **or** | **spirits** | **,** | **like** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? | — | 因为 | 他们 | 有 | 不 | 灵魂 | , | 或者 | 烈酒 | , | 喜欢 | 你的 | . |

为什么不行？——因为他们没有像你一样的灵魂或精神。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][soʊl] ? — [jes] , [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

| **Have** | **you** | **got** | **a** | **soul** | **?** | **—** | **Yes** | **,** | **in** | **your** | **body** | **there** | **is** | **a** | **soul** | **which** | **will** | **never** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 灵魂 | ? | — | 是的 | , | 在 | 你的 | 身体 | 那里 | 是 | 一个 | 灵魂 | 哪个 | 将要 | 绝不 | 死 | . |

你有灵魂吗？——是的，你的身体里有一个永不消亡的灵魂。

[jʊr; jər] [soʊl] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **Your** | **soul** | **can** | **think** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | 能 | 思考 | 的 | 上帝 | . |

你的灵魂可以想到上帝。

[wen] [gɑːd] [meɪd] [jʊr; jər]['bɑːdi] , [hiː; hi] [pʊt] [jʊr; jər] [soʊl] [ˌɪnˈsaɪd] .

| **When** | **God** | **made** | **your** | **body** | **,** | **he** | **put** | **your** | **soul** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 制成 | 你的 | 身体 | , | 他 | 放 | 你的 | 灵魂 | 里面 | . |

上帝创造你的身体时，也把你的灵魂放了进去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ?

| **Are** | **you** | **glad** | **of** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 高兴的 | 的 | 那 | ? |

你为此感到高兴吗?

[wen] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][dɔːgz] , [hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [soʊl] [laɪk] [jɔːrz] [ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

| **When** | **God** | **made** | **the** | **dogs** | **,** | **he** | **put** | **no** | **soul** | **like** | **yours** | **inside** | **their** | **bodies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 制成 | 这 | 狗 | , | 他 | 放 | 不 | 灵魂 | 喜欢 | 你的 | 里面 | 他们的 | 身体 | , |

上帝创造狗的时候，并没有在它们体内放置像你这样的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] . [ - ]

| **and** | **they** | **cannot** | **think** | **of** | **God** | **.** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 思考 | 的 | 上帝 | . | [ | - | ] |

他们无法想到上帝。[16]

[kæn; kən][aɪ] [siː] [jʊr; jər][soʊl] ? — [noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Can** | **I** | **see** | **your** | **soul** | **?** | **—** | **No** | **;** | **I** | **cannot** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 看 | 你的 | 灵魂 | ? | — | 不 | ; | 我 | 不能 | 看 | 它 | . |

我能看看你的灵魂吗？——不，我看不到。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][gɑːd] .

| **No** | **one** | **can** | **see** | **it** | **but** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 看 | 它 | 但 | 上帝 | . |

除了上帝，没有人能看到它。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] .

| **He** | **knows** | **what** | **you** | **are** | **thinking** | **of** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 思维 | 的 | 现在 | . |

他知道你现在在想什么。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , [jʊr; jər][soʊl][ɔːr][jʊr; jər]['bɑːdi] ? — [jʊr; jər][soʊl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][best] .

| **Which** | **is** | **the** | **best** | **,** | **your** | **soul** | **or** | **your** | **body** | **?** | **—** | **Your** | **soul** | **is** | **a** | **great** | **deal** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | , | 你的 | 灵魂 | 或者 | 你的 | 身体 | ? | — | 你的 | 灵魂 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 这 | 最好的 | . |

灵魂和肉体，哪个更好？——灵魂当然更好。

[waɪ] [ɪz][jʊr; jər][soʊl][ðə; ði][best] ? — [jʊr; jər]['bɑːdi][kæn; kən][daɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər][soʊl] ['kænɑːt] [daɪ] .

| **Why** | **is** | **your** | **soul** | **the** | **best** | **?** | **—** | **Your** | **body** | **can** | **die** | **,** | **but** | **your** | **soul** | **cannot** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你的 | 灵魂 | 这 | 最好的 | ? | — | 你的 | 身体 | 能 | 死 | , | 但 | 你的 | 灵魂 | 不能 | 死 | . |

为什么说你的灵魂最棒？——你的肉体会死，但你的灵魂不会死。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ? — [ʌv; əv] [dʌst] .

| **Shall** | **I** | **tell** | **you** | **what** | **your** | **body** | **is** | **made** | **of** | **?** | **—** | **Of** | **dust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 你的 | 身体 | 是 | 制成 | 的 | ? | — | 的 | 灰尘 | . |

我该告诉你你的身体是由什么构成的吗？——是尘土。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

| **God** | **made** | **the** | **dust** | **into** | **flesh** | **and** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 这 | 灰尘 | 进入 | 肉 | 和 | 血 | . |

上帝用尘土创造了血肉之躯。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][soʊl] [meɪd] [ʌv; əv] ? — [jʊr; jər][soʊl] , [ɔːr]['spɪrɪt] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| **What** | **is** | **your** | **soul** | **made** | **of** | **?** | **—** | **Your** | **soul** | **,** | **or** | **spirit** | **,** | **is** | **made** | **of** | **the** | **breath** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 灵魂 | 制成 | 的 | ? | — | 你的 | 灵魂 | , | 或者 | 精神 | , | 是 | 制成 | 的 | 这 | 气息 | 的 | 上帝 | . |

你的灵魂是由什么构成的？——你的灵魂，或者说精神，是由上帝的气息构成的。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [wɪl] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] .

| **That** | **little** | **dog** | **will** | **die** | **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 狗 | 将要 | 死 | 一些 | 天 | . |

那只小狗总有一天会死的。

[ɪts]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

| **Its** | **body** | **will** | **be** | **thrown** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 身体 | 将要 | 是 | 抛掷 | 离开 | . |

它的尸体将被丢弃。

[ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [gɔːn] [wen] [ɪts]['bɑːdi][ɪz] [ded] .

| **The** | **dog** | **will** | **be** | **quite** | **gone** | **when** | **its** | **body** | **is** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 将要 | 是 | 相当 | 已消失 | 什么时候 | 它是 | 身体 | 是 | 死的 | . |

狗死后，它的灵魂就彻底消失了。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]['bɑːdi][daɪz] , [jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt]

| But | when | your | body | dies | , | your | soul | will | be | alive | , | and | you | will | not | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你的 | 身体 | 死亡 | , | 你的 | 灵魂 | 将要 | 是 | 活 | , | 和 | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 相当 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

但是，当你的肉体死亡时，你的灵魂依然存在，你并不会完全消失。

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ?

| Where | would | you | be | put | if | you | were | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 你 | 是 | 放 | 如果 | 你 | 是 | 死的 | ? |

如果你死了，会被葬在哪里?

— [jʊr; jər]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| — | Your | body | would | be | put | in | a | hole | in | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你的 | 身体 | 会 | 是 | 放 | 在 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , |

你的尸体将被埋进土坑里。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [soʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

| but | your | soul | would | not | be | in | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 灵魂 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 这 | 洞 | . |

但你的灵魂不会掉进那个洞里。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] , [ɔːr]['spɪrɪt] .

| Even | a | baby | has | a | soul | , | or | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 婴儿 | 有 | 一个 | 灵魂 | , | 或者 | 精神 | . |

即使是婴儿也有灵魂或精神。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɑːks] .

| One | day | as | I | was | walking | in | the | streets | , | I | saw | a | man | carrying | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 我 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | , | 我 | 锯 | 一个 | 男人 | 携带 | 一个 | 盒子 | . |

有一天，我走在街上，看到一个男人抱着一个箱子。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['kraɪɪŋ] .

| Some | people | were | walking | behind | , | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 是 | 步行 | 在后面 | , | 哭泣 | . |

后面跟着一些人，他们边走边哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

| There | was | a | dead | baby | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 死的 | 婴儿 | 在 | 这 | 盒子 | . |

箱子里有一个死婴儿。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? — [noʊ] ; [ɪts] [soʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][gɑːd]

| Was | the | soul | of | the | baby | in | the | box | ? | — | No | ; | its | soul | was | gone | up | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 盒子 | ? | — | 不 | ; | 它是 | 灵魂 | 曾是 | 已消失 | 向上 | 到 | 上帝 |

.

| : |
|---|
| . |

婴儿的灵魂还在盒子里吗？——不，它的灵魂已经升天了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

| Will | you | not | thank | God | for | giving | you | a | spirit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 给予 | 你 | 一个 | 精神 | ? |

难道你不应该感谢上帝赐予你灵魂吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [jʊr; jər]['bɑːdi]

| Will | you | not | ask | Him | to | take | your | spirit | to | live | with | him | when | your | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 问 | 他 | 到 | 拿 | 你的 | 精神 | 到 | 居住 | 和 | 他 | 什么时候 | 你的 | 身体 |

[daɪz] ? [ - ]

| dies | ? | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | ? | [ | - | ] |

你难道不求祂在你肉身死亡时，将你的灵魂带走与祂同住吗？[17]

[seɪ] [tuː; tə][gɑːd] , “ [preɪ] ,
**Say to God , “ Pray ,**
说 到 上帝 , “ 祈祷 ,

对上帝说：“祈祷吧，

[teɪk] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] [wen] [maɪ]['bɑːdi][daɪz][ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː] [dʌst] .
**take my spirit to live with Thee when my body dies and turns into dust .**
拿 我的 精神 到 居住 和 汝 什么时候 我的 身体 死亡 和 转弯 进入 灰尘 .

当我的肉体死亡化为尘埃时，请将我的灵魂带回祢身边。

” [tʃaɪld] .
**” CHILD .**
” 孩子 .

“孩子。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ]
**Tell me , mamma , if I must die**
告诉 我 , 妈妈 , 如果 我 必须 死

妈妈，告诉我，如果我必须死

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['beɪbi][daɪd] ;
**One day , as little baby died ;**
一 天 , 作为 小的 婴儿 死亡 ;

有一天，小婴儿夭折了；

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][laɪ]
**And look so very pale , and lie**
和 看 所以 非常 苍白 , 和 说谎

脸色苍白得吓人，还撒谎

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] - [hoʊl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?
**Down in the pit - hole by his side ?**
向下 在 这 坑 - 洞 经过 他的 边 ?

在他身旁的坑里?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [dɪr] ['pɑːpə][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
**Shall I leave dear papa and you ,**
将 我 离开 亲爱的 爸爸 和 你 ,

我该离开亲爱的爸爸和你吗?

[ænd; ənd]['nevər] [siː] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ?
**And never see you any more ?**
和 绝不 看 你 任何 更多的 ?

以后再也见不到你了吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] :
**Tell me , mamma , if this is true :**
告诉 我 , 妈妈 , 如果 这 是 真的 :

妈妈，请告诉我，这是真的吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
**I did not know it was before .**
我 做过 不是 知道 它 曾是 前 .

我之前并不知道这件事。

['mæmə] .
**MAMMA .**
妈妈 .

妈妈。

- [tɪz] [truː] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ;
**' Tis true , my love , that you must die ;**
- 的 真的 , 我的 爱 , 那 你 必须 死 ;

亲爱的，你终将死去，这是真的；

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] ;

| The | God | who | made | you | says | you | must | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | WHO | 制成 | 你 | 说道 | 你 | 必须 | ; |

创造你的上帝说你必须这样做;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,

| And | every | one | of | us | shall | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 将 | 说谎 | , |

我们每个人都将撒谎,

[laɪk] [ðə; ði] [dɪr] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| Like | the | dear | baby | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 亲爱的 | 婴儿 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

就像尘土中可爱的婴儿。

[ðiːz] [hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [hed] ,

| These | hands | , | and | feet | , | and | busy | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 双手 | , | 和 | 脚 | , | 和 | 忙碌的 | 头 | , |

这双手、这双脚,还有这颗忙碌的脑袋,

[ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;

| Shall | waste | and | crumble | quite | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 浪费 | 和 | 崩溃 | 相当 | 离开 | ; |

终将腐朽崩塌;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [jʊr; jər]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] ,

| But | though | your | body | shall | be | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 你的 | 身体 | 将 | 是 | 死的 | , |

即使你的肉体已经死亡,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [kɑːnt] [dɪ'keɪ] .

| There | is | a | part | which | can't | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 部分 | 哪个 | 不能 | 衰变 | . |

其中有一部分是不会腐烂的。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kɑːnt] [dɪ'keɪ] ?

| What | is | that | part | which | can't | decay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 部分 | 哪个 | 不能 | 衰变 | ? |

什么部分不会腐烂?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [soʊl] .

| It | is | your | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 灵魂 | . |

这是你的灵魂。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [wɪl] [dɪ'keɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [dʌst] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] :

| Your | body | will | decay | ; | it | will | turn | into | dust | ; | but | your | soul | will | live | forever | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 身体 | 将要 | 衰变 | ; | 它 | 将要 | 转动 | 进入 | 灰尘 | ; | 但 | 你的 | 灵魂 | 将要 | 居住 | 永远 | : |

你的身体会腐朽,化为尘埃;但你的灵魂将永存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [dɪ'keɪ] .

| it | will | never | decay | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 衰变 | . |

它永远不会腐烂。

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .

| LESSON | IV | . |
|---|---|---|
| 课 | 第四 | . |

第四课

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] .

| OF | THE | GOOD | ANGELS | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好的 | 天使 | . |

善良天使们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| You | know | that | God | lives | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 上帝 | 生活 | 在 | 天堂 | . |

你知道上帝住在天上。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] . [ - ]

| He | has | no | body | , | for | he | is | a | spirit | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 身体 | , | 为了 | 他 | 是 | 一个 | 精神 | . | [ | - | ] |

他没有身体，因为他是灵魂。[18]

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] ? — [noʊ] ; ['eɪndʒəlz][stænd][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| Does | he | live | in | heaven | alone | ? | — | No | ; | angels | stand | all | round | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 居住 | 在 | 天堂 | 独自的 | ? | — | 不 | ; | 天使 | 站立 | 全部 | 圆形的 | 他的 | 王座 | . |

他独自住在天堂吗？——不；天使环绕着他的宝座。

[wʌt] [ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] ?

| What | are | angels | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 天使 | ? |

天使是什么?

['eɪndʒəlz][ɑːr; ər]['spɪrɪts] .

| Angels | are | spirits | . |
|---|---|---|---|
| 天使 | 是 | 烈酒 | . |

天使是精灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][gɑːd] ,

| They | are | bright | like | the | sun | , | but | they | are | not | so | bright | as | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明亮的 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 明亮的 | 作为 | 上帝 | , |

它们像太阳一样明亮，但不如上帝那样耀眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

| for | he | is | brighter | than | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 更亮 | 比 | 这 | 太阳 | . |

因为他比太阳还要耀眼。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

| The | angels | are | always | looking | at | God | , | and | it | is | God | that | makes | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 是 | 总是 | 寻找 | 在 | 上帝 | , | 和 | 它 | 是 | 上帝 | 那 | 制作 | 他们 |

[ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] .

| shine | so | bright | . |
|---|---|---|---|
| 闪耀 | 所以 | 明亮的 | . |

天使们总是仰望着上帝，正是上帝让他们如此闪耀。

[ðeɪ] [sɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [ə'baʊt][gɑːd] .

| They | sing | sweet | songs | about | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱歌 | 甜的 | 歌曲 | 关于 | 上帝 | . |

他们唱着赞美上帝的动听歌曲。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz] !

| They | say | , | “ | How | good | God | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | “ | 如何 | 好的 | 上帝 | 是 | ! |

他们说：“上帝真好！”

[haʊ] [waɪz] !

| how | wise | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 明智的 | ! |

真有远见!

[haʊ] [greɪt] !

| how | great | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | ! |

太棒了!

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
" There is no night in heaven , for the angels are never tired of singing ,
" 那里 是 不 夜晚 在 天堂 , 为了 这 天使 是 绝不 疲劳的 的 歌唱 ,

“天堂里没有黑夜，因为天使们永远不会厌倦歌唱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .
and they never wish to sleep .
和 他们 绝不 希望 到 睡觉 .

他们从不想睡觉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .
They are never sick , and they will never die .
他们 是 绝不 生病的 , 和 他们 将要 绝不 死 .

他们从不生病，也永远不会死。

[ðeɪ] ['nevər] [wiːp] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [terz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [swiːt] [smaɪlz] ,
They never weep ; there are no tears upon their cheeks , but sweet smiles ,
他们 绝不 哭泣 ; 那里 是 不 眼泪 之上 他们的 脸颊 , 但 甜的 微笑 ,

他们从不哭泣；他们的脸颊上没有泪痕，只有甜美的微笑。

[fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
for angels are always happy .
为了 天使 是 总是 快乐的 .

因为天使总是快乐的。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['nɔːti] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .
If the angels were naughty , they would be unhappy .
如果 这 天使 是 淘气 , 他们 会 是 不开心 .

如果天使们调皮捣蛋，他们会不高兴的。

['nɔːtinəs] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] .
Naughtiness always makes people unhappy .
顽皮 总是 制作 人们 不开心 .

淘气总是会让人不开心。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] .
The angels are quite good .
这 天使 是 相当 好的 .

这些天使相当不错。

[ðeɪ] [lʌv] [gɑːd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪnd][ɔːl][hiː; hi] [sez] .
They love God very much , and mind all he says .
他们 爱 上帝 非常 很多 , 和 头脑 全部 他 说道 .

他们非常爱上帝，并且谨记他所说的一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kæn; kən][flaɪ] ['veri] ['kwɪkli] .
They have wings , and can fly very quickly .
他们 有 翅膀 , 和 能 飞 非常 迅速地 .

它们有翅膀，可以飞得很快。

[gɑːd] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .
God sends them down here to take care of us .
上帝 发送 他们 向下 这里 到 拿 关心 的 我们 .

上帝派他们来到这里照顾我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][gɑːd] [telz] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][flaɪ] .
As soon as God tells an angel to go , he begins to fly .
作为 很快 作为 上帝 讲述 一个 天使 到 去 , 他 开始 到 飞 .

上帝一吩咐天使出发，天使就开始飞行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][hɑːrm] .
They are very strong , and can keep us from harm .
他们 是 非常 强的 , 和 能 保持 我们 从 伤害 .

它们非常强大，可以保护我们免受伤害。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛɪndʒəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] ?

| **Should** | **you** | **like** | **the** | **angels** | **to** | **be** | **near** | **you** | **at** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 喜欢 | 这 | 天使 | 到 | 是 | 靠近 | 你 | 在 | 夜晚 | ? |

你希望夜晚有天使陪伴吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['prɪti] [vɜːrs] [ɔːr] [hɪm] ?

| **Do** | **you** | **know** | **this** | **pretty** | **verse** | **or** | **hymn** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 漂亮的 | 诗 | 或者 | 圣歌 | ? |

你知道这首优美的诗歌或赞美诗吗?

[aɪ] [leɪ] [maɪ] ['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

| **I** | **lay** | **my** | **body** | **down** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 我的 | 身体 | 向下 | 到 | 睡觉 | , |

我躺下准备睡觉,

[let] ['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [maɪ] [hed] ,

| **Let** | **angels** | **guard** | **my** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 天使 | 警卫 | 我的 | 头 | , |

愿天使守护我的头颅,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kiːp]

| **And** | **through** | **the** | **hours** | **of** | **darkness** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 黑暗 | 保持 |

在黑暗的时刻,也要保持

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] . [ - ]

| **Their** | **watch** | **around** | **my** | **bed** | **.** | **[** | **19** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 手表 | 大约 | 我的 | 床 | . | [ | - | ] |

他们在我的床边监视着。[19]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] , [ɪk'sept] [wen] [gɑːd]

| **You** | **must** | **ask** | **God** | **to** | **send** | **the** | **angels** | **,** | **for** | **they** | **never** | **go** | **,** | **except** | **when** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 问 | 上帝 | 到 | 发送 | 这 | 天使 | , | 为了 | 他们 | 绝不 | 去 | , | 除了 | 什么时候 | 上帝 |

[sendz] [ðem; ðəm] .

| **sends** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 发送 | 他们 | . |

你必须祈求上帝派遣天使,因为除非上帝派遣,否则天使绝不会离开。

[gɑːd] [ɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| **God** | **is** | **their** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 他们的 | 父亲 | . |

上帝是他们的父亲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː] ['fɑːðəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

| **They** | **have** | **not** | **two** | **fathers** | **,** | **as** | **you** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 二 | 父亲们 | , | 作为 | 你 | 有 | . |

他们不像你一样有两个父亲。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['gɑːdz] [haʊs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| **The** | **angels** | **are** | **the** | **children** | **of** | **God** | **,** | **and** | **live** | **in** | **God's** | **house** | **in** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 上帝 | , | 和 | 居住 | 在 | 神的 | 房子 | 在 | 天堂 | . |

天使是上帝的孩子,住在天上的上帝的家中。

[wen] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [telz] [juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [huː] [maɪnd]

| **When** | **you** | **mind** | **what** | **your** | **father** | **tells** | **you** | **,** | **then** | **you** | **are** | **like** | **the** | **angels** | **who** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 头脑 | 什么 | 你的 | 父亲 | 讲述 | 你 | , | 然后 | 你 | 是 | 喜欢 | 这 | 天使 | WHO | 头脑 |

[gɑːd] .

| **God** | **.** |
|---|---|
| 上帝 | . |

当你听从父亲的教导时,你就如同听从上帝的天使一样。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

| The | angels | love | us | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 爱 | 我们 | 非常 | 很多 | . |

天使们非常爱我们。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [groʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

| They | wish | us | to | grow | good | , | and | to | come | to | live | with | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 我们 | 到 | 生长 | 好的 | , | 和 | 到 | 来 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | 在 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他们希望我们变得善良，将来和他们一起住在天堂。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪts] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | a | child | is | sorry | for | its | naughtiness | , | and | prays | to | God | to | forgive | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | 是 | 对不起 | 为了 | 它是 | 顽皮 | , | 和 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 原谅 | 它 | , |

当孩子为自己的淘气行为感到后悔，并向上帝祈祷请求原谅时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

| the | angels | are | very | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 是 | 非常 | 很多 | 高兴 | . |

天使们非常高兴。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [gɑːd] [fɔːlz] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

| When | a | little | child | who | loves | God | falls | sick | , | and | is | going | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 小的 | 孩子 | WHO | 爱 | 上帝 | 瀑布 | 生病的 | , | 和 | 是 | 去 | 到 | 死 | , |

当一个热爱上帝的小孩生病，即将离世时，

[gɑːd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , “ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [soʊl] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| God | says | to | the | angels | , | “ | Go | and | fetch | that | little | child's | soul | up | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 说道 | 到 | 这 | 天使 | , | “ | 去 | 和 | 拿来 | 那 | 小的 | 孩子的 | 灵魂 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

上帝对天使们说：“去把那个小孩的灵魂带到天堂去。”

” [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][flaɪ] [daʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʌts] [ɪts] [aɪz] ,

| ” | Then | the | angels | fly | down | , | the | little | darling | shuts | its | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 天使 | 飞 | 向下 | , | 这 | 小的 | 亲爱的 | 关闭 | 它是 | 眼睛 | , |

“然后天使飞下来，小宝贝闭上了眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪts] [hed] [ɑːn][ɪts] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , [ɪts] [breθ] ['stɑːps] ; — [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [ded] .

| it | lays | its | head | on | its | mothers | bosom | , | its | breath | stops | ; | — | the | child | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺下 | 它是 | 头 | 在 | 它是 | 母亲们 | 怀 | , | 它是 | 气息 | 停止 | ; | — | 这 | 孩子 | 是 | 死的 | . |

它将头枕在母亲的胸膛上，停止了呼吸；——孩子死了。

[wer] [ɪz][ɪts] [soʊl] ?

| Where | is | its | soul | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它是 | 灵魂 | ? |

它的灵魂在哪里?

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| The | angels | are | carrying | it | up | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 是 | 携带 | 它 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

天使们正把它带到天堂。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [naʊ] !

| How | happy | the | child | is | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 这 | 孩子 | 是 | 现在 | ! |

孩子现在多开心啊!

[ɪts] [peɪn] [ɪz]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] [kwaɪt] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

| Its | pain | is | over | ; | it | is | grown | quite | good | ; | it | is | bright | like | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 疼痛 | 是 | 超过 | ; | 它 | 是 | 生长 | 相当 | 好的 | ; | 它 | 是 | 明亮的 | 喜欢 | 一个 | 天使 | . |

它的痛苦已经过去；它长得很好；它像天使一样明亮。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ə; eɪ][hɑːrp][ɪn][ɪts][hænd] ,

| It | holds | a | harp | in | its | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持有 | 一个 | 竖琴 | 在 | 它是 | 手 | , |

它手里拿着一把竖琴，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

| and | begins | to | sing | a | sweet | song | of | praise | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | 一个 | 甜的 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 到 | 上帝 | . |

然后开始唱一首甜美的赞美上帝的歌。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][tɜːrnz]['ɪntuː] [dʌst] .

| Its | little | body | is | put | into | a | grave | , | and | turns | into | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 身体 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 严重 | , | 和 | 转弯 | 进入 | 灰尘 | . |

它的小身体被埋进坟墓，化为尘土。

[wʌn] [deɪ] [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ɪts] ['bɑːdi] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| One | day | God | will | make | its | body | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 上帝 | 将要 | 制作 | 它是 | 身体 | 活 | 再次 | . |

总有一天，上帝会让它的身体复活。

[dɪr] ['tʃɪldrən] ,

| Dear | children | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 孩子们 | , |

亲爱的孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [soʊlz] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ? [

| will | you | pray | to | God | to | send | his | angels | to | fetch | your | souls | when | you | die | ? | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 发送 | 他的 | 天使 | 到 | 拿来 | 你的 | 灵魂 | 什么时候 | 你 | 死 | ? | [ |

- ]

| 20 | ] |
|---|---|

- ]

你会向上帝祈祷，让他派天使在你死后接走你的灵魂吗？[20]

[ə'raʊnd] ['gɑːdz] ['glɔːriəs] [θroʊn] [ə'bʌv]

| Around | God's | glorious | throne | above |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 神的 | 辉煌 | 王座 | 多于 |

在上帝荣耀的宝座周围

[ðə; ði] ['hæpi] ['eɪndʒəlz][stænd] ,

| The | happy | angels | stand | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 天使 | 站立 | , |

快乐的天使们站着，

[ænd; ənd]['evər] [preɪz] [ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] [lʌv] ,

| And | ever | praise | the | God | they | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 称赞 | 这 | 上帝 | 他们 | 爱 | , |

永远赞美他们所爱的神，

[ænd; ənd][flai][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| And | fly | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞 | 在 | 他的 | 命令 | . |

听从他的命令飞行。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ɑːr; ər] [braɪt] ,

| Their | faces | , | like | the | sun | , | are | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | , | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 是 | 明亮的 | , |

他们的脸庞像太阳一样明亮。

[ænd; ənd] [swiːtəst] [smaɪlz] [ðeɪ] [wer] ;

| And | sweetest | smiles | they | wear | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最甜美的 | 微笑 | 他们 | 穿 | ; |

他们脸上都带着最甜美的笑容；

[ðeɪ] ['nevər] [sliːp] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt] ,

| They | never | sleep | ; | there | is | no | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 睡觉 | ; | 那里 | 是 | 不 | 夜晚 | , |

他们从不睡觉；没有黑夜。

[nɔːr] [niːd] [ʌv; əv]['kænd(ə)l][ðer; ðər] .

| Nor | need | of | candle | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 需要 | 的 | 蜡烛 | 那里 | . |

那里不需要蜡烛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv][soʊ] [haɪ] ,

| But | though | the | angels | live | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 天使 | 居住 | 所以 | 高的 | , |

但是，尽管天使们生活在如此高的地方，

[ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es][men] [bɪ'loʊ] ,

| They | love | us | men | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 我们 | 男人 | 以下 | , |

他们爱我们这些男人，

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| And | hope | to | see | us | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 看 | 我们 | 在 | 这 | 天空 |

希望能在天空中见到我们。

[ɪn] ['gɑːrmənts] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

| In | garments | white | as | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 服装 | 白色的 | 作为 | 雪 | . |

身穿雪白的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ɪnfənt] [laɪz]

| And | when | a | dying | infant | lies |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 垂死 | 婴儿 | 谎言 |

当一个垂死的婴儿躺下时

[ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,

| Upon | its | mother's | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 母亲的 | 胸部 | , |

在母亲的乳房上，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] ,

| The | angels | watch | it | while | it | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 手表 | 它 | 尽管 | 它 | 死亡 | , |

天使们看着它死去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [soʊl] [tuː; tə] [rest] .

| And | take | its | soul | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 它是 | 灵魂 | 到 | 休息 | . |

让它的灵魂安息。

['les(ə)n] [viː] .

| LESSON | V | . |
|---|---|---|
| 课 | V | . |

第五课

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪndʒəlz] .

| OF | THE | WICKED | ANGELS | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邪恶 | 天使 | . |

邪恶天使。

[wen] [dɪd][gɑːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] ?

| When | did | God | begin | to | live | in | heaven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 上帝 | 开始 | 到 | 居住 | 在 | 天堂 | ? |

上帝何时开始居住在天堂?

[gɑːd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| **God** | **always** | **lived** | **in** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 总是 | 居住地 | 在 | 天堂 | . |

上帝一直住在天堂。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][gɑːd] .

| **Once** | **there** | **was** | **no** | **such** | **little** | **child** | **as** | **you** | **,** | **but** | **there** | **always** | **was** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 小的 | 孩子 | 作为 | 你 | , | 但 | 那里 | 总是 | 曾是 | 上帝 | . |

曾经没有像你这样的小孩，但上帝一直都在。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][gɑːd] .

| **Once** | **there** | **was** | **no** | **sun** | **,** | **but** | **there** | **always** | **was** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 曾是 | 不 | 太阳 | , | 但 | 那里 | 总是 | 曾是 | 上帝 | . |

曾经没有太阳，但上帝一直都在。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][gɑːd] . [ - ]

| **Once** | **there** | **were** | **no** | **angels** | **,** | **but** | **there** | **always** | **was** | **God** | **.** | **[** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 是 | 不 | 天使 | , | 但 | 那里 | 总是 | 曾是 | 上帝 | . | [ | - | ] |

曾经没有天使，但一直有上帝。[21]

[noʊ][wʌn] [meɪd] [gɑːd] ; [gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] .

| **No** | **one** | **made** | **God** | **;** | **God** | **was** | **the** | **first** | **of** | **all** | **things** | **,** | **and** | **God** | **made** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 制成 | 上帝 | ; | 上帝 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 事物 | , | 和 | 上帝 | 制成 | 一切 | . |

没有人创造上帝；上帝是万物之始，上帝创造了万物。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

| **A** | **very** | **long** | **while** | **ago** | **God** | **made** | **the** | **angels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | 前 | 上帝 | 制成 | 这 | 天使 | . |

很久以前，上帝创造了天使。

[haʊ] ['meni] ['eɪndʒəlz][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ?

| **How** | **many** | **angels** | **did** | **he** | **make** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 天使 | 做过 | 他 | 制作 | ? |

他创造了多少个天使?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] .

| **No** | **one** | **could** | **tell** | **how** | **many** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 如何 | 许多 | . |

谁也说不清到底有多少人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

| **There** | **were** | **more** | **than** | **could** | **be** | **counted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 可以 | 是 | 计数 | . |

数量多到数不清。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| **They** | **were** | **all** | **good** | **and** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 好的 | 和 | 快乐的 | . |

他们都很健康快乐。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gruː] [bæd] .

| **But** | **some** | **of** | **the** | **angels** | **grew** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 这 | 天使 | 生长 | 坏的 | . |

但有些天使变坏了。

[ðeɪ] [left] [ɔːf] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [gruː] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

| **They** | **left** | **off** | **loving** | **God** | **,** | **and** | **grew** | **proud** | **,** | **and** | **disobedient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 离开 | 爱 | 上帝 | , | 和 | 生长 | 自豪的 | , | 和 | 忤 | . |

他们不再爱上帝，反而变得骄傲悖逆。

[wʊd] [gɑːd][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] ?

| **Would** | **God** | **let** | **them** | **stay** | **in** | **heaven** | **after** | **they** | **were** | **bad** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 上帝 | 让 | 他们 | 停留 | 在 | 天堂 | 后 | 他们 | 是 | 坏的 | ? |

上帝会允许作恶的人留在天堂吗?

[noʊ] ; [hiː; hi][kæst][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

| **No** | **;** | **he** | **cast** | **them** | **out** | **,** | **and** | **put** | **them** | **in** | **chains** | **and** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | 投掷 | 他们 | 出去 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 链条 | 和 | 黑暗 | . |

不，他把他们赶了出去，把他们囚禁在锁链和黑暗中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bæd]['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] [kɔːld] ['seɪtn] .

| **One** | **of** | **these** | **bad** | **angels** | **was** | **called** | **Satan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 坏的 | 天使 | 曾是 | 称为 | 撒但 | . |

这些邪恶天使中有一个名叫撒旦。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]['eɪndʒəlz] .

| **He** | **is** | **the** | **chief** | **,** | **or** | **prince** | **of** | **the** | **bad** | **angels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 首席 | , | 或者 | 王子 | 的 | 这 | 坏的 | 天使 | . |

他是恶天使的首领，或者说是恶天使之王。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

| **He** | **is** | **called** | **the** | **devil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | 这 | 魔鬼 | . |

他被称为魔鬼。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [heɪts] [gɑːd] .

| **The** | **devil** | **is** | **very** | **wicked** | **,** | **and** | **hates** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 是 | 非常 | 邪恶 | , | 和 | 讨厌 | 上帝 | . |

魔鬼极其邪恶，憎恨上帝。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

| **He** | **can** | **never** | **go** | **back** | **to** | **heaven** | **again** | **,** | **but** | **he** | **comes** | **here** | **where** | **we** | **live** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 去 | 后退 | 到 | 天堂 | 再次 | , | 但 | 他 | 来 | 这里 | 在哪里 | 我们 | 居住 | , |

他再也回不了天堂了，但他来到了我们生活的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **and** | **he** | **brings** | **the** | **other** | **devils** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 这 | 其他 | 魔鬼 | 和 | 他 | . |

他还带来了其他魔鬼。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['seɪtn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| **We** | **cannot** | **see** | **Satan** | **,** | **because** | **he** | **is** | **a** | **spirit** | **,** | **but** | **he** | **is** | **always** | **walking** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 撒但 | , | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 精神 | , | 但 | 他 | 是 | 总是 | 步行 | 关于 | , |

我们看不见撒旦，因为他是灵体，但他却无处不在。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['nɔːti] .

| **and** | **trying** | **to** | **make** | **people** | **naughty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 人们 | 淘气 | . |

并试图使人们变得淘气。

['seɪtn] [lʌvz] ['mɪstʃɪf] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| **Satan** | **loves** | **mischief** | **;** | **he** | **does** | **not** | **wish** | **to** | **be** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 爱 | 恶作剧 | ; | 他 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 好的 | . |

撒旦喜爱作恶；他并不想做好事。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ['seɪtn] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [terz] ;

| **It** | **pleases** | **Satan** | **to** | **see** | **people** | **in** | **pain** | **and** | **in** | **tears** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 请 | 撒但 | 到 | 看 | 人们 | 在 | 疼痛 | 和 | 在 | 眼泪 | ; |

撒旦喜欢看到人们痛苦流泪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm][best][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['nɔːti] ,

| but | it | pleases | him | best | to | see | them | naughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 请 | 他 | 最好的 | 到 | 看 | 他们 | 淘气 | , |

但他最喜欢看到他们调皮捣蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk]

| because | then | he | thinks | that | they | will | come | and | live | with | him | in | his | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 然后 | 他 | 思考 | 那 | 他们 | 将要 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 黑暗的 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

因为他觉得他们会来和他一起住在他那黑暗的地方。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hel] , [soʊ][hiː; hi] [traɪz] [ - ]

| He | wishes | that | there | should | be | a | great | many | people | in | hell | , | so | he | tries | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 愿望 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 在 | 地狱 | , | 所以 | 他 | 尝试 | [ | - | ] |

他希望地狱里有很多人，所以他尝试[22]

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

| to | make | us | do | wicked | things | , | and | keep | us | from | praying | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 我们 | 做 | 邪恶 | 事物 | , | 和 | 保持 | 我们 | 从 | 祈祷 | 到 | 上帝 | . |

引诱我们作恶，阻止我们向神祷告。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [bæd] ['seɪtn] [ɪz] .

| I | cannot | tell | you | how | very | bad | Satan | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 非常 | 坏的 | 撒但 | 是 | . |

我无法告诉你撒旦有多么邪恶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kruːəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] .

| He | is | very | cruel | , | for | he | likes | to | give | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 残忍的 | , | 为了 | 他 | 点赞 | 到 | 给 | 疼痛 | . |

他非常残忍，因为他喜欢给人带来痛苦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .

| He | is | a | liar | and | teaches | people | to | tell | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 说谎者 | 和 | 教导 | 人们 | 到 | 告诉 | 谎言 | . |

他是个骗子，还教别人说谎。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] .

| He | is | proud | , | and | wishes | people | to | mind | him | more | than | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自豪的 | , | 和 | 愿望 | 人们 | 到 | 头脑 | 他 | 更多的 | 比 | 上帝 | . |

他骄傲自大，希望人们更关注他而不是上帝。

[hiː; hi][ɪz] ['enviəs] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

| He | is | envious | , | and | cannot | bear | to | see | people | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 羡慕 | , | 和 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 人们 | 快乐的 | . |

他心怀嫉妒，无法忍受看到别人幸福。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hoʊps] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ]

| The | devil | hopes | very | much | that | you | will | come | and | live | with | him | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 希望 | 非常 | 很多 | 那 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 居住 | 和 | 他 | 什么时候 | 你 |

[daɪ] .

| die | . |
|---|---|
| 死 | . |

魔鬼非常希望你死后能和他一起生活。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| He | knows | that | if | you | are | bad | like | him | , | you | will | live | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 你 | 是 | 坏的 | 喜欢 | 他 | , | 你 | 将要 | 居住 | 和 | 他 | . |

他知道，如果你像他一样坏，你就得和他住在一起。

[soʊ][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm'self] .

| So | he | tries | to | make | you | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 喜欢 | 他自己 | . |

所以他想方设法让你喜欢他。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðiː] ['devː(ə)l] .

| When | you | are | in | a | passion | , | you | are | like | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 热情 | , | 你 | 是 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | . |

当你情绪激动时，你就如同魔鬼一般。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] [dəunt] [ker] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðiː] ['devː(ə)l] .

| When | you | say | , | " | I | don't | care | , | " | you | are | like | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 说 | , | " | 我 | 不 | 关心 | , | " | 你 | 是 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | . |

当你说"我不在乎"的时候，你就像魔鬼一样。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [gʊd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [praʊd] [laɪk] [ðə; ðiː] ['devː(ə)l] .

| When | you | think | yourself | good | , | you | are | proud | like | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 思考 | 你自己 | 好的 | , | 你 | 是 | 自豪的 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | . |

当你自认为很厉害的时候，你就会骄傲自满，如同魔鬼一般。

[kæn; kən] [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['maɪndɪŋ] [ðə; ðiː] ['devː(ə)l] ?

| Can | God | keep | you | from | minding | the | devil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 上帝 | 保持 | 你 | 从 | 介意 | 这 | 魔鬼 | ? |

上帝能使你远离魔鬼吗?

[jes] ; [hiː; hi] [kæn; kən] : [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['seɪtn] .

| Yes | ; | he | can | : | for | God | is | a | great | deal | stronger | than | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 他 | 能 | : | 为了 | 上帝 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更强 | 比 | 撒但 | . |

是的，他可以：因为上帝比撒旦强大得多。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] ['evriwer] .

| Besides | this | , | God | is | always | near | you | , | for | God | is | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 上帝 | 是 | 总是 | 靠近 | 你 | , | 为了 | 上帝 | 是 | 到处 | . |

除此之外，上帝始终与你同在，因为上帝无处不在。

[naʊ] ['seɪtn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['evriwer] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

| Now | Satan | cannot | be | everywhere | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 撒但 | 不能 | 是 | 到处 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

撒旦不可能同时出现在所有地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['seɪtn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪndʒəlz] [huː] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ;

| It | is | true | that | Satan | has | a | great | many | angels | who | go | where | he | tells | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 撒但 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 天使 | WHO | 去 | 在哪里 | 他 | 讲述 | 他们 | ; |

撒旦的确有很多使者，他们会听从他的命令；

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| and | that | Satan | and | his | angels | come | near | you | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 撒但 | 和 | 他的 | 天使 | 来 | 靠近 | 你 | 非常 | 经常 | . |

撒旦和他的使者经常接近你。

[bʌt; bət] [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

| But | God | is | always | with | you | ; | he | is | before | you | and | behind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 是 | 总是 | 和 | 你 | ; | 他 | 是 | 前 | 你 | 和 | 在后面 | 你 | , |

但上帝始终与你同在；他在你前面，也在你后面。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bed] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] ,

| and | on | every | side | of | you | ; | he | is | about | your | bed | when | you | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 你 | ; | 他 | 是 | 关于 | 你的 | 床 | 什么时候 | 你 | 睡觉 | , |

他无处不在；当你睡觉时，他就在你床边。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pæθ] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] .

| and | about | your | path | when | you | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 你的 | 小路 | 什么时候 | 你 | 走 | . |

以及你走路时的路线。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪtn] ; ['oʊnli][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

| **Therefore** | **you** | **need** | **not** | **be** | **afraid** | **of** | **Satan** | **;** | **only** | **ask** | **God** | **to** | **help** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 撒但 | ; | 仅有的 | 问 | 上帝 | 到 | 帮助 | 你 | , |

因此，你不必惧怕撒旦；只要祈求上帝帮助你。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] . [ - ]

| **and** | **he** | **will** | **do** | **so** | **.** | **[** | **23** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 做 | 所以 | . | [ | - | ] |

他会这么做的。[23]

['seɪtn] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][gɑ:d][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

| **Satan** | **is** | **much** | **stronger** | **than** | **you** | **are** | **;** | **but** | **God** | **is** | **stronger** | **than** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 是 | 很多 | 更强 | 比 | 你 | 是 | ; | 但 | 上帝 | 是 | 更强 | 比 | 全部 | . |

撒旦比你强大得多；但上帝比所有人都强大。

[ɪf] ['enibɑ:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

| **If** | **anybody** | **were** | **to** | **come** | **to** | **hurt** | **you** | **when** | **you** | **were** | **alone** | **,** | **you** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 是 | 到 | 来 | 到 | 伤害 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 独自的 | , | 你 | 会 | 是 |

['fraɪt(ə)nd] ;

| **frightened** | **;** |
|---|---|
| 害怕 | ; |

如果你独自一人时有人来伤害你，你会感到害怕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| **but** | **if** | **you** | **saw** | **your** | **father** | **coming** | **you** | **would** | **run** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 锯 | 你的 | 父亲 | 未来 | 你 | 会 | 跑步 | 到 | 他 | , |

但如果你看到父亲走过来，你就会跑向他。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] .

| **and** | **you** | **would** | **not** | **be** | **frightened** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 害怕 | 任何 | 更多的 | . |

你将不再感到害怕。

[naʊ] [gɑ:d][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] ['seɪtn] [frʌm; frəm] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] .

| **Now** | **God** | **is** | **our** | **father** | **;** | **he** | **can** | **keep** | **Satan** | **from** | **hurting** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 上帝 | 是 | 我们的 | 父亲 | ; | 他 | 能 | 保持 | 撒但 | 从 | 受伤 | 你 | . |

上帝是我们的父亲；他能阻止撒旦伤害你。

[preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] [laɪk]

| **Pray** | **to** | **him** | **,** | **and** | **say** | **,** | **"** | **O** | **dear** | **father** | **,** | **keep** | **me** | **from** | **being** | **wicked** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 到 | 他 | , | 和 | 说 | , | " | 哦 | 亲爱的 | 父亲 | , | 保持 | 我 | 从 | 存在 | 邪恶 | 喜欢 |

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

| **the** | **devil** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | , |

向他祈祷，说："亲爱的天父，求你保守我不致像魔鬼一样邪恶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hel] .

| **and** | **from** | **going** | **to** | **hell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 去 | 到 | 地狱 | . |

免于下地狱。

" ['seɪtn] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['eɪndʒl] [braɪt]

| **"** | **Satan** | **was** | **once** | **an** | **angel** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒但 | 曾是 | 一次 | 一个 | 天使 | 明亮的 |

撒旦曾是一位光明的天使。

[ænd; ənd] - [gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ;

| **And** | **worship'd** | **God** | **on** | **high** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 上帝 | 在 | 高的 | ; |

他们敬拜至高的神；

[bʌt; bət] [nəʊ] [hiː; hi] [dwelz] [ɪn] ['dɑːrkəst] [naɪt]

| But | now | he | dwells | in | darkest | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 居住地 | 在 | 最黑暗的 | 夜晚 |

但如今他却身处最黑暗的夜晚。

[ænd; ənd] ['endləs] ['mɪzəri] .

| And | endless | misery | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 无尽的 | 苦难 | . |

以及无尽的苦难。

['derɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

| Daring | his | God | to | disobey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 他的 | 上帝 | 到 | 违 | , |

他竟敢违抗他的神，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [steɪt] :

| He | lost | his | happy | state | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 快乐的 | 状态 | : |

他失去了快乐的状态：

['sɪnərz] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] ['nevər] [steɪ]

| Sinners | above | could | never | stay |
|---|---|---|---|---|
| 罪人 | 多于 | 可以 | 绝不 | 停留 |

上面的罪人永远无法停留

[ə'raʊnd] ['gɑːdz] [θroʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

| Around | God's | throne | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 神的 | 王座 | 到 | 等待 | . |

在上帝的宝座周围等候。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fel] ,

| Thousands | of | angels | with | him | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 天使 | 和 | 他 | 跌倒 | , |

与他一同坠落的天使成千上万，

[huː] [oʊn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [kɪŋ] ;

| Who | own | him | as | their | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 自己的 | 他 | 作为 | 他们的 | 国王 | ; |

他们尊他为王；

['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [hel] ,

| Hoping | with | us | to | share | their | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 我们 | 到 | 分享 | 他们的 | 地狱 | , |

希望与我们一同分担他们的地狱，

[ðeɪ] [tempt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə] [sɪn] .

| They | tempt | our | souls | to | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 诱惑 | 我们的 | 灵魂 | 到 | 罪 | . |

它们引诱我们的灵魂犯罪。

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

[gɑːd] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] [aɪl] [lɪft] [maɪ] ,

| God | , | unto | thee | I'll | lift | my | pray'r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 到 | 你 | 患病的 | 举起 | 我的 | 祈祷 | , |

上帝，我将向你祈祷，

( ['hiːl] [hɪr] [æn; ən] ['ɪnfənt] [kraɪ] , )

| ( | He'll | hear | an | infant | cry | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 地狱 | 听到 | 一个 | 婴儿 | 哭 | , | ) |

（他会听到婴儿的哭声，）

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer]
**“ Save me , O Lord , lest I should share**
“ 节省 我 , 哦 主 , 免得 我 应该 分享

主啊，求你救我，免得我分享

[ɪn] ['seɪtənz] ['mɪzəri] . ” [ - ]
**In Satan's misery . ” [ 24 ]**
在 撒旦的 苦难 . ” [ - ]

在撒旦的痛苦中。”[24]

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
**On the subjects of the preceding Lessons .**
在 这 主题 的 这 前 课程 .

关于前几课的内容。

[gɑːd] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [haɪ] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**God lives on high — beyond the sky ,**
上帝 生活 在 高的 — 超过 这 天空 ,

上帝住在高处——在天空之外，

[ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [braɪt] — [ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
**And angels bright — all clothed in white ,**
和 天使 明亮的 — 全部 穿着衣服 在 白色的 ,

还有那些身着白衣、闪闪发光的天使们，

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [sɪŋ] — [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
**The praises sing — of heaven's king .**
这 赞扬 唱歌 — 的 天 国王 .

赞美之歌歌颂天上的君王。

[ðɪs] [gɑːd] [kæn; kən] [siː] — [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
**This God can see — both you and me ;**
这 上帝 能 看 — 两个都 你 和 我 ;

这位神能看见——你和我；

[kæn; kən] [siː] [æt; ət] [naɪt] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ;
**Can see at night — as in the light ;**
能 看 在 夜晚 — 作为 在 这 光 ;

夜间视力与白天一样好；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [duː] — [ri'membəz] [tuː] .
**And all we do — remembers too .**
和 全部 我们 做 — 记得 也 .

我们所做的一切——也会被铭记。

- [tɪz] [hiː; hi] [bi'stəuz] — [maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
**' Tis he bestows — my food and clothes ,**
- 的 他 授予 — 我的 食物 和 衣服 ,

是他赐予我的——我的食物和衣服，

[ænd; ənd] [maɪ] [sɔːft] [bed] — [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] ,
**And my soft bed — to rest my head ,**
和 我的 柔软的 床 — 到 休息 我的 头 ,

还有我柔软的床——让我可以安枕头部，

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [niːt] [ænd; ənd] ['mʌðər] [swiːt] .
**And cottage neat and mother sweet .**
和 小屋 整洁的 和 母亲 甜的 .

小屋整洁，母亲和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [aɪ] — [fər'evər] [traɪ]
**And should not I — forever try**
和 应该 不是 我 — 永远 尝试

我难道不应该——永远尝试吗？

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] — [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] ,

| To | do | what | He | — | has | ordered | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 什么 | 他 | — | 有 | 订购 | 我 | , |

遵行祂的命令，

[ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌv] — [ðɪs] [frend] [ə'bʌv] ?

| And | dearly | love | — | this | Friend | above | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲爱的 | 爱 | — | 这 | 朋友 | 多于 | ? |

还有亲爱的——这位来自天上的朋友?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] — [biː; bi] ['veri] [gʊd] :

| I | always | should | — | be | very | good | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 应该 | — | 是 | 非常 | 好的 | : |

我应该始终——表现得非常好:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
## 第2/8页

[æt; ət] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] — [maɪ] ['perənts] [kaɪnd] ;

| At | home | should | mind | — | my | parents | kind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 应该 | 头脑 | — | 我的 | 父母 | 种类 | ; |

在家应该很在意——我的父母很善良;

[æt; ət] [skuːl] [ə'beɪ] — [wʌt] ['tiːtʃərz] [seɪ] .

| At | school | obey | — | what | teachers | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学校 | 服从 | — | 什么 | 教师 | 说 | . |

在学校里要听老师的话。

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [faɪt] — [ænd; ənd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [baɪt] ,

| Now | if | I | fight | — | and | scratch | , | and | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 我 | 斗争 | — | 和 | 划痕 | , | 和 | 咬 | , |

现在如果我反抗——抓挠、撕咬,

[ɪn] ['pæʃnz] [fɔːl] — [ænd; ənd] [bæd] [neɪmz] [kɔːl] ,

| In | passions | fall | — | and | bad | names | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 激情 | 落下 | — | 和 | 坏的 | 姓名 | 称呼 | , |

激情之下,恶语相向,

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] — [wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .

| Full | well | I | know | — | where | I | shall | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 出色地 | 我 | 知道 | — | 在哪里 | 我 | 将 | 去 | . |

我完全知道——我将去往何方。

['seɪtn] [ɪz] [glæd] — [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæd] ,

| Satan | is | glad | — | when | I | am | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 是 | 高兴的 | — | 什么时候 | 我 | 是 | 坏的 | , |

撒旦很高兴——当我作恶的时候,

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [laɪ]

| And | hopes | that | I | — | with | him | shall | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 我 | — | 和 | 他 | 将 | 说谎 |

希望我——能与他同眠

[ɪn] ['faɪər] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] — [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [peɪnz] .

| In | fire | and | chains | — | and | dreadful | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 火 | 和 | 链条 | — | 和 | 可怕 | 疼痛 | . |

在烈火和锁链中——以及可怕的痛苦中。

[ænd; ənd] ['laɪəz] [dwel] — [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hel] ,

| And | liars | dwell | — | with | him | in | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎者 | 住 | — | 和 | 他 | 在 | 地狱 | , |

说谎的人与他同在地狱里。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] — [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] ,

| And | many | more | — | who | cursed | and | swore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 更多的 | — | WHO | 被诅咒的 | 和 | 发誓 | , |

还有更多人——他们咒骂、发誓,

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [dɪd] — [wʌt] [gɑːd] [fər'bɪd] .

| And | all | who | did | — | what | God | forbid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 做过 | — | 什么 | 上帝 | 禁止 | . |

而所有这样做的人——愿上帝保佑他们平安无事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] — [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] ;

| And | I | have | not | — | done | what | I | ought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | — | 完毕 | 什么 | 我 | 应该 | ; |

而我却没有——做我应该做的事;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt] — [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə][sɪt] . [ - ]

| I | am | not | fit | — | with | God | to | sit | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 合身 | — | 和 | 上帝 | 到 | 坐 | . | [ | - | ] |

我不配——与上帝同坐。[25]

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [braɪt] — [ɔːl] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] .

| And | angels | bright | — | all | clothed | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天使 | 明亮的 | — | 全部 | 穿着衣服 | 在 | 白色的 | . |

还有光辉灿烂的天使——全都身着白衣。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] — [maɪ] ['nɔːtinəs] ,

| I | will | confess | — | my | naughtiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | — | 我的 | 顽皮 | , |

我将坦白——我的淘气,

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'triːt] — [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [swiːt]

| And | will | entreat | — | for | mercy | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 恳求 | — | 为了 | 怜悯 | 甜的 |

并会恳求——祈求甜蜜的怜悯

[oʊ] [lɔːrd] ! [fər'gɪv] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] .

| O | Lord | ! | forgive | — | and | let | me | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 主 | ! | 原谅 | — | 和 | 让 | 我 | 居住 | . |

主啊! 请饶恕我,让我活下去。

[maɪ]['bɑːdi][mʌst; məst] — [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .

| My | body | must | — | be | turned | to | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | 必须 | — | 是 | 转向 | 到 | 灰尘 | . |

我的身体必须化为尘埃。

[ðen] [let] [ˌem 'iː][flaɪ] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| Then | let | me | fly | — | beyond | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我 | 飞 | — | 超过 | 这 | 天空 | , |

那就让我飞翔——飞越天空,

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] — [ɪn] [ðæt] [swiːt] [pleɪs] .

| And | see | thy | face | — | in | that | sweet | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 你的 | 脸 | — | 在 | 那 | 甜的 | 地方 | . |

在那美好的地方,看看你的脸庞。

['les(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .

| LESSON | VI | . |
|---|---|---|
| 课 | 六年级 | . |

第六课

[ðə; ði] [wɜːrld] . — [pɑːrt] [aɪ] .

| THE | WORLD | . | — | PART | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | . | — | 部分 | 我 | . |

世界——第一部分

['dʒenəsɪs][aɪ] . [wʌn] - -

| Genesis | i | . | 1 | - | 10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 创世纪 | 我 | . | 1 | - | - |

创世记 1:1-10

[ðɪs] [lɑːrdʒ] [pleɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] .

| This | large | place | we | live | in | is | called | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 地方 | 我们 | 居住 | 在 | 是 | 称为 | 这 | 世界 | . |

我们所居住的这个广阔的地方叫做世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | is | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 美丽的 | . |

它非常漂亮。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

| If | we | look | up | we | see | the | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 向上 | 我们 | 看 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , |

抬头望去，我们可以看到蓝天。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [griːn] [græs] .

| if | we | look | down | we | see | the | green | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 看 | 向下 | 我们 | 看 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

低头一看，就能看到绿草。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [spred] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

| The | sky | is | like | a | curtain | spread | over | our | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 喜欢 | 一个 | 窗帘 | 传播 | 超过 | 我们的 | 头部 | , |

天空就像一层帷幕，笼罩在我们头顶。

[ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

| the | grass | like | a | carpet | under | our | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 喜欢 | 一个 | 地毯 | 在下面 | 我们的 | 脚 | , |

脚下的草地像地毯一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] .

| and | the | bright | sun | is | like | a | candle | to | give | us | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 太阳 | 是 | 喜欢 | 一个 | 蜡烛 | 到 | 给 | 我们 | 光 | . |

明亮的太阳就像蜡烛一样，给我们带来光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

| It | was | very | kind | of | God | to | make | such | a | beautiful | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 种类 | 的 | 上帝 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 世界 | , |

上帝创造了如此美丽的世界，真是太仁慈了。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | let | us | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 居住 | 在 | 它 | . |

让我们生活在其中吧。

[gɑːd][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| God | was | in | heaven | , | and | all | his | bright | angels | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 曾是 | 在 | 天堂 | , | 和 | 全部 | 他的 | 明亮的 | 天使 | 大约 | 他 | , |

上帝在天堂，他周围环绕着他所有明亮的天使。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .

| when | he | began | to | make | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 这 | 世界 | . |

当他开始创造世界的时候。

['gɑːdz] [sʌn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][gɑːd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , [dʒʌst][laɪk] [hɪm'self] .

| God's | Son | was | with | him | — | for | God | always | has | a | Son | , | just | like | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 儿子 | 曾是 | 和 | 他 | — | 为了 | 上帝 | 总是 | 有 | 一个 | 儿子 | , | 只是 | 喜欢 | 他自己 | . |

上帝的儿子与他同在——因为上帝总是有一个儿子，就像他自己一样。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| His | Son's | name | is | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子的 | 姓名 | 是 | 耶稣 | 基督 | . |

他的儿子名叫耶稣基督。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| He | is | as | good | and | as | great | as | God | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 好的 | 和 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 上帝 | 他的 | 父亲 | . |

他和他的父神一样善良伟大。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ - ]
**The Father and [ 26 ]**
这 父亲 和 [ - ]

父亲和[26]

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [gɑːd] : [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'siːdɪŋli]
**the Son are God : they always lived together , and they love each other exceedingly**
这 儿子 是 上帝 : 他们 总是 居住地 一起 , 和 他们 爱 每个 其他 非常
.
**:**
.

圣子就是神：他们一直生活在一起，并且彼此深爱。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [wʌn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**The Father and the Son are one God , and they made the world .**
这 父亲 和 这 儿子 是 一 上帝 , 和 他们 制成 这 世界 .

圣父和圣子是同一位神，他们创造了世界。

[haʊ] [dɪd] [gɑːd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ? — [baɪ] ['spiːkɪŋ] .
**How did God make the world ? — By speaking .**
如何 做过 上帝 制作 这 世界 ? — 经过 请讲 .

上帝是如何创造世界的？——通过说话。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] .
**First of all , God made the light .**
第一的 的 全部 , 上帝 制成 这 光 .

首先，上帝创造了光。

[gɑːd] [sed] , “ [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [laɪt] , ” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [laɪt] .
**God said , “ Let there be light , ” and there was light .**
上帝 说 , “ 让 那里 是 光 , ” 和 那里 曾是 光 .

上帝说：“要有光”，就有了光。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət] [gɑːd] : [gɑːd] [meɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
**No one can make things by speaking but God : God made things of nothing .**
不 一 能 制作 事物 经过 请讲 但 上帝 : 上帝 制成 事物 的 没有什么 .

除了上帝以外，没有人能用言语创造事物：上帝无中生有。

[hiː; hi] ['oʊnli] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .
**He only spoke , and the light came .**
他 仅有的 辐 , 和 这 光 来了 .

他只说了一句话，光芒就出现了。

[ðen] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [er] .
**Then God made the air .**
然后 上帝 制成 这 空气 .

然后上帝创造了空气。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**You cannot see the air , but you can feel it .**
你 不能 看 这 空气 , 但 你 能 感觉 它 .

你看不见空气，但你能感觉到它。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['evriwer] .
**The air is everywhere .**
这 空气 是 到处 .

空气无处不在。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] ,
**You can sometimes hear the noise it makes , for you hear the wind blow ,**
你 能 有时 听到 这 噪音 它 制作 , 为了 你 听到 这 风 吹 ,

有时你能听到它发出的声音，因为你听见了风吹过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][er] .

| and | the | wind | is | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 是 | 空气 | . |

风就是空气。

[nekst][gɑːd][pʊt][sʌm; səm]['wɔːtər][ʌp]['veri] [haɪ] .

| Next | God | put | some | water | up | very | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 上帝 | 放 | 一些 | 水 | 向上 | 非常 | 高的 | . |

接下来，上帝把水放到了很高的地方。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd]

| The | clouds | are | full | of | water | , | and | sometimes | the | water | comes | down | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是 | 满的 | 的 | 水 | , | 和 | 有时 | 这 | 水 | 来 | 向下 | , | 和 |

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][reɪn] .

| we | call | it | rain | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 它 | 雨 | . |

云里充满了水，有时水会落下来，我们就称之为雨。

[gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːp] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| God | made | a | large | deep | place | , | and | filled | it | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 一个 | 大的 | 深的 | 地方 | , | 和 | 已填 | 它 | 和 | 水 | . |

上帝创造了一个深不见底的大地方，并在那里充满了水。

[gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pleɪs] .

| God | spoke | to | the | water | , | and | it | rushed | into | the | deep | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 辐 | 到 | 这 | 水 | , | 和 | 它 | 匆忙 | 进入 | 这 | 深的 | 地方 | . |

上帝对水说话，水就涌入深渊。

[gɑːd] [kɔːld] [ðɪs] ['wɔːtər][ðə; ði] [siː] .

| God | called | this | water | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 称为 | 这 | 水 | 这 | 海 | . |

上帝称这水为海。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

| The | sea | is | very | large | , | and | it | is | always | moving | up | and | down | , | and | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 非常 | 大的 | , | 和 | 它 | 是 | 总是 | 移动 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 抛掷 |

[ɪt'self] ;

| itself | ; |
|---|---|
| 本身 | ; |

大海非常广阔，它总是上下翻腾，波涛汹涌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [diːp] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

| but | it | cannot | get | out | of | the | large | deep | place | in | which | God | has | put | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 深的 | 地方 | 在 | 哪个 | 上帝 | 有 | 放 | 它 | ; |

但它无法从上帝把它放在那里的那个大而深的地方出来；

[fɔːr; fər][gɑːd] [sed] , “ [steɪ] [ðer; ðər] .

| for | God | said | , | “ | Stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 说 | , | “ | 停留 | 那里 | . |

因为上帝说：“待在那里。”

” [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [hɑːrd] , [ðə; ði] [siː] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['rɔrz] .

| ” | When | the | wind | blows | hard | , | the | sea | makes | a | loud | noise | , | and | roars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | 难的 | , | 这 | 海 | 制作 | 一个 | 大声 | 噪音 | , | 和 | 咆哮 | . |

“当狂风大作时，大海会发出巨大的声响，发出咆哮声。”

[gɑːd] [meɪd] [sʌm; səm][draɪ][lænd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] : [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] .

| God | made | some | dry | land | for | us | to | walk | upon | : | we | call | it | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 一些 | 干燥 | 土地 | 为了 | 我们 | 到 | 走 | 之上 | : | 我们 | 称呼 | 它 | 地面 | . |

上帝为我们创造了一些干燥的土地供我们行走：我们称之为陆地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [ - ]

| We | could | not | walk | upon | the | sea | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 走 | 之上 | 这 | 海 | [ | - | ] |

我们不能在海上行走[27]

[nɔːr] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd] , [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd][draɪ] .

| nor | build | houses | on | the | sea | : | but | the | ground | is | hard | , | and | firm | , | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 建造 | 房屋 | 在 | 这 | 海 | : | 但 | 这 | 地面 | 是 | 难的 | , | 和 | 公司 | , | 和 | 干燥 | . |

也不要在海上建造房屋；因为海面坚硬、坚实、干燥。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][faɪv] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] : — [wʌn] .

| Now | I | have | told | you | of | five | things | that | God | made | : | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 的 | 五 | 事物 | 那 | 上帝 | 制成 | : | — | 1 | . |

现在我已经告诉你们上帝创造的五样东西：——1.

[ðə; ði] [laɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

| The | light | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | . | 2 | . |

光线。2.

[ðə; ði] [er] . [θriː] .

| The | air | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | . | 3 | . |

空气。3.

[ðə; ði] [klaʊdz] . [fɔːr] .

| The | clouds | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | . | 4 | . |

云。4.

[ðə; ði] [siː] . [faɪv] .

| The | sea | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | . | 5 | . |

大海。5.

[ðə; ði][draɪ][lænd] .

| The | dry | land | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 土地 | . |

干旱的土地。

[let] [ˌjuː ˈes] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

| Let | us | praise | God | for | making | such | a | large | and | beautiful | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 称赞 | 上帝 | 为了 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大的 | 和 | 美丽的 | 世界 | . |

让我们赞美上帝，感谢他创造了如此广阔而美丽的世界。

- [twʌz] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [fer] ,

| ' | Twas | God | who | made | this | world | so | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 上帝 | WHO | 制成 | 这 | 世界 | 所以 | 公平的 | , |

是上帝创造了如此美好的世界。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [er] ;

| The | shining | sun | , | the | sky | , | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灼灼 | 太阳 | , | 这 | 天空 | , | 这 | 空气 | ; |

阳光灿烂，天空晴朗，空气清新；

- [twʌz] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [graʊnd] ,

| ' | Twas | God | who | made | the | sea | , | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 上帝 | WHO | 制成 | 这 | 海 | , | 这 | 地面 | , |

是上帝创造了海洋和大地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [əˈraʊnd] .

| And | all | the | things | I | see | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 事物 | 我 | 看 | 大约 | . |

还有我周围看到的一切。

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] ,
**When he began the world to make ,**
什么时候 他 开始 这 世界 到 制作 ,

当他开始创造世界时，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrdz][hiː; hi] [speɪk] ;
**These were the mighty words he spake ;**
这些 是 这 强大的 字 他 说 ;

这是他所说的振聋发聩的话语；

“ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] ; ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
**“ Let there be light ; ” his voice was heard ,**
“ 让 那里 是 光 ; ” 他的 嗓音 曾是 听到 ,

“要有光；”他的声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [laɪt] [əˈpɪrd] .
**And the obedient light appeared .**
和 这 听话 光 出现 .

于是，顺从的光芒出现了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [əˈraɪz] ,
**The angels saw the light arise ,**
这 天使 锯 这 光 出现 ,

天使们看见了光芒升起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪz] .
**And with their praises filled the skies .**
和 和 他们的 赞扬 已填 这 天空 .

他们的赞美之声响彻云霄。

“ [haʊ] [greɪt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] !
**“ How great our God !**
“ 如何 伟大的 我们的 上帝 !

“我们的神多么伟大！

[haʊ] [waɪz] !
**How wise !**
如何 明智的 !

真明智！

[haʊ] [strɔːŋ] !
**How strong !**
如何 强的 !

好强！

” [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːŋ] . [ - ]
**” Such is their never - ending song . [ 28 ]**
” 这样的 是 他们的 绝不 - 结束 歌曲 . [ - ]

“这就是他们永无止境的歌谣。[28]

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**LESSON VII .**
课 七 .

第七课

[ðə; ði] [wɜːrld] . — [pɑːrt] [iː] .
**THE WORLD . — PART II .**
这 世界 . — 部分 二 .

世界——第二部分

['dʒenəsɪs][aɪ] . - - - .
**Genesis i . 11 - 19 .**
创世纪 我 . - - - .

创世记 1:11-19。

[wen] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][draɪ][lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] .

| When | God | made | the | dry | land | , | there | was | nothing | on | it | : | it | was | bare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 制成 | 这 | 干燥 | 土地 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 它 | : | 它 | 曾是 | 裸 | . |

上帝创造旱地的时候，上面什么也没有，一片荒芜。

[soʊ][gɑːd] [speɪk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| So | God | spake | , | and | things | grew | out | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 说 | , | 和 | 事物 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

于是神发誓，万物便从地里生长出来。

[triːz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .

| Trees | came | out | of | it | ; | they | were | covered | with | green | leaves | of | different | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | ; | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 绿色的 | 树叶 | 的 | 不同的 | 形状 | . |

:

.

树从中长了出来；它们身上覆盖着形状各异的绿叶。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɔːld] [oʊk] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɔːld] [elm] [triːz] , [ænd; ənd]

| Some | were | called | oak | trees | , | and | some | were | called | elm | trees | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 称为 | 橡木 | 树木 | , | 和 | 一些 | 是 | 称为 | 榆树 | 树木 | , | 和 |

[sʌm; səm] [biːtʃ] [triːz] .

| some | beech | trees | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 山毛榉 | 树木 | . |

有些被称为橡树，有些被称为榆树，还有一些被称为山毛榉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔːr] [naɪs] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [plʌm] [triːz] , ['æp(ə)l] [triːz] , ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd]

| And | some | bore | nice | fruit | , | such | as | plum | trees | , | apple | trees | , | orange | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 钻孔 | 好的 | 水果 | , | 这样的 | 作为 | 李子 | 树木 | , | 苹果 | 树木 | , | 橙子 | 树木 | 和 |

[fɪg] [triːz] .

| fig | trees | . |
|---|---|---|
| 如图 | 树木 | . |

有些树结出了美味的果实，例如李子树、苹果树、橘子树和无花果树。

['vedʒtəb(ə)lz] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] , ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['letɪsɪz] :

| Vegetables | grew | out | of | the | earth | ; | potatoes | and | beans | , | cabbages | and | lettuces | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | ; | 土豆 | 和 | 豆子 | , | 卷心菜 | 和 | 生菜 | : |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| they | are | called | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 蔬菜 | . |

蔬菜从土地里长出来；土豆、豆类、卷心菜、生菜：它们被称为蔬菜。

[kɔːrn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Corn | came | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

玉米就是从那里出来的。

[sʌm; səm][kɔːrn][ɪz] [kɔːld] [wiːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn][ɪz] [kɔːld] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz]

| Some | corn | is | called | wheat | , | and | some | corn | is | called | barley | , | and | some | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 玉米 | 是 | 称为 | 小麦 | , | 和 | 一些 | 玉米 | 是 | 称为 | 大麦 | , | 和 | 一些 | 是 |

[kɔːld] [oʊts] .

| called | oats | . |
|---|---|---|
| 称为 | 燕麦 | . |

有些玉米被称为小麦，有些玉米被称为大麦，有些被称为燕麦。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][bend] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] ['jeloʊ] [laɪk][goʊld] .

| The | ears | of | corn | bend | down | when | they | are | ripe | , | and | look | yellow | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 弯曲 | 向下 | 什么时候 | 他们 | 是 | 成熟 | , | 和 | 看 | 黄色的 | 喜欢 | 金子 | . |

玉米成熟时，穗子会向下弯曲，看起来像黄金一样金黄。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [griːn] [græs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

| God | made | the | soft | green | grass | to | spring | up | , | and | flowers | to | grow | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 这 | 柔软的 | 绿色的 | 草 | 到 | 春天 | 向上 | , | 和 | 花朵 | 到 | 生长 | 之中 | 这 |

[græs] :

| grass | : |
|---|---|
| 草 | : |

上帝创造了嫩绿的青草，使它们生长，也使鲜花在草丛中盛开：

['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [smel] .

| flowers | of | all | colors | , | and | of | the | sweetest | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 的 | 全部 | 颜色 | , | 和 | 的 | 这 | 最甜美的 | 闻 | . |

各种颜色的花朵，散发着最甜美的香气。

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] , [ðə; ðɪ] [waɪt] ['lɪli] , [ðə; ðɪ] [bluː] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊz] ,

| The | yellow | buttercup | , | the | white | lily | , | the | blue | violet | , | and | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 毛茛 | , | 这 | 白色的 | 百合 | , | 这 | 蓝色的 | 紫色 | , | 和 | 这 | 玫瑰 | , |

黄色的毛茛、白色的百合、蓝色的紫罗兰和玫瑰，

[ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['flaʊərz] .

| the | most | beautiful | of | all | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 全部 | 花朵 | . |

所有花朵中最美丽的。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [faɪv] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] : [ - ] [wʌn] .

| I | have | told | you | of | five | sorts | of | things | that | grow | out | of | the | earth | : | [ | 29 | ] | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 的 | 五 | 排序 | 的 | 事物 | 那 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | : | [ | - | ] | 1 | . |

我已告诉过你们五种从地里长出来的东西：[29]1.

[triːz] . [ˌtuː'tuː] .

| Trees | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 树木 | . | 2 | . |

树木.2.

['vedʒtəb(ə)lz] . [θriː] .

| Vegetables | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 蔬菜 | . | 3 | . |

蔬菜。3.

[kɔːrn] . [fɔːr] .

| Corn | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 玉米 | . | 4 | . |

玉米.4.

[græs] . [faɪv] .

| Grass | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 草 | . | 5 | . |

草.5.

['flaʊərz] .

| Flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

花朵。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [triːz] .

| The | world | looked | very | beautiful | when | it | was | covered | with | grass | and | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 看起来 | 非常 | 美丽的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 草 | 和 | 树木 | . |

世界被青草和树木覆盖的时候，看起来非常美丽。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəlz] [sɔː] [ɪts] ['bjuːti] .

| But | only | God | and | the | angels | saw | its | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 上帝 | 和 | 这 | 天使 | 锯 | 它是 | 美丽 | . |

但只有上帝和天使才能看到它的美丽。

['æftərwərd] [gɑːd] [pleɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

| **Afterward** | **God** | **placed** | **the** | **sun** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **and** | **bade** | **it** | **shine** | **all** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 上帝 | 放置 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 巴德 | 它 | 闪耀 | 全部 | 天 | , |

之后，上帝把太阳放在天空中，并命令它整日发光。

[ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **and** | **go** | **from** | **one** | **end** | **of** | **the** | **world** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 这 | 其他 | . |

从世界的一端到另一端。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][stɑːrz]

| **God** | **made** | **the** | **moon** | **to** | **shine** | **at** | **night** | **,** | **and** | **he** | **covered** | **the** | **sky** | **with** | **stars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 这 | 月亮 | 到 | 闪耀 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 他 | 涵盖 | 这 | 天空 | 和 | 明星 |

.

**:**

.

上帝创造了月亮，让它在夜晚发光，并让繁星点点地布满了天空。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

| **You** | **never** | **saw** | **anything** | **so** | **bright** | **as** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 所以 | 明亮的 | 作为 | 这 | 太阳 | . |

你从未见过像太阳那样明亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

| **It** | **is** | **very** | **large** | **indeed** | **,** | **only** | **it** | **looks** | **small** | **,** | **because** | **it** | **is** | **a** | **great** | **way** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 大的 | 的确 | , | 仅有的 | 它 | 看起来 | 小的 | , | 因为 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 离开 | . |

它实际上非常大，只是看起来很小，因为它离得很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [fɔːl] , [fɔːr; fər][gɑːd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| **It** | **cannot** | **fall** | **,** | **for** | **God** | **holds** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 落下 | , | 为了 | 上帝 | 持有 | 它 | 向上 | . |

它不会倒塌，因为上帝托着它。

[gɑːd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

| **God** | **makes** | **it** | **move** | **across** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制作 | 它 | 移动 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

上帝让它在天空中运行。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðɪs] ['prɪti] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ? —

| **Did** | **you** | **ever** | **hear** | **this** | **pretty** | **verse** | **about** | **the** | **sun** | **?** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 漂亮的 | 诗 | 关于 | 这 | 太阳 | ? | — |

你听过这首关于太阳的美丽诗句吗?

[maɪ][gɑːd] , [huː] [meɪks] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [noʊ]

| **My** | **God** | **,** | **who** | **makes** | **the** | **sun** | **to** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , | WHO | 制作 | 这 | 太阳 | 到 | 知道 |

我的上帝，是谁创造了太阳，让我知道

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['aʊər] [tuː; tə] [raɪz] ,

| **His** | **proper** | **hour** | **to** | **rise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恰当的 | 小时 | 到 | 上升 | , |

他该起床的时间到了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [bɪ'loʊ] ,

| **And** | **to** | **give** | **light** | **to** | **all** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 光 | 到 | 全部 | 以下 | , |

为了照亮下方的一切，

[dʌθ; dəθ] [send] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [skaɪz] .

| **Doth** | **send** | **him** | **round** | **the** | **skies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 发送 | 他 | 圆形的 | 这 | 天空 | . |

让他绕着天空飞行。

[ðə; ði] [muːn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

| The | moon | does | not | shine | as | brightly | as | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 做 | 不是 | 闪耀 | 作为 | 明亮地 | 作为 | 这 | 太阳 | , |

月亮不如太阳明亮。

[fɔːr; fər][gɑːd] [lets] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɑːrk][æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] ['saʊndli] .

| for | God | lets | it | be | dark | at | night | , | that | we | may | rest | and | sleep | soundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 让我们 | 它 | 是 | 黑暗的 | 在 | 夜晚 | , | 那 | 我们 | 可能 | 休息 | 和 | 睡觉 | 稳固地 | . |

上帝让夜晚黑暗，是为了让我们能够休息和安睡。

[huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] ? — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd] .

| Who | could | count | the | stars | ? | — | No | one | but | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 数数 | 这 | 明星 | ? | — | 不 | 一 | 但 | 上帝 | . |

谁能数清星星？——除了上帝，没有人能做到。

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː] .

| He | knows | their | names | and | their | number | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们的 | 姓名 | 和 | 他们的 | 数字 | 也 | . |

他知道他们的名字和电话号码。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , [haʊ] [greɪt] [gɑːd][ɪz] !

| When | we | look | at | the | moon | and | stars | , | let | us | think | , | How | great | God | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 明星 | , | 让 | 我们 | 思考 | , | 如何 | 伟大的 | 上帝 | 是 | ! |

当我们仰望月亮和星星时，让我们想想，上帝多么伟大！

[jet] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [ - ]

| Yet | he | cares | for | the | little | birds | , | and | loves | little | children | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 关心 | 为了 | 这 | 小的 | 鸟类 | , | 和 | 爱 | 小的 | 孩子们 | . | [ | - | ] |

但他却关心小鸟，喜爱小孩子。[30]

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ə'raɪz]

| I | saw | the | glorious | sun | arise |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 辉煌 | 太阳 | 出现 |

我看见了灿烂的太阳升起

[frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] [greɪ] ;

| From | yonder | mountain | gray | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 远处 | 山 | 灰色的 | ; |

从远处灰色的山峦望去；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] - [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] ,

| And | as | he | travel'd | through | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | - | 通过 | 这 | 天空 | , |

当他翱翔于天空时，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [went] [ə'weɪ] ;

| The | darkness | went | away | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 去 | 离开 | ; |

黑暗消散了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,

| And | all | around | me | was | so | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 大约 | 我 | 曾是 | 所以 | 明亮的 | , |

我周围的一切都那么明亮，

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪt] .

| I | wish'd | it | would | be | always | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 总是 | 光 | . |

我希望永远都是白天。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [dʌn]

| But | when | his | shining | course | was | done |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 灼灼 | 课程 | 曾是 | 完毕 |

但当他辉煌的历程结束后

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mu:n] [dru:] [naɪ] ,

| The | gentle | moon | drew | nigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 月亮 | 画 | 夜 | , |

温柔的月亮渐渐靠近，

[ænd; ənd][stɑ:rz] [keɪm] ['twɪŋklɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| And | stars | came | twinkling | , | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明星 | 来了 | 闪烁 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

星星一颗颗闪烁起来，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [skaɪ] .

| Upon | the | shady | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 阴凉 | 天空 | . |

在阴沉的天空下。

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [soʊ][fɑ:r] ,

| Who | made | the | sun | to | shine | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 这 | 太阳 | 到 | 闪耀 | 所以 | 远的 | , |

是谁让太阳照耀到如此遥远的地方?

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['evri] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r] ?

| The | moon | and | every | twinkling | star | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 和 | 每一个 | 闪烁 | 星星 | ? |

月亮和每一颗闪烁的星星?

['mæmə] .

| MAMMA | . |
|---|---|
| 妈妈 | . |

妈妈。

- [twʌz] [gɑ:d] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

| ' | Twas | God | , | my | child | , | who | made | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 上帝 | , | 我的 | 孩子 | , | WHO | 制成 | 他们 | 全部 |

孩子，是上帝创造了他们。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [skɪl] ;

| By | his | almighty | skill | ; |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 全能的 | 技能 | ; |

凭借他全能的技艺；

[hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][fɔ:l] ,

| He | keeps | them | , | that | they | do | not | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 他们 | , | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 落下 | , |

他保守他们，使他们不至跌倒。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] :

| And | guides | them | as | he | will | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指南 | 他们 | 作为 | 他 | 将要 | : |

并随心所欲地引导他们:

[ðæt] ['glɔ:riəs] [gɑ:d] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə'fɑ:r] ,

| That | glorious | God | who | lives | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 辉煌 | 上帝 | WHO | 生活 | 远方 | , |

那位荣耀的、远方的上帝，

[ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][stɑ:r] .

| In | heaven | , | beyond | the | highest | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 天堂 | , | 超过 | 这 | 最高 | 星星 | . |

在天堂，超越最高的星辰。

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | VIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 八 | . |

第八课

[ðə; ði] [wɜːrld] . — [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| THE | WORLD | . | — | PART | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | . | — | 部分 | 三、 | . |

世界——第三部分

['dʒenəsɪs][aɪ] . - - - .

| Genesis | i | . | 20 | - | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 创世纪 | 我 | . | - | - | - | . |

创世记 1:20-25。

[gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

| God | had | made | a | great | many | things | , | but | none | of | these | things | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 是 | 活 | . |

上帝创造了许多事物，但这些事物都没有生命。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ - ]

| At | last | he | made | some | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 制成 | 一些 | [ | - | ] |

最后他做了一些[31]

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

| living | things | . |
|---|---|---|
| 活的 | 事物 | . |

生物。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| He | spoke | , | and | the | water | was | filled | with | fishes | , | more | than | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | , | 和 | 这 | 水 | 曾是 | 已填 | 和 | 鱼 | , | 更多的 | 比 | 可以 | 是 |

['kaʊntɪd] .

| counted | . |
|---|---|
| 计数 | . |

他开口说话，水里就充满了鱼，多得数不清。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

| Some | were | very | small | , | and | some | were | very | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 非常 | 小的 | , | 和 | 一些 | 是 | 非常 | 大的 | . |

有些很小，有些很大。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [weɪl] ?

| Have | you | heard | of | the | great | whale | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 的 | 这 | 伟大的 | 鲸 | ? |

你听说过巨鲸吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| It | is | a | fish | as | long | as | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 鱼 | 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 教会 | . |

它是一种像教堂一样长的鱼。

['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] , [nɔːr] [spiːk] .

| Fishes | are | cold | , | and | they | have | no | feet | , | and | they | cannot | sing | , | nor | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼类 | 是 | 寒冷的 | , | 和 | 他们 | 有 | 不 | 脚 | , | 和 | 他们 | 不能 | 唱歌 | , | 也不 | 说话 | . |

鱼儿冰冷，没有脚，也不会唱歌或说话。

[gɑːd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kriːtʃərz] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [fɪʃ] , [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| God | made | some | creatures | , | more | beautiful | than | fish | , | to | fly | about | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 一些 | 生物 | , | 更多的 | 美丽的 | 比 | 鱼 | , | 到 | 飞 | 关于 | 在 | 这 | 空气 | . |

上帝创造了一些比鱼更美丽的生物，让它们在空中飞翔。

[ðə; ði][bɜːrdz] : — [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| The | birds | : | — | they | perched | upon | the | trees | , | and | sang | among | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | : | — | 他们 | 栖息 | 之上 | 这 | 树木 | , | 和 | 唱 | 之中 | 这 | 分支 | . |

鸟儿们：它们栖息在树上，在枝头歌唱。

[bɜːrdz][hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] .

| Birds | have | wings | , | and | are | covered | with | feathers | of | all | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | 有 | 翅膀 | , | 和 | 是 | 涵盖 | 和 | 羽毛 | 的 | 全部 | 颜色 | . |

鸟类有翅膀，身上覆盖着各种颜色的羽毛。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [brest] ; [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] ;

| The | robin | has | a | red | breast | ; | the | goldfinch | has | some | yellow | feathers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗宾 | 有 | 一个 | 红色的 | 胸部 | ; | 这 | 金翅雀 | 有 | 一些 | 黄色的 | 羽毛 | ; |

知更鸟胸前有红色的羽毛；金翅雀身上有一些黄色的羽毛；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][sʌm; səm] [bluː] [wʌnz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]

| and | the | jay | some | blue | ones | : | but | the | peacock | is | the | most | beautiful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杰伊 | 一些 | 蓝色的 | 一个 | : | 但 | 这 | 孔雀 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 的 |

[bɜːrdz] .

| birds | . |
|---|---|
| 鸟类 | . |

还有蓝鸟，但孔雀是最美丽的鸟类。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ðæt] [swiːps] [bɪ'haɪnd] ;

| It | has | a | little | tuft | upon | its | head | , | and | a | long | train | that | sweeps | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 小的 | 簇 | 之上 | 它是 | 头 | , | 和 | 一个 | 长的 | 火车 | 那 | 扫荡 | 在后面 | ; |

它头顶有一小撮毛，身后拖着长长的尾巴；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] [ɪts] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fæn] .

| sometimes | it | spreads | out | its | feathers | , | and | they | look | like | a | large | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 传播 | 出去 | 它是 | 羽毛 | , | 和 | 他们 | 看 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 扇子 | . |

有时它会展开羽毛，看起来像一把大扇子。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] [kæn; kən] [sɪŋ] ['swiːtli] :

| The | thrush | , | the | blackbird | and | the | linnet | can | sing | sweetly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画眉 | , | 这 | 黑鸟 | 和 | 这 | 麻雀 | 能 | 唱歌 | 甜蜜地 | : |

画眉、乌鸫和红雀的歌声都很甜美：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

| but | there | is | one | bird | that | can | sing | more | sweetly | still | — | it | is | the | nightingale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 鸟 | 那 | 能 | 唱歌 | 更多的 | 甜蜜地 | 仍然 | — | 它 | 是 | 这 | 夜莺 | . |

但有一种鸟的歌声比它们更加甜美动听——那就是夜莺。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][hæv; həv] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] ,

| At | night | , | when | all | the | other | birds | have | left | off | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 全部 | 这 | 其他 | 鸟类 | 有 | 左边 | 离开 | 歌唱 | , |

夜幕降临，当其他鸟儿都停止鸣叫时，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| the | nightingale | may | be | heard | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | 可能 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 树林 | . |

树林里或许能听到夜莺的歌声。

[sʌm; səm][bɜːrdz] [swɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Some | birds | swim | upon | the | water | ; | such | as | geese | , | and | ducks | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鸟类 | 游泳 | 之上 | 这 | 水 | ; | 这样的 | 作为 | 鹅 | , | 和 | 鸭子 | , | 和 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] [swɑːn] ,

| beautiful | swan | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 天鹅 | , |

有些鸟类在水面上游泳，例如鹅、鸭和美丽的白天鹅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɚz] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] .

| with | its | long | neck | and | its | feathers | like | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 长的 | 脖子 | 和 | 它是 | 羽毛 | 喜欢 | 这 | 雪 | . |

它有着长长的脖子和像雪一样的羽毛。

[sʌm; səm][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [tɔːl] .

| Some | birds | are | very | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鸟类 | 是 | 非常 | 高的 | . |

有些鸟类体型很高。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [tɔːl] [ - ]

| The | ostrich | is | as | tall | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸵鸟 | 是 | 作为 | 高的 | [ | - | ] |

鸵鸟和[32]一样高

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

| as | a | man | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 男人 | . |

作为一个男人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [flaɪ] [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] .

| It | cannot | fly | like | other | birds | , | but | it | can | run | very | fast | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 飞 | 喜欢 | 其他 | 鸟类 | , | 但 | 它 | 能 | 跑步 | 非常 | 快速地 | 的确 | . |

它不像其他鸟类那样会飞，但它跑得确实很快。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] .

| The | eagle | builds | its | nest | in | a | very | high | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 建造 | 它是 | 巢 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 地方 | . |

老鹰把巢筑在很高的地方。

[ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] .

| Its | wings | are | very | strong | , | and | it | can | fly | as | high | as | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翅膀 | 是 | 非常 | 强的 | , | 和 | 它 | 能 | 飞 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 云 | . |

它的翅膀非常强壮，可以飞到云层那么高。

[ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz][ðə; ði] [dʌv] .

| The | gentlest | of | the | birds | is | the | dove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最温柔的 | 的 | 这 | 鸟类 | 是 | 这 | 鸽子 | . |

鸟类中最温顺的是鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sɪts] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [moʊnz] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sæd] .

| It | cannot | sing | , | but | it | sits | alone | and | moans | softly | , | as | if | it | were | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 唱歌 | , | 但 | 它 | 坐着 | 独自的 | 和 | 呻吟 | 轻轻 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 伤心 | . |

它不会唱歌，但它独自坐着，轻轻地呻吟，好像很悲伤。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,

| I | cannot | tell | you | the | names | of | all | the | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 鸟类 | , |

我无法告诉你所有鸟类的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪndz] .

| but | you | can | think | of | the | names | of | some | other | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 思考 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 一些 | 其他 | 种类 | . |

但你可以想想其他一些种类的名称。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [kɔːld] ['ɪnsekts] .

| There | is | another | sort | of | living | creatures | , | called | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 活的 | 生物 | , | 称为 | 昆虫 | . |

还有另一种生物，叫做昆虫。

[gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [laɪk]

| God | made | them | come | out | of | the | earth | , | and | not | out | of | the | water | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 他们 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | , | 和 | 不是 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | 喜欢 |

['fɪʃɪz] .

| fishes | . |
|---|---|
| 鱼 | . |

上帝使他们从地里出来，而不是像鱼一样从水里出来。

['ɪnsekts] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [ænts] .

| Insects | are | small | , | and | creep | upon | the | earth | ; | such | as | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 是 | 小的 | , | 和 | 潜行者 | 之上 | 这 | 地球 | ; | 这样的 | 作为 | 蚂蚁 | . |

昆虫体型很小，在地上爬行；例如蚂蚁。

[sʌm; səm] ['ɪnsekts] [kæn; kən] [flai] ['ɔːlsoʊ] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

| Some | insects | can | fly | also | ; | such | as | bees | and | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 昆虫 | 能 | 飞 | 还 | ; | 这样的 | 作为 | 蜜蜂 | 和 | 蝴蝶 | . |

有些昆虫也会飞，例如蜜蜂和蝴蝶。

[ðə; ði] [biː] [sʌks] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪks] [wæks] [ænd; ənd] ['hʌni] .

| The | bee | sucks | the | juice | of | flowers | , | and | makes | wax | and | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 真糟糕 | 这 | 汁 | 的 | 花朵 | , | 和 | 制作 | 蜡 | 和 | 蜂蜜 | . |

蜜蜂吸食花蜜，并制造蜂蜡和蜂蜜。

[haʊ] [geɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] !

| How | gay | are | the | wings | of | the | butterfly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 同性恋 | 是 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 蝴蝶 | ! |

蝴蝶的翅膀多么绚丽多彩啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɝz] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| they | are | covered | with | little | feathers | , | too | small | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 小的 | 羽毛 | , | 也 | 小的 | 到 | 是 | 已见 | . |

它们身上覆盖着细小的羽毛，肉眼根本看不见。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wen] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

| All | the | insects | were | good | and | pretty | when | God | made | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 昆虫 | 是 | 好的 | 和 | 漂亮的 | 什么时候 | 上帝 | 制成 | 他们 | . |

上帝创造昆虫的时候，它们都是美好而漂亮的。

[kraɪst] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

| CHRIST | RAISING | TO | LIFE | THE | LITTLE | MAID | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 提高 | 到 | 生活 | 这 | 小的 | 女佣 | . |

基督使小女仆复活。

[æt; ət] [læst] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [biːsts] .

| At | last | God | made | the | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 上帝 | 制成 | 这 | 野兽 | . |

最后，上帝创造了野兽。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [gɑːd] [spoʊk] .

| They | came | out | of | the | earth | when | God | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 什么时候 | 上帝 | 辐 | . |

上帝说话的时候，他们就从地里出来了。

[biːsts] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [fɔːr] [legz] .

| Beasts | walk | upon | the | earth | ; | the | most | of | them | have | four | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 走 | 之上 | 这 | 地球 | ; | 这 | 最多 | 的 | 他们 | 有 | 四 | 腿 | . |

野兽行走在地上；它们大多数有四条腿。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] [biːsts] .

| You | know | the | names | of | a | great | many | sorts | of | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 排序 | 的 | 野兽 | . |

你知道很多种动物的名字。

[ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] , [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [ɑːr; ər] [biːsts] .

| Sheep | and | cows | , | dogs | and | cats | , | are | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 和 | 牛 | , | 狗 | 和 | 猫 | , | 是 | 野兽 | . |

绵羊和牛，狗和猫，都是野兽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['sɔrts] [bɪ'saɪdz] : [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðæt] [dʒʌmps] [ - ]

| But | there | are | many | other | sorts | besides | : | the | squirrel | that | jumps | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 排序 | 除了 | : | 这 | 松鼠 | 那 | 跳跃 | [ | - | ] |

但除此之外还有许多其他种类：会跳跃的松鼠[33]

[frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| from | bough | to | bough | , | the | rabbit | that | lives | in | a | hole | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 买 | 到 | 买 | , | 这 | 兔子 | 那 | 生活 | 在 | 一个 | 洞 | 地下 | , |

从树枝到树枝，住在地下洞穴里的兔子

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ðæt] [klaimz] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ; [ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrnz] ,

| and | the | goat | that | climbs | the | high | hills | ; | the | stag | with | his | beautiful | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山羊 | 那 | 攀登 | 这 | 高的 | 丘陵 | ; | 这 | 麋 | 和 | 他的 | 美丽的 | 角 | , |

还有攀登高山的山羊；长着美丽犄角的雄鹿，

[ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] , [ðə; ði]['taɪgər] , [huːz] [skɪn][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [straɪps] .

| the | lion | with | his | yellow | hair | , | the | tiger | , | whose | skin | is | marked | with | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 和 | 他的 | 黄色的 | 头发 | , | 这 | 老虎 | , | 谁 | 皮肤 | 是 | 标记 | 和 | 条纹 | . |

那头有着金色毛发的狮子，那只身上有条纹的老虎。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [biːsts] , [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

| The | elephant | is | the | largest | of | beasts | , | the | lion | is | the | strongest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | 是 | 这 | 最大 | 的 | 野兽 | , | 这 | 狮子 | 是 | 这 | 最强 | , |

大象是体型最大的野兽，狮子是最强壮的野兽。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði][stæg][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| the | dog | is | the | most | sensible | , | the | stag | is | the | most | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 这 | 最多 | 明智的 | , | 这 | 麋 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | , |

狗最懂事，鹿最漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst] .

| but | the | lamb | is | the | gentlest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 羊肉 | 是 | 这 | 最温柔的 | . |

但羔羊是最温顺的。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | dove | is | the | gentlest | of | the | birds | , | and | the | lamb | is | the | gentlest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 是 | 这 | 最温柔的 | 的 | 这 | 鸟类 | , | 和 | 这 | 羊肉 | 是 | 这 | 最温柔的 | 的 | 这 |

[biːsts] .

| beasts | . |
|---|---|
| 野兽 | . |

鸽子是鸟类中最温顺的，羔羊是动物中最温顺的。

[naʊ] [gɑːd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ;

| Now | God | had | filled | the | world | with | living | creatures | , | and | they | were | all | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 上帝 | 有 | 已填 | 这 | 世界 | 和 | 活的 | 生物 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 好的 | ; |

神使世界充满活物，一切都是好的；

['iːv(ə)n]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

| even | lions | and | tigers | were | good | and | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 狮子 | 和 | 老虎 | 是 | 好的 | 和 | 无害 | . |

就连狮子和老虎都是善良无害的。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [fɔːr] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] : [wʌn] .

| I | have | told | you | of | four | sorts | of | living | creatures | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 的 | 四 | 排序 | 的 | 活的 | 生物 | : | 1 | . |

我已向你们讲过四种生物：1.

['fɪʃɪz] . [ˌtuːˈtuː] .

| **Fishes** | . | **2** | . |
|---|---|---|---|
| 鱼类 | . | 2 | . |

鱼类。2.

[bɜːrdz] . [θriː] .

| **Birds** | . | **3** | . |
|---|---|---|---|
| 鸟类 | . | 3 | . |

鸟类.3.

['ɪnsekts] . [fɔːr] .

| **Insects** | . | **4** | . |
|---|---|---|---|
| 昆虫 | . | 4 | . |

昆虫.4.

[biːsts] .

| **Beasts** | . |
|---|---|
| 野兽 | . |

野兽。

[ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [soʊlz] [laɪk] [juː; jʊ] .

| **All** | **these** | **creatures** | **have** | **bodies** | **,** | **but** | **they** | **have** | **not** | **souls** | **like** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 生物 | 有 | 身体 | , | 但 | 他们 | 有 | 不是 | 灵魂 | 喜欢 | 你 | . |

这些生物都有肉体，但它们没有像你一样的灵魂。

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] .

| **They** | **can** | **move** | **and** | **breathe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 移动 | 和 | 呼吸 | . |

它们可以活动和呼吸。

[gɑːd] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

| **God** | **feeds** | **them** | **every** | **day** | **,** | **and** | **keeps** | **them** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 饲料 | 他们 | 每一个 | 天 | , | 和 | 保持 | 他们 | 活 | . |

上帝每天喂养他们，使他们活下去。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| **The** | **Lord** | **is** | **good** | **to** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 是 | 好的 | 到 | 他们 | 全部 | . |

主对他们都很仁慈。

[wen] [gɑːd] [fɜːrst] [kloʊðd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [griːn]

| **When** | **God** | **first** | **clothed** | **the** | **earth** | **with** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 第一的 | 穿着衣服 | 这 | 地球 | 和 | 绿色的 |

上帝最初用绿色装点大地时

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ,

| **And** | **sprinkled** | **it** | **with** | **flow'rs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒上 | 它 | 和 | 花朵 | , |

然后撒上鲜花，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [siːn]

| **There** | **was** | **no** | **living** | **creature** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 活的 | 生物 | 已见 |

没有看到任何生物。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['plez(ə)nt] - .

| **Within** | **its** | **pleasant** | **bow'rs** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 它是 | 令人愉快的 | - | . |

在它宜人的树荫下。

[suːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [gɑːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| **Soon** | **by** | **his** | **word** | **God** | **fill'd** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 经过 | 他的 | 单词 | 上帝 | 已填充 | 这 | 地球 | , |

神的话语很快使祂充满大地，

[ænd; ənd]['wɔːtərz] [ˌʌndər'niːθ] ,
**And waters underneath ,**
和 水 下 ,

以及水下，

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði][plænts][ɪn] [wɜːrθ] , [ - ]
**With things above the plants in worth , [ 34 ]**
和 事物 多于 这 植物 在 值得 , [ - ]

植物之上的事物更有价值，[34]

[ðæt] [fiːl] [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] .
**That feel and move and breathe .**
那 感觉 和 移动 和 呼吸 .

那种感觉、那种律动、那种呼吸。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [kʌvɝd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [skeɪlz]
**The fishes , cover'd o'er with scales**
这 鱼 , 覆盖 超过 和 秤

鱼儿身上覆盖着鳞片

[ɪn]['oʊʃ(ə)n] ['swɪftli] [glaɪd] ;
**In ocean swiftly glide ;**
在 海洋 迅速地 滑行 ;

在海洋中快速滑行；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][væst] [teɪlz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [weɪlz]
**With their vast tails the wondrous whales**
和 他们的 广阔的 尾巴 这 奇妙的 鲸鱼

拥有巨大尾巴的奇妙鲸鱼

['skætər] [ðə; ði]['wɔːtərz] [waɪd] ,
**Scatter the waters wide ,**
分散 这 水 宽的 ,

将水面扩散开来，

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sɪŋ] ,
**The birds among the branches sing ,**
这 鸟类 之中 这 分支 唱歌 ,

枝头的鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] :
**And chief the nightingale :**
和 首席 这 夜莺 :

还有夜莺首领：

[ðə; ði] ['piːkɑːk] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [wɪŋ] ,
**The peacock shines with painted wing ,**
这 孔雀 闪耀 和 绘 翼 ,

孔雀的翅膀彩绘闪闪发光，

[ðə; ði] [dʌv] [dʌz] ['sɔːftli] [weɪl] .
**The dove does softly wail .**
这 鸽子 做 轻轻 哀号 .

鸽子发出轻柔的哀鸣。

['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
**Insects with humming fill the air ,**
昆虫 和 哼唱 充满 这 空气 ,

空气中弥漫着昆虫嗡嗡的鸣叫声。

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
**And sparkle in the sun :**
和 火花 在 这 太阳 :

在阳光下闪闪发光：

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [baɪ] ['kʌlɚz] [fer]

| The | butterfly | by | colors | fair |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蝴蝶 | 经过 | 颜色 | 公平的 |

蝴蝶的颜色很美

[sə'pɑːsiz] ['evri] [wʌn] .

| Surpasses | every | one | . |
|---|---|---|---|
| 超越 | 每一个 | 一 | . |

超越所有人。

[ðə; ði] [biːsts] [tred] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| The | beasts | tread | firmly | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 踏 | 牢牢 | 在 | 这 | 地面 | ; |

这些野兽稳稳地踏在地上;

[ðə; ði] [goʊt] [hæz; həz] ['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

| The | goat | has | nimble | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山羊 | 有 | 灵活 | 脚 | , |

这只山羊的蹄子很灵活。

[ðə; ði] [stægz] [wɪð; wɪθ] ['brænʧɪŋ] [ 'æntləz ] [kraʊnd] ;

| The | stag's | with | branching | antlers | crown'd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄鹿 | 和 | 分枝 | 鹿角 | 加冕 | ; |

雄鹿头戴分叉鹿角，角分叉。

[ðə; ði] ['læmz] [moʊst] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] .

| The | lamb's | most | soft | and | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊羔的 | 最多 | 柔软的 | 和 | 甜的 | . |

羊肉最嫩最甜。

['pleʒər] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [fɪlz] ;

| Pleasure | the | whole | creation | fills | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 这 | 所有的 | 创建 | 填充 | ; |

整个世界都充满快乐;

[ðeɪ] [liːp] , [ðeɪ] [swɪm] , [ðeɪ] [flai] ;

| They | leap | , | they | swim | , | they | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞跃 | , | 他们 | 游泳 | , | 他们 | 飞 | ; |

它们跳跃，它们游泳，它们飞翔;

[ðeɪ] [skɪm] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] ,

| They | skim | the | plains | , | they | climb | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撇去 | 这 | 平原 | , | 他们 | 爬 | 这 | 丘陵 | , |

它们掠过平原，它们攀登山丘，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [laɪ] .

| Or | in | the | valleys | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 山谷 | 说谎 | . |

或者躺在山谷里。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [fɔːr; fər] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [prə'vaidz]

| With | herb | for | meat | the | Lord | provides |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草本植物 | 为了 | 肉 | 这 | 主 | 提供 |

主赐下香草作肉用。

[hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fæməli] ;

| His | numerous | family | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 很多的 | 家庭 | ; |

他家人口众多;

[ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] [ə'baidz] ,

| The | lion | with | the | lamb | abides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 和 | 这 | 羊肉 | 遵守 | , |

狮子与羔羊同在，

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [hɔːk] [ə'griː] .

| The | dove | and | hawk | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 和 | 鹰 | 同意 | . |

鸽子和鹰都同意了。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [straɪf] ,

| In | all | the | woods | and | no | sound | of | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 树林 | 和 | 不 | 声音 | 的 | 冲突 | , |

整片树林里，没有一丝争斗的声响。

[ɔːr] ['pɪtiəs] [moʊnz] [ə'raɪz] ;

| Or | piteous | moans | arise | ; |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可怜的 | 呻吟 | 出现 | ; |

或者发出凄惨的呻吟;

[nʌn] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [laɪf] , [ - ]

| None | takes | away | his | fellow's | life | , | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 需要 | 离开 | 他的 | 同伴们 | 生活 | , | [ | - | ] |

没有人夺走同伴的生命[35]

[ænd; ənd] [nʌn] [iks'paiərɪŋ] [laɪz] .

| And | none | expiring | lies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到期 | 谎言 | . |

没有任何谎言会失效。

[ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər] [pæst] ,

| Those | happy | days | , | alas | ! | are | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 快乐的 | 天 | , | 唉 | ! | 是 | 过去的 | , |

唉，那些快乐的日子已经过去了。

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz] ['entərd] [hɪr] ;

| And | death | has | entered | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 有 | 进入 | 这里 | ; |

死亡已降临此地;

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [fər'evər] [læst] ,

| Why | did | they | not | forever | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他们 | 不是 | 永远 | 最后的 | , |

为什么他们不能永远在一起?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd] [deθ] [ə'pɪr] ?

| And | when | did | death | appear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 做过 | 死亡 | 出现 | ? |

死亡是什么时候出现的?

['les(ə)n] [ˌaɪ'ɛks] .

| LESSON | IX | . |
|---|---|---|
| 课 | 第九章 | . |

第九课

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .

| ADAM | AND | EVE | . |
|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | . |

亚当和夏娃。

['dʒenəsɪs] [aɪ] . , - , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tʃæp] . [iː] .

| Genesis | i | . | , | 26 | , | to | the | end | of | Chap | . | ii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创世纪 | 我 | . | , | - | , | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 查普 | . | 二、 | . |

创世记 1. 26，至第 2 章末尾。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [gɑːd] [meɪd] .

| Now | I | shall | tell | you | of | the | last | thing | God | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 最后的 | 事物 | 上帝 | 制成 | . |

现在我要告诉你们上帝创造的最后一件东西。

[gɑːd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

| God | took | some | of | the | dust | of | the | ground | , | and | made | the | body | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 采取 | 一些 | 的 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 地面 | , | 和 | 制成 | 这 | 身体 | 的 | 一个 |

[mæn] ;

| man | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

上帝取了地上的尘土，造了人的身体；

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [soʊl] ; [soʊ][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]

| then | he | breathed | on | it | , | and | gave | it | a | soul | ; | so | the | man | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呼吸 | 在 | 它 | , | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 灵魂 | ; | 所以 | 这 | 男人 | 可以 |

[ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [gɑːd] .

| understand | about | God | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 关于 | 上帝 | . |

然后他对着它吹了一口气，赋予了它灵魂；这样，这个人就能理解上帝了。

['ædəm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [laɪk] [gɑːd] .

| Adam | was | quite | good | like | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 曾是 | 相当 | 好的 | 喜欢 | 上帝 | . |

亚当就像上帝一样善良。

['ædəm] [lʌvd] [gɑːd] ['veri] [mʌtʃ] .

| Adam | loved | God | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 喜爱 | 上帝 | 非常 | 很多 | . |

亚当非常爱上帝。

[gɑːd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['gɑːrdn] , [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

| God | put | him | in | a | very | pretty | garden | , | full | of | trees | covered | with | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 花园 | , | 满的 | 的 | 树木 | 涵盖 | 和 | 水果 | . |

上帝把他安置在一个非常美丽的花园里，花园里种满了结满果实的树木。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

| This | garden | was | called | the | garden | of | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 曾是 | 称为 | 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | . |

这个花园被称为伊甸园。

[gɑːd] [ʃoʊd] ['ædəm][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [let]['ædəm] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt]

| God | showed | Adam | all | the | beasts | and | birds | , | and | let | Adam | give | them | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 显示 | 亚当 | 全部 | 这 | 野兽 | 和 | 鸟类 | , | 和 | 让 | 亚当 | 给 | 他们 | 什么 |

[neɪmz] [hiː; hi] [pliːzd] .

| names | he | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 他 | 高兴 | . |

上帝向亚当展示了所有的走兽和飞鸟，让亚当随意给它们取名字。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ædəm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

| He | said | to | Adam | , | I | give | you | all | the | fishes | , | and | insects | , | and | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 亚当 | , | 我 | 给 | 你 | 全部 | 这 | 鱼 | , | 和 | 昆虫 | , | 和 | 鸟类 | , |

[ænd; ənd] [biːsts] ;

| and | beasts | ; |
|---|---|---|
| 和 | 野兽 | ; |

他对亚当说："我把所有的鱼、昆虫、飞鸟、走兽都赐给你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]['mæstər] .

| you | are | their | master | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 他们的 | 掌握 | . |

你是他们的主人。

[soʊ]['ædəm][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| So | Adam | was | king | over | all | things | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亚当 | 曾是 | 国王 | 超过 | 全部 | 事物 | 在 | 这 | 地球 | . |

所以亚当成了地上万物的王。

[gɑːd] [sed] [tuː; tə]['ædəm] ,

| God | said | to | Adam | , |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 说 | 到 | 亚当 | , |

上帝对亚当说：

[juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| You | may | eat | of | the | fruit | that | grows | on | the | trees | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 吃 | 的 | 这 | 水果 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 树木 | 在 | 这 | 花园 | . |

你可以吃园子里树上结的果子。

[stɪl] [gɑːd][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Still | God | did | not | let | him | be | idle | , | but | told | him | to | take | care | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 上帝 | 做过 | 不是 | 让 | 他 | 是 | 闲置的 | , | 但 | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

但上帝并没有让他闲着，而是吩咐他照料花园。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə]['ædəm] . [ - ]

| You | see | how | very | kind | God | was | to | Adam | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 如何 | 非常 | 种类 | 上帝 | 曾是 | 到 | 亚当 | . | [ | - | ] |

你看上帝对亚当是多么仁慈啊。[36]

[bʌt; bət]['ædəm][hæd; həd][noʊ] [frend] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| But | Adam | had | no | friend | to | be | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚当 | 有 | 不 | 朋友 | 到 | 是 | 和 | 他 | ; |

但亚当身边没有朋友陪伴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə]['ædəm] .

| for | the | beasts | and | birds | could | not | talk | to | Adam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 野兽 | 和 | 鸟类 | 可以 | 不是 | 讲话 | 到 | 亚当 | . |

因为走兽和飞鸟无法与亚当交谈。

[ðen] [gɑːd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]['ædəm] .

| Then | God | said | he | would | make | a | woman | , | to | be | a | friend | to | Adam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上帝 | 说 | 他 | 会 | 制作 | 一个 | 女士 | , | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | 到 | 亚当 | . |

然后上帝说，他要创造一个女人，作为亚当的朋友。

[soʊ][gɑːd] [meɪd] ['ædəm] [fɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .

| So | God | made | Adam | fall | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 制成 | 亚当 | 落下 | 快速地 | 睡着了 | . |

于是上帝让亚当沉沉睡去。

[gɑːd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| God | took | a | piece | of | bone | and | flesh | out | of | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 骨 | 和 | 肉 | 出去 | 的 | 他的 | 边 | , |

上帝从他肋旁取出一块骨头和一块肉，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| and | made | it | into | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 进入 | 一个 | 女士 | . |

并把它变成了一个女人。

[wen] ['ædəm] [woʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| When | Adam | woke | , | he | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亚当 | 觉醒 | , | 他 | 锯 | 她 | . |

亚当醒来时，看到了她。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]

| He | knew | that | she | was | made | of | his | flesh | and | bone | , | and | he | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 制成 | 的 | 他的 | 肉 | 和 | 骨 | , | 和 | 他 | 喜爱 |

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

| her | very | much | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 很多 | . |

他知道她是他血肉之躯，他非常爱她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['wʊmən] , ” [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [iːv] .

| Her | name | was | “ | woman | , | ” | and | afterwards | her | name | was | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | “ | 女士 | , | ” | 和 | 然后 | 她 | 姓名 | 曾是 | 前夕 | . |

她最初的名字是“女人”，后来她的名字变成了夏娃。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [gɑːd] [meɪd] .

| You | have | heard | of | all | the | things | God | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 全部 | 这 | 事物 | 上帝 | 制成 | . |

你们都听说过上帝创造的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] ; [ðer; ðər]

| They | were | all | beautiful | : | and | all | the | living | things | were | quite | happy | ; | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 美丽的 | : | 和 | 全部 | 这 | 活的 | 事物 | 是 | 相当 | 快乐的 | ; | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [peɪn] ,

| was | no | pain | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 疼痛 | , |

它们都很美丽；所有的生物都非常快乐；没有痛苦。

[ænd; ənd][noʊ] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][sɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | no | sighing | , | and | no | sin | in | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 叹息 | , | 和 | 不 | 罪 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

世上没有叹息，也没有罪恶。

[gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

| God | had | been | six | days | in | making | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 到过 | 六 | 天 | 在 | 制作 | 这 | 世界 | . |

上帝用了六天时间创造世界。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd]

| And | when | he | had | finished | it | , | he | rested | on | the | seventh | day | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 它 | , | 他 | 休息 | 在 | 这 | 第七 | 天 | , | 和 |

[meɪd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋz] .

| made | no | more | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 不 | 更多的 | 事物 | . |

他造物完毕，第七天就安息了，不再造任何东西。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] ,

| The | angels | saw | the | world | that | God | had | made | : | they | were | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 锯 | 这 | 世界 | 那 | 上帝 | 有 | 制成 | : | 他们 | 是 | 高兴 | , |

天使们看见上帝所创造的世界，他们感到欣慰。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] .

| and | sang | a | sweet | song | of | praise | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 一个 | 甜的 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 到 | 上帝 | . |

然后唱了一首甜美的赞美上帝的歌。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

| Jesus | Christ | the | Son | of | God | was | pleased | , | for | he | loved | Adam | and | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 曾是 | 高兴 | , | 为了 | 他 | 喜爱 | 亚当 | 和 | 前夕 | . |

神的儿子耶稣基督很喜悦，因为他爱亚当和夏娃。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [meɪd] ?

| How | did | I | know | about | the | world | being | made | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 世界 | 存在 | 制成 | ? |

我是如何得知世界正在形成的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɑːdz] [oʊn] [bʊk] .

| It | is | written | in | the | Bible | , | which | is | God's | own | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 圣经 | , | 哪个 | 是 | 神的 | 自己的 | 书 | . |

这记载在《圣经》里，《圣经》是上帝亲自写给世人的书。

[let] [ˌjuː ˈes] [kaʊnt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] : [wʌn] .

| Let | us | count | over | all | the | things | that | God | made | : | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 数数 | 超过 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 上帝 | 制成 | : | 1 | . |

让我们来细数上帝所创造的一切：1.

[laɪt] . [ˌtuːˈtuː] .

| Light | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 光 | . | 2 | . |

光.2.

[er] . [θriː] .

| Air | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | . | 3 | . |

空气.3.

[klaʊdz] . [fɔːr] .

| Clouds | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 云 | . | 4 | . |

云。4.

[siː] . [faɪv] .

| Sea | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 海 | . | 5 | . |

海.5.

[draɪ][lænd] . [sɪks] .

| Dry | land | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 土地 | . | 6 | . |

旱地。6.

[θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [ˈsɛvən] .

| Things | that | grow | out | of | the | earth | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | . | 7 | . |

从土壤中生长出来的植物。7.

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] . [eɪt] .

| Sun | , | moon | , | and | stars | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 月亮 | , | 和 | 明星 | . | 8 | . |

太阳、月亮和星星。8.

[ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] . [ - ]

| Living | creatures | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 生物 | . | [ | - | ] |

生物。[37]

[ˈles(ə)n] [eks] .

| LESSON | X | . |
|---|---|---|
| 课 | X | . |

第十课

[ðə; ði] [fɜːrst] [sɪn] .

| THE | FIRST | SIN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 罪 | . |

原罪。

[ˈdʒenəsɪs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| Genesis | iii | . |
|---|---|---|
| 创世纪 | 三、 | . |

创世记 3.

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

| **Adam** | **and** | **Eve** | **were** | **very** | **happy** | **in** | **the** | **garden** | **of** | **Eden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | . |

亚当和夏娃在伊甸园里非常快乐。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɑːrəld] ,

| **They** | **talked** | **to** | **each** | **other** | **,** | **and** | **walked** | **together** | **,** | **and** | **they** | **never** | **quarreled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 步行 | 一起 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 争吵 | , |

他们彼此交谈，一起散步，从不争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **and** | **they** | **praised** | **God** | **for** | **all** | **his** | **kindness** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 赞扬 | 上帝 | 为了 | 全部 | 他的 | 仁慈 | 到 | 他们 | . |

他们赞美上帝对他们的一切恩慈。

[gɑːd] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

| **God** | **used** | **to** | **talk** | **with** | **them** | **sometimes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 用过的 | 到 | 讲话 | 和 | 他们 | 有时 | . |

上帝有时会和他们说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **They** | **were** | **pleased** | **to** | **hear** | **his** | **voice** | **,** | **for** | **they** | **were** | **not** | **afraid** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴 | 到 | 听到 | 他的 | 嗓音 | , | 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | . |

他们很高兴听到他的声音，因为他们不怕他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː] .

| **There** | **was** | **one** | **thing** | **that** | **God** | **had** | **told** | **them** | **not** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 那 | 上帝 | 有 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 做 | . |

上帝曾告诫他们有一件事不可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| **There** | **was** | **a** | **tree** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 花园 | . |

花园中央有一棵树。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [gruː] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,

| **Some** | **beautiful** | **fruit** | **grew** | **upon** | **it** | **;** | **but** | **God** | **said** | **to** | **Adam** | **and** | **Eve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 美丽的 | 水果 | 生长 | 之上 | 它 | ; | 但 | 上帝 | 说 | 到 | 亚当 | 和 | 前夕 | , |

树上长出了一些美丽的果实；但上帝对亚当和夏娃说：

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **You** | **must** | **not** | **eat** | **of** | **the** | **fruit** | **of** | **that** | **tree** | **;** | **for** | **if** | **you** | **eat** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 吃 | 的 | 这 | 水果 | 的 | 那 | 树 | ; | 为了 | 如果 | 你 | 吃 | 的 | 它 | , |

你们不可吃那棵树上的果子；因为如果你们吃了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| **you** | **shall** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 死 | . |

你必死无疑。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| **Adam** | **and** | **Eve** | **liked** | **to** | **obey** | **God** | **,** | **and** | **they** | **did** | **not** | **wish** | **to** | **eat** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | 喜欢 | 到 | 服从 | 上帝 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 吃 | 的 | 这 |

[fruːt] .

| **fruit** | **.** |
|---|---|
| 水果 | . |

亚当和夏娃喜欢服从上帝，他们不想吃这果子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eɪndʒl] , ['seɪtn] , [heɪts] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] ['ædəm] [ænd; ənd]

| You | know | that | the | wicked | angel | , | Satan | , | hates | God | , | and | he | hated | Adam | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 这 | 邪恶 | 天使 | , | 撒但 | , | 讨厌 | 上帝 | , | 和 | 他 | 憎恨 | 亚当 | 和 |

[iːv] .

| Eve | . |
|---|---|
| 前夕 | . |

你知道邪恶的天使撒旦憎恨上帝，他也憎恨亚当和夏娃。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɔːti] ,

| He | wished | to | make | them | naughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 制作 | 他们 | 淘气 | , |

他想让他们变得淘气，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][biː; bi] [ bəːnd ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪər] .

| that | they | might | go | to | hell | and | be | burned | in | his | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 去 | 到 | 地狱 | 和 | 是 | 烧伤 | 在 | 他的 | 火 | . |

让他们下地狱，在他的烈火中被焚烧。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] .

| So | he | thought | he | would | ask | them | to | eat | of | that | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 问 | 他们 | 到 | 吃 | 的 | 那 | 水果 | . |

所以他想请他们吃那种水果。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

| He | went | into | the | garden | , | and | looked | like | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | . |

他走进花园，看起来像一条蛇。

[hiː; hi] [sɔː] [iːv] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .

| He | saw | Eve | alone | near | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 前夕 | 独自的 | 靠近 | 这 | 树 | . |

他看见夏娃独自一人在树旁。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] ? [ - ]

| He | said | to | her | , | Why | do | you | not | eat | of | this | fruit | ? | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 她 | , | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 吃 | 的 | 这 | 水果 | ? | [ | - | ] |

他对她说：“你为什么不吃这个果子呢？”[38]

[iːv] ['ænsər] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] .

| Eve | answered | , | No | , | I | will | not | ; | we | must | not | eat | of | that | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 回答 | , | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | ; | 我们 | 必须 | 不是 | 吃 | 的 | 那 | 水果 | . |

夏娃回答说：“不，我不吃；我们不可吃那果子。”

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [gɑːd][hæz; həz] [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| If | we | do | , | God | has | said | we | shall | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | , | 上帝 | 有 | 说 | 我们 | 将 | 死 | . |

如果我们这样做，上帝说过我们会死。

[ðen] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ; [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .

| Then | the | serpent | said | , | You | shall | not | die | ; | the | fruit | will | make | you | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 蛇 | 说 | , | 你 | 将 | 不是 | 死 | ; | 这 | 水果 | 将要 | 制作 | 你 | 明智的 | . |

蛇说：“你不会死；这果子将使你聪明。”

[iːv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

| Eve | looked | at | the | fruit | , | and | thought | it | seemed | nice | and | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 看起来 | 在 | 这 | 水果 | , | 和 | 想法 | 它 | 似乎 | 好的 | 和 | 漂亮的 | , |

夏娃看着那些果子，觉得它们看起来很漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə]['ædəm] ,

| and | she | picked | some | and | ate | it | ; | and | she | gave | some | to | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 挑选 | 一些 | 和 | 吃 | 它 | ; | 和 | 她 | 给予 | 一些 | 到 | 亚当 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吃 | 它 | . |

她摘了一些吃；又给了亚当一些，亚当也吃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [fruːt] .

| It | was | very | wicked | of | them | to | eat | this | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 邪恶 | 的 | 他们 | 到 | 吃 | 这 | 水果 | . |

他们吃这种水果真是太邪恶了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] ['nɔːti] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] .

| Now | they | were | grown | naughty | , | and | did | not | love | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 生长 | 淘气 | , | 和 | 做过 | 不是 | 爱 | 上帝 | . |

现在他们变得顽劣，不再爱上帝了。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [gɑːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

| Soon | they | heard | God | speaking | in | the | garden | ; | then | they | were | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 听到 | 上帝 | 请讲 | 在 | 这 | 花园 | ; | 然后 | 他们 | 是 | 害怕 | , |

不久，他们听见上帝在花园里说话；于是他们感到害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | they | went | and | hid | themselves | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 和 | 隐藏 | 他们自己 | 之中 | 这 | 树木 | . |

于是他们躲进了树林里。

[bʌt; bət][gɑːd] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['evriwer] .

| But | God | saw | them | ; | for | he | can | see | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 锯 | 他们 | ; | 为了 | 他 | 能 | 看 | 到处 | . |

但上帝看到了他们，因为他无所不知。

[soʊ][gɑːd] [sed] , ['ædəm] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

| So | God | said | , | Adam | , | where | art | thou | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 说 | , | 亚当 | , | 在哪里 | 艺术 | 你 | ? |

于是上帝说：“亚当，你在哪里？”

[ðen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

| Then | Adam | and | Eve | came | from | under | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 亚当 | 和 | 前夕 | 来了 | 从 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

然后亚当和夏娃从树下走了出来。

[gɑːd] [sed] [tuː; tə]['ædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt] [iːt] ?

| God | said | to | Adam | , | Have | you | eaten | of | the | fruit | that | I | told | you | not | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 说 | 到 | 亚当 | , | 有 | 你 | 吃 | 的 | 这 | 水果 | 那 | 我 | 讲述 | 你 | 不是 | 吃 | ? |

上帝对亚当说：“你吃了我吩咐你不可吃的果子吗？”

[ænd; ənd]['ædəm] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] .

| And | Adam | said | , | It | was | this | woman | who | asked | me | to | eat | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚当 | 说 | , | 它 | 曾是 | 这 | 女士 | WHO | 问 | 我 | 到 | 吃 | 一些 | . |

亚当说：“是这个女人让我吃一些的。”

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə] [iːv] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ?

| And | God | said | to | Eve | , | What | is | this | that | thou | hast | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 说 | 到 | 前夕 | , | 什么 | 是 | 这 | 那 | 你 | 哈斯特 | 完毕 | ? |

上帝对夏娃说：“你做了什么事呢？”

[ænd; ənd] [iːv] [sed] , [ðə; ði]['sɜːrpənt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .

| And | Eve | said | , | The | serpent | asked | me | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前夕 | 说 | , | 这 | 蛇 | 问 | 我 | 到 | 吃 | . |

夏娃说：“蛇引诱我吃东西。”

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

| God | was | very | angry | with | the | serpent | , | and | said | he | should | be | punished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 这 | 蛇 | , | 和 | 说 | 他 | 应该 | 是 | 受到惩罚 |

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .

| forever | and | ever | . |
|---|---|---|---|
| 永远 | 和 | 曾经 | . |

上帝对蛇非常生气，说它应该永远受到惩罚。

---

[gɑːd] [sed] [tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| God | said | to | Adam | and | Eve | , | You | shall | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 说 | 到 | 亚当 | 和 | 前夕 | , | 你 | 将 | 死 | . |

上帝对亚当和夏娃说："你们必死。"

---

[aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] . [ - ]

| I | made | your | bodies | of | dust | , | and | they | will | turn | to | dust | again | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 你的 | 身体 | 的 | 灰尘 | , | 和 | 他们 | 将要 | 转动 | 到 | 灰尘 | 再次 | . | [ | - | ] |

我用尘土造了你们的身体，你们的身体仍要归于尘土。[39]

---

[gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['gɑːrdn] .

| God | would | not | let | them | stay | in | the | sweet | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 停留 | 在 | 这 | 甜的 | 花园 | . |

上帝不会让他们留在美好的花园里。

---

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] .

| He | made | them | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他们 | 去 | 出去 | . |

他让他们出去了。

---

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] .

| He | would | not | let | them | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 来 | 后退 | . |

他不会让他们回来。

---

[hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪt] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd]

| He | told | one | of | his | bright | angels | to | stand | before | the | gate | with | a | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 一 | 的 | 他的 | 明亮的 | 天使 | 到 | 站立 | 前 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 剑 |

[ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| of | fire | and | to | keep | Adam | and | Eve | out | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火 | 和 | 到 | 保持 | 亚当 | 和 | 前夕 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | . |

他命令他的一位光明天使拿着火焰之剑站在大门前，阻止亚当和夏娃进入伊甸园。

---

[nɪr] ['iːdənz] [lænd][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

| Near | Eden's | land | in | days | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 伊甸园 | 土地 | 在 | 天 | 已消失 | 经过 | , |

在昔日伊甸园附近，

---

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [stʊd] :

| A | lovely | garden | stood | : |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 花园 | 站立 | : |

一座美丽的花园矗立在那里：

---

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

| The | trees | were | pleasant | to | the | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 眼睛 | ; |

这些树木赏心悦目；

---

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| The | fruit | was | good | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 曾是 | 好的 | 为了 | 食物 | . |

这种水果可以食用。

[tuː] ['hoʊli] ['kriːtʃərz] [spent] [ðer; ðər] [deɪz]
**Two holy creatures spent their days**
二 圣 生物 花费 他们的 天

两个神圣的生物度过了他们的时光

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [fer] :
**Within that garden fair :**
之内 那 花园 公平的 :

在那个花园集市里:

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [dwelt] ; [ðeɪ] [sæŋ] ['gɑːdz] [preɪz] ,
**In love they dwelt ; they sang God's praise ,**
在 爱 他们 居住 ; 他们 唱 神的 称赞 ,

他们生活在爱中；他们歌颂上帝，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [nelt] [ɪn] [prer] .
**And humbly knelt in prayer .**
和 谦卑地 跪下 在 祷告 .

于是他谦卑地跪下祈祷。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [lænd][wʌn] [triː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
**In that sweet land one tree was placed ,**
在 那 甜的 土地 一 树 曾是 放置 ,

在那片美丽的土地上，种下了一棵树。

[ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][traɪ]
**Their faithful love to try**
他们的 忠实 爱 到 尝试

他们忠贞不渝的爱

“ [ðæt] [fruːt] , ” [sed] [gɑːd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] :
**“ That fruit , ” said God , “ you shall not taste :**
“ 那 水果 , ” 说 上帝 , “ 你 将 不是 品尝 :

“那果子，”上帝说，“你们必不得尝:

[huː] [iːts] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
**Who eats shall surely die .**
WHO 吃 将 一定 死 .

凡吃它的，必定死亡。

” [oʊ] [waɪ] [dɪd] [iːv] [tuː; tə] ['seɪtənz] [laɪz]
**” O why did Eve to Satan's lies**
” 哦 为什么 做过 前夕 到 撒旦的 谎言

“哦，夏娃为何要落入撒旦的谎言？”

[soʊ] ['redɪli] [ə'tend] ?
**So readily attend ?**
所以 容易 出席 ?

所以很乐意参加?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fruːt] [waɪ] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
**Upon the fruit why fix her eyes ,**
之上 这 水果 为什么 使固定 她 眼睛 ,

为什么她的目光会落在果实上?

[ðen] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ?
**Then pluck it with her hand ?**
然后 采摘 它 和 她 手 ?

然后她用手把它摘下来?

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [iːv] [ɔːr]['ædəm] [steɪ]
**No more shall Eve or Adam stay**
不 更多的 将 前夕 或者 亚当 停留

夏娃和亚当将不再停留

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [fer]
**Within that garden fair**
之内 那 花园 公平的

在那场园艺博览会中

[æn; ən][ˈeɪndʒl][stændz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [wei] ,
**An angel stands to guard the way ,**
一个 天使 站立 到 警卫 这 方式 ,

一位天使守护着道路，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [ˈentər][ðer; ðər] . [ - ]
**That none may enter there . [ 40 ]**
那 没有任何 可能 进入 那里 . [ - ]

任何人都不得进入那里。[40]

[ˈles(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**LESSON XI .**
课 十一 .

第十一课

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**THE SON OF GOD .**
这 儿子 的 上帝 .

上帝之子。

[ˈdʒenəsɪs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .
**Genesis iii . 14 - 15 .**
创世纪 三、 . - - - .

创世记 3:14-15。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Are you not very sorry to hear that Adam and Eve were turned out of the**
是 你 不是 非常 对不起 到 听到 那 亚当 和 前夕 是 转向 出去 的 这
[ˈgɑːrdn] ?
**garden ?**
花园 ?

听到亚当和夏娃被逐出伊甸园的消息，你难道不感到惋惜吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
**It was not so pleasant outside of the garden .**
它 曾是 不是 所以 令人愉快的 外部 的 这 花园 .

花园外面的景色并不那么宜人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] [gruː] [ˌaʊtˈsaɪd] ;
**A great many weeds and thistles grew outside ;**
一个 伟大的 许多 杂草 和 蓟 生长 外部 ;

外面长满了杂草和蓟草;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] [fruːts] .
**but in the garden there were only pretty flowers and sweet fruits .**
但 在 这 花园 那里 是 仅有的 漂亮的 花朵 和 甜的 水果 .

但花园里只有漂亮的花朵和香甜的果实。

[ˈædəm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
**Adam was forced to dig the ground till he was hot and tired ,**
亚当 曾是 强制 到 挖 这 地面 直到 他 曾是 热的 和 疲劳的 ,

亚当被迫挖地，直到又热又累。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [fruːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] .
**for he could not always find fruit upon the trees .**
为了 他 可以 不是 总是 寻找 水果 之上 这 树木 .

因为他并非总能在树上找到果实。

[naʊ] ['ædəm] [felt] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'keɪm] [greɪ] ,

| Now | Adam | felt | pain | in | his | body | sometimes | ; | and | his | hair | became | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 亚当 | 毛毡 | 疼痛 | 在 | 他的 | 身体 | 有时 | ; | 和 | 他的 | 头发 | 成为 | 灰色的 | , |

亚当有时感到身体疼痛；他的头发也变白了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] .

| and | at | last | he | was | quite | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 相当 | 老的 | . |

最后，他年纪也相当大了。

[iːv] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| Eve | was | very | often | sick | and | weak | , | and | tears | ran | down | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 曾是 | 非常 | 经常 | 生病的 | 和 | 虚弱的 | , | 和 | 眼泪 | 跑 | 向下 | 她 | 脸颊 | . |

伊芙经常生病，身体虚弱，泪水顺着脸颊流下来。

[pʊr] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] !

| Poor | Adam | and | Eve | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 亚当 | 和 | 前夕 | ! |

可怜的亚当和夏娃!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [əu'beid] [gɑːd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [fər'evər] .

| if | you | had | obeyed | God | you | would | have | been | happy | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 服从 | 上帝 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 快乐的 | 永远 | . |

如果你听从了上帝的命令，你就会永远幸福。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] [læst] .

| Adam | and | Eve | knew | that | they | must | die | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 死 | 在 | 最后的 | . |

亚当和夏娃知道他们最终必死无疑。

[gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]

| God | gave | them | some | little | children | ; | and | Adam | and | Eve | knew | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | 他们 | 一些 | 小的 | 孩子们 | ; | 和 | 亚当 | 和 | 前夕 | 知道 | 那 | 他们的 |

['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː] .

| children | must | die | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 必须 | 死 | 也 | . |

上帝赐给他们一些孩子；亚当和夏娃也知道他们的孩子终将死去。

[gɑːd] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

| God | had | told | them | that | their | bodies | were | made | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们的 | 身体 | 是 | 制成 | 的 | 灰尘 | , |

上帝曾告诉他们，他们的身体是由尘土构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] .

| and | that | they | must | turn | to | dust | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 必须 | 转动 | 到 | 灰尘 | 再次 | . |

它们终将化为尘埃。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sæd] [stɪl] .

| But | there | was | something | more | sad | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 伤心 | 仍然 | . |

但还有更令人悲伤的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] ['wɪkɪd] .

| They | were | grown | wicked | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 生长 | 邪恶 | . |

他们变得邪恶了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['preɪzɪŋ] [ - ]

| They | did | not | love | praising | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 爱 | 赞扬 | [ | - | ] |

他们不喜欢赞美[41]

[gɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] ['duːɪŋ] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] .

| God | , | as | they | once | had | done | , | but | they | liked | doing | many | naughty | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 作为 | 他们 | 一次 | 有 | 完毕 | , | 但 | 他们 | 喜欢 | 正在做 | 许多 | 淘气 | 事物 | . |

上帝，就像他们以前做的那样，但他们喜欢做很多坏事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [laɪk] ['seɪtn] ; [soʊ] ['seɪtn] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]

| They | were | grown | like | Satan | ; | so | Satan | hoped | that | when | their | bodies | were | put | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 生长 | 喜欢 | 撒但 | ; | 所以 | 撒但 | 希望 | 那 | 什么时候 | 他们的 | 身体 | 是 | 放 | 进入 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

他们长得像撒旦一样；所以撒旦希望，当他们的尸体被埋入土里时，

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| their | spirits | would | be | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | 会 | 是 | 和 | 他 | ; |

他们的灵魂将与他同在；

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

| for | Satan | knew | that | the | wicked | could | not | live | with | God | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 撒但 | 知道 | 那 | 这 | 邪恶 | 可以 | 不是 | 居住 | 和 | 上帝 | 在 | 天堂 | . |

因为撒旦知道，恶人不能与上帝同住在天堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

| And | they | would | have | gone | to | hell | , | and | all | their | children | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 地狱 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 孩子们 | 也 | , |

他们和他们的孩子都会下地狱。

[hæd; həd][nɑːt][gɑːd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| had | not | God | taken | pity | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 上帝 | 已采取 | 遗憾 | 之上 | 他们 | . |

难道上帝没有怜悯他们吗?

[gɑːd] , [huː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| God | , | who | is | very | kind | , | had | found | out | a | way | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | WHO | 是 | 非常 | 种类 | , | 有 | 成立 | 出去 | 一个 | 方式 | 到 | 节省 | 他们 | . |

仁慈的上帝找到了拯救他们的方法。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [gɑːd][hæd; həd] [sed] ,

| To | his | Son | , | a | long | , | long | while | before | , | God | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 儿子 | , | 一个 | 长的 | , | 长的 | 尽管 | 前 | , | 上帝 | 有 | 说 | , |

很久很久以前，上帝曾对他的儿子说：

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| Adam | and | Eve | and | all | their | children | must | go | to | hell | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | 和 | 全部 | 他们的 | 孩子们 | 必须 | 去 | 到 | 地狱 | 为了 | 他们的 |

['wɪkɪdnəs] ,

| wickedness | , |
|---|---|
| 邪恶 | , |

亚当、夏娃以及他们的所有孩子都将因他们的罪恶而下地狱。

[ən'les] [juː; jʊ][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| unless | you | die | instead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 死 | 反而 | 的 | 他们 | . |

除非你代替他们死去。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

| My | beloved | Son | , | I | will | send | you | ; | you | shall | have | a | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心爱 | 儿子 | , | 我 | 将要 | 发送 | 你 | ; | 你 | 将 | 有 | 一个 | 身体 | ; |

我亲爱的儿子，我将差遣你；你将拥有身体；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əˈbeɪ][ˌem ˈiː] ,

| **you** | **shall** | **go** | **and** | **live** | **in** | **the** | **world** | **,** | **and** | **you** | **shall** | **obey** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 你 | 将 | 服从 | 我 | , |

你们要到世上去生活，也要服从我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| **and** | **you** | **shall** | **die** | **for** | **Adam** | **and** | **his** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 死 | 为了 | 亚当 | 和 | 他的 | 孩子们 | . |

你将为亚当和他的子孙而死。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] :

| **The** | **Son** | **said** | **to** | **his** | **Father** | **,** | **I** | **will** | **come** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 说 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 我 | 将要 | 来 | : |

子对父说："我必来。"

[aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

| **I** | **will** | **do** | **all** | **that** | **you** | **desire** | **me** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 全部 | 那 | 你 | 欲望 | 我 | 到 | 做 | . |

我会尽一切努力满足您的要求。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .

| **It** | **is** | **my** | **delight** | **to** | **obey** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 喜 | 到 | 服从 | 你 | . |

我乐意服从您。

[soʊ][ðə; ði] [sʌn] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| **So** | **the** | **Son** | **promised** | **that** | **he** | **would** | **die** | **for** | **Adam** | **and** | **Eve** | **,** | **and** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 儿子 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 死 | 为了 | 亚当 | 和 | 前夕 | , | 和 | 为了 |

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| **their** | **children** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | . |

所以圣子承诺要为亚当、夏娃和他们的子孙而死。

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

| **How** | **kind** | **it** | **was** | **of** | **the** | **Father** | **to** | **spare** | **his** | **dear** | **Son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 它 | 曾是 | 的 | 这 | 父亲 | 到 | 空闲的 | 他的 | 亲爱的 | 儿子 | , |

天父何等仁慈，竟饶恕了他心爱的儿子！

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

| **whom** | **he** | **loved** | **so** | **very** | **much** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 喜爱 | 所以 | 非常 | 很多 | ! |

他深爱的人！

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [braɪt]

| **How** | **kind** | **it** | **was** | **of** | **the** | **Son** | **to** | **leave** | **his** | **throne** | **of** | **light** | **,** | **his** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 它 | 曾是 | 的 | 这 | 儿子 | 到 | 离开 | 他的 | 王座 | 的 | 光 | , | 他的 | 明亮的 |

['eɪndʒəlz] ,

| **angels** | **,** |
|---|---|
| 天使 | , |

圣子何等仁慈，竟舍弃了他光明的宝座和他明亮的使者们！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ! [ - ]

| **and** | **his** | **dear** | **Father** | **,** | **and** | **to** | **take** | **a** | **body** | **and** | **to** | **die** | **!** | **[** | **42** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 亲爱的 | 父亲 | , | 和 | 到 | 拿 | 一个 | 身体 | 和 | 到 | 死 | ! | [ | - | ] |

还有他亲爱的父亲，并且取一具身体去死！[42]

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ædəmz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

| **You** | **know** | **that** | **we** | **are** | **some** | **of** | **Adam's** | **children's** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 一些 | 的 | 亚当的 | 孩子们的 | 孩子们 | . |

你知道我们是亚当的子孙后代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

| It | was | for | us | that | Jesus | came | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 我们 | 那 | 耶稣 | 来了 | 到 | 死 | . |

耶稣来到世上就是为了我们而死。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [hel] ,

| We | are | wicked | , | and | we | should | go | to | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 邪恶 | , | 和 | 我们 | 应该 | 去 | 到 | 地狱 | , |

我们是邪恶的，我们应该下地狱。

[ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| if | Jesus | had | not | promised | to | die | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 耶稣 | 有 | 不是 | 承诺 | 到 | 死 | 为了 | 我们 | . |

如果耶稣没有应许为我们而死的话。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn]

| We | ought | to | love | the | Father | and | the | Son | , | because | they | had | pity | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 爱 | 这 | 父亲 | 和 | 这 | 儿子 | , | 因为 | 他们 | 有 | 遗憾 | 在 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们应当爱父与子，因为他们怜悯我们。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪz] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

| Let | us | praise | God | with | the | angels | , | and | say | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 称赞 | 上帝 | 和 | 这 | 天使 | , | 和 | 说 | , | — |

让我们与天使一同赞美上帝，并说：

“ [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tendər] [lʌv] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðaɪn] ['oʊnli] [sʌn] .

| “ | We | thank | thee | , | O | Father | , | for | thy | tender | love | , | in | giving | up | thine | only | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感谢 | 你 | , | 哦 | 父亲 | , | 为了 | 你的 | 投标 | 爱 | , | 在 | 给予 | 向上 | 你的 | 仅有的 | 儿子 | . |

“父啊，我们感谢你，感谢你赐下你的独生子，以表达你慈爱的心。”

“ [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tendər] [lʌv] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bliːd] [ænd; ənd]

| “ | We | thank | thee | , | O | Son | , | for | thy | tender | love | , | in | coming | down | to | bleed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感谢 | 你 | , | 哦 | 儿子 | , | 为了 | 你的 | 投标 | 爱 | , | 在 | 未来 | 向下 | 到 | 流血 | 和 |

[daɪ] .

| die | . |
|---|---|
| 死 | . |

“我们感谢你，我的儿子，感谢你温柔的爱，甘愿降世流血牺牲。”

” [ðə; ði] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| ” | The | Father | waited | a | long | while | before | he | sent | his | Son | down | to | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 父亲 | 等待 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | 他 | 发送 | 他的 | 儿子 | 向下 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

“天父等待了很久才差遣他的儿子降世为人。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] ['weɪtɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ;

| All | the | time | the | Son | waited | in | heaven | he | thought | of | what | he | promised | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 儿子 | 等待 | 在 | 天堂 | 他 | 想法 | 的 | 什么 | 他 | 承诺 | 到 | 做 | ; |

圣子在天上等候的时候，一直想着他所应许要做的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pliːzd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]

| but | he | would | not | go | and | be | a | man | till | his | Father | pleased | to | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 去 | 和 | 是 | 一个 | 男人 | 直到 | 他的 | 父亲 | 高兴 | 到 | 发送 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

但他要等到父亲同意才肯去长大成人。

['ædəm][hæz; həz] - : [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

| Adam | has | sinn'd | : | and | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 有 | - | : | 和 | 在 | 这 | 地面 |

亚当犯了罪，在地上

[ʃæl; ʃəl] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [groʊ] ;
**Shall** **thorns** **and** **thistles** **grow** **;**
将 荆棘 和 蓟 生长 ;

荆棘和蒺藜岂能生长?

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪz] [ɪn] [dʌst] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] —
**His** **body** **lies** **in** **dust** **;** **his** **soul** **—**
他的 身体 谎言 在 灰尘 ; 他的 灵魂 —

他的身体化为尘土；他的灵魂——

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
**whither** **shall** **it** **go** **?**
往哪里去 将 它 去 ?

它该去哪里?

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
**Shall** **one** **who** **dared** **to** **disobey** **,**
将 一 WHO 敢于 到 违 ,

胆敢违抗命令者，

[wɪð; wɪθ][gɑːd] [fər'evər] [dwel] ?
**With** **God** **forever** **dwell** **?**
和 上帝 永远 住 ?

永远与神同在?

[wen] ['eɪndʒəlz] -
**When** **angels** **sinn'd**
什么时候 天使 -

当天使犯罪时

[gɑːd][dɪd][nɑːt] [sper] ,
**God** **did** **not** **spare** **,**
上帝 做过 不是 空闲的 ,

上帝没有饶恕，

[bʌt; bət][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .
**But** **cast** **them** **down** **to** **hell** **.**
但 投掷 他们 向下 到 地狱 .

但要把他们打入地狱。

[jet] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd]
**Yet** **long** **before** **the** **world** **was** **made**
然而 长的 前 这 世界 曾是 制成

然而，早在世界形成之前很久。

['aʊər; ɑːr][gɑːd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn] ,
**Our** **God** **contrived** **a** **plan** **,**
我们的 上帝 人为的 一个 计划 ,

我们的上帝制定了一个计划，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [soʊl] [tuː; tə] [seɪv] , [ - ]
**By** **which** **his** **sinful** **soul** **to** **save** **,** **[** **43** **]**
经过 哪个 他的 罪恶的 灵魂 到 节省 , [ - ]

以此拯救他罪恶的灵魂[43]

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ['gɪlti] [mæn] .
**And** **pardon** **guilty** **man** **.**
和 赦免 有罪的 男人 .

赦免罪犯。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

| **The** | **Father** | **said** | **his** | **Son** | **should** | **die** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 说 | 他的 | 儿子 | 应该 | 死 | , |

父亲说他的儿子应该死，

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] :

| **The** | **Son** | **replied** | **,** | **"** | **I** | **will** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 回复 | , | " | 我 | 将要 | : |

儿子回答说："我会的。"

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['bɑːdi] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ;

| **A** | **feeble** | **body** | **I** | **will** | **take** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微弱 | 身体 | 我 | 将要 | 拿 | ; |

我将取一副虚弱的躯体；

[ðɪs] ['bɑːdi] [men] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] .

| **This** | **body** | **men** | **shall** | **kill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 男人 | 将 | 杀 | . |

这具躯体将被男人杀死。

" ['fɑːðər] , [haʊ] [greɪt] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mæn] ,

| **"** | **Father** | **,** | **how** | **great** | **thy** | **love** | **to** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 如何 | 伟大的 | 你的 | 爱 | 到 | 男人 | , |

"父啊，你对世人的爱何等伟大！"

[tuː; tə] [send] [ðaɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [haɪ] !

| **To** | **send** | **thy** | **Son** | **from** | **high** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 你的 | 儿子 | 从 | 高的 | ! |

差遣你的儿子从天上降临！

[haʊ] [greɪt] [ðaɪ] [lʌv] , [oʊ] ['glɔːriəs] [sʌn] ,

| **How** | **great** | **thy** | **love** | **,** | **O** | **glorious** | **Son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 你的 | 爱 | , | 哦 | 辉煌 | 儿子 | , |

你的爱何等伟大，荣耀的圣子！

[tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [bliːd] , [ænd; ənd] [daɪ] !

| **To** | **come** | **,** | **and** | **bleed** | **,** | **and** | **die** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | , | 和 | 流血 | , | 和 | 死 | ! |

来吧，流血，死去！

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **LESSON** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | 十二 | . |

第十二课。

[ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] .

| **THE** | **VIRGIN** | **MARY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 玛丽 | . |

圣母玛利亚。

[luːk] , [aɪ] . - - - .

| **Luke** | **,** | **i** | **.** | **26** | **-** | **55** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 我 | . | - | - | - | . |

路加福音，1. 26-55。

[gɑːd] [toʊld] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [daɪ]

| **God** | **told** | **Adam** | **and** | **Eve** | **that** | **he** | **would** | **send** | **his** | **Son** | **down** | **some** | **day** | **to** | **die** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 讲述 | 亚当 | 和 | 前夕 | 那 | 他 | 会 | 发送 | 他的 | 儿子 | 向下 | 一些 | 天 | 到 | 死 |

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

上帝告诉亚当和夏娃，他将来会差遣他的儿子下凡为他们而死。

[bʌt; bət]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] ['wɪkɪd] .

| But | Adam | and | Eve | did | not | love | God | ; | for | they | were | grown | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚当 | 和 | 前夕 | 做过 | 不是 | 爱 | 上帝 | ; | 为了 | 他们 | 是 | 生长 | 邪恶 | . |

但亚当和夏娃并不爱上帝；因为他们变得邪恶了。

[kʊd; kəd][gɑːd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] ?

| Could | God | make | them | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 上帝 | 制作 | 他们 | 好的 | ? |

上帝能让他们变好吗?

[jes] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| Yes | ; | he | could | : | for | there | is | the | Holy | Spirit | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 他 | 可以 | : | 为了 | 那里 | 是 | 这 | 圣 | 精神 | 在 | 天堂 | , |

是的，他可以：因为天上有圣灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] .

| and | the | Holy | Spirit | could | come | into | them | and | make | them | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 精神 | 可以 | 来 | 进入 | 他们 | 和 | 制作 | 他们 | 好的 | . |

圣灵可以进入他们里面，使他们变好。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ,

| You | know | , | my | little | children | , | we | are | wicked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我的 | 小的 | 孩子们 | , | 我们 | 是 | 邪恶 | , |

你们知道吗，我的孩子们，我们很坏。

[ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

| and | God | can | make | us | good | with | his | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 能 | 制作 | 我们 | 好的 | 和 | 他的 | 圣 | 精神 | . |

上帝可以通过圣灵使我们成为好人。

[ɪf] [gɑːd] [pʊts] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hel] ,

| If | God | puts | his | Holy | Spirit | in | us | , | we | shall | not | go | to | hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 放置 | 他的 | 圣 | 精神 | 在 | 我们 | , | 我们 | 将 | 不是 | 去 | 到 | 地狱 | , |

如果上帝将圣灵放在我们里面，我们就不会下地狱。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

| and | live | with | Satan | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 和 | 撒但 | . |

与撒旦同住。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hoʊli] [ - ]

| I | hope | you | will | ask | God | to | give | you | his | Holy | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 问 | 上帝 | 到 | 给 | 你 | 他的 | 圣 | [ | - | ] |

我希望你祈求上帝赐予你他的圣[44]

['spɪrɪt] .

| Spirit | . |
|---|---|
| 精神 | . |

精神。

[seɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] !

| Say | to | God | , | O | give | me | thy | Holy | Spirit | , | to | make | me | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 上帝 | , | 哦 | 给 | 我 | 你的 | 圣 | 精神 | , | 到 | 制作 | 我 | 好的 | ! |

对上帝说：“求你赐给我圣灵，使我成为良善的人！”

['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr]

| Adam | had | a | great | many | children | and | grandchildren | , | and | they | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 孩子们 | 和 | 孙辈 | , | 和 | 他们 | 有 | 更多的 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

亚当有很多子女和孙辈，而他们又生了更多孩子；

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [mɔːr]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][kaʊnt] .

| at | last | the | world | was | full | of | people | — | more | people | than | you | could | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 世界 | 曾是 | 满的 | 的 | 人们 | — | 更多的 | 人们 | 比 | 你 | 可以 | 数数 | . |

最终，世界变得人山人海——多到数不清。

['æftər]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

| After | Adam | and | Eve | had | been | dead | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 亚当 | 和 | 前夕 | 有 | 到过 | 死的 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

亚当和夏娃死后很久，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [naʊ] , [maɪ]

| and | when | the | world | was | full | of | people | , | God | said | to | his | Son | , | Now | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 满的 | 的 | 人们 | , | 上帝 | 说 | 到 | 他的 | 儿子 | , | 现在 | , | 我的 |

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

| beloved | Son | , |
|---|---|---|
| 心爱 | 儿子 | , |

当世界人口众多时，上帝对他的儿子说："我的爱子啊，现在，我要去见你。"

[goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

| go | down | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 进入 | 这 | 世界 | . |

下到人间去。

[bʌt; bət][gɑːd] [tʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət][fɜːrst] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| But | God | chose | that | his | Son | should | be | a | little | baby | at | first | — | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 选择 | 那 | 他的 | 儿子 | 应该 | 是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 在 | 第一的 | — | 因为 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][æt; ət][fɜːrst] .

| everybody | is | a | little | baby | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 在 | 第一的 | . |

但上帝选择让他的儿子起初是一个婴儿——因为每个人起初都是婴儿。

[gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .

| God | sent | his | Son | to | be | the | baby | of | a | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 是 | 这 | 婴儿 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | . |

上帝差遣他的儿子成为一位贫穷妇人的孩子。

[ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] .

| This | woman's | name | was | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 姓名 | 曾是 | 玛丽 | . |

这个女人名叫玛丽。

['meri] [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| Mary | had | no | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 不 | 小的 | 孩子们 | . |

玛丽没有年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [gɑːd] .

| She | was | a | good | woman | and | loved | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 女士 | 和 | 喜爱 | 上帝 | . |

她是个好女人，热爱上帝。

['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

| God's | Holy | Spirit | was | in | her | , | and | made | her | meek | and | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 圣 | 精神 | 曾是 | 在 | 她 | , | 和 | 制成 | 她 | 温顺 | 和 | 温和的 | . |

神的圣灵在她里面，使她温柔谦卑。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| One | day | an | angel | came | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 天使 | 来了 | 到 | 她 | . |

有一天，一位天使来到了她身边。

[wen] ['meri] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , “ [fɪr]

| When | Mary | saw | the | bright | angel | , | she | was | frightened | : | but | the | angel | said | , | “ | Fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽 | 锯 | 这 | 明亮的 | 天使 | , | 她 | 曾是 | 害怕 | : | 但 | 这 | 天使 | 说 | , | ” | 害怕 |

[nɑ:t] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

玛丽看见那位明亮的天使，就害怕起来；但天使说：“不要害怕，

['meri] ; [gɑ:d] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

| Mary | ; | God | loves | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | ; | 上帝 | 爱 | 你 | . |

玛丽，上帝爱你。

[hi:; hi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] .

| He | will | send | you | a | baby | , | that | shall | be | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 发送 | 你 | 一个 | 婴儿 | , | 那 | 将 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

他会赐给你一个婴孩，那就是神的儿子。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒi:zəs] .

| You | shall | call | his | name | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 称呼 | 他的 | 姓名 | 耶稣 | . |

你要给他起名叫耶稣。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .

| He | will | come | to | save | people | from | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 到 | 节省 | 人们 | 从 | 撒但 | . |

他将来拯救人们脱离撒旦的魔爪。

” ['meri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .

| ” | Mary | was | much | surprised | at | what | the | angel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 在 | 什么 | 这 | 天使 | 说 | . |

玛丽对天使所说的话感到非常惊讶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd]

| She | thought | she | was | not | good | enough | to | have | such | a | baby | as | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 不是 | 好的 | 足够的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 婴儿 | 作为 | 这 | 主 |

['dʒi:zəs] .

| Jesus | . |
|---|---|
| 耶稣 | . |

她觉得自己配不上生下像主耶稣这样的婴孩。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['meri] [ - ]

| When | the | angel | was | gone | back | to | heaven | , | Mary | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天使 | 曾是 | 已消失 | 后退 | 到 | 天堂 | , | 玛丽 | [ | - | ] |

当天使返回天堂时，玛丽[45]

[sæŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

| sang | a | sweet | song | of | praise | to | God | for | his | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 一个 | 甜的 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 到 | 上帝 | 为了 | 他的 | 善良 | . |

他唱了一首甜美的赞美诗，感谢上帝的恩典。

['meri] [sed] , [maɪ] [soʊl] ['preɪzɪz] [gɑ:d] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] .

| Mary | said | , | My | soul | praises | God | , | and | my | spirit | is | glad | because | of | my | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 说 | , | 我的 | 灵魂 | 赞扬 | 上帝 | , | 和 | 我的 | 精神 | 是 | 高兴的 | 因为 | 的 | 我的 | 救主 | . |

玛丽说：“我的灵魂赞美神，我的心灵因我的救主而欢欣。”

['meri] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['beɪbi][hɜ:r; hər] ['seɪvjər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər]

| Mary | called | her | baby | her | Saviour | , | for | she | knew | that | he | would | save | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 称为 | 她 | 婴儿 | 她 | 救主 | , | 为了 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 节省 | 她 |

[frʌm; frəm] [hel] .

| from | hell | . |
|---|---|---|
| 从 | 地狱 | . |

玛丽称她的孩子为她的救世主，因为她知道他会把她从地狱中拯救出来。

[aɪ] ['wʌndər] [nɑːt] [ðæt] ['meri] [fɪrd]

| I | wonder | not | that | Mary | fear'd |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 不是 | 那 | 玛丽 | 担心 |

我毫不怀疑玛丽会感到害怕。

[wen] ['geɪbriəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əpɪrd] :

| When | Gabriel | to | her | appear'd | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候加布里埃尔 | | 到 | 她 | 出现 | : |

当加百列出现在她面前时:

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ]

| How | could | she | know | he | came | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 她 | 知道 | 他 | 来了 | 到 | 带来 |

她怎么会知道他是来带来的

[soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ?

| So | sweet | a | message | from | his | King | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 甜的 | 一个 | 信息 | 从 | 他的 | 国王 | ? |

这是来自国王的甜蜜讯息吗?

[fʊl] [lɔːŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæd; həd]

| Full | long | the | Son | in | heaven | had | stay'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 长的 | 这 | 儿子 | 在 | 天堂 | 有 | 留下 |

圣子在天上停留了很久

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

| Since | first | the | promise | had | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 第一的 | 这 | 承诺 | 有 | 到过 | 制成 |

自从最初做出承诺以来

[tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər] ['ædəmz] [sɪn] ,

| To | shed | his | blood | for | Adam's | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 棚 | 他的 | 血 | 为了 | 亚当的 | 罪 | , |

为了亚当的罪，他流出了自己的血。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][wɪn] .

| And | happiness | for | man | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸福 | 为了 | 男人 | 到 | 赢 | . |

人类的幸福在于赢得胜利。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ nɛə ] [fər'gɑːt] ,

| But | yet | the | Son | had | ne'er | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 儿子 | 有 | 从未 | 忘了 | , |

然而，圣子却从未忘记。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [nɑːt] ;

| And | what | he | said | he | changed | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 说 | 他 | 已更改 | 不是 | ; |

他所说的话始终未变;

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bɔːrn] ,

| The | time | was | come | he | should | be | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 来 | 他 | 应该 | 是 | 出生 | , |

他该出生的时候到了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [fər'lɔːrn] .

| And | in | this | world | should | live | forlorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 世界 | 应该 | 居住 | 绝望 | . |

在这个世界上，他应该孤独地活着。

['meri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪr] ,

| Mary | shall | be | the | mother | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 将 | 是 | 这 | 母亲 | 亲爱的 | , |

玛丽将是亲爱的母亲，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [ber] ;

| **Who** | **in** | **her** | **arms** | **the** | **child** | **shall** | **bear** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 她 | 武器 | 这 | 孩子 | 将 | 熊 | ; |

她怀中将怀抱孩子;

[ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

| **The** | **angel** | **came** | **this** | **news** | **to** | **bring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 来了 | 这 | 消息 | 到 | 带来 | , |

天使前来带来这个消息:

[ænd; ənd] ['meri] - ['wʌndərɪŋ] .

| **And** | **Mary** | **listen'd** | **wondering** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | - | 好奇 | . |

玛丽听着，心中充满疑惑。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] [pʊr] [meɪd] [tʃuːz] —

| **And** | **did** | **the** | **Lord** | **a** | **poor** | **maid** | **choose** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 这 | 主 | 一个 | 贫穷的 | 女佣 | 选择 | — |

主拣选了一位贫穷的少女——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rɪ'fjuːz] ?

| **And** | **all** | **the** | **great** | **and** | **rich** | **refuse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 伟大的 | 和 | 富有的 | 拒绝 | ? |

那么，所有那些位高权重、富甲一方的人呢?

[haɪ] [ 'ɔnəz ] [gɑːd] [di'laits] [tuː; tə] [pleɪs]

| **High** | **honors** | **God** | **delights** | **to** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 荣誉 | 上帝 | 美味 | 到 | 地方 |

上帝乐意赐予的崇高荣誉

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['hʌmbli] [siːk] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [ - ]

| **On** | **those** | **who** | **humbly** | **seek** | **his** | **face** | **.** | **[** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | WHO | 谦卑地 | 寻找 | 他的 | 脸 | . | [ | - | ] |

论谦卑寻求他面容的人。[46]

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **LESSON** | **XIII** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | 十三 | . |

第十三课。

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| **THE** | **BIRTH** | **OF** | **JESUS** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 耶稣 | . |

耶稣的诞生。

[luːk] , [iː] . [wʌn] - ['sɛvən] .

| **Luke** | **,** | **ii** | **.** | **1** | **-** | **7** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二、 | . | 1 | - | 7 | . |

路加福音 2:1-7。

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kɔːld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

| **Mary** | **had** | **a** | **husband** | **called** | **Joseph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 一个 | 丈夫 | 称为 | 约瑟夫 | . |

玛丽的丈夫名叫约瑟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['meri] .

| **He** | **was** | **a** | **good** | **man** | **,** | **and** | **very** | **kind** | **to** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 和 | 非常 | 种类 | 到 | 玛丽 | . |

他是个好人，对玛丽也很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
## 第3/8页

[naʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɛriːz] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
**Now** **before** **Mary's** **baby** **was** **born** **,**
现在 前 玛丽的 婴儿 曾是 出生 ,

在玛丽的孩子出生之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
**a** **great** **king** **said** **that** **everybody** **must** **have** **their** **names** **written** **down** **.**
一个 伟大的 国王 说 那 大家 必须 有 他们的 姓名 书面 向下 .

一位伟大的国王说过，每个人都必须把自己的名字写下来。

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [left] [ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .
**So** **Mary** **and** **Joseph** **left** **their** **house** **,** **and** **went** **a** **great** **way** **off** **.**
所以 玛丽 和 约瑟夫 左边 他们的 房子 , 和 去 一个 伟大的 方式 离开 .

于是，玛丽和约瑟离开了家，走得很远。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['beθlihem] .
**At** **last** **they** **came** **to** **a** **town** **called** **Bethlehem** **.**
在 最后的 他们 来了 到 一个 镇 称为 伯利恒 .

最后，他们来到了一座名叫伯利恒的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
**It** **was** **night** **.**
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sliːp] ?
**Where** **could** **they** **sleep** **?**
在哪里 可以 他们 睡觉 ?

他们晚上睡哪儿?

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [duː] [let] [jʊː 'es][ɪn] .
**They** **went** **to** **an** **inn** **,** **and** **said** **,** **Do** **let** **us** **in** **.**
他们 去 到 一个 客栈 , 和 说 , 做 让 我们 在 .

他们来到一家客栈，说：“请让我们进去吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .
**We** **have** **come** **from** **a** **great** **way** **off** **.**
我们 有 来 从 一个 伟大的 方式 离开 .

我们已经走过了很长一段路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [sed] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [ɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**But** **the** **master** **of** **the** **inn** **said** **,** **I** **have** **no** **room** **in** **my** **inn** **for** **you** **.**
但 这 掌握 的 这 客栈 说 , 我 有 不 房间 在 我的 客栈 为了 你 .

但客栈老板说：“我的客栈没有地方给你住。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] ['meri] [duː] ?
**What** **could** **poor** **Mary** **do** **?**
什么 可以 贫穷的 玛丽 做 ?

可怜的玛丽又能怎么办呢?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
**Must** **she** **sleep** **in** **the** **street** **?**
必须 她 睡觉 在 这 街道 ?

她难道要睡在街头吗?

['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

| Mary | said | she | would | sleep | in | the | stable | , | if | the | master | would | let | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 说 | 她 | 会 | 睡觉 | 在 | 这 | 稳定的 | , | 如果 | 这 | 掌握 | 会 | 让 | 她 | . |

玛丽说，如果主人允许，她愿意睡在马厩里。

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| So | Mary | and | Joseph | went | into | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 去 | 进入 | 这 | 稳定的 | . |

于是，玛丽和约瑟进了马厩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| There | were | cows | and | asses | in | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 牛 | 和 | 亚斯 | 在 | 这 | 稳定的 | . |

马厩里有牛和驴。

[waɪl] ['meri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [gɑːd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][hiː; hi][hæd; həd]

| While | Mary | was | in | the | stable | , | God | sent | her | the | little | baby | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛丽 | 曾是 | 在 | 这 | 稳定的 | , | 上帝 | 发送 | 她 | 这 | 小的 | 婴儿 | 他 | 有 |

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

| promised | her | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 她 | . |

当玛丽在马厩里时，上帝把祂应许给她的那个小婴儿送到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] .

| She | knew | he | was | the | Son | of | God | , | though | he | looked | like | other | little | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 尽管 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 其他 | 小的 | 婴儿 | . |

她知道他是上帝之子，尽管他看起来和其他小婴儿没什么两样。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [kɔːld] [ - ]

| She | wrapped | him | in | some | long | clothes | , | called | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包装 | 他 | 在 | 一些 | 长的 | 衣服 | , | 称为 | [ | - | ] |

她用一些长衣服把他裹起来，叫做[47]

[ 'swɔdliŋ ] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

| swaddling | clothes | ; | but | she | had | no | cradle | for | him | to | sleep | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 襁褓 | 衣服 | ; | 但 | 她 | 有 | 不 | 摇篮 | 为了 | 他 | 到 | 睡觉 | 在 | , |

她有襁褓衣服，但却没有摇篮给他睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [lest] [ðə; ði] [biːsts] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ə'pɑːn]

| and | she | could | not | lay | him | on | the | ground | , | lest | the | beasts | should | tread | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 躺 | 他 | 在 | 这 | 地面 | , | 免得 | 这 | 野兽 | 应该 | 踏 | 之上 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

她不敢把他放在地上，怕野兽踩到他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| so | she | put | him | in | the | manger | , | and | she | sat | by | him | to | take | care | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 他 | 在 | 这 | 马槽 | , | 和 | 她 | 卫星 | 经过 | 他 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

于是她把他放在马槽里，坐在他旁边照顾他。

[haʊ] ['dɪrli] ['meri] [lʌvd] [ðɪs] [swiːt] [beɪb] !

| How | dearly | Mary | loved | this | sweet | babe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲爱的 | 玛丽 | 喜爱 | 这 | 甜的 | 宝贝 | ! |

玛丽是多么深爱这个可爱的宝宝啊!

[ðɪs] ['beɪbi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔːti] [hɑːrt] , [æz; əz] ['ʌðər] ['beɪbiːz][hæv; həv] .

| This | baby | had | not | a | naughty | heart | , | as | other | babies | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 有 | 不是 | 一个 | 淘气 | 心 | , | 作为 | 其他 | 婴儿 | 有 | . |

这个婴儿不像其他婴儿那样心肠歹毒。

['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ][sɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [miːk] [ænd; ənd] ['loʊli] .

| Jesus | had | no | sin | , | but | was | quite | meek | and | lowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 不 | 罪 | , | 但 | 曾是 | 相当 | 温顺 | 和 | 卑微的 | . |

耶稣没有罪，但他为人谦卑温柔。

[jet] ['ʌðər] ['beɪbiːz][hæv; həv] ['kreidlz] [ænd; ənd][sɔːft] ['piləuz] , [waɪl] ['dʒiːzəs][leɪ][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

| Yet | other | babies | have | cradles | and | soft | pillows | , | while | Jesus | lay | in | a | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 婴儿 | 有 | 摇篮 | 和 | 柔软的 | 枕头 | , | 尽管 | 耶稣 | 躺 | 在 | 一个 | 马槽 | . |

其他婴儿都有摇篮和柔软的枕头，而耶稣却躺在马槽里。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [wen] [juː; jʊ] [rɑːk] [hɪz; ɪz]

| I | will | tell | you | a | verse | to | say | to | your | little | baby | brother | when | you | rock | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 诗 | 到 | 说 | 到 | 你的 | 小的 | 婴儿 | 兄弟 | 什么时候 | 你 | 岩石 | 他的 |

['kreɪd(ə)l] :

| cradle | : |
|---|---|
| 摇篮 | : |

我来告诉你一首诗，当你摇着小弟弟的摇篮时，可以对他说：

[sɔːft][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪz][ðaɪ]['kreɪd(ə)l] ; —

| Soft | and | easy | is | thy | cradle | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 和 | 简单的 | 是 | 你的 | 摇篮 | ; | — |

你的摇篮柔软舒适；

[kɔːrs] [ænd; ənd][hɑːrd][ðaɪ] ['seɪvjər] [leɪ]

| Coarse | and | hard | thy | Saviour | lay |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | 和 | 难的 | 你的 | 救主 | 躺 |

你的救主粗硬而沉睡

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

| When | his | birthplace | was | a | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 出生地 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | , |

他的出生地是一个马厩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [bed][wʌz; wəz] [heɪ] .

| And | his | softest | bed | was | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 最柔软 | 床 | 曾是 | 干草 | . |

他最柔软的床是干草。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

| LESSON | XIV | . |
|---|---|---|
| 课 | 十四 | . |

第十四课

[ðə; ði] ['ʃepərdz] .

| THE | SHEPHERDS | . |
|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | . |

牧羊人。

[luːk] , [iː] . [eɪt] - - .

| Luke | , | ii | . | 8 | - | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二、 | . | 8 | - | - | . |

路加福音 2:8-20。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fiːldz] [nɪr] ['beθlihem] .

| There | were | some | fields | near | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 字段 | 靠近 | 伯利恒 | . |

伯利恒附近有一些田地。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sʌm; səm] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]

| On | the | night | when | Jesus | was | born | , | some | shepherds | were | sitting | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 出生 | , | 一些 | 牧羊人 | 是 | 坐着 | 经过 | 他们的 |

[ʃiːp] [ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] .

| sheep | in | those | fields | . |
|---|---|---|---|---|
| 羊 | 在 | 那些 | 字段 | . |

耶稣降生的那晚，一些牧羊人正坐在田野里照看他们的羊群。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ?

| Why | did | they | sit | up | at | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他们 | 坐 | 向上 | 在 | 夜晚 | ? |

他们为什么夜不能寐?

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ - ]

| To | keep | their | sheep | from | the | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们的 | 羊 | 从 | 这 | [ | - | ] |

为了保护他们的羊免受[48]

[wʊlvz] [ænd; ənd]['laɪənz] [wɪtʃ] [wɔːk] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] .

| wolves | and | lions | which | walk | about | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼 | 和 | 狮子 | 哪个 | 走 | 关于 | 在 | 夜晚 | . |

夜间出没的狼和狮子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪənz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [nɪr] ['beθlihem] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] .

| There | are | no | lions | where | we | live | , | but | near | Bethlehem | there | were | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 狮子 | 在哪里 | 我们 | 居住 | , | 但 | 靠近 | 伯利恒 | 那里 | 是 | 一些 | . |

我们居住的地方没有狮子，但在伯利恒附近曾经有狮子。

[ðiːz] ['ʃepərdz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

| These | shepherds | saw | a | great | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牧羊人 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 光 | . |

这些牧羊人看到了一道耀眼的光芒。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| A | beautiful | angel | came | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 天使 | 来了 | 从 | 天堂 | . |

一位美丽的天使从天而降。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , [fɪr] [nɑːt] ,

| The | poor | shepherds | were | afraid | ; | but | the | angel | said | , | Fear | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 牧羊人 | 是 | 害怕的 | ; | 但 | 这 | 天使 | 说 | , | 害怕 | 不是 | , |

可怜的牧羊人很害怕；但天使说：“不要害怕。”

[aɪ][hæv; həv] [swiːt] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| I | have | sweet | news | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 甜的 | 消息 | 到 | 告诉 | 你 | . |

我有个好消息要告诉你。

[gɑːd][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hel] .

| God | has | sent | his | own | Son | from | heaven | to | save | you | from | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 发送 | 他的 | 自己的 | 儿子 | 从 | 天堂 | 到 | 节省 | 你 | 从 | 地狱 | . |

上帝差遣他的独生子从天上来拯救你脱离地狱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

| He | is | a | baby | now | , | lying | in | a | manger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 婴儿 | 现在 | , | 说谎 | 在 | 一个 | 马槽 | . |

他现在还是个婴儿，躺在马槽里。

[goʊ][tuː; tə] ['beθlihem] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| Go | to | Bethlehem | , | and | you | will | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 伯利恒 | , | 和 | 你 | 将要 | 寻找 | 他 | . |

去伯利恒，你就会找到他。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒəlz]

| **When** | **the** | **angel** | **had** | **done** | **speaking** | **,** | **hundreds** | **and** | **hundreds** | **of** | **bright** | **angels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天使 | 有 | 完毕 | 请讲 | , | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 明亮的 | 天使 |

[fɪld] [ðə; ði][skaɪ] ,

| **filled** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 天空 | , |

天使说完话后，成百上千个光芒四射的天使充满了天空。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [seɪv] [men] .

| **and** | **began** | **singing** | **and** | **praising** | **God** | **for** | **having** | **sent** | **his** | **Son** | **to** | **save** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 歌唱 | 和 | 赞扬 | 上帝 | 为了 | 拥有 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 节省 | 男人 | . |

他们开始歌唱赞美上帝，感谢他差遣他的儿子来拯救世人。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn]

| **At** | **last** | **the** | **angels** | **went** | **back** | **to** | **heaven** | **,** | **and** | **the** | **shepherds** | **were** | **left** | **alone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 天使 | 去 | 后退 | 到 | 天堂 | , | 和 | 这 | 牧羊人 | 是 | 左边 | 独自的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

最后，天使们都回到了天堂，只剩下牧羊人孤零零地待在那里。

[dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːp] ?

| **Did** | **they** | **stay** | **with** | **their** | **sheep** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 停留 | 和 | 他们的 | 羊 | ? |

他们是否一直待在羊群旁边?

[noʊ] ; [ðeɪ] [sed] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **No** | **;** | **they** | **said** | **,** | **Let** | **us** | **go** | **and** | **see** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他们 | 说 | , | 让 | 我们 | 去 | 和 | 看 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

不，他们说："我们去见神的儿子吧。"

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] ['beθlihem] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

| **They** | **ran** | **to** | **Bethlehem** | **,** | **and** | **went** | **to** | **the** | **stable** | **of** | **the** | **inn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 到 | 伯利恒 | , | 和 | 去 | 到 | 这 | 稳定的 | 的 | 这 | 客栈 | . |

他们跑到伯利恒，来到客栈的马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ; ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] .

| **There** | **was** | **a** | **babe** | **in** | **the** | **manger** | **;** | **Mary** | **and** | **Joseph** | **were** | **sitting** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 宝贝 | 在 | 这 | 马槽 | ; | 玛丽 | 和 | 约瑟夫 | 是 | 坐着 | 经过 | . |

马槽里有一个婴孩，玛丽和约瑟坐在旁边。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **The** | **shepherds** | **said** | **,** | **This** | **is** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 说 | , | 这 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

牧羊人说："这是上帝的儿子。"

['eɪndʒəlz][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

| **Angels** | **have** | **spoken** | **to** | **us** | **to** | **-** | **night** | **,** | **and** | **told** | **us** | **where** | **to** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天使 | 有 | 说 | 到 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 讲述 | 我们 | 在哪里 | 到 | 寻找 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

今晚天使与我们交谈，告诉我们去哪里能找到他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['beθlihem] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [toʊld][ðem; ðəm]

| **All** | **the** | **people** | **in** | **Bethlehem** | **were** | **much** | **surprised** | **when** | **the** | **shepherds** | **told** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 在 | 伯利恒 | 是 | 很多 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 讲述 | 他们 |

[ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . [ - ]

| **about** | **the** | **angels** | **and** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **.** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 天使 | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . | [ | - | ] |

伯利恒的牧羊人向众人讲述了天使和上帝之子的事，所有人都感到非常惊讶。[49]

['blesɪd; blest] [beɪb] !

| **Blessed** | **Babe** | **!** |
|---|---|---|
| 蒙福 | 宝贝 | ! |

可爱的宝贝!

[wʌt] ['glɔːriəs] [fitʃər] !

| **what** | **glorious** | **features** | **!** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 辉煌 | 特征 | ! |

多么辉煌的成就!

['spɑːtləs] , [fer] , [dɪ'vaɪnli] [braɪt] :

| **Spotless** | **,** | **fair** | **,** | **divinely** | **bright** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一尘不染 | , | 公平的 | , | 神圣地 | 明亮的 | : |

纯洁无瑕，完美无瑕，光彩夺目:

[mʌst; məst][hiː; hi] [dwel] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['kriːtʃərz] ?

| **Must** | **he** | **dwell** | **with** | **brutal** | **creatures** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 他 | 住 | 和 | 野蛮 | 生物 | ? |

他必须与残暴的生物为伍吗?

[haʊ] [kʊd; kəd]['eɪndʒəlz] [ber] [ðə; ðɪ] [saɪt] ?

| **How** | **could** | **angels** | **bear** | **the** | **sight** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 天使 | 熊 | 这 | 视线 | ? |

天使怎能忍受这番景象?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪndʒər]

| **Was** | **there** | **nothing** | **but** | **a** | **manger** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 没有什么 | 但 | 一个 | 马槽 |

除了马槽，什么也没有吗?

['retʃɪd] ['sɪnərz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

| **Wretched** | **sinners** | **could** | **afford** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可怜 | 罪人 | 可以 | 买得起 | , |

可怜的罪人也能负担得起，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['streɪndʒər] ?

| **To** | **receive** | **the** | **heavenly** | **stranger** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 这 | 天上 | 陌生人 | ? |

迎接这位来自天上的陌生人?

[dɪd] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'frʌnt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ?

| **Did** | **they** | **thus** | **affront** | **the** | **Lord** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 因此 | 冒犯 | 这 | 主 | ? |

他们这样做岂能冒犯耶和华吗?

[siː] [ðə; ðɪ] ['kɪndər] ['ʃepərdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

| **See** | **the** | **kinder** | **shepherds** | **round** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 幼儿园 | 牧羊人 | 圆形的 | 他 |

看看他周围那些更仁慈的牧羊人。

['telɪŋ] ['wʌndɚz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ;

| **Telling** | **wonders** | **from** | **the** | **sky** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 奇迹 | 从 | 这 | 天空 | ; |

讲述来自天空的奇观;

[wer] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

| **Where** | **they** | **sought** | **him** | **,** | **there** | **they** | **found** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 寻求 | 他 | , | 那里 | 他们 | 成立 | 他 | . |

他们在哪里寻找他，就在哪里找到了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [baɪ] .

| **With** | **his** | **virgin** | **mother** | **by** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 处女 | 母亲 | 经过 | . |

和他的处女母亲在一起。

[siː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [beɪb] [ə; eɪ] - [ˈdresɪŋ] ,

| See | the | lovely | babe | a | - | dressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 迷人的 | 宝贝 | 一个 | - | 敷料 | , |

看看这位可爱的宝贝正在穿衣服，

[ˈlʌvli] [ˈɪnfənt] , [haʊ] [hiː; hi] [smaɪld] !

| Lovely | infant | , | how | he | smiled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 婴儿 | , | 如何 | 他 | 微笑 | ! |

可爱的宝宝，他笑起来真开心!

[wen] [hiː; hi] [wept] , [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˈblesɪŋ]

| When | he | wept | , | the | mother's | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 哭泣 | , | 这 | 母亲的 | 祝福 |

当他哭泣时，母亲的祝福

- [ænd; ənd] [ðə; ði][ˈhoʊli][tʃaɪld] .

| Sooth'd | and | hush'd | the | holy | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 安静 | 这 | 圣 | 孩子 | . |

安抚并哄睡了圣洁的孩子。

[ˈles(ə)n] [ˈɛksˈviː] .

| LESSON | XV | . |
|---|---|---|
| 课 | 十五 | . |

第十五课

[ðə; ði] [waɪz] [men] .

| THE | WISE | MEN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男士 | . |

智者们。

[ˈmæθjuː] [iː] .

| Matthew | ii | . |
|---|---|---|
| 马修 | 二、 | . |

马太福音 2.

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] .

| There | were | some | wise | and | rich | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 明智的 | 和 | 富有的 | 男人 | . |

那里有一些既睿智又富有的人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈbeθlihem] .

| They | lived | a | great | way | from | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 从 | 伯利恒 | . |

他们居住的地方离伯利恒很远。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [beɪb] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

| They | knew | that | God | had | sent | his | Son | to | be | a | babe | but | they | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 上帝 | 有 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 是 | 一个 | 宝贝 | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

| where | to | find | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | ; |

他们知道上帝差遣他的儿子降生为婴孩，但他们不知道在哪里可以找到他；

[soʊ][gɑːd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ -

| so | God | put | a | beautiful | star | in | the | sky | , | and | God | made | it | move | toward | the | [ | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 放 | 一个 | 美丽的 | 星星 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 上帝 | 制成 | 它 | 移动 | 朝向 | 这 | [ | - |

]

]

所以上帝在天空中放置了一颗美丽的星星，上帝让它朝着[50]方向移动。

[pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] .

| **place** | **where** | **Jesus** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 耶稣 | 曾是 | . |

耶稣曾经到过的地方。

[soʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [left][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;

| **So** | **the** | **wise** | **men** | **left** | **their** | **houses** | **,** | **and** | **set** | **out** | **on** | **a** | **long** | **journey** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 明智的 | 男人 | 左边 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 长的 | 旅行 | ; |

于是，智者们离开家，踏上了漫长的旅程；

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [sʌm; səm]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] :

| **but** | **first** | **they** | **said** | **,** | **Let** | **us** | **bring** | **some** | **presents** | **for** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 他们 | 说 | , | 让 | 我们 | 带来 | 一些 | 礼物 | 为了 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | : |

但他们先说：“我们来给上帝之子带些礼物吧。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| **for** | **he** | **is** | **a** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 国王 | . |

因为他是国王。

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][goʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːt] - [smelɪŋ] [stʌf] [tuː; tə][bɜːrn] .

| **They** | **took** | **some** | **gold** | **,** | **and** | **some** | **sweet** | **-** | **smelling** | **stuff** | **to** | **burn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一些 | 金子 | , | 和 | 一些 | 甜的 | - | 闻起来 | 东西 | 到 | 烧伤 | . |

他们拿了一些黄金，还有一些散发着香味的东西准备烧掉。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| **They** | **looked** | **at** | **the** | **star** | **as** | **they** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 星星 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们边走边看着那颗星星。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['beθlihem] .

| **At** | **last** | **it** | **stopped** | **over** | **a** | **house** | **in** | **Bethlehem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 停止 | 超过 | 一个 | 房子 | 在 | 伯利恒 | . |

最后，它停在了伯利恒的一户人家上空。

[ðə; ði][waɪz] [men][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

| **The** | **wise** | **men** | **were** | **very** | **glad** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | . |

智者们非常高兴。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| **They** | **longed** | **to** | **see** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 渴望 | 到 | 看 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

他们渴望见到上帝之子。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld]['dʒiːzəs] : [ðeɪ] [fel] [daʊn] ,

| **They** | **went** | **in** | **,** | **and** | **there** | **they** | **saw** | **Mary** | **and** | **her** | **child** | **Jesus** | **:** | **they** | **fell** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | , | 和 | 那里 | 他们 | 锯 | 玛丽 | 和 | 她 | 孩子 | 耶稣 | : | 他们 | 跌倒 | 向下 | , |

他们进去后，看见了玛利亚和她的孩子耶稣，就俯伏在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

| **and** | **began** | **to** | **praise** | **him** | **,** | **and** | **to** | **call** | **him** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 称赞 | 他 | , | 和 | 到 | 称呼 | 他 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , | 和 |

[ðə; ði] [kɪŋ] .

| **the** | **King** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | . |

于是开始赞美他，称他为神的儿子，为君王。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðer; ðər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **They** | **took** | **out** | **their** | **presents** | **,** | **and** | **gave** | **them** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 出去 | 他们的 | 礼物 | , | 和 | 给予 | 他们 | 到 | 他 | . |

他们拿出礼物送给了他。

['meri] [wʌz; wəz] [pʊr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

| Mary | was | poor | ; | but | now | she | had | some | money | to | buy | things | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 贫穷的 | ; | 但 | 现在 | 她 | 有 | 一些 | 钱 | 到 | 买 | 事物 | 为了 | 她 |

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

| little | baby | . |
|---|---|---|
| 小的 | 婴儿 | . |

玛丽以前很穷，但现在她有了一些钱，可以给她的小宝宝买些东西了。

['les(ə)n] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

| LESSON | XVI | . |
|---|---|---|
| 课 | 十六 | . |

第十六课。

[kɪŋ] ['herəd] .

| KING | HEROD | . |
|---|---|---|
| 国王 | 希律王 | . |

希律王。

['mæθju:] , [i:] .

| Matthew | , | ii | . |
|---|---|---|---|
| 马修 | , | 二、 | . |

马太福音，第二章。

[lu:k] , [i:] . - , - .

| Luke | , | ii | . | 51 | , | 52 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二、 | . | - | , | - | . |

路加福音 2:51, 52。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [kɔ:ld] ['herəd] .

| There | was | a | very | wicked | king | called | Herod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 国王 | 称为 | 希律王 | . |

历史上曾有一位非常邪恶的国王，名叫希律王。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm] ['beθlihem] .

| He | lived | a | little | way | from | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 伯利恒 | . |

他住在离伯利恒不远的地方。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['beθlihem] ,

| He | heard | that | a | babe | was | born | in | Bethlehem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 那 | 一个 | 宝贝 | 曾是 | 出生 | 在 | 伯利恒 | , |

他听说伯利恒诞生了一个婴孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | that | some | people | said | that | the | babe | was | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 人们 | 说 | 那 | 这 | 宝贝 | 曾是 | 一个 | 国王 | . |

有人说这婴儿是个国王。

[naʊ] ['herəd] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] ['ʌðər] [kɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

| Now | Herod | did | not | like | that | there | should | be | any | other | king | besides | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 希律王 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 任何 | 其他 | 国王 | 除了 | 他自己 | . |

希律王不喜欢除了他以外还有别的国王。

['herəd] [dɪd][nɑ:t] [ - ]

| Herod | did | not | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 做过 | 不是 | [ | - | ] |

希律王没有[51]

[laɪk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] .

| like | that | even | the | Son | of | God | should | be | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 甚至 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 应该 | 是 | 国王 | . |

这样一来，就连上帝之子也应该成为国王。

[soʊ] ['herəd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [beɪb] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| So | Herod | said | , | I | will | kill | this | babe | that | is | called | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 希律王 | 说 | , | 我 | 将要 | 杀 | 这 | 宝贝 | 那 | 是 | 称为 | 一个 | 国王 | . |

于是希律王说：“我要杀了这个被称为王的婴孩。”

['herəd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [beɪb] [wʌz; wəz][ɪn] ['beθlihem] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['beɪbz] [ɪn] ['beθlihem] ,

| Herod | knew | that | this | babe | was | in | Bethlehem | ; | but | there | were | many | babes | in | Bethlehem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 知道 | 那 | 这 | 宝贝 | 曾是 | 在 | 伯利恒 | ; | 但 | 那里 | 是 | 许多 | 宝贝们 | 在 | 伯利恒 | , |

希律知道这婴孩在伯利恒；但伯利恒有很多婴孩，

[ænd; ənd] ['herəd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| and | Herod | did | not | know | which | was | the | babe | that | was | called | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希律王 | 做过 | 不是 | 知道 | 哪个 | 曾是 | 这 | 宝贝 | 那 | 曾是 | 称为 | 一个 | 国王 | . |

希律王不知道哪个婴孩被称为王。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['herəd] .

| Some | people | knew | which | it | was | ; | but | they | loved | Jesus | , | and | they | would | not | tell | Herod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 知道 | 哪个 | 它 | 曾是 | ; | 但 | 他们 | 喜爱 | 耶稣 | , | 和 | 他们 | 会 | 不是 | 告诉 | 希律王 | . |

有些人知道真相，但他们爱耶稣，所以不愿告诉希律王。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] ['hɛrədz] [maɪnd] .

| A | very | wicked | thought | came | into | Herod's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 邪恶 | 想法 | 来了 | 进入 | 希律王的 | 头脑 | . |

希律王的脑海中浮现出一个极其邪恶的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['beɪbz] [ɪn] ['beθlihem] .

| He | thought | , | I | will | kill | all | the | babes | in | Bethlehem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 我 | 将要 | 杀 | 全部 | 这 | 宝贝们 | 在 | 伯利恒 | . |

他心想，我要杀光伯利恒所有的婴孩。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [let] ['herəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

| Do | you | think | God | would | let | Herod | kill | his | Son | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 上帝 | 会 | 让 | 希律王 | 杀 | 他的 | 儿子 | ? |

你认为上帝会允许希律王杀死自己的儿子吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[gɑːd] [nuː] [wʌt] ['herəd] [ment] [tuː; tə][duː] .

| God | knew | what | Herod | meant | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 什么 | 希律王 | 意思是 | 到 | 做 | . |

上帝知道希律王的意图。

[gɑːd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['eɪndʒəlz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| God | sent | one | of | his | bright | angels | to | speak | to | Joseph | when | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 明亮的 | 天使 | 到 | 说话 | 到 | 约瑟夫 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

上帝派了一位光明的天使在约瑟睡着的时候与他说话。

[ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [sed] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .

| The | angel | said | , | A | wicked | king | wants | to | kill | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 说 | , | 一个 | 邪恶 | 国王 | 想要 | 到 | 杀 | 这 | 婴儿 | . |

天使说：“一个邪恶的国王想要杀死这个婴儿。”

[get] [ʌp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [teɪk] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] .

| Get | up | , | Joseph | ; | take | Mary | and | the | baby | a | great | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | , | 约瑟夫 | ; | 拿 | 玛丽 | 和 | 这 | 婴儿 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 离开 | . |

约瑟，起来，带着玛丽和孩子远远地离开。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æs] , [hiː; hi][pʊt] ['meri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| So | Joseph | got | up | quickly | ; | he | took | his | ass | , | he | put | Mary | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约瑟夫 | 得到 | 向上 | 迅速地 | ; | 他 | 采取 | 他的 | 屁股 | , | 他 | 放 | 玛丽 | 在 | 它 | , |

于是约瑟急忙起身，牵着驴，把马利亚放在驴背上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['beɪbi] .

| and | she | held | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 握住 | 这 | 婴儿 | . |

她抱着孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

| It | was | dark | when | they | set | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 放 | 离开 | . |

他们出发时天已经黑了。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] .

| Nobody | saw | them | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 锯 | 他们 | 去 | . |

没有人看到他们离开。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm][men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ swɔːdz ] .

| The | next | morning | some | men | came | with | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 一些 | 男人 | 来了 | 和 | 剑 | . |

第二天早上，一些人带着剑来了。

['herəd] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

| Herod | had | sent | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 有 | 发送 | 他们 | . |

是希律王派他们来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] .

| They | were | come | to | kill | all | the | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 来 | 到 | 杀 | 全部 | 这 | 婴儿 | . |

他们来这里是为了杀死所有的婴儿。

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['evri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['beɪbi] [hɪr] ?

| They | opened | every | door | , | and | said | , | Is | there | a | baby | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | 每一个 | 门 | , | 和 | 说 | , | 是 | 那里 | 一个 | 婴儿 | 这里 | ? |

他们打开每一扇门，问道："这里有婴儿吗？"

[ðen] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

| Then | they | snatched | it | from | its | mother | , | and | killed | it | , | and | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 抢夺 | 它 | 从 | 它是 | 母亲 | , | 和 | 被杀 | 它 | , | 和 | 这 | 贫穷的 |

['mʌðər] [kraɪd] ['bɪtərli] .

| mother | cried | bitterly | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 哭 | 苦涩地 | . |

然后他们从它的母亲身边把它抢走，杀死了它，可怜的母亲痛哭流涕。

[hæd; həd][juː; jʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [juː; jʊ] [wʊd] [ - ]

| Had | you | walked | down | the | streets | , | you | would | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 步行 | 向下 | 这 | 街道 | , | 你 | 会 | [ | - | ] |

如果你走在街上，你就会[52]

[hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [maɪ] ['prɪti] [beɪb] [ɪz] [ded] ;

| have | heard | nothing | but | women | weeping | and | crying | out | , | My | pretty | babe | is | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 没有什么 | 但 | 女性 | 哭泣 | 和 | 哭泣 | 出去 | , | 我的 | 漂亮的 | 宝贝 | 是 | 死的 | ; |

除了女人的哭泣和哭喊声，什么也没听到："我的漂亮宝贝死了！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] !

| I | shall | never | see | it | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 看 | 它 | 更多的 | ! |

我再也见不到它了!

[wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kɪld] ?

| Was | Jesus | killed | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 耶稣 | 被杀 | ? |

耶稣被杀了吗?

[noʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| No | : | he | was | gone | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 他 | 曾是 | 已消失 | 远的 | 离开 | . |

不，他走得很远。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [gɑːd] , [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| His | Father | , | God | , | had | sent | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 上帝 | , | 有 | 发送 | 他 | 离开 | . |

他的父亲，上帝，把他赶走了。

['herəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ][soʊ] [suːn] .

| Herod | could | not | kill | him | , | for | God | would | not | let | him | die | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希律王 | 可以 | 不是 | 杀 | 他 | , | 为了 | 上帝 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 死 | 所以 | 很快 | . |

希律王杀不了他，因为上帝不会让他这么快死去。

[æt; ət] [læst] [kɪŋ] ['herəd] [daɪd] .

| At | last | King | Herod | died | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 国王 | 希律王 | 死亡 | . |

希律王最终驾崩。

[ðen] [gɑːd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| Then | God | sent | an | angel | to | speak | to | Joseph | when | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上帝 | 发送 | 一个 | 天使 | 到 | 说话 | 到 | 约瑟夫 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

后来，上帝派一位天使在约瑟睡着的时候与他说话。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ; ['herəd] [ɪz] [ded] .

| The | angel | said | , | Joseph | , | go | back | to | your | own | country | ; | Herod | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 说 | , | 约瑟夫 | , | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 自己的 | 国家 | ; | 希律王 | 是 | 死的 | . |

天使说：“约瑟，回你本国去吧，希律王死了。”

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ðə; ði][æs] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] , ['dʒiːzəs] ,

| So | Joseph | took | the | ass | , | and | Mary | , | and | the | sweet | child | , | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约瑟夫 | 采取 | 这 | 屁股 | , | 和 | 玛丽 | , | 和 | 这 | 甜的 | 孩子 | , | 耶稣 | , |

于是约瑟牵着驴，带着马利亚和那可爱的婴孩耶稣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

| and | they | all | came | back | to | their | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 来了 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

他们最终都回到了自己的国家。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

| Joseph | was | a | carpenter | . |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 曾是 | 一个 | 木匠 | . |

约瑟夫是一名木匠。

['dʒiːzəs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd]['maɪndɪd][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

| Jesus | lived | with | Joseph | and | Mary | , | and | minded | all | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 居住地 | 和 | 约瑟夫 | 和 | 玛丽 | , | 和 | 有思想 | 全部 | 他们 | 说 | . |

耶稣与约瑟和马利亚一起生活，并谨记他们所说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

| He | was | a | wise | child | , | and | loved | to | think | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 孩子 | , | 和 | 喜爱 | 到 | 思考 | 的 | 上帝 | . |

他是个懂事的孩子，喜欢思考上帝。

[gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

| God | his | Father | loved | him | , | and | everybody | loved | him | , | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 他的 | 父亲 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 大家 | 喜爱 | 他 | , | 因为 | 他 |

[wʌz; wəz][soʊ] [miːk] [ænd; ənd][kaɪnd] .

| was | so | meek | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 温顺 | 和 | 种类 | . |

他的天父爱他，每个人都爱他，因为他谦逊善良。

[ðə; ði]['oʊldər][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| The | older | he | grew | the | more | they | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 他 | 生长 | 这 | 更多的 | 他们 | 喜爱 | 他 | . |

他年纪越大，他们就越喜欢他。

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XVII | . |
|---|---|---|
| 课 | 十七 | . |

第十七课。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| THE | TEMPTATION | . |
|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | . |

诱惑。

['mæθjuː] [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] - - .

| Matthew | iv | . | 1 | - | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | 四 | . | 1 | - | - | . |

马太福音 4:1-11。

[æt; ət][læst]['dʒiːzəs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| At | last | Jesus | grew | to | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 耶稣 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

耶稣最终长成了一个男人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

| He | knew | that | he | must | go | from | place | to | place | , | and | teach | people | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 去 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 和 | 教 | 人们 | 关于 |

[gɑːd] . [ - ]

| God | . | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | . | [ | - | ] |

他知道自己必须到处去，向人们传讲上帝的知识。[53]

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] — [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

| But | first | he | went | into | a | place | by | himself | — | called | a | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 他 | 去 | 进入 | 一个 | 地方 | 经过 | 他自己 | — | 称为 | 一个 | 荒野 | . |

但首先他独自一人去了一片叫做荒野的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] , [noʊ] [frend] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [noʊ] [fuːd] [tuː; tə]

| He | had | no | house | to | sleep | in | there | , | no | friend | to | speak | to | , | no | food | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 房子 | 到 | 睡觉 | 在 | 那里 | , | 不 | 朋友 | 到 | 说话 | 到 | , | 不 | 食物 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

他在那里没有房子睡觉，没有朋友可以说话，也没有食物吃。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['veri] [hɑːt] .

| In | the | night | it | was | cold | , | in | the | day | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 在 | 这 | 天 | 非常 | 热的 | . |

夜里很冷，白天很热。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz] , [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

| There | were | no | men | , | but | there | were | lions | , | wolves | and | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 男人 | , | 但 | 那里 | 是 | 狮子 | , | 狼 | 和 | 熊 | . |

那里没有男人，但有狮子、狼和熊。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [hauld] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| **At** | **night** | **they** | **roared** | **and** | **howled** | **;** | **but** | **Jesus** | **trusted** | **in** | **his** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他们 | 咆哮 | 和 | 嚎叫 | ; | 但 | 耶稣 | 可信 | 在 | 他的 | 父亲 | . |

夜里，他们咆哮怒吼；但耶稣信赖他的父。

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] , [gɑːd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

| **He** | **ate** | **nothing** | **for** | **forty** | **days** | **and** | **forty** | **nights** | **,** | **God** | **kept** | **him** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 没有什么 | 为了 | 四十 | 天 | 和 | 四十 | 夜晚 | , | 上帝 | 保留 | 他 | 活 | . |

他四十天四十夜没吃东西，上帝让他活了下来。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] .

| **When** | **Jesus** | **was** | **alone** | **,** | **then** | **he** | **spoke** | **in** | **his** | **heart** | **to** | **his** | **dear** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 独自的 | , | 然后 | 他 | 辐 | 在 | 他的 | 心 | 到 | 他的 | 亲爱的 | 父亲 | . |

当耶稣独自一人时，他在心中向他亲爱的天父倾诉。

[æt; ət] [læst] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **At** | **last** | **someone** | **came** | **and** | **spoke** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 某人 | 来了 | 和 | 辐 | 到 | 他 | . |

最后有人过来和他说话了。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Who** | **was** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 它 | ? |

是谁?

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] , [nɑːt][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] .

| **Not** | **a** | **man** | **,** | **not** | **a** | **bright** | **angel** | **,** | **not** | **God** | **;** | **it** | **was** | **Satan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | , | 不是 | 一个 | 明亮的 | 天使 | , | 不是 | 上帝 | ; | 它 | 曾是 | 撒但 | . |

不是人，不是天使，也不是上帝；那是撒旦。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .

| **I** | **do** | **not** | **know** | **how** | **he** | **looked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 他 | 看起来 | . |

我不知道他长什么样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tempt] ['dʒiːzəs][tuː; tə][duː] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][gɑːd]

| **He** | **was** | **come** | **to** | **tempt** | **Jesus** | **to** | **do** | **wickedly** | **,** | **and** | **not** | **to** | **mind** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 来 | 到 | 诱惑 | 耶稣 | 到 | 做 | 邪恶地 | , | 和 | 不是 | 到 | 头脑 | 上帝 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| **his** | **Father** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

他来是要引诱耶稣作恶，不敬畏他的父神。

['seɪtn] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

| **Satan** | **knew** | **that** | **Jesus** | **was** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 知道 | 那 | 耶稣 | 曾是 | 饥饿的 | . |

撒旦知道耶稣饿了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɜːrn] [ðiːz] [stoʊnz] ['ɪntuː] [bred] !

| **He** | **said** | **to** | **him** | **,** | **Turn** | **these** | **stones** | **into** | **bread** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他 | , | 转动 | 这些 | 石头 | 进入 | 面包 | ! |

他对他说：“把这些石头变成面包！”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .

| **but** | **Jesus** | **would** | **not** | **,** | **for** | **God** | **had** | **promised** | **to** | **feed** | **him** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 会 | 不是 | , | 为了 | 上帝 | 有 | 承诺 | 到 | 喂养 | 他 | 他自己 | . |

但耶稣不肯，因为上帝已经应许亲自喂养他。

['æftər] [ðæt] , ['seɪtn] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

| **After** | **that** | **,** | **Satan** | **took** | **Jesus** | **to** | **the** | **top** | **of** | **a** | **great** | **building** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 撒但 | 采取 | 耶稣 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 伟大的 | 建筑 | , |

之后，撒旦把耶稣带到一座高楼的顶端。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| that | was | much | higher | than | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 很多 | 更高 | 比 | 一个 | 教会 | . |

那比教堂高得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] ;

| It | is | dreadful | to | be | on | the | top | of | a | very | high | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕 | 到 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 非常 | 高的 | 地方 | ; |

身处高处是件可怕的事；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['tremb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

| it | makes | one | tremble | to | look | down | from | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一 | 颤抖 | 到 | 看 | 向下 | 从 | 这 | 顶部 | . |

从高处往下看，令人不寒而栗。

['seɪtn] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [θroʊ] [jɔːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;

| Satan | said | to | Jesus | , | Throw | yourself | down | from | this | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 扔 | 你自己 | 向下 | 从 | 这 | 地方 | ; |

撒旦对耶稣说："你从这里跳下去吧。"

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ,

| your | Father | will | send | his | angels | to | keep | you | from | being | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 将要 | 发送 | 他的 | 天使 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 存在 | 伤害 | , |

你父会差遣他的使者保护你，不让你受到伤害。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . [ - ]

| for | you | know | that | he | has | promised | to | take | care | of | you | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | . | [ | - | ] |

因为你知道他已经答应照顾你。[54]

[wʊd] ['dʒiːzəs][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] ?

| Would | Jesus | have | done | right | had | he | thrown | himself | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 耶稣 | 有 | 完毕 | 正确的 | 有 | 他 | 抛掷 | 他自己 | 向下 | ? |

如果耶稣纵身跳下，他的做法对吗?

[noʊ] : ['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ;

| No | : | Jesus | knew | that | his | Father | would | be | displeased | if | he | threw | himself | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | : | 耶稣 | 知道 | 那 | 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 不高兴 | 如果 | 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | ; |

不：耶稣知道如果他俯身跳下去，他的父亲会不高兴；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| and | Jesus | always | did | the | things | that | pleased | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 总是 | 做过 | 这 | 事物 | 那 | 高兴 | 他的 | 父亲 | . |

耶稣总是做让天父喜悦的事。

[ðen] ['seɪtn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] .

| Then | Satan | took | him | to | the | top | of | a | very | high | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撒但 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 非常 | 高的 | 爬坡道 | . |

然后撒旦把他带到了一座很高的山顶上。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

| He | showed | him | the | most | beautiful | things | in | the | world | , | gardens | and | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | , | 花园 | 和 | 房屋 | , |

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

| ships | and | carriages | , |
|---|---|---|---|
| 船舶 | 和 | 马车 | , |

他带他看了世界上最美好的事物：花园、房屋、轮船和马车。

[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fiːsts] .

| and | fine | clothes | and | feasts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 衣服 | 和 | 盛宴 | . |

还有华丽的服饰和盛宴。

[hiː; hi] [sed] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] .

| He | said | , | Look | at | these | fine | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 看 | 在 | 这些 | 美好的 | 事物 | . |

他说：“看看这些美好的东西。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I | will | give | them | all | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 他们 | 全部 | 到 | 你 | . |

我会把它们都给你。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ; ['oʊnli] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [gɑːd] .

| You | shall | have | all | the | world | for | your | own | ; | only | kneel | down | and | call | me | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 全部 | 这 | 世界 | 为了 | 你的 | 自己的 | ; | 仅有的 | 下跪 | 向下 | 和 | 称呼 | 我 | 上帝 | . |

你将拥有全世界；只要你跪下，称我为神。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| But | Jesus | said | , | I | will | pray | to | my | Father | , | and | not | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 我 | 将要 | 祈祷 | 到 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 不是 | 到 | 你 | . |

但耶稣说：“我要祷告我的父，而不是你们。”

['dʒiːzəs] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| Jesus | loved | his | Father | better | than | all | the | things | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 喜爱 | 他的 | 父亲 | 更好的 | 比 | 全部 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

耶稣爱天父胜过世上的一切。

['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] ['maɪndɪd] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪd] [gɑːd] ; [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| Adam | and | Eve | minded | Satan | , | and | disobeyed | God | ; | but | Jesus | did | all | his | Father | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 和 | 前夕 | 有思想 | 撒但 | , | 和 | 违抗命令 | 上帝 | ; | 但 | 耶稣 | 做过 | 全部 | 他的 | 父亲 | 有 | 讲述 | 他 | . |

亚当和夏娃听从撒旦的指示，违背了上帝；但耶稣却遵行了天父的一切吩咐。

['ædəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] .

| Adam | was | disobedient | , | Jesus | was | obedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚当 | 曾是 | 忤 | , | 耶稣 | 曾是 | 听话 | . |

亚当悖逆，耶稣顺服。

[ðen] ['seɪtn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [fed] ['dʒiːzəs] .

| Then | Satan | went | away | , | and | angels | came | from | heaven | and | fed | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撒但 | 去 | 离开 | , | 和 | 天使 | 来了 | 从 | 天堂 | 和 | 美联储 | 耶稣 | . |

然后撒旦离开了，天使从天上下来喂饱了耶稣。

['seɪtn] [goʊz] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['nɔːti] .

| Satan | goes | about | , | trying | to | make | children | naughty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 去 | 关于 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 孩子们 | 淘气 | . |

撒旦四处游荡，试图引诱孩子们变坏。

[ə; eɪ] ['laɪən] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [iːt] [jʊr; jər] ['bɑːdi] ,

| A | lion | could | only | eat | your | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狮子 | 可以 | 仅有的 | 吃 | 你的 | 身体 | , |

狮子只能吃你的身体，

[bʌt; bət] ['seɪtn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɪn] [hel] .

| but | Satan | wants | to | have | your | soul | and | body | in | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒但 | 想要 | 到 | 有 | 你的 | 灵魂 | 和 | 身体 | 在 | 地狱 | . |

但撒旦想要将你的灵魂和肉体都带入地狱。

['seɪtn] [heɪts] [juː; jʊ] .
**Satan hates you .**
撒但 讨厌 你 .

撒旦恨你。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .
**He is your enemy .**
他 是 你的 敌人 .

他是你的敌人。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['seɪtn] .
**But God is stronger than Satan .**
但 上帝 是 更强 比 撒但 .

但上帝比撒旦更强大。

[seɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['maɪndɪŋ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] . [ - ]
**Say to God , Keep me from minding Satan , and God will keep you . [ 55 ]**
说 到 上帝 , 保持 我 从 介意 撒但 , 和 上帝 将要 保持 你 . [ - ]

对上帝说：“求你使我不听撒旦的话，上帝就会保护你。”[55]

[ə'pɑːn] [ðæt] ['maʊntənz] [haɪt]
**Upon that mountain's height**
之上 那 山的 高度

在那座山的山顶上

[tuː] ['maɪti] ['prɪnsəz] [stænd] ;
**Two mighty princes stand ;**
二 强大的 王子们 站立 ;

两位威武的王子并肩而立；

['dʒiːzəs][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**Jesus the Prince of Light ,**
耶稣 这 王子 的 光 ,

耶稣，光明之君

['seɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
**Satan at his right hand .**
撒但 在 他的 正确的 手 .

撒旦在他右边。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði]['prɑːspekt] [fer]
**Below them lies the prospect fair**
以下 他们 谎言 这 前景 公平的

在它们下方是前景广阔的集市。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɜːrθ] [hoʊldz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɔːr] [rer] .
**Of all earth holds of rich or rare .**
的 全部 地球 持有 的 富有的或者稀有的 .

地球上蕴藏着丰富的或稀有的资源。

[ teiblz ] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'raʊnd] ,
**Tables are seen around ,**
表格 是 已见 大约 ,

周围可以看到桌子，

[spred] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [miːts] ;
**Spread with delicious meats ;**
传播 和 可口的 肉类 ;

涂抹上美味的肉类；

[ 'gaːdnz ] [wer] [fruːts] [ə'baʊnd] ,
**Gardens where fruits abound ,**
花园 在哪里 水果 盛产 ,

果实丰饶的花园

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['temptɪŋ] [swiːts] :

| And | thousand | tempting | sweets | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 千 | 诱人的 | 糖果 | : |

还有上千种诱人的甜点:

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| Silver | and | gold | and | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 和 | 金子 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , |

白银、黄金和宝石

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] [θroʊnz] .

| Chariots | and | palaces | and | thrones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战车 | 和 | 宫殿 | 和 | 王座 | . |

战车、宫殿和王座。

['seɪtn] [dɪd] [wʌns] [prɪ'veɪl]

| Satan | did | once | prevail |
|---|---|---|---|
| 撒但 | 做过 | 一次 | 占上风 |

撒旦确实曾经得胜过。

[ɑːn] [iːv] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] :

| On | Eve | to | disobey | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 前夕 | 到 | 违 | : |

夏娃违背诫命:

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl]

| And | now | why | should | he | fail |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 为什么 | 应该 | 他 | 失败 |

那么，他为何会失败呢?

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'streɪ] ?

| To | tempt | the | Lord | astray | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 这 | 主 | 误入歧途 | ? |

试探主?

[fɔːr; fər] [iːv] [ə'bʌndənt] [fuːd] [pəzɛsd] ,

| For | Eve | abundant | food | possess'd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前夕 | 丰富 | 食物 | 拥有 | , |

夏娃拥有丰富的食物，

[waɪl] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪz] - .

| While | Christ | with | hunger | is | distress'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 基督 | 和 | 饥饿 | 是 | - | . |

基督因饥饿而痛苦。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['temptər] [traɪz]

| In | vain | the | tempter | tries |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 诱惑者 | 尝试 |

诱惑者的尝试徒劳无功

[ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

| The | Saviour | to | deceive | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 救主 | 到 | 欺骗 | , |

救世主会欺骗人，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [left] [ðə; ði] [skaɪz]

| For | Jesus | left | the | skies |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 左边 | 这 | 天空 |

耶稣离开了天空。

['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] :

| Our | misery | to | relieve | : |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 苦难 | 到 | 缓解 | : |

我们想要减轻的痛苦:

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪr] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] ,

| His | Father | dear | he | sought | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 亲爱的 | 他 | 寻求 | 到 | 请 | , |

他竭尽全力想取悦他亲爱的父亲。

[nɔːr] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [iːz] .

| Nor | wish'd | for | earthly | joy | and | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 希望 | 为了 | 尘世的 | 喜悦 | 和 | 舒适 | . |

也不奢求尘世的快乐和安逸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [braitə] [θɪŋz] ,

| He | had | seen | brighter | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 更亮 | 事物 | , |

他曾见过更美好的事物，

[ænd; ənd] [swiːtər] [dʒɔɪz][hæd; həd] [noʊn] ,

| And | sweeter | joys | had | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更甜 | 喜悦 | 有 | 已知 | , |

曾体验过更甜蜜的快乐，

[wer] ['eɪndʒəlz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz]

| Where | angels | touch | the | strings |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 天使 | 触碰 | 这 | 字符串 |

天使触碰琴弦的地方

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

| Around | his | Father's | throne | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 父亲的 | 王座 | . |

在他父亲的王座周围。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðæt] [θroʊn] [dɪ'send] [ - ]

| And | shall | he | from | that | throne | descend | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 他 | 从 | 那 | 王座 | 下降 | [ | - | ] |

他岂能从那宝座上下来呢？[56]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][tuː; tə][bend] ?

| Before | the | evil | one | to | bend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 邪恶的 | 一 | 到 | 弯曲 | ? |

在邪恶势力面前屈服?

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[hiː; hi] [wɪl] ['hʌŋgər] [ber] ,

| He | will | hunger | bear | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 饥饿 | 熊 | , |

他将忍受饥饿，

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] ,

| And | suffer | sharpest | pain | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 最锋利 | 疼痛 | , |

承受最剧烈的疼痛，

[tɪl] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [prer] ,

| Till | God | shall | hear | his | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 上帝 | 将 | 听到 | 他的 | 祷告 | , |

直到上帝听到他的祈祷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [laɪf] [sə'steɪn] .

| And | his | weak | life | sustain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 虚弱的 | 生活 | 维持 | . |

他虚弱的生命得以维系。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə'ʃeɪmd] [ðə; ði] ['temptər] [flaɪz] ,

| And | lo | ! | ashamed | the | tempter | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! | 羞愧 | 这 | 诱惑者 | 苍蝇 | , |

看哪！诱惑者羞愧地飞走了。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [fiːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

| And | angels | feed | him | from | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天使 | 喂养 | 他 | 从 | 这 | 天空 | . |

天使从天上喂养他。

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XVIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 十八 | . |

第十八课

[ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] .

| THE | TWELVE | DISCIPLES | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 门徒 | . |

十二门徒。

[mɑːrk] , [aɪ] . - - - .

| Mark | , | i | . | 16 | - | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 我 | . | - | - | - | . |

马可福音 1:16-20。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| When | Jesus | was | a | man | , | he | began | to | teach | people | about | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 他 | 开始 | 到 | 教 | 人们 | 关于 | 他的 | 父亲 | . |

耶稣还是人的时候，就开始向人们讲述他的天父。

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] .

| Jesus | used | to | preach | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 用过的 | 到 | 布道 | . |

耶稣过去常常布道。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [priːtʃ] ?

| Where | did | he | preach | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他 | 布道 | ? |

他在哪里布道?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

| Sometimes | he | preached | to | people | in | a | place | like | a | church | ; | sometimes | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 布道 | 到 | 人们 | 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 一个 | 教会 | ; | 有时 | 他 |

[priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

| preached | in | the | fields | ; |
|---|---|---|---|---|
| 布道 | 在 | 这 | 字段 | ; |

他有时在教堂之类的地方布道；有时在田野里布道；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [priːtʃt] ;

| sometimes | he | sat | on | the | top | of | a | hill | and | preached | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 布道 | ; |

有时他会坐在山顶上布道；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| and | sometimes | he | sat | in | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 船 | , |

有时他会坐在船上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| and | the | people | stood | by | the | edge | of | the | water | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 站立 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 到 | 听到 | 他 | . |

人们站在水边听他讲话。

['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][seɪm][pleɪs]:

| **Jesus** | **did** | **not** | **always** | **live** | **in** | **the** | **same** | **place** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 做过 | 不是 | 总是 | 居住 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | : |

耶稣并非一直居住在同一个地方:

[hi:; hi][ju:st][tu:; tə][wɔ:k][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][pleɪs][tu:; tə]['ənʌðər].

| **he** | **used** | **to** | **walk** | **about** | **from** | **one** | **place** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 走 | 关于 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | . |

他过去常常步行四处走动。

[dɪd]['dʒi:zəs][wɔ:k][ə'baʊt][ə'loʊn]?

| **Did** | **Jesus** | **walk** | **about** | **alone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 耶稣 | 走 | 关于 | 独自的 | ? |

耶稣是独自一人行走的吗?

[noʊ]; [hi:; hi][hæd; həd][twelv][frendz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].

| **No** | **;** | **he** | **had** | **twelve** | **friends** | **always** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他 | 有 | 十二 | 朋友们 | 总是 | 和 | 他 | . |

不，他身边总是有十二个朋友。

[hi:; hi][kɔ:ld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][twelv][dɪ'saɪplz].

| **He** | **called** | **them** | **his** | **twelve** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他们 | 他的 | 十二 | 门徒 | . |

他称他们为他的十二个门徒。

[haʊ]['meni][ɑ:r; ər][twelv]?

| **How** | **many** | **are** | **twelve** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 是 | 十二 | ? |

十二有多少个?

[let][ˌju: 'es][kaʊnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən][ɪn][ðɪs][ru:m].

| **Let** | **us** | **count** | **the** | **little** | **children** | **in** | **this** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 数数 | 这 | 小的 | 孩子们 | 在 | 这 | 房间 | . |

让我们来数数这个房间里的小朋友。

[hɪr][ɑ:r; ər][twelv].

| **Here** | **are** | **twelve** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 十二 | . |

以下是十二个例子。

['dʒi:zəs][hæd; həd][dʒʌst][soʊ]['meni][dɪ'saɪplz].[-]

| **Jesus** | **had** | **just** | **so** | **many** | **disciples** | **.** | **[** | **57** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 只是 | 所以 | 许多 | 门徒 | . | [ | - | ] |

耶稣的门徒就那么多。[57]

[wʌn][wʌz; wəz][kɔ:ld]['pi:tər],[ænd; ənd][ə'nʌðər][dʒɑ:n],[ænd; ənd][ə'nʌðər][dʒeɪmz],[ænd; ənd][ə'nʌðər]

| **One** | **was** | **called** | **Peter** | **,** | **and** | **another** | **John** | **,** | **and** | **another** | **James** | **,** | **and** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 称为 | 彼得 | , | 和 | 其他 | 约翰 | , | 和 | 其他 | 詹姆斯 | , | 和 | 其他 |

['tɔməs].

| **Thomas** | **.** |
|---|---|
| 托马斯 | . |

一个叫彼得，一个叫约翰，一个叫詹姆斯，还有一个叫托马斯。

[aɪ][wɪl][nɑ:t][tel][ju:; jʊ][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ɔ:l],[lest][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fər'get][ðem; ðəm].

| **I** | **will** | **not** | **tell** | **you** | **the** | **names** | **of** | **all** | **,** | **lest** | **you** | **should** | **forget** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | , | 免得 | 你 | 应该 | 忘记 | 他们 | . |

我不会告诉你所有人的名字，以免你忘记他们。

['pi:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪʃərmən].

| **Peter** | **was** | **a** | **fisherman** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 一个 | 渔夫 | . |

彼得是一名渔夫。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

| He | had | a | little | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 船 | , |

他有一艘小船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| and | he | used | to | catch | fish | in | the | day | and | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 抓住 | 鱼 | 在 | 这 | 天 | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他过去常常白天晚上都捕鱼。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

| James | and | John | had | another | little | ship | , | and | they | used | to | catch | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 约翰 | 有 | 其他 | 小的 | 船 | , | 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 抓住 | 鱼 | . |

詹姆斯和约翰还有另一艘小船，他们经常用它捕鱼。

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs] [pæst] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

| One | day | Jesus | passed | by | their | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 耶稣 | 通过了 | 经过 | 他们的 | 船舶 | , |

有一天，耶稣路过他们的船，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sɔː] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ændruː] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

| and | Jesus | saw | Peter | and | his | brother | Andrew | throwing | a | net | into | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 锯 | 彼得 | 和 | 他的 | 兄弟 | 安德鲁 | 投掷 | 一个 | 网 | 进入 | 这 | 海 |

[tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

| to | catch | fish | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 鱼 | , |

耶稣看见彼得和他的兄弟安德烈向海里撒网捕鱼，

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| and | Jesus | said | to | them | , | Come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 来 | 和 | 我 | . |

耶稣对他们说：“跟我来。”

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd] ['ændruː] [left] [ðer; ðər] [nets] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| And | Peter | and | Andrew | left | their | nets | , | and | their | ships | , | and | went | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 和 | 安德鲁 | 左边 | 他们的 | 网 | , | 和 | 他们的 | 船舶 | , | 和 | 去 | 和 | 耶稣 | . |

于是彼得和安德烈撇下渔网和船只，跟随耶稣去了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɪp] ,

| And | Jesus | went | a | little | further | , | and | he | saw | James | and | John | sitting | in | their | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 和 | 他 | 锯 | 詹姆斯 | 和 | 约翰 | 坐着 | 在 | 他们的 | 船 | , |

耶稣又往前走了一段，看见雅各和约翰坐在船上。

['mendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [nets] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

| mending | the | holes | in | their | nets | , | and | Jesus | said | to | them | , | Come | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 这 | 孔 | 在 | 他们的 | 网 | , | 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 来 | 和 | 我 |

;

;

;

他们修补渔网上的破洞，耶稣对他们说：“跟我来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| and | they | left | their | nets | and | went | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 左边 | 他们的 | 网 | 和 | 去 | 和 | 耶稣 | . |

于是他们撇下渔网，跟从了耶稣。

['dʒiːzəs] [kɔːld] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **Jesus** | **called** | **what** | **people** | **he** | **pleased** | **to** | **come** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 称为 | 什么 | 人们 | 他 | 高兴 | 到 | 来 | 和 | 他 | . |

耶稣召集他所喜欢的人与他同行。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['dʒiːzəs] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [twelv] [frendz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| **Shall** | **I** | **tell** | **you** | **why** | **Jesus** | **chose** | **to** | **have** | **twelve** | **friends** | **always** | **with** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 告诉 | 你 | 为什么 | 耶稣 | 选择 | 到 | 有 | 十二 | 朋友们 | 总是 | 和 | 他 | ? |

要我告诉你为什么耶稣选择始终有十二位朋友陪伴在他身边吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

| **What** | **do** | **you** | **think** | **was** | **the** | **reason** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 曾是 | 这 | 原因 | ? |

你认为原因是什么?

['dʒiːzəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gɑːd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tiːtʃ] ['ʌðər]

| **Jesus** | **wished** | **to** | **teach** | **them** | **about** | **God** | **his** | **Father** | **,** | **that** | **they** | **might** | **teach** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 希望 | 到 | 教 | 他们 | 关于 | 上帝 | 他的 | 父亲 | , | 那 | 他们 | 可能 | 教 | 其他 |

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| **people** | **about** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 人们 | 关于 | 他 | . |

耶稣希望教导他们关于他的父神的事情，以便他们也能教导其他人关于他的事。

[ðeɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| **They** | **liked** | **being** | **with** | **him** | **,** | **and** | **listening** | **to** | **his** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 存在 | 和 | 他 | , | 和 | 聆听 | 到 | 他的 | 字 | . |

他们喜欢和他在一起，喜欢听他说话。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ?

| **Would** | **you** | **have** | **liked** | **to** | **be** | **always** | **with** | **Jesus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 喜欢 | 到 | 是 | 总是 | 和 | 耶稣 | ? |

你是否希望一直与耶稣在一起?

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [juːst] [ - ]

| **When** | **Jesus** | **was** | **alone** | **with** | **his** | **disciples** | **,** | **he** | **used** | **[** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 独自的 | 和 | 他的 | 门徒 | , | 他 | 用过的 | [ | - | ] |

当耶稣与门徒单独相处时，他使用了[58]

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['siːkrɪts] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

| **to** | **tell** | **them** | **secrets** | **about** | **God** | **and** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他们 | 秘密 | 关于 | 上帝 | 和 | 天堂 | . |

告诉他们关于上帝和天堂的秘密。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mæstər] , [ænd; ənd][lɔːrd] .

| **They** | **loved** | **him** | **very** | **much** | **indeed** | **;** | **they** | **called** | **him** | **Master** | **,** | **and** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 他 | 非常 | 很多 | 的确 | ; | 他们 | 称为 | 他 | 掌握 | , | 和 | 主 | . |

他们非常爱他；他们称他为师傅、主。

['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]

| **Jesus** | **loved** | **them** | **still** | **more** | **than** | **they** | **loved** | **him** | **,** | **and** | **he** | **called** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 喜爱 | 他们 | 仍然 | 更多的 | 比 | 他们 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 他 | 称为 | 他们 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

耶稣爱他们胜过他们爱他，他称他们为朋友。

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

| **Jesus** | **used** | **to** | **give** | **them** | **part** | **of** | **his** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 用过的 | 到 | 给 | 他们 | 部分 | 的 | 他的 | 事物 | . |

耶稣过去常常把他的东西分给他们。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

| **But** | **Jesus** | **had** | **no** | **house** | **to** | **live** | **in** | **,** | **and** | **he** | **had** | **very** | **little** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 有 | 不 | 房子 | 到 | 居住 | 在 | , | 和 | 他 | 有 | 非常 | 小的 | 钱 | . |

但耶稣没有房子住，而且他几乎没有钱。

['sʌmtaɪmz] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [fɑːr] ,

| **Sometimes** | **Jesus** | **and** | **his** | **friends** | **were** | **very** | **much** | **tired** | **with** | **walking** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 耶稣 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 非常 | 很多 | 疲劳的 | 和 | 步行 | 远的 | , |

有时耶稣和他的朋友们走了很多路，非常疲惫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

| **and** | **sometimes** | **they** | **were** | **very** | **hungry** | **and** | **thirsty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | 和 | 渴 | . |

有时他们会感到非常饥饿和口渴。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]

| **But** | **kind** | **people** | **often** | **asked** | **them** | **to** | **come** | **into** | **their** | **houses** | **,** | **and** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 种类 | 人们 | 经常 | 问 | 他们 | 到 | 来 | 进入 | 他们的 | 房屋 | , | 和 | 给予 |

[ðem; ðəm] [fuːd] .

| **them** | **food** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 食物 | . |

但好心人常常邀请他们到家里来，并给他们食物。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] .

| **Other** | **people** | **laughed** | **at** | **Jesus** | **,** | **and** | **called** | **him** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人们 | 笑了 | 在 | 耶稣 | , | 和 | 称为 | 他 | 姓名 | . |

其他人嘲笑耶稣，辱骂他。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [gʊd] ? — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd][laɪk][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][pʊt][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

| **Were** | **the** | **disciples** | **good** | **?** | **—** | **They** | **were** | **bad** | **like** | **us** | **;** | **but** | **Jesus** | **put** | **his** | **Spirit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 门徒 | 好的 | ? | — | 他们 | 是 | 坏的 | 喜欢 | 我们 | ; | 但 | 耶稣 | 放 | 他的 | 精神 |

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| **into** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 他们 | , |

门徒们是好人吗？——他们和我们一样，曾经也是坏人；但耶稣将他的灵放在他们里面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] .

| **and** | **made** | **them** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 更好的 | . |

并使它们变得更好。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [gʊd] [laɪk]['dʒiːzəs] ; [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| **The** | **disciples** | **were** | **not** | **quite** | **good** | **like** | **Jesus** | **;** | **they** | **often** | **quarreled** | **with** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 不是 | 相当 | 好的 | 喜欢 | 耶稣 | ; | 他们 | 经常 | 争吵 | 和 | 每个 | 其他 | , |

门徒们并不像耶稣那样完美；他们经常彼此争吵。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **sometimes** | **they** | **were** | **unkind** | **to** | **poor** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 是 | 不友善 | 到 | 贫穷的 | 人们 | . |

有时他们对穷人很不友善。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [bred]

| **How** | **happy** | **they** | **who** | **shared** | **the** | **bread** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 快乐的 | 他们 | WHO | 共享 | 这 | 面包 |

分享面包的人多么快乐啊！

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪr] [bɪ'loʊ] !

| **Of** | **Jesus** | **here** | **below** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | 这里 | 以下 | ! |

耶稣就在这里！

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [hiː; hi] ['trævld] ,

| From | place | to | place | he | traveled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地方 | 到 | 地方 | 他 | 旅行 | , |

他四处游历，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][goʊ] .

| And | they | with | him | did | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 和 | 他 | 做过 | 去 | . |

于是他们就和他一起走了。

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs]

| What | though | they | never | had | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 他们 | 绝不 | 有 | 一个 | 地方 |

即使他们从未有过容身之处。

[wer] ['seɪfli] [tuː; tə][ə'baɪd] ,

| Where | safely | to | abide | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 安全 | 到 | 遵守 | , |

哪里可以安全遵守，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] ['mæstɚz] [feɪs] ,

| They | saw | their | loving | Master's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他们的 | 爱 | 硕士学位 | 脸 | , |

他们看到了他们慈爱的主人的脸庞，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| And | followed | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他身边的人也紧随其后。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʃɪps]

| They | heard | him | preach | from | hills | and | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他 | 布道 | 从 | 丘陵 | 和 | 船舶 |

他们从山上和船上都听见他布道。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [men] [ˌʌn'noʊn] ;

| Of | things | to | men | unknown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 到 | 男人 | 未知 | ; |

人类未知的事物；

[bʌt; bət] [swiːtər] [wɜːrdz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ - ]

| But | sweeter | words | dropped | from | his | lips | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甜 | 字 | 掉落 | 从 | 他的 | 嘴唇 | [ | - | ] |

但他的嘴里却说出了更甜言蜜语[59]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] ;

| When | they | were | all | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 独自的 | ; |

当他们都独自一人时；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪk'spleɪn]

| For | then | he | would | the | things | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 会 | 这 | 事物 | 解释 |

那样他就能解释一切了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

| They | could | not | understand | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | , |

他们无法理解，

[ðæt] ['hɛvənli] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] ,

| That | heav'nly | wisdom | they | might | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天堂般的 | 智慧 | 他们 | 可能 | 获得 | , |

愿他们获得那来自天上的智慧，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

| And | teach | it | through | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 它 | 通过 | 这 | 土地 | . |

并通过这片土地来传播它。

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

- [tɪz] [truː] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] [bɪˈloʊ]

| ' | Tis | true | I | can | not | here | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | 我 | 能 | 不是 | 这里 | 以下 |

确实，我无法在这里

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] ['seɪvjər] , [dwel] ;

| With | thee | , | my | Saviour | , | dwell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 我的 | 救主 | , | 住 | ; |

愿我的救主与你同在；

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][wʌn] [deɪ] [hoʊp] [tuː; tə][goʊ] ,

| To | heaven | I | one | day | hope | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 天堂 | 我 | 一 | 天 | 希望 | 到 | 去 | , |

我希望有一天能升入天堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [ðiː] [wel] .

| And | there | to | know | thee | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 到 | 知道 | 你 | 出色地 | . |

在那里，我能更好地了解你。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| LESSON | XIX | . |
|---|---|---|
| 课 | 十九 | . |

第十九课。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪrək(ə)l] .

| THE | FIRST | MIRACLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 奇迹 | . |

第一个奇迹。

[dʒɑːn] , [iː] . [wʌn] - - .

| John | , | ii | . | 1 | - | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 二、 | . | 1 | - | - | . |

约翰福音 2:1-11。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

| I | told | you | that | some | people | used | to | ask | Jesus | to | come | into | their | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 一些 | 人们 | 用过的 | 到 | 问 | 耶稣 | 到 | 来 | 进入 | 他们的 | 房屋 | . |

我告诉过你，有些人过去常常请耶稣到他们家里来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][æsk]['dʒiːzəs] .

| I | shall | now | tell | you | of | a | man | who | did | ask | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 做过 | 问 | 耶稣 | . |

现在我要给你们讲一个向耶稣提问的人的故事。

[ðɪs] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

| This | man | gave | a | feast | , | and | Jesus | came | to | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 给予 | 一个 | 盛宴 | , | 和 | 耶稣 | 来了 | 到 | 这 | 盛宴 | . |

这个人摆设筵席，耶稣来赴筵席。

['meri] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] .

| Mary | , | the | mother | of | Jesus | , | came | ; | and | the | disciples | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 这 | 母亲 | 的 | 耶稣 | , | 来了 | ; | 和 | 这 | 门徒 | 来了 | . |

耶稣的母亲玛利亚来了；门徒们也来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

| There | were | a | great | many | more | people | besides | at | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 | 人们 | 除了 | 在 | 这 | 盛宴 | . |

除了他们之外，参加宴会的还有很多人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]

| There | was | some | wine | for | the | people | to | drink | : | but | there | was | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 葡萄酒 | 为了 | 这 | 人们 | 到 | 喝 | : | 但 | 那里 | 曾是 | 所以 | 小的 |

,

,

,

有一些酒供人们饮用，但是数量很少。

[ðæt] ['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

| that | very | soon | it | was | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 很快 | 它 | 曾是 | 全部 | 已消失 | . |

很快，这一切都消失了。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| Jesus | knew | that | the | wine | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 这 | 葡萄酒 | 曾是 | 已消失 | . |

耶稣知道酒已经喝完了。

[kʊd; kəd][nɑːt]['dʒiːzəs] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [waɪn] ? — [jes] ;

| Could | not | Jesus | give | the | people | more | wine | ? | — | Yes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 耶稣 | 给 | 这 | 人们 | 更多的 | 葡萄酒 | ? | — | 是的 | ; |

耶稣难道不能给众人更多的酒吗？——可以；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| for | he | made | the | world | and | all | things | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 事物 | 在 | 它 | . |

因为他创造了世界和其中的万物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [ - ]

| There | were | some | large | stone | jars | in | the | room | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 石头 | 罐子 | 在 | 这 | 房间 | . | [ | - | ] |

房间里有一些大石罐。[60]

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm]

| Jesus | said | to | the | servants | , | Fill | the | jars | with | water | , | and | they | filled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 这 | 仆人 | , | 充满 | 这 | 罐子 | 和 | 水 | , | 和 | 他们 | 已填 | 他们 |

[kwaɪt] [fʊl] .

| quite | full | . |
|---|---|---|
| 相当 | 满的 | . |

耶稣对仆人说："把缸倒满水。"他们就把缸倒满了。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [teɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] [drɪŋk] .

| Then | Jesus | said | , | Take | some | , | and | give | it | to | the | master | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 拿 | 一些 | , | 和 | 给 | 它 | 到 | 这 | 掌握 | 到 | 喝 | . |

耶稣说："你们拿些水来，给主人喝。"

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] .

| The | servants | did | so | ; | but | Jesus | had | turned | the | water | into | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 做过 | 所以 | ; | 但 | 耶稣 | 有 | 转向 | 这 | 水 | 进入 | 葡萄酒 | . |

仆人们照做了；但耶稣已经把水变成了酒。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [naɪs] [waɪn] [ðɪs] [ɪz] !

| When | the | master | had | tasted | it | , | he | said | , | What | nice | wine | this | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 掌握 | 有 | 尝过 | 它 | , | 他 | 说 | , | 什么 | 好的 | 葡萄酒 | 这 | 是 | ! |

主人尝了一口后说："这酒真好喝！"

[wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
**Where did it come from ?**
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]
**The servants told him how Jesus had told them to fill the jars with**
这 仆人 讲述 他 如何 耶稣 有 讲述 他们 到 充满 这 罐子 和
['wɔːtər] .
**water .**
水 .

仆人们告诉他，耶稣吩咐他们把缸装满水。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn]
**Then all the people at the feast knew that Jesus had turned the water into wine**
然后 全部 这 人们 在 这 盛宴 知道 那 耶稣 有 转向 这 水 进入 葡萄酒
.
**:**
.

这时，所有参加宴席的人都知道耶稣把水变成了酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
**This was the first wonder that Jesus did ; it was called a miracle .**
这 曾是 这 第一的 想知道 那 耶稣 做过 ; 它 曾是 称为 一个 奇迹 .

这是耶稣所行的第一个奇迹，被称为神迹。

[waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs][duː] ['mɪrəklz] ?
**Why did Jesus do miracles ?**
为什么 做过 耶稣 做 奇迹 ?

耶稣为什么要行神迹?

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**To show people that he was the Son of God .**
到 展示 人们 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

为了向人们证明他是上帝之子。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [naʊ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**The disciples now felt quite sure that Jesus was the Son of God .**
这 门徒 现在 毛毡 相当 当然 那 耶稣 曾是 这 儿子 的 上帝 .

门徒们现在确信耶稣是上帝的儿子。

[wʌns] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [went] ;
**Once Jesus to a marriage went ;**
一次 耶稣 到 一个 婚姻 去 ;

耶稣曾去参加一个婚礼;

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [gests] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
**The numerous guests surround the board ,**
这 很多的 客人 环绕 这 木板 ,

众多宾客围在董事会周围，

[wen] [loʊ] !
**When lo !**
什么时候 洛 !

当洛!

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spent] ; —
**they find the wine is spent ; —**
他们 寻找 这 葡萄酒 是 花费 ; —

他们发现酒已经喝完了;

[ðɪs] — ['meri] ['hiːrz] , [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| This | — | Mary | hears | , | and | tells | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | — | 玛丽 | 听到 | , | 和 | 讲述 | 这 | 主 | . |

玛丽听到了这件事，并告诉了主。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] - [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz]

| Before | the | guests | ' | astonished | eyes |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 客人 | - | 惊讶 | 眼睛 |

在宾客们惊讶的目光中

[kraɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [ʃaɪn] ;

| Christ | makes | his | heavenly | glory | shine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 制作 | 他的 | 天上 | 荣耀 | 闪耀 | ; |

基督彰显祂天上的荣耀;

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [suːn] [sə'plaɪz] .

| The | thing | desired | he | soon | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 想要的 | 他 | 很快 | 补给品 | . |

他很快就提供了所需之物。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] .

| And | changes | water | into | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 水 | 进入 | 葡萄酒 | . |

还能把水变成酒。

[haʊ] ['redi] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə'pɪr]

| How | ready | does | our | Lord | appear |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 准备好 | 做 | 我们的 | 主 | 出现 |

我们的主似乎多么乐意为我们服务

['aʊər; ɑːr] [fɑːnd] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] !

| Our | fond | desires | to | satisfy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 喜爱 | 欲望 | 到 | 满足 | ! |

我们渴望满足!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪr]

| And | all | that | we | can | wish | for | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我们 | 能 | 希望 | 为了 | 这里 |

我们在这里所能期盼的一切

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] . [ - ]

| He | is | well able | to | supply | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 出色地有能力的 | 到 | 供应 | . | [ | - | ] |

他完全有能力供应。[61]

['les(ə)n] ['eks 'eks] .

| LESSON | XX | . |
|---|---|---|
| 课 | xx | . |

第二十课。

['sevrəl] ['mɪrəklz] .

| SEVERAL | MIRACLES | . |
|---|---|---|
| 一些 | 奇迹 | . |

数个奇迹。

[luːk] , ['vaɪ, 'viː] . - - - .

| Luke | , | vi | . | 11 | - | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 六 | . | - | - | - | . |

路加福音 6:11-16。

['æftər] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] , [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wʌndɝz] .

| After | Jesus | had | turned | the | water | into | wine | , | he | did | a | great | many | wonders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 耶稣 | 有 | 转向 | 这 | 水 | 进入 | 葡萄酒 | , | 他 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 奇迹 | . |

耶稣将水变成酒之后，又行了许多神迹。

[hiː; hi] [meɪd] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [siː] , [ænd; ənd] [def] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [dʌm] ['piːp(ə)l] [spiːk] ,

| He | made | blind | people | see | , | and | deaf | people | hear | , | and | dumb | people | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 瞎的 | 人们 | 看 | , | 和 | 聋 | 人们 | 听到 | , | 和 | 哑的 | 人们 | 说话 | , |

[ænd; ənd] [leɪm] ['piːp(ə)l] [wɔːk] .

| and | lame | people | walk | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 瘸 | 人们 | 走 | . |

他使盲人重见光明，聋人重听见声音，哑巴重获言语，瘸子重获行走能力。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| When | Jesus | came | to | a | place | , | all | the | sick | people | crowded | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | , | 全部 | 这 | 生病的 | 人们 | 挤 | 圆形的 | 他 | . |

耶稣来到一个地方，所有的病人都围拢在他身边。

['dʒiːzəs] [dɪd] [nɑːt] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kjʊr]

| Jesus | did | not | send | them | away | because | they | disturbed | him | , | but | he | cured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 做过 | 不是 | 发送 | 他们 | 离开 | 因为 | 他们 | 不安 | 他 | , | 但 | 他 | 治愈 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] — [jes] — ['evri] [wʌn] .

| them | all | — | yes | — | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | — | 是的 | — | 每一个 | 一 | . |

耶稣并没有因为他们打扰他而赶走他们，而是治好了他们所有人——是的——每一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kjʊr] [wʌn] [blaɪnd] [mæn] .

| This | was | the | way | in | which | he | cured | one | blind | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 治愈 | 一 | 瞎的 | 男人 | . |

他就是这样治好了一个盲人的。

[hiː; hi] [sed] , [siː] !

| He | said | , | See | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 看 | ! |

他说："看！"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['moʊmənt] .

| and | the | man | could | see | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 可以 | 看 | 那 | 片刻 | . |

而那个人看到了那一刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kjʊr] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

| This | was | the | way | in | which | he | cured | a | man | who | was | deaf | and | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 治愈 | 一个 | 男人 | WHO | 曾是 | 聋 | 和 | 哑的 | . |

他就是这样治好了一个又聋又哑的人的。

['dʒiːzəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| Jesus | put | his | fingers | into | his | ears | , | and | touched | his | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 放 | 他的 | 手指 | 进入 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 感动 | 他的 | 舌头 | , |

耶稣用手指探入耳朵，又摸了摸舌头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , [biː; bi] ['oʊpənd] !

| and | looked | up | to | his | Father | in | heaven | , | and | said | , | Be | opened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 他的 | 父亲 | 在 | 天堂 | , | 和 | 说 | , | 是 | 打开 | ! |

他仰望天上的父，说："开门！"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [luːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

| and | immediately | the | string | of | his | tongue | was | loosed | , | and | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 这 | 细绳 | 的 | 他的 | 舌头 | 曾是 | 松开 | , | 和 | 他 | 可以 |

[spiːk] ['pleɪnli] .

| speak | plainly | . |
|---|---|---|
| 说话 | 显然 | . |

他的舌头立刻畅通无阻，可以清晰地说话了。

[wʌns] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| Once | Jesus | saw | a | poor | sick | man | lying | on | a | bed | , | and | Jesus | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 耶稣 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 生病的 | 男人 | 说谎 | 在 | 一个 | 床 | , | 和 | 耶稣 | 说 | 到 | 他 | , |

耶稣看见一个可怜的病人躺在床上，就对他说：

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] ?

| **Should** | **you** | **like** | **to** | **be** | **made** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 制成 | 出色地 | ? |

你想变得优秀吗?

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wel] .

| **The** | **poor** | **man** | **said** | **he** | **wished** | **very** | **much** | **to** | **be** | **made** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | 说 | 他 | 希望 | 非常 | 很多 | 到 | 是 | 制成 | 出色地 | . |

这位可怜的人说他非常希望能够康复。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [get] [ʌp] , ['kæri] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [wɔːk] .

| **Then** | **Jesus** | **said** | **,** | **Get** | **up** | **,** | **carry** | **your** | **bed** | **,** | **and** | **walk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 得到 | 向上 | , | 携带 | 你的 | 床 | , | 和 | 走 | . |

耶稣说："起来，扛起你的褥子走吧。"

[ðə; ðɪ][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [geɪv]

| **The** | **man** | **tried** | **to** | **get** | **up** | **,** | **and** | **he** | **found** | **that** | **he** | **could** | **;** | **for** | **Jesus** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | , | 和 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | ; | 为了 | 耶稣 | 给予 |

[hɪm; ɪm] [streŋθ] . [ - ]

| **him** | **strength** | **.** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 力量 | . | [ | - | ] |

那人试着站起来，发现自己站起来了；因为耶稣给了他力量。[62]

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ;

| **One** | **day** | **Jesus** | **was** | **in** | **a** | **place** | **like** | **a** | **church** | **;** | **he** | **was** | **preaching** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 耶稣 | 曾是 | 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 一个 | 教会 | ; | 他 | 曾是 | 布道 | ; |

有一天，耶稣在一个类似教堂的地方；他正在布道；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] ,

| **when** | **he** | **saw** | **a** | **poor** | **woman** | **whose** | **back** | **was** | **bent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 谁 | 后退 | 曾是 | 弯曲 | , |

当他看到一个背部弯曲的可怜妇女时，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .

| **so** | **that** | **she** | **could** | **not** | **lift** | **up** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 举起 | 向上 | 她 | 头 | . |

所以她无法抬起头。

['dʒiːzəs] [sed] , ['wʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

| **Jesus** | **said** | **,** | **Woman** | **,** | **I** | **have** | **made** | **you** | **well** | **;** | **and** | **then** | **Jesus** | **touched** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 女士 | , | 我 | 有 | 制成 | 你 | 出色地 | ; | 和 | 然后 | 耶稣 | 感动 | 她 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **with** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | , |

耶稣说："妇人，我使你好了。"然后耶稣用手摸了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [gruː] [streɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] .

| **and** | **her** | **back** | **grew** | **straight** | **,** | **and** | **she** | **began** | **to** | **praise** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 后退 | 生长 | 直的 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 称赞 | 上帝 | . |

她的背挺直了，她开始赞美上帝。

['sʌmtaɪmz] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ded] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| **Sometimes** | **Jesus** | **made** | **dead** | **people** | **alive** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 耶稣 | 制成 | 死的 | 人们 | 活 | 再次 | . |

耶稣有时能使死人复活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wel] .

| **That** | **was** | **more** | **wonderful** | **than** | **making** | **sick** | **people** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 更多的 | 精彩的 | 比 | 制作 | 生病的 | 人们 | 出色地 | . |

那比治好病人更了不起。

[wʌns] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

| **Once** | **Jesus** | **was** | **walking** | **on** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 耶稣 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 路 | . |

耶稣有一次走在路上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

| **A** | **great** | **many** | **people** | **were** | **walking** | **after** | **him** | **,** | **for** | **people** | **liked** | **to** | **see** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 是 | 步行 | 后 | 他 | , | 为了 | 人们 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 |

[duː] ['wʌndɚz] ,

| **do** | **wonders** | **,** |
|---|---|---|
| 做 | 奇迹 | , |

很多人跟在他身后，因为人们喜欢看他行神迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] .

| **and** | **to** | **hear** | **him** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | . |

听他说话。

[ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **They** | **met** | **some** | **men** | **carrying** | **a** | **dead** | **man** | **to** | **put** | **him** | **in** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一些 | 男人 | 携带 | 一个 | 死的 | 男人 | 到 | 放 | 他 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们遇到几个男人抬着一具尸体准备下葬。

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['æftər] , ['kraɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

| **A** | **poor** | **old** | **woman** | **came** | **after** | **,** | **crying** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 来了 | 后 | , | 哭泣 | 非常 | 很多 | . |

随后来了一位可怜的老妇人，哭得很厉害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

| **She** | **was** | **the** | **mother** | **of** | **the** | **dead** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | . |

她是死者的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] .

| **He** | **was** | **her** | **only** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 她 | 仅有的 | 儿子 | . |

他是她唯一的儿子。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] .

| **Jesus** | **was** | **very** | **sorry** | **to** | **see** | **her** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 看 | 她 | 哭 | . |

耶稣看到她哭泣，非常难过。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , [duː][nɑːt][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| **He** | **came** | **up** | **to** | **her** | **and** | **said** | **,** | **Do** | **not** | **cry** | **,** | **and** | **then** | **he** | **touched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 说 | , | 做 | 不是 | 哭 | , | 和 | 然后 | 他 | 感动 | 这 |

['kɔːfɪn] .

| **coffin** | **.** |
|---|---|
| 棺材 | . |

他走到她面前说："不要哭。"然后他摸了摸棺材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **There** | **was** | **no** | **top** | **to** | **it** | **;** | **the** | **dead** | **man** | **was** | **lying** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 顶部 | 到 | 它 | ; | 这 | 死的 | 男人 | 曾是 | 说谎 | 在 | 它 | . |

它没有盖子，死者就躺在里面。

['dʒiːzəs] [sed] , [get] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] .

| **Jesus** | **said** | **,** | **Get** | **up** | **,** | **young** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 得到 | 向上 | , | 年轻的 | 男人 | . |

耶稣说："年轻人，起来。"

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

| He | sat | up | and | began | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | . |

他坐起身来，开始说话。

[ðen] ['dʒiːzəs][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] .

| Then | Jesus | said | to | his | mother | , | Here | is | your | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 这里 | 是 | 你的 | 儿子 | . |

耶稣对母亲说："看，你的儿子。"

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][sər'praɪzd] , [ænd; ənd][sed] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

| All | the | people | were | surprised | , | and | said | , | This | must | be | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 惊讶 | , | 和 | 说 | , | 这 | 必须 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

所有人都很惊讶，说："这一定是上帝之子。"

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ded] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ə'gen] . [ - ]

| He | can | make | dead | people | live | again | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 制作 | 死的 | 人们 | 居住 | 再次 | . | [ | - | ] |

他能让死人复活。[63]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| LESSON | XXI | . |
|---|---|---|
| 课 | 二十一 | . |

第二十一课。

[ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd]['saɪmən] .

| THE | SINNER | AND | SIMON | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 和 | 西蒙 | . |

罪人和西蒙。

[luːk] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| Luke | , | vii | . |
|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 七 | . |

路加福音，第七章。

- [tuː; tə][end] .

| 36 | to | end | . |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | . |

36 到结尾。

[waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ? — [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hel] .

| Why | did | Jesus | come | into | the | world | ? | — | To | save | us | from | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 耶稣 | 来 | 进入 | 这 | 世界 | ? | — | 到 | 节省 | 我们 | 从 | 地狱 | . |

耶稣来到世上的目的是什么？——为了拯救我们脱离地狱。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][gɑːd] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [hel] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| But | why | did | God | say | that | people | must | go | to | hell | ? | — | Because | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 上帝 | 说 | 那 | 人们 | 必须 | 去 | 到 | 地狱 | ? | — | 因为 | 大家 |

[wʌz; wəz] ['nɔːti] .

| was | naughty | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 淘气 | . |

但上帝为什么说人必须下地狱呢？——因为每个人都作恶多端。

['dʒiːzəs][kæn; kən] [fər'gɪv] ['piːp(ə)l][ðer; ðər] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] .

| Jesus | can | forgive | people | their | naughtiness | , | and | make | them | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 能 | 原谅 | 人们 | 他们的 | 顽皮 | , | 和 | 制作 | 他们 | 好的 | . |

耶稣可以宽恕人的罪恶，并使他们变好。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] .

| But | Jesus | will | not | forgive | people | who | are | not | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 将要 | 不是 | 原谅 | 人们 | WHO | 是 | 不是 | 对不起 | . |

但耶稣不会原谅那些没有悔改之心的人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] ,

| I | will | tell | you | of | a | proud | man | who | was | not | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 一个 | 自豪的 | 男人 | WHO | 曾是 | 不是 | 对不起 | , |

我将讲述一个骄傲自大、毫无悔意的人的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

| and | of | a | poor | woman | who | was | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 曾是 | 对不起 | . |

还有一位可怜的、充满悔意的妇人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [praʊd] [mæn] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| A | rich | proud | man | asked | Jesus | to | come | and | dine | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 自豪的 | 男人 | 问 | 耶稣 | 到 | 来 | 和 | 用餐 | 和 | 他 | . |

一位富有而骄傲的男子邀请耶稣与他共进晚餐。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][æsk]['dʒiːzəs] ?

| Why | did | he | ask | Jesus | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 问 | 耶稣 | ? |

他为什么问耶稣?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; — [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] :

| he | did | not | love | him | ; | — | he | only | asked | him | , | that | he | might | hear | him | talk | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 爱 | 他 | ; | — | 他 | 仅有的 | 问 | 他 | , | 那 | 他 | 可能 | 听到 | 他 | 讲话 | : |

他并不爱他；——他只是请求他，想听他说话：

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

| but | Jesus | said | he | would | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | 他 | 会 | 来 | . |

但耶稣说过他会来的。

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] ['triːtɪd] ['dʒiːzəs] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] .

| The | proud | man | treated | Jesus | very | unkindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 男人 | 治疗 | 耶稣 | 非常 | 不友善的 | . |

那个骄傲的人对待耶稣非常不友善。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊt][noʊ] [swiːt] ['ɔɪntmənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| He | gave | him | no | water | to | wash | his | feet | , | put | no | sweet | ointment | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他 | 不 | 水 | 到 | 洗 | 他的 | 脚 | , | 放 | 不 | 甜的 | 软膏 | 之上 | 他们 | , |

他没有给他水洗脚，也没有给他涂抹香膏。

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kɪs] .

| gave | him | no | kiss | . |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 不 | 吻 | . |

没有吻他。

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , [sɔː] ['dʒiːzəs][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz]

| A | poor | woman | , | who | had | been | very | naughty | , | saw | Jesus | go | into | the | rich | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 女士 | , | WHO | 有 | 到过 | 非常 | 淘气 | , | 锯 | 耶稣 | 去 | 进入 | 这 | 富有的 | 男人的 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

一个很淘气的穷女人看见耶稣进了富人的家。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] .

| She | came | up | behind | Jesus | , | and | began | to | cry | for | all | her | naughtiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 在后面 | 耶稣 | , | 和 | 开始 | 到 | 哭 | 为了 | 全部 | 她 | 顽皮 | . |

她走到耶稣身后，开始哭诉自己所有的顽皮行为。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] .

| She | knew | Jesus | could | forgive | her | , | and | she | loved | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 耶稣 | 可以 | 原谅 | 她 | , | 和 | 她 | 喜爱 | 耶稣 | . |

她知道耶稣可以原谅她，而且她爱耶稣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [ - ]

| She | had | brought | a | box | of | ointment | with | her | : | she | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 带来 | 一个 | 盒子 | 的 | 软膏 | 和 | 她 | : | 她 | [ | - | ] |

她随身带着一盒药膏：她[64]

[stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs] - [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz]

| stooped | down | , | and | her | tears | fell | upon | Jesus | ' | feet | , | and | with | her | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 向下 | , | 和 | 她 | 眼泪 | 跌倒 | 之上 | 耶稣 | - | 脚 | , | 和 | 和 | 她 | 眼泪 |

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] :

| she | washed | them | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 洗过 | 他们 | : |

她弯下腰，眼泪滴在耶稣的脚上，她用眼泪洗净了耶稣的脚。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔɪntmənt]

| she | wiped | them | with | her | long | hair | , | and | then | poured | the | sweet | ointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 擦拭 | 他们 | 和 | 她 | 长的 | 头发 | , | 和 | 然后 | 倾倒 | 这 | 甜的 | 软膏 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| upon | them | , |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | , |

她用长发擦拭干净，然后把甜甜的药膏倒在上面。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

| and | kissed | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 他们 | . |

然后亲吻了他们。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

| JESUS | AND | THE | DOCTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 和 | 这 | 医生 | . |

耶稣与医生们。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['æŋgrəli] ; [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

| The | rich | man | looked | at | the | woman | very | angrily | ; | he | knew | she | had | been | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人 | 看起来 | 在 | 这 | 女士 | 非常 | 愤怒地 | ; | 他 | 知道 | 她 | 有 | 到过 | 非常 |

['nɔːti] ,

| naughty | , |
|---|---|
| 淘气 | , |

富翁怒视着那个女人；他知道她做了非常淘气的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | he | was | angry | at | seeing | Jesus | so | kind | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 生气的 | 在 | 看到 | 耶稣 | 所以 | 种类 | 到 | 她 | . |

他看到耶稣对她如此仁慈，感到很生气。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [mæn] , [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] :

| But | Jesus | said | to | the | proud | man | , | This | woman | has | been | very | naughty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | 到 | 这 | 自豪的 | 男人 | , | 这 | 女士 | 有 | 到过 | 非常 | 淘气 | : |

但耶稣对骄傲的男人说："这个女人非常邪恶。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ fə'givn ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| but | I | have | forgiven | her | , | and | she | loves | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已原谅 | 她 | , | 和 | 她 | 爱 | 我 | 非常 | 很多 | . |

但我已经原谅她了，而且她非常爱我。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

| She | loves | me | a | great | deal | more | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 你 | 做 | . |

她比你更爱我。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

| You | gave | me | no | water | for | my | feet | ; | but | she | has | washed | my | feet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我 | 不 | 水 | 为了 | 我的 | 脚 | ; | 但 | 她 | 有 | 洗过 | 我的 | 脚 | 和 |

[hɜːr; hər] [terz] .

| her | tears | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | . |

你没有给我水洗脚，但她用眼泪洗净了我的脚。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [kɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪst] [maɪ] [fiːt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

| You | gave | me | no | kiss | ; | but | she | has | kissed | my | feet | ever | since | I | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我 | 不 | 吻 | ; | 但 | 她 | 有 | 亲吻 | 我的 | 脚 | 曾经 | 自从 | 我 | 来了 | 在 | . |

你没有吻我；但自从我进来后，她就一直亲吻我的脚。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] ['ɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːd] ['veri] [swiːt] ['ɔɪntmənt] [əˈpɑːn][maɪ]

| You | gave | me | no | ointment | ; | but | she | has | poured | very | sweet | ointment | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给予 | 我 | 不 | 软膏 | ; | 但 | 她 | 有 | 倾倒 | 非常 | 甜的 | 软膏 | 之上 | 我的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

你没有给我药膏；但她却把甘甜的药膏浇在我的脚上。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər]

| Then | Jesus | spoke | kindly | to | the | woman | , | and | said | to | her | , | Your | sins | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 辐 | 亲切地 | 到 | 这 | 女士 | , | 和 | 说 | 到 | 她 | , | 你的 | 罪孽 | 是 |

[ fəˈgivn ] .

| forgiven | . |
|---|---|
| 已原谅 | . |

于是耶稣和蔼地对那妇人说："你的罪赦免了。"

[soʊ]['dʒiːzəs] ['kʌmfətid] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gruː]

| So | Jesus | comforted | this | poor | woman | , | but | the | proud | man | and | his | friends | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 耶稣 | 安慰 | 这 | 贫穷的 | 女士 | , | 但 | 这 | 自豪的 | 男人 | 和 | 他的 | 朋友们 | 生长 |

[stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] .

| still | more | angry | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 生气的 | . |

于是耶稣安慰了这位可怜的妇人，但骄傲的男人和他的朋友们却更加生气了。

['dʒiːzəs] [wɪl] [fərˈgɪv] [jʊr; jər][sɪnz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ;

| Jesus | will | forgive | your | sins | if | you | are | sorry | , | and | if | you | ask | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 将要 | 原谅 | 你的 | 罪孽 | 如果 | 你 | 是 | 对不起 | , | 和 | 如果 | 你 | 问 | 他 | ; |

如果你真心悔改，并向耶稣祈求，他会赦免你的罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kænɑːt] [ber]

| but | if | you | think | yourself | good | , | he | will | not | forgive | you | ; | for | Jesus | cannot | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 思考 | 你自己 | 好的 | , | 他 | 将要 | 不是 | 原谅 | 你 | ; | 为了 | 耶稣 | 不能 | 熊 |

[praʊd] ['piːp(ə)l] .

| proud | people | . |
|---|---|---|
| 自豪的 | 人们 | . |

但如果你自认为是个好人，他就不会原谅你；因为耶稣不能容忍骄傲的人。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz]

| Though | you | are | but | a | little | child | , | you | have | done | a | great | many | wrong | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 你 | 有 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 错误的 | 事物 |

;

;

;

你虽然年纪小，却做了很多错事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| and | you | do | not | deserve | to | go | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 做 | 不是 | 应得 | 到 | 去 | 到 | 天堂 | . |

你不配上天堂。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] ['dʒiːzəs] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

| Oh | , | I | hope | Jesus | will | forgive | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 耶稣 | 将要 | 原谅 | 你 | ! |

哦，我希望耶稣会原谅你!

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ - ]

| I | hope | the | Holy | Spirit | will | come | into | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 圣 | 精神 | 将要 | 来 | 进入 | [ | - | ] |

我希望圣灵降临[65]

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sɪnz] .

| your | heart | , | and | make | you | feel | very | sorry | for | your | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | , | 和 | 制作 | 你 | 感觉 | 非常 | 对不起 | 为了 | 你的 | 罪孽 | . |

触动你的心，让你为自己的罪过深感懊悔。

[ðen] ['dʒiːzəs] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [dɪd] .

| Then | Jesus | will | forgive | you | , | and | you | will | love | him | , | as | this | poor | woman | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 将要 | 原谅 | 你 | , | 和 | 你 | 将要 | 爱 | 他 | , | 作为 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 做过 | . |

那样，耶稣就会原谅你，你也会像这位可怜的妇人一样爱他。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XXII | . |
|---|---|---|
| 课 | 二十二 | . |

第二十二课。

[ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] .

| THE | STORM | AT | SEA | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 在 | 海 | . |

海上风暴。

[luːk] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - - .

| Luke | , | viii | . | 22 | - | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 八 | . | - | - | - | . |

路加福音 8:22-25。

['dʒiːzəs] ['ɔːf(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| Jesus | often | went | into | a | ship | with | his | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 经常 | 去 | 进入 | 一个 | 船 | 和 | 他的 | 门徒 | . |

耶稣经常和门徒们一起乘船。

['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

| Peter | had | a | ship | of | his | own | , | and | John | had | another | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 一个 | 船 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 约翰 | 有 | 其他 | 船 | , |

彼得有一艘自己的船，约翰也有一艘船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .

| and | they | liked | to | lend | their | ships | to | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喜欢 | 到 | 借 | 他们的 | 船舶 | 到 | 耶稣 | . |

他们很乐意把自己的船借给耶稣。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| Once | they | were | all | in | a | ship | when | the | wind | blew | very | hard | and | the | water | moved | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 船 | 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | 非常 | 难的 | 和 | 这 | 水 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | , |

有一次，他们都在一艘船上，当时狂风大作，水面剧烈波动。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | came | over | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 超过 | 这 | 船 | . |

然后从船上过来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draʊnd] .

| The | disciples | were | afraid | that | they | should | be | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 害怕的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 溺水 | . |

门徒们害怕自己会被淹死。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

| Jesus | had | fallen | asleep | , | and | was | lying | on | a | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 倒下 | 睡着了 | , | 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 枕头 | . |

耶稣睡着了，躺在枕头上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

| The | noise | of | the | wind | and | of | the | water | had | not | awakened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 的 | 这 | 风 | 和 | 的 | 这 | 水 | 有 | 不是 | 觉醒 | 他 | . |

风声和水声都没能吵醒他。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] , [oʊ]['mæstər] !

| His | disciples | ran | to | him | and | cried | , | O | Master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | 跑 | 到 | 他 | 和 | 哭 | , | 哦 | 掌握 | ! |

他的门徒跑到他跟前，喊道："夫子！"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

| do | you | not | care | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 关心 | 为了 | 我们 | ? |

你难道不在乎我们吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ?

| will | you | let | us | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我们 | 死 | ? |

你们要让我们死去吗?

[ðen] ['dʒiːzəs][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪnd] [biː; bi] [stɪl] !

| Then | Jesus | got | up | and | said | to | the | wind | , | Wind | be | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 得到 | 向上 | 和 | 说 | 到 | 这 | 风 | , | 风 | 是 | 仍然 | ! |

于是耶稣站起来，对风说："风啊，停下来！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtər] , [biː; bi] [stɪl] !

| and | he | said | to | the | water | , | Be | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 这 | 水 | , | 是 | 仍然 | ! |

他对水说："静下来！"

[ðə; ði] [wɪnd] [left] [ɔːf] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

| The | wind | left | off | blowing | , | and | the | water | was | smooth | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 左边 | 离开 | 吹 | , | 和 | 这 | 水 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 安静的 | . |

风停了，水面平静如镜。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ - ]

| Then | Jesus | said | to | his | disciples | , | Why | are | you | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 为什么 | 是 | 你 | [ | - | ] |

耶稣对门徒说："你们为什么……"[66]

[ə'freɪd] ?

| afraid | ? |
|---|---|
| 害怕的 | ? |

害怕的?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

| Why | did | you | not | believe | that | I | would | take | care | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 相信 | 那 | 我 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | ? |

你为什么不相信我会照顾你?

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf]

| **Jesus** | **knew** | **that** | **they** | **were** | **tossed** | **about** | **,** | **and** | **he** | **would** | **have** | **kept** | **them** | **safe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 抛掷 | 关于 | , | 和 | 他 | 会 | 有 | 保留 | 他们 | 安全的 |

,

**,**

,

耶稣知道他们被抛来抛去，他一定会保护他们的安全。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| **though** | **he** | **was** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

虽然他当时正在睡觉。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

| **The** | **disciples** | **said** | **to** | **one** | **another** | **,** | **Jesus** | **is** | **the** | **Son** | **of** | **God** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 说 | 到 | 一 | 其他 | , | 耶稣 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | ; |

门徒们彼此说："耶稣是神的儿子。"

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

| **even** | **the** | **wind** | **and** | **the** | **water** | **obey** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 风 | 和 | 这 | 水 | 服从 | 他 | . |

连风和水都听从他的命令。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ðer; ðər] [lɔːrd] ,

| **The** | **disciples** | **,** | **with** | **Jesus** | **their** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | , | 和 | 耶稣 | 他们的 | 主 | , |

门徒们与他们的主耶稣在一起，

[æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] ;

| **At** | **sea** | **in** | **a** | **vessel** | **were** | **toss'd** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海 | 在 | 一个 | 血管 | 是 | 抛掷 | ; |

在海上，他们乘坐的船只被抛来抛去；

[ðə; ði]['waɪndz] ['laʊdli] [bluː] , [ðə; ði] [weɪvz] - ;

| **The** | **winds** | **loudly** | **blew** | **,** | **the** | **waves** | **roar'd** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 高声 | 吹 | , | 这 | 波浪 | - | ; |

狂风怒吼，巨浪滔天；

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .

| **They** | **fear'd** | **that** | **they** | **all** | **should** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 担心 | 那 | 他们 | 全部 | 应该 | 是 | 丢失的 | . |

他们害怕他们都会丧命。

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] :

| **The** | **waters** | **rush'd** | **into** | **the** | **ship** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 匆忙 | 进入 | 这 | 船 | : |

海水涌入船舱：

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɔːl] ['iːgərli] [lʊk] :

| **For** | **Jesus** | **all** | **eagerly** | **look** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 全部 | 急切地 | 看 | : |

众人热切地仰望耶稣：

[hiː; hi] [laɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ə'sliːp] —

| **He** | **lies** | **on** | **a** | **pillow** | **asleep** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谎言 | 在 | 一个 | 枕头 | 睡着了 | — |

他躺在枕头上睡着了——

[hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fər'sʊk] ?

| **Had** | **he** | **his** | **disciples** | **forsook** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 他的 | 门徒 | 放弃 | ? |

他抛弃了他的门徒吗?

[nɑːt][soʊ] ; [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt]

| Not | so | ; | while | he | slept | he | still | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | ; | 尽管 | 他 | 睡着了 | 他 | 仍然 | 想法 |

并非如此；他睡着的时候仍在想。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪtər] [dɪ'stres] :

| Of | them | , | and | their | bitter | distress | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 苦的 | 痛苦 | : |

他们以及他们所遭受的苦难：

[hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [aɪ] ['slʌmbəz] [nɑːt] ,

| His | merciful | eye | slumbers | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仁慈 | 眼睛 | 睡眠 | 不是 | , |

他慈悲的目光从未沉睡，

[bʌt; bət] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bles] .

| But | watches | his | children | to | bless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 手表 | 他的 | 孩子们 | 到 | 保佑 | . |

但他会看着孩子们，为他们祝福。

[hiː; hi]['raɪzɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] :

| He | rises | his | work | to | perform | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上升 | 他的 | 工作 | 到 | 履行 | : |

他努力提升自己的工作水平：

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'beɪ] :

| The | wind | and | the | waters | obey | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 水 | 服从 | : |

风和水都听从：

[suːn] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔːrm] ,

| Soon | hush'd | is | the | terrible | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 安静 | 是 | 这 | 糟糕的 | 风暴 | , |

可怕的风暴很快便平静下来了。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ 'paːsiz ] [ə'weɪ] .

| The | hurricane | passes | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 飓风 | 通过 | 离开 | . |

飓风过去了。

[haʊ] ['redi] [ɪz]['dʒiːzəs][tuː; tə] [seɪv] !

| How | ready | is | Jesus | to | save | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 准备好 | 是 | 耶稣 | 到 | 节省 | ! |

耶稣多么乐意拯救世人！

[haʊ] [strɔːŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [prə'tekt] !

| How | strong | is | his | arm | to | protect | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 强的 | 是 | 他的 | 手臂 | 到 | 保护 | ! |

他的手臂力量有多强，足以保护他！

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [wiː; wi] ['evər] [wɪl] [kreɪv] ;

| His | mercy | we | ever | will | crave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 怜悯 | 我们 | 曾经 | 将要 | 渴望 | ; |

我们将永远渴望他的怜悯；

[ænd; ənd] - [wɪl] ['evər] [ɪk'spekt] . [ - ]

| And | deliv'rance | will | ever | expect | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 将要 | 曾经 | 预计 | . | [ | - | ] |

而解脱永远值得期待。[67]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XXIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 二十三 | . |

第二十三课

['dʒeɪrəs] - ['dɔːtər] .
**JAIRUS ' DAUGHTER .**
睚鲁斯 - 女儿 .

睚鲁的女儿。

[luːk] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Luke , viii .**
卢克 , 八 .

路加福音，第八章。

- [tuː; tə][end] .
**41 to end .**
- 到 结尾 .

41 结束。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,
**A rich man came to Jesus and fell down at his feet and said ,**
一个 富有的 男人 来了 到 耶稣 和 跌倒 向下 在 他的 脚 和 说 ,

一个财主来到耶稣面前，俯伏在他脚前说：

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] ; [preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .
**I have one little girl , and she is very sick ; pray come and make her well .**
我 有 一 小的 女孩 , 和 她 是 非常 生病的 ; 祈祷 来 和 制作 她 出色地 .

我有一个小女儿，她病得很重；请您来治好她。

['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
**Jesus went with the rich man .**
耶稣 去 和 这 富有的 男人 .

耶稣和那个财主一起走了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,
**When they were near the house , some servants came out and said ,**
什么时候 他们 是 靠近 这 房子 , 一些 仆人 来了 出去 和 说 ,

他们走到房子附近时，几个仆人出来说道：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][dʒʌst] [ded] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [naʊ] .
**The little girl is just dead ; no one can make her well now .**
这 小的 女孩 是 只是 死的 ; 不 一 能 制作 她 出色地 现在 .

小女孩已经死了，现在没有人能治好她了。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .
**But Jesus said , Do not be afraid ; I can make her well .**
但 耶稣 说 , 做 不是 是 害怕的 ; 我 能 制作 她 出色地 .

但耶稣说：“不要害怕，我能治好她。”

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː]
**Jesus said to the father and mother of the little girl , Come with me into**
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

耶稣对小女孩的父母说：“跟我进屋去吧。”

['piːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
**Peter , James , and John , you may come in , but no one else .**
彼得 , 詹姆斯 , 和 约翰 , 你 可能 来 在 , 但 不 一 别的 .

彼得、詹姆斯和约翰，你们可以进来，其他人不准进来。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] .
**So they went up into the room where the little girl was lying in bed .**
所以 他们 去 向上 进入 这 房间 在哪里 这 小的 女孩 曾是 说谎 在 床 .

于是他们上了楼，来到小女孩躺在床上的房间。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['pleɪɪŋ] [sæd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sæd]

| A | great | many | people | were | in | the | room | , | playing | sad | music | , | and | singing | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 房间 | , | 玩耍 | 伤心 | 音乐 | , | 和 | 歌唱 | 伤心 |

['sɔŋz] ,

| songs | , |
|---|---|
| 歌曲 | , |

房间里人很多，播放着悲伤的音乐，唱着悲伤的歌曲。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .

| and | crying | , | because | the | child | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | , | 因为 | 这 | 孩子 | 曾是 | 死的 | . |

他哭了起来，因为孩子死了。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] , [li:v] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] .

| But | Jesus | said | , | Leave | off | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 离开 | 离开 | 哭泣 | . |

但耶稣说，不要哭了。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz]['oʊnli] ['sli:pɪŋ] : [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] .

| The | girl | is | only | sleeping | : | she | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 是 | 仅有的 | 睡眠 | : | 她 | 是 | 不是 | 死的 | . |

女孩只是睡着了，她并没有死。

['dʒi:zəs] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'laɪv][soʊ] [su:n]

| Jesus | said | she | was | asleep | , | because | he | meant | to | make | her | alive | so | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 她 | 曾是 | 睡着了 | , | 因为 | 他 | 意思是 | 到 | 制作 | 她 | 活 | 所以 | 很快 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

耶稣说她睡着了，因为他打算很快让她复活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [læft] [æt; ət]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [sed] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ,

| But | the | people | laughed | at | Jesus | , | and | said | , | She | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 笑了 | 在 | 耶稣 | , | 和 | 说 | , | 她 | 是 | 死的 | , |

但人们却嘲笑耶稣，说：“她死了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] [ə'gen] . [ - ]

| and | they | would | not | believe | that | he | could | make | her | alive | again | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 不是 | 相信 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 她 | 活 | 再次 | . | [ | - | ] |

他们不相信他能让她复活。[68]

['dʒi:zəs] [sed] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| Jesus | said | , | These | people | must | be | put | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | 这些 | 人们 | 必须 | 是 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

耶稣说：“这些人必须被赶出房间。”

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [let] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

| So | he | sent | them | out | , | and | shut | the | door | ; | but | he | let | the | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 他们 | 出去 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | ; | 但 | 他 | 让 | 这 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

于是他打发他们出去，关上了门；却留下父母在里面。

[ænd; ənd] ['pi:tər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| and | Peter | , | and | James | , | and | John | , | stay | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | , | 和 | 詹姆斯 | , | 和 | 约翰 | , | 停留 | 在 | 这 | 房间 | . |

彼得、詹姆斯和约翰留在房间里。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'raɪz] !

| He | took | the | little | girl's | hand | , | and | said | , | Arise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 小的 | 女孩们 | 手 | , | 和 | 说 | , | 出现 | ! |

他拉起小女孩的手，说：“起来！”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

| At | first | she | sat | up | , | and | then | she | rose | up | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 卫星 | 向上 | , | 和 | 然后 | 她 | 玫瑰 | 向上 | 出去 | 的 | 床 | , |

她先是坐了起来，然后起身下了床。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | walked | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 关于 | 这 | 房间 | . |

然后在房间里走来走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

| She | was | twelve | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 十二 | 年 | 老的 | . |

她当时十二岁。

['dʒiːzəs] [ðen] [sed] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| Jesus | then | said | , | Bring | her | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 然后 | 说 | , | 带来 | 她 | 某物 | 到 | 吃 | . |

耶稣说：“给她拿点吃的来。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| The | father | and | mother | were | much | surprised | at | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 很多 | 惊讶 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | . |

父母对发生的事情感到非常惊讶。

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

- [tɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kraɪɪŋ] ,

| ' | tis | a | father | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 父亲 | 哭泣 | , |

是一位父亲在哭泣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [seθ] :

| And | this | is | what | he | saith | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 赛斯说 | : |

他是这样说的：

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['laɪɪŋ]

| “ | My | little | daughter's | lying |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 小的 | 女儿的 | 说谎 |

我的小女儿在撒谎

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

| Just | at | the | point | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 死亡 | . |

就在死亡边缘。

” [ðə; ði] ['seɪvjər] [suːn] [kən'sentid]

| ” | The | Saviour | soon | consented |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 救主 | 很快 | 同意 |

救世主很快同意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
## 第4/8页

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [meɪd] ;
**To** **come** **and** **heal** **the** **maid** **;**
到 来 和 愈合 这 女佣 ;

来治好那位女仆;

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ iːn ] [priˈventid]
**Nor** **was** **he** **e'en** **prevented**
也不 曾是 他 e'en 阻止

他甚至都没能阻止他。

[baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .
**By** **hearing** **she** **was** **dead** **.**
经过 听力 她 曾是 死的 .

听到她去世的消息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwiːpɪŋ]
**He** **found** **the** **people** **weeping**
他 成立 这 人们 哭泣

他发现人们都在哭泣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
**Because** **her** **breath** **was** **gone** **;**
因为 她 气息 曾是 已消失 ;

因为她已经停止了呼吸;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiːz] [ˈsliːpɪŋ] ,
**And** **when** **he** **said** **,** **“** **She's** **sleeping** **,**
和 什么时候 他 说 , “ 她是 睡眠 ,

当他说:“她睡着了”时,

” [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skɔːrn] .
**”** **They** **laughed** **him** **to** **scorn** **.**
” 他们 笑了 他 到 轻蔑 .

他们嘲笑他。

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊ] [ˈsɪnfl] [ˈmɑːkər]
**The** **Lord** **no** **sinful** **mocker**
这 主 不 罪恶的 嘲讽者

主不是罪恶的嘲弄者

[wʊd] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ;
**Would** **suffer** **to** **remain** **;**
会 遭受 到 保持 ;

留下来会很痛苦;

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ - ]
**Then** **by** **the** **hand** **he** **took** **her** **,** **[** **69** **]**
然后 经过 这 手 他 采取 她 , [ - ]

然后他牵着她的手[69]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪz] [əˈgen] .
**And** **bade** **her** **rise** **again** **.**
和 巴德 她 上升 再次 .

然后命令她再次起身。

[ɑː] ! [siː] [ðə; ði] [meɪd] [ɜˈaɪzɪŋ]
**Ah ! see the maid arising**
啊 ! 看 这 女佣 产生

啊！看，女仆起身了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ;
**According to his word ;**
根据 到 他的 单词 ;

据他所说；

[dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [diːd] [sərˈpraɪzɪŋ]
**Does not the deed surprising**
做 不是 这 契据 奇怪

这难道不令人惊讶吗?

[ʃoʊ] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd] ?
**Show Jesus to be Lord ?**
展示 耶稣 到 是 主 ?

要彰显耶稣是主吗?

[siː] [ɪn] [ðer; ðər] [fɑːnd] [imˈbreisiz]
**See in their fond embraces**
看 在 他们的 喜爱 拥抱

看他们深情的拥抱

[ðə; ði] [ˈperənts] [klæsp] [ðə; ði] [meɪd] ;
**The parents clasp the maid ;**
这 父母 搭扣 这 女佣 ;

父母紧紧抓住女佣；

[əˈʃeɪmd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
**Ashamed are now the faces**
羞愧 是 现在 这 面孔

现在，这些面孔都感到羞愧。

[ðæt] [mɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
**That mocked at what he said .**
那 嘲笑 在 什么 他 说 .

那人嘲笑他说的话。

[ˈles(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
**LESSON XXIV .**
课 二十四 .

第二十四课

[ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
**THE LOAVES AND FISHES .**
这 面包 和 鱼 .

五饼二鱼。

[ˈmæθjuː] , [ˌɛksˌaɪˈviː] . - - - .
**Matthew , xiv . 13 - 22 .**
马修 , 十四 . - - - .

马太福音 14:13-22。

[wʌns] [ˈdʒiːzəs] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
**Once Jesus went into the wilderness with his disciples , and a great many**
一次 耶稣 去 进入 这 荒野 和 他的 门徒 , 和 一个 伟大的 许多
[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ;
**people came after him ;**
人们 来了 后 他 ;

耶稣曾带着门徒到旷野去，许多人跟随他；

[ðen] ['dʒi:zəs] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

| then | Jesus | preached | to | the | people | , | and | told | them | about | his | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 布道 | 到 | 这 | 人们 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 关于 | 他的 | 父亲 | , |

然后耶稣向众人传道，告诉他们关于他父亲的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

| and | how | he | himself | had | come | down | from | heaven | to | save | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 他自己 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 天堂 | 到 | 节省 | 他们 | 从 |

['seɪtn] .

| Satan | . |
|---|---|
| 撒但 | . |

以及他如何亲自从天上降临，拯救他们脱离撒旦的魔爪。

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

| They | listened | to | him | from | morning | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 到 | 他 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

他们从早到晚都在听他讲话。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [sed] ,

| When | it | was | getting | dark | , | the | disciples | came | to | Jesus | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | , | 这 | 门徒 | 来了 | 到 | 耶稣 | 和 | 说 | , |

天色渐暗时，门徒们来到耶稣跟前说：

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][send][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] ?

| Will | you | not | send | the | people | home | , | for | it | is | late | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 发送 | 这 | 人们 | 家 | , | 为了 | 它 | 是 | 晚的 | ? |

天色已晚，你们不让人们回家吗?

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [deɪ] ,

| But | Jesus | knew | that | the | people | had | had | nothing | to | eat | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 知道 | 那 | 这 | 人们 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 全部 | 天 | , |

但耶稣知道这些人一整天都没吃东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| and | he | did | not | like | to | send | them | home | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 发送 | 他们 | 家 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

他不喜欢让他们又累又饿地回家。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [fi:d] [ðem; ðəm] ? [ - ]

| So | he | said | to | his | disciples | , | Cannot | you | feed | them | ? | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 不能 | 你 | 喂养 | 他们 | ? | [ | - | ] |

于是他对门徒说：“你们不能喂饱他们吗？”[70]

[noʊ] , [sed] [ðeɪ] ; [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['fɪʃɪz] ,

| No | , | said | they | ; | we | have | only | five | loaves | and | two | small | fishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 他们 | ; | 我们 | 有 | 仅有的 | 五 | 面包 | 和 | 二 | 小的 | 鱼 | , |

“不，”他们说，“我们只有五个饼和两条小鱼。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] !

| and | see | how | many | people | there | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如何 | 许多 | 人们 | 那里 | 是 | ! |

看看有多少人!

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] , [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

| But | Jesus | said | , | Make | them | sit | down | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 制作 | 他们 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 草 | , |

但耶稣说，叫他们坐在草地上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| and | bring | the | loaves | and | fishes | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 面包 | 和 | 鱼 | 到 | 我 | . |

请把饼和鱼拿来给我。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][sɪt] [daʊn] .

| So | the | disciples | made | them | all | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 门徒 | 制成 | 他们 | 全部 | 坐 | 向下 | . |

于是门徒们叫他们都坐下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ten] [tʃɜːrtʃɪz] — [faɪv]

| There | were | a | great | many | people | , | as | many | as | would | fill | ten | churches | — | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | , | 作为 | 许多 | 作为 | 会 | 充满 | 十 | 教堂 | — | 五 |

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| thousand | men | , |
|---|---|---|
| 千 | 男人 | , |

人很多，多到可以坐满十座教堂——五千人，

[bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| besides | women | and | little | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 女性 | 和 | 小的 | 孩子们 | . |

除了妇女和儿童之外。

[haʊ] ['taɪərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

| How | tired | the | little | children | must | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 疲劳的 | 这 | 小的 | 孩子们 | 必须 | 有 | 到过 | ! |

孩子们一定累坏了吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

| it | was | time | for | them | to | have | their | supper | and | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 有 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 去 | 到 | 床 | . |

他们该吃晚饭睡觉了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] ['dʒiːzəs] [fed] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

| We | shall | hear | how | Jesus | fed | all | these | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 听到 | 如何 | 耶稣 | 美联储全部 | | 这些 | 人们 | . |

我们将听到耶稣是如何喂饱这些人的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

| They | sat | down | on | the | green | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

他们坐在绿草地上。

['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [fɜːrst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| Jesus | took | the | loaves | and | fishes | ; | first | he | lifted | up | his | eyes | to | his | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 采取 | 这 | 面包 | 和 | 鱼 | ; | 第一的 | 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 到 | 他的 | 父亲 | , |

耶稣拿起饼和鱼，先举目望天父，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,

| and | thanked | him | for | the | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 这 | 食物 | , |

并感谢他提供的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtər] , [ænd; ənd] [sed] ,

| and | then | he | took | a | piece | of | bread | and | gave | it | to | Peter | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 彼得 | , | 和 | 说 | , |

然后他拿起一块面包递给彼得，说：

[fiːd] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [piːs] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd]

| Feed | all | those | people | sitting | there | ; | and | he | gave | another | piece | to | John | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 全部 | 那些 | 人们 | 坐着 | 那里 | ; | 和 | 他 | 给予 | 其他 | 片 | 到 | 约翰 | , | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

把饭菜分给坐在那里的所有人；然后他又递给约翰一块，说：

[fiːd] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

| **Feed** | **those** | **people** | **;** | **and** | **he** | **gave** | **a** | **piece** | **of** | **bread** | **and** | **fish** | **to** | **each** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 那些 | 人们 | ; | 和 | 他 | 给予 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 鱼 | 到 | 每个 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

| **the** | **disciples** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 门徒 | , |

喂饱那些人；他把饼和鱼分给每个门徒。

[ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

| **and** | **told** | **each** | **to** | **feed** | **some** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 每个 | 到 | 喂养 | 一些 | 人们 | . |

并告诉每个人要给一些人提供食物。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ;

| **One** | **little** | **piece** | **of** | **bread** | **would** | **not** | **be** | **enough** | **for** | **all** | **the** | **children** | **in** | **this** | **room** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 片 | 的 | 面包 | 会 | 不是 | 是 | 足够的 | 为了 | 全部 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 房间 | ; |

一小块面包不够这间屋子里所有的孩子吃；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| **but** | **Jesus** | **made** | **the** | **bread** | **enough** | **for** | **all** | **the** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 制成 | 这 | 面包 | 足够的 | 为了 | 全部 | 这 | 人们 | . |

但耶稣做出了足够所有人吃的饼。

['evriwʌn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]

| **Everyone** | **had** | **enough** | **,** | **and** | **they** | **threw** | **upon** | **the** | **grass** | **a** | **great** | **many** | **little** | **pieces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 足够的 | , | 和 | 他们 | 扔 | 之上 | 这 | 草 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小的 | 件 |

.

**:**

.

大家都吃饱了，于是把许多小块食物扔到草地上。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [teɪk] [sʌm; səm] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz]

| **But** | **Jesus** | **said** | **to** | **his** | **disciples** | **,** | **Take** | **some** | **baskets** | **,** | **and** | **pick** | **up** | **the** | **crumbs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 拿 | 一些 | 篮子 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 面包屑 |

;

**;**

;

但耶稣对门徒说：“拿些篮子来，把碎屑捡起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [twelv] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [bred] .

| **and** | **they** | **filled** | **twelve** | **baskets** | **full** | **of** | **little** | **bits** | **of** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已填 | 十二 | 篮子 | 满的 | 的 | 小的 | 比特 | 的 | 面包 | . |

他们用这些碎面包装满了十二个篮子。

[ðen] ['dʒiːzəs][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . [ - ]

| **Then** | **Jesus** | **told** | **the** | **people** | **to** | **go** | **home** | **.** | **[** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 讲述 | 这 | 人们 | 到 | 去 | 家 | . | [ | - | ] |

然后耶稣告诉人们回家去。[71]

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] !

| **What** | **a** | **wonder** | **Jesus** | **had** | **done** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 想知道 | 耶稣 | 有 | 完毕 | ! |

耶稣所行的奇事真是令人惊叹！

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['fiːdz] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| **Yet** | **you** | **know** | **that** | **he** | **feeds** | **you** | **,** | **my** | **little** | **children** | **,** | **and** | **all** | **the** | **people** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 知道 | 那 | 他 | 饲料 | 你 | , | 我的 | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 全部 | 这 | 人们 | 在 | 这 |

[wɜːrld] .

| **world** | **.** |
|---|---|
| 世界 | . |

但你们知道，他养活了你们，我的孩子们，以及全世界所有的人们。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [fiːd] [juː; jʊ] ? — [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bred] .

| **How** | **does** | **he** | **feed** | **you** | **?** | **—** | **He** | **gives** | **you** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 他 | 喂养 | 你 | ? | — | 他 | 给予 | 你 | 面包 | . |

他如何养活你？——他给你面包。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bred] [meɪd] ? — [ʌv; əv]['flaʊər] .

| **Of** | **what** | **is** | **bread** | **made** | **?** | **—** | **Of** | **flour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 是 | 面包 | 制成 | ? | — | 的 | 面粉 | . |

面包是用什么做的？——用面粉做的。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['flaʊər] [meɪd] ? — [ʌv; əv][kɔːrn] .

| **Of** | **what** | **is** | **flour** | **made** | **?** | **—** | **Of** | **corn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 是 | 面粉 | 制成 | ? | — | 的 | 玉米 | . |

面粉是由什么制成的？——由玉米制成。

[huː] [meɪks] [kɔːrn] ? — [gɑːd] [meɪks] [ðə; ði][kɔːrn] .

| **Who** | **makes** | **corn** | **?** | **—** | **God** | **makes** | **the** | **corn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 玉米 | ? | — | 上帝 | 制作 | 这 | 玉米 | . |

谁制造玉米？——上帝制造玉米。

[ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| **Of** | **what** | **does** | **he** | **make** | **it** | **?** | **—** | **Of** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 做 | 他 | 制作 | 它 | ? | — | 的 | 没有什么 | . |

他用什么材料制作的？——什么也没做。

[gɑːd] [meɪks] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| **God** | **makes** | **things** | **of** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制作 | 事物 | 的 | 没有什么 | . |

上帝无中生有。

['dʒiːzəs][ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][kɔːrn] [groʊ] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['fiːdz] [juː; jʊ] .

| **Jesus** | **is** | **God** | **,** | **and** | **makes** | **the** | **corn** | **grow** | **;** | **so** | **you** | **see** | **that** | **Jesus** | **feeds** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 是 | 上帝 | , | 和 | 制作 | 这 | 玉米 | 生长 | ; | 所以 | 你 | 看 | 那 | 耶稣 | 饲料 | 你 | . |

耶稣是神，他使玉米生长；所以你看，耶稣也养活了你。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [kɔːrn] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

| **If** | **he** | **did** | **not** | **make** | **corn** | **grow** | **in** | **the** | **fields** | **we** | **should** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 制作 | 玉米 | 生长 | 在 | 这 | 字段 | 我们 | 应该 | 死 | . |

如果他没能让玉米在田里生长，我们就会死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

| **But** | **he** | **will** | **not** | **forget** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 不是 | 忘记 | 我们 | . |

但他不会忘记我们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ri'membəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

| **He** | **even** | **remembers** | **the** | **little** | **birds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 记得 | 这 | 小的 | 鸟类 | . |

他甚至还记得那些小鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [plaʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [soʊ] [kɔːrn] ,

| **They** | **are** | **too** | **silly** | **to** | **plow** | **,** | **or** | **to** | **sow** | **corn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 愚蠢的 | 到 | 犁 | , | 或者 | 到 | 母猪 | 玉米 | , |

他们太笨了，既不会耕地，也不会播种玉米。

[ɔːr][tuː; tə] [riːp] [ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [kɔːrn]['ɪntuː] [bɑːnz] , [jet] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [stɑːrv] .

| **or** | **to** | **reap** | **or** | **to** | **put** | **corn** | **into** | **barns** | **,** | **yet** | **God** | **does** | **not** | **let** | **them** | **starve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 收割 | 或者 | 到 | 放 | 玉米 | 进入 | 谷仓 | , | 然而 | 上帝 | 做 | 不是 | 让 | 他们 | 饿死 | . |

或者收割庄稼，或者把粮食运进粮仓，然而上帝并没有让他们挨饿。

[ðə; ði][bɜːrdz][kraɪ][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][faɪnd] [fuːd] .

| **The** | **birds** | **cry** | **to** | **God** | **,** | **and** | **he** | **hears** | **them** | **,** | **and** | **lets** | **them** | **find** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 哭 | 到 | 上帝 | , | 和 | 他 | 听到 | 他们 | , | 和 | 让我们 | 他们 | 寻找 | 食物 | . |

鸟儿向上帝呼求，上帝听到了它们的呼求，让它们找到食物。

[naʊ] [gɑːd] [lʌvz] [juː 'es] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

| **Now** | **God** | **loves** | **us** | **much** | **better** | **than** | **he** | **loves** | **the** | **little** | **birds** | **,** | **because** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 上帝 | 爱 | 我们 | 很多 | 更好的 | 比 | 他 | 爱 | 这 | 小的 | 鸟类 | , | 因为 | 我们 |

[hæv; həv] [soʊlz] ;

| **have** | **souls** | **;** |
|---|---|---|
| 有 | 灵魂 | ; |

上帝爱我们远胜于爱小鸟，因为我们有灵魂；

[soʊ][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **so** | **he** | **will** | **certainly** | **hear** | **us** | **when** | **we** | **pray** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 将要 | 当然 | 听到 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 祈祷 | 到 | 他 | . |

所以当我们向他祈祷时，他一定会听到我们的祷告。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [bred] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

| **If** | **your** | **mother** | **had** | **no** | **bread** | **in** | **her** | **cottage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 母亲 | 有 | 不 | 面包 | 在 | 她 | 小屋 | , |

如果你的母亲家里没有面包，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] , [jet] [gɑːd] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

| **and** | **if** | **she** | **could** | **get** | **no** | **money** | **to** | **buy** | **some** | **,** | **yet** | **God** | **would** | **hear** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 可以 | 得到 | 不 | 钱 | 到 | 买 | 一些 | , | 然而 | 上帝 | 会 | 听到 | 她 | , |

即使她没有钱去买，上帝也会听到她的祈祷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| **if** | **she** | **loved** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 喜爱 | 他 | . |

如果她爱他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [stɑːrv] .

| **He** | **would** | **not** | **let** | **her** | **starve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 饿死 | . |

他绝不会让她挨饿。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][æsk][gɑːd][fɔːr; fər] [bred] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

| **Will** | **you** | **not** | **ask** | **God** | **for** | **bread** | **every** | **day** | **,** | **and** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 问 | 上帝 | 为了 | 面包 | 每一个 | 天 | , | 和 | 说 | , |

你们难道不会每天向上帝祈求面包，并说：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['deɪli] [bred] ?

| **Give** | **me** | **this** | **day** | **my** | **daily** | **bread** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 天 | 我的 | 日常的 | 面包 | ? |

赐给我今日的饮食。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] : [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] ['brekfəst] , [ɔːr] ['dɪnər] ,

| **We** | **ought** | **to** | **thank** | **God** | **for** | **the** | **food** | **we** | **eat** | **:** | **before** | **we** | **eat** | **breakfast** | **,** | **or** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 食物 | 我们 | 吃 | : | 前 | 我们 | 吃 | 早餐 | , | 或者 | 晚餐 | , |

我们应该感谢上帝赐予我们的食物：在吃早餐或晚餐之前，

[ɔːr] ['sʌpər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪs] [fuːd] . [ - ]

| **or** | **supper** | **,** | **we** | **should** | **say** | **,** | **I** | **thank** | **thee** | **,** | **O** | **Lord** | **,** | **for** | **this** | **nice** | **food** | **.** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 晚餐 | , | 我们 | 应该 | 说 | , | 我 | 感谢 | 你 | , | 哦 | 主 | , | 为了 | 这 | 好的 | 食物 | . | [ | - | ] |

或者晚餐时，我们应该说：“主啊，我感谢你赐予这美味的食物。”[72]

[bɪ'hoʊld] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [hɪl] [spred] ,

| **Behold** | **where** | **on** | **the** | **green** | **hill** | **spread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 在哪里 | 在 | 这 | 绿色的 | 爬坡道 | 传播 | , |

看哪，绿色的山丘上蔓延开来，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,

| Close | by | the | water | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 水 | - | 边 | , |

靠近水边，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] [fed] ,

| The | hungry | multitudes | are | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 众多 | 是 | 美联储 | , |

饥饿的众人得到了食物，

[æt; ət] ['piːsf(ə)l] ['iːvntaɪd] .

| At | peaceful | eventide | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 和平 | 黄昏 | . |

在宁静的傍晚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [sɪt][æt; ət] [iːz] ,

| Upon | the | grass | they | sit | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 草 | 他们 | 坐 | 在 | 舒适 | , |

它们悠闲地坐在草地上，

[ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ten] [taɪmz] [ten] ,

| In | rows | of | ten | times | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行 | 的 | 十 | 时代 | 十 | , |

以十乘十为一排，

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

| Women | with | children | on | their | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 在 | 他们的 | 膝盖 | , |

膝上抱着孩子的妇女们

[bɪ'saɪdz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

| Besides | five | thousand | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 五 | 千 | 男人 | . |

除了五千人之外。

[ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ;

| In | list'ning | they | had | spent | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 有 | 花费 | 这 | 天 | ; |

他们花了一整天的时间聆听；

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɑːr] ['dɪstənt] [laɪ] :

| Their | homes | far | distant | lie | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | 远的 | 遥远 | 说谎 | : |

他们的家乡远在天边：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

| They | would | have | fainted | by | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 昏厥 | 经过 | 这 | 方式 |

顺便说一句，他们本来会晕倒的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kaɪnd] [sə'plaɪ] .

| Without | this | kind | supply | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 种类 | 供应 | . |

如果没有这种供应。

[ðə; ði] [lɔːrd] , [huːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr]

| The | Lord | , | whose | words | they | came | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | , | 谁 | 字 | 他们 | 来了 | 到 | 听到 |

他们前来聆听主的教诲。

[hæz; həz] ['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [niːd] ,

| Has | pity | on | their | need | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遗憾 | 在 | 他们的 | 需要 | , |

怜悯他们的困境，

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

| He | loves | the | weary | heart | to | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 这 | 厌倦 | 心 | 到 | 欢呼 | , |

他喜欢给疲惫的心灵带来慰藉。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [pʊr] [tuː; tə] [fiːd] .

| The | hungry | poor | to | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥饿的 | 贫穷的 | 到 | 喂养 | . |

需要救济饥饿的穷人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr]

| He | gives | them | of | his | little | store |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他们 | 的 | 他的 | 小的 | 店铺 |

他把他的小商店里的一些东西给了他们。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [hændz] :

| By | his | disciples | ' | hands | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 门徒 | - | 双手 | : |

藉由他的门徒之手：

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

| Though | little | , | he | can | make | it | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | , | 他 | 能 | 制作 | 它 | 更多的 | , |

虽然不多，但他可以做得更多。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [ kə'mændz ] .

| For | all | things | he | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 事物 | 他 | 命令 | . |

凡他所吩咐的，都必成就。

- [tɪz] [hiː; hi] [prə'vaidz] [ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

| ' | Tis | he | provides | the | beasts | with | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他 | 提供 | 这 | 野兽 | 和 | 食物 | , |

是他给牲畜提供食物，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ 'rævənz ][kraɪ] :

| To | him | the | ravens | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 渡鸦 | 哭 | : |

乌鸦向他鸣叫：

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gʊd] ,

| He | watches | over | us | for | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 手表 | 超过 | 我们 | 为了 | 好的 | , |

他一直在守护着我们，使我们平安。

[ænd; ənd] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [sə'plaɪ] .

| And | does | our | need | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 我们的 | 需要 | 供应 | . |

我们的需求是否得到满足?

[hiː; hi] [wʌns] [hɪm'self] [dɪd] ['hʌŋgər] [ber] ,

| He | once | himself | did | hunger | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 他自己 | 做过 | 饥饿 | 熊 | , |

他自己也曾忍受过饥饿，

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ə'loʊn] :

| For | forty | days | alone | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四十 | 天 | 独自的 | : |

仅四十天：

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ker] ;

| And | still | the | hungry | are | his | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 饥饿的 | 是 | 他的 | 关心 | ; |

他依然关心饥饿的人们；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [groʊn] . [ - ]
**He** **hears** **them** **when** **they** **groan** **.** **[** **73** **]**
他 听到 他们 什么时候 他们 呻吟 . [ - ]

他能听到他们的呻吟声。[73]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː] .
**LESSON** **XXV** **.**
课 25 .

第二十五课

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
**THE** **KINDNESS** **OF** **JESUS** **.**
这 仁慈 的 耶稣 .

耶稣的仁慈。

['mæθjuː] , ['ɛks'viː] . - - - .
**Matthew** **,** **xv** **.** **21** **-** **28** **.**
马修 , 十五 . - - - .

马太福音 15:21-28。

[mɑːrk] , [eks] . - - - .
**Mark** **,** **x** **.** **13** **-** **16** **.**
标记 , x . - - - .

马可福音 13-16。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
**I** **told** **you** **that** **the** **disciples** **were** **sometimes** **unkind** **;** **but** **Jesus** **was** **always**
我 讲述 你 那 这 门徒 是 有时 不友善 ; 但 耶稣 曾是 总是
[kaɪnd] .
**kind** **.**
种类 .

我告诉过你们，门徒们有时不太友善；但耶稣总是很友善。

[wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [keɪm] ['kraɪɪŋ] ['æftər]['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] ,
**Once** **a** **poor** **woman** **came** **crying** **after** **Jesus** **,** **saying** **,** **O** **Lord** **,**
一次 一个 贫穷的 女士 来了 哭泣 后 耶稣 , 说 , 哦 主 ,

从前，有一个贫穷的妇人哭着跟在耶稣后面说：“主啊，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
**I** **have** **a** **little** **daughter** **who** **is** **very** **sick** **.**
我 有 一个 小的 女儿 WHO 是 非常 生病的 .

我的小女儿病得很重。

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] ,
**Jesus** **did** **not** **answer** **her** **at** **first** **,** **and** **the** **disciples** **were** **unkind** **,**
耶稣 做过 不是 回答 她 在 第一的 , 和 这 门徒 是 不友善 ,

耶稣起初没有回答她，门徒们也对她很不友好。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .
**and** **wished** **her** **to** **be** **sent** **away** **.**
和 希望 她 到 是 发送 离开 .

并希望将她送走。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ] [laʊd] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [duː] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
**She** **cried** **so** **loud** **,** **they** **said** **to** **Jesus** **,** **Do** **send** **her** **away** **.**
她 哭 所以 大声 , 他们 说 到 耶稣 , 做 发送 她 离开 .

她哭得很大声，他们对耶稣说：“把她打发走吧。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [fel] [daʊn] [æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] , [help] [ˌem 'iː] !
**The** **poor** **woman** **fell** **down** **at** **Jesus** **'** **feet** **,** **and** **said** **,** **Lord** **,** **help** **me** **!**
这 贫穷的 女士 跌倒 向下 在 耶稣 - 脚 , 和 说 , 主 , 帮助 我 !

那可怜的女人俯伏在耶稣脚前，说：“主啊，救救我！”

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][hæd; həd]['pɪti][ɑ:n][ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd][sed] , [aɪ][wɪl][du:][wʌt][ju:; jʊ][wɪʃ] .

| **And** | **Jesus** | **had** | **pity** | **on** | **the** | **woman** | **,** | **and** | **said** | **,** | **I** | **will** | **do** | **what** | **you** | **wish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 有 | 遗憾 | 在 | 这 | 女士 | , | 和 | 说 | , | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 你 | 希望 | . |

耶稣怜悯那妇人，说：“我必照你的意愿行。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][went] [hoʊm] ,

| **The** | **poor** | **woman** | **was** | **glad** | **to** | **hear** | **this** | **,** | **and** | **she** | **went** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | , | 和 | 她 | 去 | 家 | , |

听到这话，可怜的女人很高兴，便回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

| **and** | **found** | **that** | **her** | **daughter** | **was** | **quite** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 她 | 女儿 | 曾是 | 相当 | 出色地 | . |

她发现女儿身体很好。

[ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| **Another** | **time** | **the** | **disciples** | **were** | **unkind** | **to** | **some** | **little** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | 这 | 门徒 | 是 | 不友善 | 到 | 一些 | 小的 | 孩子们 | . |

还有一次，门徒们对一些小孩很不友善。

[sʌm; səm] [pʊr] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər]

| **Some** | **poor** | **women** | **brought** | **their** | **children** | **to** | **Jesus** | **,** | **but** | **the** | **disciples** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 贫穷的 | 女性 | 带来 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 耶稣 | , | 但 | 这 | 门徒 | 是 |

['stændɪŋ] [raʊnd] ,

| **standing** | **round** | **,** |
|---|---|---|
| 常设 | 圆形的 | , |

一些贫穷的妇女带着孩子来见耶稣，但门徒们都站在周围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [nɪr] .

| **and** | **they** | **would** | **not** | **let** | **the** | **women** | **come** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 女性 | 来 | 靠近 | . |

他们不让妇女们靠近。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sed] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [hɪr] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] .

| **Go** | **away** | **,** | **they** | **said** | **;** | **you** | **must** | **not** | **bring** | **the** | **babies** | **here** | **to** | **trouble** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | , | 他们 | 说 | ; | 你 | 必须 | 不是 | 带来 | 这 | 婴儿 | 这里 | 到 | 麻烦 | 我们 | . |

“走开，”他们说，“你不能把孩子带到这里来给我们添麻烦。”

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| **But** | **Jesus** | **heard** | **them** | **speak** | **,** | **and** | **was** | **very** | **angry** | **with** | **the** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 听到 | 他们 | 说话 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 生气的 | 和 | 这 | 门徒 | . |

但耶稣听见他们的话，就非常生气，责备门徒。

['dʒi:zəs] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [ə'weɪ] .

| **Jesus** | **would** | **not** | **let** | **the** | **children** | **go** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 孩子们 | 去 | 离开 | . |

耶稣不让孩子们离开。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [du:][nɑ:t][send]

| **He** | **said** | **to** | **the** | **disciples** | **,** | **Suffer** | **them** | **to** | **come** | **to** | **me** | **;** | **do** | **not** | **send** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 这 | 门徒 | , | 遭受 | 他们 | 到 | 来 | 到 | 我 | ; | 做 | 不是 | 发送 |

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [ - ]

| **them** | **away** | **.** | **[** | **74** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | . | [ | - | ] |

他对门徒说：“让他们到我这里来，不要赶他们走。”[74]

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

| **Then** | **he** | **took** | **the** | **children** | **in** | **his** | **arms** | **,** | **and** | **put** | **his** | **hands** | **upon** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 孩子们 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 放 | 他的 | 双手 | 之上 | 他们 | , |

然后他把孩子们抱在怀里，把手放在他们身上，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

| and | prayed | to | his | Father | , | and | blessed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 蒙福 | 他们 | . |

他向天父祷告，并祝福了他们。

[oʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| O | happy | little | children | , | to | be | taken | into | the | arms | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 快乐的 | 小的 | 孩子们 | , | 到 | 是 | 已采取 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 耶稣 | . |

哦，快乐的小天使们，将被耶稣拥入怀中。

['dʒiːzəs] [lʌvz] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| Jesus | loves | meek | and | gentle | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 爱 | 温顺 | 和 | 温和的 | 孩子们 | . |

耶稣喜爱温顺谦和的孩子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒiːzəs] - [læmz] .

| They | are | Jesus | ' | lambs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 耶稣 | - | 羔羊 | . |

他们是耶稣的羔羊。

['dʒiːzəs][ɪz][ðer; ðər] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

| Jesus | is | their | shepherd | , | and | he | will | take | them | to | heaven | when | they | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 是 | 他们的 | 牧羊人 | , | 和 | 他 | 将要 | 拿 | 他们 | 到 | 天堂 | 什么时候 | 他们 | 死 | . |

耶稣是他们的牧者，他们死后他会带他们去天堂。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wʌns][tuː; tə]['dʒiːzəs] [keɪm] ,

| Young | children | once | to | Jesus | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子们 | 一次 | 到 | 耶稣 | 来了 | , |

曾有一群小孩子来到耶稣面前，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] ;

| His | blessing | to | entreat | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祝福 | 到 | 恳求 | ; |

他祝福恳求；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['hʌmbli] [duː][ðə; ði] [seɪm]

| And | I | may | humbly | do | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 谦卑地 | 做 | 这 | 相同的 |

我或许也会谦卑地这样做。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] - [siːt] .

| Before | his | mercy | - | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 怜悯 | - | 座位 | . |

在他的施恩宝座前。

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [hændz][wɜːr; wər] [spred] ,

| For | when | their | feeble | hands | were | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他们的 | 微弱 | 双手 | 是 | 传播 | , |

当他们无力的双手张开时，

[ænd; ənd] [bent] [iːtʃ] ['hʌmb(ə)l] [niː] ,

| And | bent | each | humble | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 每个 | 谦逊的 | 膝盖 | , |

他们每人都谦卑地屈膝跪拜。

“ [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] , ” [ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ;

| “ | Forbid | them | not | , | ” | the | Saviour | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 禁止 | 他们 | 不是 | , | ” | 这 | 救主 | 说 | ; |

“不要禁止他们，”救世主说；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| And | so | he | says | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 说道 | 到 | 我 | . |

所以他这样对我说。

[ɪf] ['beɪbz] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]
**If babes so many years ago**
如果 宝贝们 所以 许多 年 前

如果宝贝们那么多年以前

[hɪz; ɪz] ['tendər] ['pɪti] [druː] ,
**His tender pity drew ,**
他的 投标 遗憾 画 ,

他那温柔的怜悯之心，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['ʃʊrli] [let] [ˌem 'iː] [goʊ]
**He will not surely let me go**
他 将要 不是 一定 让 我 去

他肯定不会放我走

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [tuː] .
**Without a blessing , too .**
没有 一个 祝福 , 也 .

连祝福都没有。

[ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr]
**Then while his favor to implore**
然后 尽管 他的 偏爱 到 恳求

然后，当他恳求他的恩惠时

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːr; ər] [spred] ,
**My little hands are spread ,**
我的 小的 双手 是 传播 ,

我的双手张开，

[duː] [ðaʊ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['blesɪŋ] [pɔːr]
**Do thou thy sacred blessing pour**
做 你 你的 神圣 祝福 倒

请倾注您神圣的祝福

[dɪr] ['dʒiːzəs] , [ɑːn] [maɪ] [hed] . [ - ]
**Dear Jesus , on my head . [ 75 ]**
亲爱的 耶稣 , 在 我的 头 . [ - ]

亲爱的耶稣，请你保佑我。[75]

['les(ə)n] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
**LESSON XXVI .**
课 26 .

第二十六课

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] .
**THE LORD'S PRAYER .**
这 领主的 祷告 .

主祷文。

[wen] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**When Jesus was in the world , he loved to think of his Father in heaven .**
什么时候 耶稣 曾是 在 这 世界 , 他 喜爱 到 思考 的 他的 父亲 在 天堂 .

耶稣在世时，他喜爱思念天父。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
**He liked to be alone , that he might pray to his Father :**
他 喜欢 到 是 独自的 , 那 他 可能 祈祷 到 他的 父亲 :

他喜欢独处，这样他就可以向天父祈祷：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] .
**sometimes the tears ran down his cheeks while he prayed .**
有时 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 尽管 他 祈祷 .

有时他祈祷时，泪水会顺着脸颊流下来。

[wʌn] [naɪt] ['dʒiːzəs] [preɪd] [ɔːl] [naɪt] [ə'loʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

| One | night | Jesus | prayed | all | night | alone | upon | the | top | of | a | high | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 耶稣 | 祈祷 | 全部 | 夜晚 | 独自的 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | . |

一天晚上，耶稣独自一人在高山顶上祷告了一整夜。

['sʌmtaɪmz] ['dʒiːzəs] [preɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] ['lisnd]

| Sometimes | Jesus | prayed | to | his | Father | while | his | disciples | stood | near | and | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 耶稣 | 祈祷 | 到 | 他的 | 父亲 | 尽管 | 他的 | 门徒 | 站立 | 靠近 | 和 | 听着 |

.

:

.

有时耶稣向天父祷告，他的门徒就站在旁边聆听。

[wʌns] [wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] , [lɔːrd] , [tiːtʃ] [juː 'es] [tuː; tə]

| Once | when | Jesus | had | been | praying | with | them | they | said | , | Lord | , | teach | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 耶稣 | 有 | 到过 | 祈祷 | 和 | 他们 | 他们 | 说 | , | 主 | , | 教 | 我们 | 到 |

[preɪ] .

| pray | . |
|---|---|
| 祈祷 | . |

有一次，耶稣和他们一起祷告的时候，他们说：“主啊，教我们祷告。”

[ðen] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prer] .

| Then | Jesus | taught | them | a | little | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 教授 | 他们 | 一个 | 小的 | 祷告 | . |

然后耶稣教他们一段简短的祷告。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['hæloʊd] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] ; [ðaɪ]

| It | was | this | : | Our | Father | which | art | in | heaven | , | hallowed | by | thy | name | ; | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | : | 我们的 | 父亲 | 哪个 | 艺术 | 在 | 天堂 | , | 神圣的 | 经过 | 你的 | 姓名 | ; | 你的 |

['kɪŋdəm] [kʌm] ;

| kingdom | come | ; |
|---|---|---|
| 王国 | 来 | ; |

就是这句：我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣；愿你的国降临；

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] :

| thy | will | be | done | on | earth | , | as | it | is | in | heaven | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 | 地球 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 天堂 | : |

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] ,

| give | us | this | day | our | daily | bread | ; | and | forgive | us | our | trespasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 这 | 天 | 我们的 | 日常的 | 面包 | ; | 和 | 原谅 | 我们 | 我们的 | 擅闯私人领地 | , |

我们日用的饮食，今日赐给我们；免我们的债，免我们的债。

[æz; əz] [wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [liːd] [juː 'es] [nɑːt] ['ɪntuː]

| as | we | forgive | them | that | trespass | against | us | ; | and | lead | us | not | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 原谅 | 他们 | 那 | 侵入 | 反对 | 我们 | ; | 和 | 带领 | 我们 | 不是 | 进入 |

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

| temptation | , |
|---|---|
| 诱惑 | , |

正如我们饶恕得罪我们的人，并且不让我们陷入诱惑一样，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] ,

| but | deliver | us | from | evil | : | for | thine | is | the | kingdom | , | and | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 递送 | 我们 | 从 | 邪恶的 | : | 为了 | 你的 | 是 | 这 | 王国 | , | 和 | 这 | 力量 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] ,

| and | the | glory | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣耀 | , |

但求你救我们脱离凶恶，因为国度、权柄、荣耀，全是你的。

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .
**forever** **and** **ever** **.**
永远 和 曾经 .

永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

[aɪ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [prer] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
**I** **know** **,** **little** **children** **,** **that** **you** **say** **this** **prayer** **night** **and** **morning** **.**
我 知道 , 小的 孩子们 , 那 你 说 这 祷告 夜晚 和 早晨 .

我知道，小朋友们，你们每天早晚都会做这个祷告。

[jʊr; jər] ['mʌðərz] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Your** **mothers** **taught** **you** **to** **say** **it** **.**
你的 母亲们 教授 你 到 说 它 .

你妈妈教你这么说的。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ?
**But** **did** **you** **know** **who** **said** **it** **first** **?**
但 做过 你 知道 WHO 说 它 第一的 ?

但你知道这句话是谁先说的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [lɔːrd] : [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] .
**It** **was** **Jesus** **,** **the** **Lord** **:** **so** **it** **is** **called** **"** **The** **Lord's** **Prayer** **.**
它 曾是 耶稣 , 这 主 : 所以 它 是 称为 " 这 主场 祷告 .

那是耶稣，主：所以它被称为"主祷文"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;
**"** **It** **is** **a** **very** **beautiful** **prayer** **,** **for** **Jesus** **said** **it** **;**
" 它 是 一个 非常 美丽的 祷告 , 为了 耶稣 说 它 ;

"这是一篇非常优美的祷文，因为这是耶稣所说的话;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**but** **it** **is** **hard** **for** **children** **to** **understand** **it** **.** **[** **76** **]**
但 它 是 难的 为了 孩子们 到 理解 它 . [ - ]

但孩子们很难理解它。[76]

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ?
**What** **is** **the** **meaning** **of** **"** **Hallowed** **be** **thy** **name** **?**
什么 是 这 意义 的 " 神圣的 是 你的 姓名 ?

"愿你的名被尊为圣"是什么意思?

" [let] ['gɑːdz] [neɪm] [biː; bi] [preɪzd] .
**"** **Let** **God's** **name** **be** **praised** **.**
" 让 神的 姓名 是 赞扬 .

愿神的名受赞美。

[wʌt] [ɑːr; ər] " ['trespəsiz] ?
**What** **are** **"** **trespasses** **?**
什么 是 " 擅闯私人领地 ?

什么是"侵权行为"?

" ['trespəsiz] [ɑːr; ər] [sɪnz] .
**"** **Trespasses** **are** **sins** **.**
" 擅闯私人领地 是 罪孽 .

"过犯就是罪过。"

[æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [sɪnz] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['trespəsiz] .
**Ask** **God** **to** **forgive** **your** **sins** **,** **or** **your** **trespasses** **.**
问 上帝 到 原谅 你的 罪孽 , 或者 你的 擅闯私人领地 .

祈求上帝宽恕你的罪过或过犯。

[duː][juː; jʊ]['evər] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ?

| **Do** | **you** | **ever** | **pray** | **to** | **God** | **when** | **you** | **are** | **alone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 曾经 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 什么时候 | 你 | 是 | 独自的 | ? |

你独处时会向上帝祈祷吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [pleɪs] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| **You** | **may** | **pray** | **to** | **him** | **in** | **any** | **PLACE** | **—** | **in** | **the** | **house** | **or** | **in** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 祈祷 | 到 | 他 | 在 | 任何 | 地方 | — | 在 | 这 | 房子 | 或者 | 在 | 这 | 花园 | . |

你可以在任何地方向他祈祷——在家里或花园里。

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **You** | **may** | **pray** | **to** | **him** | **at** | **any** | **TIME** | **—** | **in** | **the** | **night** | **or** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 祈祷 | 到 | 他 | 在 | 任何 | 时间 | — | 在 | 这 | 夜晚 | 或者 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

你可以随时向他祈祷——无论是在夜晚还是在白天。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

| **You** | **may** | **ask** | **him** | **for** | **anything** | **you** | **want** | **,** | **just** | **as** | **you** | **ask** | **your** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 问 | 他 | 为了 | 任何事物 | 你 | 想 | , | 只是 | 作为 | 你 | 问 | 你的 | 父亲 | . |

你可以像向父亲求助一样向他求助。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

| **What** | **will** | **you** | **ask** | **him** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你 | 问 | 他 | 为了 | ? |

你要向他求什么?

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

| **Will** | **you** | **ask** | **him** | **to** | **give** | **you** | **bread** | **,** | **and** | **clothes** | **,** | **and** | **a** | **house** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 问 | 他 | 到 | 给 | 你 | 面包 | , | 和 | 衣服 | , | 和 | 一个 | 房子 | 到 |

[lɪv; laɪv][ɪn] ?

| **live** | **in** | **?** |
|---|---|---|
| 居住 | 在 | ? |

你会向他要面包、衣服和房子吗?

[jes] , [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli]

| **Yes** | **,** | **ask** | **him** | **for** | **these** | **things** | **,** | **but** | **most** | **of** | **all** | **—** | **ask** | **him** | **for** | **his** | **Holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 问 | 他 | 为了 | 这些 | 事物 | , | 但 | 最多 | 的 | 全部 | — | 问 | 他 | 为了 | 他的 | 圣 |

['spɪrɪt] .

| **Spirit** | **.** |
|---|---|
| 精神 | . |

是的，向他祈求这些东西，但最重要的是——向他祈求圣灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] , [ɔːl][ðə; ði]

| **It** | **is** | **better** | **to** | **have** | **the** | **Holy** | **Spirit** | **than** | **to** | **have** | **all** | **the** | **toys** | **,** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 这 | 圣 | 精神 | 比 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 玩具 | , | 全部 | 这 |

['mʌni] ,

| **money** | **,** |
|---|---|
| 钱 | , |

拥有圣灵胜过拥有所有的玩具和金钱。

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **all** | **the** | **flowers** | **,** | **all** | **the** | **birds** | **,** | **all** | **the** | **beautiful** | **things** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 花朵 | , | 全部 | 这 | 鸟类 | , | 全部 | 这 | 美丽的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

所有的花朵，所有的鸟儿，世间一切美好的事物。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ?

| **Why** | **is** | **it** | **better** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 更好的 | ? |

它有哪些优势?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʌv] [gɑ:d] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][du:] ,

| **Because** | **the** | **Holy** | **Spirit** | **will** | **make** | **you** | **love** | **God** | **,** | **as** | **the** | **angels** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 圣 | 精神 | 将要 | 制作 | 你 | 爱 | 上帝 | , | 作为 | 这 | 天使 | 做 | , |

因为圣灵会使你像天使一样爱上帝，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

| **and** | **will** | **make** | **you** | **live** | **forever** | **and** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 你 | 居住 | 永远 | 和 | 曾经 | . |

它会让你永生不死。

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] ? — " [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [preɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['hoʊli]

| **Will** | **you** | **say** | **this** | **little** | **prayer** | **to** | **God** | **?** | **—** | **"** | **O** | **my** | **Father** | **,** | **pray** | **give** | **me** | **thy** | **Holy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 说 | 这 | 小的 | 祷告 | 到 | 上帝 | ? | — | " | 哦 | 我的 | 父亲 | , | 祈祷 | 给 | 我 | 你的 | 圣 |

['spɪrɪt] ,

| **Spirit** | **,** |
|---|---|
| 精神 | , |

你愿意向上帝做这个小小的祷告吗？——"我的父啊，求你赐给我圣灵，

[fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] . " [ - ]

| **for** | **Christ's** | **sake** | **.** | **"** | **[** | **77** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 基督的 | 清酒 | . | " | [ | - | ] |

看在基督的份上。"[77]

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| **Our** | **Father** | **,** | **seated** | **in** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲 | , | 坐着 | 在 | 这 | 天空 | , |

我们在天上的父，

[ðaɪ] ['hoʊli] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] [stɪl] :

| **Thy** | **holy** | **name** | **be** | **praised** | **still** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 圣 | 姓名 | 是 | 赞扬 | 仍然 | : |

愿你的圣名永受赞美：

[bi:; bi] [ðaʊ] [əu'beid] [æz; əz] [kɪŋ] [moʊst] [haɪ] ,

| **Be** | **thou** | **obeyed** | **as** | **King** | **most** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 服从 | 作为 | 国王 | 最多 | 高的 | , |

愿你如至高君王般受人敬仰，

[let] [men] , [laɪk] ['eɪndʒəlz] , [du:] [ðaɪ] [wɪl] .

| **Let** | **men** | **,** | **like** | **angels** | **,** | **do** | **thy** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 男人 | , | 喜欢 | 天使 | , | 做 | 你的 | 将要 | . |

愿世人如同天使，遵行你的旨意。

[du:] [ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] [sə'plaɪ] :

| **Do** | **thou** | **our** | **daily** | **bread** | **supply** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 我们的 | 日常的 | 面包 | 供应 | : |

求你赐给我们日用的饮食。

[fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] [æz; əz] [wi:; wi] [fər'gɪv] :

| **Forgive** | **our** | **sins** | **as** | **we** | **forgive** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我们的 | 罪孽 | 作为 | 我们 | 原谅 | : |

求主宽恕我们的罪过，如同我们宽恕别人一样：

[jet] [help] [ju: 'es] [stɪl] [frʌm; frəm] [sɪn] [tu:; tə][flai] :

| **Yet** | **help** | **us** | **still** | **from** | **sin** | **to** | **fly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 帮助 | 我们 | 仍然 | 从 | 罪 | 到 | 飞 | : |

然而，求主帮助我们远离罪恶，飞向远方：

[greɪt] , ['glɔ:riəs] [kɪŋ] , [fər'evər] [lɪv; laɪv] !

| **Great** | **,** | **glorious** | **King** | **,** | **forever** | **live** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 辉煌 | 国王 | , | 永远 | 居住 | ! |

伟大荣耀的君王，永垂不朽！

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

| **LESSON** | **XXVII** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | xxvii | . |

第二十七课

['dʒiːzəs] [fɔː'telz] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| **JESUS** | **FORETELLS** | **HIS** | **DEATH** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 预言 | 他的 | 死亡 | . |

耶稣预言了自己的死亡。

['mæθjuː] , [ˌɛks'viː'aɪ] .

| **Matthew** | **,** | **xvi** | **.** |
|---|---|---|---|
| 马修 | , | 十六 | . |

马太福音，第十六章

- [tuː; tə][end] .

| **21** | **to** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | . |

21 结束。

['dʒiːzəs] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] .

| **Jesus** | **knew** | **everything** | **that** | **would** | **happen** | **,** | **and** | **he** | **knew** | **that** | **he** | **must** | **soon** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 一切 | 那 | 会 | 发生 | , | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 很快 | 死 | . |

耶稣知道将会发生的一切，他也知道自己不久将死。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;

| **He** | **used** | **to** | **tell** | **his** | **secrets** | **to** | **his** | **disciples** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 他的 | 秘密 | 到 | 他的 | 门徒 | ; |

他过去常常把自己的秘密告诉门徒；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] :

| **so** | **he** | **took** | **them** | **into** | **a** | **place** | **by** | **themselves** | **,** | **and** | **said** | **,** | **I** | **soon** | **shall** | **leave** | **you** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 他们 | 进入 | 一个 | 地方 | 经过 | 他们自己 | , | 和 | 说 | , | 我 | 很快 | 将 | 离开 | 你 | : |

于是他把他们带到一处僻静的地方，说：“我很快就要离开你们了。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] ,

| **the** | **wicked** | **people** | **will** | **take** | **me** | **,** | **and** | **bind** | **me** | **with** | **ropes** | **,** | **and** | **beat** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 将要 | 拿 | 我 | , | 和 | 绑定 | 我 | 和 | 绳索 | , | 和 | 打 | 我 | , |

恶人要抓住我，用绳子捆绑我，鞭打我。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][neɪl][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] .

| **and** | **laugh** | **at** | **me** | **,** | **and** | **nail** | **me** | **on** | **a** | **cross** | **;** | **but** | **I** | **shall** | **soon** | **be** | **alive** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 在 | 我 | , | 和 | 指甲 | 我 | 在 | 一个 | 叉 | ; | 但 | 我 | 将 | 很快 | 是 | 活 | 再次 | . |

你们会嘲笑我，把我钉在十字架上；但我很快就会复活。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒiːzəs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| **The** | **disciples** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **hear** | **Jesus** | **talk** | **of** | **dying** | **,** | **for** | **they** | **loved** | **him** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 听到 | 耶稣 | 讲话 | 的 | 垂死 | , | 为了 | 他们 | 喜爱 | 他 | 非常 | 很多 | . |

门徒们不忍心听耶稣谈论死亡，因为他们非常爱他。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] ['piːtər] [sed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ,

| **They** | **all** | **looked** | **very** | **sad** | **,** | **and** | **Peter** | **said** | **,** | **You** | **shall** | **not** | **die** | **;** | **but** | **Jesus** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 非常 | 伤心 | , | 和 | 彼得 | 说 | , | 你 | 将 | 不是 | 死 | ; | 但 | 耶稣 | 说 | , |

他们都面露悲伤之色，彼得说：“你不会死的。”但耶稣说：“

[aɪ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['fɑːðər] . [ - ]

| **I** | **must** | **die** | **to** | **save** | **men** | **,** | **and** | **to** | **please** | **my** | **Father** | **.** | **[** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 死 | 到 | 节省 | 男人 | , | 和 | 到 | 请 | 我的 | 父亲 | . | [ | - | ] |

我必须牺牲自己来拯救人类，取悦我的父亲。[78]

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

| **The** | **Father** | **had** | **desired** | **Jesus** | **to** | **die** | **,** | **and** | **he** | **would** | **not** | **disobey** | **his** | **Father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 有 | 想要的 | 耶稣 | 到 | 死 | , | 和 | 他 | 会 | 不是 | 违 | 他的 | 父亲 |

.

**:**

.

天父希望耶稣死，而耶稣不会违背天父的旨意。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] [kɔːld]

| **Most** | **of** | **the** | **people** | **who** | **wished** | **to** | **kill** | **Jesus** | **,** | **lived** | **in** | **a** | **great** | **town** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 人们 | WHO | 希望 | 到 | 杀 | 耶稣 | , | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 镇 | 称为 |

[dʒə'ruːsələm] .

| **Jerusalem** | **.** |
|---|---|
| 耶路撒冷 | . |

大多数想要杀害耶稣的人都居住在一个名叫耶路撒冷的大城市里。

['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðer; ðər] .

| **Jesus** | **used** | **to** | **go** | **to** | **Jerusalem** | **very** | **often** | **,** | **and** | **he** | **used** | **to** | **preach** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 用过的 | 到 | 去 | 到 | 耶路撒冷 | 非常 | 经常 | , | 和 | 他 | 用过的 | 到 | 布道 | 那里 | . |

耶稣过去经常去耶路撒冷，并且在那里传道。

[waɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [heɪt] ['dʒiːzəs] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

| **Why** | **did** | **some** | **people** | **hate** | **Jesus** | **?** | **—** | **Because** | **he** | **told** | **them** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 一些 | 人们 | 恨 | 耶稣 | ? | — | 因为 | 他 | 讲述 | 他们 | 的 | 他们的 |

['wɪkɪdnəs] .

| **wickedness** | **.** |
|---|---|
| 邪恶 | . |

为什么有些人恨耶稣？——因为他揭露了他们的罪恶。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [gɑːd] , [huː] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ,

| **He** | **used** | **to** | **say** | **to** | **them** | **,** | **You** | **do** | **not** | **love** | **God** | **,** | **who** | **is** | **my** | **Father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | 到 | 他们 | , | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 上帝 | , | WHO | 是 | 我的 | 父亲 | , |

他常对他们说：“你们不爱我的父神。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] .

| **but** | **you** | **are** | **proud** | **and** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 自豪的 | 和 | 徒劳 | . |

但你骄傲自负。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| **You** | **wish** | **to** | **kill** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 到 | 杀 | 我 | . |

你想杀了我。

[juː; jʊ] [tel] [laɪz] .

| **You** | **tell** | **lies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 谎言 | . |

你说谎。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

| **You** | **are** | **unkind** | **to** | **poor** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不友善 | 到 | 贫穷的 | 人们 | . |

你对穷人太不友善了。

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] , [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] ,

| **You** | **pretend** | **to** | **love** | **God** | **,** | **but** | **while** | **you** | **are** | **saying** | **your** | **prayers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 假装 | 到 | 爱 | 上帝 | , | 但 | 尽管 | 你 | 是 | 说 | 你的 | 祈祷 | , |

你假装爱上帝，但当你祷告时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| **you** | **are** | **thinking** | **how** | **good** | **you** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 思维 | 如何 | 好的 | 你 | 是 | . |

你在想自己有多优秀。

[jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .

| **Your** | **hearts** | **are** | **full** | **of** | **wickedness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 是 | 满的 | 的 | 邪恶 | . |

你们心中充满了邪恶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

| **You** | **are** | **the** | **children** | **of** | **the** | **devil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 魔鬼 | . |

你们是魔鬼的儿女。

[ˈdʒiːzəs] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] .

| **Jesus** | **wished** | **them** | **to** | **turn** | **from** | **their** | **wickedness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 希望 | 他们 | 到 | 转动 | 从 | 他们的 | 邪恶 | . |

耶稣希望他们悔改，离弃罪恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [heitid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| **It** | **grieved** | **him** | **to** | **see** | **how** | **they** | **hated** | **his** | **Father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤心 | 他 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 憎恨 | 他的 | 父亲 | , |

看到他们如此憎恨他的父亲，他感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [weɪz] .

| **and** | **that** | **they** | **would** | **not** | **turn** | **from** | **their** | **wicked** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 转动 | 从 | 他们的 | 邪恶 | 方式 | . |

他们不会悔改，继续作恶。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , [gɑːd][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

| **The** | **wicked** | **people** | **were** | **angry** | **with** | **Jesus** | **,** | **and** | **said** | **,** | **God** | **is** | **not** | **your** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 生气的 | 和 | 耶稣 | , | 和 | 说 | , | 上帝 | 是 | 不是 | 你的 | 父亲 | . |

恶人对耶稣生气，说：“神不是你的父。”

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [sed] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [wer]

| **But** | **Jesus** | **said** | **,** | **He** | **is** | **my** | **Father** | **,** | **and** | **I** | **came** | **down** | **from** | **heaven** | **,** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 他 | 是 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 我 | 来了 | 向下 | 从 | 天堂 | , | 在哪里 |

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

| **he** | **lives** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 生活 | , |

但耶稣说：“他是我的父，我从他居住的天上降下来。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

| **and** | **I** | **shall** | **go** | **back** | **to** | **him** | **some** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 去 | 后退 | 到 | 他 | 一些 | 天 | . |

总有一天我会回到他身边。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

| **At** | **last** | **the** | **people** | **took** | **up** | **stones** | **to** | **throw** | **at** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 人们 | 采取 | 向上 | 石头 | 到 | 扔 | 在 | 他 | : |

最后，人们拿起石头向他扔去：

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] [jet] ,

| **but** | **Jesus** | **did** | **not** | **choose** | **to** | **die** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 死 | 然而 | , |

但耶稣当时并没有选择死去。

[soʊ][hiː; hi] ['iːzəli] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]

| so | he | easily | got | away | and | went | to | a | place | where | they | could | not | find | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 容易地 | 得到 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 |

.

:

.

于是他轻易逃脱，去了一个他们找不到他的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . [ - ]

| There | he | staid | with | his | disciples | a | good | while | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 稳重 | 和 | 他的 | 门徒 | 一个 | 好的 | 尽管 | . | [ | - | ] |

他和门徒们在那里待了相当长一段时间。[79]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XXVIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 二十八 | . |

第二十八课

['læzərəs] .

| LAZARUS | . |
|---|---|
| 拉撒路 | . |

拉撒路。

[dʒɑːn] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] - - .

| John | , | xi | . | 1 | - | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 十一 | . | 1 | - | - | . |

约翰福音 11:1-17。

['dʒiːzəs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪm'self] .

| Jesus | staid | with | his | disciples | in | a | place | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 稳重 | 和 | 他的 | 门徒 | 在 | 一个 | 地方 | 经过 | 他自己 | . |

耶稣独自一人和门徒们待在一个地方。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

| The | wicked | people | , | who | wanted | to | kill | him | , | could | not | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | , | WHO | 通缉 | 到 | 杀 | 他 | , | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | , |

那些想要杀害他的恶人没能找到他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] - [frendz] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| but | Jesus | ' | friends | knew | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | - | 朋友们 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

但耶稣的朋友们知道他在哪里。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [mɔːr] [frendz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| Jesus | had | more | friends | besides | his | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 更多的 | 朋友们 | 除了 | 他的 | 门徒 | . |

除了门徒之外，耶稣还有很多朋友。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['læzərəs] .

| One | of | his | friends | was | called | Lazarus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 曾是 | 称为 | 拉撒路 | . |

他的一个朋友名叫拉撒路。

['læzərəs] [hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] .

| Lazarus | had | two | sisters | ; | their | names | were | Martha | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉撒路 | 有 | 二 | 姐妹 | ; | 他们的 | 姓名 | 是 | 玛莎 | 和 | 玛丽 | . |

拉撒路有两个姐妹，她们的名字分别是玛莎和玛丽。

[ðiːz] [θriː] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] .

| These | three | all | lived | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 全部 | 居住地 | 一起 | . |

这三个人一直住在一起。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

| They | all | three | loved | Jesus | , | and | Jesus | loved | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 三 | 喜爱 | 耶稣 | , | 和 | 耶稣 | 喜爱 | 他们 | . |

他们三个都爱耶稣，耶稣也爱他们。

['dʒiːzəs] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Jesus | used | often | to | come | and | see | them | , | and | sit | in | the | house | and | talk | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 用过的 | 经常 | 到 | 来 | 和 | 看 | 他们 | , | 和 | 坐 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 讲话 | 到 | 他们 | . |

耶稣经常来看望他们，坐在屋子里和他们交谈。

['mɑːrθə] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ,

| Martha | liked | to | make | a | fine | dinner | when | Jesus | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 喜欢 | 到 | 制作 | 一个 | 美好的 | 晚餐 | 什么时候 | 耶稣 | 来了 | , |

耶稣来的时候，玛莎喜欢准备丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] ['meri] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜːrdz] .

| but | Mary | liked | to | sit | and | listen | to | his | sweet | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 喜欢 | 到 | 坐 | 和 | 听 | 到 | 他的 | 甜的 | 字 | . |

但玛丽喜欢坐下来听他甜言蜜语。

[æt; ət][læst] ['læzərəs] [fel] ['veri] [sɪk] .

| At | last | Lazarus | fell | very | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 拉撒路 | 跌倒 | 非常 | 生病的 | . |

最后，拉撒路病得很重。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [lʌvd] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['læzərəs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| Martha | and | Mary | loved | their | brother | Lazarus | very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 和 | 玛丽 | 喜爱 | 他们的 | 兄弟 | 拉撒路 | 非常 | 很多 | 的确 | . |

玛莎和玛丽非常爱她们的兄弟拉撒路。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [meɪk] ['læzərəs] [wel] ;

| They | knew | that | Jesus | could | make | Lazarus | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 耶稣 | 可以 | 制作 | 拉撒路 | 出色地 | ; |

他们知道耶稣能治好拉撒路；

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] ['dʒiːzəs] [ðæt] ['læzərəs] [wʌz; wəz] [sɪk] .

| so | they | sent | a | man | to | tell | Jesus | that | Lazarus | was | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 发送 | 一个 | 男人 | 到 | 告诉 | 耶稣 | 那 | 拉撒路 | 曾是 | 生病的 | . |

于是他们派人去告诉耶稣，拉撒路病了。

[ðə; ði][mæn] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

| The | man | went | a | great | way | to | look | for | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 到 | 看 | 为了 | 耶稣 | . |

这个人走了很远的路去寻找耶稣。

['læzərəs] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

| Lazarus | grew | worse | and | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉撒路 | 生长 | 更糟 | 和 | 更糟 | . |

拉撒路的病情越来越严重。

[æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] .

| At | last | he | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 死亡 | . |

他最终去世了。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ræpt] [waɪt] [klɔːðz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz]

| His | friends | wrapped | white | cloths | round | his | face | , | and | his | arms | and | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 包装 | 白色的 | 布料 | 圆形的 | 他的 | 脸 | , | 和 | 他的 | 武器 | 和 | 他的 | 腿 |

,

,

,

他的朋友们用白布裹住他的脸、胳膊和腿。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| and | put | him | in | a | great | hole | , | and | rolled | a | stone | before | it | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 在 | 一个 | 伟大的 | 洞 | , | 和 | 滚动 | 一个 | 石头 | 前 | 它 | . | [ | - | ] |

把他放进一个大坑里，然后在坑前滚了一块石头。[80]

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kʌm] .

| Martha | and | Mary | waited | and | longed | for | Jesus | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 和 | 玛丽 | 等待 | 和 | 渴望 | 为了 | 耶稣 | 到 | 来 | . |

玛莎和玛丽盼望着耶稣的到来。

[fɔːr] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dʒiːzəs] [keɪm] .

| Four | days | passed | , | and | at | last | Jesus | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 天 | 通过了 | , | 和 | 在 | 最后的 | 耶稣 | 来了 | . |

四天过去了，耶稣终于来了。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [meɪk] ['læzərəs] [ə'laɪv] [ə'gen] ,

| Martha | and | Mary | did | not | think | that | Jesus | would | make | Lazarus | alive | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 和 | 玛丽 | 做过 | 不是 | 思考 | 那 | 耶稣 | 会 | 制作 | 拉撒路 | 活 | 再次 | , |

马大和马利亚没想到耶稣会使拉撒路复活。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

| for | he | had | been | dead | so | long | ; | so | they | sat | upon | the | ground | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 死的 | 所以 | 长的 | ; | 所以 | 他们 | 卫星 | 之上 | 这 | 地面 | 和 | 哭 | . |

因为他已经去世很久了；所以他们坐在地上哭泣。

[wen] ['mɑːrθə] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

| When | Martha | heard | that | Jesus | was | on | the | road | a | little | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛莎 | 听到 | 那 | 耶稣 | 曾是 | 在 | 这 | 路 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

马大听说耶稣在不远处的路上，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] ;

| she | came | to | Jesus | and | said | , | If | you | had | been | here | , | my | brother | had | not | died | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 耶稣 | 和 | 说 | , | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | , | 我的 | 兄弟 | 有 | 不是 | 死亡 | ; |

她来到耶稣面前说："如果你早在这里，我哥哥就不会死了。"

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

| and | even | now | you | could | make | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 你 | 可以 | 制作 | 他 | 活 | . |

即使现在，你也能让他复活。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] .

| Then | Jesus | said | , | Your | brother | shall | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 你的 | 兄弟 | 将 | 上升 | 再次 | . |

耶稣说："你的兄弟将会复活。"

[jes] , [sed] ['mɑːrθə] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

| Yes | , | said | Martha | , | I | know | he | will | rise | again | at | the | last | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 说 | 玛莎 | , | 我 | 知道 | 他 | 将要 | 上升 | 再次 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | , |

"是的，"玛莎说，"我知道他在末日一定会复活。"

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [raɪz] .
**when all the dead people rise .**
什么时候全部 这 死的 人们 上升 .

当所有死人都复活的时候。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['læzərəs] [ə'laɪv] [suːn] ;
**Martha was afraid that Jesus would not choose to make Lazarus alive soon ;**
玛莎 曾是 害怕的 那 耶稣 会 不是 选择 到 制作 拉撒路 活 很快 ;

玛莎担心耶稣不会很快让拉撒路复活；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**but she knew that he was able to do it .**
但 她 知道 那 他 曾是 有能力的 到 做 它 .

但她知道他能做到。

['mɑːrθə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meri] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Martha went back to the house , and found Mary still sitting on the ground ,**
玛莎 去 后退 到 这 房子 , 和 成立 玛丽 仍然 坐着 在 这 地面 ,

玛莎回到屋里，发现玛丽仍然坐在地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
**and a great many friends round her .**
和 一个 伟大的 许多 朋友们 圆形的 她 .

她身边有很多朋友。

['mɑːrθə] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
**Martha whispered in her ear , and told her that Jesus wanted to speak to**
玛莎 低声说道 在 她 耳朵 , 和 讲述 她 那 耶稣 通缉 到 说话 到
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

玛莎在她耳边轻声说，耶稣想和她说话。

[soʊ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒiːzəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]
**So Martha and Mary went together , and found Jesus waiting for them in**
所以 玛莎 和 玛丽 去 一起 , 和 成立 耶稣 等待 为了 他们 在
[ðə; ði][roʊd] .
**the road .**
这 路 .

于是马大和马利亚一同前往，在路上遇见了等候她们的耶稣。

['mɛriːz] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['meri] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ]
**Mary's friends went with her , and they cried ; and Mary cried very much**
玛丽的 朋友们 去 和 她 , 和 他们 哭 ; 和 玛丽 哭 非常 很多
[ɪn'diːd] :
**indeed :**
的确 :

玛丽的朋友们陪着她去了，她们哭了；玛丽也哭得非常厉害：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , [lɔːrd] ,
**and when she saw Jesus she fell down at his feet and said , Lord ,**
和 什么时候 她 锯 耶稣 她 跌倒 向下 在 他的 脚 和 说 , 主 ,

她看见耶稣，就俯伏在他脚前，说：“主啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] . [ - ]
**if you had been here , my brother had not died . [ 81 ]**
如果 你 有 到过 这里 , 我的 兄弟 有 不是 死亡 . [ - ]

如果你当时在这里，我的哥哥就不会死了。[81]

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

| Jesus | was | very | sorry | to | see | her | so | unhappy | , | and | to | see | so | many | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 看 | 她 | 所以 | 不开心 | , | 和 | 到 | 看 | 所以 | 许多 | 人们 |

['kraɪɪŋ] :

| crying | : |
|---|---|
| 哭泣 | : |

耶稣看到她如此难过，看到那么多人哭泣，感到非常难过：

[hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['veri] ['diːpli] .

| he | felt | very | sad | indeed | , | and | he | sighed | very | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 的确 | , | 和 | 他 | 叹了口气 | 非常 | 深 | . |

他感到非常悲伤，深深地叹了口气。

['dʒiːzəs] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] .

| Jesus | does | not | like | to | see | anyone | in | trouble | , | he | is | so | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 任何人 | 在 | 麻烦 | , | 他 | 是 | 所以 | 种类 | . |

耶稣心地善良，不忍心看到任何人身处困境。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] ['læzərəs] ?

| Then | Jesus | said | , | Where | have | you | put | Lazarus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 放 | 拉撒路 | ? |

耶稣说：“你们把拉撒路放在哪里了？”

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [sed] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd]

| Martha | and | Mary | and | their | friends | said | , | Come | and | see | ; | and | they | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 和 | 玛丽 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 说 | , | 来 | 和 | 看 | ; | 和 | 他们 | 显示 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

| him | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 方式 | . |

玛莎、玛丽和她们的朋友说：“来看吧！”于是她们给他指路。

[æz; əz]['dʒiːzəs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| As | Jesus | walked | along | , | the | tears | rolled | down | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 耶稣 | 步行 | 沿着 | , | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 | 脸颊 | . |

耶稣边走边哭，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| At | last | they | came | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 严重 | . |

他们最终都走到了坟墓前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊl] .

| It | was | a | hole | , | and | a | very | large | stone | was | before | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 洞 | , | 和 | 一个 | 非常 | 大的 | 石头 | 曾是 | 前 | 这 | 洞 | . |

那是一个洞，洞前有一块很大的石头。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

| Then | Jesus | said | , | Take | away | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 拿 | 离开 | 这 | 石头 | . |

耶稣说：“把石头拿开。”

['mɑːrθə] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['læzərəs] ['laɪɪŋ] [ded] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| Martha | thought | that | Jesus | was | going | to | look | at | Lazarus | lying | dead | ; | and | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 想法 | 那 | 耶稣 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 在 | 拉撒路 | 说谎 | 死的 | ; | 和 | 她 | 说 | , |

马大以为耶稣要去看躺在地上的拉撒路，于是她说：

[duː][nɑːt][goʊ][ɪn] : [hɪz; ɪz] [fleʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [smel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| Do | not | go | in | : | his | flesh | has | a | bad | smell | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 去 | 在 | : | 他的 | 肉 | 有 | 一个 | 坏的 | 闻 | 经过 | 这 | 时间 | . |

不要进去：他的肉已经散发出恶臭了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr] [deɪz] .

| He | has | been | dead | four | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 死的 | 四 | 天 | . |

他已经去世四天了。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

| But | Jesus | told | her | to | believe | that | he | could | make | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 讲述 | 她 | 到 | 相信 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 他 | 活 | . |

但耶稣告诉她要相信他能使他复活。

[ðeɪ] [ðen] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

| They | then | rolled | away | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 滚动 | 离开 | 这 | 石头 | . |

然后他们把石头滚开了。

[ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| Then | Jesus | lifted | up | his | eyes | to | his | Father | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 抬起 | 向上 | 他的 | 眼睛 | 到 | 他的 | 父亲 | 在 | 天堂 | , |

然后，耶稣举目望天父，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

| and | thanked | him | for | helping | him | to | do | wonderful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 帮助 | 他 | 到 | 做 | 精彩的 | 事物 | . |

并感谢他帮助自己做了很多了不起的事情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

| A | great | many | people | were | standing | by | , | looking | at | Jesus | , | and | wondering | what | he | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 是 | 常设 | 经过 | , | 寻找 | 在 | 耶稣 | , | 和 | 好奇 | 什么 | 他 | 会 | 做 | . |

许多人站在一旁，看着耶稣，想知道他会做什么。

[pʊr] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['læzərəs] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| Poor | Martha | and | Mary | were | longing | to | see | Lazarus | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 玛莎 | 和 | 玛丽 | 是 | 渴望 | 到 | 看 | 拉撒路 | 活 | 再次 | . |

可怜的玛莎和玛丽多么渴望再次见到复活的拉撒路。

[ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [laʊd] [ænd; ənd] [sed] , ['læzərəs] , [kʌm] [fɔːrθ] . [ - ]

| Then | Jesus | spoke | loud | and | said | , | Lazarus | , | come | forth | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 辐 | 大声 | 和 | 说 | , | 拉撒路 | , | 来 | 前进 | . | [ | - | ] |

耶稣大声说："拉撒路，出来！"[82]

['læzərəs] [hɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| Lazarus | heard | , | though | he | was | dead | ; | for | the | dead | hear | the | voice | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉撒路 | 听到 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 死的 | ; | 为了 | 这 | 死的 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 耶稣 | . |

拉撒路虽然死了，却听见了耶稣的声音；因为死人也能听见耶稣的声音。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .

| He | got | up | and | walked | to | the | door | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 洞 | . |

他起身走向洞口。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ] [klɔːðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [klɔːðz] ,

| His | hands | were | tied | with | cloths | , | and | his | feet | wrapped | round | with | cloths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 系 | 和 | 布料 | , | 和 | 他的 | 脚 | 包装 | 圆形的 | 和 | 布料 | , |

他的双手被布条绑着，双脚也被布条缠住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | a | cloth | was | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 布 | 曾是 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上蒙着一块布。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [ʌn'duː][ðə; ði] [klɔːðz] .

| But | Jesus | said | , | Undo | the | cloths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 说 | , | 撤销 | 这 | 布料 | . |

但耶稣说：“解开这些布。”

[haʊ] [pliːzd] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] !

| How | pleased | Martha | and | Mary | must | have | been | to | see | his | face | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 玛莎 | 和 | 玛丽 | 必须 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 他的 | 脸 | 再次 | ! |

玛莎和玛丽再次见到他时，该是多么高兴啊!

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] !

| How | they | must | have | thanked | the | Lord | Jesus | for | his | kindness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 必须 | 有 | 谢谢 | 这 | 主 | 耶稣 | 为了 | 他的 | 仁慈 | ! |

他们该是多么感谢主耶稣的恩慈啊!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒiːzəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

| The | people | who | saw | all | this | were | surprised | , | and | said | , | Jesus | must | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 锯 | 全部 | 这 | 是 | 惊讶 | , | 和 | 说 | , | 耶稣 | 必须 | 是 | 这 |

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| Son | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 上帝 | . |

目睹这一切的人都感到惊讶，并说：“耶稣一定是上帝的儿子。”

[waɪ] [floʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjərz] [terz] ?

| Why | flow | the | blessed | Saviour's | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 流动 | 这 | 蒙福 | 救世主的 | 眼泪 | ? |

为何要流下救世主的眼泪?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [krɔːs] [hiː; hi] [fɪrz] ?

| Is | it | because | the | cross | he | fears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 因为 | 这 | 叉 | 他 | 恐惧 | ? |

是因为他惧怕十字架吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

| Because | he | knows | he | soon | shall | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 他 | 很快 | 将 | 死 | , |

因为他知道自己不久于人世，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊld] [greɪv] [laɪ] ?

| And | shall | within | the | cold | grave | lie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 之内 | 这 | 寒冷的 | 严重 | 说谎 | ? |

他将长眠于冰冷的坟墓之中吗?

[hiː; hi] [wiːps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstər] [wiːp]

| He | weeps | to | see | the | sisters | weep |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭泣 | 到 | 看 | 这 | 姐妹 | 哭泣 |

看到姐妹俩哭泣，他也不禁落泪。

[ʌv; əv] ['læzərəs] , [huː] [laɪz] [ə'sliːp] ;

| Of | Lazarus | , | who | lies | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 拉撒路 | , | WHO | 谎言 | 睡着了 | ; |

拉撒路，他睡着了;

[soʊ] ['tendər] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,

| So | tender | is | his | heart | , | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 投标 | 是 | 他的 | 心 | , | 和 | 种类 | , |

他心地善良，温柔体贴。

[ðæt] [ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [meɪ] ['pɪti] [faɪnd] .

| That | all | from | him | may | pity | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 从 | 他 | 可能 | 遗憾 | 寻找 | . |

愿他怜悯众人。

[tʃaɪld] .
**CHILD .**
孩子 .

孩子。

[wen] [aɪ] [siː] ['ʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] ,
**When I see others full of fears ,**
什么时候 我 看 其他的 满的 的 恐惧 ,

当我看到别人充满恐惧时，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ['dʒiːzəs] - [terz] ;
**I will remember Jesus ' tears ;**
我 将要 记住 耶稣 - 眼泪 ;

我将永远铭记耶稣的眼泪；

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][maɪ] ['pleʒərz] [θɪŋk] ,
**And not upon my pleasures think ,**
和 不是 之上 我的 快乐 思考 ,

不要只想着我的享乐，

[waɪl] [ðer; ðər][sæd] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [sɪŋk] . [ - ]
**While their sad hearts with sorrow sink . [ 83 ]**
尽管 他们的 伤心 心 和 悲哀 下沉 . [ - ]

他们的心中充满了悲伤。[83]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**LESSON XXIX .**
课 二十九 .

第二十九课。

['dʒiːzəs] ['entərz] [dʒə'ruːsələm] .
**JESUS ENTERS JERUSALEM .**
耶稣 进入 耶路撒冷 .

耶稣进入耶路撒冷。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌn] - - , - - - .
**Matthew , xxi . 1 - 11 , 14 - 17 .**
马修 , 二十一 . 1 - - , - - - .

马太福音 21:1-11, 14-17。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['evər] [dɪd] ?
**Which was the greatest miracle that Jesus ever did ?**
哪个 曾是 这 最 奇迹 那 耶稣 曾经 做过 ?

耶稣所行的最伟大的神迹是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['læzərəs] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr] [deɪz] .
**It was making Lazarus alive again ; because he had been dead four days .**
它 曾是 制作 拉撒路 活 再次 ; 因为 他 有 到过 死的 四 天 .

它使拉撒路复活了，因为他已经死了四天了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [heitid] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
**Many of the wicked people who hated Jesus heard of it ;**
许多 的 这 邪恶 人们 WHO 憎恨 耶稣 听到 的 它 ;

许多憎恨耶稣的恶人都听说了这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [heitid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
**but they only hated him the more .**
但 他们 仅有的 憎恨 他 这 更多的 .

但他们反而更加憎恨他了。

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] [suːn] ,
**They said , We must kill him soon ,**
他们 说 , 我们 必须 杀 他 很快 ,

他们说：“我们必须尽快杀了他。”

[ɔːr] ['evriwʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| or | everyone | will | believe | that | he | is | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 每个人 | 将要 | 相信 | 那 | 他 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

否则所有人都会相信他是上帝之子。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| Jesus | knew | that | they | wanted | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 杀 | 他 | , |

耶稣知道他们想要杀他，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] .

| and | so | he | went | again | and | hid | himself | in | a | place | they | did | not | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 再次 | 和 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 地方 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | . |

于是他又去了，躲藏在一个他们不知道的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| They | looked | for | him | , | but | they | could | not | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 为了 | 他 | , | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | . |

他们寻找他，但没找到。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['dʒiːzəs] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪd][wɪð; wɪθ]

| But | could | Jesus | always | stay | in | that | little | quiet | place | , | where | he | was | hid | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 耶稣 | 总是 | 停留 | 在 | 那 | 小的 | 安静的 | 地方 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 隐藏 | 和 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ?

| his | disciples | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | ? |

但耶稣能一直待在他和门徒们藏身的那个安静的小地方吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| He | came | down | to | die | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 到 | 死 | 为了 | 我们 | . |

他下凡是为了我们而牺牲。

[hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .

| He | only | waited | till | the | time | came | for | him | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 等待 | 直到 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 他 | 到 | 死 | . |

他只是在等待死亡的到来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

| Then | he | said | to | his | disciples | , | We | must | go | to | Jerusalem | , | and | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 耶路撒冷 | , | 和 | 我 | 将 |

[biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

| be | laughed | at | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 笑了 | 在 | , |

然后他对门徒说："我们必须去耶路撒冷，我将被人嘲笑。"

[ænd; ənd] ['biːtn] , [ænd; ənd] [kɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪv] ['æftər] [θriː] [deɪz] .

| and | beaten | , | and | killed | ; | but | I | shall | come | out | of | my | grave | after | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被打败 | , | 和 | 被杀 | ; | 但 | 我 | 将 | 来 | 出去 | 的 | 我的 | 严重 | 后 | 三 | 天 | . |

我被打死，被杀；但三天后我将从坟墓里出来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ;

| The | disciples | did | not | like | to | hear | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | ; |

门徒们不喜欢听到这些话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

| but | they | chose | to | go | with | Jesus | wherever | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 选择 | 到 | 去 | 和 | 耶稣 | 无论 | 他 | 去 | . |

但他们选择跟随耶稣，无论他去哪里。

['dʒiːzəs] [wɔːkt] [fæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] .

| Jesus | walked | fast | along | the | road | ; | at | last | he | came | near | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 步行 | 快速地 | 沿着 | 这 | 路 | ; | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 靠近 | 耶路撒冷 | . |

耶稣沿着路快步走，最后快到了耶路撒冷。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]

| Then | he | stopped | and | said | to | his | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 和 | 说 | 到 | 他的 | [ | - | ] |

然后他停下来对他的[84]

[dɪ'saɪplz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][ə'pɑːn][æn; ən] [æs] .

| disciples | , | I | shall | ride | into | Jerusalem | upon | an | ass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门徒 | , | 我 | 将 | 骑 | 进入 | 耶路撒冷 | 之上 | 一个 | 屁股 | . |

门徒们，我将骑着驴进入耶路撒冷。

['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [æs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| Jesus | had | no | ass | of | his | own | ; | he | always | walked | from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 不 | 屁股 | 的 | 他的 | 自己的 | ; | 他 | 总是 | 步行 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

耶稣没有自己的驴，他总是步行前往各地。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][wʌn] .

| But | Jesus | could | put | it | into | a | man's | heart | to | lend | him | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 可以 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 男人的 | 心 | 到 | 借 | 他 | 一 | . |

但耶稣能让一个人心生怜悯，愿意借钱给他。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

| He | said | to | two | of | his | disciples | , | Go | along | the | road | a | little | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 二 | 的 | 他的 | 门徒 | , | 去 | 沿着 | 这 | 路 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

他对两个门徒说："你们沿着路走一小段路。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] [taɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

| and | you | will | see | an | ass | and | a | young | ass | tied | , | and | a | man | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 屁股 | 和 | 一个 | 年轻的 | 屁股 | 系 | , | 和 | 一个 | 男人 | 常设 |

[nɪr] ;

| near | ; |
|---|---|
| 靠近 | ; |

你会看到一头驴和一头小驴被拴着，旁边站着一个人；

[brɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| bring | the | ass | and | the | young | one | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 屁股 | 和 | 这 | 年轻的 | 一 | 到 | 我 | , |

把驴和那小家伙带到我这儿来，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [kʌm] .

| for | I | know | that | the | man | will | let | them | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 将要 | 让 | 他们 | 来 | . |

因为我知道那个人会让他们进来的。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [went] :

| So | the | two | disciples | went | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 二 | 门徒 | 去 | : |

于是，两个门徒就走了：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [æs] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

| when | they | had | gone | a | little | way | they | saw | an | ass | tied | up | , | and | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 方式 | 他们 | 锯 | 一个 | 屁股 | 系 | 向上 | , | 和 | 一个 | 年轻的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

他们走了一小段路后，看到一头驴被绑了起来，而且还是一头小驴。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [æs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [sed] ,

| They | began | to | untie | the | ass | ; | but | a | man | standing | near | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 解开 | 这 | 屁股 | ; | 但 | 一个 | 男人 | 常设 | 靠近 | 说 | , |

他们开始解开驴子的绳子；但旁边站着的一个人说：

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [æs] ?

| Why | do | you | untie | the | ass | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 解开 | 这 | 屁股 | ? |

你为什么要解开屁股上的绳子?

[ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

| They | said | , | The | Lord | hath | need | of | them | ; | and | then | the | man | let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 这 | 主 | 有 | 需要 | 的 | 他们 | ; | 和 | 然后 | 这 | 男人 | 让 | 他们 | 去 | . |

他们说：“主需要他们。”于是那人就放他们走了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

| I | suppose | that | man | loved | the | Lord | Jesus | , | and | liked | to | lend | him | his | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 男人 | 喜爱 | 这 | 主 | 耶稣 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 借 | 他 | 他的 | 事物 | . |

我想那个人一定很爱主耶稣，也乐意把自己的东西借给他。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'saɪplz] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['æsɪz] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

| The | two | disciples | brought | the | two | asses | to | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 门徒 | 带来 | 这 | 二 | 亚斯 | 到 | 耶稣 | . |

两个门徒牵着两头驴来见耶稣。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] ,

| They | took | off | some | of | their | clothes | , | and | put | them | on | the | young | ass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 离开 | 一些 | 的 | 他们的 | 衣服 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 年轻的 | 屁股 | , |

他们脱下自己的一些衣服，穿在那头小驴身上。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][sæt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| and | Jesus | sat | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 卫星 | 之上 | 它 | . |

耶稣就坐在上面。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] ,

| A | great | many | people | came | out | of | Jerusalem | to | see | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 来了 | 出去 | 的 | 耶路撒冷 | 到 | 看 | 耶稣 | , |

许多人从耶路撒冷出来见耶稣，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['læzərəs] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| for | they | had | heard | of | his | making | Lazarus | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 他的 | 制作 | 拉撒路 | 活 | 再次 | . |

因为他们听说过他使拉撒路复活的事。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪz] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

| The | people | began | to | praise | Jesus | , | and | call | him | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 开始 | 到 | 称赞 | 耶稣 | , | 和 | 称呼 | 他 | 国王 | . |

人们开始赞美耶稣，称他为王。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

| They | took | off | some | of | their | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 离开 | 一些 | 的 | 他们的 | 衣服 | , |

他们脱掉了一些衣服，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][æs][tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] ;

| and | laid | them | down | upon | the | road | for | the | ass | to | tread | upon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他们 | 向下 | 之上 | 这 | 路 | 为了 | 这 | 屁股 | 到 | 踏 | 之上 | ; |

然后把它们放在路上，让驴子踩踏；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] ['brænʧɪz] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [nɪr] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [tuː] [ɑːn]

| and | they | picked | branches | off | the | trees | that | grew | near | , | and | laid | them | too | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 挑选 | 分支 | 离开 | 这 | 树木 | 那 | 生长 | 靠近 | , | 和 | 铺设 | 他们 | 也 | 在 |

[ðə; ði][roʊd] . [ - ]

| the | road | . | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | . | [ | - | ] |

他们还从附近的树上摘下树枝，铺在路上。[85]

[soʊ]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] :

| So | Jesus | came | to | the | great | town | of | Jerusalem | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 耶稣 | 来了 | 到 | 这 | 伟大的 | 镇 | 的 | 耶路撒冷 | : |

于是耶稣来到了耶路撒冷这座大城：

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| all | the | people | came | into | the | streets | to | look | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 来了 | 进入 | 这 | 街道 | 到 | 看 | 在 | 他 | , |

人们都涌上街头来看他，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [kɪŋ]

| and | even | the | little | children | began | to | praise | him | , | and | to | call | him | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 小的 | 孩子们 | 开始 | 到 | 称赞 | 他 | , | 和 | 到 | 称呼 | 他 | 国王 |

.

| : |
|---|
| . |

甚至连小孩子都开始称赞他，称他为王。

[ðə; ði] [praʊd] [men] , [ðæt] [heitid] ['dʒiːzəs] , [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['preɪzɪz] .

| The | proud | men | , | that | hated | Jesus | , | were | very | angry | at | hearing | all | these | praises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 男人 | , | 那 | 憎恨 | 耶稣 | , | 是 | 非常 | 生气的 | 在 | 听力 | 全部 | 这些 | 赞扬 | . |

那些骄傲自大、憎恨耶稣的人，听到这些赞美之词，非常生气。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['dʒiːzəs] [preɪzd] .

| They | did | not | like | to | hear | Jesus | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 听到 | 耶稣 | 赞扬 | . |

他们不喜欢听到别人称赞耶稣。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [kɔːl][juː; jʊ] [kɪŋ] ?

| They | came | to | him | and | said | , | Why | do | you | let | these | children | call | you | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | , | 为什么 | 做 | 你 | 让 | 这些 | 孩子们 | 称呼 | 你 | 国王 | ? |

他们来到他面前说：“你为什么允许这些孩子称你为王？”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

| But | Jesus | liked | to | hear | the | children | sing | his | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 喜欢 | 到 | 听到 | 这 | 孩子们 | 唱歌 | 他的 | 称赞 | , |

但耶稣喜欢听孩子们歌颂他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

| and | he | would | not | tell | them | to | be | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 告诉 | 他们 | 到 | 是 | 沉默的 | . |

他不会让他们保持沉默。

['dʒiːzəs] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['dʒiːzəs] .

| Jesus | loved | little | children | , | and | these | little | children | loved | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 喜爱 | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 这些 | 小的 | 孩子们 | 喜爱 | 耶稣 | . |

耶稣喜爱小孩子，这些小孩子也喜爱耶稣。

['les(ə)n] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| LESSON | XXX | . |
|---|---|---|
| 课 | XXX | . |

第三十课。

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

| THE | TEMPLE | . |
|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | . |

圣殿。

[luːk] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| Luke | , | xix | . |
|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 十九 | . |

卢克，十九。

- , - ; ['eks 'eks] .

| 47 | , | 48 | ; | xx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ; | xx | . |

47、48；xx。

- , - ; [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - , - .

| 19 | , | 20 | ; | xxi | . | 37 | , | 38 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ; | 二十一 | . | - | , | - | . |

19、20；xxi.37、38。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| There | was | a | large | place | in | Jerusalem | , | like | a | great | church | , | called | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 地方 | 在 | 耶路撒冷 | , | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 教会 | , | 称为 | 这 | 寺庙 | . |

耶路撒冷有一个很大的地方，像一座宏伟的教堂，叫做圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | was | white | outside | , | and | very | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 白色的 | 外部 | , | 和 | 非常 | 美丽的 | . |

外面白雪皑皑，非常漂亮。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər]['oʊpən][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

| The | doors | were | open | all | day | , | and | people | used | to | go | in | to | pray | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 打开 | 全部 | 天 | , | 和 | 人们 | 用过的 | 到 | 去 | 在 | 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 | . |

大门整天敞开着，人们过去常常进去向上帝祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [haʊs] : ['dʒiːzəs] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| It | was | God's | house | : | Jesus | used | often | to | be | there | with | his | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 神的 | 房子 | : | 耶稣 | 用过的 | 经常 | 到 | 是 | 那里 | 和 | 他的 | 门徒 | . |

那是上帝的殿堂：耶稣经常和他的门徒在那里。

[pʊr] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kjʊr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| Poor | blind | and | lame | people | came | to | him | there | , | and | Jesus | cured | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 瞎的 | 和 | 瘸 | 人们 | 来了 | 到 | 他 | 那里 | , | 和 | 耶稣 | 治愈 | 他们 | 全部 | , |

许多贫穷的盲人和瘸子来找他，耶稣治好了他们所有人。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [ - ]

| and | talked | to | them | about | his | Father | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 到 | 他们 | 关于 | 他的 | 父亲 | . | [ | - | ] |

并向他们讲述了他的父亲。[86]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| The | little | children | sang | his | praises | in | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子们 | 唱 | 他的 | 赞扬 | 在 | 这 | 寺庙 | . |

孩子们在圣殿里歌颂他。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

| **All** | **day** | **long** | **Jesus** | **taught** | **the** | **people** | **about** | **God** | **,** | **and** | **they** | **listened** | **to** | **what** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 耶稣 | 教授 | 这 | 人们 | 关于 | 上帝 | , | 和 | 他们 | 听着 | 到 | 什么 | 他 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

耶稣整天都在向人们讲解上帝的事，人们都认真聆听他所说的话。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **liked** | **to** | **hear** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 到 | 听到 | 他 | . |

而且喜欢听他说话。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət]['dʒiːzəs] ,

| **The** | **wicked** | **and** | **proud** | **men** | **came** | **to** | **the** | **Temple** | **to** | **laugh** | **at** | **Jesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 和 | 自豪的 | 男人 | 来了 | 到 | 这 | 寺庙 | 到 | 笑 | 在 | 耶稣 | , |

那些邪恶骄傲的人来到圣殿，嘲笑耶稣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['ruːdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm]

| **and** | **to** | **speak** | **rudely** | **to** | **him** | **;** | **but** | **he** | **bore** | **all** | **as** | **meekly** | **as** | **a** | **lamb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说话 | 粗鲁地 | 到 | 他 | ; | 但 | 他 | 钻孔 | 全部 | 作为 | 温顺地 | 作为 | 一个 | 羊肉 |

.

| **:** |
|---|
| : |

他们对他出言不逊，但他却像羔羊一样温顺地忍受了这一切。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

| **At** | **night** | **he** | **left** | **the** | **Temple** | **,** | **and** | **went** | **out** | **of** | **the** | **town** | **to** | **a** | **high** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他 | 左边 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | 到 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | , |

夜里他离开圣殿，出城来到一座高山上。

[wer] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| **where** | **he** | **prayed** | **to** | **God** | **alone** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他独自一人在黑暗中向上帝祈祷。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [lɔŋd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **wicked** | **men** | **longed** | **to** | **catch** | **Jesus** | **to** | **kill** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 男人 | 渴望 | 到 | 抓住 | 耶稣 | 到 | 杀 | 他 | . |

这些恶人渴望抓住耶稣并杀害他。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] ?

| **They** | **said** | **to** | **each** | **other** | **,** | **How** | **can** | **we** | **get** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | 如何 | 能 | 我们 | 得到 | 他 | ? |

他们彼此说道：“我们怎样才能把他弄到手呢？”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː 'es] ,

| **the** | **people** | **will** | **not** | **let** | **us** | **take** | **hold** | **of** | **him** | **if** | **they** | **see** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 将要 | 不是 | 让 | 我们 | 拿 | 抓住 | 的 | 他 | 如果 | 他们 | 看 | 我们 | , |

如果被人看见，他们不会让我们抓住他的。

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| **or** | **we** | **would** | **go** | **to** | **the** | **Temple** | **to** | **catch** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 会 | 去 | 到 | 这 | 寺庙 | 到 | 抓住 | 他 | . |

或者我们会去寺庙抓住他。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [roʊps][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **If** | **we** | **could** | **find** | **him** | **alone** | **in** | **the** | **dark** | **,** | **then** | **we** | **would** | **put** | **ropes** | **on** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 寻找 | 他 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 然后 | 我们 | 会 | 放 | 绳索 | 在 | 他 | , |

如果我们能在黑暗中找到独自一人的他，我们就用绳子把他捆起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| and | take | him | to | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 法官 | . |

然后把他带到法官那里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] .

| This | is | what | the | wicked | people | said | to | each | other | as | they | sat | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 这 | 邪恶 | 人们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 卫星 | 一起 | . |

这是那些恶人坐在一起时彼此说的话。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [fer] [ænd; ənd][grænd] ,

| Within | the | Temple | fair | and | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 寺庙 | 公平的 | 和 | 盛大 | , |

在寺庙集市和盛大庆典中，

( [wer] ['hoʊli][men][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [preɪ] , )

| ( | Where | holy | men | are | wont | to | pray | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在哪里 | 圣 | 男人 | 是 | 惯于 | 到 | 祈祷 | , | ) |

（圣人们常去祈祷的地方，）

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['seɪvjər] [stænd] ,

| Behold | the | gentle | Saviour | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 温和的 | 救主 | 站立 | , |

看哪，温柔的救主站在这里，

['tiːtʃɪŋ] [swiːt] ['wɪzdəm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

| Teaching | sweet | wisdom | all | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 甜的 | 智慧 | 全部 | 这 | 天 | . |

整天传授美好的智慧。

[ænd; ənd] ['meni] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] [pres] ,

| And | many | round | him | fondly | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 圆形的 | 他 | 深情地 | 按 | , |

他身边许多人都亲切地追问着他。

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [pʊr] ,

| The | blind | , | the | lame | , | the | weeping | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞎的 | , | 这 | 瘸 | , | 这 | 哭泣 | 贫穷的 | , |

盲人、跛子、哭泣的穷人

[huː] ['sʌfər] ['sɪknəs] [ɔːr] [dɪ'stres] , [ - ]

| Who | suffer | sickness | or | distress | , | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遭受 | 疾病 | 或者 | 痛苦 | , | [ | - | ] |

遭受疾病或痛苦的人[87]

[ɔːr] [greɪs] [ɔːr]['pɑːrd(ə)n] [wʊd] [ɪm'plɔːr] .

| Or | grace | or | pardon | would | implore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 优雅 | 或者 | 赦免 | 会 | 恳求 | . |

或者，人们会恳求恩典或宽恕。

[bʌt; bət] [siː] , [ə'nʌðər] [truːp] [ɪz] [nɪr] ,

| But | see | , | another | troop | is | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | , | 其他 | 部队 | 是 | 靠近 | , |

但是你看，另一队人马就在附近。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðer; ðər][preɪd] [dɪs'pliːz] ;

| And | much | his | words | their | pride | displease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 他的 | 字 | 他们的 | 自豪 | 得罪 | ; |

他的很多话都惹恼了他们的骄傲；

[laɪk] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

| Like | hungry | lions | they | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 饥饿的 | 狮子 | 他们 | 出现 | , |

它们像饥饿的狮子一样出现，

[huː] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [læm] [tuː; tə] [siːz] .

| Who | long | a | gentle | lamb | to | seize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 长的 | 一个 | 温和的 | 羊肉 | 到 | 抢占 | . |

谁渴望抓住一只温顺的羔羊?

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ɔːl][ðer; ðər] ['mælɪs] [noʊz] ,

| The | Saviour | all | their | malice | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救主 | 全部 | 他们的 | 恶意 | 知道 | , |

救世主，他们所有的恶意都知道，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf] [ðeɪ] [siːk] ;

| And | how | his | precious | life | they | seek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他的 | 宝贵的 | 生活 | 他们 | 寻找 | ; |

他们是如何追寻他宝贵的生命的;

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kloʊz] ,

| But | still | his | lips | he | will | not | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他的 | 嘴唇 | 他 | 将要 | 不是 | 关闭 | , |

但他仍然不肯闭上嘴唇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .

| Because | his | Father | bade | him | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 父亲 | 巴德 | 他 | 说话 | . |

因为他父亲吩咐他说话。

[nɔːr] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hɛvənli] ['peɪʃ(ə)ns] [feɪl] ,

| Nor | does | his | heav'nly | patience | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他的 | 天堂般的 | 耐心 | 失败 | , |

他那来自天堂的耐心也从未消退。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;

| Nor | does | he | cease | his | love | to | show | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他 | 停止 | 他的 | 爱 | 到 | 展示 | ; |

他从未停止表达爱意;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [mɑːk] , [ænd; ənd][dʒɪr] , [ænd; ənd][reɪl] ,

| But | while | they | mock | , | and | jeer | , | and | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 嘲笑 | , | 和 | 嘲笑 | , | 和 | 轨 | , |

但当他们嘲笑、讥讽、辱骂时，

[hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm] [woʊ] .

| He | strives | to | save | their | souls | from | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 节省 | 他们的 | 灵魂 | 从 | 悲哀 | . |

他竭力拯救他们的灵魂，使他们免于苦难。

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,

| And | if | , | when | trying | to | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 什么时候 | 尝试 | 到 | 是 | 种类 | , |

如果，在试图表达善意时，

[aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [miːt] ,

| I | too | should | with | unkindness | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 应该 | 和 | 不友善 | 见面 | , |

我也应该以冷漠的态度面对这一切。

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][maɪnd] ,

| O | let | me | show | a | patient | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 让 | 我 | 展示 | 一个 | 病人 | 头脑 | , |

哦，让我展现出耐心吧。

[ænd; ənd]['evər] [let] [maɪ] [wɜːrdz] [biː; bi] [swiːt] !

| And | ever | let | my | words | be | sweet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 让 | 我的 | 字 | 是 | 甜的 | ! |

愿我的话语永远甜美!

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| LESSON | XXXI | . |
|---|---|---|
| 课 | xxxi | . |

第三十一课。

['dʒuːdəs] .

| JUDAS | . |
|---|---|
| 犹大 | . |

犹大。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .

| John | , | xii | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 十二 | . | 6 | . |

约翰福音 12.6

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [θriː] , [fɔːr] , - - - .

| Matthew | , | xxvi | . | 3 | , | 4 | , | 14 | - | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | 26 | . | 3 | , | 4 | , | - | - | - | . |

马太福音 26:3, 4, 14-16。

['dʒiːzəs] [hæd; həd] [twelv] [dɪ'saɪplz] .

| Jesus | had | twelve | disciples | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 十二 | 门徒 | . |

耶稣有十二个门徒。

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

| Did | they | all | love | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 全部 | 爱 | 他 | ? |

他们都爱他吗?

['piːtər] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] ;

| Peter | loved | Jesus | , | and | John | loved | him | , | and | all | the | rest | loved | him | , | but | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 喜爱 | 耶稣 | , | 和 | 约翰 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 喜爱 | 他 | , | 但 | 一 | ; |

彼得爱耶稣，约翰爱他，其余的人也都爱他，只有一个人例外；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒuːdəs] .

| his | name | was | Judas | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 犹大 | . |

他的名字叫犹大。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| He | did | not | love | Jesus | , | but | only | pretended | to | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 爱 | 耶稣 | , | 但 | 仅有的 | 假装 | 到 | 爱 | 他 | . |

他并不爱耶稣，只是假装爱他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . [ - ]

| He | was | like | the | devil | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | . | [ | - | ] |

他就像魔鬼一样。[88]

[dɪd] ['dʒiːzəs] [noʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] ['dʒuːdəs] [wʌz; wəz] ?

| Did | Jesus | know | how | wicked | Judas | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 耶稣 | 知道 | 如何 | 邪恶 | 犹大 | 曾是 | ? |

耶稣知道犹大有多邪恶吗?

[jes] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [θɔːt] ['dʒuːdəs][wʌz; wəz] [gʊd] ;

| Yes | , | he | saw | into | his | heart | ; | but | the | disciples | thought | Judas | was | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 锯 | 进入 | 他的 | 心 | ; | 但 | 这 | 门徒 | 想法 | 犹大 | 曾是 | 好的 | ; |

是的，他看透了犹大的内心；但门徒们认为犹大是善良的；

[fɔːr; fər]['dʒuːdəs] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| for | Judas | used | to | kiss | the | Lord | Jesus | , | and | speak | kindly | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 犹大 | 用过的 | 到 | 吻 | 这 | 主 | 耶稣 | , | 和 | 说话 | 亲切地 | 到 | 他 | , |

因为犹大曾亲吻主耶稣，并且和蔼地与他说话。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [gɑːd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

| and | talk | about | God | like | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲话 | 关于 | 上帝 | 喜欢 | 这 | 休息 | . |

像其他人一样谈论上帝。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [lʌvd] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] .

| But | Judas | loved | something | ; | he | loved | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 犹大 | 喜爱 | 某物 | ; | 他 | 喜爱 | 钱 | . |

但犹大也有所爱；他爱钱。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| He | wanted | to | get | a | great | deal | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | . |

他想得到一大笔钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

| He | was | covetous | , | and | he | was | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 贪婪的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 贼 | . |

他贪婪成性，而且是个窃贼。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæg] ;

| The | disciples | had | a | bag | , | and | when | they | had | money | they | put | it | in | the | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 有 | 一个 | 包 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 钱 | 他们 | 放 | 它 | 在 | 这 | 包 | ; |

门徒们有一个袋子，他们把钱放进袋子里；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bæg] .

| and | all | the | disciples | put | their | money | in | the | same | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 门徒 | 放 | 他们的 | 钱 | 在 | 这 | 相同的 | 包 | . |

门徒们都把自己的钱放进同一个袋子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

| But | there | was | very | little | money | in | the | bag | , | for | they | were | very | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 钱 | 在 | 这 | 包 | , | 为了 | 他们 | 是 | 非常 | 贫穷的 | . |

但袋子里几乎没什么钱，因为他们很穷。

['dʒuːdəs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

| Judas | used | to | take | care | of | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 用过的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 包 | , |

犹大过去负责保管那个袋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

| and | he | used | to | steal | some | of | the | money | out | of | it | , | and | keep | it | for | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 偷 | 一些 | 的 | 这 | 钱 | 出去 | 的 | 它 | , | 和 | 保持 | 它 | 为了 | 他自己 | ; |

他过去常常从中偷走一些钱，据为己有；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [ɪk'sept] ['dʒiːzəs] ,

| but | no | one | found | him | out | , | or | thought | he | was | a | thief | , | except | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 成立 | 他 | 出去 | , | 或者 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 贼 | , | 除了 | 耶稣 | , |

但除了耶稣之外，没有人发现他的身份，也没有人认为他是小偷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| and | he | knew | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 它 | 出色地 | . |

他对此心知肚明。

['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] ['mʌni] ?

| Judas | was | always | thinking | , | How | shall | I | get | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 曾是 | 总是 | 思维 | , | 如何 | 将 | 我 | 得到 | 钱 | ? |

犹大总是想着：我该如何弄到钱?

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [praʊd] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['dʒuːdəs] [keɪm] [ɪn] .

| One | day | , | when | the | proud | men | were | sitting | together | , | Judas | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 自豪的 | 男人 | 是 | 坐着 | 一起 | , | 犹大 | 来了 | 在 | . |

有一天，当这些骄傲的男人们坐在一起时，犹大走了进来。

['dʒuːdəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] :

| Judas | said | to | them | , | You | want | to | find | Jesus | when | he | is | alone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 说 | 到 | 他们 | , | 你 | 想 | 到 | 寻找 | 耶稣 | 什么时候 | 他 | 是 | 独自的 | : |

犹大对他们说：“你们想在耶稣独处的时候找到他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][goʊz][æt; ət] [naɪt] ?

| will | you | give | me | some | money | , | and | I | will | show | you | where | he | goes | at | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 给 | 我 | 一些 | 钱 | , | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 在哪里 | 他 | 去 | 在 | 夜晚 | ? |

你给我点钱，我就带你去他晚上去的地方?

[ðə; ði] [praʊd] ['piːp(ə)l] [sed] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .

| The | proud | people | said | , | Yes | , | we | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 人们 | 说 | , | 是的 | , | 我们 | 将要 | . |

骄傲的人们说：是的，我们会的。

['dʒuːdəs] [sed] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

| Judas | said | , | How | much | money | will | you | give | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 说 | , | 如何 | 很多 | 钱 | 将要 | 你 | 给 | 我 | ? |

犹大问：“你们要给我多少钱？”

[ðeɪ] [sed] , ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] . [ - ]

| They | said | , | Thirty | pieces | of | silver | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 三十 | 件 | 的 | 银 | . | [ | - | ] |

他们说，三十块银子。[89]

[ðen] ['dʒuːdəs] [sed] , [sʌm; səm] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] .

| Then | Judas | said | , | Some | night | I | will | bring | you | to | Jesus | when | he | is | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 犹大 | 说 | , | 一些 | 夜晚 | 我 | 将要 | 带来 | 你 | 到 | 耶稣 | 什么时候 | 他 | 是 | 独自的 | . |

犹大说：“总有一天晚上，我会带你去见耶稣，那时他独自一人。”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .

| The | wicked | people | were | very | glad | to | hear | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | . |

那些邪恶的人听到这个消息非常高兴。

[naʊ] , [θɔːt] [ðeɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| Now | , | thought | they | , | we | shall | soon | catch | him | and | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 想法 | 他们 | , | 我们 | 将 | 很快 | 抓住 | 他 | 和 | 杀 | 他 | . |

他们心想，我们很快就能抓住他并杀了他。

['dʒu:dəs] [went] [bæk] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

| **Judas** | **went** | **back** | **to** | **Jesus** | **,** | **but** | **he** | **did** | **not** | **tell** | **the** | **disciples** | **what** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 去 | 后退 | 到 | 耶稣 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 这 | 门徒 | 什么 | 他 | 有 |

[dʌn] .

| **done** | **.** |
|---|---|
| 完毕 | . |

犹大回到耶稣那里，但他没有告诉门徒他做了什么。

['dʒi:zəs] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ; [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

| **Jesus** | **knew** | **what** | **he** | **had** | **been** | **doing** | **;** | **for** | **Jesus** | **could** | **see** | **all** | **his** | **thoughts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | ; | 为了 | 耶稣 | 可以 | 看 | 全部 | 他的 | 想法 | , |

耶稣知道自己在做什么；因为耶稣能看透他的一切想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒu:dəs][dɪd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| **and** | **he** | **knew** | **all** | **that** | **Judas** | **did** | **,** | **both** | **in** | **the** | **day** | **and** | **in** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 全部 | 那 | 犹大 | 做过 | , | 两个都 | 在 | 这 | 天 | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他知道犹大白天和晚上所做的一切。

[jet] ['dʒi:zəs][dɪd][nɑ:t] [tel] ['dʒu:dəs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [plænz] .

| **Yet** | **Jesus** | **did** | **not** | **tell** | **Judas** | **that** | **he** | **knew** | **his** | **wicked** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 耶稣 | 做过 | 不是 | 告诉 | 犹大 | 那 | 他 | 知道 | 他的 | 邪恶 | 计划 | . |

然而，耶稣并没有告诉犹大他知道他的邪恶计划。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

| **LESSON** | **XXXII** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | xxxii | . |

第三十二课。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] — [pɑ:rt] [aɪ] .

| **THE** | **LAST** | **SUPPER** | **—** | **PART** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 晚餐 | — | 部分 | 我 | . |

最后的晚餐——第一部分。

[lu:k] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] - - .

| **Luke** | **,** | **xxii** | **.** | **7** | **-** | **14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十二 | . | 7 | - | - | . |

路加福音 22:7-14。

[dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - - .

| **John** | **,** | **xiii** | **.** | **1** | **-** | **17** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 十三 | . | 1 | - | - | . |

约翰福音 13:1-17。

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,

| **Jesus** | **said** | **to** | **his** | **disciples** | **,** | **I** | **am** | **going** | **soon** | **to** | **be** | **killed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 我 | 是 | 去 | 很快 | 到 | 是 | 被杀 | , |

耶稣对门徒说："我很快就要被杀了。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][dʒə'ru:sələm] .

| **but** | **before** | **I** | **die** | **I** | **shall** | **eat** | **a** | **supper** | **with** | **you** | **in** | **Jerusalem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 死 | 我 | 将 | 吃 | 一个 | 晚餐 | 和 | 你 | 在 | 耶路撒冷 | . |

但在我离世之前，我将在耶路撒冷与你共进晚餐。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] ['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

| **Then** | **Jesus** | **said** | **to** | **Peter** | **and** | **John** | **,** | **Go** | **and** | **get** | **the** | **supper** | **ready** | **;** | **but** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | 和 | 约翰 | , | 去 | 和 | 得到 | 这 | 晚餐 | 准备好 | ; | 但 | 他们 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

耶稣对彼得和约翰说："去预备晚饭。"但他们说："

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ?

| Where | shall | we | get | it | ready | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 得到 | 它 | 准备好 | ? |

我们应该在哪里准备?

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [haʊs] [ɪn][dʒə'ruːsələm] : [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| For | Jesus | had | no | house | in | Jerusalem | : | but | Jesus | knew | how | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 有 | 不 | 房子 | 在 | 耶路撒冷 | : | 但 | 耶稣 | 知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 一个 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

因为耶稣在耶路撒冷没有自己的房子；但耶稣知道怎样才能找到住处。

[soʊ]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] , [goʊ]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] ,

| So | Jesus | said | to | Peter | and | John | , | Go | into | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | 和 | 约翰 | , | 去 | 进入 | 耶路撒冷 | , |

于是耶稣对彼得和约翰说：“你们进耶路撒冷去。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg] ; [goʊ] [ - ]

| and | you | will | meet | a | man | carrying | a | jug | ; | go | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 见面 | 一个 | 男人 | 携带 | 一个 | 水壶 | ; | 去 | [ | - | ] |

你会遇到一个提着罐子的人；去[90]

['æftər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

| after | him | : | he | will | go | into | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | : | 他 | 将要 | 去 | 进入 | 一个 | 房子 | . |

他之后：他会进一间房子。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] .

| The | master | of | the | house | will | lend | me | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 将要 | 借 | 我 | 一个 | 房间 | . |

房东会借给我一间房间。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

| Tell | him | that | I | am | going | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 那 | 我 | 是 | 去 | 到 | 死 | , |

告诉他我即将死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'saɪplz] .

| and | that | I | want | to | eat | a | supper | with | my | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 想 | 到 | 吃 | 一个 | 晚餐 | 和 | 我的 | 门徒 | . |

我想和我的门徒们一起吃晚饭。

[ðen] ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] .

| Then | Peter | and | John | went | into | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 和 | 约翰 | 去 | 进入 | 耶路撒冷 | . |

于是彼得和约翰进了耶路撒冷。

[huːm] [dɪd] [ðeɪ] [miːt] ?

| Whom | did | they | meet | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 做过 | 他们 | 见面 | ? |

他们遇到了谁?

[ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌg] .

| A | man | carrying | a | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 携带 | 一个 | 水壶 | . |

一个男人提着一个水罐。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| They | followed | him | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他 | . |

他们跟着他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

| **He** | **went** | **into** | **a** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 一个 | 房子 | . |

他走进了一间房子。

['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [went] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **Peter** | **and** | **John** | **went** | **in** | **after** | **him** | **,** | **and** | **they** | **said** | **to** | **the** | **master** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 约翰 | 去 | 在 | 后 | 他 | , | 和 | 他们 | 说 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| **house** | **,** |
|---|---|
| 房子 | , |

彼得和约翰随后也进去了，他们对这家的主人说：

['dʒiːzəs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] .

| **Jesus** | **wants** | **a** | **room** | **to** | **eat** | **supper** | **in** | **with** | **his** | **disciples** | **before** | **he** | **dies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 想要 | 一个 | 房间 | 到 | 吃 | 晚餐 | 在 | 和 | 他的 | 门徒 | 前 | 他 | 死亡 | . |

耶稣在临终前想和门徒们一起在房间里吃晚饭。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

| **Then** | **the** | **master** | **took** | **them** | **up** | **stairs** | **,** | **and** | **showed** | **them** | **a** | **large** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 掌握 | 采取 | 他们 | 向上 | 楼梯 | , | 和 | 显示 | 他们 | 一个 | 大的 | 房间 | , |

然后主人带他们上了楼，给他们看了一个大房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] ,

| **with** | **a** | **table** | **in** | **it** | **,** | **and** | **seats** | **all** | **round** | **the** | **table** | **,** | **and** | **a** | **jug** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桌子 | 在 | 它 | , | 和 | 座位 | 全部 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 水壶 | , |

里面有一张桌子，桌子周围摆放着椅子，还有一个水壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

| **and** | **a** | **basin** | **to** | **wash** | **their** | **feet** | **in** | **,** | **and** | **a** | **cup** | **and** | **dishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 盆地 | 到 | 洗 | 他们的 | 脚 | 在 | , | 和 | 一个 | 杯子 | 和 | 菜肴 | . |

还有一个洗脚盆、一个杯子和一些盘子。

[ðen] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [gɑːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

| **Then** | **Peter** | **and** | **John** | **got** | **some** | **bread** | **and** | **wine** | **and** | **other** | **things** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 和 | 约翰 | 得到 | 一些 | 面包 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 其他 | 事物 | , | 和 |

[meɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] ;

| **made** | **the** | **supper** | **ready** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 晚餐 | 准备好 | ; |

于是彼得和约翰拿了些饼、酒和其他东西，预备晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [toʊld] ['dʒiːzəs] ( [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] )

| **and** | **they** | **went** | **back** | **and** | **told** | **Jesus** | **(** | **who** | **was** | **a** | **little** | **way** | **in** | **the** | **country** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 后退 | 和 | 讲述 | 耶稣 | ( | WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 方式 | 在 | 这 | 国家 | ) |

[ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

| **that** | **supper** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚餐 | 曾是 | 准备好 | . |

于是他们回去告诉耶稣（当时耶稣在乡下不远处），晚饭已经准备好了。

[soʊ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðeɪ] [went] [ʌp]

| **So** | **Jesus** | **and** | **all** | **his** | **disciples** | **came** | **to** | **the** | **house** | **in** | **the** | **evening** | **;** | **they** | **went** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 耶稣 | 和 | 全部 | 他的 | 门徒 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 晚上 | ; | 他们 | 去 | 向上 |

[sterz] ,

| **stairs** | **,** |
|---|---|
| 楼梯 | , |

于是，到了晚上，耶稣和他的门徒们来到那所房子里，上了楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .

| **and** | **they** | **all** | **sat** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | . |

于是他们都坐了下来。

['dʒiːzəs] [lʌvd] [dʒɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][dʒɑːn][sæt][nekst][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

| **Jesus** | **loved** | **John** | **better** | **than** | **all** | **the** | **rest** | **,** | **and** | **John** | **sat** | **next** | **to** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 喜爱 | 约翰 | 更好的 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | , | 和 | 约翰 | 卫星 | 下一个 | 到 | 耶稣 | . |

耶稣最爱约翰，约翰就坐在耶稣旁边。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] ['sʌpər] , ['dʒiːzəs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

| **After** | **they** | **had** | **been** | **a** | **little** | **while** | **at** | **supper** | **,** | **Jesus** | **got** | **up** | **and** | **took** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 尽管 | 在 | 晚餐 | , | 耶稣 | 得到 | 向上 | 和 | 采取 | 一个 |

['taʊəl] ,

| **towel** | **,** |
|---|---|
| 毛巾 | , |

他们吃晚饭过了一会儿，耶稣起身去拿了一条毛巾。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər]

| **and** | **tied** | **it** | **round** | **his** | **waist** | **;** | **and** | **he** | **took** | **a** | **jug** | **and** | **poured** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 它 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | ; | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 水壶 | 和 | 倾倒 | 水 |

['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

| **into** | **a** | **basin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 盆地 | , |

他把布带系在腰间；然后他拿了一个壶，往盆里倒水。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] ,

| **and** | **he** | **began** | **to** | **wash** | **his** | **disciples** | **'** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 洗 | 他的 | 门徒 | - | 脚 | , |

于是他开始洗门徒们的脚。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] . [ - ]

| **and** | **to** | **wipe** | **them** | **with** | **the** | **towel** | **round** | **his** | **waist** | **.** | **[** | **91** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 擦拭 | 他们 | 和 | 这 | 毛巾 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | . | [ | - | ] |

然后他用腰间的毛巾擦拭它们。[91]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['piːtər] , ['piːtər] [sed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .

| **But** | **when** | **he** | **came** | **to** | **Peter** | **,** | **Peter** | **said** | **,** | **You** | **shall** | **never** | **wash** | **my** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 彼得 | , | 彼得 | 说 | , | 你 | 将 | 绝不 | 洗 | 我的 | 脚 | . |

但当他来到彼得面前时，彼得说：“你永远不可洗我的脚。”

['piːtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| **Peter** | **thought** | **it** | **was** | **too** | **kind** | **of** | **Jesus** | **to** | **wash** | **his** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 想法 | 它 | 曾是 | 也 | 种类 | 的 | 耶稣 | 到 | 洗 | 他的 | 脚 | , |

彼得觉得耶稣为他洗脚太仁慈了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] ,

| **as** | **if** | **he** | **were** | **a** | **servant** | **;** | **but** | **Jesus** | **was** | **not** | **proud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 仆人 | ; | 但 | 耶稣 | 曾是 | 不是 | 自豪的 | , |

仿佛他是仆人一般；但耶稣并不骄傲，

[bʌt; bət] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| **but** | **loved** | **to** | **be** | **kind** | **to** | **his** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜爱 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 他的 | 门徒 | . |

但他却很爱惜他的门徒。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , [ɪf] [aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ][nɑːt] , [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][maɪn] ;

| **Then** | **Jesus** | **said** | **to** | **Peter** | **,** | **If** | **I** | **wash** | **you** | **not** | **,** | **you** | **cannot** | **be** | **mine** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | , | 如果 | 我 | 洗 | 你 | 不是 | , | 你 | 不能 | 是 | 矿 | ; |

耶稣对彼得说：“我若不洗你，你就不能作我的门徒。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kliːn] [ɔːl'redi] .

| **but** | **I** | **have** | **made** | **you** | **clean** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 制成 | 你 | 干净的 | 已经 | . |

但我已经把你洗干净了。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] ['piːtɚz] [hɑːrt] [kliːn] .

| **Jesus** | **had** | **made** | **Peter's** | **heart** | **clean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 制成 | 彼得的 | 心 | 干净的 | . |

耶稣洁净了彼得的心。

[ðen] ['piːtər] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **Then** | **Peter** | **was** | **glad** | **that** | **Jesus** | **should** | **wash** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 耶稣 | 应该 | 洗 | 他的 | 脚 | . |

彼得很高兴耶稣要为他洗脚。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [kliːn] ['hɑːrts] , [ɪk'sept] ['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl]

| **All** | **the** | **disciples** | **had** | **clean** | **hearts** | **,** | **except** | **Judas** | **,** | **and** | **his** | **heart** | **was** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 门徒 | 有 | 干净的 | 心 | , | 除了 | 犹大 | , | 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 满的 |

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

| **of** | **wickedness** | **;** |
|---|---|---|
| 的 | 邪恶 | ; |

除了犹大以外，所有门徒的心都很纯洁，而犹大的心却充满了邪恶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
# 第5/8页

['seɪtn] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Satan** **was** **in** **it** **.**
撒但 曾是 在 它 .

撒旦也在其中。

[jet] ['dʒiːzəs] [wɑːʃt] ['dʒuːdəs] - [fiːt] .
**Yet** **Jesus** **washed** **Judas** **'** **feet** **.**
然而 耶稣 洗过 犹大 - 脚 .

然而，耶稣却为犹大洗脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪkɪd] ['dʒuːdəs] , [huː] [heitid] [hɪm; ɪm] .
**He** **was** **kind** **even** **to** **wicked** **Judas** **,** **who** **hated** **him** **.**
他 曾是 种类 甚至 到 邪恶 犹大 , WHO 憎恨 他 .

即使是憎恨他的邪恶的犹大，他也十分仁慈。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - [fiːt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
**When** **Jesus** **had** **washed** **all** **the** **disciples** **'** **feet** **he** **sat** **down** **again** **,**
什么时候 耶稣 有 洗过 全部 这 门徒 - 脚 他 卫星 向下 再次 ,

耶稣洗完了所有门徒的脚后，又坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**and** **began** **to** **talk** **to** **them** **.**
和 开始 到 讲话 到 他们 .

然后开始和他们交谈。

[hiː; hi] [sed] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**He** **said** **,** **Do** **you** **know** **what** **I** **have** **done** **to** **you** **?**
他 说 , 做 你 知道 什么 我 有 完毕 到 你 ?

他说："你知道我对你做了什么吗？"

[aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [fiːt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] .
**I** **have** **washed** **your** **feet** **,** **though** **I** **am** **your** **Lord** **and** **Master** **.**
我 有 洗过 你的 脚 , 尽管 我 是 你的 主 和 掌握 .

虽然我是你们的主宰，但我却洗净了你们的脚。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
**I** **wish** **to** **teach** **you** **to** **be** **as** **kind** **to** **each** **other** **as** **I** **have** **been** **to**
我 希望 到 教 你 到 是 作为 种类 到 每个 其他 作为 我 有 到过 到
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

我希望教会你们像我对待你们一样彼此友善。

[wen] [ðə; ði][sæd] ['aʊər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kʌm] ,
**When** **the** **sad** **hour** **was** **almost** **come** **,**
什么时候 这 伤心 小时 曾是 几乎 来 ,

当悲伤的时刻即将到来时，

[ðæt] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] ,
**That** **Jesus** **must** **depart** **,**
那 耶稣 必须 离开 ,

耶稣必须离开，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm]
**He** **gathered** **in** **an** **upper** **room**
他 聚集 在 一个 上 房间

他聚集在楼上的房间里

[ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Those dearest to his heart .**
那些 亲爱的 到 他的 心 .

他最亲近的人。

[ɑː] ! [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt]
**Ah ! great was their astonishment**
啊 ! 伟大的 曾是 他们的 惊讶

啊！他们真是太惊讶了！

[wen] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
**When , rising from his seat ,**
什么时候 , 上升 从 他的 座位 ,

他起身离开座位时，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] ['loʊli] [bent] [ - ]
**Upon the floor he lowly bent [ 92 ]**
之上 这 地面 他 卑微的 弯曲 [ - ]

他卑微地弯下腰[92]

[tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - [fiːt] .
**To wash his servants ' feet .**
到 洗 他的 仆人 - 脚 .

为他的仆人洗脚。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə'gen] [hiː; hi][sæt] ,
**Beside the board again he sat ,**
旁 这 木板 再次 他 卫星 ,

他又坐在了黑板旁边，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
**And thus expressed his mind :**
和 因此 表达 他的 头脑 :

他如此表达了自己的想法：

“ [ɪf] [aɪ] , [jʊr; jər] [lɔːrd] , [ə'pɑːn][juː; jʊ] [weɪt] ,
**“ If I , your Lord , upon you wait ,**
“ 如果 我 , 你的 主 , 之上 你 等待 ,

“如果我，你们的主，等待你们，

[oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] ?
**O should not you be kind ?**
哦 应该 不是 你 是 种类 ?

你不应该善良一些吗?

“ [oʊ] ! [let] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn]
**“ O ! let the love that I have shown**
“ 哦 ! 让 这 爱 那 我 有 所示

“哦！愿我所展现的爱永存。”

[baɪ][juː; jʊ] [rɪ'membər] [biː; bi] ;
**By you remembered be ;**
经过 你 记得 是 ;

被你铭记；

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn]
**And by your love let it be known**
和 经过 你的 爱 让 它 是 已知

愿你的爱传扬出去

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**That you belong to me .**
那 你 属于 到 我 .

你属于我。

" ['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθri:] .

| " | **LESSON** | **XXXIII** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 课 | xxxiii | . |

“第三十三课。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] — [pɑ:rt] [i:] .

| **THE** | **LAST** | **SUPPER** | **—** | **PART** | **II** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 晚餐 | — | 部分 | 二 | . |

最后的晚餐——第二部分。

[dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .

| **John** | **,** | **xiii** | **.** | **21** | **-** | **30** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 十三 | . | - | - | - | . |

约翰福音 13:21-30。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒu:dəs] [ment] [tu:; tə][du:] .

| **You** | **know** | **the** | **wicked** | **thing** | **that** | **Judas** | **meant** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 邪恶 | 事物 | 那 | 犹大 | 意思是 | 到 | 做 | . |

你知道犹大想要做的那件邪恶的事。

['dʒi:zəs] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm]

| **Jesus** | **knew** | **that** | **he** | **would** | **bring** | **the** | **wicked** | **people** | **to** | **take** | **him** | **and** | **kill** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 带来 | 这 | 邪恶 | 人们 | 到 | 拿 | 他 | 和 | 杀 | 他 |

.

**:**

.

耶稣知道他会引来恶人来抓捕他并杀害他。

['dʒi:zəs][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]['dʒu:dəs] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| **Jesus** | **had** | **been** | **very** | **kind** | **to** | **Judas** | **,** | **and** | **Jesus** | **was** | **sorry** | **that** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 犹大 | , | 和 | 耶稣 | 曾是 | 对不起 | 那 | 他 | 曾是 |

[soʊ] ['wɪkɪd] .

| **so** | **wicked** | **.** |
|---|---|---|
| 所以 | 邪恶 | . |

耶稣曾对犹大非常仁慈，耶稣为他的邪恶感到惋惜。

[æz; əz]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] ,

| **As** | **Jesus** | **was** | **sitting** | **at** | **supper** | **,** | **and** | **all** | **the** | **twelve** | **disciples** | **sitting** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 耶稣 | 曾是 | 坐着 | 在 | 晚餐 | , | 和 | 全部 | 这 | 十二 | 门徒 | 坐着 | 圆形的 | , |

[hi:; hi] [sed] ,

| **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

耶稣和十二门徒一起吃晚饭的时候，他说：

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] !

| **One** | **of** | **you** | **will** | **give** | **me** | **to** | **the** | **wicked** | **men** | **to** | **be** | **killed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你 | 将要 | 给 | 我 | 到 | 这 | 邪恶 | 男人 | 到 | 是 | 被杀 | ! |

你们当中有人要把我交给恶人杀害！

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪ'saɪplz] .

| **one** | **of** | **you** | **,** | **my** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你 | , | 我的 | 门徒 | . |

你们当中有一个人，我的门徒。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd] ['pi:tər] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ?

| **All** | **the** | **disciples** | **were** | **very** | **sorry** | **,** | **and** | **Peter** | **said** | **,** | **Is** | **it** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 门徒 | 是 | 非常 | 对不起 | , | 和 | 彼得 | 说 | , | 是 | 它 | 我 | ? |

门徒们都很懊悔，彼得说：“是我吗？”

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ?

| **and** | **John** | **said** | **,** | **Is** | **it** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 说 | , | 是 | 它 | 我 | ? |

约翰说：“是我吗？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] ?

| and | each | of | them | said | , | Is | it | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 说 | , | 是 | 它 | 我 | ? |

他们每个人都问：“是我吗？”

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] . [ - ]

| but | Jesus | did | not | tell | them | which | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他们 | 哪个 | . | [ | - | ] |

但耶稣没有告诉他们具体是哪一种。[93]

[naʊ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]['dʒiːzəs] - ['bʊzəm] , [ænd; ənd]['piːtər] ['wɪspəd] [tuː; tə]

| Now | John | was | leaning | his | head | on | Jesus | ' | bosom | , | and | Peter | whispered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 约翰 | 曾是 | 倾斜 | 他的 | 头 | 在 | 耶稣 | - | 怀 | , | 和 | 彼得 | 低声说道 | 到 |

[dʒɑːn][ænd; ənd] [sed] ,

| John | and | said | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 说 | , |

约翰正把头靠在耶稣的胸膛上，彼得悄悄地对约翰说：

[duː][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

| Do | ask | the | Lord | which | it | is | that | will | show | the | wicked | people | where | he | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 问 | 这 | 主 | 哪个 | 它 | 是 | 那 | 将要 | 展示 | 这 | 邪恶 | 人们 | 在哪里 | 他 | 是 | ? |

请问主，哪一种方式能向恶人显明他的位置?

[soʊ][dʒɑːn] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| So | John | whispered | and | said | , | Which | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰 | 低声说道 | 和 | 说 | , | 哪个 | 是 | 它 | ? |

于是约翰低声问道：“到底是哪一个？”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪps][ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði][sɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| And | Jesus | said | , | The | one | that | dips | the | bread | in | the | sop | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | , | 这 | 一 | 那 | 蘸酱 | 这 | 面包 | 在 | 这 | 肥皂 | 和 | 我 | . |

耶稣说：“就是和我一起蘸面包蘸酱的人。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| For | there | was | a | dish | of | sauce | on | the | table | , | and | Jesus | dipped | his | bread | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 盘子 | 的 | 酱 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 耶稣 | 浸入 | 他的 | 面包 | 在 | 它 | , |

因为桌上有一碟酱汁，耶稣把面包蘸了进去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː] .

| and | as | he | dipped | it | one | of | the | disciples | put | his | hand | in | the | dish | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 浸入 | 它 | 一 | 的 | 这 | 门徒 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 盘子 | 也 | . |

当他蘸水的时候，其中一个门徒也把手伸进了盘子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Which | was | it | ? |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 它 | ? |

到底是哪一个?

['dʒuːdəs] : [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| Judas | : | he | dipped | his | bread | in | the | dish | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | : | 他 | 浸入 | 他的 | 面包 | 在 | 这 | 盘子 | 和 | 耶稣 | . |

犹大：他和耶稣一起把面包蘸进了盘子里。

[soʊ][dʒɑːn] [nuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] .

| So | John | knew | which | it | was | that | was | so | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰 | 知道 | 哪个 | 它 | 曾是 | 那 | 曾是 | 所以 | 邪恶 | . |

所以约翰知道究竟是什么如此邪恶。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['dʒuːdəs] , [goʊ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

| **Then** | **Jesus** | **said** | **to** | **Judas** | **,** | **Go** | **,** | **and** | **do** | **what** | **you** | **mean** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 犹大 | , | 去 | , | 和 | 做 | 什么 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | . |

耶稣对犹大说：“你去吧，去做你想做的事。”

[ænd; ənd]['dʒuːdəs][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| **And** | **Judas** | **got** | **up** | **and** | **went** | **out** | **of** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犹大 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

于是犹大起身走出了房间。

[wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

| **Where** | **did** | **he** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 他 | 去 | ? |

他去了哪里?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

| **He** | **went** | **to** | **the** | **wicked** | **people** | **,** | **to** | **bring** | **them** | **to** | **Jesus** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 邪恶 | 人们 | , | 到 | 带来 | 他们 | 到 | 耶稣 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他走向恶人，在黑暗中将他们带到耶稣面前。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

| **But** | **the** | **disciples** | **thought** | **he** | **was** | **going** | **to** | **buy** | **something** | **at** | **a** | **shop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门徒 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 买 | 某物 | 在 | 一个 | 店铺 | , |

但门徒们以为他要去商店买东西。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .

| **or** | **to** | **give** | **money** | **to** | **the** | **poor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 给 | 钱 | 到 | 这 | 贫穷的 | . |

或者捐钱给穷人。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [sed] ,

| **One** | **night** | **the** | **Saviour** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 这 | 救主 | 说 | , |

一天晚上，救世主说：

“ [maɪ] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːr; ər] [fjuː] :

| **“** | **My** | **hours** | **to** | **live** | **are** | **few** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 小时 | 到 | 居住 | 是 | 很少 | : |

“我的生命所剩时间不多了：

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪtreɪd] ,

| **I** | **soon** | **shall** | **be** | **betray'd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 将 | 是 | 背叛 | , |

我很快就会被出卖，

[maɪ] [frendz] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

| **My** | **friends** | **,** | **by** | **one** | **of** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | , | 经过 | 一 | 的 | 你 | . | ” |

我的朋友们，这是你们其中一位写的。

“ [lɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ? ” [ - ]

| **“** | **Lord** | **,** | **is** | **it** | **I** | **?** | **”** | **[** | **94** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 主 | , | 是 | 它 | 我 | ? | ” | [ | - | ] |

“主啊，是我吗？”[94]

[ðeɪ] [ɔːl][duː][kraɪ] .

| **They** | **all** | **do** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 做 | 哭 | . |

他们都会哭。

[bɪ'lʌvɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rest] ,

| **Beloved** | **above** | **the** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 多于 | 这 | 休息 | , |

最受爱戴，

[dʒɑːn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hed]
**John lean'd his gentle head**
约翰 倾斜 他的 温和的 头

约翰微微侧过头，温柔地低下头。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [brest] ,
**Upon the Saviour's breast ,**
之上 这 救世主的 胸部 ,

在救主的胸膛上，

[ænd; ənd] , ['sɔːftli] - , [sed] ,
**And , softly whisp'ring , said ,**
和 , 轻轻 - , 说 ,

然后，他轻声低语道：

“ [lɔːrd] , [tel] [ˌem 'iː] [huː]
**“ Lord , tell me who**
“ 主 , 告诉 我 WHO

主啊，告诉我谁

[ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][duː] ? ”
**This thing shall do ? ”**
这 事物 将 做 ? ”

这个可以吗?

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] ,
**“ One of this little band ,**
“ 一 的 这 小的 乐队 ,

“这支小乐队中的一位，

” [ðə; ði] ['seɪvjər] , - , [sed] ,
**” The Saviour , answ'ring , said ,**
” 这 救主 , - , 说 ,

救世主回答说：

“ [wɪl] ['hɪðər] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**“ Will hither reach his hand ,**
“ 将要 这里 抵达 他的 手 ,

“他会把手伸到这里来吗？”

[ænd; ənd][dɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [bred] .
**And dip with me his bread .**
和 蘸 和 我 他的 面包 .

和我一起蘸着他的面包吃。

[huː] [dɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**Who dips with me ,**
WHO 蘸酱 和 我 ,

谁和我一起潜水?

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] .
**The same is he .**
这 相同的 是 他 .

他也是如此。

” ['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
**” LESSON XXXIV .**
” 课 34 .

“第三十四课。

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] — [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**THE LAST SUPPER — PART III .**
这 最后的 晚餐 — 部分 三、 .

最后的晚餐——第三部分。

['mæθju:] , [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . - - - .
**Matthew , xxvi . 26 - 36 .**
马修 , 26 . - - - .

马太福音 26:26-36。

[dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**John , xiv .**
约翰 , 十四 .

约翰，十四。

[wʌn] - [fɔ:r] ; [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [θri:] .
**1 - 4 ; xviii . 1 - 3 .**
1 - 4 ; 十八 . 1 - 3 .

1-4；十八.1-3。

['æftər] ['sʌpər] ['dʒi:zəs] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,
**After supper Jesus took some bread and broke it in little bits ,**
后 晚餐 耶稣 采取 一些 面包 和 打破 它 在 小的 比特 ,

晚饭后，耶稣拿起饼来，掰成小块。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑ:di] :
**and gave a piece to each of the disciples , and said , This is my body :**
和 给予 一个 片 到 每个 的 这 门徒 , 和 说 , 这 是 我的 身体 :

然后把饼分给每个门徒，说：“这是我的身体：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] : [i:t] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**I am going to die : eat this , and think of me .**
我 是 去 到 死 : 吃 这 , 和 思考 的 我 .

我即将死去：吃下这个，想想我。

[ðen] ['dʒi:zəs] [pɔ:d] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt]
**Then Jesus poured some wine into a cup , and told them all to drink out**
然后 耶稣 倾倒 一些 葡萄酒 进入 一个 杯子 , 和 讲述 他们 全部 到 喝 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**of it .**
的 它 .

耶稣把酒倒进杯子里，叫他们都喝。

[hi:; hi] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bli:d] [ænd; ənd][daɪ] ; [drɪŋk] [ðɪs] ,
**He said , This is my blood ; I shall soon bleed and die ; drink this ,**
他 说 , 这 是 我的 血 ; 我 将 很快 流血 和 死 ; 喝 这 ,

他说：“这是我的血；我很快就会流血而死；喝下这些血吧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
**and think of me .**
和 思考 的 我 .

想想我。

['dʒi:zəs] [sed] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] [ - ]
**Jesus said , I shall not eat supper with you again [ 95 ]**
耶稣 说 , 我 将 不是 吃 晚餐 和 你 再次 [ - ]

耶稣说，我不再与你们一起吃晚饭了[95]

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] .
**before I die .**
前 我 死 .

在我死之前。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
**I am going to my Father ; I must leave you , but I shall come back again .**
我 是 去 到 我的 父亲 ; 我 必须 离开 你 , 但 我 将 来 后退 再次 .

我要回到天父那里去；我必须离开你们，但我还会回来的。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
**Then they all sang a hymn .**
然后 他们 全部 唱 一个 圣歌 .

然后他们一起唱了一首赞美诗。

['æftərwərd] ['dʒiːzəs][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
**Afterward Jesus got up from the table and went down stairs into the street ,**
之后 耶稣 得到 向上 从 这 桌子 和 去 向下 楼梯 进入 这 街道 ,

随后，耶稣从桌旁起身，下楼来到街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
**and the disciples followed him .**
和 这 门徒 随后 他 .

门徒们便跟随了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
**It was dark ; but Jesus talked to them as they went along .**
它 曾是 黑暗的 ; 但 耶稣 谈话 到 他们 作为 他们 去 沿着 .

天色已黑，但耶稣边走边和他们说话。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [liːv] [ˌem 'iː] .
**He said , I am going to die to - night , and you will all leave me .**
他 说 , 我 是 去 到 死 到 - 夜晚 , 和 你 将要 全部 离开 我 .

他说：“我今晚就要死了，你们都会离开我。”

[bʌt; bət]['piːtər] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
**But Peter said , I will not leave you ; I will go to prison with you ;**
但 彼得 说 , 我 将要 不是 离开 你 ; 我 将要 去 到 监狱 和 你 ;

但彼得说：“我不离开你；我要和你同进监狱。”

[aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .
**I will die with you ; but I will never leave you .**
我 将要 死 和 你 ; 但 我 将要 绝不 离开 你 .

我会与你同死，但我永远不会离开你。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['piːtər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]
**Jesus said to him , Yes , you will , Peter ; you will say that you do not know me**
耶稣 说 到 他 , 是的 , 你 将要 , 彼得 ; 你 将要 说 那 你 做 不是 知道 我
;
**;**
;

耶稣对他说：“是的，彼得；你会说你不认识我；”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [frend] .
**you will say that you are not my friend .**
你 将要 说 那 你 是 不是 我的 朋友 .

你会说你不是我的朋友。

[ðɪs] [naɪt] , ['piːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [ krəuz ] .
**This night , Peter , you will say so , before the cock crows .**
这 夜晚 , 彼得 , 你 将要 说 所以 , 前 这 公鸡 乌鸦 .

彼得，今晚，在鸡鸣之前，你必须说出这句话。

( [fɔːr; fər] [kɑːks] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] . )
**( For cocks crow in the morning when it is light . )**
( 为了 公鸡 乌鸦 在 这 早晨 什么时候 它 是 光 . )

（因为公鸡在清晨天亮的时候啼叫。）

['dʒiːzəs] [tɔːkt] ['swiːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
**Jesus talked sweetly to his disciples .**
耶稣 谈话 甜蜜地 到 他的 门徒 .

耶稣温柔地与门徒们交谈。

[hiː; hi] [sed] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| He | said | , | Do | not | be | sorry | because | I | am | going | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 做 | 不是 | 是 | 对不起 | 因为 | 我 | 是 | 去 | 离开 | . |

他说：“不要因为我要离开而感到难过。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | shall | go | back | to | my | Father | , | and | I | shall | soon | come | back | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 我 | 将 | 很快 | 来 | 后退 | 到 | 你 | . |

我将回到我父亲那里，不久我就会回到你们身边。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['redi] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| When | I | am | in | heaven | , | I | shall | get | ready | a | place | in | heaven | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 在 | 天堂 | , | 我 | 将 | 得到 | 准备好 | 一个 | 地方 | 在 | 天堂 | 为了 | 你 | . |

当我升入天堂时，我会为你预备一个地方。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə]

| I | command | you | to | love | one | another | , | and | I | will | send | the | Holy | Spirit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 爱 | 一 | 其他 | , | 和 | 我 | 将要 | 发送 | 这 | 圣 | 精神 | 到 |

['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

| comfort | you | . |
|---|---|---|
| 舒适 | 你 | . |

我命令你们彼此相爱，我必差遣圣灵来安慰你们。

[æt; ət][læst]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

| At | last | Jesus | came | to | a | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 耶稣 | 来了 | 到 | 一个 | 花园 | . |

最后，耶稣来到了一个花园。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['dʒuːdəs]

| He | had | often | been | to | that | garden | with | his | disciples | , | and | wicked | Judas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经常 | 到过 | 到 | 那 | 花园 | 和 | 他的 | 门徒 | , | 和 | 邪恶 | 犹大 |

[nuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

| knew | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 地方 | . |

他曾多次与门徒们一起去过那个花园，邪恶的犹大也知道这个地方。

[wer] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs] [naʊ] ? [ - ]

| Where | was | Judas | now | ? | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 犹大 | 现在 | ? | [ | - | ] |

犹大当时在哪里？[96]

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [praʊd] [men] .

| He | was | with | the | wicked | , | proud | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 这 | 邪恶 | , | 自豪的 | 男人 | . |

他与那些邪恶、骄傲的人为伍。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| You | will | soon | hear | how | he | came | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 听到 | 如何 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 花园 | , |

你很快就会听到他是如何来到花园的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | how | he | brought | the | servants | of | the | wicked | men | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 带来 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 邪恶 | 男人 | 和 | 他 | . |

以及他如何将恶人的仆人带了过来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] [ment] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒiːzəs] .

| For | these | wicked | men | meant | to | send | their | servants | to | catch | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 邪恶 | 男人 | 意思是 | 到 | 发送 | 他们的 | 仆人 | 到 | 抓住 | 耶稣 | . |

因为这些恶人原本打算派他们的仆人去捉拿耶稣。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fleʃ] , ” [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['seɪvjər] [sed] ,

| “ | This | is | my | flesh | , | ” | the | sorrowing | Saviour | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 肉 | , | ” | 这 | 悲伤 | 救主 | 说 | , |

“这是我的肉身，”悲伤的救主说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['broʊkən] [bred] :

| And | , | as | he | spoke | , | he | gave | the | broken | bread | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 给予 | 这 | 破碎的 | 面包 | : |

说话间，他把掰开的面包递了出来：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ɔːl] [drɪŋk] ,

| “ | This | is | my | blood | , | ” | and | then | he | bade | all | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 我的 | 血 | , | ” | 和 | 然后 | 他 | 巴德 | 全部 | 喝 | , |

“这是我的血，”然后他让所有人都喝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mæstər] ['evər] [θɪŋk] .

| And | of | their | dying | Master | ever | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他们的 | 垂死 | 掌握 | 曾经 | 思考 | . |

他们永远不会想起他们即将离世的主。

“ [ðɪs] [naɪt] [aɪ][daɪ] : [ðɪs] [naɪt] [maɪ]['bɑːdiːz] [bruːzd] ;

| “ | This | night | I | die | : | this | night | my | body's | bruised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 夜晚 | 我 | 死 | : | 这 | 夜晚 | 我的 | 身体的 | 瘀伤 | ; |

“今夜我将死去：今夜我的身体伤痕累累；

[ðɪs] [naɪt] [baɪ] ['wɪkɪd] [men] [maɪ] ['neɪmz] [ə'bjuːzd] ;

| This | night | by | wicked | men | my | name's | abused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 经过 | 邪恶 | 男人 | 我的 | 名字 | 受虐 | ; |

今夜，恶人玷污了我的名声；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] , [ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,

| And | even | you | , | my | dearest | friends | , | shall | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | , | 将 | 飞 | , |

就连你们，我最亲爱的朋友们，也将飞翔。

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər]['mæstər] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [daɪ] .

| And | leave | your | Master | all | alone | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 你的 | 掌握 | 全部 | 独自的 | 到 | 死 | . |

让你的主人孤零零地等死吧。

” [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [hɜːrd] ; [ðen] ['prɑːmɪst]

| ” | His | friends | in | sorrow | heard | ; | then | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 朋友们 | 在 | 悲哀 | 听到 | ; | 然后 | 承诺 |

他的朋友们悲痛地听闻此事，并承诺

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['fɑːndli] [lʌvd] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [ʃed] ;

| With | him | they | fondly | loved | their | blood | to | shed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他们 | 深情地 | 喜爱 | 他们的 | 血 | 到 | 棚 | ; |

他们喜欢和他一起流血；

[ænd; ənd]['piːtər] ['laʊdəst] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪl] [daɪ] ,

| And | Peter | loudest | said | , | “ | With | thee | I'll | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 最响亮 | 说 | , | “ | 和 | 你 | 患病的 | 死 | , |

彼得大声说道：“我愿与你同死。”

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [dɪ'naɪ] .

| ” | And | little | thought | he | should | his | Lord | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 小的 | 想法 | 他 | 应该 | 他的 | 主 | 否定 | . |

他万万没想到自己竟会违背主的意愿。

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'fend] ,
**Sometimes I think I never will offend ,**
有时 我 思考 我 绝不 将要 得罪 ,

有时我觉得我永远不会冒犯别人，

[baɪ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [maɪ] [best] , [maɪ] ['hɛvənli] [frend] ;
**By doing wrong , my best , my heav'nly Friend ;**
经过 正在做 错误的 , 我的 最好的 , 我的 天堂般的 朋友 ;

做错事，我最好的朋友，我亲爱的天上的朋友；

[haʊ] [suːn] [maɪ] [hɑːrt] [fə'gets] !
**How soon my heart forgets !**
如何 很快 我的 心 忘记了 !

我的心竟如此健忘！

[tuː; tə][gɑːd] [aɪl] [preɪ]
**To God I'll pray**
到 上帝 患病的 祈祷

我会向上帝祈祷

[fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [weɪ] .
**For grace to keep me in his holy way .**
为了 优雅 到 保持 我 在 他的 圣 方式 .

求主赐我恩典，使我行在他的圣道中。

['kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] . [ - ]
**CHRIST'S ENTRY INTO JERUSALEM . [ 97 ]**
基督的 入口 进入 耶路撒冷 . [ - ]

基督进入耶路撒冷。[97]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
**LESSON XXXV .**
课 xxxv .

第三十五课

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**THE GARDEN .**
这 花园 .

花园。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - - - .
**Matthew , xxvi . 30 - 57 .**
马修 , 26 . - - - .

马太福音 xxvi.30-57。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - - .
**John , xviii . 1 - 12 .**
约翰 , 十八 . 1 - - .

约翰福音 18:1-12。

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**When Jesus was come to the garden ,**
什么时候 耶稣 曾是 来 到 这 花园 ,

耶稣来到客西马尼园时，

[hiː; hi][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][wʌn] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
**he told all his disciples to stop in one place till he came back ,**
他 讲述 全部 他的 门徒 到 停止 在 一 地方 直到 他 来了 后退 ,

他吩咐所有门徒待在原地，等他回来。

[ɪk'sept] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**except three that he took with him .**
除了 三 那 他 采取 和 他 .

除了他随身携带的三件。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

| **Who** | **were** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | ? |

他们是谁?

['piːtər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] .

| **Peter** | **,** | **James** | **,** | **and** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | , | 詹姆斯 | , | 和 | 约翰 | . |

彼得、雅各和约翰。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **He** | **took** | **them** | **further** | **on** | **in** | **the** | **garden** | **,** | **and** | **then** | **said** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他们 | 更远 | 在 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | 然后 | 说 | 到 | 他们 | , |

他领着他们继续往花园深处走，然后对他们说：

[aɪ] [fiːl] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .

| **I** | **feel** | **very** | **sad** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 非常 | 伤心 | 的确 | . |

我真的感到非常难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] .

| **I** | **am** | **going** | **to** | **pray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 祈祷 | . |

我要去祈祷。

[duː][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

| **Do** | **you** | **stay** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 停留 | 这里 | . |

你留在这里吗?

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [preɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] .

| **Do** | **not** | **go** | **to** | **sleep** | **,** | **but** | **pray** | **while** | **I** | **am** | **praying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 但 | 祈祷 | 尽管 | 我 | 是 | 祈祷 | . |

不要睡觉，在我祷告的时候你也要祷告。

[ðen] ['dʒiːzəs] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

| **Then** | **Jesus** | **went** | **a** | **little** | **way** | **off** | **by** | **himself** | **,** | **and** | **fell** | **upon** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 去 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 跌倒 | 之上 | 这 | 地面 | , |

随后，耶稣独自走了一段路，俯伏在地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **began** | **to** | **pray** | **to** | **his** | **Father** | **to** | **help** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 祈祷 | 到 | 他的 | 父亲 | 到 | 帮助 | 他 | . |

于是他开始向天父祈祷，求祂帮助他。

[hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [oʊ] ['fɑːðər] , [duː] [ðaʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

| **He** | **ended** | **his** | **prayer** | **by** | **saying** | **,** | **O** | **Father** | **,** | **do** | **thou** | **what** | **thou** | **wilt** | **,** | **not** | **what** | **I** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 他的 | 祷告 | 经过 | 说 | , | 哦 | 父亲 | , | 做 | 你 | 什么 | 你 | 枯萎 | , | 不是 | 什么 | 我 | 将要 | . |

他祷告结束时说：“父啊，愿你按你的旨意行事，而不是按我的旨意行事。”

[hiː; hi] [preɪd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ðə; ðiː] [blʌd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

| **He** | **prayed** | **very** | **earnestly** | **,** | **and** | **he** | **felt** | **so** | **unhappy** | **that** | **the** | **blood** | **came** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 非常 | 切实 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 所以 | 不开心 | 那 | 这 | 血 | 来了 | 出去 | 的 |

[hɪz; ɪz] [skɪn] ,

| **his** | **skin** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | , |

他非常虔诚地祈祷，感到无比痛苦，以至于皮肤都渗出了血。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

| **and** | **fell** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后倒在了地上。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

| **Then** | **he** | **got** | **up** | **and** | **went** | **back** | **to** | **Peter** | **,** | **and** | **James** | **,** | **and** | **John** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 彼得 | , | 和 | 詹姆斯 | , | 和 | 约翰 | , |

然后他起身回到彼得、雅各和约翰那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

| **but** | **he** | **found** | **them** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 他们 | 睡着了 | . |

但他发现他们都睡着了。

[hiː; hi] [weɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] .

| **He** | **waked** | **them** | **,** | **and** | **told** | **them** | **to** | **pray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 他们 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 祈祷 | . |

他叫醒了他们，并告诉他们要祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| **Then** | **he** | **went** | **back** | **and** | **prayed** | **again** | **to** | **his** | **Father** | **,** | **to** | **help** | **him** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 和 | 祈祷 | 再次 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 |

[greɪt] ['sɑːroʊ] ;

| **great** | **sorrow** | **;** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 悲哀 | ; |

然后他又回去向天父祷告，求祂帮助他度过巨大的悲痛；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] . [ - ]

| **then** | **he** | **came** | **back** | **to** | **his** | **disciples** | **,** | **but** | **they** | **had** | **fallen** | **asleep** | **again** | **.** | **[** | **98** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 但 | 他们 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 再次 | . | [ | - | ] |

然后他回到门徒那里，但他们又睡着了。[98]

[ðen] ['dʒiːzəs] [preɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

| **Then** | **Jesus** | **prayed** | **again** | **,** | **and** | **his** | **Father** | **sent** | **an** | **angel** | **from** | **heaven** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 祈祷 | 再次 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 发送 | 一个 | 天使 | 从 | 天堂 | 到 |

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

| **comfort** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 舒适 | 他 | . |

于是耶稣再次祷告，他的父就从天上差遣一位天使来安慰他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| **I** | **do** | **not** | **know** | **what** | **the** | **angel** | **said** | **,** | **but** | **I** | **know** | **the** | **angel** | **loved** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 天使 | 说 | , | 但 | 我 | 知道 | 这 | 天使 | 喜爱 | 他 | , |

我不知道天使说了什么，但我知道天使爱他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvd]

| **and** | **could** | **speak** | **sweet** | **words** | **to** | **him** | **,** | **and** | **tell** | **him** | **how** | **his** | **Father** | **loved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 说话 | 甜的 | 字 | 到 | 他 | , | 和 | 告诉 | 他 | 如何 | 他的 | 父亲 | 喜爱 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

还能对他说甜言蜜语，告诉他父亲有多爱他。

[ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [suːn] [went] [bæk] [tuː; tə][gɑːd] .

| **The** | **angel** | **did** | **not** | **stay** | **long** | **;** | **he** | **soon** | **went** | **back** | **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 做过 | 不是 | 停留 | 长的 | ; | 他 | 很快 | 去 | 后退 | 到 | 上帝 | . |

天使没有久留，很快就回到了上帝身边。

[ðen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'sliːp] .

| **Then** | **Jesus** | **came** | **again** | **to** | **his** | **disciples** | **,** | **and** | **found** | **them** | **still** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 来了 | 再次 | 到 | 他的 | 门徒 | , | 和 | 成立 | 他们 | 仍然 | 睡着了 | . |

耶稣又来到门徒那里，发现他们还在睡觉。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [weɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ʌp] ; [fɔːr; fər]['dʒuːdəs][ɪz] [nɪr] .

| **But** | **Jesus** | **waked** | **them** | **and** | **told** | **them** | **to** | **get** | **up** | **;** | **for** | **Judas** | **is** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 醒来 | 他们 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 得到 | 向上 | ; | 为了 | 犹大 | 是 | 靠近 | . |

但耶稣叫醒他们，告诉他们起来，因为犹大近了。

[waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| **While** | **Jesus** | **was** | **saying** | **this** | **,** | **a** | **great** | **many** | **people** | **were** | **seen** | **walking** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 耶稣 | 曾是 | 说 | 这 | , | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 是 | 已见 | 步行 | 在 | 这 |

['gɑːrdn] .

| **garden** | **.** |
|---|---|
| 花园 | . |

耶稣说这番话的时候，看见许多人在花园里行走。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [men] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

| **These** | **were** | **the** | **servants** | **of** | **the** | **proud** | **men** | **in** | **Jerusalem** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 自豪的 | 男人 | 在 | 耶路撒冷 | . |

这些是耶路撒冷那些骄傲之人的仆人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ swɔːdz ] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['læntərnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

| **They** | **had** | **swords** | **,** | **and** | **sticks** | **,** | **and** | **lanterns** | **in** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 剑 | , | 和 | 棍子 | , | 和 | 灯笼 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

他们手里拿着刀剑、棍棒和灯笼。

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] .

| **And** | **Judas** | **went** | **before** | **them** | **to** | **show** | **them** | **where** | **Jesus** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犹大 | 去 | 前 | 他们 | 到 | 展示 | 他们 | 在哪里 | 耶稣 | 曾是 | . |

犹大走在他们前面，告诉他们耶稣在哪里。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [keɪm] [ʌp] ['slaili][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

| **But** | **Judas** | **came** | **up** | **slily** | **to** | **Jesus** | **,** | **and** | **gave** | **him** | **a** | **kiss** | **,** | **pretending** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 犹大 | 来了 | 向上 | 狡猾地 | 到 | 耶稣 | , | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 吻 | , | 假装 | 到 |

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

| **love** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 爱 | 他 | . |

但犹大狡猾地走到耶稣跟前，亲吻了他，假装爱他。

['dʒiːzəs] [nuː] [wʌt] ['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [frend] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm]

| **Jesus** | **knew** | **what** | **Judas** | **was** | **doing** | **,** | **and** | **he** | **said** | **,** | **Friend** | **,** | **why** | **do** | **you** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 什么 | 犹大 | 曾是 | 正在做 | , | 和 | 他 | 说 | , | 朋友 | , | 为什么 | 做 | 你 | 来 |

[hɪr] ?

| **here** | **?** |
|---|---|
| 这里 | ? |

耶稣知道犹大在做什么，就说：“朋友，你为什么来这里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

| **and** | **why** | **do** | **you** | **kiss** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 你 | 吻 | 我 | ? |

你为什么吻我?

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] , [ænd; ənd] [sed] ,

| **Jesus** | **did** | **not** | **run** | **away** | **,** | **but** | **he** | **went** | **up** | **to** | **the** | **wicked** | **men** | **,** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 做过 | 不是 | 跑步 | 离开 | , | 但 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 邪恶 | 男人 | , | 和 | 说 | , |

耶稣没有逃跑，而是走到那些恶人面前，说：

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| **Whom** | **are** | **you** | **looking** | **for** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | ? |

你在找谁?

[ðeɪ] [sed] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

| **They** | **said** | **,** | **For** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 为了 | 耶稣 | . |

他们说，为了耶稣。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

| **He** | **said** | **,** | **I** | **am** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 我 | 是 | 他 | . |

他说：“我就是他。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [gɑːd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [fɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| When | he | said | that | , | God | made | all | the | wicked | people | fall | upon | their | backs | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 那 | , | 上帝 | 制成 | 全部 | 这 | 邪恶 | 人们 | 落下 | 之上 | 他们的 | 背部 | 之上 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他说完这句话后，上帝让所有恶人都仰面倒在地上。

[ðen] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ]

| Then | Jesus | could | have | run | away | ; | but | he | chose | to | stay | , | that | he | might | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 可以 | 有 | 跑步 | 离开 | ; | 但 | 他 | 选择 | 到 | 停留 | , | 那 | 他 | 可能 | 死 |

[fɔːr; fər] ['sɪnərz] . [ - ]

| for | sinners | . | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 罪人 | . | [ | - | ] |

耶稣本可以逃走，但他选择留下，为罪人而死。[99]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [suːn] [gɑːt] [ʌp] ; [gɑːd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]

| The | wicked | people | soon | got | up | ; | God | let | them | get | up | ; | but | Jesus | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 很快 | 得到 | 向上 | ; | 上帝 | 让 | 他们 | 得到 | 向上 | ; | 但 | 耶稣 | 说 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

恶人很快就起来了；上帝任凭他们起来；但耶稣对他们说：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][maɪ] [dɪ'saɪplz] [goʊ] [ə'weɪ] .

| If | you | want | to | have | me | , | you | must | let | my | disciples | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 有 | 我 | , | 你 | 必须 | 让 | 我的 | 门徒 | 去 | 离开 | . |

如果你想要我，就必须放我的门徒走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| It | was | kind | of | Jesus | to | think | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 耶稣 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | , |

耶稣能想到他们，真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

| and | they | were | frightened | and | glad | to | get | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 害怕 | 和 | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | ; |

他们既害怕又庆幸能够逃脱；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| they | did | not | wish | to | stay | to | die | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 停留 | 到 | 死 | 和 | 耶稣 | . |

他们不愿留下来与耶稣一同死去。

[bʌt; bət]['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ menz ] [ɪrz] .

| But | Peter | took | a | sword | and | cut | off | one | of | the | wicked | men's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 采取 | 一个 | 剑 | 和 | 切 | 离开 | 一 | 的 | 这 | 邪恶 | 男士 | 耳朵 | . |

但彼得拔出剑，砍掉了其中一个恶人的耳朵。

['piːtər] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sɔːrd] .

| Peter | wished | to | fight | ; | but | Jesus | said | , | Put | up | your | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 希望 | 到 | 斗争 | ; | 但 | 耶稣 | 说 | , | 放 | 向上 | 你的 | 剑 | . |

彼得想要战斗；但耶稣说，收起你的剑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

| If | I | were | to | pray | now | to | my | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 祈祷 | 现在 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

如果我现在向天父祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [send] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| he | would | send | thousands | of | angels | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 发送 | 数千 | 的 | 天使 | 到 | 帮助 | 我 | . |

他会派成千上万的天使来帮助我。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mænz] [ɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| Then | Jesus | touched | the | man's | ear | , | and | made | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 感动 | 这 | 男人的 | 耳朵 | , | 和 | 制成 | 它 | 出色地 | . |

耶稣摸了摸那人的耳朵，耳朵就好了。

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['dʒiːzəs] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?

| Why | did | not | Jesus | pray | to | God | to | send | the | angels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不是 | 耶稣 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 发送 | 这 | 天使 | ? |

为什么耶稣不向上帝祷告，求祂差遣天使?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

| Because | he | chose | to | die | to | save | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 选择 | 到 | 死 | 到 | 节省 | 我们 | . |

因为他选择牺牲自己来拯救我们。

[hæd; həd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kʌm] , [ænd; ənd]['teɪkən]['dʒiːzəs] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| Had | the | angels | come | , | and | taken | Jesus | back | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 天使 | 来 | , | 和 | 已采取 | 耶稣 | 后退 | 到 | 天堂 | , |

如果天使来了，把耶稣带回了天堂，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] .

| then | we | should | all | have | gone | to | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 应该 | 全部 | 有 | 已消失 | 到 | 地狱 | . |

那我们都应该下地狱了。

['piːtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ræn] [ə'weɪ] ,

| Peter | and | all | the | rest | of | the | disciples | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 门徒 | 跑 | 离开 | , |

彼得和其余的门徒都逃走了。

[ænd; ənd] [left] ['dʒiːzəs] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] .

| and | left | Jesus | quite | alone | with | the | wicked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 耶稣 | 相当 | 独自的 | 和 | 这 | 邪恶 | 男人 | . |

于是，他们把耶稣独自一人留给了那些恶人。

[ðeɪ] [tʊk] [roʊps] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dʒə'ruːsələm] ;

| They | took | ropes | , | and | tied | his | hands | and | feet | , | and | they | led | him | away | into | Jerusalem | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 绳索 | , | 和 | 系 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | , | 和 | 他们 | 引领 | 他 | 离开 | 进入 | 耶路撒冷 | ; |

他们拿来绳子，捆住他的手脚，把他带往耶路撒冷去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] . [ - ]

| and | he | went | along | meekly | as | a | lamb | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 沿着 | 温顺地 | 作为 | 一个 | 羊肉 | . | [ | - | ] |

他温顺地像只羔羊一样跟了过去。[100]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

| LESSON | XXXVI | . |
|---|---|---|
| 课 | xxxvi | . |

第三十六课

['piːtɚz] [dɪ'naɪəl] .

| PETER'S | DENIAL | . |
|---|---|---|
| 彼得的 | 拒绝 | . |

彼得的否认。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| Matthew | , | xxvi | . |
|---|---|---|---|
| 马修 | , | 26 | . |

马太福音 26。

- [tuː; tə] [end] .

| 57 | to | end | . |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | . |

57 结束。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [praʊd] [men] , [huː] [heitid] ['dʒiːzəs] , [hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

| The | wicked | proud | men | , | who | hated | Jesus | , | had | sat | up | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 自豪的 | 男人 | , | WHO | 憎恨 | 耶稣 | , | 有 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | . |

那些憎恨耶稣的邪恶骄傲的人，整夜未眠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['soʊldʒərz][tuː; tə] [fetʃ] ['dʒiːzəs] .

| They | had | sent | their | servants | with | some | soldiers | to | fetch | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发送 | 他们的 | 仆人 | 和 | 一些 | 士兵 | 到 | 拿来 | 耶稣 | . |

他们派仆人和一些士兵去接耶稣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ['siːtɪd] [ɑːn] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

| They | were | in | a | fine | house | seated | on | seats | round | the | room | , | talking | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一个 | 美好的 | 房子 | 坐着 | 在 | 座位 | 圆形的 | 这 | 房间 | , | 说 | 一起 | , |

他们身处一栋漂亮的房子里，围坐在房间各处的长椅上，交谈甚欢。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

| and | longing | for | Jesus | to | be | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 耶稣 | 到 | 是 | 带来 | . |

并渴望耶稣被带来。

[ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| They | said | one | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一 | 到 | 其他 | , |

他们彼此说道：

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] — [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

| We | will | have | him | killed | when | he | comes | — | we | will | take | him | to | the | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 他 | 被杀 | 什么时候 | 他 | 来 | — | 我们 | 将要 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 法官 |

.

| : |
|---|
| . |

他一来我们就杀了他——我们要把他带到法官面前。

[æt; ət] [læst] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] .

| At | last | Jesus | came | in | with | the | wicked | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 耶稣 | 来了 | 在 | 和 | 这 | 邪恶 | 仆人 | . |

最后，耶稣和那些邪恶的仆人一起进来了。

[ðə; ði] [praʊd] [men] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| The | proud | men | were | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 男人 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

这些骄傲的男人们见到他很高兴。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

| They | made | him | stand | up | in | the | midst | of | the | large | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 大的 | 房间 | . |

他们让他站在大房间中央。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] ['rʌfli] .

| Then | they | spoke | roughly | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 辐 | 大致 | . |

然后他们粗声粗气地交谈起来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| Are | you | the | Son | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | ? |

你是上帝之子吗?

[ðeɪ] [sed] .
**they** **said** **.**
他们 说 .

他们说。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
**And** **Jesus** **said** **,** **Yes** **,** **I** **am** **;**
和 耶稣 说 , 是的 , 我 是 ;

耶稣说：“是的，我是。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
**and** **one** **day** **you** **will** **see** **me** **coming** **in** **the** **clouds** **with** **the** **angels** **.**
和 一 天 你 将要 看 我 未来 在 这 云 和 这 天使 .

总有一天，你会看到我与天使们一起乘着云朵而来。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [wɜːr; wər] ['æŋgri] .
**Then** **the** **wicked** **men** **were** **angry** **.**
然后 这 邪恶 男人 是 生气的 .

于是，那些恶人恼怒了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
**Do** **you** **hear** **what** **he** **says** **?**
做 你 听到 什么 他 说道 ?

你听到他说什么了吗?

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] .
**they** **cried** **out** **.**
他们 哭 出去 .

他们大声喊叫。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !
**He** **calls** **himself** **the** **Son** **of** **God** **!**
他 呼叫 他自己 这 儿子 的 上帝 !

他自称是上帝之子!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
**He** **must** **be** **taken** **to** **the** **judge** **to** **be** **killed** **.**
他 必须 是 已采取 到 这 法官 到 是 被杀 .

他必须被带到法官那里处死。

['dʒiːzəs] [stʊd] ['miːkli] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
**Jesus** **stood** **meekly** **all** **this** **while** **,** **and** **hardly** **spoke** **a** **word** **.**
耶稣 站立 温顺地 全部 这 尽管 , 和 几乎 辐 一个 单词 .

耶稣全程温顺地站着，几乎一言不发。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ?
**What** **was** **become** **of** **his** **disciples** **?**
什么 曾是 变得 的 他的 门徒 ?

他的门徒后来怎么样了?

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] . [ - ]
**They** **had** **run** **away** **.** **[** **101** **]**
他们 有 跑步 离开 . [ - ]

他们逃走了。[101]

[hæd; həd] ['piːtər] [rʌn] [ə'weɪ] ?
**Had** **Peter** **run** **away** **?**
有 彼得 跑步 离开 ?

彼得是逃跑了吗?

['piːtər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .
**Peter** **said** **he** **would** **die** **with** **Jesus** **.**
彼得 说 他 会 死 和 耶稣 .

彼得说他愿意与耶稣同死。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː] .

| But | he | ran | away | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跑 | 离开 | 也 | . |

但他还是逃跑了。

[æt; ət][læst] ['piːtər] [θɔːt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ;

| At | last | Peter | thought | , | I | will | go | and | look | for | Jesus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 彼得 | 想法 | , | 我 | 将要 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 耶稣 | ; |

最后彼得心想，我去找耶稣吧；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I | should | like | to | see | what | the | wicked | men | are | doing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 邪恶 | 男人 | 是 | 正在做 | 到 | 他 | . |

我很想看看那些坏人对他做了什么。

[soʊ] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] .

| So | Peter | came | to | Jerusalem | , | and | into | the | fine | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 来了 | 到 | 耶路撒冷 | , | 和 | 进入 | 这 | 美好的 | 房子 | . |

于是彼得来到耶路撒冷，进了那座漂亮的房子。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [fɜːrst] : [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

| He | came | into | the | hall | first | : | the | wicked | servants | were | sitting | round | a | fire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 进入 | 这 | 大厅 | 第一的 | : | 这 | 邪恶 | 仆人 | 是 | 坐着 | 圆形的 | 一个 | 火 | 在 |

| the | hall | ; |
|---|---|---|
| 这 | 大厅 | ; |

他第一个走进大厅：那些邪恶的仆人们正围坐在大厅里的火堆旁；

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['piːtər][kʊd; kəd] [siː] ['dʒiːzəs] .

| a | door | was | open | , | and | through | the | door | Peter | could | see | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 通过 | 这 | 门 | 彼得 | 可以 | 看 | 耶稣 | . |

一扇门开着，彼得透过门看到了耶稣。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] .

| There | he | was | , | standing | before | the | wicked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | , | 常设 | 前 | 这 | 邪恶 | 男人 | . |

他站在那里，面对着那些恶人。

['piːtər] [hoʊpt] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [dɪ'saɪplz] ,

| Peter | hoped | that | nobody | would | know | that | he | was | one | of | Jesus | ' | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 希望 | 那 | 无人 | 会 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 耶稣 | - | 门徒 | , |

彼得希望没有人会知道他是耶稣的门徒之一。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .

| lest | he | should | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 应该 | 是 | 被杀 | . |

以免他被杀。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [meɪd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| But | as | Peter | was | sitting | by | the | fire | , | warming | himself | , | a | maid | said | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 彼得 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 这 | 火 | , | 变暖 | 他自己 | , | 一个 | 女佣 | 说 | 到 | 他 | , |

彼得坐在火堆旁烤火的时候，一个女仆对他说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| You | are | one | of | the | disciples | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 门徒 | 的 | 耶稣 | . |

你是耶稣的门徒之一。

[ðen] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ;
**Then** **Peter** **was** **frightened** **,** **and** **said** **,** **No** **,** **I** **am** **not** **;**
然后 彼得 曾是 害怕 , 和 说 , 不 , 我 是 不是 ;

彼得害怕起来，说："不，我不是。"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
**I** **do** **not** **know** **the** **man** **you** **speak** **of** **.**
我 做 不是 知道 这 男人 你 说话 的 .

我不认识你提到的那个人。

[ðen] ['piːtər] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [meɪd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
**Then** **Peter** **got** **up** **,** **and** **went** **outside** **the** **door** **;** **but** **another** **maid** **said** **to** **him**
然后 彼得 得到 向上 , 和 去 外部 这 门 ; 但 其他 女佣 说 到 他
,
**,**
,

于是彼得起身，走到门外；但另一个使女对他说：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .
**I** **am** **sure** **you** **are** **one** **of** **the** **disciples** **of** **Jesus** **.**
我 是 当然 你 是 一 的 这 门徒 的 耶稣 .

我相信你是耶稣的门徒之一。

['piːtər] [sed] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .
**Peter** **said** **,** **I** **am** **not** **.**
彼得 说 , 我 是 不是 .

彼得说："我不是。"

[soʊ] ['piːtər] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .
**So** **Peter** **went** **back** **again** **to** **the** **fire** **,** **and** **began** **talking** **with** **the** **servants** **.**
所以 彼得 去 后退 再次 到 这 火 , 和 开始 说 和 这 仆人 .

于是彼得又回到火堆旁，开始和仆人们说话。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,
**But** **some** **of** **them** **remembered** **having** **seen** **Peter** **in** **the** **garden** **,**
但 一些 的 他们 记得 拥有 已见 彼得 在 这 花园 ,

但他们中有些人记得曾在花园里见过彼得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtər] [ænd; ənd] [sed] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv]
**and** **they** **came** **to** **Peter** **and** **said** **,** **We** **are** **certain** **that** **you** **are** **one** **of**
和 他们 来了 到 彼得 和 说 , 我们 是 肯定 那 你 是 一 的
[ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] .
**the** **disciples** **.**
这 门徒 .

他们来到彼得面前说："我们确信你是门徒中的一员。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [sed] [wʌn] .
**I** **saw** **you** **in** **the** **garden** **,** **said** **one** **.**
我 锯 你 在 这 花园 , 说 一 .

"我在花园里看到你了，"其中一人说道。

[ðen] ['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] . [ - ]
**Then** **Peter** **began** **to** **swear** **,** **and** **to** **say** **that** **he** **was** **not** **.** **[** **102** **]**
然后 彼得 开始 到 发誓 , 和 到 说 那 他 曾是 不是 . [ - ]

于是彼得开始发誓，说他不是。[102]

[waɪl] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪdlɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊ] .
**While** **Peter** **was** **speaking** **so** **wickedly** **he** **heard** **a** **cock** **crow** **.**
尽管 彼得 曾是 请讲 所以 邪恶地 他 听到 一个 公鸡 乌鸦 .

彼得正恶语相向时，听见了鸡鸣。

[ðen] ['piːtər] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒiːzəs] ,

| Then | Peter | remembered | what | Jesus | had | said | , | and | he | looked | at | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 记得 | 什么 | 耶稣 | 有 | 说 | , | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 耶稣 | , |

彼得这才想起耶稣说过的话，便抬头看着耶稣。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['piːtər] .

| and | Jesus | turned | round | his | face | and | looked | at | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 转向 | 圆形的 | 他的 | 脸 | 和 | 看起来 | 在 | 彼得 | . |

耶稣转过脸来，看着彼得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !

| It | was | such | a | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 看 | ! |

真是太帅了!

['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Jesus | did | not | speak | , | but | his | look | seemed | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 做过 | 不是 | 说话 | , | 但 | 他的 | 看 | 似乎 | 到 | 说 | , |

耶稣没有说话，但他的眼神似乎在说：

[ɪz] [ðɪs] ['piːtər] , [maɪ] [frend] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| Is | this | Peter | , | my | friend | , | who | said | he | would | die | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 彼得 | , | 我的 | 朋友 | , | WHO | 说 | 他 | 会 | 死 | 和 | 我 | ? |

这是我的朋友彼得吗？他曾说过要和我一起死。

[ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| Is | this | his | love | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 他的 | 爱 | 为了 | 我 | ? |

这就是他对我的爱吗?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

| Does | he | say | he | does | not | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 说 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | ? |

他说他不认识我吗?

['piːtər] [felt] ['veri] ['sɑːri] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

| Peter | felt | very | sorry | ; | he | felt | as | if | his | heart | would | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | ; | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他的 | 心 | 会 | 休息 | , |

彼得感到非常难过；他感觉自己的心都要碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

| and | he | went | out | of | the | house | , | and | began | to | cry | very | much | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | 开始 | 到 | 哭 | 非常 | 很多 | 的确 | . |

他走出房子，开始嚎啕大哭。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [dɪd] ['riːəli] [lʌv] ['dʒiːzəs] ;

| For | Peter | did | really | love | Jesus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 彼得 | 做过 | 真的 | 爱 | 耶稣 | ; |

因为彼得确实爱耶稣;

['oʊnli] ['seɪtn] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| only | Satan | had | tempted | him | to | be | so | wicked | as | to | say | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 撒但 | 有 | 受诱惑 | 他 | 到 | 是 | 所以 | 邪恶 | 作为 | 到 | 说 | 他 | 做过 | 不是 |

[noʊ] [hɪm; ɪm] .

| know | him | . |
|---|---|---|
| 知道 | 他 | . |

只有撒旦诱惑他作恶，让他说自己不认识他。

[ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [preɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| If | Peter | had | prayed | in | the | garden | instead | of | going | to | sleep | , | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得 | 有 | 祈祷 | 在 | 这 | 花园 | 反而 | 的 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 他 | 会 | 有 |

[bɪ'heɪvd] ['betər] .

| behaved | better | . |
|---|---|---|
| 表现 | 更好的 | . |

如果彼得在花园里祷告而不是睡觉，他的行为就会好得多。

---

[bʌt; bət] [kraɪst] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [ðæt] ['seɪtn] [maɪt] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət]

| But | Christ | had | often | prayed | for | Peter | , | that | Satan | might | not | get | his | soul | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督 | 有 | 经常 | 祈祷 | 为了 | 彼得 | , | 那 | 撒但 | 可能 | 不是 | 得到 | 他的 | 灵魂 | 在 |

[læst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

但基督曾多次为彼得祷告，求撒旦最终不要夺走他的灵魂。

---

[wen] ['piːtər] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

| When | Peter | sat | within | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得 | 卫星 | 之内 | 这 | 大厅 | , |

当彼得坐在大厅里时，

---

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [bɪ'fɔːl] ,

| To | see | what | should | his | Lord | befall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 应该 | 他的 | 主 | 降临 | , |

看看他的主人会遭遇什么，

---

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [mæn] ,

| He | said | he | never | knew | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 绝不 | 知道 | 这 | 男人 | , |

他说他根本不认识这个人。

---

[ænd; ənd] [ iːn ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [bɪ'gæn] .

| And | e'en | to | curse | and | swear | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | e'en | 到 | 诅咒 | 和 | 发誓 | 开始 | . |

于是，咒骂和发誓也开始了。

---

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['mæstər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| His | sorrowing | Master | turn'd | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 掌握 | 转弯 | 他的 | 头 | , |

他悲伤的主人转过头去，

---

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hiː; hi] ['swiːtli] [sed] ,

| And | by | his | look | he | sweetly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 看 | 他 | 甜蜜地 | 说 | , |

他眼神温柔地说：

---

“ [dʌz] ['piːtər] [seɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ?

| “ | Does | Peter | say | he | knows | me | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 彼得 | 说 | 他 | 知道 | 我 | 不是 | ? |

“彼得说他不认识我吗？”

---

[hæz; həz] ['piːtər] [ðen] [maɪ] [lʌv] [fər'gɑːt] ?

| Has | Peter | then | my | love | forgot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 彼得 | 然后 | 我的 | 爱 | 忘了 | ? |

彼得难道忘记了我的爱吗?

---

” [suːn] ['piːtər] [wept] [moʊst] ['bɪtərli]

| ” | Soon | Peter | wept | most | bitterly |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 彼得 | 哭泣 | 最多 | 苦涩地 |

彼得很快痛哭流涕。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [dɪˈnaɪ] . [ - ]
**That he had dared his Lord deny . [ 103 ]**
那 他 有 敢于 他的 主 否定 . [ - ]

他竟敢否认他的主人。[103]

[hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɪz] [maɪn] : [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
**His Lord is mine : I love him too ,**
他的 主 是 矿 : 我 爱 他 也 ,

他的主就是我的主：我也爱他。

[oʊ] ! [meɪ] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [truː] !
**Oh ! may I prove to him more true !**
哦 ! 可能 我 证明 到 他 更多的 真的 !

哦！愿我能向他证明更多！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][sɪn] , [oʊ] ! [grænt] [ðæt] [aɪ]
**But if I sin , oh ! grant that I**
但 如果 我 罪 , 哦 ! 授予 那 我

但如果我犯了罪，哦！请允许我

[meɪ] [wiːp] [laɪk] ['piːtər] , ['bɪtərli] ;
**May weep like Peter , bitterly ;**
可能 哭泣 喜欢 彼得 , 苦涩地 ;

或许会像彼得一样痛哭流涕；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrs] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
**And may it pierce me like a sword ,**
和 可能 它 刺穿 我 喜欢 一个 剑 ,

愿它像利剑一样刺穿我，

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] - [maɪ] ['dɪrɪst] [lɔːrd] .
**To think I've griev'd my dearest Lord .**
到 思考 我已经 - 我的 亲爱的 主 .

我竟让最亲爱的主伤心了。

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
**LESSON XXXVII .**
课 xxxvii .

第三十七课。

['pɑːnˌtiːɪs] [ 'pailət ] .
**PONTIUS PILATE .**
庞提乌斯 普拉提 .

本丢·彼拉多。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**John , xviii .**
约翰 , 十八 .

约翰，十八。

- [tuː; tə][end] .
**22 to end .**
- 到 结尾 .

22 结束。

['mæθjuː] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - , - .
**Matthew , xxvi . 67 , 68 .**
马修 , 26 . - , - .

马太福音 xxvi.67, 68。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] . [wʌn] - - .
**John , xix . 1 - 16 .**
约翰 , 十九 . 1 - - .

约翰福音 19.1-16。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] ['piːtər] [sed] ,

| All | night | long | , | Jesus | stood | in | the | great | room | ; | he | heard | all | Peter | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 耶稣 | 站立 | 在 | 这 | 伟大的 | 房间 | ; | 他 | 听到 | 全部 | 彼得 | 说 | , |

整夜，耶稣都站在大厅里；他听到了彼得所说的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [griːvd] [hɪm; ɪm] .

| and | that | must | have | grieved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 必须 | 有 | 伤心 | 他 | . |

这一定让他感到悲伤。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

| The | wicked | people | were | like | lions | and | tigers | , | and | Jesus | like | a | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 喜欢 | 狮子 | 和 | 老虎 | , | 和 | 耶稣 | 喜欢 | 一个 | 羊肉 | . |

恶人如同狮子和老虎，耶稣如同羔羊。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

| They | looked | at | him | as | if | they | hated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 他们 | 憎恨 | 他 | . |

他们看着他的眼神，仿佛恨透了他。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðɪs] ['miːkli] .

| Once | when | he | spoke | , | a | servant | slapped | his | face | ; | but | he | bore | this | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 辐 | , | 一个 | 仆人 | 被掌掴 | 他的 | 脸 | ; | 但 | 他 | 钻孔 | 这 | 温顺地 | . |

有一次他说话时，一个仆人打了他的脸；但他默默忍受了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] [jet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ;

| The | judge | was | not | up | yet | , | for | it | was | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 曾是 | 不是 | 向上 | 然而 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 夜晚 | ; |

法官还没起床，因为天色已晚；

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| so | the | wicked | people | were | forced | to | wait | till | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 强制 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

所以那些作恶的人只能等到天亮。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [raʊnd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ,

| That | night | the | servants | came | round | Jesus | and | beat | him | , | and | pushed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 这 | 仆人 | 来了 | 圆形的 | 耶稣 | 和 | 打 | 他 | , | 和 | 推动 | 他 | , |

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| and | laughed | at | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 在 | 他 | , |

当晚，仆人们围住耶稣，殴打他、推搡他、嘲笑他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | even | spat | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 争吵 | 在 | 他的 | 脸 | . |

甚至还朝他脸上吐了口水。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [sed] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| When | the | morning | came | , | the | wicked | people | said | , | Now | we | will | bring | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早晨 | 来了 | , | 这 | 邪恶 | 人们 | 说 | , | 现在 | 我们 | 将要 | 带来 | 他 | 到 |

[ðə; ði][dʒʌdʒ] . [ - ]

| the | judge | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | . | [ | - | ] |

到了早晨，恶人们说：“现在我们要把他带到法官那里去。”[104]

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| So | they | went | out | of | their | fine | house | and | took | Jesus | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 出去 | 的 | 他们的 | 美好的 | 房子 | 和 | 采取 | 耶稣 | 和 | 他们 | . |

于是，他们离开了那座漂亮的房子，带着耶稣一起走了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| The | judge | sat | upon | a | high | seat | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 卫星 | 之上 | 一个 | 高的 | 座位 | 在 | 这 | 大厅 | . |

法官坐在大厅里的高台上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ] .

| His | name | was | Pontius | Pilate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 庞蒂乌斯 | 普拉提 | . |

他的名字叫本丢·彼拉多。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒiːzəs] .

| The | judge | did | not | know | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 做过 | 不是 | 知道 | 耶稣 | . |

法官并不认识耶稣。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

| The | judge | said | , | What | has | he | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 说 | , | 什么 | 有 | 他 | 完毕 | ? |

法官问：“他做了什么？”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [sed] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| The | wicked | people | said | , | He | calls | himself | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 说 | , | 他 | 呼叫 | 他自己 | 一个 | 国王 | . |

恶人说：“他自称是王。”

[ðen] [ 'pailət ] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

| Then | Pilate | said | to | Jesus | , | Are | you | a | king | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 普拉提 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 是 | 你 | 一个 | 国王 | ? |

于是彼拉多问耶稣：“你是王吗？”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| And | Jesus | said | , | Yes | , | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | , | 是的 | , | 我 | 是 | . |

耶稣说：“是的，我是。”

[bʌt; bət][ 'pailət ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

| But | Pilate | thought | that | he | looked | very | good | , | and | he | did | not | want | to | punish | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普拉提 | 想法 | 那 | 他 | 看起来 | 非常 | 好的 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 惩治 | 他 | . |

但彼拉多认为他看起来很好，不想惩罚他。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

| Then | the | wicked | men | made | a | great | noise | , | and | said | , | You | must | crucify | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 邪恶 | 男人 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | , | 和 | 说 | , | 你 | 必须 | 钉死 | 他 | . |

| : |
|---|
| . |

于是，那些恶人喧哗起来，说：“你们必须把他钉在十字架上。”

[ 'pailət ] [sed] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

| Pilate | said | , | No | , | I | will | beat | him | , | and | that | will | be | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 说 | , | 不 | , | 我 | 将要 | 打 | 他 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 足够的 | . |

彼拉多说：“不，我会打败他，这就足够了。”

[soʊ][ 'pailət ] [geɪv] ['dʒiːzəs][tuː; tə][sʌm; səm]['soʊldʒərz] ,

| So | Pilate | gave | Jesus | to | some | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普拉提 | 给予 | 耶稣 | 到 | 一些 | 士兵 | , |

于是彼拉多把耶稣交给了士兵。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːtɪd] [roʊps] ,

| **who** | **took** | **him** | **into** | **a** | **house** | **and** | **beat** | **him** | **with** | **knotted** | **ropes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 他 | 进入 | 一个 | 房子 | 和 | 打 | 他 | 和 | 打结的 | 绳索 | , |

他们把他带进一间房子里，用打结的绳子殴打他。

( [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [skɜːdʒɪŋ] , ) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| **(** | **this** | **way** | **of** | **beating** | **is** | **called** | **scourging** | **,** | **)** | **and** | **all** | **the** | **blood** | **ran** | **down** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 方式 | 的 | 殴打 | 是 | 称为 | 鞭笞 | , | ) | 和 | 全部 | 这 | 血 | 跑 | 向下 | 他的 | 后退 | . |

（这种鞭打方式称为鞭笞，）鲜血顺着他的背脊流了下来。

[ðen] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈsoʊldʒərz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| **Then** | **the** | **cruel** | **soldiers** | **laughed** | **at** | **him** | **because** | **he** | **said** | **he** | **was** | **a** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 残忍的 | 士兵 | 笑了 | 在 | 他 | 因为 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 国王 | . |

然后，那些残暴的士兵嘲笑他，因为他自称是国王。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz]

| **They** | **took** | **off** | **his** | **own** | **clothes** | **,** | **and** | **put** | **some** | **fine** | **clothes** | **on** | **him** | **such** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 离开 | 他的 | 自己的 | 衣服 | , | 和 | 放 | 一些 | 美好的 | 衣服 | 在 | 他 | 这样的 | 作为 |

[kɪŋz] [wer] ,

| **kings** | **wear** | **,** |
|---|---|---|
| 国王 | 穿 | , |

他们脱下他自己的衣服，给他穿上像国王穿的那种华丽的衣服。

[ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [red] .

| **purple** | **and** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|
| 紫色的 | 和 | 红色的 | . |

紫色和红色。

[ðen] [ðeɪ] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **Then** | **they** | **said** | **,** | **We** | **must** | **put** | **a** | **crown** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | , | 我们 | 必须 | 放 | 一个 | 王冠 | 在 | 他的 | 头 | . |

然后他们说：“我们必须给他戴上王冠。”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈprɪkli] [θɔːrnz] , [ʃɑːrp] [laɪk] [pɪnz] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]

| **So** | **they** | **took** | **prickly** | **thorns** | **,** | **sharp** | **like** | **pins** | **,** | **and** | **twisted** | **them** | **together** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 带刺的 | 荆棘 | , | 锋利的 | 喜欢 | 别针 | , | 和 | 扭曲 | 他们 | 一起 | , | 和 |

[meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

| **made** | **a** | **crown** | **,** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 王冠 | , |

于是他们取了尖锐如针的荆棘，把它们拧在一起，做成一个冠冕。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| **and** | **put** | **it** | **on** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 头 | . |

然后把它放在他的头上。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseptər] , ( [fɔːr; fər] [kɪŋz] [hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]

| **They** | **said** | **He** | **must** | **have** | **a** | **scepter** | **,** | **(** | **for** | **kings** | **hold** | **something** | **called** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 必须 | 有 | 一个 | 权杖 | , | ( | 为了 | 国王 | 抓住 | 某物 | 称为 | 一个 |

[ˈseptər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ) ,

| **scepter** | **in** | **their** | **hands** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 权杖 | 在 | 他们的 | 双手 | ) | , |

他们说他一定有一根权杖（因为君王手中都拿着一种叫做权杖的东西），

[soʊ] [ - ]

| **so** | **[** | **105** | **]** |
|---|---|---|---|
| 所以 | [ | - | ] |

所以[105]

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseptər] ; [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| **they** | **put** | **a** | **reed** | **in** | **his** | **hand** | **for** | **a** | **scepter** | **;** | **then** | **they** | **took** | **it** | **from** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 芦苇 | 在 | 他的 | 手 | 为了 | 一个 | 权杖 | ; | 然后 | 他们 | 采取 | 它 | 从 | 他 | , |

他们把一根芦苇放在他手里当作权杖；然后又从他手中夺了过来。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] ,

| and | beat | him | on | the | head | : | and | they | knelt | down | to | him | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 他 | 在 | 这 | 头 | : | 和 | 他们 | 跪下 | 向下 | 到 | 他 | 笑 | , |

[ænd; ənd] [sed] , [oʊ] [kɪŋ] !

| and | said | , | O | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 哦 | 国王 | ! |

他们用棍子打他的头；他们跪下来，笑着对他说："王啊！"

[oʊ] [kɪŋ] !

| O | king | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 国王 | ! |

哦，国王！

[ 'pailət ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

| Pilate | saw | the | soldiers | tormenting | him | , | and | he | brought | Jesus | into | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 锯 | 这 | 士兵 | 折磨 | 他 | , | 和 | 他 | 带来 | 耶稣 | 进入 | 这 | 街道 | , |

彼拉多看见士兵们折磨耶稣，就把耶稣带到街上。

[wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| where | the | wicked | people | were | , | and | he | showed | Jesus | to | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | , | 和 | 他 | 显示 | 耶稣 | 到 | 他们 | , | 和 |

[sed] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [kɪŋ] .

| said | , | Look | at | your | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 看 | 在 | 你的 | 国王 | . |

耶稣来到恶人所在的地方，指给他们看耶稣，说："看，你们的王！"

[ 'pailət ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] - [juːst] ;

| Pilate | hoped | they | would | be | sorry | to | see | him | so | ill | - | used | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普拉提 | 希望 | 他们 | 会 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 他 | 所以 | 患病的 | - | 用过的 | ; |

彼拉多希望他们会为他遭受如此虐待而感到惋惜；

[blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [skɜːdʒd] ,

| blood | upon | his | forehead | from | the | thorns | , | and | his | back | scourged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 之上 | 他的 | 前额 | 从 | 这 | 荆棘 | , | 和 | 他的 | 后退 | 受鞭笞 | , |

荆棘划破了他的额头，鲜血染红了他的脸颊，他的背部也伤痕累累。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['kruːəl]

| and | dressed | in | fine | clothes | to | mock | him | : | but | the | wicked | people | were | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 美好的 | 衣服 | 到 | 嘲笑 | 他 | : | 但 | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 残忍的 |

[laɪk] ['taɪgɚz] .

| like | tigers | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 老虎 | . |

他们穿着华丽的衣服来嘲笑他；但这些恶人却像老虎一样残忍。

[sed] [ðeɪ] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

| Said | they | , | Crucify | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | 钉死 | 他 | ! |

他们说："把他钉在十字架上！"

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

| Crucify | him | ! |
|---|---|---|
| 钉死 | 他 | ! |

把他钉在十字架上！

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

| All | the | people | cried | out | , | Crucify | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 哭 | 出去 | , | 钉死 | 他 | ! |

众人齐声喊道："把他钉在十字架上！"

[ðoʊ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| though | Jesus | had | always | been | so | kind | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 耶稣 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | 种类 | 到 | 他们 | . |

虽然耶稣一直对他们很友善。

[wɪl] [juː; jʊ]['kruːsɪfaɪ][jʊr; jər] [kɪŋ] ?
**Will** **you** **crucify** **your** **king** **?**
将要 你 钉死 你的 国王 ?

你们要将你们的国王钉死在十字架上吗?

[sed] [ 'pailət ] .
**said** **Pilate** **.**
说 普拉提 .

彼拉多说道。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] .
**He** **shall** **not** **be** **our** **king** **,** **the** **people** **said** **.**
他 将 不是 是 我们的 国王 , 这 人们 说 .

“他不能做我们的国王！”人民说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]
**There** **was** **a** **very** **great** **noise** **in** **the** **street** **,** **from** **the** **people** **all** **speaking** **at**
那里 曾是 一个 非常 伟大的 噪音 在 这 街道 , 从 这 人们 全部 请讲 在
[wʌns] .
**once** **.**
一次 .

街上人声鼎沸，嘈杂不堪。

[ðen] [ 'pailət ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [teɪk]
**Then** **Pilate** **thought** **he** **would** **please** **the** **wicked** **people** **,** **and** **he** **said** **,** **Take**
然后 普拉提 想法 他 会 请 这 邪恶 人们 , 和 他 说 , 拿
[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
**him** **and** **crucify** **him** **.**
他 和 钉死 他 .

于是彼拉多想讨好那些恶人，便说：“把他带走，钉死在十字架上。”

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd] .
**Then** **the** **people** **were** **glad** **.**
然后 这 人们 是 高兴的 .

于是人们都很高兴。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ɔːf] ['dʒiːzəs] ,
**But** **first** **the** **soldiers** **took** **the** **fine** **clothes** **off** **Jesus** **,**
但 第一的 这 士兵 采取 这 美好的 衣服 离开 耶稣 ,

但士兵们先脱掉了耶稣身上华丽的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
**and** **put** **his** **own** **clothes** **on** **him** **again** **.**
和 放 他的 自己的 衣服 在 他 再次 .

然后他又把自己的衣服穿在了身上。

[haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ 'pailət ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] !
**How** **wicked** **it** **was** **of** **Pilate** **to** **let** **him** **be** **crucified** **!**
如何 邪恶 它 曾是 的 普拉提 到 让 他 是 被钉在十字架上 !

彼拉多竟然让他被钉在十字架上，这真是太邪恶了!

[ 'pailət ] [θɔːt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [gʊd] , [jet] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Pilate** **thought** **Jesus** **was** **good** **,** **yet** **he** **let** **him** **be** **killed** **to** **please** **the** **people**
普拉提 想法 耶稣 曾是 好的 , 然而 他 让 他 是 被杀 到 请 这 人们
. [ - ]
**.** **[** **106** **]**
. [ - ]

彼拉多认为耶稣是好人，但为了讨好百姓，还是让他被杀了。[106]

[wʌt] ! [ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
**What** **!** **is** **there** **none** **to** **take** **his** **part**
什么 ! 是 那里 没有任何 到 拿 他的 部分

什么！难道没有人愿意挺身而出吗?

[huː] ['saɪlənt] , ['trembliŋ] , ['bliːdiŋ] , [stændz] ?

| **Who** | **silent** | **,** | **trembling** | **,** | **bleeding** | **,** | **stands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沉默的 | , | 发抖 | , | 出血 | , | 站立 | ? |

谁沉默不语，颤抖着，鲜血淋漓地站着?

[nɑːt][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hɑːrt] ,

| **Not** | **one** | **to** | **cheer** | **his** | **broken** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 到 | 欢呼 | 他的 | 破碎的 | 心 | , |

没人会安慰他那颗破碎的心。

[ɔːr] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kruːəl][hændz] ?

| **Or** | **snatch** | **him** | **from** | **those** | **cruel** | **hands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 抢夺 | 他 | 从 | 那些 | 残忍的 | 双手 | ? |

或者把他从那些残忍的人手中救出来?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [haɪ]

| **A** | **thousand** | **voices** | **lifted** | **high** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 声音 | 抬起 | 高的 |

千百个声音高高响起

[naʊ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ʃaʊts] [ðə; ði] [er] —

| **Now** | **fill** | **with** | **horrid** | **shouts** | **the** | **air** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 充满 | 和 | 可怕的 | 喊叫 | 这 | 空气 | — |

现在，空气中充满了可怕的叫喊声——

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ] !

| **“** | **Away** | **with** | **him** | **and** | **crucify** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 和 | 他 | 和 | 钉死 | ! |

“把他除掉，钉死在十字架上！”

” [nɔːr] [dʌz] [wʌn] [frend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'pɪr] .

| **”** | **Nor** | **does** | **one** | **friend** | **for** | **him** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 做 | 一 | 朋友 | 为了 | 他 | 出现 | . |

“他身边也没有一个朋友。”

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [men] [hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'wɔːrd] !

| **Behold** | **how** | **men** | **his** | **love** | **reward** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 如何 | 男人 | 他的 | 爱 | 报酬 | ! |

看哪，男人是如何回报他的爱的!

[hɪz; ɪz] ['tendər] [fleʃ] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [hæz; həz][tɔːrn] ,

| **His** | **tender** | **flesh** | **the** | **scourge** | **has** | **torn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 投标 | 肉 | 这 | 祸害 | 有 | 撕裂 | , |

他娇嫩的血肉被鞭笞撕裂，

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] ,

| **His** | **gentle** | **hands** | **are** | **bound** | **with** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 温和的 | 双手 | 是 | 边界 | 和 | 绳索 | , |

他温柔的双手被绳索捆绑着。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [θɔːrn] .

| **His** | **head** | **is** | **crown'd** | **with** | **prickly** | **thorn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 是 | 加冕 | 和 | 带刺的 | 刺 | . |

他头上戴着带刺的冠冕。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [let]

| **But** | **why** | **did** | **God** | **the** | **Father** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 上帝 | 这 | 父亲 | 让 |

但为什么天父允许

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] ? —

| **His** | **only** | **son** | **be** | **treated** | **thus** | **?** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 儿子 | 是 | 治疗 | 因此 | ? | — |

他的独子竟遭受如此对待?

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [det] ,

| He | sent | his | Son | to | pay | our | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 支付 | 我们的 | 债务 | , |

他差遣他的儿子来偿还我们的罪债，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

| And | suffer | all | this | pain | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 全部 | 这 | 疼痛 | 为了 | 我们 | . |

替我们承受这一切痛苦。

- [twʌz] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] , [oʊ] ['dɪrɪst] [lɔːrd] ,

| ' Twas | I | deserved | , | O | dearest | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 那是 | 我 | 应得的 | , | 哦 | 亲爱的 | 主 | , |

这是我应得的，我最亲爱的主啊！

[maɪ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [skɜːdʒɪŋ] [tɔːrn] ,

| My | flesh | should | be | with | scourging | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 肉 | 应该 | 是 | 和 | 鞭笞 | 撕裂 | , |

我的肉体应该被鞭笞撕裂，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hændz] [biː; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrd] ,

| My | little | hands | be | bound | with | cord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 双手 | 是 | 边界 | 和 | 绳索 | , |

我的双手被绳子捆绑着，

[maɪ] [hed] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [θɔːrn] .

| My | head | be | crown'd | with | prickly | thorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 加冕 | 和 | 带刺的 | 刺 | . |

我的头上将戴上带刺的王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

| And | now | what | can | I | do | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 他 |

现在我能为他做些什么呢?

[huː] [sʌfɝd] [ɔːl] [ðɪs] [peɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

| Who | suffer'd | all | this | pain | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遭受 | 全部 | 这 | 疼痛 | 为了 | 我 | ? |

谁为我承受了这一切痛苦?

[hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [fiːl] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [sɪn] ,

| Whene'er | I | feel | or | hear | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 我 | 感觉 | 或者 | 听到 | 的 | 罪 | , |

每当我感受到或听到罪恶，

[aɪl] [θɪŋk] , [oʊ] ['dɪrɪst] [lɔːrd] , [ʌv; əv] [ðiː] .

| I'll | think | , | O | dearest | Lord | , | of | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 思考 | , | 哦 | 亲爱的 | 主 | , | 的 | 你 | . |

我会想念你，我亲爱的主。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [hænd] [ɪn] ['æŋgər] [straɪk] ,

| Nor | shall | my | hand | in | anger | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我的 | 手 | 在 | 愤怒 | 罢工 | , |

我也不会因愤怒而出手，

[wen] [ðaɪ] [dɪr] [hændz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [baʊnd] ;

| When | thy | dear | hands | for | me | were | bound | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 亲爱的 | 双手 | 为了 | 我 | 是 | 边界 | ; |

当你的双手因我的缘故被束缚时;

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ʃeɪk] , [ - ]

| Nor | shall | my | head | with | passion | shake | , | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我的 | 头 | 和 | 热情 | 摇 | , | [ | - | ] |

我的头也不会因激情而摇晃，[107]

[wen] [ðaɪn] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [θɔːrnz] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .

| When | thine | with | prickly | thorns | was | crown'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 和 | 带刺的 | 荆棘 | 曾是 | 加冕 | . |

当你的王冠上戴着带刺的冠冕。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] ['smaɪlɪŋ] [tel] ,

| And | when | I | hear | one | smiling | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一 | 微笑 | 告诉 | , |

当我听到有人面带微笑地讲述时，

[ʌv; əv] ['sɪnfl] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [dʌn] ,

| Of | sinful | things | that | men | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 罪恶的 | 事物 | 那 | 男人 | 有 | 完毕 | , |

人类所犯的罪恶之事，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [fiːl] ,

| I | will | not | smile | , | but | sorrow | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 微笑 | , | 但 | 悲哀 | 感觉 | , |

我不会微笑，只会感到悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪn] - ['gɑːdz] ['oʊnlɪ] [sʌn] .

| Because | sin | bruis'd | God's | only | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 罪 | - | 神的 | 仅有的 | 儿子 | . |

因为罪恶伤害了上帝的独生子。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

| LESSON | XXXVIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 38 | . |

第三十八课

[deθ] [ʌv; əv] ['dʒuːdəs] .

| DEATH | OF | JUDAS | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 犹大 | . |

犹大之死。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [θriː] - [faɪv] .

| Matthew | , | xxvii | . | 3 | - | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | xxvii | . | 3 | - | 5 | . |

马太福音 27:3-5。

[wer] [wʌz; wəz] ['dʒuːdəs] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?

| Where | was | Judas | all | this | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 犹大 | 全部 | 这 | 尽管 | ? |

犹大这段时间都去哪儿了?

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] :

| The | wicked | people | had | given | him | the | money | , | thirty | pieces | of | silver | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 有 | 给定 | 他 | 这 | 钱 | , | 三十 | 件 | 的 | 银 | : |

那些恶人给了他钱，三十块银子:

[bʌt; bət] ['dʒuːdəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] .

| but | Judas | could | not | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 犹大 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | . |

但犹大不会感到高兴。

[ɑː] ! [θɔːt] [hiː; hi] , [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [gʊd] ['mæstər] !

| Ah | ! | thought | he | , | I | have | killed | my | good | Master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 想法 | 他 | , | 我 | 有 | 被杀 | 我的 | 好的 | 掌握 | ! |

啊！他心想，我竟然杀死了我的好主人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !

| what | a | wicked | thing | I | have | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 邪恶 | 事物 | 我 | 有 | 完毕 | ! |

我做了一件多么邪恶的事啊!

['dʒuːdəs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mʌni] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Judas** | **felt** | **that** | **he** | **could** | **not** | **like** | **the** | **money** | **:** | **he** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **keep** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 喜欢 | 这 | 钱 | : | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 保持 | 它 | , |

犹大觉得他无法喜欢这笔钱：他无法忍受拥有它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| **because** | **he** | **had** | **done** | **such** | **a** | **wicked** | **thing** | **to** | **get** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 邪恶 | 事物 | 到 | 得到 | 它 | . |

因为他为了得到它做了非常邪恶的事情。

[soʊ]['dʒuːdəs] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] .

| **So** | **Judas** | **went** | **to** | **look** | **for** | **the** | **wicked** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 犹大 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 邪恶 | 男人 | . |

于是犹大去找那些恶人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] ['dʒiːzəs] :

| **They** | **had** | **been** | **sitting** | **up** | **all** | **night** | **talking** | **against** | **Jesus** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 坐着 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 说 | 反对 | 耶稣 | : |

他们整夜都在谈论耶稣的坏话：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] — [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| **but** | **now** | **they** | **were** | **in** | **God's** | **house** | **—** | **the** | **Temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 是 | 在 | 神的 | 房子 | — | 这 | 寺庙 | . |

但现在他们身处神的殿堂——圣殿之中。

['dʒuːdəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **Judas** | **brought** | **the** | **thirty** | **pieces** | **of** | **silver** | **in** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 带来 | 这 | 三十 | 件 | 的 | 银 | 在 | 他的 | 双手 | , |

犹大手里拿着三十块银币，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] .

| **and** | **threw** | **them** | **down** | **on** | **the** | **floor** | **near** | **the** | **wicked** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 这 | 邪恶 | 男人 | . |

然后把它们扔到恶人附近的地上。

['dʒuːdəs] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

| **Judas** | **said** | **,** | **I** | **have** | **done** | **a** | **very** | **wicked** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 说 | , | 我 | 有 | 完毕 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 事物 | . |

犹大说："我做了一件极其邪恶的事。"

[bʌt; bət][ðə; ði][men][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] : [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get]['dʒiːzəs] [kɪld] . [ - ]

| **But** | **the** | **men** | **did** | **not** | **care** | **for** | **that** | **:** | **all** | **they** | **wanted** | **was** | **to** | **get** | **Jesus** | **killed** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 那 | : | 全部 | 他们 | 通缉 | 曾是 | 到 | 得到 | 耶稣 | 被杀 | . | [ - ] |

| **108** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

但这些人并不在意这些：他们只想杀死耶稣。[108]

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **They** | **picked** | **up** | **the** | **pieces** | **of** | **silver** | **from** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 向上 | 这 | 件 | 的 | 银 | 从 | 这 | 地面 | , |

他们从地上捡起银片，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

| **and** | **went** | **and** | **bought** | **a** | **field** | **with** | **the** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 和 | 买 | 一个 | 场地 | 和 | 这 | 钱 | . |

然后他用这些钱买了一块地。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd]['dʒuːdəs][goʊ] ?

| **And** | **where** | **did** | **Judas** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 做过 | 犹大 | 去 | ? |

犹大去了哪里?

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

| He | went | out | to | the | field | to | kill | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 场地 | 到 | 杀 | 他自己 | . |

他到田里去自杀了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][æsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [hæŋd]

| He | did | not | go | and | ask | Jesus | to | forgive | him | , | but | went | and | hanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 去 | 和 | 问 | 耶稣 | 到 | 原谅 | 他 | , | 但 | 去 | 和 | 绞刑 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他没有去请求耶稣原谅他，而是上吊自杀了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| I | suppose | he | tied | a | rope | around | his | neck | , | and | fastened | the | rope | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 系 | 一个 | 绳索 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 系紧 | 这 | 绳索 | 到 | 一个 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

我猜他把绳子套在脖子上，然后把绳子系在树上。

['æftərwərd] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][bɜːrst] ,

| Afterward | he | fell | down | from | the | tree | , | and | his | body | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 跌倒 | 向下 | 从 | 这 | 树 | , | 和 | 他的 | 身体 | 爆裂 | , |

随后他从树上摔了下来，身体爆裂开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | his | blood | was | poured | out | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 血 | 曾是 | 倾倒 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | . |

他的鲜血洒在了地上。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

| O | what | a | horrible | sight | it | must | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 什么 | 一个 | 可怕 | 视线 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | ! |

那景象一定非常可怕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] ['dʒuːdəs] - [soʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| But | it | was | more | horrible | to | think | where | Judas | ' | soul | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 更多的 | 可怕 | 到 | 思考 | 在哪里 | 犹大 | - | 灵魂 | 曾是 | 已消失 | . |

但更可怕的是想到犹大的灵魂去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [hel] — [tuː; tə] ['seɪtn] .

| It | was | gone | to | hell | — | to | Satan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | 到 | 地狱 | — | 到 | 撒但 | . |

它下地狱了——去了撒旦那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd]

| It | was | very | wicked | of | Judas | to | hang | himself | , | instead | of | praying | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 邪恶 | 的 | 犹大 | 到 | 悬挂 | 他自己 | , | 反而 | 的 | 祈祷 | 到 | 上帝 |

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

| to | forgive | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 原谅 | 他 | . |

犹大不但没有向上帝祈祷请求宽恕，反而上吊自杀，这是极其邪恶的。

['dʒuːdəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pleɪs] [naʊ] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

| Judas | is | in | the | wicked | place | now | ; | and | Jesus | will | judge | him | at | the | last | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹大 | 是 | 在 | 这 | 邪恶 | 地方 | 现在 | ; | 和 | 耶稣 | 将要 | 法官 | 他 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | , |

犹大现在在邪恶之地；耶稣将在末日审判他。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dɪ'pɑːrt] , [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

| and | say | , | Depart | , | you | cursed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 离开 | , | 你 | 被诅咒的 | ! |

然后说：“滚开，你这个诅咒者！”

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

| LESSON | XXXIX | . |
|---|---|---|
| 课 | xxxix | . |

第三十九课。

[ðə; ði] [krɔːs] — [pɑːrt] [aɪ] .

| THE | CROSS | — | PART | I | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 一 | 部分 | 我 | . |

十字架——第一部分。

[luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .

| Luke | , | xxiii | . | 26 | - | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十三 | . | - | - | - | . |

路加福音 23:26-34。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] [ 'pailət ] [sed] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd]

| The | wicked | people | were | very | glad | when | Pilate | said | Jesus | was | to | be | crucified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 什么时候 | 普拉提 | 说 | 耶稣 | 曾是 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 |

.

:

.

当彼拉多宣布耶稣将被钉十字架时，那些恶人非常高兴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒiːzəs]

| They | made | a | cross | of | two | great | pieces | of | wood | like | boards | , | and | made | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 叉 | 的 | 二 | 伟大的 | 件 | 的 | 木头 | 喜欢 | 板 | , | 和 | 制成 | 耶稣 |

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

| carry | it | . |
|---|---|---|
| 携带 | 它 | . |

他们用两块巨大的木板做成十字架，让耶稣背着它。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ - ]

| They | took | him | out | of | Jerusalem | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他 | 出去 | 的 | 耶路撒冷 | [ | - | ] |

他们把他带出了耶路撒冷[109]

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| into | the | country | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 国家 | . |

进入该国。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| The | wicked | people | came | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 来了 | 和 | 他 | . |

那些恶人跟他一起来了。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,

| Jesus | was | so | weak | that | he | could | hardly | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 走 | , |

耶稣身体非常虚弱，几乎无法行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | cross | was | so | heavy | that | he | could | not | carry | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 叉 | 曾是 | 所以 | 重的 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 携带 | 它 | . |

十字架太重了，他背不动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

| He | would | have | dropped | down | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 方式 | , |

他可能中途就掉队了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [krɔːs] .

| if | a | man | had | not | helped | him | to | carry | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 有 | 不是 | 帮助 | 他 | 到 | 携带 | 这 | 叉 | . |

如果没有人帮他背十字架的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

| There | were | a | few | people | who | were | sorry | for | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 人们 | WHO | 是 | 对不起 | 为了 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

有些人为主耶稣感到惋惜。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [keɪm] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| Some | women | , | who | loved | him | very | much | , | came | crying | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | , | WHO | 喜爱 | 他 | 非常 | 很多 | , | 来了 | 哭泣 | 后 | 他 | . |

有些非常爱他的女人哭着追了上来。

['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə]

| Jesus | heard | them | crying | , | and | he | turned | round | and | spoke | very | kindly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 听到 | 他们 | 哭泣 | , | 和 | 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 辐 | 非常 | 亲切地 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

耶稣听见他们的哭声，就转过身来，和蔼地对他们说话。

[hiː; hi] [sed] , [duː][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [kraɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

| He | said | , | Do | not | cry | for | me | ; | cry | for | yourselves | , | and | for | your | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 做 | 不是 | 哭 | 为了 | 我 | ; | 哭 | 为了 | 你们自己 | , | 和 | 为了 | 你的 | 孩子们 | . |

他说：“不要为我哭泣，要为你们自己和你们的孩子哭泣。”

[waɪ] [dɪd]['dʒiːzəs] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

| Why | did | Jesus | tell | them | to | cry | for | themselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 耶稣 | 告诉 | 他们 | 到 | 哭 | 为了 | 他们自己 | ? |

耶稣为什么让他们自己哭泣?

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['dʒiːzəs] [nuː] [haʊ] [gɑːd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| Jesus | knew | how | God | would | one | day | punish | the | people | in | Jerusalem | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 如何 | 上帝 | 会 | 一 | 天 | 惩治 | 这 | 人们 | 在 | 耶路撒冷 | 为了 | 他们的 |

['wɪkɪdnəs] .

| wickedness | . |
|---|---|
| 邪恶 | . |

耶稣知道上帝有一天会如何惩罚耶路撒冷人民的罪恶。

[æt; ət] [læst] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

| At | last | Jesus | came | to | the | top | of | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 耶稣 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | . |

最后，耶稣来到了山顶。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] ['dʒiːzəs][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

| Then | the | soldiers | made | Jesus | lie | upon | his | cross | , | and | they | put | nails | in | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 士兵 | 制成 | 耶稣 | 说谎 | 之上 | 他的 | 叉 | , | 和 | 他们 | 放 | 指甲 | 在 | 他的 | 双手 |

,

| , |
|---|
| , |

然后士兵们把耶稣放在十字架上，把钉子钉在他的手上。

[ænd; ənd] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| and | nails | in | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指甲 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他的脚上还钉着钉子。

[soʊ] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

| So | they | nailed | him | to | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 钉子 | 他 | 到 | 这 | 叉 | . |

于是他们把他钉在了十字架上。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | the | soldiers | made | a | hole | in | the | ground | , | and | stuck | the | cross | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 士兵 | 制成 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 卡住 | 这 | 叉 | 在 | 它 | . |

然后士兵们在地上挖了个洞，把十字架插了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] ['dʒiːzəs] - [kloʊðz] ;

| They | had | taken | off | Jesus | ' | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 离开 | 耶稣 | - | 衣服 | ; |

他们脱掉了耶稣的衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [tɔːr] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] ,

| and | when | he | was | on | the | cross | four | soldiers | tore | the | clothes | in | four | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 叉 | 四 | 士兵 | 撕裂 | 这 | 衣服 | 在 | 四 | 件 | , |

当他被钉在十字架上时，四个士兵把他的衣服撕成了四块。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] : [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [ðeɪ] [sed] ,

| and | each | took | a | piece | : | but | when | they | looked | at | his | coat | they | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 采取 | 一个 | 片 | : | 但 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 在 | 他的 | 外套 | 他们 | 说 | , |

他们每人拿了一块；但当他们看到他的外套时，他们说：

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| We | will | not | tear | it | , | because | there | is | no | seam | in | it | ; | then | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 撕 | 它 | , | 因为 | 那里 | 是 | 不 | 接缝 | 在 | 它 | ; | 然后 | 一 | 的 | 这 |

['soʊldʒərz] [ - ]

| soldiers | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|
| 士兵 | [ | - | ] |

我们不会撕开它，因为它没有接缝；然后一名士兵[110]

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| took | it | for | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 为了 | 他的 | 自己的 | . |

他把它据为己有。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒiːzəs] .

| So | the | wicked | people | took | everything | away | from | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 邪恶 | 人们 | 采取 | 一切 | 离开 | 从 | 耶稣 | . |

于是，那些恶人夺走了耶稣的一切。

[wʌz; wəz]['dʒiːzəs] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

| Was | Jesus | very | angry | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 耶稣 | 非常 | 生气的 | 和 | 他们 | ? |

耶稣当时很生气吗?

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

| No | , | he | was | meek | as | a | lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 曾是 | 温顺 | 作为 | 一个 | 羊肉 | . |

不，他温顺得像只羔羊。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

| He | prayed | to | his | Father | while | he | was | upon | the | cross | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 到 | 他的 | 父亲 | 尽管 | 他 | 曾是 | 之上 | 这 | 叉 | ; |

他在十字架上时向天父祈祷；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] .

| he | could | not | lift | up | his | hands | , | but | he | could | speak | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 举起 | 向上 | 他的 | 双手 | , | 但 | 他 | 可以 | 说话 | 到 | 上帝 | . |

他无法举起双手，但他可以与上帝对话。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ;

| He | prayed | for | these | wicked | people | , | and | said | , | Father | , | forgive | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 为了 | 这些 | 邪恶 | 人们 | , | 和 | 说 | , | 父亲 | , | 原谅 | 他们 | ; |

他为这些恶人祷告说：“父啊，赦免他们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

| for | they | know | not | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

因为他们不知道自己在做什么。

“ ['fɑːðər] , [fər'gɪv] , ” [ðə; ði] ['sʌfərər] [kraɪz] ,

| “ | Father | , | forgive | , | ” | the | sufferer | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 原谅 | , | ” | 这 | 患者 | 哭泣 | , |

“父啊，请宽恕我，”受苦者哭喊道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

| “ | Because | they | know | not | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 他们 | 做 | . |

因为他们不知道自己在做什么。

” [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] :

| ” | To | Heaven | he | lifts | his | dying | eyes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 天堂 | 他 | 电梯 | 他的 | 垂死 | 眼睛 | : |

他抬起垂死的双眼，望向苍天：

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [ ɛə ] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] ?

| Was | such | a | prayer | e'er | heard | below | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这样的 | 一个 | 祷告 | 曾经 | 听到 | 以下 | ? |

世间曾有人发出过这样的祷告吗?

[tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [preɪz] ?

| Tell | me | for | whom | the | Saviour | prays | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为了 | 谁 | 这 | 救主 | 祈祷 | ? |

告诉我，救主为谁祈祷?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ber] [hɪm; ɪm] ['dedlɪ] [heɪt] ,

| For | those | who | bear | him | deadly | hate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 熊 | 他 | 致命 | 恨 | , |

对于那些对他怀有致命仇恨的人来说，

[huː] [spæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌvlɪ] [feɪs] ,

| Who | spat | upon | his | lovely | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 争吵 | 之上 | 他的 | 迷人的 | 脸 | , |

谁朝他俊美的脸上吐了口唾沫?

[ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| And | pierced | his | blessed | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿孔 | 他的 | 蒙福 | 双手 | 和 | 脚 | , |

并刺穿了他蒙福的手和脚，

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ?

| And | does | the | Saviour | pray | for | these | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 救主 | 祈祷 | 为了 | 这些 | ? |

救主会为这些人祈祷吗?

[ɑː] ! [ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ]

| Ah | ! | then | I | see | that | I | should | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 然后 | 我 | 看 | 那 | 我 | 应该 | 祈祷 |

啊！原来我应该祈祷。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [veks] , [ɔːr] [tiːz] ,

| For | all | who | hurt | me | , | vex | , | or | tease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | WHO | 伤害 | 我 | , | 烦恼 | , | 或者 | 逗 | , |

对于所有伤害我、惹恼我或戏弄我的人，

[baɪ]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] .

| By | spiteful | things | they | do | or | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恶毒的 | 事物 | 他们 | 做 | 或者 | 说 | . |

他们通过恶毒的行为或言语。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['hɑːrts] [ɪnklɪnd]

| I | feel | my | heart's | inclin'd |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我的 | 心脏的 | 倾斜的 |

我感觉我的心倾向于

[tuː; tə][duː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| To | do | to | them | as | they | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 到 | 他们 | 作为 | 他们 | 到 | 我 | , |

以其人之道还治其人之身,

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ˌʌn'kaɪnd]

| And | by | my | words | and | deeds | unkind |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 我的 | 字 | 和 | 契约 | 不友善 |

而我的言行却如此刻薄

[tuː; tə] [let] [ɔːl] [sʌtʃ] [maɪ]['æŋgər] [siː] .

| To | let | all | such | my | anger | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 全部 | 这样的 | 我的 | 愤怒 | 看 | . |

让所有这些人都看到我的愤怒。

[jet] [aɪ][hæv; həv] - [ə'genst] [maɪ][gɑːd] ,

| Yet | I | have | sinn'd | against | my | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 有 | - | 反对 | 我的 | 上帝 | , |

然而，我却得罪了我的神。

[ænd; ənd] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] :

| And | disobey'd | ten | thousand | times | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 十 | 千 | 时代 | : |

而且违抗了上万次:

[ˌeɪ 'em][aɪ] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][rɑːd] [ - ]

| Am | I | prepar'd | to | feel | his | rod | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 准备好了 | 到 | 感觉 | 他的 | 杆 | [ | - | ] |

我准备好感受他的棍子了吗[111]

[ə'vendʒɪŋ] [maɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪmz] ?

| Avenging | my | ten | thousand | crimes | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 我的 | 十 | 千 | 犯罪 | ? |

为我犯下的万千罪行复仇?

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

| And | thus | he | says | he'll | deal | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 说道 | 地狱 | 交易 | 和 | 我 |

所以他说他会处理我的事情。

[ɪf] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ;

| If | I'm | unwilling | to | forgive | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不情愿 | 到 | 原谅 | ; |

如果我无法原谅;

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðoʊz] [laɪk] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [siː]

| For | only | those | like | Christ | shall | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 那些 | 喜欢 | 基督 | 将 | 看 |

只有像基督一样的人才能看见

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [pleɪs] [weɹ] ['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv] .

| The | glorious | place | where | angels | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 地方 | 在哪里 | 天使 | 居住 | . |

天使居住的荣耀之地。

['les(ə)n] [ˌeks 'el] .

| LESSON | XL | . |
|---|---|---|
| 课 | XL | . |

第四十课。

[ðə; ði] [krɔːs] — [pɑːrt] [iː] .

| THE | CROSS | — | PART | II | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | — | 部分 | 二 | . |

十字架——第二部分。

[luːk] , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .

| Luke | , | xxiii | . | 35 | - | 43 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十三 | . | - | - | - | . |

路加福音 23:35-43。

['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [krɔːs] :

| Pontius | Pilate | wrote | these | words | on | the | top | of | Jesus | ' | cross | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞蒂乌斯 | 普拉提 | 写道 | 这些 | 字 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 耶稣 | - | 叉 | : |

本丢·彼拉多在耶稣的十字架顶端写下了这些话：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

| This | is | the | King | of | the | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | . |

这就是犹太人的王。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːz] ?

| Who | were | the | Jews | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 犹太人 | ? |

犹太人是谁?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][dʒəˈruːsələm][wɜːr; wər] [kɔːld] [dʒuːz] .

| The | people | who | lived | in | Jerusalem | were | called | Jews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 耶路撒冷 | 是 | 称为 | 犹太人 | . |

居住在耶路撒冷的人被称为犹太人。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [læft] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| All | the | wicked | people | laughed | when | they | read | these | words | ; | they | shook | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 邪恶 | 人们 | 笑了 | 什么时候 | 他们 | 读 | 这些 | 字 | ; | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , |

邪恶的人们读到这些话都哈哈大笑，他们摇头叹息。

[ænd; ənd] [paʊtid] [ðer; ðər][lɪps][æt; ət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| and | pouted | their | lips | at | Jesus | , | and | said | , | If | you | are | the | Son | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撅嘴 | 他们的 | 嘴唇 | 在 | 耶稣 | , | 和 | 说 | , | 如果 | 你 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | , |

她们对着耶稣撅起嘴，说：“如果你是神的儿子，

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

| come | down | from | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 从 | 这 | 叉 | . |

从十字架上下来。

[kʊd; kəd]['dʒiːzəs][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ?

| Could | Jesus | have | come | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 耶稣 | 有 | 来 | 向下 | ? |

耶稣有可能降临人间吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['sɪnərz] .

| He | could | do | everything | ; | but | he | chose | to | stay | to | die | for | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 一切 | ; | 但 | 他 | 选择 | 到 | 停留 | 到 | 死 | 为了 | 罪人 | . |

他本可以做任何事，但他选择留下来为罪人而死。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [sed] , [ɪf] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

| The | wicked | people | said | , | If | God | loved | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 人们 | 说 | , 如果 | | 上帝 | 喜爱 | 他 | , |

恶人说：“如果上帝爱他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

| he | would | not | leave | him | to | die | on | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 离开 | 他 | 到 | 死 | 在 | 这 | 叉 | . |

他不会让他死在十字架上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [let][hɪm; ɪm][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] .

| But | his | Father | let | him | die | to | save | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 父亲 | 让 | 他 | 死 | 到 | 节省 | 我们 | . |

但是他的父亲让他牺牲自己来拯救我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [neɪld] [ə'pɑːn] [iːtʃ]

| There | was | a | cross | on | each | side | of | Jesus | , | and | a | thief | nailed | upon | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 叉 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 耶稣 | , | 和 | 一个 | 贼 | 钉子 | 之上 | 每个 |

[krɔːs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

耶稣两侧各有一个十字架，每个十字架上都钉着一个强盗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θiːvz] [ - ]

| One | of | these | thieves | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 窃贼 | [ | - | ] |

其中一名窃贼[112]

[læft] [æt; ət]['dʒiːzəs] ; [hiː; hi] [sed] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪv] [juː 'es] ,

| laughed | at | Jesus | ; | he | said | , | Why | do | you | not | save | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 在 | 耶稣 | ; | 他 | 说 | , | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 节省 | 我们 | , |

他嘲笑耶稣，说：“你为什么不救我们？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| if | you | are | the | son | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | ? |

如果你是上帝之子?

[ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] .

| The | other | thief | was | sorry | for | his | sins | , | and | he | loved | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 贼 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 他的 | 罪孽 | , | 和 | 他 | 喜爱 | 耶稣 | . |

另一个窃贼为自己的罪行感到懊悔，并且他爱耶稣。

[ðə; ði] [θiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] ,

| The | thief | who | was | sorry | said | to | the | other | thief | , | We | have | been | naughty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贼 | WHO | 曾是 | 对不起 | 说 | 到 | 这 | 其他 | 贼 | , | 我们 | 有 | 到过 | 淘气 | , |

懊悔的小偷对另一个小偷说：“我们做错了事。”

[wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .

| we | deserve | to | be | crucified | ; | but | Jesus | is | quite | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应得 | 到 | 是 | 被钉在十字架上 | ; | 但 | 耶稣 | 是 | 相当 | 好的 | . |

我们罪该万死；但耶稣却很仁慈。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

| Then | he | spoke | to | Jesus | , | and | said | , | Remember | me | when | you | come | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 到 | 耶稣 | , | 和 | 说 | , | 记住 | 我 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 是 |

[kɪŋ] .

| king | . |
|---|---|
| 国王 | . |

然后他对耶稣说：“你作王的时候，要记念我。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

| And | Jesus | said | , | You | shall | be | with | me | in | heaven | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 说 | , | 你 | 将 | 是 | 和 | 我 | 在 | 天堂 | 到 | - | 天 | . |

耶稣说：“今日你要同我在天上了。”

[soʊ] [kraɪst] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['θiːfs] [prer] ;

| So | Christ | heard | the | poor | thief's | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 基督 | 听到 | 这 | 贫穷的 | 小偷的 | 祷告 | ; |

于是，基督听见了那可怜的小偷的祷告；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][daɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

| for | Jesus | died | that | he | might | save | all | who | believed | that | he | was | the | Son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 死亡 | 那 | 他 | 可能 | 节省 | 全部 | WHO | 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 |

[gɑːd] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

因为耶稣为拯救所有相信他是神儿子的人而死。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [pʊr] [θiːf] .

| If | you | go | to | heaven | you | will | see | that | poor | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 去 | 到 | 天堂 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 贫穷的 | 贼 | . |

如果你上天堂，你就会见到那个可怜的小偷。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['dʒiːzəs][daɪd]

| Upon | the | hill | where | Jesus | died |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 爬坡道 | 在哪里 | 耶稣 | 死亡 |

在耶稣死去的山上

[ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz][plækd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| A | thief | was | plac'd | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贼 | 曾是 | 放置 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

两名窃贼分别被安排在两侧。

[iːtʃ] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] .

| Each | nail'd | upon | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | - | 之上 | 一个 | 树 | . |

每个都被钉在树上。

[ðə; ði][wʌn] - ['kraɪsts] [neɪm] [ɪn] [deθ] ,

| The | one | revil'd | Christ's | name | in | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | - | 基督的 | 姓名 | 在 | 死亡 | , |

死后辱骂基督之名的那个人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [breθ] ,

| The | other | cried | , | with | dying | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 哭 | , | 和 | 垂死 | 气息 | , |

另一个人奄奄一息地哭喊着。

“ [oʊ] [lɔːrd] !

| “ | O | Lord | ! |
|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | 主 | ! |

“哦，主啊！

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

| remember | me | . |
|---|---|---|
| 记住 | 我 | . |

记住账号。

〃 [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['θiːfs] [prer] ,

| 〃 | The | Saviour | heard | the | poor | thief's | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 救主 | 听到 | 这 | 贫穷的 | 小偷的 | 祷告 | , |

救世主听到了那位可怜的小偷的祷告，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer]

| And | promis'd | he | would | take | him | where |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 他 | 会 | 拿 | 他 | 在哪里 |

他承诺会带他去.....

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [dwel] .

| Our | God | and | angels | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上帝 | 和 | 天使 | 住 | . |

我们的神和天使居住于此。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][sɪn] :

| his | life | was | spent | in | sin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 花费 | 在 | 罪 | : |

他的一生都沉溺于罪恶之中:

[wʌt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət][læst][tuː; tə][wɪn]

| What | joy | a | heaven | at | last | to | win |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜悦 | 一个 | 天堂 | 在 | 最后的 | 到 | 赢 |

终于赢得天堂，是多么令人欣喜!

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hel] !

| And | to | escape | from | hell | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 逃脱 | 从 | 地狱 | ! |

逃离地狱!

[ænd; ənd][oʊ] !

| And | oh | ! |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [glæd] [sər'praɪz]

| for | him | what | glad | surprise |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 什么 | 高兴的 | 惊喜 |

对他来说，这真是个令人惊喜的意外。

[wen] ['hev(ə)nli] ['glɔːriz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ - ]

| When | heavenly | glories | met | his | eyes | , | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 天上 | 荣耀 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | , | [ | - | ] |

当天上的荣光映入他的眼帘时，[113]

[ænd; ənd] [kraɪst] - [ɪn] [laɪt] !

| And | Christ | array'd | in | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基督 | - | 在 | 光 | ! |

基督披上了光芒!

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [peɪnz] ,

| He | just | had | seen | the | dying | pains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 有 | 已见 | 这 | 垂死 | 疼痛 | , |

他刚刚目睹了临终的痛苦，

[ðæt] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [tʃeɪnz]

| That | had | releas'd | his | soul | from | chains |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | - | 他的 | 灵魂 | 从 | 链条 |

那使他的灵魂从枷锁中解脱出来。

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] .

| And | everlasting | night | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 永恒 | 夜晚 | . |

永夜。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [həusts] [ðæt] [sɪŋ]
**sure** **of** **all** **the** **hosts** **that** **sing**
当然 的 全部 这 主持人 那 唱歌

确信所有唱歌的主持人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
# 第6/8页

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɛvənli] [kɪŋ] ,
**The praises of their heav'nly King ,**
这 赞扬 的 他们的 天堂般的 国王 ,

赞美他们天上的君王，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] ['laʊdəst] [saʊnd] :
**His voice will loudest sound :**
他的 嗓音 将要 最响亮 声音 :

他的声音将最为响亮：

[fɔːr; fər] [wen] [dʒʌst] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
**For when just trembling on the brink**
为了 什么时候 只是 发抖 在 这 边缘

当徘徊在崩溃边缘时

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
**And just about in hell to sink ,**
和 只是 关于 在 地狱 到 下沉 ,

几乎就要坠入地狱了，

['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] [hiː; hi] [faʊnd] .
**Pardon and grace he found .**
赦免 和 优雅 他 成立 .

他得到了宽恕和恩典。

['les(ə)n] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
**LESSON XLI .**
课 xli .

第四十一课。

[ðə; ði] [krɔːs] — [pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**THE CROSS — PART III .**
这 叉 — 部分 三、 .

十字架——第三部分。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - - - .
**John , xix . 25 - 30 .**
约翰 , 十九 . - - - .

约翰福音，19.25-30。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - - - .
**Matthew , xxvii . 45 - 54 .**
马修 , xxvii . - - - .

马太福音 xxvii.45-54。

['dʒiːzəs] - ['mʌðər] , ['meri] , [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] .
**Jesus ' mother , Mary , stood near the cross .**
耶稣 - 母亲 , 玛丽 , 站立 靠近 这 叉 .

耶稣的母亲玛利亚站在十字架旁。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [daɪ] .
**She came to see her son die .**
她 来了 到 看 她 儿子 死 .

她来亲眼目睹儿子的死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

| She | was | very | sorry | ; | she | felt | her | heart | full | of | pain | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 对不起 | ; | 她 | 毛毡 | 她 | 心 | 满的 | 的 | 疼痛 | 在 | 这 | 视线 | . |

她感到非常抱歉，看到这一幕，她感到心痛不已。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪr] , [gʊd] [sʌn] ,

| She | loved | her | dear | , | good | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 她 | 亲爱的 | , | 好的 | 儿子 | , |

她深爱着她亲爱的、善良的儿子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| who | had | been | kind | to | her | ever | since | he | was | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 她 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , |

他从婴儿时期就一直对她很好，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

| and | had | never | done | one | thing | wrong | , | and | she | knew | he | was | the | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 完毕 | 一 | 事物 | 错误的 | , | 和 | 她 | 知道 | 他 | 曾是 | 这 | 儿子 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

她从未做过一件错事，而且她知道他是上帝之子。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [griːf] .

| Jesus | was | sorry | to | see | his | mother's | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 对不起 | 到 | 看 | 他的 | 母亲的 | 悲伤 | . |

耶稣看到母亲悲伤的样子，感到很伤心。

[dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['meri] .

| John | had | come | to | the | cross | , | and | he | was | standing | near | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 来 | 到 | 这 | 叉 | , | 和 | 他 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 玛丽 | . |

约翰来到十字架前，站在玛利亚旁边。

['dʒiːzəs] [wɪʃt] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Jesus | wished | John | to | take | care | of | his | mother | , | now | that | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 希望 | 约翰 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他的 | 母亲 | , | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[liːv] [hɜːr; hər] .

| leave | her | . |
|---|---|---|
| 离开 | 她 | . |

耶稣临别之际，嘱咐约翰好好照顾他的母亲。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [sʌn] .

| So | he | said | to | his | mother | , | Behold | thy | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | , | 看哪 | 你的 | 儿子 | . |

于是他对母亲说："看，你的儿子。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] , [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['mʌðər] .

| And | he | said | to | John | , | Behold | thy | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 约翰 | , | 看哪 | 你的 | 母亲 | . |

他对约翰说："看，你的母亲。"

[dʒɑːn] [nuː] [wʌt] [ - ]

| John | knew | what | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 知道 | 什么 | [ | - | ] |

约翰知道[114]

['dʒiːzəs] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['meri] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

| Jesus | meant | , | and | he | took | Mary | to | be | his | mother | , | and | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 意思是 | , | 和 | 他 | 采取 | 玛丽 | 到 | 是 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 制成 | 她 |

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| live | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 居住 | 和 | 他 | . |

耶稣的意思就是如此，他认玛丽为他的母亲，并让她与他一起生活。

['dʒiːzəs] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| **Jesus** | **loved** | **his** | **mother** | **,** | **and** | **thought** | **of** | **her** | **when** | **he** | **was** | **dying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 喜爱 | 他的 | 母亲 | , | 和 | 想法 | 的 | 她 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 垂死 | . |

耶稣深爱他的母亲，临终时想起了她。

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

| **Jesus** | **was** | **full** | **of** | **pain** | **,** | **and** | **it** | **was** | **very** | **hot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 满的 | 的 | 疼痛 | , | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 热的 | . |

耶稣当时非常痛苦，而且天气很热。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [θɜːrst] !

| **He** | **said** | **,** | **I** | **thirst** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 我 | 口渴 | ! |

他说：“我渴了！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['vɪnɪgər] ,

| **and** | **the** | **soldiers** | **took** | **a** | **sponge** | **,** | **and** | **dipped** | **it** | **in** | **vinegar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 士兵 | 采取 | 一个 | 海绵 | , | 和 | 浸入 | 它 | 在 | 醋 | , |

士兵们拿了一块海绵，蘸了醋。

[ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

| **and** | **put** | **it** | **on** | **a** | **reed** | **and** | **gave** | **it** | **to** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 芦苇 | 和 | 给予 | 它 | 到 | 耶稣 | . |

他把信夹在苇子上，递给了耶稣。

['dʒiːzəs][dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] !

| **Jesus** | **just** | **tasted** | **the** | **vinegar** | **,** | **and** | **said** | **,** | **It** | **is** | **finished** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 只是 | 尝过 | 这 | 醋 | , | 和 | 说 | , | 它 | 是 | 完成的 | ! |

耶稣尝了尝醋的味道，说：“成了！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

| **and** | **then** | **he** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 死亡 | . |

然后他就去世了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

| **His** | **spirit** | **went** | **to** | **his** | **Father** | **,** | **but** | **his** | **body** | **hung** | **upon** | **the** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 去 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 他的 | 身体 | 悬挂 | 之上 | 这 | 叉 | . |

他的灵魂回到了天父身边，但他的身体仍然挂在十字架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['dʒiːzəs][daɪd] .

| **It** | **was** | **three** | **o'clock** | **in** | **the** | **afternoon** | **when** | **Jesus** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 耶稣 | 死亡 | . |

耶稣去世时是下午三点。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

| **He** | **had** | **been** | **nailed** | **to** | **the** | **cross** | **all** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 钉子 | 到 | 这 | 叉 | 全部 | 这 | 天 | . |

他被钉在十字架上整整一天。

[bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs][daɪd] , [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːrk] ,

| **Before** | **Jesus** | **died** | **,** | **God** | **had** | **made** | **it** | **very** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 耶稣 | 死亡 | , | 上帝 | 有 | 制成 | 它 | 非常 | 黑暗的 | , |

在耶稣死之前，上帝使天变得非常黑暗。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

| **to** | **show** | **he** | **was** | **angry** | **with** | **the** | **wicked** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 这 | 邪恶 | 人们 | . |

为了表明他对那些邪恶之人感到愤怒。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]

| And | God | made | the | earth | shake | , | and | the | people | were | frightened | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 制成 | 这 | 地球 | 摇 | , | 和 | 这 | 人们 | 是 | 害怕 | ; | 和 |

[wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ded] ,

| when | Jesus | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 死的 | , |

上帝使大地震动，人们都惊恐万分；耶稣死后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| some | of | them | said | , | This | must | have | been | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 说 | , | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

他们中有人说：“这一定是上帝之子。”

['meri] [bɪ'həʊldz] [wʌn] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

| Mary | beholds | one | dying | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 凝视 | 一 | 垂死 | 那里 | , |

玛丽看到那里有人垂死，

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd] [ber] ,

| Whom | in | her | arms | she | once | did | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 她 | 武器 | 她 | 一次 | 做过 | 熊 | , |

她曾将他抱在怀里，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [pres] .

| And | to | her | bosom | press | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 怀 | 按 | . |

并按压到她的胸口。

[ɑːn][hɜːr; hər][hiː; hi]['kæsts][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] ,

| On | her | he | casts | his | pitying | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 他 | 演员 | 他的 | 怜悯 | 眼睛 | , |

他用怜悯的目光看着她，

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [sə'plaɪ] ,

| For | who | should | now | his | place | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 应该 | 现在 | 他的 | 地方 | 供应 | , |

谁来填补他的位置?

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ?

| And | cheer | her | loneliness | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | 她 | 孤独 | ? |

让她不再感到孤独?

[ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [dʒɑːn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] ,

| The | loving | John | shall | be | her | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 约翰 | 将 | 是 | 她 | 儿子 | , |

慈爱的约翰将成为她的儿子，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] [laɪf] [ɪz] [dʌn] ,

| And | cherish | her | till | life | is | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍惜 | 她 | 直到 | 生活 | 是 | 完毕 | , |

珍惜她直到生命尽头。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] :

| Within | his | humble | home | : |
|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他的 | 谦逊的 | 家 | : |

在他简陋的家中：

[ænd; ənd][ɔːft] [tə'geðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk]

| And | oft | together | they | shall | speak |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 一起 | 他们 | 将 | 说话 |

他们将常常一起说话

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [wʌns] - [ænd; ənd] [wiːk] , [ - ]
**Of him who , once despis'd and weak , [ 115 ]**
的 他 WHO , 一次 - 和 虚弱的 , [ - ]

曾经被轻视和软弱的他[115]

[æt; ət][læst][ɪn] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
**At last in clouds shall come .**
在 最后的 在 云 将 来 .

最后，云层将会降临。

[oʊ] ! ['dʒent(ə)l] [lɔːrd] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [lʌv]
**Oh ! gentle Lord , how great the love**
哦 ! 温和的 主 , 如何 伟大的 这 爱

哦！仁慈的主啊，您的爱何等伟大！

[wɪtʃ] [meɪd] [ðaɪ] ['tendər] ['pɪti] [muːv] ,
**Which made thy tender pity move ,**
哪个 制成 你的 投标 遗憾 移动 ,

这触动了你温柔的怜悯之心，

[ iːn ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] !
**E'en in the hour of death !**
e'en 在 这 小时 的 死亡 !

即使在临终之际！

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [maɪ] ['perənts] [dɪr]
**O let me show my parents dear**
哦 让 我 展示 我的 父母 亲爱的

哦，让我向我的父母展示亲爱的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [lʌv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ker] ,
**The same kind love and thoughtful care ,**
这 相同的 种类 爱 和 周到 关心 ,

同样的爱和体贴的关怀，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] [breθ] .
**Until their latest breath .**
直到 他们的 最新的 气息 .

直到他们咽下最后一口气。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
**LESSON XLII .**
课 xlii .

第四十二课

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
**THE SOLDIERS .**
这 士兵 .

士兵们。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - - - .
**John , xix . 32 - 37 .**
约翰 , 十九 . - - - .

约翰福音，第十九卷，第32-37页。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ded] ,
**At last the soldiers came to see if Jesus and the two thieves were dead ,**
在 最后的 这 士兵 来了 到 看 如果 耶稣 和 这 二 窃贼 是 死的 ,

最后，士兵们过来查看耶稣和两个强盗是否已经死了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['beri] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
**that they might bury them before night .**
那 他们 可能 埋葬 他们 前 夜晚 .

以便他们能在天黑前将他们埋葬。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;

| The | soldiers | looked | at | one | thief | , | and | they | saw | that | he | was | not | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 看起来 | 在 | 一 | 贼 | , | 和 | 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 死的 | ; |

士兵们看了看其中一个强盗，发现他还没死；

[soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

| so | they | broke | his | legs | , | and | that | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 打破 | 他的 | 腿 | , | 和 | 那 | 被杀 | 他 | . |

于是他们打断了他的腿，他因此丧命。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ;

| Then | they | looked | at | the | other | thief | , | and | they | saw | he | was | not | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 其他 | 贼 | , | 和 | 他们 | 锯 | 他 | 曾是 | 不是 | 死的 | ; |

然后他们看了看另一个窃贼，发现他还没死；

[soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [legz] .

| so | they | broke | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 打破 | 他的 | 腿 | . |

所以他们打断了他的腿。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

| Then | they | looked | at | Jesus | , | and | they | saw | he | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 看起来 | 在 | 耶稣 | , | 和 | 他们 | 锯 | 他 | 曾是 | 死的 | , |

他们抬头看向耶稣，发现他已经死了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz][legz] :

| so | they | did | not | break | his | legs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 休息 | 他的 | 腿 | : |

所以他们没有打断他的腿。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| but | one | of | the | soldiers | took | a | long | stick | with | a | sharp | point | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | 采取 | 一个 | 长的 | 戳 | 和 | 一个 | 锋利的 | 观点 | 在 | 这 | 结尾 | , |

但其中一个士兵拿了一根末端尖锐的长棍，

[kɔːld] [ə; eɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

| called | a | spear | , | and | put | it | in | his | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 矛 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 他的 | 边 | ; |

他叫来一支矛，刺入他的肋旁；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪd] [blʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [keɪm] ['floʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | out | of | his | side | blood | and | water | came | flowing | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 他的 | 边 | 血 | 和 | 水 | 来了 | 流动 | 之上 | 这 | 地面 | . |

他的肋部流出鲜血和水，流到地上。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [aʊt] .

| John | was | standing | near | , | and | he | saw | the | blood | poured | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 常设 | 靠近 | , | 和 | 他 | 锯 | 这 | 血 | 倾倒 | 出去 | . |

约翰当时就站在附近，他看到鲜血喷涌而出。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] ['dʒiːzəs] , [æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [ - ]

| Do | you | remember | how | Jesus | , | at | supper | the | night | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 耶稣 | , | 在 | 晚餐 | 这 | 夜晚 | [ | - | ] |

你还记得耶稣在晚餐时[116]

[bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [pɔːd] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] ,

| before | , | had | poured | wine | in | a | cup | , | and | said | , | This | is | my | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | , | 有 | 倾倒 | 葡萄酒 | 在 | 一个 | 杯子 | , | 和 | 说 | , | 这 | 是 | 我的 | 血 | , |

之前，他曾往杯子里倒了一杯酒，说：“这是我的血。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ?

| which | is | shed | for | sinners | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 棚 | 为了 | 罪人 | ? |

哪一种是为罪人流出来的?

[naʊ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] .

| Now | his | blood | was | poured | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 血 | 曾是 | 倾倒 | 出去 | . |

现在他的血都流出来了。

[ðə; ði] [spɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [saɪd] .

| The | spear | made | a | hole | in | Jesus | ' | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛 | 制成 | 一个 | 洞 | 在 | 耶稣 | - | 边 | . |

长矛刺穿了耶稣的肋旁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

| There | was | a | hole | in | his | side | , | and | a | hole | in | each | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洞 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 每个 | 手 | , |

他肋部有一个洞，两只手上也各有一个洞。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [fʊt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

| and | a | hole | in | each | foot | ; | and | his | forehead | was | pricked | with | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洞 | 在 | 每个 | 脚 | ; | 和 | 他的 | 前额 | 曾是 | 刺痛 | 和 | 荆棘 | , |

他的每只脚上都有一个洞；他的额头上扎满了荆棘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [terz] , [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| and | his | eyes | had | shed | many | tears | , | and | blood | had | come | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 棚 | 许多 | 眼泪 | , | 和 | 血 | 有 | 来 | 从 | 他的 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

他的眼睛里流淌着泪水，皮肤上也渗出了鲜血。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [fər'gɪv] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

| All | this | he | suffered | for | us | , | that | God | might | forgive | us | our | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 他 | 遭受 | 为了 | 我们 | , | 那 | 上帝 | 可能 | 原谅 | 我们 | 我们的 | 罪孽 | . |

他为我们受了这一切苦，好让上帝赦免我们的罪。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XLIII | . |
|---|---|---|
| 课 | 四十三 | . |

第四十三课

[ðə; ði] [greɪv] .

| THE | GRAVE | . |
|---|---|---|
| 这 | 严重 | . |

坟墓。

[dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| John | , | xix | . |
|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 十九 | . |

约翰，十九。

- [tuː; tə] [end] .

| 38 | to | end | . |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | . |

38 结束。

[luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .

| Luke | , | xxiii | . | 55 | , | 56 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十三 | . | - | , | - | . |

路加福音 23:55, 56。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . - .

| Matthew | , | xxvii | . | 60 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | xxvii | . | - | . |

马太福音 xxvii.60。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ( [nɑːt]

| There | was | one | rich | man | who | loved | Jesus | ; | his | name | was | Joseph | ( | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 富有的 | 男人 | WHO | 喜爱 | 耶稣 | ; | 他的 | 姓名 | 曾是 | 约瑟夫 | ( | 不是 |

['mɛriːz] ['hʌzbənd] ,

| Mary's | husband | , |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 丈夫 | , |

有一个富人爱耶稣；他的名字叫约瑟（不是马利亚的丈夫，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ) ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

| this | was | another | Joseph | ) | ; | he | had | a | garden | , | and | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | 约瑟夫 | ) | ; | 他 | 有 | 一个 | 花园 | , | 和 | 在 | 这 | 花园 |

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] :

| he | had | made | a | grave | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 严重 | : |

这是另一个约瑟)；他有一个花园，并在花园里挖了一个坟墓：

[pər'hæps][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .

| perhaps | he | meant | to | be | buried | there | himself | when | he | came | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 意思是 | 到 | 是 | 埋葬 | 那里 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 死 | . |

也许他原本打算死后葬在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪn][maɪ] [greɪv] .

| But | now | Joseph | thought | , | I | should | like | to | put | the | Lord | Jesus | in | my | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 约瑟夫 | 想法 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 放 | 这 | 主 | 耶稣 | 在 | 我的 | 严重 | . |

但约瑟心想，我真想把主耶稣安葬在我的坟墓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [greɪv] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] [jet] .

| It | was | a | very | nice | grave | , | and | no | one | had | ever | been | put | there | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 严重 | , | 和 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 到过 | 放 | 那里 | 然而 | . |

那是一座非常漂亮的坟墓，而且之前还没有人葬在那里。

[soʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs][ 'pailət ] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [ - ]

| So | Joseph | went | to | Pontius | Pilate | , | and | said | , | I | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约瑟夫 | 去 | 到 | 庞蒂乌斯 | 普拉提 | , | 和 | 说 | , | 我 | [ | - | ] |

于是约瑟去见本丢·彼拉多，说：我[117]

[wɑːnt][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] : [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ,

| want | the | dead | body | of | Jesus | : | may | I | take | it | down | from | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 耶稣 | : | 可能 | 我 | 拿 | 它 | 向下 | 从 | 这 | 叉 | , |

我想要耶稣的遗体：我可以把它从十字架上取下来吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

| and | keep | it | myself | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 我 | ? |

我自己留着?

[ænd; ənd][ 'pailət ] [sed] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | Pilate | said | , | Yes | , | you | may | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普拉提 | 说 | , | 是的 | , | 你 | 可能 | 有 | 它 | . |

彼拉多说："可以，给你。"

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][glæd] .

| Then | Joseph | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约瑟夫 | 曾是 | 高兴的 | . |

约瑟就高兴了。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][naɪs] [waɪt] [kliːn] ['lɪnɪn] .

| He | bought | some | nice | white | clean | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一些 | 好的 | 白色的 | 干净的 | 亚麻布 | . |

他买了一些漂亮的白色干净亚麻布。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ?

| What | do | you | think | that | was | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 曾是 | 为了 | ? |

你觉得那是为了什么?

[tuː; tə] [ræp] ['dʒiːzəs][ɪn] .

| To | wrap | Jesus | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 裹 | 耶稣 | 在 | . |

用.....包裹耶稣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]['spaɪsɪz] ( [swiːt] - [smelɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | he | bought | some | spices | ( | sweet | - | smelling | things | that | grow | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 买 | 一些 | 香料 | ( | 甜的 | - | 闻起来 | 事物 | 那 | 生长 | 出去 | 的 | 这 |

[graʊnd] ) ,

| ground | ) | , |
|---|---|---|
| 地面 | ) | , |

他还买了一些香料（从地里长出来的有香味的东西），

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | he | brought | some | men | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 一些 | 男人 | 和 | 他 | , |

他还带了一些人来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

| and | they | took | the | nails | out | of | Jesus | ' | hands | and | feet | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 这 | 指甲 | 出去 | 的 | 耶稣 | - | 双手 | 和 | 脚 | , | 和 | , |

他们取出了耶稣手脚上的钉子，然后

[tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

| took | his | body | down | from | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 身体 | 向下 | 从 | 这 | 叉 | . |

将他的遗体从十字架上取下。

[ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ræpt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

| Then | Joseph | wrapped | a | cloth | round | his | head | , | and | another | cloth | round | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约瑟夫 | 包装 | 一个 | 布 | 圆形的 | 他的 | 头 | , | 和 | 其他 | 布 | 圆形的 | 他的 |

[weɪst] ,

| waist | , |
|---|---|
| 腰部 | , |

于是约瑟用一块布包住头，又用一块布束住腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [swiːt] ['spaɪsɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

| and | he | put | sweet | spices | on | him | ; | and | then | some | men | carried | him | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 甜的 | 香料 | 在 | 他 | ; | 和 | 然后 | 一些 | 男人 | 携带 | 他 | 沿着 |

[tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['gɑːrdn] .

| to | Joseph's | garden | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 约瑟的 | 花园 | . |

他给约瑟身上抹上香料，然后几个人把他抬到约瑟的花园里。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

| In | the | garden | there | was | a | high | place | called | a | rock | , | and | a | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 地方 | 称为 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 |

[rɑːk] ,

| rock | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

花园里有一处高地，叫做岩石，岩石上有一个洞。

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːrdʒ][dɑːrk] [hoʊl] ,

| like | a | hole | in | a | wall | ; | and | they | walked | into | this | large | dark | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 墙 | ; | 和 | 他们 | 步行 | 进入 | 这 | 大的 | 黑暗的 | 洞 | , |

就像墙上的一个洞；他们走进了这个又大又黑的洞里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] ['dʒiːzəs] [daʊn] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

| and | they | laid | Jesus | down | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 铺设 | 耶稣 | 向下 | 相当 | 独自的 | . |

他们把耶稣单独安放在地上。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] ; [hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] , [noʊ] ['sɑːroʊ] : [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

| Now | he | was | at | rest | ; | he | felt | no | pain | , | no | sorrow | : | the | wicked | people | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 在 | 休息 | ; | 他 | 毛毡 | 不 | 疼痛 | , | 不 | 悲哀 | : | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 |

[nɑːt] [nɪr] ;

| not | near | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 靠近 | ; |

现在他安息了；他感觉不到痛苦，也感觉不到悲伤；恶人不在附近；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [greɪv] .

| and | there | lay | the | Lord | in | his | quiet | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 躺 | 这 | 主 | 在 | 他的 | 安静的 | 严重 | . |

主安息在他宁静的坟墓里。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| The | men | took | a | very | large | stone | and | stopped | up | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 一个 | 非常 | 大的 | 石头 | 和 | 停止 | 向上 | 这 | 洞 | , |

男人们搬来一块很大的石头，把洞堵住了。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

| so | that | nobody | could | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 无人 | 可以 | 得到 | 在 | . |

这样就没人能进来了。

[noʊ] [biːst] , [noʊ] [bɜːrd] , [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

| No | beast | , | no | bird | , | could | touch | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 兽 | , | 不 | 鸟 | , | 可以 | 触碰 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

任何野兽、任何飞鸟都不能触碰主耶稣。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['gɑːrdn] ,

| There | were | trees | and | flowers | near | him | in | this | sweet | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 树木 | 和 | 花朵 | 靠近 | 他 | 在 | 这 | 甜的 | 花园 | , |

在这个美丽的花园里，他身边有树木和鲜花。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eɪndʒəlz] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

| and | there | were | angels | there | watching | over | him | , | though | no | one | could | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 天使 | 那里 | 观看 | 超过 | 他 | , | 尽管 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 他们 | . |

虽然没有人能看见，但那里有天使在守护着他。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huː] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ? [ - ]

| Where | were | the | poor | women | who | loved | Jesus | ? | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 贫穷的 | 女性 | WHO | 喜爱 | 耶稣 | ? | [ | - | ] |

爱耶稣的贫穷妇女在哪里？[118]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

| They | had | been | looking | at | him | on | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 他 | 在 | 这 | 叉 | . |

他们一直注视着十字架上的他。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bliːd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [gɑːd] !

| How | they | must | have | cried | when | they | saw | him | bleed | , | and | heard | him | cry | out | to | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 必须 | 有 | 哭 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 流血 | , | 和 | 听到 | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 上帝 | ! |

当他们看到他流血，听到他向上帝呼求时，他们该是多么伤心哭泣啊！

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [men] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɔːs] .

| The | poor | women | had | seen | the | men | take | him | down | from | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女性 | 有 | 已见 | 这 | 男人 | 拿 | 他 | 向下 | 从 | 这 | 叉 | . |

这些可怜的妇女们亲眼目睹了男人们把他从十字架上取下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| They | had | followed | the | men | into | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 随后 | 这 | 男人 | 进入 | 这 | 花园 | ; |

他们跟着那些人进了花园;

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pʊt] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

| they | had | seen | him | put | so | carefully | in | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 他 | 放 | 所以 | 小心 | 在 | 他的 | 严重 | . |

他们亲眼目睹了他被小心翼翼地安葬。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [mɔːr] ['spaɪsɪz] ,

| They | said | to | each | other | , | Let | us | get | more | spices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | 让 | 我们 | 得到 | 更多的 | 香料 | , |

他们彼此说道：“我们再去买些香料吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

| and | make | sweet | ointment | to | put | on | the | Lord | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 甜的 | 软膏 | 到 | 放 | 在 | 这 | 主 | 耶稣 | . |

要制作甘甜的膏油，抹在主耶稣身上。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['spaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] .

| Joseph | had | put | some | spices | , | but | they | wanted | to | put | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 有 | 放 | 一些 | 香料 | , | 但 | 他们 | 通缉 | 到 | 放 | 更多的 | . |

约瑟放了一些香料，但他们想多放一些。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [naɪs] ['ɔɪntmənt] .

| So | they | went | home | and | made | nice | ointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 家 | 和 | 制成 | 好的 | 软膏 | . |

于是他们回家配制了很好的药膏。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [greɪv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

| In | the | cold | grave | the | Saviour | is | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寒冷的 | 严重 | 这 | 救主 | 是 | 睡眠 | , |

救世主长眠于冰冷的坟墓中。

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [braɪt] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] ;

| While | angels | bright | are | watching | near | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 天使 | 明亮的 | 是 | 观看 | 靠近 | ; |

天使们在附近注视着;

[æt; ət] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ,

| At | home | his | loving | friends | are | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 他的 | 爱 | 朋友们 | 是 | 哭泣 | , |

在家中，他那些挚爱的朋友们都在哭泣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mæstər] [dɪr] .

| For | they | have | lost | their | Master | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 掌握 | 亲爱的 | . |

因为他们失去了他们亲爱的主人。

[hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] - [naʊ] [ɑːr; ər] ['endɪd] ;

| His | painful | suff'rings | now | are | ended | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 痛苦 | - | 现在 | 是 | 结束 | ; |

他所遭受的痛苦折磨现在已经结束了;

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['bɑːdi] [ɪz] [æt; ət] [rest] ;

| His | wounded | body | is | at | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受伤 | 身体 | 是 | 在 | 休息 | ; |

他受伤的身体已经安息;

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [ɪl] [dɪ'fendɪd] ,

| His | soul | , | from | ev'ry | ill | defended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵魂 | , | 从 | 每一个 | 患病的 | 辩护 | , |

他的灵魂，免受一切未加保护的伤害，

[rɪ'pəʊziz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [brest] . [ - ]

| Reposes | on | his | Fathers | breast | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 他的 | 父亲们 | 胸部 | . | [ | - | ] |

安息在父亲的胸膛上。[119]

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

| LESSON | XLIV | . |
|---|---|---|
| 课 | xliv | . |

第四十四课

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| THE | RESURRECTION | . |
|---|---|---|
| 这 | 复活 | . |

复活。

[mɑːrk] , [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] - [sɪks] .

| Mark | , | xvi | . | 1 | - | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 十六 | . | 1 | - | 6 | . |

马可福音 16.1-6。

[luːk] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [θriː] - - .

| Luke | , | xxiv | . | 3 | - | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十四 | . | 3 | - | - | . |

路加福音 24:3-10。

['mæθjuː] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] , - .

| Matthew | , | xxviii | . | 9 | , | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | 二十八 | . | 9 | , | - | . |

马太福音 28:9, 10。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] , [wen] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] ,

| One | morning | very | early | , | when | Jesus | had | been | dead | only | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 非常 | 早期的 | , | 什么时候 | 耶稣 | 有 | 到过 | 死的 | 仅有的 | 二 | 天 | , |

一天清晨，耶稣去世仅仅两天后，

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| the | poor | women | came | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女性 | 来了 | 进入 | 这 | 花园 | . |

可怜的妇女们走进了花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪt] [jet] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

| It | was | not | quite | light | yet | , | for | the | sun | was | just | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 光 | 然而 | , | 为了 | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 上升 | . |

天还没完全亮，太阳刚刚升起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔɪntmənt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| As | the | women | walked | along | with | their | ointment | they | said | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女性 | 步行 | 沿着 | 和 | 他们的 | 软膏 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , |

妇女们一边走一边拿着药膏，彼此说道：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ?

| How | shall | we | get | into | the | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我们 | 得到 | 进入 | 这 | 严重 | ? |

我们该如何进入坟墓?

[ðə; ði] [men] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [soʊ] [bɪg] ,

| The | men | put | a | large | stone | before | it | ; | the | stone | is | so | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 放 | 一个 | 大的 | 石头 | 前 | 它 | ; | 这 | 石头 | 是 | 所以 | 大的 | , |

男人们在它前面放了一块大石头；这块石头非常大，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [roʊl][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| we | cannot | roll | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 卷 | 它 | 离开 | . |

我们不能把它滚走。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| The | women | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

这些妇女不知道该怎么办。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] .

| At | last | they | came | to | the | grave | , | but | the | stone | was | rolled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 严重 | , | 但 | 这 | 石头 | 曾是 | 滚动 | 离开 | . |

最后他们来到了坟墓前，却发现墓碑已被挪开。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

| The | women | were | quite | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 相当 | 惊讶 | . |

这些女士们感到非常惊讶。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['stoʊlən]

| Then | they | were | afraid | some | wicked | people | had | rolled | it | away | , | and | stolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 害怕的 | 一些 | 邪恶 | 人们 | 有 | 滚动 | 它 | 离开 | , | 和 | 被盗 |

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| the | body | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 耶稣 | . |

他们担心一些坏人把圣体滚走，偷走了耶稣的遗体。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [sæd] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs]

| This | made | them | very | sad | ; | they | looked | into | the | grave | , | and | saw | that | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他们 | 非常 | 伤心 | ; | 他们 | 看起来 | 进入 | 这 | 严重 | , | 和 | 锯 | 那 | 耶稣 |

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| was | not | there | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 那里 | . |

这让他们非常悲伤；他们望向坟墓，却发现耶稣不在那里。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

| Soon | they | saw | two | beautiful | angels | standing | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 锯 | 二 | 美丽的 | 天使 | 常设 | 经过 | 他们 | . |

很快，他们看到两个美丽的天使站在他们身边。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [breɪt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ðer; ðər] [kloʊðz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] .

| Their | faces | were | bright | like | the | sun | , | their | clothes | whiter | than | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | 是 | 明亮的 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 他们的 | 衣服 | 更白 | 比 | 雪 | . |

他们面色如太阳般明亮，衣着比雪还要洁白。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [spoʊk] ['swiːtli]

| The | women | trembled | when | they | saw | the | angels | ; | but | the | angels | spoke | sweetly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 颤抖 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 天使 | ; | 但 | 这 | 天使 | 辐 | 甜蜜地 |

[ænd; ənd]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | kindly | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲切地 | 到 | 他们 | , |

妇女们见到天使时都浑身颤抖；但天使们却用温柔和蔼的语气与她们交谈。

['seɪɪŋ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ - ]

| saying | , | Do | not | be | afraid | ; | we | know | that | you | are | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | ; | 我们 | 知道 | 那 | 你 | 是 | [ | - | ] |

说，不要害怕；我们知道你是[120]

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

| looking | for | Jesus | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 耶稣 | . |

寻找耶稣。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] .

| He | is | not | here | now | ; | he | is | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 这里 | 现在 | ; | 他 | 是 | 活 | . |

他现在不在这里；他还活着。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] ,

| Do | you | not | remember | how | he | said | he | would | come | to | life | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 记住 | 如何 | 他 | 说 | 他 | 会 | 来 | 到 | 生活 | 再次 | , |

你难道不记得他说过他会复活吗?

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːsəˌfaɪd] ?

| after | he | had | been | crucified | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 到过 | 被钉在十字架上 | ? |

他被钉在十字架上之后呢?

[kʌm] , [sed] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs] [leɪ] .

| Come | , | said | the | angels | , | and | look | at | the | place | where | Jesus | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 说 | 这 | 天使 | , | 和 | 看 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 耶稣 | 躺 | . |

天使们说：“来，看看耶稣躺过的地方。”

[rʌn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][əˈlaɪv] ,

| Run | quickly | , | and | tell | his | disciples | that | Jesus | is | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 迅速地 | , | 和 | 告诉 | 他的 | 门徒 | 那 | 耶稣 | 是 | 活 | , |

快跑去告诉他的门徒，耶稣复活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] .

| and | that | they | shall | see | him | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 将 | 看 | 他 | 非常 | 很快 | . |

他们很快就能见到他了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tel]

| The | women | were | very | glad | indeed | ; | they | ran | as | quickly | as | they | could | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的确 | ; | 他们 | 跑 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 到 | 告诉 |

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| the | disciples | . |
|---|---|---|
| 这 | 门徒 | . |

妇女们非常高兴，她们飞快地跑去告诉门徒们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

| But | as | they | were | running | , | whom | do | you | think | they | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 是 | 跑步 | , | 谁 | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 锯 | ? |

但你认为他们在奔跑的过程中看到了谁?

['dʒiːzəs] [hɪm'self] !

| Jesus | himself | ! |
|---|---|---|
| 耶稣 | 他自己 | ! |

耶稣本人!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [lʊkt] ; [noʊ] [terz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

| He | did | not | look | as | he | once | had | looked | ; | no | tears | were | on | his | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 他 | 一次 | 有 | 看起来 | ; | 不 | 眼泪 | 是 | 在 | 他的 | 脸颊 | ; |

他看起来和以前不一样了；他的脸上没有泪痕；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪpt] [əˈweɪ] .

| they | were | all | wiped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 擦拭 | 离开 | . |

它们都被抹去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .

| He | was | not | weak | and | faint | as | when | he | had | carried | his | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 虚弱的 | 和 | 头晕的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 携带 | 他的 | 叉 | . |

他不再像背负十字架时那样虚弱无力了。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] ['eni] [mɔːr] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [daɪ] [ə'gen] .

| He | never | could | be | sick | any | more | ; | nor | could | he | ever | die | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 可以 | 是 | 生病的 | 任何 | 更多的 | ; | 也不 | 可以 | 他 | 曾经 | 死 | 再次 | . |

他再也不会生病了，也不会再死了。

[haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

| How | much | pleased | the | women | were | to | see | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 高兴 | 这 | 女性 | 是 | 到 | 看 | 他 | ! |

女人们见到他是多么高兴啊!

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

| They | knelt | down | on | the | ground | , | and | held | his | feet | that | he | might | not | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 握住 | 他的 | 脚 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 去 | 离开 | , |

他们跪在地上，按住他的脚，不让他离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] .

| and | they | called | him | their | Lord | and | their | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 称为 | 他 | 他们的 | 主 | 和 | 他们的 | 上帝 | . |

他们称他为他们的主，他们的神。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

| Yet | still | they | felt | a | little | afraid | ; | but | Jesus | told | them | not | to | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 害怕的 | ; | 但 | 耶稣 | 讲述 | 他们 | 不是 | 到 | 是 | 害怕的 | . |

他们仍然感到有些害怕；但耶稣告诉他们不要害怕。

['dʒiːzəs] [sed] : [goʊ] , [tel] [maɪ] ['brʌðərz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| Jesus | said | : | Go | , | tell | my | brothers | that | I | shall | soon | see | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | : | 去 | , | 告诉 | 我的 | 兄弟 | 那 | 我 | 将 | 很快 | 看 | 他们 | 再次 | . |

耶稣说：去告诉我的兄弟们，我很快就会再见到他们。

[huːm] [dɪd]['dʒiːzəs][kɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ?

| Whom | did | Jesus | call | his | brothers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 做过 | 耶稣 | 称呼 | 他的 | 兄弟 | ? |

耶稣称谁为他的兄弟?

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| His | disciples | . |
|---|---|---|
| 他的 | 门徒 | . |

他的门徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ fə'givn ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm]

| He | had | forgiven | them | for | having | run | away | when | the | wicked | men | took | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已原谅 | 他们 | 为了 | 拥有 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 这 | 邪恶 | 男人 | 采取 | 他 |

.

:

.

他原谅了那些在他被恶人抓走时逃跑的人。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ræn] , [æz; əz]['dʒiːzəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd]

| The | poor | women | ran | , | as | Jesus | had | told | them | , | to | the | disciples | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女性 | 跑 | , | 作为 | 耶稣 | 有 | 讲述 | 他们 | , | 到 | 这 | 门徒 | , | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

那些可怜的妇女们按照耶稣的吩咐，跑到门徒那里说：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['eɪndʒəlz] ; [wiː; wi] [ - ]

| We | have | seen | angels | ; | we | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 天使 | ; | 我们 | [ | - | ] |

我们见过天使；我们[121]

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

| have | seen | the | Lord | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 主 | 耶稣 | ! |

我见过主耶稣!

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] .

| He | is | walking | about | , | and | you | will | see | him | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 步行 | 关于 | , | 和 | 你 | 将要 | 看 | 他 | 很快 | . |

他正在四处走动，你很快就会见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| But | the | disciples | would | not | believe | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门徒 | 会 | 不是 | 相信 | 这 | 女性 | . |

但门徒们不相信这些妇女的话。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː] .

| LESSON | XLV | . |
|---|---|---|
| 课 | xlv | . |

第四十五课

['meri] ['mægdəliːn] .

| MARY | MAGDALENE | . |
|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛利亚 | . |

抹大拉的玛利亚。

[dʒɑːn] , ['eks 'eks] . [wʌn] - - .

| John | , | xx | . | 1 | - | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | xx | . | 1 | - | - | . |

约翰福音 20.1-19。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] ['mɛriz] ; ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

| I | have | told | you | of | two | Marys | ; | Mary | the | mother | of | Jesus | , | and | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 的 | 二 | 玛丽 | ; | 玛丽 | 这 | 母亲 | 的 | 耶稣 | , | 和 | 其他 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

我已向你们讲过两个玛利亚：一个是耶稣的母亲玛利亚，另一个是另一个玛利亚。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] .

| the | sister | of | Lazarus | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐姐 | 的 | 拉撒路 | . |

拉撒路的妹妹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [stɪl] , [kɔːld] ['meri] ['mægdəliːn] .

| But | there | was | another | still | , | called | Mary | Magdalene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | 仍然 | , | 称为 | 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | . |

但还有另一家蒸馏器，名为抹大拉的玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [keɪm] .

| She | came | very | early | to | the | grave | , | before | the | other | women | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 非常 | 早期的 | 到 | 这 | 严重 | , | 前 | 这 | 其他 | 女性 | 来了 | . |

她很早就来到了墓地，比其他女人都早。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]['eɪndʒəlz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,

| She | looked | into | the | grave | , | but | saw | no | angels | ; | so | she | came | running | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 进入 | 这 | 严重 | , | 但 | 锯 | 不 | 天使 | ; | 所以 | 她 | 来了 | 跑步 | 后退 | , |

她望向坟墓，却没看到天使；于是她跑了回来。

[ænd; ənd][toʊld] ['piːtər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| and | told | Peter | and | John | that | Jesus | was | not | in | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 彼得 | 和 | 约翰 | 那 | 耶稣 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 严重 | . |

他告诉彼得和约翰，耶稣不在他的坟墓里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sed] ['meri] ['mægdəli:n] , [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]

| I | am | afraid | , | said | Mary | Magdalene | , | that | some | wicked | people | have | taken | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 说 | 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | , | 那 | 一些 | 邪恶 | 人们 | 有 | 已采取 | 他 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

“我恐怕，”抹大拉的玛利亚说，“有些坏人把他掳走了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| and | that | we | shall | not | be | able | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他 | . |

我们将找不到他。

[soʊ]['pi:tər][ænd; ənd][dʒɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][ræn]

| So | Peter | and | John | began | to | run | as | fast | as | they | could | , | but | John | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 和 | 约翰 | 开始 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 但 | 约翰 | 跑 |

[ðə; ði] [fæstɪst] ,

| the | fastest | , |
|---|---|---|
| 这 | 最快 | , |

于是彼得和约翰开始拼命奔跑，但约翰跑得最快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| and | he | came | first | to | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 第一的 | 到 | 这 | 严重 | . |

他第一个到达坟墓。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

| He | stooped | down | and | peeped | in | , | and | he | saw | the | clothes | lying | in | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 偷窥 | 在 | , | 和 | 他 | 锯 | 这 | 衣服 | 说谎 | 在 | 这 | 严重 | . |

他弯下腰往里看，看到衣服散落在坟墓里。

[su:n] ['æftər]['pi:tər] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,

| Soon | after | Peter | came | , | and | he | went | down | into | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 彼得 | 来了 | , | 和 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 严重 | , |

彼得来了不久，就下到坟墓里去了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊðz] ['ni:tli] ['foʊldɪd] ,

| and | he | saw | the | clothes | neatly | folded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 衣服 | 整齐地 | 折叠 | , |

他看到衣服叠得整整齐齐的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] ['dʒi:zəs] - [hed] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| and | the | cloth | that | was | round | Jesus | ' | head | lying | in | a | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布 | 那 | 曾是 | 圆形的 | 耶稣 | - | 头 | 说谎 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

耶稣头上裹着的布躺在[122]

[pleɪs] [baɪ] [ɪt'self] .

| place | by | itself | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 经过 | 本身 | . |

单独放置。

[ðen] [dʒɑ:n] [went] [ɪn] , [tu:] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ]

| Then | John | went | in | , | too | ; | and | John | thought | of | what | Jesus | had | said | about | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 约翰 | 去 | 在 | , | 也 | ; | 和 | 约翰 | 想法 | 的 | 什么 | 耶稣 | 有 | 说 | 关于 | 存在 |

[ə'laɪv] [ə'gen] .

| alive | again | . |
|---|---|---|
| 活 | 再次 | . |

然后约翰也进去了；约翰想起了耶稣所说的关于复活的话。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] , [θɔ:t] [dʒɑ:n] ; [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

| It | is | all | true | , | thought | John | ; | he | is | alive | , | and | has | left | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 真的 | , | 想法 | 约翰 | ; | 他 | 是 | 活 | , | 和 | 有 | 左边 | 他的 | 严重 | . |

约翰心想，这一切都是真的；他还活着，已经离开了坟墓。

[ðen] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs]

| **Then** | **Peter** | **and** | **John** | **came** | **out** | **of** | **the** | **grave** | **,** | **and** | **went** | **to** | **their** | **own** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 和 | 约翰 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 严重 | , | 和 | 去 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房子 |

;

**;**

;

于是彼得和约翰从坟墓里出来，回到自己的房子里去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['eɪndʒəlz] , [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['dʒiːzəs] .

| **but** | **they** | **saw** | **no** | **angels** | **,** | **nor** | **did** | **they** | **see** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 锯 | 不 | 天使 | , | 也不 | 做过 | 他们 | 看 | 耶稣 | . |

但他们既没有看到天使，也没有看到耶稣。

[wer] [wʌz; wəz] ['meri] ['mægdəliːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

| **Where** | **was** | **Mary** | **Magdalene** | **all** | **this** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

这些日子里，抹大拉的玛利亚在哪里?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ;

| **She** | **was** | **standing** | **crying** | **outside** | **the** | **grave** | **:** | **she** | **was** | **quite** | **alone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 哭泣 | 外部 | 这 | 严重 | : | 她 | 曾是 | 相当 | 独自的 | ; |

她独自一人站在坟墓外哭泣;

[fɔːr; fər] ['piːtər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hoʊm] .

| **for** | **Peter** | **and** | **John** | **were** | **gone** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 彼得 | 和 | 约翰 | 是 | 已消失 | 家 | . |

因为彼得和约翰都回家去了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

| **At** | **last** | **she** | **stooped** | **down** | **and** | **looked** | **into** | **the** | **grave** | **,** | **and** | **she** | **saw** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 弯腰 | 向下 | 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 严重 | , | 和 | 她 | 锯 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] — [tuː] ['eɪndʒəlz] ,

| **beautiful** | **sight** | **—** | **two** | **angels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 视线 | — | 二 | 天使 | , |

最后她弯下腰，看向坟墓，看到了美丽的景象——两个天使，

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [wer] ['dʒiːzəs] - [hed] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] !

| **one** | **sitting** | **where** | **Jesus** | **'** | **head** | **had** | **been** | **,** | **and** | **one** | **where** | **his** | **feet** | **had** | **been** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 坐着 | 在哪里 | 耶稣 | - | 头 | 有 | 到过 | , | 和 | 一 | 在哪里 | 他的 | 脚 | 有 | 到过 | ! |

一个座位放在耶稣头部曾经坐过的地方，另一个座位放在他脚曾经坐过的地方!

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sed] [tuː; tə] ['meri] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

| **The** | **angels** | **said** | **to** | **Mary** | **,** | **Why** | **do** | **you** | **cry** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 说 | 到 | 玛丽 | , | 为什么 | 做 | 你 | 哭 | ? |

天使问玛利亚：“你为什么哭泣？”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| **but** | **still** | **she** | **went** | **on** | **crying** | **,** | **and** | **said** | **,** | **Some** | **people** | **have** | **taken** | **away** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 去 | 在 | 哭泣 | , | 和 | 说 | , | 一些 | 人们 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 |

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

| **Lord** | **Jesus** | **,** |
|---|---|---|
| 主 | 耶稣 | , |

但她仍然哭着说：“有人把主耶稣夺去了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !

| **and** | **I** | **cannot** | **find** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 他 | ! |

我找不到他!

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ]

| When | she | had | said | this | , | she | heard | a | man | behind | her | saying | , | Why | do | you | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 说 | 这 | , | 她 | 听到 | 一个 | 男人 | 在后面 | 她 | 说 | , | 为什么 | 做 | 你 | 哭 |

?

| ? |
|---|
| ? |

她说完这话时，听到身后一个男人说："你为什么哭？"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| She | did | not | know | who | it | was | that | spoke | ; | she | thought | perhaps | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 辐 | ; | 她 | 想法 | 也许 | 它 | 曾是 | 这 |

['gɑːrdnər] .

| gardener | . |
|---|---|
| 园丁 | . |

她不知道说话的人是谁；她想也许是园丁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] ,

| If | you | have | taken | him | , | said | she | , | tell | me | where | you | have | put | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已采取 | 他 | , | 说 | 她 | , | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 有 | 放 | 他 | , |

"如果你把他带走了，"她说道，"告诉我你把他放在哪里了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| and | I | will | take | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拿 | 他 | 离开 | . |

我会把他带走。

[ðə; ði][mæn] [sed] , ['meri] !

| The | man | said | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | , | 玛丽 | ! |

那人说："玛丽！"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ - ]

| She | knew | that | voice | , | and | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 嗓音 | , | 和 | [ | - | ] |

她认出了那个声音，[123]

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] .

| turning | round | she | looked | , | and | saw | that | it | was | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 圆形的 | 她 | 看起来 | , | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 耶稣 | . |

她转过身，一看，发现是耶稣。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] !

| How | glad | she | was | to | see | her | Lord | and | Master | , | whom | she | loved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 到 | 看 | 她 | 主 | 和 | 掌握 | , | 谁 | 她 | 喜爱 | ! |

见到她所爱的主和主人，她多么高兴啊！

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| But | Jesus | could | not | stay | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 可以 | 不是 | 停留 | 和 | 她 | . |

但耶稣不能和她待在一起。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

| He | told | her | to | go | and | tell | his | dear | disciples | that | he | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 去 | 和 | 告诉 | 他的 | 亲爱的 | 门徒 | 那 | 他 | 曾是 | 活 | . |

他让她去告诉他亲爱的门徒们，他还活着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [dɪ'saɪplz] [fɜːrst] .

| I | am | soon | going | up | to | my | Father | in | heaven | ; | but | I | shall | see | my | disciples | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很快 | 去 | 向上 | 到 | 我的 | 父亲 | 在 | 天堂 | ; | 但 | 我 | 将 | 看 | 我的 | 门徒 | 第一的 | . |

我很快就要升到天父那里去了；但在此之前，我要先见我的门徒。

['meri] ['mægdəli:n] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| **Mary** | **Magdalene** | **came** | **and** | **told** | **the** | **disciples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | 来了 | 和 | 讲述 | 这 | 门徒 | . |

抹大拉的马利亚来告诉了门徒们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌt] ['meri] [sed] .

| **They** | **were** | **all** | **crying** | **,** | **but** | **they** | **would** | **not** | **believe** | **what** | **Mary** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 哭泣 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 相信 | 什么 | 玛丽 | 说 | . |

他们都哭了，但他们不相信玛丽说的话。

['meri] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

| **Mary** | **was** | **glad** | **that** | **she** | **had** | **gone** | **to** | **look** | **for** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 看 | 为了 | 耶稣 | . |

玛丽很高兴自己去找耶稣了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] ['dʒi:zəs]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .

| **She** | **was** | **the** | **first** | **of** | **all** | **the** | **people** | **who** | **saw** | **Jesus** | **after** | **he** | **was** | **alive** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | WHO | 锯 | 耶稣 | 后 | 他 | 曾是 | 活 | 再次 | . |

她是耶稣复活后第一个见到他的人。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

| **LESSON** | **XLVI** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | xlvi | . |

第四十六课

[ðə; ði] [tu:] [frendz] .

| **THE** | **TWO** | **FRIENDS** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | . |

两个朋友。

[lu:k] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . - - - .

| **Luke** | **,** | **xxiv** | **.** | **13** | **-** | **48** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十四 | . | - | - | - | . |

路加福音 24:13-48。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

| **It** | **was** | **early** | **in** | **the** | **morning** | **that** | **the** | **women** | **went** | **to** | **look** | **for** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 那 | 这 | 女性 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 耶稣 | . |

清晨，妇女们就去找耶稣了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:] [gʊd] [men] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **In** | **the** | **evening** | **two** | **good** | **men** | **were** | **taking** | **a** | **walk** | **together** | **in** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 二 | 好的 | 男人 | 是 | 采取 | 一个 | 走 | 一起 | 在 | 这 | 国家 | . |

傍晚时分，两个好男人一起在乡间散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] .

| **As** | **they** | **walked** | **they** | **talked** | **about** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 他们 | 谈话 | 关于 | 耶稣 | . |

他们边走边谈论耶稣。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] : [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi]

| **They** | **had** | **not** | **seen** | **him** | **since** | **he** | **was** | **alive** | **again** | **:** | **they** | **did** | **not** | **know** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 他 | 曾是 | 活 | 再次 | : | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 |

[wʌz; wəz][ə'laɪv] .

| **was** | **alive** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 活 | . |

自从他复活后，他们就没见过他：他们甚至不知道他还活着。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

| **They** | **talked** | **about** | **his** | **dying** | **on** | **the** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 关于 | 他的 | 垂死 | 在 | 这 | 叉 | . |

他们谈到了他被钉在十字架上的死。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [sæd][tuː; tə] [spiːk] [ - ]

| It | made | them | very | sad | to | speak | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他们 | 非常 | 伤心 | 到 | 说话 | [ | - | ] |

说话时他们非常难过[124]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

关于它。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| At | last | a | man | came | and | spoke | to | them | ; | they | thought | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 男人 | 来了 | 和 | 辐 | 到 | 他们 | ; | 他们 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 |

['streɪndʒər] ,

| stranger | , |
|---|---|
| 陌生人 | , |

最后，一个男人走过来和他们说话；他们以为他是陌生人。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] .

| yet | he | seemed | to | be | a | kind | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 男人 | . |

但他看起来是个和善的人。

[hiː; hi] [sed] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

| He | said | , | Why | do | you | cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 为什么 | 做 | 你 | 哭 | ? |

他说："你为什么哭？"

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] .

| I | see | you | are | talking | of | something | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 是 | 说 | 的 | 某物 | 非常 | 伤心 | . |

我看得出来你在谈论一件非常悲伤的事情。

[jes] , [sed] [ðiːz] [gʊd] [men] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sæd] .

| Yes | , | said | these | good | men | , | we | are | talking | of | something | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 说 | 这些 | 好的 | 男人 | , | 我们 | 是 | 说 | 的 | 某物 | 伤心 | . |

"是的，"这些好心人说，"我们说的是一件悲伤的事。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ?

| Did | you | never | hear | of | Jesus | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 耶稣 | ? |

你从来没听说过耶稣吗?

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] , [haʊ] [hiː; hi] [kjʊr] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd] [sɪk]

| What | wonderful | things | he | did | , | how | he | cured | the | blind | , | and | dumb | , | and | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 精彩的 | 事物 | 他 | 做过 | , | 如何 | 他 | 治愈 | 这 | 瞎的 | , | 和 | 哑的 | , | 和 | 生病的 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他做了多么奇妙的事啊，他治好了盲人、哑巴和病人；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɑːd] ?

| and | how | he | taught | people | about | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 教授 | 人们 | 关于 | 上帝 | ? |

他是如何向人们传授上帝的知识的?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] .

| And | all | the | people | loved | him | ; | but | at | last | he | was | crucified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 人们 | 喜爱 | 他 | ; | 但 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 被钉在十字架上 | . |

所有人都爱戴他；但最终他还是被钉在了十字架上。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] : [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [hiː; hi]

| We | thought | he | had | been | the | Son | of | God | : | but | now | we | are | afraid | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | : | 但 | 现在 | 我们 | 是 | 害怕的 | 他 |

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

| was | not | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | , |

我们曾以为他是上帝之子，但现在我们恐怕他并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

| for | he | is | dead | , | and | we | are | afraid | that | we | shall | never | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 死的 | , | 和 | 我们 | 是 | 害怕的 | 那 | 我们 | 将 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | . |

因为他已经去世了，我们恐怕再也见不到他了。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [gʊd] [men] [kraɪ] .

| The | kind | stranger | was | sorry | to | see | these | good | men | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 陌生人 | 曾是 | 对不起 | 到 | 看 | 这些 | 好的 | 男人 | 哭 | . |

这位好心的陌生人看到这些好心人哭泣，感到很遗憾。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði]

| He | began | to | talk | to | them | , | and | to | tell | them | that | Jesus | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 他们 | , | 和 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 耶稣 | 曾是 | 这 |

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Son | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 儿子 | 的 | 上帝 | , |

他开始和他们交谈，告诉他们耶稣是上帝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːsəˌfaɪd] [tuː; tə] [seɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz]

| and | that | he | had | been | crucified | to | save | men | , | and | that | he | would | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被钉在十字架上 | 到 | 节省 | 男人 | , | 和 | 那 | 他 | 会 | 上升 |

[əˈgen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他被钉在十字架上是为了拯救世人，而且他还会复活。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

| and | go | back | to | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

然后回到他父亲身边。

[ðɪs] [kaɪnd][ˈstreɪndʒər] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

| This | kind | stranger | said | a | great | deal | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 陌生人 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | . |

这位好心的陌生人说了许多话。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

| He | knew | all | the | verses | in | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 这 | 诗句 | 在 | 这 | 圣经 | , |

他熟知圣经中的所有经文。

[ænd; ənd][toʊld] [ðiːz] [men] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| and | told | these | men | a | great | many | things | they | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这些 | 男人 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

并告诉这些人许多他们不知道的事情。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ][sæd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| They | liked | to | listen | to | the | stranger | , | they | did | not | feel | so | sad | while | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 听 | 到 | 这 | 陌生人 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 所以 | 伤心 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[ˈtɔːkɪŋ] .

| talking | . |
|---|---|
| 说 | . |

他们喜欢听陌生人说话，听他说话的时候，他们感觉不那么难过了。

[æt; ət] [læst] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| At | last | these | men | came | to | their | own | house | : | it | was | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这些 | 男人 | 来了 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房子 | : | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 国家 | . |

最后，这些人回到了自己的家：那是在乡下。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [men] [sed] [tuː; tə]

| The | stranger | seemed | as | if | he | was | going | on | : | but | the | good | men | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 在 | : | 但 | 这 | 好的 | 男人 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] , [ - ]

| him | , | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | [ | - | ] |

陌生人似乎还要继续往前走，但好心人对他说：[125]

[preɪ] [steɪ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

| Pray | stay | at | our | house | ; | it | is | getting | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 停留 | 在 | 我们的 | 房子 | ; | 它 | 是 | 获得 | 黑暗的 | . |

请您留宿在我们家，天快黑了。

[kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] : [preɪ] , [preɪ] [kʌm] [ɪn] .

| Come | and | sup | with | us | , | and | sleep | here | : | pray | , | pray | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 上 | 和 | 我们 | , | 和 | 睡觉 | 这里 | : | 祈祷 | , | 祈祷 | 来 | 在 | . |

来和我们一起吃晚饭，在这里过夜：求求你们，进来吧。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

| Then | the | stranger | said | he | would | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 陌生人 | 说 | 他 | 会 | 来 | 在 | . |

然后陌生人说他要进来。

[ðə; ði] [men] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌpər] .

| The | men | went | into | a | room | where | there | was | a | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 进入 | 一个 | 房间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 晚餐 | . |

男人们走进一个房间，里面正在准备晚餐。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| They | all | three | sat | down | together | around | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 三 | 卫星 | 向下 | 一起 | 大约 | 这 | 桌子 | . |

他们三人围坐在桌旁。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd]

| The | stranger | took | some | bread | and | broke | it | , | and | began | to | pray | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 采取 | 一些 | 面包 | 和 | 打破 | 它 | , | 和 | 开始 | 到 | 祈祷 | 到 | 上帝 |

;

| ; |
|---|
| ; |

陌生人拿起一些面包，掰开，开始向上帝祷告；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] .

| and | then | the | two | men | found | out | who | the | stranger | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 二 | 男人 | 成立 | 出去 | WHO | 这 | 陌生人 | 曾是 | . |

然后，两人查明了陌生人的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] !

| It | is | the | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 主 | ! |

是主！

[ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

| they | cried | ; | and | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哭 | ; | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

他们哭了；事情就是这样。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

| They | looked | towards | him | , | but | they | could | see | him | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向 | 他 | , | 但 | 他们 | 可以 | 看 | 他 | 不 | 更多的 | . |

他们朝他望去，却再也看不到他了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| He | opened | not | the | door | , | but | yet | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 不是 | 这 | 门 | , | 但 | 然而 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

他没有开门，却已经走了。

[ðen] [ðə; ði][men] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] .

| Then | the | men | thought | of | all | that | Jesus | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 想法 | 的 | 全部 | 那 | 耶稣 | 有 | 说 | . |

然后，男人们想起了耶稣说过的一切话。

[haʊ] ['swiːtli] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] !

| How | sweetly | he | talked | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜蜜地 | 他 | 谈话 | 到 | 我们 | ! |

他跟我们说话真和蔼！

[ðeɪ] [sed] ; [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kwaɪt] [wɔːrm] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] ?

| they | said | ; | did | we | not | feel | our | hearts | quite | warm | , | while | he | talked | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | ; | 做过 | 我们 | 不是 | 感觉 | 我们的 | 心 | 相当 | 温暖的 | , | 尽管 | 他 | 谈话 | 到 | 我们 | ? |

他们说：当他和我们说话时，我们难道没有感到心中暖洋洋的吗?

[ðeɪ] [sed] ; [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kwaɪt] [wɔːrm] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| they | said | ; | did | we | not | feel | our | hearts | quite | warm | , | while | he | was | speaking | about | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | ; | 做过 | 我们 | 不是 | 感觉 | 我们的 | 心 | 相当 | 温暖的 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 请讲 | 关于 | 这 | 圣经 | , |

他们说：当他谈论圣经时，我们难道没有感到心中暖洋洋的吗?

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ?

| and | telling | us | the | meaning | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 这 | 意义 | ? |

并告诉我们它的含义?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [men] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ?

| Do | you | think | these | men | went | to | bed | that | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 这些 | 男人 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | ? |

你认为这些人当晚都去睡觉了吗?

[oʊ][noʊ] !

| O | no | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 不 | ! |

哦，不!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

| they | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

他们无法入睡。

[let] [juː 'es][goʊ] , [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ['dʒiːzəs] .

| Let | us | go | , | said | they | , | and | tell | the | disciples | about | our | seeing | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | , | 说 | 他们 | , | 和 | 告诉 | 这 | 门徒 | 关于 | 我们的 | 看到 | 耶稣 | . |

“我们走吧，”他们说，“去告诉门徒们我们看见耶稣的事。”

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| So | they | left | the | supper | , | and | set | out | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 左边 | 这 | 晚餐 | , | 和 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

于是他们离开了晚餐，连夜出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

| They | walked | quickly | , | and | soon | came | to | Jerusalem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 迅速地 | , | 和 | 很快 | 来了 | 到 | 耶路撒冷 | . |

他们快步走着，很快就到了耶路撒冷。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] .

| The | disciples | were | all | shut | up | in | a | room | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 全部 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 房间 | 一起 | . |

门徒们都被关在同一个房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ɪn] :

| They | had | locked | the | doors | to | prevent | the | wicked | people | getting | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已锁定 | 这 | 门 | 到 | 防止 | 这 | 邪恶 | 人们 | 获得 | 在 | : |

他们锁上了大门，以防止坏人进来：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ðiːz] [gʊd] [men] [kʌm] [ɪn] .

| but | they | let | these | good | men | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 让 | 这些 | 好的 | 男人 | 来 | 在 | . |

但他们却让这些好人进来了。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] . [ - ]

| The | disciples | were | at | supper | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 在 | 晚餐 | . | [ | - | ] |

门徒们正在吃晚饭。[126]

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] !

| We | have | seen | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 耶稣 | ! |

我们见过耶稣！

[sed] [ðiːz] [gʊd] [men] .

| said | these | good | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 这些 | 好的 | 男人 | . |

这些好心人如是说。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

| He | has | walked | with | us | , | and | talked | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 和 | 我们 | , | 和 | 谈话 | 和 | 我们 | ; |

他曾与我们同行，与我们交谈；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['sʌpər] ,

| but | we | did | not | know | him | till | he | sat | down | with | us | at | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 直到 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 我们 | 在 | 晚餐 | , |

但直到他与我们一起吃晚饭，我们才认识他。

[ænd; ənd] [broʊk] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| and | broke | some | bread | , | and | gave | thanks | to | his | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 一些 | 面包 | , | 和 | 给予 | 谢谢 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他掰开饼，感谢他的父亲。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sed] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['piːtər] [hæz; həz] [siːn]

| The | disciples | said | , | Some | women | have | seen | him | , | and | Peter | has | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 说 | , | 一些 | 女性 | 有 | 已见 | 他 | , | 和 | 彼得 | 有 | 已见 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

门徒们说：“有些妇女见过他，彼得也见过他。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

| But | while | they | were | eating | supper | and | talking | about | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 是 | 吃 | 晚餐 | 和 | 说 | 关于 | 耶稣 | , |

但当他们一边吃晚饭一边谈论耶稣时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| they | looked | and | saw | Jesus | standing | in | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 和 | 锯 | 耶稣 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

他们抬头一看，只见耶稣站在房间中央。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

| Though | the | door | was | locked | , | yet | he | had | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , | 然而 | 他 | 有 | 来 | 在 | . |

虽然门锁着，但他还是进来了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [felt] ?

| How | do | you | think | the | disciples | felt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 门徒 | 毛毡 | ? |

你认为门徒们当时是什么感受?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] .

| They | were | frightened | : | they | could | not | believe | that | it | was | indeed | Jesus | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕 | : | 他们 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 的确 | 耶稣 | 他自己 | . |

他们很害怕：他们不敢相信那真的是耶稣本人。

['dʒi:zəs] [spoʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðem; ðəm] .

| Jesus | spoke | kindly | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 辐 | 亲切地 | 到 | 他们 | . |

耶稣和蔼地对他们说话。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?

| Why | are | you | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 害怕的 | ? |

你为什么害怕?

[hi:; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

他说。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

| Look | at | my | hands | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我的 | 双手 | 和 | 脚 | . |

看看我的手和脚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][maɪ'self] .

| It | is | I | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | 我 | . |

正是我本人。

[ðen] ['dʒi:zəs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði][ ma:rks ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ænd; ənd] [fi:t] ,

| Then | Jesus | showed | his | disciples | the | marks | that | the | nails | had | made | in | his | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 显示 | 他的 | 门徒 | 这 | 标记 | 那 | 这 | 指甲 | 有 | 制成 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | , |

然后，耶稣把钉子在他手脚上留下的痕迹指给门徒看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| and | the | hole | that | the | spear | had | made | in | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洞 | 那 | 这 | 矛 | 有 | 制成 | 在 | 他的 | 边 | . |

还有长矛在他肋部造成的那个洞。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['mæstər] .

| Then | the | disciples | saw | that | it | was | their | own | dear | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门徒 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 亲爱的 | 掌握 | . |

门徒们这才发现，那是他们敬爱的师父。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , ['veri] [glæd] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] :

| They | were | glad | , | very | glad | , | to | see | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | , | 非常 | 高兴的 | , | 到 | 看 | 他 | : |

他们很高兴，非常高兴见到他：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

| they | had | been | crying | ever | since | they | had | lost | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 哭泣 | 曾经 | 自从 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他 | . |

自从失去他之后，他们就一直在哭泣。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ fə'givn ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] .

| They | saw | that | he | had | forgiven | them | for | having | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 已原谅 | 他们 | 为了 | 拥有 | 跑步 | 离开 | . |

他们看出他已经原谅了他们逃跑的事。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ fə'givn ] ['piːtər] .

| He | said | nothing | to | them | about | it | : | he | had | even | forgiven | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 他们 | 关于 | 它 | : | 他 | 有 | 甚至 | 已原谅 | 彼得 | . |

他没有跟他们提起这件事，甚至已经原谅了彼得。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

| He | knew | that | Peter | loved | him | , | and | that | he | was | very | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 彼得 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 对不起 | . |

他知道彼得爱他，也知道彼得非常抱歉。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

| The | disciples | were | so | much | surprised | to | see | Jesus | , | that | they | could | hardly | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 是 | 所以 | 很多 | 惊讶 | 到 | 看 | 耶稣 | , | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 相信 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ - ]

| that | he | was | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

门徒们见到耶稣非常惊讶，简直不敢相信他就是[127]

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

活。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

| Jesus | knew | that | they | did | not | quite | believe | ; | so | he | said | , | Have | you | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 相当 | 相信 | ; | 所以 | 他 | 说 | , | 有 | 你 | 任何事物 | 到 |

[iːt] ?

| eat | ? |
|---|---|
| 吃 | ? |

耶稣知道他们还没有完全相信，于是说："你们有什么吃的吗？"

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Then | the | disciples | gave | him | a | piece | of | fish | and | some | honey | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门徒 | 给予 | 他 | 一个 | 片 | 的 | 鱼 | 和 | 一些 | 蜂蜜 | 从 | 他们的 |

['sʌpər] ;

| supper | ; |
|---|---|
| 晚餐 | ; |

于是门徒们从晚餐中拿出一块鱼和一些蜂蜜给他；

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

| and | Jesus | took | them | and | began | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 采取 | 他们 | 和 | 开始 | 到 | 吃 | , |

耶稣接过他们，开始吃起来。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] .

| that | the | disciples | might | see | that | he | was | really | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 门徒 | 可能 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 活 | . |

好让门徒们看到他真的还活着。

[ðen] ['æftərwərd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,

| Then | afterward | he | talked | to | them | , | and | told | them | why | he | had | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 之后 | 他 | 谈话 | 到 | 他们 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 为什么 | 他 | 有 | 死亡 | , |

之后他与他们交谈，告诉他们他死亡的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | that | he | was | going | back | to | his | Father | to | pray | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲 | 到 | 祈祷 | 为了 | 他们 | . |

他要回到天父那里为他们祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pʊr] [dɪ'saɪplz] .

| That | was | a | pleasant | night | for | the | poor | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 夜晚 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 门徒 | . |

对那些贫穷的门徒来说，那是一个愉快的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [sæd] [naɪt] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːroʊfl] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] .

| It | was | not | like | that | sad | night | when | Jesus | was | so | sorrowful | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 那 | 伤心 | 夜晚 | 什么时候 | 耶稣 | 曾是 | 所以 | 悲伤 | 在 | 这 | 花园 | . |

那晚耶稣在客西马尼园里悲伤不已，与那晚的情景截然不同。

[hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [fiːl] [peɪn] ['eni] [mɔːr] .

| His | sorrows | were | over | , | and | he | never | would | feel | pain | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 悲伤 | 是 | 超过 | , | 和 | 他 | 绝不 | 会 | 感觉 | 疼痛 | 任何 | 更多的 | . |

他的悲伤已经过去，他再也不会感到痛苦了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [ə'raʊnd] [ðæt] ['teɪbl] [met] :

| There | are | but | three | around | that | table | met | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 三 | 大约 | 那 | 桌子 | 遇见 | : |

那张桌子旁只有三个人：

- [tɪz][ðer; ðər][læst] [miːl] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] [hæz; həz][set] ,

| ' | Tis | their | last | meal | , | for | now | the | sun | has | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 他们的 | 最后的 | 一顿饭 | , | 为了 | 现在 | 这 | 太阳 | 有 | 放 | , |

这是他们的最后一餐，因为太阳已经落山了。

[wʌn] [breɪks] [ðə; ðiː] [bred] .

| One | breaks | the | bread | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 休息 | 这 | 面包 | . |

一人掰开面包。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] ,

| I | know | that | lovely | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 迷人的 | 脸 | , |

我认得那张美丽的脸庞，

[ðæt] [vɔɪs] — [bʌt; bət][loʊ] !

| That | voice | — | but | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 嗓音 | — | 但 | 洛 | ! |

那声音——但是瞧!

['hiːz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [pleɪs] .

| he's | vanished | from | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 消失了 | 从 | 这 | 地方 | . |

他从那里消失了。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['eɪndʒl] ?

| “ | Was | it | an | angel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 一个 | 天使 | ? |

“那是天使吗？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [lɔːrd] .

| No | , | it | was | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 这 | 主 | . |

不，那是上帝。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈgen] — [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

| **He** | **lives** | **again** | **—** | **he** | **is** | **to** | **us** | **restor'd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 再次 | — | 他 | 是 | 到 | 我们 | 已恢复 | . |

他复活了——他重新回到了我们身边。

" [wʌt] [dʒɔɪ] [naʊ] [fɪlz] [ðiːz] ['hɑːrts] [ðæt] [leɪt] [wɜːr; wər]

| **"** | **What** | **joy** | **now** | **fills** | **these** | **hearts** | **that** | **late** | **were** | **fill'd** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 喜悦 | 现在 | 填充 | 这些 | 心 | 那 | 晚的 | 是 | 已填充 |

“如今，这些曾经充满喜悦的心灵，如今又充满了何等的喜悦！”

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] !

| **With** | **fears** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | ! |

带着恐惧!

[ɑː] , [naʊ] [fərˈevər] — ['evər] - !

| **Ah** | **,** | **now** | **forever** | **—** | **ever** | **still'd** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 现在 | 永远 | — | 曾经 | - | ! |

啊，从此永远——永远静止了!

“ [wel] [maɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɜːrn][ɪn][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [wei]

| **“** | **Well** | **might** | **our** | **hearts** | **burn** | **in** | **us** | **by** | **the** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 可能 | 我们的 | 心 | 烧伤 | 在 | 我们 | 经过 | 这 | 方式 |

“顺便说一句，我们的心或许会燃烧起来。”

[waɪl] ['dʒiːzəs] [speɪk] , " [ðə; ði][fɑːnd] [dɪ'saɪplz] [seɪ] ;

| **While** | **Jesus** | **spake** | **,** | **"** | **the** | **fond** | **disciples** | **say** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 耶稣 | 说 | , | " | 这 | 喜爱 | 门徒 | 说 | ; |

“耶稣说话的时候,”门徒们依依不舍地说;

“ [haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] !

| **“** | **How** | **sweet** | **was** | **his** | **discourse** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 甜的 | 曾是 | 他的 | 话语 | ! |

“他的演讲多么精彩啊！”

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt]

| **we** | **little** | **thought** |
|---|---|---|
| 我们 | 小的 | 想法 |

我们当时几乎没有想到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

| **That** | **it** | **was** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 他 | . |

正是他。

[haʊ] [streɪndʒ] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] !

| **How** | **strange** | **we** | **knew** | **him** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 我们 | 知道 | 他 | 不是 | ! |

真奇怪，我们竟然不认识他!

“ [bʌt; bət]['streɪndʒər][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

| **“** | **But** | **stranger** | **far** | **that** | **we** | **did** | **not** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 陌生人 | 远的 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 相信 |

但更奇怪的是，我们竟然不相信

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [əˈgen] !

| **That** | **he** | **would** | **rise** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 上升 | 再次 | ! |

他会再次崛起!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'siːv] ?

| **Could** | **he** | **deceive** | **?** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 欺骗 | ? |

他会欺骗吗?

[oʊ][noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] , [ - ]

| O | no | , | he | is | the | faithful | and | the | true | , | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 不 | , | 他 | 是 | 这 | 忠实 | 和 | 这 | 真的 | , | [ | - | ] |

哦，不，他是信实的，他是真实的，[128]

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌevər'mɔːr] [wɪl] [duː] .

| And | what | he | says | he | evermore | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 说道 | 他 | 越来越 | 将要 | 做 | . |

他承诺的事情，他以后一定会做到。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðer; ðər] [θɔːts] ?

| " | Were | these | their | thoughts | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 他们的 | 想法 | ? |

“这是他们的想法吗？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .

| And | such | too | will | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 也 | 将要 | 是 | 矿 | . |

而这些也将属于我。

[wen] [aɪ][ɪn] ['glɔːri] [siː] [maɪ] ['seɪvjər] [ʃaɪn] .

| When | I | in | glory | see | my | Saviour | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 在 | 荣耀 | 看 | 我的 | 救主 | 闪耀 | . |

当我在荣耀中看见我的救主闪耀光芒。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['evər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] ,

| For | though | I | know | he | ever | lives | to | save | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 知道 | 他 | 曾经 | 生活 | 到 | 节省 | , |

虽然我知道他总是活着救人，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [greɪv] .

| I | sometimes | doubt | his | word | , | and | fear | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 怀疑 | 他的 | 单词 | , | 和 | 害怕 | 这 | 严重 | . |

我有时怀疑他的话，也害怕死亡。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XLVII | . |
|---|---|---|
| 课 | xlvii | . |

第四十七课

[ 'tɔməs ] .

| THOMAS | . |
|---|---|
| 托马斯 | . |

托马斯。

[dʒɑːn] , ['eks 'eks] . - [tuː; tə][end] .

| John | , | xx | . | 24 | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | xx | . | - | 到 | 结尾 | . |

约翰，xx. 24 到结束。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| You | have | heard | how | the | disciples | saw | Jesus | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 如何 | 这 | 门徒 | 锯 | 耶稣 | 在 | 这 | 晚上 | . |

你们都听说了门徒们晚上见到耶稣的情景。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] .

| One | of | the | disciples | was | not | there | when | Jesus | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 门徒 | 曾是 | 不是 | 那里 | 什么时候 | 耶稣 | 来了 | . |

耶稣来的时候，门徒中有一位不在场。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ 'tɔməs ] .

| His | name | was | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 托马斯 | . |

他名叫托马斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| I | do | not | know | why | he | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 为什么 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

我不知道他为什么没到场。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [sɔː] [ 'tɔməs ] [nekst] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dʒiːzəs] .

| When | the | disciples | saw | Thomas | next | , | they | said | to | him | , | We | have | seen | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门徒 | 锯 | 托马斯 | 下一个 | , | 他们 | 说 | 到 | 他 | , | 我们 | 有 | 已见 | 耶稣 | . |

门徒们见到多马时，对他说：“我们已经见过耶稣了。”

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| On | Sunday | night | we | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 夜晚 | 我们 | 锯 | 他 | . |

星期天晚上我们见到他了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

| He | came | into | the | room | as | we | were | sitting | together | , | and | he | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 作为 | 我们 | 是 | 坐着 | 一起 | , | 和 | 他 | 辐 | 到 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们当时正坐在一起，他走进房间，和我们说了些话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [hɪm'self] ,

| We | are | sure | it | was | Jesus | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 耶稣 | 他自己 | , |

我们确信那就是耶稣本人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

| because | he | showed | us | the | marks | of | the | nails | in | his | hands | and | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 显示 | 我们 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 指甲 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | , |

因为他给我们看了他手脚上的钉痕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [spɪr] [went] [ɪn] .

| and | the | hole | in | his | side | where | the | spear | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洞 | 在 | 他的 | 边 | 在哪里 | 这 | 矛 | 去 | 在 | . |

还有他侧腹上长矛刺入的那个洞。

[bʌt; bət] [ 'tɔməs ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| But | Thomas | would | not | believe | the | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托马斯 | 会 | 不是 | 相信 | 这 | 门徒 | . |

但托马斯不相信门徒们的话。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

| He | said | , | I | do | not | think | you | saw | Jesus | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 锯 | 耶稣 | 他自己 | . |

他说：“我认为你并没有亲眼见过耶稣。”

[hiː; hi] [daɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

| He | died | upon | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 之上 | 这 | 叉 | . |

他死在了十字架上。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ɪk'sept] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

| I | never | will | believe | , | except | I | put | my | fingers | into | the | marks | of | the | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 将要 | 相信 | , | 除了 | 我 | 放 | 我的 | 手指 | 进入 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 指甲 | , |

除非我亲手触摸指甲印，否则我永远不会相信。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] .

| and | put | my | hand | into | the | hole | in | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我的 | 手 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 他的 | 边 | . |

然后我把手伸进他侧腹的洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ - ]

| It | was | very | wrong | of | Thomas | to | speak | in | this | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 的 | 托马斯 | 到 | 说话 | 在 | 这 | [ | - | ] |

托马斯在这件事上说话是非常错误的[129]

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

方式。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ə'gen] .

| He | should | have | remembered | that | Jesus | had | promised | to | be | alive | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 记得 | 那 | 耶稣 | 有 | 承诺 | 到 | 是 | 活 | 再次 | . |

他应该记得耶稣曾应许过他会复活。

['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ 'tɔməs ] [spiːk] , [ðoʊ] [ 'tɔməs ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| Jesus | heard | Thomas | speak | , | though | Thomas | could | not | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 听到 | 托马斯 | 说话 | , | 尽管 | 托马斯 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | . |

耶稣听见了多马说话，虽然多马看不见他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| But | Jesus | was | always | with | the | disciples | and | heard | all | they | said | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 曾是 | 总是 | 和 | 这 | 门徒 | 和 | 听到 | 全部 | 他们 | 说 | , | 因为 |

[hiː; hi][ɪz][gɑːd] .

| he | is | God | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 上帝 | . |

但耶稣始终与门徒们在一起，听见了他们所说的一切，因为他是神。

[nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] .

| Next | Sunday | evening | the | disciples | were | in | a | room | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 星期日 | 晚上 | 这 | 门徒 | 是 | 在 | 一个 | 房间 | 一起 | . |

下周日晚上，门徒们聚在一个房间里。

[ 'tɔməs ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

| Thomas | was | there | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 曾是 | 那里 | 也 | . |

托马斯当时也在那里。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [ lɔkt ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [aʊt] ;

| The | doors | were | locked | to | keep | the | wicked | people | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 已锁定 | 到 | 保持 | 这 | 邪恶 | 人们 | 出去 | ; |

大门紧锁，是为了阻止坏人进入；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

| but | the | disciples | knew | that | Jesus | could | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门徒 | 知道 | 那 | 耶稣 | 可以 | 来 | 在 | . |

但门徒们知道耶稣可以进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kʌm] .

| And | he | did | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 来 | . |

他真的来了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| They | saw | him | standing | in | the | middle | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | . |

他们看到他站在房间中央。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [piːs] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] !

| He | spoke | kindly | to | them | , | and | said | , | Peace | be | unto | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 亲切地 | 到 | 他们 | , | 和 | 说 | , | 和平 | 是 | 到 | 你 | ! |

他亲切地对他们说：“愿你们平安！”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ 'tɔməs ] .

| Then | he | spoke | to | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 辐 | 到 | 托马斯 | . |

然后他跟托马斯谈了谈。

[kʌm] , [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ 'tɔməs ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] [hændz] ; [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ maːrks ] :

| Come | , | said | he | to | Thomas | , | here | are | my | hands | ; | put | your | finger | in | the | marks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 说 | 他 | 到 | 托马斯 | , | 这里 | 是 | 我的 | 双手 | ; | 放 | 你的 | 手指 | 在 | 这 | 标记 | : |

他对托马斯说：“来，我的手在这里；把你的手指放在这些印记上。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [saɪd] ; [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | here | is | the | hole | in | my | side | ; | put | your | hand | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 这 | 洞 | 在 | 我的 | 边 | ; | 放 | 你的 | 手 | 在 | 它 | . |

这就是我身上的洞；把你的手伸进去。

[naʊ] [ 'tɔməs ] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ['nɔːtəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt]

| Now | Thomas | knew | that | Jesus | had | heard | him | speak | so | naughtily | , | and | he | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 托马斯 | 知道 | 那 | 耶稣 | 有 | 听到 | 他 | 说话 | 所以 | 顽皮地 | , | 和 | 他 | 毛毡 |

[əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

| ashamed | and | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 和 | 对不起 | . |

现在多马知道耶稣听到了他刚才那番无礼的话，他感到羞愧和懊悔。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [maɪ] [gɑːd] !

| He | saw | it | was | Jesus | himself | , | and | he | cried | out | , | My | Lord | and | my | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 曾是 | 耶稣 | 他自己 | , | 和 | 他 | 哭 | 出去 | , | 我的 | 主 | 和 | 我的 | 上帝 | ! |

他认出是耶稣本人，便喊道：“我的主，我的神！”

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ 'tɔməs ] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

| Then | Jesus | said | to | Thomas | , | Now | you | have | seen | , | you | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | 到 | 托马斯 | , | 现在 | 你 | 有 | 已见 | , | 你 | 相信 | . |

耶稣对多马说：“你现在看见了，该信了。”

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bi'liːvd] .

| Blessed | are | they | who | have | not | seen | , | and | yet | have | believed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 他们 | WHO | 有 | 不是 | 已见 | , | 和 | 然而 | 有 | 相信 | . |

那些没有看见就信的人有福了。

['dʒiːzəs] [kwaɪt] [fər'geɪv] [ 'tɔməs ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ 'tɔməs ] ['riːəli] [lʌvd] ['dʒiːzəs] .

| Jesus | quite | forgave | Thomas | for | what | he | had | said | , | because | Thomas | really | loved | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 相当 | 原谅了 | 托马斯 | 为了 | 什么 | 他 | 有 | 说 | , | 因为 | 托马斯 | 真的 | 喜爱 | 耶稣 | . |

耶稣完全原谅了托马斯之前说的话，因为托马斯真的很爱耶稣。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['rɪzn] ?

| And | can | the | Lord | be | risen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 这 | 主 | 是 | 升起 | ? |

主能复活吗?

[ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ 'tɔməs ] [sed] ; [ - ]

| The | doubting | Thomas | said | ; | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑 | 托马斯 | 说 | ; | [ | - | ] |

多疑的托马斯说：[130]

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['prɪzn]

| And | has | he | broke | the | prison |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 打破 | 这 | 监狱 |

他是否已经越狱了?

[wer] ['leɪtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] ?
**Where lately he was laid ?**
在哪里 最近 他 曾是 铺设 ?

他最近被安葬在哪里?

[ən'les] [aɪ] [fiːl] , [ən'les] [aɪ] [siː] ,
**Unless I feel , unless I see ,**
除非 我 感觉 , 除非 我 看 ,

除非我感觉到，除非我看到，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bɪ'liːv] - [tɪz][hiː; hi] .
**I never can believe ' tis he .**
我 绝不 能 相信 - 的 他 .

我始终无法相信那是他。

[kʌm] , [fiːl] [ðiːz] ['wuːndɪd] ['pleɪsɪz] ,
**Come , feel these wounded places ,**
来 , 感觉 这些 受伤 地方 ,

来吧，感受一下这些受伤的地方。

[tuː; tə] [ 'tɔməs ] ['dʒiːzəs] [sed] ;
**To Thomas Jesus said ;**
到 托马斯 耶稣 说 ;

耶稣对多马说:

[kʌm] [siː] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['treɪsɪz]
**Come see the certain traces**
来 看 这 肯定 痕迹

来看看这些痕迹

[ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] .
**Of blood that I have shed .**
的 血 那 我 有 棚 .

我所流的血。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪ] ,
**Behold , I stand before your eye ,**
看哪 , 我 站立 前 你的 眼睛 ,

看哪，我就站在你眼前。

[oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv] - [tɪz][aɪ] ?
**Oh ! do you now believe ' tis I ?**
哦 ! 做 你 现在 相信 - 的 我 ?

哦！现在你相信是我了吗?

[maɪ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['lɪvɪŋ] ,
**My Lord , thou art living ,**
我的 主 , 你 艺术 活的 ,

我的主啊，你活着!

[ænd; ənd] - [ɪn] [waɪt] [ə'reɪ] ,
**And cloth'd in white array ,**
和 - 在 白色的 大批 ,

身着白色长袍，

[ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ['gɪvɪŋ]
**The Holy Spirit giving**
这 圣 精神 给予

圣灵的赐予

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ['hʌmbli] [preɪ] :
**To all who humbly pray :**
到 全部 WHO 谦卑地 祈祷 :

致所有谦卑祈祷的人:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['niːðər] [fiːl] [nɔːr] [siː] ,

| And | though | I | neither | feel | nor | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 两者都不 | 感觉 | 也不 | 看 | , |

虽然我既没有感觉也没有看见，

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] .

| I | still | believe | that | thou | art | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 相信 | 那 | 你 | 艺术 | 他 | . |

我仍然相信你就是他。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

| LESSON | XLVIII | . |
|---|---|---|
| 课 | xlviii | . |

第四十八课

[ðə; ði] ['dɪnər] .

| THE | DINNER | . |
|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | . |

晚餐。

[dʒɑːn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [wʌn] - - .

| John | , | xxi | . | 1 | - | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 二十一 | . | 1 | - | - | . |

约翰福音，21.1-19。

['dʒiːzəs][toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| Jesus | told | his | disciples | to | go | a | great | way | into | the | country | , | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 讲述 | 他的 | 门徒 | 到 | 去 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 进入 | 这 | 国家 | , | 和 | 他 | 说 | , |

耶稣吩咐门徒往乡下走很远的路，然后说：

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| I | will | come | and | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 和 | 看 | 你 | 再次 | . |

我会再来看你的。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

| So | the | disciples | went | away | from | Jerusalem | , | and | they | went | into | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 门徒 | 去 | 离开 | 从 | 耶路撒冷 | , | 和 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | . |

于是门徒们离开耶路撒冷，往乡下去了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .

| They | came | to | the | place | where | they | had | once | lived | , | by | the | water | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 一次 | 居住地 | , | 经过 | 这 | 水 | 边 | . |

他们来到了他们曾经居住的地方，就在水边。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| They | had | some | ships | on | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一些 | 船舶 | 在 | 这 | 水 | , |

他们有一些船在水上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] . [ - ]

| and | they | used | to | catch | fish | when | they | were | in | the | ships | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 抓住 | 鱼 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 船舶 | . | [ | - | ] |

他们过去常常在船上捕鱼。[131]

[wʌn] [naɪt] ['piːtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]

| One | night | Peter | said | to | the | disciples | , | I | shall | go | and | fish | ; | and | the | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 彼得 | 说 | 到 | 这 | 门徒 | , | 我 | 将 | 去 | 和 | 鱼 | ; | 和 | 这 | 门徒 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

一天晚上，彼得对门徒说：“我要去打鱼。”门徒们说：“

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| We | will | go | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 和 | 你 | . |

我们会和你一起去。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] ,

| So | they | got | into | a | ship | , | and | all | night | long | they | tried | to | catch | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 得到 | 进入 | 一个 | 船 | , | 和 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 他们 | 尝试 | 到 | 抓住 | 鱼 | , |

于是他们上了船，整夜都在尝试捕鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] .

| but | they | could | not | catch | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 抓住 | 任何 | . |

但他们一个也没抓到。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| In | the | morning | they | were | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

早上他们又累又饿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .

| They | looked | up | , | and | saw | a | man | standing | near | the | water | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 一个 | 男人 | 常设 | 靠近 | 这 | 水 | 边 | . |

他们抬头望去，看到一个男人站在水边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .

| They | did | not | know | who | the | man | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | WHO | 这 | 男人 | 曾是 | . |

他们不知道这个人是谁。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| The | man | called | out | to | them | and | said | , | Children | , | have | you | anything | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 称为 | 出去 | 到 | 他们 | 和 | 说 | , | 孩子们 | , | 有 | 你 | 任何事物 | 到 | 吃 | ? |

那人朝他们喊道："孩子们，你们有吃的吗？"

[ðə; ði] [pʊr] [dɪ'saɪplz] [sed] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [noʊ] [fɪʃ] [ɔːl] [naɪt] .

| The | poor | disciples | said | , | No | ; | for | they | had | caught | no | fish | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 门徒 | 说 | , | 不 | ; | 为了 | 他们 | 有 | 捕捉 | 不 | 鱼 | 全部 | 夜晚 | . |

可怜的门徒们说："没有。"因为他们整夜一条鱼也没打到。

[ðə; ði][mæn] [sed] , [let] [daʊn] [jʊr; jər][net][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| The | man | said | , | Let | down | your | net | on | the | right | side | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | , | 让 | 向下 | 你的 | 网 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

那人说："把网撒在船的右侧。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [fɪʃ] .

| and | you | shall | find | some | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 寻找 | 一些 | 鱼 | . |

你会发现一些鱼。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][mæn][toʊld][ðem; ðəm] ,

| They | did | as | the | man | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 作为 | 这 | 男人 | 讲述 | 他们 | , |

他们照着那人说的做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][net] ,

| and | they | caught | such | a | number | of | fishes | in | the | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 捕捉 | 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 鱼 | 在 | 这 | 网 | , |

他们用网捕到了这么多鱼。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| that | they | could | hardly | lift | it | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 举起 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

他们几乎都抬不动它出水面。

[naʊ] [dʒɑːn] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] : [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

| Now | John | found | out | who | the | man | was | : | he | said | to | Peter | , | It | is | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 约翰 | 成立 | 出去 | WHO | 这 | 男人 | 曾是 | : | 他 | 说 | 到 | 彼得 | , | 它 | 是 | 这 | 主 | . |

约翰这才知道那人是谁，就对彼得说："是主。"

['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [swæm] [fɜːrst] [tuː; tə]

| Peter | was | very | glad | , | and | he | jumped | into | the | water | , | and | swam | first | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | , | 和 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 游泳 | 第一的 | 到 |

['dʒiːzəs] .

| Jesus | . |
|---|---|
| 耶稣 | . |

彼得非常高兴，他跳进水里，第一个游到耶稣跟前。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [suːn] ['æftər] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd]

| The | other | disciples | came | soon | after | in | their | little | ship | , | with | their | nets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 门徒 | 来了 | 很快 | 后 | 在 | 他们的 | 小的 | 船 | , | 和 | 他们的 | 网 | 和 |

[ðer; ðər] ['fɪʃɪz] .

| their | fishes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 鱼 | . |

其他门徒随后乘着小船，带着渔网和鱼来了。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

| Jesus | knew | that | they | were | tired | and | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 饥饿的 | . |

耶稣知道他们又累又饿。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd]

| By | the | water | side | there | was | a | fire | , | and | some | fish | on | the | fire | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 水 | 边 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | , | 和 | 一些 | 鱼 | 在 | 这 | 火 | , | 和 |

[sʌm; səm] [bred] .

| some | bread | . |
|---|---|---|
| 一些 | 面包 | . |

水边燃着一堆火，火上烤着一些鱼和一些面包。

[haʊ] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['hʌŋgri] [dɪ'saɪplz]

| How | kind | it | was | of | Jesus | to | give | some | food | to | his | poor | hungry | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 它 | 曾是 | 的 | 耶稣 | 到 | 给 | 一些 | 食物 | 到 | 他的 | 贫穷的 | 饥饿的 | 门徒 |

! [ - ]

| ! | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| ! | [ | - | ] |

耶稣给了他那些饥饿的门徒一些食物，这真是太好了！[132]

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] .

| Jesus | said | to | them | , | Bring | some | of | the | fishes | that | you | have | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | 带来 | 一些 | 的 | 这 | 鱼 | 那 | 你 | 有 | 捕捉 | . |

耶稣对他们说："把你们捕到的鱼拿几条来。"

[soʊ] ['piːtər] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] :

| So | Peter | went | and | took | up | the | net | and | found | it | full | of | great | fishes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 去 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 网 | 和 | 成立 | 它 | 满的 | 的 | 伟大的 | 鱼 | : |

于是彼得去拿起网，发现网里装满了大鱼：

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] .

| one | hundred | and | fifty | - | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 五十 | - | 三 | . |

一百五十三。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] .

| This | was | a | great | miracle | that | Jesus | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 奇迹 | 那 | 耶稣 | 有 | 完毕 | . |

这是耶稣所行的一个伟大神迹。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] .

| Then | said | Jesus | to | the | disciples | , | Come | and | dine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 说 | 耶稣 | 到 | 这 | 门徒 | , | 来 | 和 | 用餐 | . |

耶稣对门徒说：“来吃饭吧。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] .

| So | they | all | sat | down | to | dine | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 到 | 用餐 | 一起 | . |

于是他们都坐下来一起吃饭。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

| Then | Jesus | took | the | bread | , | and | gave | some | to | each | ; | and | he | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 采取 | 这 | 面包 | , | 和 | 给予 | 一些 | 到 | 每个 | ; | 和 | 他 | 采取 | 这 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

耶稣拿起饼来，递给每人一些；又拿起鱼来，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] .

| and | gave | some | of | it | to | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一些 | 的 | 它 | 到 | 每个 | . |

然后把一部分分给了每个人。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm]

| Now | the | disciples | were | quite | sure | that | it | was | Jesus | who | was | feeding | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 门徒 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 耶稣 | WHO | 曾是 | 喂养 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

现在门徒们确信，喂饱他们的正是耶稣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd] .

| This | was | the | way | they | used | to | dine | together | before | Jesus | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 他们 | 用过的 | 到 | 用餐 | 一起 | 前 | 耶稣 | 有 | 死亡 | . |

这是耶稣去世前他们一起用餐的方式。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ðeɪ] [daɪnd] [tə'geðər] [ə'gen] :

| Now | he | was | alive | , | they | dined | together | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 活 | , | 他们 | 用餐 | 一起 | 再次 | : |

他活了下来，他们又一起用餐了：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| but | they | knew | he | was | not | going | to | stay | long | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 长的 | 和 | 他们 | . |

但他们知道他不会和他们待太久。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

| When | they | had | all | finished | eating | , | Jesus | said | to | Peter | , | Do | you | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 完成的 | 吃 | , | 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | , | 做 | 你 | 爱 | 我 | ? |

他们吃完饭后，耶稣对彼得说：“你爱我吗？”

['piːtər] [sed] , [jes] , [lɔːrd] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Peter | said | , | Yes | , | Lord | ; | you | know | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | , | 是的 | , | 主 | ; | 你 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

彼得说：“是的，主啊，你知道我爱你。”

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [fiːd] [maɪ] [læmz] , ( [ðæt] [ɪz] , [tiːtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| Then | Jesus | said | , | Feed | my | lambs | , | ( | that | is | , | Teach | other | people | to | love | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 喂养 | 我的 | 羔羊 | , | ( | 那 | 是 | , | 教 | 其他 | 人们 | 到 | 爱 | 我 | . |

然后耶稣说：“喂养我的小羊，（即教导其他人爱我。）”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ) .

| Go | and | tell | people | about | my | dying | for | them | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 告诉 | 人们 | 关于 | 我的 | 垂死 | 为了 | 他们 | ) | . |

去告诉人们我为他们而死的事迹）。

[juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] ['kraɪsts] [læmz] ,

| You | , | my | little | children | , | are | Christ's | lambs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我的 | 小的 | 孩子们 | , | 是 | 基督的 | 羔羊 | , |

你们，我的孩子们，是基督的羔羊。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kraɪst] .

| and | I | feed | you | when | I | talk | to | you | about | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喂养 | 你 | 什么时候 | 我 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 基督 | . |

当我向你讲述基督时，我就是在喂养你。

[aɪ] [fiːd] [jʊr; jər] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| I | feed | your | souls | , | and | the | food | is | the | love | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喂养 | 你的 | 灵魂 | , | 和 | 这 | 食物 | 是 | 这 | 爱 | 的 | 耶稣 | . |

我喂养你们的灵魂，而这食物就是耶稣的爱。

['piːtər] [dɪd] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [nuː] [hiː; hi][dɪd] .

| Peter | did | love | Jesus | , | and | Jesus | knew | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 爱 | 耶稣 | , | 和 | 耶稣 | 知道 | 他 | 做过 | . |

彼得确实爱耶稣，耶稣也知道这一点。

[jet] ['dʒiːzəs] [sed] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

| Yet | Jesus | said | again | , | Do | you | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 耶稣 | 说 | 再次 | , | 做 | 你 | 爱 | 我 | ? |

耶稣又问：“你爱我吗？”

['piːtər] [sed] [ə'gen] , [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Peter | said | again | , | Lord | , | you | know | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 说 | 再次 | , | 主 | , | 你 | 知道 | 我 | 爱 | 你 | . |

彼得又说：“主啊，你知道我爱你。”

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] . [ - ]

| Then | Jesus | said | , | Feed | my | sheep | . | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 说 | , | 喂养 | 我的 | 羊 | . | [ | - | ] |

耶稣说：“喂养我的羊。”[133]

['dʒiːzəs] [æskt] ['piːtər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

| Jesus | asked | Peter | once | more | the | same | thing | , | Do | you | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 问 | 彼得 | 一次 | 更多的 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 做 | 你 | 爱 | 我 | ? |

耶稣再次问彼得同样的问题：“你爱我吗？”

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['dʒiːzəs] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] .

| Peter | was | afraid | Jesus | did | not | believe | him | , | and | this | made | him | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 害怕的 | 耶稣 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | , | 和 | 这 | 制成 | 他 | 对不起 | . |

彼得害怕耶稣不相信他，这让他感到懊悔。

[hiː; hi] [sed] , [lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

| He | said | , | Lord | , | you | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 主 | , | 你 | 知道 | 一切 | . |

他说：“主啊，您无所不知。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| You | know | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

你知道我爱你。

['dʒi:zəs] [sed] [ə'gen] , [fi:d] [maɪ] [ʃi:p] .

| **Jesus** | **said** | **again** | **,** | **Feed** | **my** | **sheep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 再次 | , | 喂养 | 我的 | 羊 | . |

耶稣又说：“喂养我的羊。”

[ɪf] ['pi:tər] [lʌvd] ['dʒi:zəs][hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] ['dʒi:zəs] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [ti:tʃ]

| **If** | **Peter** | **loved** | **Jesus** | **he** | **would** | **do** | **what** | **Jesus** | **bade** | **him** | **,** | **and** | **go** | **and** | **teach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 彼得 | 喜爱 | 耶稣 | 他 | 会 | 做 | 什么 | 耶稣 | 巴德 | 他 | , | 和 | 去 | 和 | 教 |

['pi:p(ə)l] .

| **people** | **.** |
|---|---|
| 人们 | . |

如果彼得爱耶稣，他就会听从耶稣的吩咐，去教导人们。

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] ['dʒi:zəs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

| **Do** | **you** | **love** | **Jesus** | **,** | **my** | **little** | **children** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 爱 | 耶稣 | , | 我的 | 小的 | 孩子们 | ? |

孩子们，你们爱耶稣吗?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ɪf] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

| **What** | **would** | **you** | **answer** | **if** | **Jesus** | **said** | **to** | **you** | **,** | **Do** | **you** | **love** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 回答 | 如果 | 耶稣 | 说 | 到 | 你 | , | 做 | 你 | 爱 | 我 | ? |

如果耶稣问你：“你爱我吗？”你会怎么回答?

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [lʊk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ]

| **Could** | **you** | **say** | **to** | **Jesus** | **,** | **Look** | **into** | **my** | **heart** | **,** | **and** | **you** | **will** | **see** | **that** | **I** | **love** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 说 | 到 | 耶稣 | , | 看 | 进入 | 我的 | 心 | , | 和 | 你 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 爱 | 你 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

你能否对耶稣说：“看看我的内心，你就会发现我爱你”?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['ri:əli] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [heɪt] [laɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

| **If** | **you** | **do** | **really** | **love** | **him** | **,** | **you** | **will** | **hate** | **lies** | **and** | **passions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 真的 | 爱 | 他 | , | 你 | 将要 | 恨 | 谎言 | 和 | 激情 | , |

如果你真的爱他，你就会憎恨谎言和激情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] ['dʒi:zəs][ɔ:l][ðə; ði]

| **and** | **you** | **will** | **try** | **to** | **be** | **kind** | **and** | **gentle** | **,** | **and** | **to** | **please** | **Jesus** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 尝试 | 到 | 是 | 种类 | 和 | 温和的 | , | 和 | 到 | 请 | 耶稣 | 全部 | 这 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

你要努力表现得和善温柔，整天取悦耶稣。

[waɪ] [dɪd]['dʒi:zəs][æsk]['pi:tər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['weðər] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

| **Why** | **did** | **Jesus** | **ask** | **Peter** | **so** | **often** | **whether** | **he** | **loved** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 耶稣 | 问 | 彼得 | 所以 | 经常 | 无论 | 他 | 喜爱 | 他 | ? |

耶稣为什么经常问彼得是否爱他?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][æsk][hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ?

| **Why** | **did** | **he** | **ask** | **him** | **three** | **times** | **over** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他 | 问 | 他 | 三 | 时代 | 超过 | ? |

他为什么问了他三遍?

['pi:tər][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['dʒi:zəs] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] .

| **Peter** | **had** | **said** | **he** | **did** | **not** | **know** | **Jesus** | **three** | **times** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 有 | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 耶稣 | 三 | 时代 | 超过 | . |

彼得曾三次表示他不认识耶稣。

[soʊ]['dʒi:zəs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] .

| **So** | **Jesus** | **wanted** | **to** | **hear** | **him** | **say** | **he** | **loved** | **him** | **three** | **times** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 耶稣 | 通缉 | 到 | 听到 | 他 | 说 | 他 | 喜爱 | 他 | 三 | 时代 | 超过 | . |

所以耶稣想听他说三遍“我爱你”。

[ðen] ['dʒiːzəs][toʊld]['piːtər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .

| **Then** | **Jesus** | **told** | **Peter** | **what** | **would** | **happen** | **to** | **him** | **when** | **he** | **was** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 讲述 | 彼得 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | . |

然后耶稣告诉彼得，他年老时将会发生什么事。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]['piːtər] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ] [laɪkt] ;

| **Jesus** | **said** | **to** | **Peter** | **,** | **When** | **you** | **were** | **young** | **,** | **you** | **walked** | **about** | **where** | **you** | **liked** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 彼得 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 年轻的 | , | 你 | 步行 | 关于 | 在哪里 | 你 | 喜欢 | ; |

耶稣对彼得说："你年轻的时候，随心所欲地四处走动；"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][sʌm; səm][men] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] ,

| **but** | **when** | **you** | **are** | **old** | **some** | **men** | **will** | **take** | **you** | **,** | **and** | **stretch** | **out** | **your** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 是 | 老的 | 一些 | 男人 | 将要 | 拿 | 你 | , | 和 | 拉紧 | 出去 | 你的 | 双手 | , |

但当你年老时，有些人会扶你起来，伸出你的双手，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] .

| **and** | **carry** | **you** | **where** | **you** | **do** | **not** | **like** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 你 | 在哪里 | 你 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | . |

并带你去你不想去的地方。

['dʒiːzəs] [ment] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ; [men] [ - ]

| **Jesus** | **meant** | **that** | **Peter** | **would** | **be** | **crucified** | **;** | **men** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 意思是 | 那 | 彼得 | 会 | 是 | 被钉在十字架上 | ; | 男人 | [ | - | ] |

耶稣的意思是彼得会被钉在十字架上；男人[134]

[wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd][neɪl][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

| **would** | **stretch** | **out** | **his** | **hands** | **on** | **a** | **cross** | **,** | **and** | **nail** | **him** | **as** | **they** | **had** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拉紧 | 出去 | 他的 | 双手 | 在 | 一个 | 叉 | , | 和 | 指甲 | 他 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 |

['dʒiːzəs] .

| **Jesus** | **.** |
|---|---|
| 耶稣 | . |

他们会把他的双手伸到十字架上，像钉死耶稣一样钉死他。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['kruːsɪfaɪ]['piːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ;

| **Wicked** | **people** | **would** | **crucify** | **Peter** | **because** | **he** | **loved** | **Jesus** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 人们 | 会 | 钉死 | 彼得 | 因为 | 他 | 喜爱 | 耶稣 | ; |

邪恶的人会因为彼得爱耶稣而将他钉死在十字架上；

[bʌt; bət]['piːtər] [wʊd] ['nevər] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['dʒiːzəs] .

| **but** | **Peter** | **would** | **never** | **say** | **again** | **that** | **he** | **did** | **not** | **know** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 会 | 绝不 | 说 | 再次 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 耶稣 | . |

但彼得再也没有说过他不认识耶稣。

['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| **Peter** | **was** | **not** | **proud** | **now** | **as** | **he** | **used** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 不是 | 自豪的 | 现在 | 作为 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | . |

彼得不再像以前那样骄傲了。

[ænd; ənd]['piːtər] [wʊd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sɪn] .

| **And** | **Peter** | **would** | **pray** | **to** | **God** | **to** | **keep** | **him** | **from** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 会 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 保持 | 他 | 从 | 罪 | . |

彼得会向上帝祈祷，求祂保守他远离罪恶。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

| **LESSON** | **XLIX** | **.** |
|---|---|---|
| 课 | xlix | . |

第四十九课。

[ðə; ði] [ə'senʃn] .

| **THE** | **ASCENSION** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 升天 | . |

升天。

['mæθju:] , [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - [tu:; tə][end] .

| **Matthew** | **,** | **xxviii** | **.** | **16** | **to** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | 二十八 | . | - | 到 | 结尾 | . |

马太福音 28:16 至 16:17。

[lu:k] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

| **Luke** | **,** | **xxiv** | **.** |
|---|---|---|---|
| 卢克 | , | 二十四 | . |

路加福音 24。

- [tu:; tə][end] .

| **46** | **to** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 到 | 结尾 | . |

46 到结尾。

[ækts] , [aɪ] . [fɔ:r] - - .

| **Acts** | **,** | **i** | **.** | **4** | **-** | **14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | , | 我 | . | 4 | - | - | . |

使徒行传，1. 4-14。

['dʒi:zəs] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'laɪv] [ə'gen] ;

| **Jesus** | **used** | **to** | **come** | **and** | **see** | **his** | **disciples** | **after** | **he** | **was** | **made** | **alive** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 用过的 | 到 | 来 | 和 | 看 | 他的 | 门徒 | 后 | 他 | 曾是 | 制成 | 活 | 再次 | ; |

耶稣复活后，经常来看望他的门徒；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌns][hæd; həd] [dʌn] .

| **but** | **he** | **did** | **not** | **live** | **always** | **with** | **them** | **,** | **as** | **he** | **once** | **had** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 居住 | 总是 | 和 | 他们 | , | 作为 | 他 | 一次 | 有 | 完毕 | . |

但他并没有像以前那样一直和他们住在一起。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

| **He** | **told** | **them** | **he** | **was** | **soon** | **going** | **up** | **to** | **his** | **Father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 他 | 曾是 | 很快 | 去 | 向上 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他告诉他们，他很快就要去见他的父亲了。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

| **When** | **I** | **am** | **gone** | **,** | **you** | **must** | **tell** | **people** | **about** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | , | 你 | 必须 | 告诉 | 人们 | 关于 | 我 | . |

我走后，你们一定要把我的事迹告诉人们。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kru:səˌfaɪd] [ˌem 'i:] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

| **You** | **must** | **tell** | **the** | **people** | **who** | **crucified** | **me** | **,** | **that** | **I** | **will** | **forgive** | **them** | **if** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 告诉 | 这 | 人们 | WHO | 被钉在十字架上 | 我 | , | 那 | 我 | 将要 | 原谅 | 他们 | 如果 | 他们 |

[ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] .

| **are** | **sorry** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 对不起 | . |

你必须告诉那些把我钉在十字架上的人，如果他们感到后悔，我会原谅他们。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| **The** | **Holy** | **Spirit** | **will** | **come** | **down** | **from** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 精神 | 将要 | 来 | 向下 | 从 | 天堂 | , |

圣灵将从天而降，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [su:n] : [weɪt] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] [tɪl]

| **for** | **my** | **Father** | **has** | **promised** | **to** | **send** | **him** | **down** | **soon** | **:** | **Wait** | **at** | **Jerusalem** | **till** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 父亲 | 有 | 承诺 | 到 | 发送 | 他 | 向下 | 很快 | : | 等待 | 在 | 耶路撒冷 | 直到 |

[hi:; hi] [kʌm] .

| **he** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 来 | . |

因为我父已经应许他快要降下；你们要在耶路撒冷等候他来。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

| I | will | always | be | with | you | , | though | you | do | not | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 总是 | 是 | 和 | 你 | , | 尽管 | 你 | 做 | 不是 | 看 | 我 | . |

即使你看不见我，我也会永远与你同在。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| Some | day | I | shall | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 我 | 将 | 来 | 后退 | 再次 | . |

总有一天我会再次回来。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æskt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wʊd] [nɑːt] [tel]

| The | disciples | asked | Jesus | when | he | would | come | back | ; | but | Jesus | would | not | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门徒 | 问 | 耶稣 | 什么时候 | 他 | 会 | 来 | 后退 | ; | 但 | 耶稣 | 会 | 不是 | 告诉 |

[ðem; ðəm] [wen] . [ - ]

| them | when | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 什么时候 | . | [ | - | ] |

门徒问耶稣什么时候回来；但耶稣没有告诉他们什么时候回来。[135]

[wʌn] [deɪ] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

| One | day | Jesus | and | his | disciples | walked | together | to | the | top | of | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 耶稣 | 和 | 他的 | 门徒 | 步行 | 一起 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | . |

有一天，耶稣和他的门徒一起走到山顶上。

['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| Jesus | began | to | pray | with | his | disciples | , | and | he | lifted | up | his | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 开始 | 到 | 祈祷 | 和 | 他的 | 门徒 | , | 和 | 他 | 抬起 | 向上 | 他的 | 双手 | 和 |

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

| blessed | them | . |
|---|---|---|
| 蒙福 | 他们 | . |

耶稣开始与门徒们一起祷告，他举起双手祝福他们。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| While | he | was | doing | this | he | was | taken | up | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 这 | 他 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 到 | 天堂 | , |

他做这一切的时候，就被接升天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [hɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

| and | a | cloud | hid | him | at | last | from | the | eyes | of | his | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 云 | 隐藏 | 他 | 在 | 最后的 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | 门徒 | . |

最后，一朵云彩将他从门徒们的视线中遮蔽了起来。

[ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [ʌp] ,

| They | still | looked | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 看起来 | 向上 | , |

他们仍然抬头望着，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [goʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

| and | saw | the | cloud | go | higher | and | higher | till | they | could | see | it | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 云 | 去 | 更高 | 和 | 更高 | 直到 | 他们 | 可以 | 看 | 它 | 不 | 更多的 | . |

他们看到云越升越高，直到完全看不见为止。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] .

| But | still | they | went | on | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 去 | 在 | 寻找 | . |

但他们仍然继续寻找。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
## 第7/8页

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]
**Then** **they** **heard** **some** **persons** **speaking** **to** **them** **;** **they** **looked** **to** **see** **who** **it**
然后 他们 听到 一些 人 请讲 到 他们 ; 他们 看起来 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

这时，他们听见有人在跟他们说话；他们抬头一看，是谁呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['eɪndʒəlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
**and** **they** **saw** **two** **angels** **standing** **by** **them** **.**
和 他们 锯 二 天使 常设 经过 他们 .

他们看见两个天使站在他们旁边。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [kloʊðz] .
**The** **angels** **were** **dressed** **in** **white** **shining** **clothes** **.**
这 天使 是 穿着 在 白色的 灼灼 衣服 .

天使们身穿洁白闪亮的衣服。

[ðeɪ] [sed] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ?
**They** **said** **,** **Why** **do** **you** **look** **so** **long** **at** **the** **sky** **?**
他们 说 , 为什么 做 你 看 所以 长的 在 这 天空 ?

他们问："你为什么总是盯着天空看？"

['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] .
**Jesus** **will** **come** **some** **day** **again** **.**
耶稣 将要 来 一些 天 再次 .

耶稣终有一天会再次降临。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
**So** **the** **disciples** **went** **back** **to** **Jerusalem** **,** **to** **wait** **for** **the** **Holy** **Spirit** **.**
所以 这 门徒 去 后退 到 耶路撒冷 , 到 等待 为了 这 圣 精神 .

于是门徒们回到耶路撒冷，等候圣灵降临。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [naʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [gɔːn] ?
**Perhaps** **you** **think** **they** **were** **very** **unhappy** **,** **now** **Jesus** **was** **gone** **?**
也许 你 思考 他们 是 非常 不开心 , 现在 耶稣 曾是 已消失 ?

你觉得耶稣去世后，他们一定非常难过吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
**No** **,** **they** **were** **not** **.**
不 , 他们 是 不是 .

不，他们不是。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**They** **knew** **he** **was** **gone** **to** **get** **a** **place** **in** **heaven** **ready** **for** **them** **,**
他们 知道 他 曾是 已消失 到 得到 一个 地方 在 天堂 准备好 为了 他们 ,

他们知道他去是为了给他们在天堂预备一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd] .
**and** **that** **they** **should** **live** **with** **him** **forever** **;** **and** **this** **made** **them** **glad** **.**
和 那 他们 应该 居住 和 他 永远 ; 和 这 制成 他们 高兴的 .

他们很高兴能永远和他一起生活。

['blesɪd; blest] [lɔːrd] , [aɪ] [siː] [ðiː] [preɪɪŋ] ,
**Blessed** **Lord** **,** **I** **see** **thee** **praying** **,**
蒙福 主 , 我 看 你 祈祷 ,

慈悲的主啊，我看到你在祈祷，

[waɪl] [ðaɪ] [frendz] [ə'raʊnd] [ðiː] [stænd] ,
**While thy friends around thee stand ,**
尽管 你的 朋友们 大约 你 站立 ,

当你的朋友们围绕在你身边时，

[klaʊdz] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [fɔːrm] [ kən'veiŋ ]
**Clouds I see thy form conveying**
云 我 看 你的 形式 传递

云朵，我看见你传递着形状

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [oʊn] [raɪt] [hænd] .
**To thy Fathers own right hand .**
到 你的 父亲们 自己的 正确的 手 .

到你父亲的右手边。

['eɪndʒəlz] [naʊ] [ðaɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['tʃɪrɪŋ]
**Angels now thy friends are cheering**
天使 现在 你的 朋友们 是 欢呼

天使们，你们的朋友们正在欢呼。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] :
**With bright hopes of thy return :**
和 明亮的 希望 的 你的 返回 :

满怀希望，盼你归来:

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [swiːt] [ ə'piəriŋ ] ,
**Looking for thy sweet appearing ,**
寻找 为了 你的 甜的 出现 ,

寻找你甜蜜的显现，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðaɪn] ['æbsəns] [mɔːrn] ? [ - ]
**Why should they thine absence mourn ? [ 136 ]**
为什么 应该 他们 你的 缺席 哀悼 ? [ - ]

他们为何要为你的离去而悲伤？[136]

[tʃaɪld] .
**CHILD .**
孩子 .

孩子。

[ɑːrt] [ðaʊ] , [lɔːrd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [prɪ'peərɪŋ]
**Art thou , Lord , for me preparing**
艺术 你 , 主 , 为了 我 准备

主啊，你是否在为我预备?

[ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
**In thy Fathers house a place ?**
在 你的 父亲们 房子 一个 地方 ?

在你父亲的家中，有一个地方吗?

[ðaɪ] [swiːt] [prerz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃerɪŋ] ,
**Thy sweet prayers I would be sharing ,**
你的 甜的 祈祷 我 会 是 分享 ,

我会分享你美好的祈祷，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [ðaɪ] [weɪz] .
**Lest I should forsake thy ways .**
免得 我 应该 背叛 你的 方式 .

免得我离弃你的道。

['seɪvjər] [dɪr] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiː]
**Saviour dear , I long to see thee**
救主 亲爱的 , 我 长的 到 看 你

亲爱的救主，我渴望见到你

[ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['glɔːri] [raɪd] ,

| On | the | clouds | in | glory | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 云 | 在 | 荣耀 | 骑 | , |

在云端荣耀驰骋，

[frʌm; frəm][ɔːl] ['sɑːroʊ] [kʌm] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] ,

| From | all | sorrow | come | to | free | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 悲哀 | 来 | 到 | 自由的 | 我 | , |

请将我从一切悲伤中解脱出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .

| And | to | place | me | by | thy | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 地方 | 我 | 经过 | 你的 | 边 | . |

并让我待在你身边。

['les(ə)n] [el] .

| LESSON | L | . |
|---|---|---|
| 课 | L | . |

L课

['piːtər] [ɪn] ['prɪzn] .

| PETER | IN | PRISON | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 在 | 监狱 | . |

彼得在监狱里。

[ækts] , [iː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] - - .

| Acts | , | ii | . | xii | . | 1 | - | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使徒行传 | , | 二、 | . | 十二 | . | 1 | - | - | . |

使徒行传，第二章第十二节，1-23页。

[wʌt] [hæd; həd]['dʒiːzəs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

| What | had | Jesus | promised | to | send | when | he | was | gone | back | to | his | Father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 耶稣 | 承诺 | 到 | 发送 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲 | ? |

耶稣回到天父那里时，曾应许要差遣什么人来?

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

| The | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 精神 | . |

圣灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][send][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

| And | he | did | send | the | Holy | Spirit | , | as | he | had | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 发送 | 这 | 圣 | 精神 | , | 作为 | 他 | 有 | 承诺 | . |

他果然如他所应许的那样，差遣了圣灵。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

| Then | the | disciples | began | to | speak | of | Jesus | to | all | the | wicked | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门徒 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 耶稣 | 到 | 全部 | 这 | 邪恶 | 人们 | . |

于是门徒们开始向所有恶人讲述耶稣的事。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| They | said | to | them | , | You | have | crucified | the | Son | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 他们 | , | 你 | 有 | 被钉在十字架上 | 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | . |

他们对他们说：“你们把神的儿子钉在十字架上了。”

[hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [θroʊn] ;

| He | is | alive | , | and | is | gone | up | to | sit | on | his | Fathers | throne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 活 | , | 和 | 是 | 已消失 | 向上 | 到 | 坐 | 在 | 他的 | 父亲们 | 王座 | ; |

他活着，已经升天坐在他父的宝座上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

| but | he | will | forgive | you | , | and | give | you | the | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 原谅 | 你 | , | 和 | 给 | 你 | 这 | 圣 | 精神 | . |

但他会原谅你，并赐给你圣灵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

| Some | of | the | wicked | people | were | sorry | for | what | they | had | done | to | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 对不起 | 为了 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 到 | 耶稣 | , |

有些恶人对他们加诸于耶稣身上的罪行感到后悔。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ - ]

| and | begged | God | to | forgive | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 上帝 | 到 | 原谅 | [ | - | ] |

并恳求上帝宽恕[137]

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə]

| them | ; | and | some | of | the | wicked | people | were | not | sorry | , | but | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ; | 和 | 一些 | 的 | 这 | 邪恶 | 人们 | 是 | 不是 | 对不起 | , | 但 | 尝试 | 到 |

[kɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

| kill | the | disciples | . |
|---|---|---|---|
| 杀 | 这 | 门徒 | . |

他们；而有些恶人非但没有感到愧疚，反而想要杀害门徒。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

| A | wicked | king | cut | off | the | head | of | James | with | a | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 国王 | 切 | 离开 | 这 | 头 | 的 | 詹姆斯 | 和 | 一个 | 剑 | , |

一个邪恶的国王用剑砍下了詹姆斯的头颅。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] ['piːtər][ɪn] ['prɪzn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [suːn] .

| and | then | shut | up | Peter | in | prison | , | meaning | to | kill | him | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关闭 | 向上 | 彼得 | 在 | 监狱 | , | 意义 | 到 | 杀 | 他 | 很快 | . |

然后把彼得关进监狱，打算尽快杀了他。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['prɪzn] ?

| Did | you | ever | see | a | prison | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 监狱 | ? |

你见过监狱吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ dɔːz ] , [ænd; ənd][ baːz ] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] .

| It | is | a | dark | place | with | great | doors | , | and | bars | , | and | walls | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 黑暗的 | 地方 | 和 | 伟大的 | 门 | , | 和 | 酒吧 | , | 和 | 墙壁 | 全部 | 圆形的 | . |

这是一个阴暗的地方，四周都是高墙、铁栅栏和厚重的大门。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] [tʊk] ['piːtər] , [ænd; ənd] [pʊt] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| Some | soldiers | took | Peter | , | and | put | chains | on | his | hands | , | and | chains | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 士兵 | 采取 | 彼得 | , | 和 | 放 | 链条 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 链条 | 在 | 他的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

有些士兵抓住彼得，给他戴上锁链，把手上的镣铐和脚上的镣铐都铐了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .

| and | they | locked | the | door | of | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 监狱 | . |

他们锁上了监狱的大门。

[men] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [get] [ɪn] .

| Men | sat | at | the | door | , | that | no | one | might | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 门 | , | 那 | 不 | 一 | 可能 | 得到 | 在 | . |

男人们坐在门口，防止任何人进来。

[ 'piːtəz ] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Peters | friends | were | very | unhappy | because | he | was | in | prison | ; | but | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | 朋友们 | 是 | 非常 | 不开心 | 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 监狱 | ; | 但 | 他们 | 可以 |

[nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

| not | take | him | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拿 | 他 | 出去 | . |

彼得的朋友们非常难过，因为他被关进了监狱；但他们却无法把他救出来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] ['piːtər]

| Yet | there | was | one | thing | they | could | do | ; | they | could | pray | to | God | to | save | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 他们 | 可以 | 做 | ; | 他们 | 可以 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 到 | 节省 | 彼得 |

,

,

,

然而，他们还有一件事可以做：他们可以向上帝祈祷，求他拯救彼得。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

| and | so | they | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | . |

于是他们照做了。

['piːtɝz] [frendz] [sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] .

| Peter's | friends | sat | up | at | night | and | prayed | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得的 | 朋友们 | 卫星 | 向上 | 在 | 夜晚 | 和 | 祈祷 | 到 | 上帝 | . |

彼得的朋友们夜里坐起来向上帝祷告。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [sed] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['piːtər] [kɪld] .

| The | wicked | king | said | , | To | - | morrow | I | shall | have | Peter | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 国王 | 说 | , | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 有 | 彼得 | 被杀 | . |

邪恶的国王说："明天我就要杀了彼得。"

[bʌt; bət][gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let] ['piːtər][biː; bi] [kɪld] .

| But | God | would | not | let | Peter | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 会 | 不是 | 让 | 彼得 | 是 | 被杀 | . |

但上帝不会让彼得被杀。

[soʊ][gɑːd][toʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][let] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| So | God | told | one | of | his | beautiful | angels | to | go | and | let | Peter | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 讲述 | 一 | 的 | 他的 | 美丽的 | 天使 | 到 | 去 | 和 | 让 | 彼得 | 出去 | 的 | 这 |

['prɪzn] .

| prison | . |
|---|---|
| 监狱 | . |

于是上帝吩咐他的一位美丽的天使去把彼得从监狱里放出来。

[ðə; ði]['eɪndʒl][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ dɔːz ] .

| The | angel | could | go | into | the | prison | without | opening | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 可以 | 去 | 进入 | 这 | 监狱 | 没有 | 开幕 | 这 | 门 | . |

天使可以不开门就进入监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] .

| It | was | night | when | the | angel | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 天使 | 来了 | . |

天使降临时已是夜晚。

['piːtər][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

| Peter | was | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 睡着了 | . |

彼得睡着了。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

| On | each | side | of | him | there | was | a | soldier | , | and | Peter | was | chained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 和 | 彼得 | 曾是 | 连锁 | 到 |

[ðem; ðəm][bəuθ] .

| them | both | . |
|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | . |

彼得两侧各站着一名士兵，他被锁链拴在他们两人身上。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [nɪr] [juː; jʊ] , [ - ]

| You | would | not | like | to | sleep | in | a | prison | with | soldiers | near | you | , | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 睡觉 | 在 | 一个 | 监狱 | 和 | 士兵 | 靠近 | 你 | , | [ | - | ] |

你不会想睡在有士兵在你身边的监狱里吧，[138]

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] ; [bʌt; bət]['piːtər] [nuː] [ðæt][gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt]

| and | chains | on | your | hands | ; | but | Peter | knew | that | God | loved | him | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 链条 | 在 | 你的 | 双手 | ; | 但 | 彼得 | 知道 | 那 | 上帝 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

| he | was | safe | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | . |

手上戴着镣铐；但彼得知道神爱他，他很安全。

[soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪm] .

| So | the | angel | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天使 | 来了 | . |

于是天使来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

| It | was | dark | in | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 监狱 | . |

监狱里很黑。

[kʊd; kəd]['piːtər] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒl] ?

| Could | Peter | see | the | angel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 彼得 | 看 | 这 | 天使 | ? |

彼得能看见天使吗?

[jes] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [braɪt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [laɪt] .

| Yes | ; | for | the | angel | was | bright | like | the | sun | , | and | made | the | prison | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 为了 | 这 | 天使 | 曾是 | 明亮的 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 和 | 制成 | 这 | 监狱 | 光 | . |

是的，因为那天使像太阳一样明亮，照亮了监狱。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [tʌtʃt] ['piːtər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| The | angel | touched | Peter | on | the | side | , | and | lifted | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 感动 | 彼得 | 在 | 这 | 边 | , | 和 | 抬起 | 他 | 向上 | , |

天使摸了摸彼得的肋部，把他抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [fel] [ɔːf] ['piːtɜ-z] [hændz] .

| and | the | chains | fell | off | Peter's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 链条 | 跌倒 | 离开 | 彼得的 | 双手 | . |

彼得手上的锁链掉了下来。

[hiː; hi][toʊld]['piːtər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd]['piːtər][dɪd][soʊ] .

| He | told | Peter | to | put | on | his | clothes | ; | and | Peter | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 彼得 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 衣服 | ; | 和 | 彼得 | 做过 | 所以 | . |

他吩咐彼得穿上衣服，彼得就照做了。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Then | the | angel | said | , | Follow | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天使 | 说 | , | 跟随 | 我 | . |

然后天使说："跟我来。"

[soʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɔːkt] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| So | the | angel | walked | first | , | and | Peter | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 天使 | 步行 | 第一的 | , | 和 | 彼得 | 随后 | 他 | . |

于是天使先走，彼得跟在他后面。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ dɔːz ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['piːtər][goʊ]

| They | went | through | the | prison | ; | but | the | men | at | the | doors | did | not | see | Peter | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 这 | 监狱 | ; | 但 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 门 | 做过 | 不是 | 看 | 彼得 | 去 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

他们穿过监狱；但守在门口的人没有看见彼得出去。

[fɔːr; fər][gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sliːp] .

| for | God | made | them | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 制成 | 他们 | 睡觉 | . |

因为上帝让他们沉睡。

['piːtər][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ,

| Peter | was | quite | surprised | ; | he | thought | he | was | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 曾是 | 相当 | 惊讶 | ; | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 做梦 | , |

彼得非常惊讶，他以为自己在做梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['riːəl]['eɪndʒl] .

| and | that | he | did | not | see | a | real | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 一个 | 真实的 | 天使 | . |

他并没有看到真正的天使。

[æt; ət][læst] ['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn] [geɪt] .

| At | last | Peter | came | to | a | great | iron | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 彼得 | 来了 | 到 | 一个 | 伟大的 | 铁 | 门 | . |

最后，彼得来到了一扇巨大的铁门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst] [ lɔkt ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [noʊ] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | fast | locked | ; | but | the | angel | took | no | key | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快速地 | 已锁定 | ; | 但 | 这 | 天使 | 采取 | 不 | 钥匙 | 到 | 打开 | 它 | . |

它被牢牢锁上了；但天使没有拿钥匙去打开它。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][let]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][goʊ] [θruː] .

| It | opened | of | itself | , | and | let | Peter | and | the | angel | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 的 | 本身 | , | 和 | 让 | 彼得 | 和 | 这 | 天使 | 去 | 通过 | . |

它自行打开，让彼得和天使走了进去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| Now | they | were | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 街道 | . |

现在他们身处街头。

[stɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['piːtər] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]

| Still | the | angel | went | on | , | and | Peter | came | after | him | ; | but | they | did | not | speak | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 天使 | 去 | 在 | , | 和 | 彼得 | 来了 | 后 | 他 | ; | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 说话 | 一个 |

[wɜːrd] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

天使继续前行，彼得跟在他后面；但他们一句话也没有说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

| All | the | people | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 是 | 睡着了 | , |

所有人都睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| and | did | not | know | that | a | bright | angel | was | walking | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 一个 | 明亮的 | 天使 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | . |

他们并不知道，一位光明的天使正在街上行走。

[ðə; ði]['eɪndʒl]['oʊnli] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| The | angel | only | walked | down | one | street | , | and | then | he | went | back | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 仅有的 | 步行 | 向下 | 一 | 街道 | , | 和 | 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 天堂 | , |

天使只走了一条街，然后就回到了天堂。

[ænd; ənd] [left] ['piːtər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . [ - ]

| and | left | Peter | standing | alone | in | the | street | , | in | the | dark | . | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 彼得 | 常设 | 独自的 | 在 | 这 | 街道 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | . | [ | - | ] |

留下彼得独自一人站在黑暗的街道上。[139]

['piːtər] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz]

| Peter | stood | some | time | thinking | to | himself | , | What | a | wonderful | thing | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 站立 | 一些 | 时间 | 思维 | 到 | 他自己 | , | 什么 | 一个 | 精彩的 | 事物 | 有 |

['hæpənd] !

| happened | ! |
|---|---|
| 发生 | ! |

彼得站了一会儿，心想：发生了一件多么美好的事情啊!

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] ; [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] .

| I | was | shut | up | in | prison | ; | but | God | has | sent | his | angel | to | let | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在 | 监狱 | ; | 但 | 上帝 | 有 | 发送 | 他的 | 天使 | 到 | 让 | 我 | 出去 | . |

我曾被囚禁在监狱里；但上帝派他的天使来救我出去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɪld] .

| The | king | meant | to | kill | me | to | - | morrow | , | but | now | I | shall | not | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 意思是 | 到 | 杀 | 我 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 现在 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 被杀 | . |

国王原本打算明天杀了我，但现在我不会死了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['piːtər] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

| I | know | that | Peter | thanked | God | for | his | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 彼得 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 他的 | 仁慈 | . |

我知道彼得感谢上帝的恩惠。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| Peter | did | not | stay | all | night | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 做过 | 不是 | 停留 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 街道 | . |

彼得并没有在街头待上一整夜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

| He | went | to | the | house | of | a | good | woman | whom | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 好的 | 女士 | 谁 | 他 | 知道 | , |

他去了他认识的一位善良妇人的家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | he | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

他敲了敲门。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'sliːp] ?

| Were | the | people | in | the | house | asleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 房子 | 睡着了 | ? |

屋里的人都睡着了吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

| No | , | they | were | all | awake | , | though | it | was | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他们 | 是 | 全部 | 醒 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 夜晚 | . |

不，虽然是晚上，但他们都醒着。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn] [bed] ?

| Why | were | they | not | in | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 不是 | 在 | 床 | ? |

他们为什么没上床睡觉?

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kɪl] ['piːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

| This | good | woman | had | heard | how | the | king | would | kill | Peter | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 有 | 听到 | 如何 | 这 | 国王 | 会 | 杀 | 彼得 | 到 | - | 明天 | ; |

这位善良的妇人听说国王明天要杀彼得;

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['piːtər] ,

| so | she | and | her | friends | were | praying | for | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 和 | 她 | 朋友们 | 是 | 祈祷 | 为了 | 彼得 | , |

所以她和她的朋友们都在为彼得祷告。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] :

| and | while | they | were | praying | they | heard | a | knock | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 祈祷 | 他们 | 听到 | 一个 | 敲 | : |

他们正在祷告的时候，听见有人敲门:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

| it | was | a | strange | thing | to | hear | a | knock | in | the | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 听到 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 夜晚 | ; |

夜里听到敲门声，感觉很奇怪;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [gest] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

| but | they | never | guessed | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 猜对了 | WHO | 它 | 曾是 | . |

但他们始终没猜到是谁。

[ə; eɪ] [meɪd] [neɪmd] [ˈrəudə] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,

| A | maid | named | Rhoda | went | to | the | door | , | but | she | was | afraid | to | open | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女佣 | 命名 | 罗达 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 打开 | 它 | , |

一个名叫罗达的女仆走到门口，但她不敢开门。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən]

| lest | it | should | be | some | of | the | wicked | people | come | to | kill | the | poor | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 邪恶 | 人们 | 来 | 到 | 杀 | 这 | 贫穷的 | 女士 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ;

| and | her | friends | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友们 | ; |

免得被一些坏人来杀害这个可怜的女人和她的朋友们;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [hɪr] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :

| so | she | stopped | at | the | door | without | opening | it | , | to | hear | who | it | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 停止 | 在 | 这 | 门 | 没有 | 开幕 | 它 | , | 到 | 听到 | WHO | 它 | 曾是 | : |

于是她停在门口，没有开门，想听听是谁来了:

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['piːtər] [spiːk] , [haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

| but | when | she | heard | Peter | speak | , | how | much | pleased | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 听到 | 彼得 | 说话 | , | 如何 | 很多 | 高兴 | 她 | 曾是 | ! |

但当她听到彼得说话时，她是多么高兴啊!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| she | knew | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他的 | 嗓音 | . |

她认出了他的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['piːtər] ?

| She | did | not | say | , | Are | you | Peter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | , | 是 | 你 | 彼得 | ? |

她没有问:“你是彼得吗?”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['piːtər] .

| She | was | sure | it | was | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 彼得 | . |

她确信那就是彼得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ræn] [bæk]

| She | was | so | much | surprised | that | she | forgot | to | open | the | door | ; | but | ran | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 惊讶 | 那 | 她 | 忘了 | 到 | 打开 | 这 | 门 | ; | 但 | 跑 | 后退 |

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

她太惊讶了，以至于忘记开门;但她跑回了[140]

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] , ['piːtər] [ɪz] ['stændɪŋ]

| her | mistress | and | the | rest | of | the | disciples | , | and | said | , | Peter | is | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 门徒 | , | 和 | 说 | , | 彼得 | 是 | 常设 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ;

| before | the | gate | ; |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | ; |

她的女主人和其余的门徒说：“彼得站在门口。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['piːtər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] .

| but | they | said | , | No | , | it | cannot | be | Peter | ; | he | is | shut | up | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | , | 不 | , | 它 | 不能 | 是 | 彼得 | ; | 他 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 监狱 | . |

但他们说：“不，不可能是彼得；他被关在监狱里。”

[ðə; ði] [meɪd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['piːtər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| The | maid | said | , | It | is | Peter | ; | I | am | sure | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 说 | , | 它 | 是 | 彼得 | ; | 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | . |

女仆说：“是彼得，我确定是他。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['piːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

| While | they | were | talking | , | Peter | was | standing | outside | , | and | he | went | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 说 | , | 彼得 | 曾是 | 常设 | 外部 | , | 和 | 他 | 去 | 在 |

[ 'nɔkiŋ ] ,

| knocking | , |
|---|---|
| 敲门 | , |

他们说话的时候，彼得站在外面，不停地敲门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| because | nobody | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 无人 | 打开 | 这 | 门 | . |

因为没人开门。

[suːn] [hɪz; ɪz] [frendz] [ræn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] [ðeɪ]

| Soon | his | friends | ran | and | opened | the | door | , | and | when | they | saw | Peter | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他的 | 朋友们 | 跑 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 彼得 | 他们 |

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

| were | quite | surprised | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 惊讶 | . |

很快，他的朋友们跑过来打开了门，当他们看到彼得时，都大吃一惊。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ?

| How | did | you | get | out | of | prison | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 监狱 | ? |

你是怎么出狱的?

[ðeɪ] [sed] .

| they | said | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

他们说。

[ðen] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kwaɪət] ,

| Then | Peter | made | a | sign | with | his | hand | to | make | them | all | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 彼得 | 制成 | 一个 | 符号 | 和 | 他的 | 手 | 到 | 制作 | 他们 | 全部 | 安静的 | , |

然后彼得用手做了个手势，让他们都安静下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

| that | he | might | tell | them | how | he | got | out | of | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 告诉 | 他们 | 如何 | 他 | 得到 | 出去 | 的 | 监狱 | . |

他或许会告诉他们他是如何出狱的。

[gɑːd] [sent] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [sed] ['piːtər] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

| God | sent | an | angel | , | said | Peter | , | who | brought | me | out | of | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 一个 | 天使 | , | 说 | 彼得 | , | WHO | 带来 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 监狱 | . |

彼得说：“上帝派了一位天使，把我从监狱里救了出来。”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

| **Go** | **and** | **tell** | **all** | **my** | **friends** | **what** | **has** | **happened** | **,** | **for** | **I** | **must** | **go** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 告诉 | 全部 | 我的 | 朋友们 | 什么 | 有 | 发生 | , | 为了 | 我 | 必须 | 去 | 离开 | . |

去告诉我的朋友们发生了什么事，因为我必须离开了。

[soʊ]['piːtər] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

| **So** | **Peter** | **went** | **and** | **hid** | **himself** | **in** | **a** | **place** | **where** | **the** | **wicked** | **king** | **could** | **not** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 彼得 | 去 | 和 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 邪恶 | 国王 | 可以 | 不是 | 寻找 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

于是彼得就去躲藏，藏在一个邪恶的国王找不到他的地方。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['piːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

| **What** | **do** | **you** | **think** | **the** | **soldiers** | **said** | **when** | **they** | **could** | **not** | **find** | **Peter** | **in** | **the** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 士兵 | 说 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 彼得 | 在 | 这 | 早晨 | ? |

你觉得士兵们早上找不到彼得时会说什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] : [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][nɑːt]['piːtər] .

| **They** | **were** | **much** | **frightened** | **:** | **they** | **saw** | **his** | **chains** | **,** | **but** | **not** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很多 | 害怕 | : | 他们 | 锯 | 他的 | 链条 | , | 但 | 不是 | 彼得 | . |

他们非常害怕：他们看到了他的锁链，却没看到彼得。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [ lɔkt ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['piːtər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] .

| **They** | **found** | **the** | **gates** | **locked** | **;** | **they** | **could** | **not** | **think** | **how** | **Peter** | **got** | **out** | **of** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 大门 | 已锁定 | ; | 他们 | 可以 | 不是 | 思考 | 如何 | 彼得 | 得到 | 出去 | 的 | 监狱 | . |

他们发现大门紧锁；他们想不出彼得是怎么逃出监狱的。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔːr; fər]['piːtər] .

| **So** | **the** | **king** | **sent** | **for** | **Peter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 彼得 | . |

于是国王派人去请彼得。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['piːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

| **This** | **was** | **the** | **day** | **when** | **Peter** | **was** | **to** | **be** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天 | 什么时候 | 彼得 | 曾是 | 到 | 是 | 被杀 | . |

这一天，彼得将被处死。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| **All** | **the** | **wicked** | **people** | **in** | **Jerusalem** | **were** | **expecting** | **to** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 邪恶 | 人们 | 在 | 耶路撒冷 | 是 | 期待 | 到 | 看 | 他 | . |

耶路撒冷所有的恶人都盼望着见到他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [sed] , [wer] [ɪz]['piːtər] ?

| **The** | **king's** | **servants** | **said** | **,** | **Where** | **is** | **Peter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 仆人 | 说 | , | 在哪里 | 是 | 彼得 | ? |

国王的仆人问："彼得在哪里？"

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] . [ - ]

| **Bring** | **him** | **out** | **.** | **[** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 出去 | . | [ | - | ] |

把他带出来。[141]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ænsər] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [wer] ['piːtər][ɪz] : [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

| **The** | **soldiers** | **answered** | **,** | **We** | **cannot** | **tell** | **where** | **Peter** | **is** | **:** | **he** | **is** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 回答 | , | 我们 | 不能 | 告诉 | 在哪里 | 彼得 | 是 | : | 他 | 是 | 已消失 | . |

士兵们回答说："我们不知道彼得在哪里，他已经走了。"

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['prɪzn] .

| **The** | **servants** | **went** | **and** | **told** | **the** | **king** | **that** | **Peter** | **was** | **not** | **in** | **prison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 去 | 和 | 讲述 | 这 | 国王 | 那 | 彼得 | 曾是 | 不是 | 在 | 监狱 | . |

仆人们去告诉国王，彼得不在监狱里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | king | was | very | angry | ; | he | said | , | Bring | the | soldiers | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 非常 | 生气的 | ; | 他 | 说 | , | 带来 | 这 | 士兵 | 到 | 我 | . |

国王非常生气，他说："把士兵们带到我这里来。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

| They | must | have | fallen | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | . |

他们一定是睡着了。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['piːtər][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .

| When | the | soldiers | came | , | they | could | not | tell | the | king | how | Peter | had | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 来了 | , | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 这 | 国王 | 如何 | 彼得 | 有 | 得到 | 离开 | . |

士兵们赶到时，无法告诉国王彼得是如何逃脱的。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sliːp] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [fetʃt] ['piːtər] .

| For | God | had | made | them | sleep | when | the | angel | fetched | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 有 | 制成 | 他们 | 睡觉 | 什么时候 | 这 | 天使 | 已获取 | 彼得 | . |

因为当天使把彼得带走的时候，上帝已经让他们睡着了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

| The | king | was | in | a | great | rage | , | and | said | , | The | soldiers | must | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 愤怒 | , | 和 | 说 | , | 这 | 士兵 | 必须 | 是 | 被杀 | . |

国王勃然大怒，说道："必须杀死这些士兵。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

| What | a | wicked | king | this | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 邪恶 | 国王 | 这 | 曾是 | ! |

这位国王真是个邪恶的人！

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ['wɪkɪdnəs] .

| He | loved | to | do | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 到 | 做 | 邪恶 | . |

他喜欢作恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] [heitid] [gɑːd][ænd; ənd]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] .

| He | was | very | proud | , | and | hated | God | and | God's | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | , | 和 | 憎恨 | 上帝 | 和 | 神的 | 人们 | . |

他非常骄傲，憎恨上帝和上帝的子民。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['pæʃnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .

| He | fell | into | passions | , | and | only | cared | to | please | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 激情 | , | 和 | 仅有的 | 关心 | 到 | 请 | 他自己 | . |

他沉溺于欲望之中，只顾取悦自己。

[æt; ət][læst][gɑːd][sent][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| At | last | God | sent | an | angel | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 上帝 | 发送 | 一个 | 天使 | 到 | 杀 | 他 | , |

最后，上帝派了一名天使去杀了他。

[ænd; ənd][ wəːmz, vɔːrms ] [eɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

| and | worms | ate | up | his | flesh | until | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蠕虫 | 吃 | 向上 | 他的 | 肉 | 直到 | 他 | 死亡 | . |

蛆虫啃噬了他的血肉，直到他死去。

[gɑːd] [sendz] ['eɪndʒəlz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm]

| God | sends | angels | to | punish | the | wicked | , | and | to | help | people | who | love | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 天使 | 到 | 惩治 | 这 | 邪恶 | , | 和 | 到 | 帮助 | 人们 | WHO | 爱 | 他 |

[æz; əz] ['piːtər] [dɪd] .

| as | Peter | did | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 彼得 | 做过 | . |

上帝派遣天使惩罚恶人，并帮助像彼得一样爱他的人。

“ [ə'weɪk] , ” [ðə; ði]['eɪndʒl] [kraɪz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

| “ | Awake | , | ” | the | angel | cries | ; | and | from | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 醒 | , | ” | 这 | 天使 | 哭泣 | ; | 和 | 从 | 这 | 双手 |

“醒来吧！”天使喊道；从手中.....

[ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['piːtər] [fɔːl] [ðə; ði]['aɪərn]['bændz] ;

| Of | wondering | Peter | fall | the | iron | bands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好奇 | 彼得 | 落下 | 这 | 铁 | 乐队 | ; |

彼得疑惑地看着铁链落下；

[ðə; ði] [geɪts] [flai]['oʊpən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

| The | gates | fly | open | of | their | own | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 飞 | 打开 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | , |

大门自行打开，

[ænd; ənd]['piːtər][ɪz][tuː; tə] ['lɪbərti] .

| And | Peter | is | to | liberty | restor'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 是 | 到 | 自由 | 已恢复 | . |

彼得将重获自由。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt]

| His | guide | he | follows | through | the | gloom | of | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指导 | 他 | 跟随 | 通过 | 这 | 愁云 | 的 | 夜晚 |

他跟随向导穿过夜的黑暗。

( [wer] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪt] ) ;

| ( | Where | angels | are | there | needs | no | other | light | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 在哪里 | 天使 | 是 | 那里 | 需求 | 不 | 其他 | 光 | ) | ; |

（天使所在之处，无需其他光芒）；

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['piːtər] , [left] [ə'loʊn] , [ - ]

| The | angel's | gone | , | and | Peter | , | left | alone | , | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使的 | 已消失 | , | 和 | 彼得 | , | 左边 | 独自的 | , | [ | - | ] |

天使走了，只剩下彼得一个人，[142]

[siːz] [ænd; ənd] [əd'maiəz] [ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz][gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] .

| Sees | and | admires | the | love | his | God | has | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 和 | 钦佩 | 这 | 爱 | 他的 | 上帝 | 有 | 所示 | . |

他看到了上帝所展现的爱，并为此感到钦佩。

[æt; ət] ['jɑːndər] [geɪt] [hiː; hi] [nɔks] ; [ðens] [prer] [ə'sendz] ,

| At | yonder | gate | he | knocks | ; | thence | prayer | ascends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远处 | 门 | 他 | 敲门声 | ; | 因此 | 祷告 | 上升 | , |

他在那边的门前叩门；祷告由此升腾而起。

[ɑːn] [ðɪs] [sæd] [naɪt] , [frʌm; frəm] ['piːtɝz] ['sɒrəʊ] [frendz] :

| On | this | sad | night | , | from | Peter's | sorrowing | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伤心 | 夜晚 | , | 从 | 彼得的 | 悲伤 | 朋友们 | : |

在这个悲伤的夜晚，来自彼得悲痛的朋友们：

[wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| With | glad | surprise | the | maiden | hears | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 惊喜 | 这 | 少女 | 听到 | 他的 | 嗓音 | ; |

少女惊喜地听到他的声音；

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [flɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

| All | round | him | flock | and | with | one | heart | rejoice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | 他 | 群 | 和 | 和 | 一 | 心 | 麾 | . |

众人围拢在他身边，同心合意地欢欣鼓舞。

[tʃaɪld] .

| CHILD | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

孩子。

[soʊ] , [wen] [maɪ]['bɑːdi][daɪz] , [ʃæl; ʃəl]['eɪndʒəlz] [gaɪd]

| So | , | when | my | body | dies | , | shall | angels | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 我的 | 身体 | 死亡 | , | 将 | 天使 | 指导 |

所以，当我的肉身消亡时，天使是否会指引我?

[maɪ] ['hæpi] [soʊl] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [saɪd] :

| My | happy | soul | to | my | dear | Father's | side | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 快乐的 | 灵魂 | 到 | 我的 | 亲爱的 | 父亲的 | 边 | : |

我快乐的灵魂回到我亲爱的父亲身边:

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃæl; ʃəl]['eɪndʒəlz] [θrɔːŋ] ,

| To | meet | me | at | the | gate | shall | angels | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 门 | 将 | 天使 | 人群 | , |

天使们将蜂拥而至，在门口迎接我。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [tuːn] [ðer; ðər] [hɑːps] [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

| With | joy | shall | tune | their | harps | and | raise | their | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 将 | 调 | 他们的 | 竖琴 | 和 | 增加 | 他们的 | 歌曲 | . |

他们将欢欣地调音，高唱赞歌。

['les(ə)n] [liː] .

| LESSON | LI | . |
|---|---|---|
| 课 | 李 | . |

课程 LI。

[dʒɑːn] .

| JOHN | . |
|---|---|
| 约翰 | . |

约翰。

[rev] . [aɪ] . [naɪn] - - ; [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] - [faɪv] ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| Rev | . | i | . | 9 | - | 19 | ; | iv | . | 1 | - | 5 | ; | xxii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 我 | . | 9 | - | - | ; | 四 | . | 1 | - | 5 | ; | 二十二 | . |

启示录 1. 9-19；4. 1-5；22.

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] ['wɪkɪd] [men][æt; ət][læst] .

| Almost | all | the | twelve | disciples | were | killed | by | wicked | men | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 十二 | 门徒 | 是 | 被杀 | 经过 | 邪恶 | 男人 | 在 | 最后的 | . |

最后，十二门徒几乎全部被恶人杀害。

[wen] ['piːtər][wʌz; wəz][oʊld] , [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [men] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd]

| When | Peter | was | old | , | some | wicked | men | crucified | him | , | because | he | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得 | 曾是 | 老的 | , | 一些 | 邪恶 | 男人 | 被钉在十字架上 | 他 | , | 因为 | 他 | 喜爱 |

['dʒiːzəs] .

| Jesus | . |
|---|---|
| 耶稣 | . |

彼得年老的时候，因为爱耶稣，被一些恶人钉死在十字架上。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ,

| Now | he | is | in | heaven | with | Jesus | , | clothed | in | a | white | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 在 | 天堂 | 和 | 耶稣 | , | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 白色的 | 长袍 | , |

现在他身穿白袍，与耶稣在天堂里。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] .

| and | all | his | tears | wiped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 眼泪 | 擦拭 | 离开 | . |

他所有的眼泪都被擦干了。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

| His | dear | Lord | Jesus | is | always | near | him | , | and | this | makes | him | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 主 | 耶稣 | 是 | 总是 | 靠近 | 他 | , | 和 | 这 | 制作 | 他 | 快乐的 | . |

他亲爱的主耶稣总是与他同在，这让他感到快乐。

[dʒɑːn] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [oʊld] , [ɪn'diːd] .

| John | lived | till | he | was | very | , | very | old | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 居住地 | 直到 | 他 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 老的 | , | 的确 | . |

约翰活到了非常非常高龄。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| A | wicked | king | caught | him | , | and | put | him | into | a | country | far | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邪恶 | 国王 | 捕捉 | 他 | , | 和 | 放 | 他 | 进入 | 一个 | 国家 | 远的 | 离开 | 从 |

[hɪz; ɪz] [frendz] :

| his | friends | : |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | : |

一个邪恶的国王抓住了他，把他流放到一个远离朋友的国度:

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

| there | was | water | all | round | , | so | that | he | could | not | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 水 | 全部 | 圆形的 | , | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | . |

周围都是水，他无法逃脱。

[wʌz; wəz][dʒɑːn] [ʌn'hæpi] [ðer; ðər] ? [ - ]

| Was | John | unhappy | there | ? | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 约翰 | 不开心 | 那里 | ? | [ | - | ] |

约翰在那里过得不开心吗? [143]

[noʊ] ; [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

| No | ; | God | was | with | him | , | and | John | loved | to | think | of | the | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 上帝 | 曾是 | 和 | 他 | , | 和 | 约翰 | 喜爱 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 父亲 | , |

不，上帝与他同在，约翰喜欢想念天父。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] .

| and | of | his | Son | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 他的 | 儿子 | 耶稣 | . |

以及他的儿子耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

| It | was | Sunday | , | and | John | was | thinking | of | God | , | when | he | heard | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 星期日 | , | 和 | 约翰 | 曾是 | 思维 | 的 | 上帝 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| behind | him | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , |

那天是星期天，约翰正在想着上帝，这时他听到身后有个声音。

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , ['veri] [laʊd] [ɪn'diːd] .

| like | the | noise | of | a | trumpet | , | very | loud | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 喇叭 | , | 非常 | 大声 | 的确 | . |

就像喇叭声一样，非常响亮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

| He | turned | round | to | see | who | it | was | ; | and | whom | do | you | think | he | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | ; | 和 | 谁 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 锯 | ? |

他转过身去看是谁；你觉得他看到了谁?

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔːl] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] !

| The | Lord | Jesus | come | down | from | heaven | , | all | glorious | and | shining | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 耶稣 | 来 | 向下 | 从 | 天堂 | , | 全部 | 辉煌 | 和 | 灼灼 | ! |

主耶稣从天而降，荣耀闪耀!

[wen] [dʒɑːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr][stænd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

| When | John | saw | him | , | he | could | not | speak | or | stand | ; | he | was | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 锯 | 他 | , | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 或者 | 站立 | ; | 他 | 曾是 | 害怕的 | , |

约翰看见他时，吓得说不出话，也站不起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

| and | he | fell | down | on | the | ground | , | as | if | he | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | . |

他倒在地上，好像死了一样。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , [fɪr] [nɑːt] ;

| But | Jesus | touched | him | with | his | hand | and | said | , | Fear | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耶稣 | 感动 | 他 | 和 | 他的 | 手 | 和 | 说 | , | 害怕 | 不是 | ; |

但耶稣用手摸他，说：“不要害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [fɔːr; fər]

| I | am | he | that | liveth | and | was | dead | , | and | behold | , | I | am | alive | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 他 | 那 | 活着 | 和 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 看哪 | , | 我 | 是 | 活 | 为了 |

[ˌevər'mɔːr] .

| evermore | . |
|---|---|
| 越来越 | . |

我是那活着的，我曾死过，现在又活了，直活到永永远远。

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [dʒɑːn] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

| Then | Jesus | took | John | up | into | heaven | , | and | an | angel | showed | him | most | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耶稣 | 采取 | 约翰 | 向上 | 进入 | 天堂 | , | 和 | 一个 | 天使 | 显示 | 他 | 最多 | 美丽的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

然后耶稣把约翰带到天上，一位天使向他展示了极其美好的事物。

[dʒɑːn] [sɔː] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd][sæt] .

| John | saw | a | throne | on | which | God | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 锯 | 一个 | 王座 | 在 | 哪个 | 上帝 | 卫星 | . |

约翰看见上帝坐在宝座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .

| There | was | a | rainbow | round | the | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 彩虹 | 圆形的 | 这 | 王座 | . |

王座周围出现了一道彩虹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [siːts] , [ænd; ənd] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,

| There | were | a | great | many | seats | , | and | men | sitting | on | them | , | clothed | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 座位 | , | 和 | 男人 | 坐着 | 在 | 他们 | , | 穿着衣服 | 在 | 白色的 | , |

那里有很多座位，上面坐着一些身穿白衣的男人。

[wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

| with | crowns | of | gold | on | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皇冠 | 的 | 金子 | 在 | 他们的 | 头部 | . |

头上戴着金冠。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn]

| The | men | took | off | their | crowns | , | and | threw | them | down | before | the | throne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 采取 | 离开 | 他们的 | 皇冠 | , | 和 | 扔 | 他们 | 向下 | 前 | 这 | 王座 |

[ænd; ənd] [preɪzd] ['dʒiːzəs] ,

| and | praised | Jesus | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 耶稣 | , |

男人们摘下冠冕，扔在宝座前，赞美耶稣。

[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

| the | Lamb | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊肉 | 的 | 上帝 | . |

上帝的羔羊。

[dʒɑːn] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪndʒəlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

| John | saw | a | great | many | angels | , | more | than | he | could | count | , | standing | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 天使 | , | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 数数 | , | 常设 | 圆形的 | 这 |

[θroʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

约翰看见许多天使，多到数不过来，站在宝座周围。

['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] .

| singing | praises | to | the | Lamb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 赞扬 | 到 | 这 | 羊肉 | . |

歌颂羔羊。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒɑːn] [sɔː] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz]

| But | of | all | the | things | John | saw | in | heaven | , | there | was | nothing | so | glorious | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | 事物 | 约翰 | 锯 | 在 | 天堂 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 所以 | 辉煌 | 作为 |

[gɑːd] [hɪm'self] . [ - ]

| God | himself | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 他自己 | . | [ | - | ] |

但约翰在天上所见的一切事物中，没有一样比上帝本身更荣耀。[144]

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌn] , [nɔːr] [muːn] , [nɔːr]['kænd(ə)l] , [nɔːr][læmp] .

| In | heaven | there | is | no | sun | , | nor | moon | , | nor | candle | , | nor | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 天堂 | 那里 | 是 | 不 | 太阳 | , | 也不 | 月亮 | , | 也不 | 蜡烛 | , | 也不 | 灯 | . |

天上没有太阳，没有月亮，没有蜡烛，也没有灯。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [ʃaɪnz] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

| Yet | it | is | always | light | , | because | God | shines | more | brightly | than | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 总是 | 光 | , | 因为 | 上帝 | 闪耀 | 更多的 | 明亮地 | 比 | 这 | 太阳 | . |

然而，那里永远是光明的，因为上帝的光芒比太阳更加耀眼。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [hɑːps] [ænd; ənd] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

| The | music | of | harps | and | sweet | singing | are | always | to | be | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 竖琴 | 和 | 甜的 | 歌唱 | 是 | 总是 | 到 | 是 | 听到 | ; |

耳边总是回荡着竖琴的乐声和甜美的歌声；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| for | all | the | angels | can | sing | the | praises | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 天使 | 能 | 唱歌 | 这 | 赞扬 | 的 | 上帝 | . |

众天使都能歌颂上帝。

[dʒɑːn] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

| John | wondered | at | the | things | he | saw | and | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 想知道 | 在 | 这 | 事物 | 他 | 锯 | 和 | 听到 | ; |

约翰对所见所闻感到惊奇不已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | he | fell | down | at | the | feet | of | the | angel | who | had | shown | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 跌倒 | 向下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 天使 | WHO | 有 | 所示 | 他们 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

于是他俯伏在向他展示这一切的天使脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

| But | the | angel | said | , | You | must | not | worship | me | ; | I | am | only | a | servant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天使 | 说 | , | 你 | 必须 | 不是 | 崇拜 | 我 | ; | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 仆人 | 的 |

[gɑːd] :

| God | : |
|---|---|
| 上帝 | : |

但天使说："你不可拜我；我只是神的仆人。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

| **you** | **must** | **worship** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 崇拜 | 上帝 | . |

你们必须敬拜上帝。

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

| **Then** | **the** | **angel** | **went** | **on** | **speaking** | **and** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天使 | 去 | 在 | 请讲 | 和 | 说 | , |

然后天使继续说道：

['dʒiːzəs] [wɪl] [suːn] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **Jesus** | **will** | **soon** | **come** | **down** | **from** | **heaven** | **to** | **judge** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 将要 | 很快 | 来 | 向下 | 从 | 天堂 | 到 | 法官 | 这 | 世界 | . |

耶稣很快将从天而降，审判世界。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huː] [maɪnd]['gɑːdz] [wɜːrd] ;

| **He** | **will** | **open** | **the** | **gates** | **of** | **heaven** | **to** | **let** | **those** | **people** | **in** | **who** | **mind** | **God's** | **word** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 打开 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 | 到 | 让 | 那些 | 人们 | 在 | WHO | 头脑 | 神的 | 单词 | ; |

他将打开天堂之门，让那些谨守上帝话语的人进入；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd][duː] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] .

| **but** | **those** | **who** | **tell** | **lies** | **,** | **and** | **do** | **wicked** | **things** | **,** | **shall** | **be** | **shut** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 告诉 | 谎言 | , | 和 | 做 | 邪恶 | 事物 | , | 将 | 是 | 关闭 | 出去 | . |

但那些说谎和作恶的人，将被拒之门外。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

| **All** | **people** | **who** | **love** | **Jesus** | **wish** | **him** | **to** | **come** | **again** | **in** | **the** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | WHO | 爱 | 耶稣 | 希望 | 他 | 到 | 来 | 再次 | 在 | 这 | 云 | . |

所有爱耶稣的人都希望他驾云再临。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

| **Do** | **you** | **wish** | **to** | **see** | **Jesus** | **,** | **my** | **little** | **children** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 耶稣 | , | 我的 | 小的 | 孩子们 | ? |

孩子们，你们想见耶稣吗?

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] , ['iːv(ə)n][soʊ] ; [kʌm] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

| **Then** | **you** | **may** | **answer** | **,** | **Even** | **so** | **;** | **come** | **,** | **Lord** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 回答 | , | 甚至 | 所以 | ; | 来 | , | 主 | 耶稣 | . |

然后你可以回答：“诚然如此；主耶稣啊，请你来。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][daɪ][jʊr; jər]['spɪrɪt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

| **I** | **hope** | **that** | **when** | **you** | **die** | **your** | **spirit** | **will** | **go** | **to** | **Jesus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 什么时候 | 你 | 死 | 你的 | 精神 | 将要 | 去 | 到 | 耶稣 | , |

我希望你死后灵魂能归于耶稣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **and** | **that** | **when** | **Jesus** | **comes** | **again** | **,** | **he** | **will** | **bring** | **you** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 耶稣 | 来 | 再次 | , | 他 | 将要 | 带来 | 你 | 和 | 他 | . |

当耶稣再次降临时，他会带你一起去。

[dʒɑːn] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| **John** | **wrote** | **down** | **in** | **a** | **book** | **the** | **things** | **he** | **had** | **seen** | **in** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 写道 | 向下 | 在 | 一个 | 书 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 天堂 | . |

约翰将他在天堂所看到的一切写在一本书里。

[ɔːl] [ðæt] [dʒɑːn] [roʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| **All** | **that** | **John** | **wrote** | **is** | **in** | **the** | **Bible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 约翰 | 写道 | 是 | 在 | 这 | 圣经 | . |

约翰所写的一切都在圣经里。

[æt; ət] [læst] [dʒɑːn] [daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [went] [tuː; tə][gɑːd] .

| **At** | **last** | **John** | **died** | **,** | **and** | **his** | **soul** | **went** | **to** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 约翰 | 死亡 | , | 和 | 他的 | 灵魂 | 去 | 到 | 上帝 | . |

约翰最终去世了，他的灵魂归于上帝。

[hiː; hi] [ - ]
**He** **[** **145** **]**
他 [ - ]

他[145]

[ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**is** **with** **Jesus** **now** **in** **heaven** **.**
是 和 耶稣 现在 在 天堂 .

现在他与耶稣在天堂里。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
**He** **is** **now** **playing** **on** **a** **golden** **harp** **,** **and** **singing** **with** **the** **angels** **.**
他 是 现在 玩耍 在 一个 金的 竖琴 , 和 歌唱 和 这 天使 .

他现在正弹奏着金色的竖琴，与天使们一起歌唱。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [dʒɑːn] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**But** **when** **Jesus** **comes** **again** **in** **the** **clouds** **,** **John** **will** **come** **with** **him** **.**
但 什么时候 耶稣 来 再次 在 这 云 , 约翰 将要 来 和 他 .

但当耶稣再次驾云降临时，约翰也会与他一同前来。

[wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][led]
**When** **John** **was** **by** **the** **angel** **led**
什么时候 约翰 曾是 经过 这 天使 引领

当约翰被天使引领时

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld][ɑːn] [haɪ] ,
**To** **the** **bright** **world** **on** **high** **,**
到 这 明亮的 世界 在 高的 ,

致高处光明的世界，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [dʒɔɪz][ə'weɪt][ðə; ði] [ded]
**He** **saw** **what** **joys** **await** **the** **dead**
他 锯 什么 喜悦 等待 这 死的

他看到了死者将要享受的喜悦。

[wen] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [ðeɪ] [flai] .
**When** **up** **to** **heaven** **they** **fly** **.**
什么时候 向上 到 天堂 他们 飞 .

他们飞向天堂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [θroʊn] ,
**He** **saw** **them** **round** **the** **Father's** **throne** **,**
他 锯 他们 圆形的 这 父亲的 王座 ,

他看见他们围绕在天父的宝座周围，

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**Gazing** **upon** **his** **face** **,**
凝视 之上 他的 脸 ,

凝视着他的脸庞，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɑːps] [ʌv; əv] [swiːtəst] [toʊn]
**Singing** **to** **harps** **of** **sweetest** **tone**
歌唱 到 竖琴 的 最甜美的 语气

用最甜美的音调吟唱竖琴

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
**The** **praises** **of** **his** **grace** **.**
这 赞扬 的 他的 优雅 .

赞美他的恩典。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kloʊðd] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] ,
**He** **saw** **them** **clothed** **in** **robes** **of** **white** **,**
他 锯 他们 穿着衣服 在 长袍 的 白色的 ,

他看见他们身穿白袍，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wer] ,

| Such | as | the | angels | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 天使 | 穿 | , |

例如天使所穿的，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][stɑːrz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] ,

| Shining | like | stars | of | morning | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 喜欢 | 明星 | 的 | 早晨 | 明亮的 | , |

像清晨的繁星般闪耀，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [fer] .

| And | like | the | angels | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 天使 | 公平的 | . |

就像天使一样美丽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [dwelt] ;

| He | saw | the | city | where | they | dwelt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 城市 | 在哪里 | 他们 | 居住 | ; |

他看到了他们居住的城市；

( [huːz] ['preɪzɪz] [kɑːnt] [biː; bi][toʊld] ) ;

| ( | Whose | praises | can't | be | told | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 谁 | 赞扬 | 不能 | 是 | 讲述 | ) | ; |

（他的赞美之词无法尽述）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

| The | walls | of | precious | stones | were | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 宝贵的 | 石头 | 是 | 建造 | , |

人们建造了用珍贵宝石砌成的城墙，

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['pjʊrɪst] [goʊld] .

| The | streets | were | purest | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 最纯净的 | 金子 | . |

街道宛如纯金一般。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læm] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] - ,

| He | saw | the | Lamb | whose | blood | was | spill'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 羊肉 | 谁 | 血 | 曾是 | - | , |

他看见了那流血的羔羊，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rest] :

| To | give | his | people | rest | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他的 | 人们 | 休息 | : |

为了让他的子民得享安息：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [biːmz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

| With | his | bright | beams | the | place | was | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 明亮的 | 光束 | 这 | 地方 | 曾是 | 已填 | , |

他明亮的笑容照亮了整个地方。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [blest] .

| And | every | heart | was | blest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 心 | 曾是 | 祝福 | . |

每个人都因此而感到幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] , [dʒɑːn] [bent] [hɪz; ɪz] [niː]

| Charm'd | with | the | sight | , | John | bent | his | knee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 和 | 这 | 视线 | , | 约翰 | 弯曲 | 他的 | 膝盖 |

约翰被眼前的景象深深吸引，弯下了膝盖。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] ['eɪndʒl] [fer] ,

| Before | that | angel | fair | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 天使 | 公平的 | , |

在那场天使博览会之前，

[huː] [sed] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ;
**Who said , “ Thou must not worship me ;**
WHO 说 , “ 你 必须 不是 崇拜 我 ;

谁说：“你不可敬拜我；

[tuː; tə][gɑːd] [ə'dres] [ðaɪ] [prer] . ” [ - ]
**To God address thy prayer . ” [ 146 ]**
到 上帝 地址 你的 祷告 . ” [ - ]

向上帝祈祷。”[146]

['les(ə)n] [liː] .
**LESSON LII .**
课 lii .

第52课。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
**THE JUDGMENT DAY .**
这 判断 天 .

审判日。

[aɪ] . [θɛs] .
**I . Thess .**
我 . 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书

[ˌaɪ 'viː] . - - - .
**iv . 15 - 17 .**
四 . - - - .

iv.15-17。

[rev] . ['eks 'eks] . - [tuː; tə][end] .
**Rev . xx . 11 to end .**
牧师 . xx . - 到 结尾 .

启示录 xx. 11 至结尾。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?
**You know that Jesus will come again in the clouds ?**
你 知道 那 耶稣 将要 来 再次 在 这 云 ?

你知道耶稣会驾云再来吗?

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?
**Little children , do you know when he will come ?**
小的 孩子们 , 做 你 知道 什么时候 他 将要 来 ?

小朋友们，你们知道他什么时候会来吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['dʒiːzəs] [wɪl] [kʌm] ?
**Shall I tell you when Jesus will come ?**
将 我 告诉 你 什么时候 耶稣 将要 来 ?

我该告诉你们耶稣何时再来吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wen] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
**You would like to know ; but I cannot tell you when : I do not know .**
你 会 喜欢 到 知道 ; 但 我 不能 告诉 你 什么时候 : 我 做 不是 知道 .

你很想知道，但我无法告诉你具体时间：我不知道。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
**The angels do not know what day it will be .**
这 天使 做 不是 知道 什么 天 它 将要 是 .

天使们并不知道今天是星期几。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][gɑːd] .
**No one knows but God .**
不 一 知道 但 上帝 .

除了上帝，没有人知道。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

| **There** | **will** | **be** | **many** | **wicked** | **people** | **in** | **the** | **world** | **then** | **,** | **and** | **some** | **good** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 许多 | 邪恶 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | 然后 | , | 和 | 一些 | 好的 | 人们 | . |

那时，世界上会有很多恶人，也会有一些好人。

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

| **An** | **angel** | **will** | **blow** | **a** | **great** | **trumpet** | **,** | **and** | **Jesus** | **will** | **say** | **to** | **the** | **people** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 将要 | 吹 | 一个 | 伟大的 | 喇叭 | , | 和 | 耶稣 | 将要 | 说 | 到 | 这 | 人们 | WHO |

[ɑːr; ər] [ded] ,

| **are** | **dead** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | , |

一位天使将吹响号角，耶稣将对已死的人说：

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz] .

| **Come** | **out** | **of** | **your** | **graves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | 你的 | 坟墓 | . |

从坟墓里出来吧。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

| **The** | **bodies** | **of** | **all** | **the** | **dead** | **people** | **will** | **come** | **out** | **of** | **their** | **graves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 全部 | 这 | 死的 | 人们 | 将要 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 坟墓 | . |

所有死者的尸体都会从坟墓里出来。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [kraɪst] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| **Those** | **who** | **love** | **Christ** | **will** | **be** | **like** | **the** | **angels** | **,** | **and** | **will** | **fly** | **up** | **into** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 爱 | 基督 | 将要 | 是 | 喜欢 | 这 | 天使 | , | 和 | 将要 | 飞 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

爱基督的人将像天使一样，飞向天空。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] ,

| **If** | **you** | **are** | **alive** | **when** | **Jesus** | **comes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 活 | 什么时候 | 耶稣 | 来 | , |

如果你在耶稣再来时还活着，

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| **he** | **will** | **catch** | **you** | **up** | **in** | **the** | **air** | **to** | **meet** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 抓住 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 到 | 见面 | 他 | . |

他会在空中接住你，与你见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

| **As** | **soon** | **as** | **you** | **see** | **Jesus** | **you** | **will** | **be** | **like** | **him** | **,** | **all** | **shining** | **and** | **glorious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 看 | 耶稣 | 你 | 将要 | 是 | 喜欢 | 他 | , | 全部 | 灼灼 | 和 | 辉煌 | . |

你一见到耶稣，就会像他一样，容光焕发，荣耀无比。

['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .

| **Jesus** | **will** | **be** | **king** | **over** | **the** | **whole** | **world** | **,** | **and** | **make** | **all** | **people** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 将要 | 是 | 国王 | 超过 | 这 | 所有的 | 世界 | , | 和 | 制作 | 全部 | 人们 | 快乐的 | . |

耶稣将成为全世界的君王，让所有人都幸福快乐。

[æt; ət] [læst] ['dʒiːzəs] [wɪl] [sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [θroʊn] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [stænd] [raʊnd]

| **At** | **last** | **Jesus** | **will** | **sit** | **upon** | **a** | **white** | **throne** | **,** | **and** | **everybody** | **will** | **stand** | **round** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 耶稣 | 将要 | 坐 | 之上 | 一个 | 白色的 | 王座 | , | 和 | 大家 | 将要 | 站立 | 圆形的 |

[hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| **his** | **throne** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 王座 | . |

最终，耶稣将坐在白色的宝座上，所有人都将站在他的宝座周围。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][sʌm; səm] [bʊks] ,

| **He** | **will** | **open** | **some** | **books** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 打开 | 一些 | 图书 | , |

他会打开一些书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] .

| in | which | he | has | written | down | all | the | naughty | things | people | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 书面 | 向下 | 全部 | 这 | 淘气 | 事物 | 人们 | 有 | 完毕 | . |

他把人们做的所有坏事都记了下来。

[gɑːd][hæz; həz] [ - ]

| God | has | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | [ | - | ] |

上帝有[147]

[siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

| seen | all | the | naughty | things | you | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 全部 | 这 | 淘气 | 事物 | 你 | 有 | 完毕 | . |

我看到了你做的所有坏事。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

| He | can | see | in | the | dark | as | well | as | in | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 光 | , |

他既能在黑暗中视物，也能在光明中视物。

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][jʊr; jər] ['nɔːti] [θɔːts] .

| and | knows | all | your | naughty | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 全部 | 你的 | 淘气 | 想法 | . |

他知道你所有邪恶的想法。

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [stænd] [ə'raʊnd] .

| He | will | read | everything | out | of | his | books | before | the | angels | that | stand | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 读 | 一切 | 出去 | 的 | 他的 | 图书 | 前 | 这 | 天使 | 那 | 站立 | 大约 | . |

他将当着周围天使的面，朗读他书中的所有内容。

[jet] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] [daɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

| Yet | God | will | forgive | some | people | , | because | Christ | died | upon | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 上帝 | 将要 | 原谅 | 一些 | 人们 | , | 因为 | 基督 | 死亡 | 之上 | 这 | 叉 | . |

然而，上帝会原谅一些人，因为基督死在十字架上。

[huːm] [wɪl] [hiː; hi] [fər'gɪv] ?

| Whom | will | he | forgive | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 将要 | 他 | 原谅 | ? |

他会原谅谁?

[ðoʊz] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

| Those | who | love | Jesus | with | all | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 爱 | 耶稣 | 和 | 全部 | 他们的 | 心 | . |

全心全意爱耶稣的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] .

| He | has | written | down | their | names | in | another | book | , | called | The | Book | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 向下 | 他们的 | 姓名 | 在 | 其他 | 书 | , | 称为 | 这 | 书 | 的 | 生活 | . |

他把他们的名字写在了另一本书里，这本书叫做《生命之书》。

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪnz] , [waɪp] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| He | will | forgive | their | sins | , | wipe | away | their | tears | , | and | let | them | live | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 原谅 | 他们的 | 罪孽 | , | 擦拭 | 离开 | 他们的 | 眼泪 | , | 和 | 让 | 他们 | 居住 | 和 |

[hɪm; ɪm] [fər'evər] .

| him | forever | . |
|---|---|---|
| 他 | 永远 | . |

他会赦免他们的罪过，擦干他们的眼泪，让他们永远与他同在。

[duː][juː; jʊ] [hoʊp] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?

| Do | you | hope | that | Jesus | has | written | down | your | name | in | his | book | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 那 | 耶稣 | 有 | 书面 | 向下 | 你的 | 姓名 | 在 | 他的 | 书 | ? |

你希望耶稣已经把你的名字写在他的册子上吗?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

| Ask | him | to | give | you | his | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 给 | 你 | 他的 | 圣 | 精神 | . |

求他赐给你圣灵。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə][duː] ['wɪkɪdli] .

| Then | you | will | love | Jesus | , | and | hate | to | do | wickedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 爱 | 耶稣 | , | 和 | 恨 | 到 | 做 | 邪恶地 | . |

这样你就会爱耶稣，恨恶作恶。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [gɑːd] [wɪl] [duː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [gɑːd] [wɪl] [baɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [tʃeɪnz] ,

| This | is | what | God | will | do | to | those | who | do | not | love | him | — | God | will | bind | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 上帝 | 将要 | 做 | 到 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 爱 | 他 | — | 上帝 | 将要 | 绑定 | 他们 | 在 |

| chains | , |
|---|---|
| 链条 | , |

这就是上帝对待那些不爱他的人的方式——上帝会用锁链捆绑他们。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .

| and | put | them | in | a | lake | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 | 湖 | 的 | 火 | . |

把他们扔进火湖里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] [fər'evər] .

| There | they | will | gnash | their | teeth | , | and | weep | and | wail | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 将要 | 咬牙切齿 | 他们的 | 牙齿 | , | 和 | 哭泣 | 和 | 哀号 | 永远 | . |

在那里，他们将咬牙切齿，永远哭泣哀号。

[gɑːd] [wɪl] [pʊt] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] .

| God | will | put | Satan | in | the | same | place | , | and | all | the | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将要 | 放 | 撒但 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | , | 和 | 全部 | 这 | 魔鬼 | . |

上帝会把撒旦和所有的魔鬼都放在同一个地方。

['seɪtn] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [fər'evər] .

| Satan | is | the | father | of | the | wicked | , | and | he | and | his | children | shall | be | tormented | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 是 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 邪恶 | , | 和 | 他 | 和 | 他的 | 孩子们 | 将 | 是 | 饱受折磨 | 永远 | . |

撒旦是邪恶之父，他和他的子孙将永远遭受折磨。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋz] .

| They | shall | not | have | one | drop | of | water | to | cool | their | burning | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 不是 | 有 | 一 | 降低 | 的 | 水 | 到 | 凉爽的 | 他们的 | 燃烧 | 舌头 | . |

他们将得不到一滴水来冷却灼热的舌头。

['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hel] [wɪl] [seɪ] ,

| Many | people | in | hell | will | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 在 | 地狱 | 将要 | 说 | , |

地狱里许多人会说：

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃərz] !

| How | I | wish | I | had | listened | to | the | words | of | my | teachers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 字 | 的 | 我的 | 教师 | ! |

我多么希望当初听了老师们的话！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

| But | I | would | not | mind | ; | and | now | it | is | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 头脑 | ; | 和 | 现在 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | . |

但我并不介意；现在说什么都晚了。

[aɪ] [ - ]
**I [ 148 ]**
我 [ - ]

I[148]

['nevər] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
**never can come out of this dreadful place .**
绝不 能 来 出去 的 这 可怕 地方 .

永远也无法离开这个可怕的地方。

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
**How foolish I have been !**
如何 愚蠢 我 有 到过 !

我真是太愚蠢了!

[wʌns] [gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [prerz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wi:p] [ænd; ənd] [weɪl] [ɪn] [veɪn] .
**Once God would have heard my prayers , but now I weep and wail in vain .**
一次 上帝 会 有 听到 我的 祈祷 , 但 现在 我 哭泣 和 哀号 在 徒劳 .

过去上帝总会垂听我的祈祷，但现在我哭泣哀号却徒劳无功。

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [spi:k] [sʌtʃ] [sæd][wɜ:rdz] .
**I hope , my dear children , that none of you will ever speak such sad words .**
我 希望 , 我的 亲爱的 孩子们 , 那 没有任何 的 你 将要 曾经 说话 这样的 伤心 字 .

亲爱的孩子们，我希望你们中没有人会说出如此悲伤的话。

[rɪ'membər] ['seɪtn] [goʊz] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['sɜ:rpənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ]
**Remember Satan goes about as a cunning serpent , trying to make you disobey**
记住 撒但 去 关于 作为 一个 狡猾 蛇 , 尝试 到 制作 你 违
[gɑ:d] ;
**God ;**
上帝 ;

记住，撒旦就像一条狡猾的蛇，四处游荡，试图引诱你违背上帝的旨意；

[bʌt; bət] [kraɪst] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['wɪkɪdnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**but Christ will keep you from wickedness , if you pray to him .**
但 基督 将要 保持 你 从 邪恶 , 如果 你 祈祷 到 他 .

但如果你向基督祷告，他必保守你远离罪恶。

[wʌn] [deɪ] [gɑ:d] [wɪl] [bɜ:rn] [ʌp] [ðɪs] [wɜ:rld] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
**One day God will burn up this world we live in .**
一 天 上帝 将要 烧伤 向上 这 世界 我们 居住 在 .

总有一天，上帝会毁灭我们居住的这个世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .
**It is dreadful to see a house on fire .**
它 是 可怕 到 看 一个 房子 在 火 .

看到房子着火真是太可怕了。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [wʌn] ?
**Did you ever see one ?**
做过 你 曾经 看 一 ?

你见过吗?

[bʌt; bət] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz]
**But how dreadful it will be to see this great world and all the houses**
但 如何 可怕 它 将要 是 到 看 这 伟大的 世界 和 全部 这 房屋
[ænd; ənd] [tri:z] ['bɜ:rnɪŋ] !
**and trees burning !**
和 树木 燃烧 !

但是，看到这个美好的世界，所有的房屋和树木都在燃烧，那该是多么可怕啊!

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] : [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

| The | noise | will | be | terrible | : | the | heat | will | be | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 将要 | 是 | 糟糕的 | : | 这 | 热 | 将要 | 是 | 非常 | 伟大的 | . |

噪音会非常大，气温会非常高。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| The | wicked | will | not | be | able | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | . |

作恶者终将逃脱惩罚。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .

| They | will | be | cast | into | the | lake | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 投掷 | 进入 | 这 | 湖 | 的 | 火 | . |

他们将被扔进火湖里。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] [fər'evər] ; [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| The | world | will | not | burn | forever | ; | God | will | make | another | world | , | much | better | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 将要 | 不是 | 烧伤 | 永远 | ; | 上帝 | 将要 | 制作 | 其他 | 世界 | , | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | . |

世界不会永远燃烧；上帝会创造另一个世界，比这好得多。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɑːdz] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,

| If | you | are | God's | child | , | you | will | not | be | frightened | when | the | world | is | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 神的 | 孩子 | , | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 害怕 | 什么时候 | 这 | 世界 | 是 | 燃烧 | , |

如果你是上帝的孩子，即使世界陷入战火，你也不会感到恐惧。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [seɪvd] [juː; jʊ] .

| for | you | will | be | safe | with | Jesus | , | praising | him | for | having | loved | and | saved | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 是 | 安全的 | 和 | 耶稣 | , | 赞扬 | 他 | 为了 | 拥有 | 喜爱 | 和 | 已保存 | 你 | . |

因为与耶稣同在，你必得平安，赞美他爱你、拯救你。

[haʊ] [ɔːft][bɪ'haɪnd][jɑːn] [hɪl]

| How | oft | behind | yon | hill |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 在后面 | 远 | 爬坡道 |

经常在那座山丘后面

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] !

| The | sun | has | hid | his | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 隐藏 | 他的 | 脸 | ! |

太阳遮住了他的脸!

[haʊ] [ɔːft] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪl]

| How | oft | return'd | to | fill |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 已返回 | 到 | 充满 |

多久返回一次以填充

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪs] !

| With | joyful | light | the | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐 | 光 | 这 | 地方 | ! |

这里充满了欢乐的光芒!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [fər'evər] [ðʌs] [rɪ'tɜːrn] ? [ - ]

| And | shall | the | sun | forever | thus | return | ? | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 这 | 太阳 | 永远 | 因此 | 返回 | ? | [ | - | ] |

太阳会永远这样回归吗? [149]

[ʃæl; ʃəl][mɔːrn] [sək'siːd] [tuː; tə] [iːv] , [ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə][mɔːrn] ?

| Shall | morn | succeed | to | eve | , | and | eve | to | morn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 早晨 | 成功 | 到 | 前夕 | , | 和 | 前夕 | 到 | 早晨 | ? |

早晨之后会是傍晚，傍晚之后会是早晨吗?

[oʊ] [noʊ] !
**Oh no !**
哦 不 !

哦不!

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
**the day shall come ,**
这 天 将 来 ,

那一天终会到来。

( [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] ! )
**( And who can tell how soon ! )**
( 和 WHO 能 告诉 如何 很快 ! )

（谁知道什么时候会这样呢！）

[wen] [dɑːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [sʌn] ,
**When dark shall be that sun ,**
什么时候 黑暗的 将 是 那 太阳 ,

当太阳黯淡无光之时

[ænd; ənd] [red] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] :
**And red the silver moon :**
和 红色的 这 银 月亮 :

银色的月亮泛着红光:

[wen] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] ,
**When sun or moon shall never more return ,**
什么时候 太阳 或者 月亮 将 绝不 更多的 返回 ,

当太阳或月亮不再出现时，

[bʌt; bət][gɑːd][ɑːn] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][bɜːrn] .
**But God on clouds shall come the world to burn .**
但 上帝 在 云 将 来 这 世界 到 烧伤 .

但上帝将驾云降临，焚毁世界。

[oʊ] ! [seɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðer; ðər] ,
**Oh ! say shall I be there ,**
哦 ! 说 将 我 是 那里 ,

哦！请问我可以去吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gler] ,
**To see the dreadful glare ,**
到 看 这 可怕 强光 ,

看到那可怕的强光，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] ,
**The dreadful sound to hear ,**
这 可怕 声音 到 听到 ,

听到这可怕的声音，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [ber] ,
**The dreadful heat to bear ,**
这 可怕 热 到 熊 ,

酷热难耐，

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [krægz][ænd; ənd] ['rɑːks] , [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['siːz] ,
**Of falling crags and rocks , of roaring seas ,**
的 坠落 峭壁 和 岩石 , 的 咆哮 海域 ,

崩塌的峭壁和岩石，咆哮的大海，

[ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ?
**Of smoking hills , and flaming earth and skies ?**
的 吸烟 丘陵 , 和 炽盛 地球 和 天空 ?

冒着烟的山峦，燃烧的大地和天空?

[oʊ] ! [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ;
**Oh ! yes , I shall be there ;**
哦 ！ 是的 ， 我 将 是 那里 ；

哦！是的，我一定会到场；

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ;
**The graves shall open'd be ;**
这 坟墓 将 打开 是 ；

坟墓将会被打开；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɪr] ,
**All shall the trumpet hear ,**
全部 将 这 喇叭 听到 ，

所有人都将听到号角声，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː] :
**The Judge's face shall see :**
这 法官的 脸 将 看 ：

法官的脸上将会看到：

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːl] ,
**In vain shall some upon the mountains call ,**
在 徒劳 将 一些 之上 这 山脉 称呼 ，

有些人在山上呼喊，终将徒劳无功。

[tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ɔːl] .
**To hide their heads from him who judges all .**
到 隐藏 他们的 头部 从 他 WHO 法官 全部 .

为了躲避审判众人的主。

[ðə; ði] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [riːd] ,
**The books shall then be read ,**
这 图书 将 然后 是 读 ，

然后，这些书将被阅读。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] [roʊt]
**In which our God has wrote**
在 哪个 我们的 上帝 有 写道

我们的上帝在其中写道

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]['evər] [sed] ,
**All that we ever said ,**
全部 那 我们 曾经 说 ，

我们曾经说过的一切，

[ɔːr]['evər][dɪd][ɔːr] [θɔːt] ;
**Or ever did or thought ;**
或者 曾经 做过 或者 想法 ；

或者曾经做过或想过；

[ænd; ənd] ['meni] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ] ,
**And many cheeks with burning shame shall glow ,**
和 许多 脸颊 和 燃烧 耻辱 将 辉光 ，

许多脸颊将因羞愧而泛红，

[ænd; ənd] ['meni] [soʊlz] [biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] ['diːpəst] [woʊ] .
**And many souls be plunged in deepest woe .**
和 许多 灵魂 是 暴跌 在 最深处 悲哀 .

许多灵魂将陷入极度的悲痛之中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'skeɪp]
**And how shall I escape**
和 如何 将 我 逃脱

我该如何逃脱?

[frʌm; frəm] ['endləs] ['mɪzəri] ?
**From** **endless** **misery** **?**
从 无尽的 苦难 ?

摆脱无尽的苦难?

[maɪ][sɪnz] , [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] ,
**My** **sins** **,** **a** **mighty** **heap** **,**
我的 罪孽 , 一个 强大的 堆 ,

我的罪孽，堆积如山，

[ʃoʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] .
**Show** **I** **deserve** **to** **die** **.**
展示 我 应得 到 死 .

请证明我罪该万死。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk] [ - ]
**And** **yet** **to** **think** **upon** **that** **burning** **lake** **[** **150** **]**
和 然而 到 思考 之上 那 燃烧 湖 [ - ]

然而，想到那燃烧的湖泊[150]

[meɪks] [maɪ] [fleʃ] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
**Makes** **my** **flesh** **tremble** **,** **and** **my** **bones** **to** **shake** **.**
制作 我的 肉 颤抖 , 和 我的 骨头 到 摇 .

令我血肉颤抖，骨骼震颤。

[lɔːrd] !
**Lord** **!**
主 !

主!

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed]
**by** **the** **blood** **he** **shed**
经过 这 血 他 棚

因他所流的血

[huː] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,
**Who** **hung** **upon** **the** **tree** **,**
WHO 悬挂 之上 这 树 ,

谁被吊死在树上?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [riːd] ,
**Before** **the** **books** **are** **read** **,**
前 这 图书 是 读 ,

在阅读这些书之前，

[meɪ] [maɪ] [sɪnz] [pɑːrdənd] [biː; bi] !
**May** **my** **sins** **pardon'd** **be** **!**
可能 我的 罪孽 赦免 是 !

愿我的罪过得到宽恕!

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [terz] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
**And** **then** **my** **tears** **shall** **all** **be** **wiped** **away** **,**
和 然后 我的 眼泪 将 全部 是 擦拭 离开 ,

然后我的眼泪将被全部擦干，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] .
**And** **I** **shall** **dwell** **in** **everlasting** **day** **.**
和 我 将 住 在 永恒 天 .

我将永远居住在白昼。

[ðə; ði] [end] .
**THE** **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ [wʌn] - [æd] ]
**[ 1 - ad ]**
[ 1 - 广告 ]

[1-ad]

['æltɪmɪs] - [nuː] ['ɪləstreɪtɪd]
**ALTEMUS ' NEW ILLUSTRATED**
阿尔特姆斯 - 新的 插图

ALTEMUS 新插图

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['laɪbreri]
**Young People's Library**
年轻的 人们的 图书馆

青少年图书馆

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]
**A new series of choice literature for children , selected from**
一个 新的 系列 的 选择 文学 为了 孩子们 , 已选 从
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] [wɜːrks] .
**the best and most popular works .**
这 最好的 和 最多 受欢迎的 作品 .

一套全新的儿童文学精选系列，选自最优秀、最受欢迎的作品。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər][frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kʌlərd]
**Handsomely printed on fine paper from large type , with numerous colored**
英俊地 打印 在 美好的 纸 从 大的 类型 , 和 很多的 有色
[ ˌɪlə'streɪʃəns ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
**illustrations and black and white engravings ,**
插图 和 黑色的 和 白色的 雕刻 ,

印刷精美，采用优质纸张和大号字体，配有大量彩色插图和黑白版画。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ,
**by the most famous artists ,**
经过 这 最多 著名的 艺术家 ,

由最著名的艺术家创作

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['klæsɪks]
**making the handsomest and most attractive series of juvenile classics**
制作 这 最英俊的 和 最多 吸引人的 系列 的 少年 经典
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
**before the public .**
前 这 民众 .

为公众打造最精美、最吸引人的青少年经典系列。

[faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] , ['hænsəm] [nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , - [sents] [iːtʃ] .
**Fine English cloth , handsome new original designs , 50 cents each .**
美好的 英语 布 , 英俊的 新的 原来的 设计 , - 分 每个 .

上等英国布料，精美新颖的原创设计，每件 50 美分。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .
**THE ADVENTURES OF ROBINSON CRUSOE .**
这 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**70 illustrations .**
- 插图 .

70幅插图。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
**ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND .**
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**42 illustrations .**
- 插图 .

42幅插图。

[θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd] [ðer; ðər] .
**THROUGH THE LOOKING GLASS AND WHAT ALICE FOUND THERE .**
通过 这 寻找 玻璃 和 什么 爱丽丝 成立 那里 .

透过镜子，爱丽丝发现了什么。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .
**BUNYAN'S PILGRIM'S PROGRESS .**
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**46 illustrations .**
- 插图 .

46幅插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**A CHILD'S STORY OF THE BIBLE .**
一个 孩子的 故事 的 这 圣经 .

圣经故事的儿童版。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**72 illustrations .**
- 插图 .

72幅插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**A CHILD'S LIFE OF CHRIST .**
一个 孩子的 生活 的 基督 .

儿童基督生平。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**49 illustrations .**
- 插图 .

49幅插图。

- ['feiblz] .
**ÆSOP'S FABLES .**
- 寓言 .

伊索寓言。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**62 illustrations .**
- 插图 .

62幅插图。

[swɪs] ['fæməli] [ 'rɔbinsn ] .
**SWISS FAMILY ROBINSON .**
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['æfrɪkə] .
**EXPLORATION AND ADVENTURE IN AFRICA .**
勘探 和 冒险 在 非洲 .

非洲探险之旅。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**80 illustrations .**
- 插图 .

80幅插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
**GULLIVER'S TRAVELS .**
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

['mʌðər] ['gusɪz] [raɪmz] , ['dʒɪŋgəlz] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**MOTHER GOOSE'S RHYMES , JINGLES AND FAIRY TALES .**
母亲 鹅的 韵律 , 广告歌 和 仙女 故事 .

鹅妈妈童谣、儿歌和童话故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**234 illustrations .**
- 插图 .

234幅插图。

[ [ˌtuː'tuː] - [æd] ]
**[ 2 - ad ]**
[ 2 - 广告 ]

[2-ad]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['siːz] .
**THE STORY OF THE FROZEN SEAS .**
这 故事 的 这 冷冻 海域 .

冰封之海的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**70 illustrations .**
- 插图 .

70幅插图。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**WOOD'S NATURAL HISTORY .**
伍兹 自然的 历史 .

伍德自然史。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**80 illustrations .**
- 插图 .

80幅插图。

[blæk] ['bjuːti] .
**BLACK BEAUTY .**
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
**By Anna Sewell .**
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
**ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .**
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**130 illustrations .**
- 插图 .

130幅插图。

['ændɚsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**ANDERSEN'S FAIRY TALES .**
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**75 illustrations .**
- 插图 .

75幅插图。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**GRIMM'S FAIRY TALES .**
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 Illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

['flaʊər] ['feiblz] .
**FLOWER FABLES .**
花 寓言 .

花之寓言。

[baɪ][lu(:)'i:zə][em] . [ 'ɔ:lkət ] .
**By Louisa M . Alcott .**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

[ænt] ['mɑ:rθəz] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] .
**AUNT MARTHA'S CORNER CUPBOARD .**
阿姨 玛莎的 角落 橱柜 .

玛莎阿姨的角落橱柜。

[baɪ] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɝ:bi] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Mary and Elizabeth Kirby . 54 illustrations .**
经过 玛丽 和 伊丽莎白 柯比 . - 插图 .

作者：玛丽·柯比和伊丽莎白·柯比。54幅插图。

['wɔ:tər] ['beɪbi:z] .
**WATER BABIES .**
水 婴儿 .

水宝宝。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] . - [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**By** **Charles** **Kingsley** **.** **84** **illustrations** **.**
经过 查尔斯 金斯利 . - 插图 .

作者：查尔斯·金斯利。84幅插图。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .
**UNCLE** **TOM'S** **CABIN** **.**
叔叔 汤姆的 舱 .

汤姆叔叔的小屋。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**90** **illustrations** **.**
- 插图 .

90幅插图。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
**TALES** **FROM** **SHAKESPEARE** **.**
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] .
**By** **Charles** **and** **Mary** **Lamb** **.**
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**65** **illustrations** **.**
- 插图 .

65幅插图。

[əd'ventʃəz] [ɪn] ['tɔɪlænd] .
**ADVENTURES** **IN** **TOYLAND** **.**
冒险 在 玩具王国 .

玩具王国历险记。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**70** **illustrations** **.**
- 插图 .

70幅插图。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .
**ADVENTURES** **OF** **A** **BROWNIE** **.**
冒险 的 一个 布朗尼 .

布朗尼的冒险故事。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**18** **illustrations** **.**
- 插图 .

18幅插图。

[mɪkst] ['pɪkəlz] .
**MIXED** **PICKLES** **.**
混合 泡菜 .

什锦泡菜。

- [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .
**31** **illustrations** **.**
- 插图 .

31幅插图。

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
**LITTLE** **LAME** **PRINCE** **.**
小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .
**By Miss Mulock .**
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**24 illustrations .**
- 插图 .

24幅插图。

[ðə; ði] ['sliːpi] [kɪŋ] .
**THE SLEEPY KING .**
这 困 国王 .

瞌睡国王。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**77 illustrations .**
- 插图 .

77幅插图。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .
**RIP VAN WINKLE .**
安息 VAN 海棠 .

安息吧，凡·温克尔。

[baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
**By Washington Irving .**
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**46 illustrations .**
- 插图 .

46幅插图。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
**A CHILD'S GARDEN OF VERSES .**
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] [ 'stiːvnsn ] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Robert Louis Stevenson . 100 illustrations .**
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 . - 插图 .

作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森。插图：100幅。

['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
**ANIMAL STORIES FOR LITTLE PEOPLE .**
动物 故事 为了 小的 人们 .

给小朋友讲的动物故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

[ [θriː] - [æd] ]
**[ 3 - ad ]**
[ 3 - 广告 ]

[3-ad]

['æltɪmɪs]
**ALTEMUS**
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sɪriːz]

| ' | **Stories** | **from** | **History** | **Series** |
|---|---|---|---|---|
| - | 故事 | 从 | 历史 | 系列 |

“历史故事系列”

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

| **A** | **series** | **of** | **stories** | **from** | **history** | **which** | **every** | **boy** | **and** | **girl** | **should** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 故事 | 从 | 历史 | 哪个 | 每一个 | 男生 | 和 | 女孩 | 应该 | 知道 | . |

一系列每个男孩女孩都应该了解的历史故事。

[noʊ]['laɪbreri][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

| **No** | **library** | **is** | **complete** | **without** | **these** | **valuable** | **contributions** | **to** | **juvenile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 图书馆 | 是 | 完全的 | 没有 | 这些 | 有价值的 | 贡献 | 到 | 少年 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **literature** | **.** |
|---|---|
| 文学 | . |

任何图书馆都不能缺少这些对青少年文学的宝贵贡献。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| **Profusely** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|
| 大量地 | 插图 | . |

配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] , - [sents] [iːtʃ] .

| **Bound** | **in** | **cloth** | **with** | **illuminated** | **covers** | **,** | **50** | **cents** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | 和 | 照明 | 封面 | , | - | 分 | 每个 | . |

精装布面，封面带彩绘，每本 50 美分。

[ 'rɔmjuləs ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [roʊm] .

| **ROMULUS** | **,** | **THE** | **FOUNDER** | **OF** | **ROME** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗穆卢斯 | , | 这 | 创始人 | 的 | 罗马 | . |

罗马的创建者罗穆卢斯。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] , - [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| **By** | **Jacob** | **Abbott** | **,** | **49** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雅各布 | 雅培 | , | - | 插图 | . |

作者：雅各布·阿博特，插图：49 幅。

[ 'saiərəs ][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['empaɪər] .

| **CYRUS** | **THE** | **GREAT** | **,** | **THE** | **FOUNDER** | **OF** | **THE** | **PERSIAN** | **EMPIRE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛勒斯 | 这 | 伟大的 | , | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 波斯语 | 帝国 | . |

居鲁士大帝，波斯帝国的缔造者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| **By** | **Jacob** | **Abbott** | **.** | **40** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雅各布 | 雅培 | . | - | 插图 | . |

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['dærɪəs] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

| **DARIUS** | **THE** | **GREAT** | **,** | **KING** | **OF** | **THE** | **MEDES** | **AND** | **PERSIANS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大流士 | 这 | 伟大的 | , | 国王 | 的 | 这 | 米德斯 | 和 | 波斯人 | . |

大流士大帝，玛代人和波斯人的国王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌɪlə'streɪʃəns ] .

| **By** | **Jacob** | **Abbott** | **.** | **34** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雅各布 | 雅培 | . | - | 插图 | . |

作者：雅各布·阿博特。插图：34幅。

['zɜːksiːz] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'pəːʃə ] .

| **XERXES** | **THE** | **GREAT** | **,** | **KING** | **OF** | **PERSIA** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薛西斯 | 这 | 伟大的 | , | 国王 | 的 | 波斯 | . |

薛西斯大帝，波斯国王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 39 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：39幅。

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'mæsidən ] .
**ALEXANDER THE GREAT , KING OF MACEDON .**
亚历山大 这 伟大的 , 国王 的 马其顿 .

马其顿国王亚历山大大帝。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 51 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。51幅插图。

['pɪrəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ e'paiərəs ] .
**PYRRHUS , KING OF EPIRUS .**
皮洛士 , 国王 的 伊庇鲁斯 .

皮罗乌斯，伊庇鲁斯之王。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 45 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：45幅。

['hænəbəl] , [ðə; ði] [ 'kɑ: θə'dʒiniən ] .
**HANNIBAL , THE CARTHAGINIAN .**
汉尼拔 , 这 迦太基 .

迦太基人汉尼拔。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
**By Jacob Abbott .**
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**37 illustrations .**
- 插图 .

37幅插图。

['dʒu:ljəs] ['sizər] , [ðə; ði] ['roʊmən] ['kɑ:ŋkərər] .
**JULIUS CÆSAR , THE ROMAN CONQUEROR .**
朱利叶斯 凯撒 , 这 罗马 征服者 .

尤利乌斯·凯撒，罗马征服者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 44 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：44幅。

['dɪkɪnz] - ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .
**DICKENS ' CHILD'S HISTORY OF ENGLAND .**
狄更斯 - 孩子的 历史 的 英格兰 .

狄更斯儿童版英国史。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**80 illustrations .**
- 插图 .

80幅插图。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .
**ALFRED THE GREAT , OF ENGLAND .**
阿尔弗雷德 这 伟大的 , 的 英格兰 .

英格兰的阿尔弗雷德大帝。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 40 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
**WILLIAM THE CONQUEROR , OF ENGLAND .**
威廉 这 征服者 , 的 英格兰 .

英格兰的征服者威廉。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
**By Jacob Abbott .**
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**43 illustrations .**
- 插图 .

43幅插图。

[ [fɔːr] - [æd] ]
**[ 4 - ad ]**
[ 4 - 广告 ]

[4-ad]

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
**CHRISTOPHER COLUMBUS AND THE DISCOVERY OF AMERICA .**
克里斯托弗 哥伦布 和 这 发现 的 美国 .

克里斯托弗·哥伦布与美洲的发现。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**70 illustrations .**
- 插图 .

70幅插图。

[hɝ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
**HERNANDO CORTEZ , THE CONQUEROR OF MEXICO .**
埃尔南多 科尔特斯 , 这 征服者 的 墨西哥 .

埃尔南多·科尔特斯，墨西哥的征服者。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 30 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：30幅。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
**QUEEN ELIZABETH , OF ENGLAND .**
女王 伊丽莎白 , 的 英格兰 .

英国女王伊丽莎白二世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 49 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：49幅。

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .
**MARY , QUEEN OF SCOTS .**
玛丽 , 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 45 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：45幅。

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [tʃer] .
**GRANDFATHER'S CHAIR .**
祖父的 椅子 .

祖父的椅子。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] . - [ ,ilə'streiʃəns ] .
**By Nathaniel Hawthorne . 68 illustrations .**
经过 纳撒尼尔 霍桑 . - 插图 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。插图：68幅。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**KING CHARLES THE FIRST , OF ENGLAND .**
国王 查尔斯 这 第一的 , 的 英格兰 .

英格兰国王查理一世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
**By Jacob Abbott .**
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ ,ilə'streiʃəns ] .
**41 illustrations .**
- 插图 .

41幅插图。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**KING CHARLES THE SECOND , OF ENGLAND .**
国王 查尔斯 这 第二 , 的 英格兰 .

英格兰国王查理二世。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ,ilə'streiʃəns ] .
**By Jacob Abbott . 28 illustrations .**
经过 雅各布 雅培 . - 插图 .

作者：雅各布·阿博特。插图：28幅。

['mædəm] ['rəulənd] , [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**MADAME ROLAND , A HEROINE OF THE FRENCH REVOLUTION .**
夫人 罗兰 , 一个 女英雄 的 这 法语 革命 .

罗兰夫人，法国大革命的女英雄。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
**By Jacob Abbott .**
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

- [ ,ilə'streiʃəns ] .
**42 illustrations .**
- 插图 .

42幅插图。

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .
**MARIE ANTOINETTE , QUEEN OF FRANCE .**
玛丽 安托瓦内特 , 女王 的 法国 .

玛丽·安托瓦内特，法国王后。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [siː] . ['æbət] .
**By John S . C . Abbott .**
经过 约翰 S . C . 雅培 .

作者：约翰·S·C·阿博特。

- [ ,ilə'streiʃəns ] .
**41 illustrations .**
- 插图 .

41幅插图。

['dʒəuzifi:n] , ['emprəs] [ʌv; əv] [fræns] .

| JOSEPHINE | , | EMPRESS | OF | FRANCE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟芬 | , | 皇后 | 的 | 法国 | . |

约瑟芬，法国皇后。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .

| By | Jacob | Abbott | . | 40 | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 雅各布 | 雅培 | . | - | 插图 | . |

作者：雅各布·阿博特。插图：40幅。

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [baɪ] [ 'preskət ] [hoʊlmz] .

| BATTLES | OF | THE | WAR | FOR | INDEPENDENCE | , | By | Prescott | Holmes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 战争 | 为了 | 独立 | , | 经过 | 普雷斯科特 | 福尔摩斯 | . |

独立战争战役，作者：普雷斯科特·霍姆斯。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .

| 70 | illustrations | . |
|---|---|---|
| - | 插图 | . |

70幅插图。

['mɪlətəri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| MILITARY | HEROES | OF | THE | UNITED | STATES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 英雄 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国军事英雄。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .

| 60 | illustrations | . |
|---|---|---|
| - | 插图 | . |

60幅插图。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

| HEROES | OF | THE | UNITED | STATES | NAVY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | . |

美国海军英雄。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .

| 60 | illustrations | . |
|---|---|---|
| - | 插图 | . |

60幅插图。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| LIVES | OF | THE | PRESIDENTS | OF | THE | UNITED | STATES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 总统们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国总统生平。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| With | portraits | and | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 肖像 | 和 | 插图 | . |

配有肖像和插图。

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:niən] .

| BATTLES | OF | THE | WAR | FOR | THE | UNION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 战争 | 为了 | 这 | 联盟 | . |

联邦战争中的战役。

[baɪ] [ 'preskət ] [hoʊlmz] . - [ ˌilə'streiʃəns ] .

| By | Prescott | Holmes | . | 80 | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 普雷斯科特 | 福尔摩斯 | . | - | 插图 | . |

作者：普雷斯科特·霍姆斯。80幅插图。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

| YOUNG | PEOPLE'S | HISTORY | OF | THE | WAR | WITH | SPAIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人们的 | 历史 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 西班牙 | . |

青少年版美西战争史。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**50 illustrations .**
- 插图 .

50幅插图。

[ [faɪv] - [æd] ]
**[ 5 - ad ]**
[ 5 - 广告 ]

[5-ad]

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]
**Altemus ' Illustrated**
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

['mʌðər] [guːs] ['sɪriːz]
**Mother Goose Series**
母亲 鹅 系列

鹅妈妈系列

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**A series of entirely new editions of the most popular books for young people .**
一个 系列 的 完全 新的 版本 的 这 最多 受欢迎的 图书 为了 年轻的 人们 .

一系列全新版本的青少年最受欢迎书籍。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] , [ɑːn] [tʃɔɪs] ['peɪpər] ; [iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ]
**Handsomely printed from large , clear type , on choice paper ; each volume containing**
英俊地 打印 从 大的 , 清除 类型 , 在 选择 纸 ; 每个 体积 包含
[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**about one hundred illustrations .**
关于 一 百 插图 .

采用大号清晰字体和优质纸张精美印刷；每卷包含约一百幅插图。

[hæf] ['veləm] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪdz] ( 6⅞ × 8¾ [ɪntʃɪz] ) .
**Half vellum , with illuminated sides ( 6⅞ × 8¾ inches ) .**
一半 羊皮纸 , 和 照明 侧面 ( 6⅞ × 8¾ 英寸 ) .

半羊皮纸，侧面有彩绘（6⅞ × 8¾ 英寸）。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
**Price , 50 cents each .**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

[ə'lædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] . — ['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [frendz] . — ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Aladdin ; or , The Wonderful Lamp . — Our Animal Friends . — Beauty and the**
阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯 . — 我们的 动物 朋友们 . — 美丽 和 这
[biːst] . — [bɜːrd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . — [ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] ,
**Beast . — Bird Stories for Little People . — Cinderella ; or ,**
兽 . — 鸟 故事 为了 小的 人们 . — 灰姑娘 ; 或者 ,

阿拉丁；或，神灯奇缘。——我们的动物朋友。——美女与野兽。——给小朋友讲的鸟类故事。——灰姑娘；或，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] . — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . — [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
**The Little Glass Slipper . — The House that Jack Built . — Jack and the Bean - Stalk**
这 小的 玻璃 拖鞋 . — 这 房子 那 杰克 建造 . — 杰克 和 这 豆 - 茎
. — [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] . — ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . — [pʊs] [ɪn] [buːts] . — [ðə; ði]
**. — Jack the Giant - Killer . — Little Red Riding Hood . — Puss in Boots . — The**
. — 杰克 这 巨大的 - 杀手 . — 小的 红色的 骑术 兜帽 . — 猫 在 靴子 . — 这
['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . — [huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?
**Sleeping Beauty . — Who Killed Cock Robin ?**
睡眠 美丽 . — WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

《小玻璃鞋》——《杰克盖的房子》——《杰克与豆茎》——《杰克与巨人》——《小红帽》——《穿靴子的猫》——《睡美人》——《谁杀了知更鸟？》

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]
**Altemus ' Illustrated**
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪriːz]
**Little Men and Women Series**
小的 男人 和 女性 系列

小男人和小女人系列

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
**A new series for young people , by the best known English and American authors**
一个 新的 系列 为了 年轻的 人们 , 经过 这 最好的 已知 英语 和 美国人 作者
.
**:**
.

由英国和美国最知名的作家创作的面向青少年的全新系列丛书。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['baɪndɪŋz] .
**Profusely illustrated , and with handsome and appropriate bindings .**
大量地 插图 , 和 和 英俊的 和 合适的 绑定 .

插图丰富，装帧精美。

[klɔːθ] , 12mo .
**Cloth , 12mo .**
布 , 12mo .

布面，12个月。

[preɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
**Price , 50 cts .**
价格 , - cts .

价格：50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白天的窥视(The Peep of Day)
# 第8/8页

[iːtʃ] .
**each .**
每个 .

每个。

[blæk] ['bjuːti] .
**Black Beauty .**
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] ['ʌnə] ['suːəl, 'suːɪl] .
**By Anna Sewell .**
经过 安娜 塞维尔 .

作者：安娜·休厄尔

[ ˌhaiə'wɔθə ] .
**Hiawatha .**
海华沙 .

海华沙。

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [ 'lɔŋfeləu ] .
**By Henry W . Longfellow .**
经过 亨利 W . 朗费罗 .

作者：亨利·W·朗费罗。

['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
**Alice in Wonderland and Through the Looking Glass .**
爱丽丝 在 仙境 和 通过 这 寻找 玻璃 .

《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
**By Lewis Carroll .**
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[ [sɪks] - [æd] ]
**[ 6 - ad ]**
[ 6 - 广告 ]

[6-ad]

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .
**Paul and Virginia .**
保罗 和 弗吉尼亚州 .

保罗和弗吉尼亚。

[baɪ] ['seɪntiː] [ pi(ː)'ɛə ] .
**By Sainte Pierre .**
经过 圣特 皮埃尔 .

圣皮埃尔

- , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['poʊni] .
**Galopoff , the Talking Pony .**
- , 这 说 小马 .

加洛波夫，会说话的小马。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .
**By Tudor Jenks .**
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

['dʒɪpsi] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['poʊni] .
**Gypsy , the Talking Pony .**
吉普赛人 , 这 说 小马 .

吉普赛，会说话的小马。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .
**By Tudor Jenks .**
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

[kæps][ænd; ənd][ 'keipəz ] .
**Caps and Capers .**
帽子 和 刺山柑 .

帽子和刺山柑。

[baɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən] .
**By Gabrielle E . Jackson .**
经过 加布里埃尔 E . 杰克逊 .

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[ 'dəunʌts ] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz] .
**Doughnuts and Diplomas .**
甜甜圈 和 文凭 .

甜甜圈和毕业证书。

[baɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən] .
**By Gabrielle E . Jackson .**
经过 加布里埃尔 E . 杰克逊 .

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[fɔːr; fər] [preɪ] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .
**For Prey and Spoils .**
为了 猎物 和 战利品 .

为了猎物和战利品。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbɚ] .
**By Frederick A . Ober .**
经过 弗雷德里克 一个 . 奥伯 .

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

['tɑːmi] ['fɑːstɚz] [əd'ventʃəz] .
**Tommy Foster's Adventures .**
汤米 福斯特 冒险 .

汤米·福斯特的冒险。

[baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['oʊbɚ] .
**By Frederick A . Ober .**
经过 弗雷德里克 一个 . 奥伯 .

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
**Tales from Shakespeare .**
故事 从 莎士比亚 .

莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['meri] [læm] .
**By Charles and Mary Lamb .**
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉 .

作者：查尔斯和玛丽·兰姆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] ['raɪdər] .

| A | Little | Rough | Rider | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 粗糙的 | 骑士 | . |

一个有点粗犷的骑手。

[baɪ]['tuːdər]['dʒɛŋks] .

| By | Tudor | Jenks | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 都铎王朝 | 詹克斯 | . |

作者：都铎·詹克斯。

[ə'nʌðər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][də'niːz, de'-][ænd; ənd] [ned] ['tuːdlz] .

| Another | Year | with | Denise | and | Ned | Toodles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年 | 和 | 丹妮丝 | 和 | 内德 | 工具 | . |

与丹尼斯和内德·图德尔斯又度过了一年。

[baɪ][ˌʌbri'elˌˌʌb-][iː] . ['dʒæksən] .

| By | Gabrielle | E | . | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加布里埃尔 | E | . | 杰克逊 | . |

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[pʊr] [bɔɪz] - ['tʃænsɪz] .

| Poor | Boys | ' | Chances | . |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男孩们 | - | 机会 | . |

穷小子的机会。

[baɪ][dʒɑːn] - .

| By | John | Habberton | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | - | . |

作者：约翰·哈伯顿。

[siː] [kɪŋz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .

| Sea | Kings | and | Naval | Heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 国王 | 和 | 海军 | 英雄 | . |

海王与海军英雄。

[baɪ] ['hɑːrˌtwɛl] [dʒeɪmz] .

| By | Hartwell | James | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 哈特韦尔 | 詹姆斯 | . |

作者：哈特韦尔·詹姆斯。

['pɑːli] ['pɝːkɪnzɪz] [əd'ventʃəz] .

| Polly | Perkins's | Adventures | . |
|---|---|---|---|
| 波莉 | 珀金斯 | 冒险 | . |

波莉·帕金斯的冒险。

[baɪ][iː] . ['luːɪs] ['lɪdəl] .

| By | E | . | Louise | Liddell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | 路易丝 | 利德尔 | . |

作者：E·路易丝·利德尔。

['fɑːli] [ɪn] ['ferilænd] .

| Folly | in | Fairyland | . |
|---|---|---|---|
| 蠢事 | 在 | 仙境 | . |

仙境中的愚行。

[baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] .

| By | Carolyn | Wells | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 卡罗琳 | 威尔斯 | . |

作者：卡罗琳·威尔斯。

['fɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| Folly | in | the | Forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 蠢事 | 在 | 这 | 森林 | . |

森林中的愚行。

[baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] .
**By Carolyn Wells .**
经过 卡罗琳 威尔斯 .

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒi'ɑːlədʒɪst] .
**The Boy Geologist .**
这 男生 地质学家 .

少年地质学家。

[baɪ][prɑːf] . [iː] . [dʒeɪ] . ['hjuːstən] .
**By Prof . E . J . Houston .**
经过 教授 . E . J . 休斯顿 .

作者：EJ Houston教授。

['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
**Helen's Babies .**
海伦的 婴儿 .

海伦的宝宝们。

[baɪ][dʒɑːn] - .
**By John Habberton .**
经过 约翰 - .

作者：约翰·哈伯顿。

[ ['sɛvən] - [æd] ]
**[ 7 - ad ]**
[ 7 - 广告 ]

[7-ad]

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]
**Altemus ' Illustrated**
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯插图

[wiː] [bʊks] [fɔːr; fər] [wiː] [foʊks]
**Wee Books for Wee Folks**
威 图书 为了 威 各位

小人物小书

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [blæk]
**Filled with charming stories , beautifully illustrated with pictures in colors and black**
已填 和 迷人 故事 , 非常漂亮 插图 和 图片 在 颜色 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] .
**and white .**
和 白色的 .

书中充满了引人入胜的故事，并配有精美的彩色和黑白插图。

['deɪntɪli] , [jet] ['djʊərəbli] [baʊnd] .
**Daintily , yet durably bound .**
轻柔地 , 然而 持久 边界 .

精致而牢固。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
**Price , 50 cents each .**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['nɜːrsəri] [raɪmz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] . — [ðə; ði]
**Nursery Tales . — Nursery Rhymes . — The Story of Peter Rabbit . — The**
苗圃 故事 . — 苗圃 韵律 . — 这 故事 的 彼得 兔子 . — 这

童谣故事——童谣——彼得兔的故事——

['fuːlɪʃ]
**Foolish**
愚蠢

愚蠢

[fɑːks] . — [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] . — [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] ['kɪt(ə)n] .

| **Fox** | **.** | **—** | **Three** | **Little** | **Pigs** | **.** | **—** | **The** | **Robber** | **Kitten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | . | — | 三 | 小的 | 猪 | . | — | 这 | 强盗 | 小猫 | . |

狐狸.—三只小猪.—强盗小猫。

['tʃɪldrənz] [gɪft] ['sɪriːz]

| **Children's** | **Gift** | **Series** |
|---|---|---|
| 孩子们的 | 礼物 | 系列 |

儿童礼品系列

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['tʃɪldrənz] ['klæsɪks] ,

| **A** | **new** | **series** | **of** | **the** | **most** | **famous** | **children's** | **classics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 系列 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 孩子们的 | 经典 | , |

全新系列，囊括最著名的儿童经典作品。

[ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk]

| **in** | **new** | **and** | **attractive** | **bindings** | **with** | **full** | **page** | **illustrations** | **in** | **color** | **and** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 和 | 吸引人的 | 绑定 | 和 | 满的 | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 和 | 黑色的 |

[ænd; ənd] [waɪt] .

| **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 白色的 | . |

采用全新精美装帧，配有全页彩色和黑白插图。

[klɔːθ] , 4to , - [sents] [iːtʃ] .

| **Cloth** | **,** | **4to** | **,** | **75** | **cents** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 4to | , | - | 分 | 每个 | . |

布面精装，4开本，每本75美分。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] . — [θruː] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪs] [faʊnd]

| **Alice's** | **Adventures** | **in** | **Wonderland** | **.** | **—** | **Through** | **the** | **Looking** | **Glass** | **and** | **What** | **Alice** | **Found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 冒险 | 在 | 仙境 | . | — | 通过 | 这 | 寻找 | 玻璃 | 和 | 什么 | 爱丽丝 | 成立 |

[ðer; ðər] . — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] . — - ['mʌðər] ['gusɪz] [raɪmz] ,

| **There** | **.** | **—** | **A** | **Child's** | **Garden** | **of** | **Verses** | **.** | **—** | **-** | **Mother** | **Goose's** | **Rhymes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | . | — | 一个 | 孩子的 | 花园 | 的 | 诗句 | . | — | - | 母亲 | 鹅的 | 韵律 | , |

《爱丽丝梦游仙境》——《爱丽丝镜中奇遇记》——《儿童诗园》——《鹅妈妈童谣》

['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — [swɪs] ['fæməli] [ 'rɔbinsn ] . — [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

| **Jingles** | **and** | **Fairy** | **Tales** | **.** | **—** | **Swiss** | **Family** | **Robinson** | **.** | **—** | **The** | **Adventures** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告歌 | 和 | 仙女 | 故事 | . | — | 瑞士 | 家庭 | 罗宾逊 | . | — | 这 | 冒险 | 的 |

[ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] . — ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['ændɜ·sənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['baɪb(ə)l]

| **Robinson** | **Crusoe** | **.** | **—** | **Grimm's** | **Fairy** | **Tales** | **.** | **—** | **Andersen's** | **Fairy** | **Tales** | **.** | **—** | **Bible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾逊 | 克鲁索 | . | — | 格林童话 | 仙女 | 故事 | . | — | 安徒生 | 仙女 | 故事 | . | — | 圣经 |

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] . — ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

| **Pictures** | **and** | **Stories** | **.** | **—** | **Animal** | **Stories** | **for** | **Little** | **People** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 和 | 故事 | . | — | 动物 | 故事 | 为了 | 小的 | 人们 | . |

儿歌和童话故事。—瑞士家庭鲁滨逊。—鲁滨逊漂流记。—格林童话。—安徒生童话。—圣经图画和故事。—儿童动物故事。

[wʌn] - ['sɪləb(ə)l] ['sɪriːz]

| **One** | **-** | **Syllable** | **Series** |
|---|---|---|---|
| 一 | - | 音节 | 系列 |

单音节系列

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɜ·z]

| **For** | **Young** | **Readers** |
|---|---|---|
| 为了 | 年轻的 | 读者 |

面向年轻读者

[ɪm'breɪsɪŋ] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

| **Embracing** | **popular** | **works** | **arranged** | **for** | **the** | **young** | **folks** | **in** | **words** | **of** | **one** | **syllable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 受欢迎的 | 作品 | 安排 | 为了 | 这 | 年轻的 | 各位 | 在 | 字 | 的 | 一 | 音节 | . |

将流行作品改编成适合年轻人阅读的单音节歌曲。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪsts] .

| **With** | **numerous** | **illustrations** | **by** | **the** | **best** | **artists** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 插图 | 经过 | 这 | 最好的 | 艺术家 | . |

书中收录了众多顶尖艺术家的插图。

['hænsəmli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvərz] .

| **Handsomely** | **bound** | **,** | **with** | **illuminated** | **covers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 边界 | , | 和 | 照明 | 封面 | . |

装帧精美，封面带有彩绘。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

| **Price** | **,** | **50** | **cents** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | - | 分 | 每个 | . |

价格：每个 50 美分。

- ['feiblz] . — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] . — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] .

| **Æsop's** | **Fables** | **.** | **—** | **A** | **Child's** | **Life** | **of** | **Christ** | **.** | **—** | **The** | **Adventures** | **of** | **Robinson** | **Crusoe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寓言 | . | — | 一个 | 孩子的 | 生活 | 的 | 基督 | . | — | 这 | 冒险 | 的 | 罗宾逊 | 克鲁索 | . |

— ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . — [swɪs] ['fæməli] [ 'rɔbinsn ] . — ['gʌlɪvərz] ['trævlz] . — [ə; eɪ]

| **—** | **Bunyan's** | **Pilgrim's** | **Progress** | **.** | **—** | **Swiss** | **Family** | **Robinson** | **.** | **—** | **Gulliver's** | **Travels** | **.** | **—** | **A** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 班扬的 | 朝圣者的 | 进步 | . | — | 瑞士 | 家庭 | 罗宾逊 | . | — | 格列佛的 | 旅行 | . | — | 一个 |

['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] . — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] . —

| **Child's** | **Story** | **of** | **the** | **Old** | **Testament** | **.** | **—** | **A** | **Child's** | **Story** | **of** | **the** | **New** | **Testament** | **.** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子的 | 故事 | 的 | 这 | 老的 | 遗嘱 | . | — | 一个 | 孩子的 | 故事 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | . | — |

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

| **Bible** | **Stories** | **for** | **Little** | **Children** | **.** | **—** | **The** | **Story** | **of** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 故事 | 为了 | 小的 | 孩子们 | . | — | 这 | 故事 | 的 | 耶稣 | . |

伊索寓言——《基督的儿童传记》——《鲁滨逊漂流记》——《天路历程》——《瑞士家庭鲁滨逊》——《格列佛游记》——《旧约儿童故事》——《新约儿童故事》——《儿童圣经故事》——《耶稣的故事》。

[ [eɪt] - [æd] ]

| **[** | **8** | **-** | **ad** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| [ | 8 | - | 广告 | ] |

[8-ad]

['æltɪmɪs] - ['ɪləstreɪtɪd]

| **Altemus** | **'** | **Illustrated** |
|---|---|---|
| 阿尔特姆斯 | - | 插图 |

阿尔特姆斯插图

['deɪnti] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [gɪft] [bʊks]

| **Dainty** | **Series** | **of** | **Choice** | **Gift** | **Books** |
|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 系列 | 的 | 选择 | 礼物 | 图书 |

精选礼品书系列

[baʊnd] [ɪn] [hæf] - [waɪt] ['veləm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪdz] , [ju'niːk] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

| **Bound** | **in** | **half** | **-** | **white** | **vellum** | **,** | **illuminated** | **sides** | **,** | **unique** | **designs** | **in** | **gold** | **and** | **colors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 一半 | - | 白色的 | 羊皮纸 | , | 照明 | 侧面 | , | 独特的 | 设计 | 在 | 金子 | 和 | 颜色 | , |

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [hæf] - [toʊn] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| **with** | **numerous** | **half** | **-** | **tone** | **illustrations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 一半 | - | 语气 | 插图 | . |

采用半白色羊皮纸装帧，侧面饰以彩绘，采用独特的金色和彩色设计，并配有大量半色调插图。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

| **Price** | **,** | **50** | **cents** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | - | 分 | 每个 | . |

价格：每个 50 美分。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] .
**The Silver Buckle .**
这 银 扣上 .

银色扣环。

[baɪ][em] . [ˌnɑːtə'liːn] ['krʌmptən] .
**By M . Nataline Crumpton .**
经过 M . 娜塔琳 克朗普顿 .

作者：M·娜塔琳·克朗普顿。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] - ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] .
**Charles Dickens ' Children Stories .**
查尔斯 狄更斯 - 孩子们 故事 .

查尔斯·狄更斯的儿童故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃeɪkspɪr] .
**The Children's Shakespeare .**
这 孩子们的 莎士比亚 .

儿童莎士比亚。

[jʌŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
**Young Robin Hood .**
年轻的 罗宾 兜帽 .

年轻的罗宾汉。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
**By G . Manville Fenn .**
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

['ɑːnər] [braɪt] .
**Honor Bright .**
荣誉 明亮的 .

向布莱特致敬。

[baɪ] ['meri] [siː] . ['raʊzəl] .
**By Mary C . Rowsell .**
经过 玛丽 C . 罗塞尔 .

作者：玛丽·C·罗塞尔。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [ə'dɛr] .
**The Voyage of the Mary Adair .**
这 航程 的 这 玛丽 阿代尔 .

玛丽·阿黛尔号的航行。

[baɪ] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] .
**By Frances E . Crompton .**
经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] [eg] .
**The Kingfisher's Egg .**
这 翠鸟的 蛋 .

翠鸟蛋。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
**By L . T . Meade .**
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

- .
**Tattine .**
- .

塔蒂娜。

[baɪ] [ruːθ] [ ˈɔːgdən ] .

| By | Ruth | Ogden | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 露丝 | 奥格登 | . |

作者：露丝·奥格登。

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] .

| The | Doings | of | a | Dear | Little | Couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 夫妻 | . |

一对可爱小夫妇的趣事。

[baɪ] [ˈmeri] [diː] . [braɪn] .

| By | Mary | D | . | Brine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | D | . | 盐水 | . |

作者：玛丽·D·布莱恩。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] .

| Our | Soldier | Boy | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 男生 | . |

我们的士兵男孩。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .

| By | G | . | Manville | Fenn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 曼维尔 | 芬恩 | . |

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪpər] .

| The | Little | Skipper | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 船长 | . |

小船长。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .

| By | G | . | Manville | Fenn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 曼维尔 | 芬恩 | . |

作者：G·曼维尔·芬恩

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɜːrˈveɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] .

| Little | Gervaise | and | Other | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 热尔韦斯 | 和 | 其他 | 故事 | . |

小热尔韦斯和其他故事。

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈferi] .

| The | Christmas | Fairy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 仙女 | . |

圣诞仙子。

[baɪ][dʒɑːn] [streɪndʒ] [ˈwɪntər] .

| By | John | Strange | Winter | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 奇怪的 | 冬天 | . |

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

[ˈmɑːli] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [bɔɪ] .

| Molly | the | Drummer | Boy | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 这 | 鼓手 | 男生 | . |

鼓手男孩莫莉。

[baɪ] [ˈhɛriːət] [tiː] . [ ˈkʌmstɔk ] .

| By | Harriet | T | . | Comstock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哈丽特 | T | . | 康斯托克 | . |

作者：哈里特·T·康斯托克。

[haʊ] [ə; eɪ] “ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] ” [went] [əˈbrɔːd] .

| How | a | “ | Dear | Little | Couple | ” | Went | Abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | “ | 亲爱的 | 小的 | 夫妻 | ” | 去 | 国外 | . |

一对“甜蜜小夫妻”的出国之旅。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .
**By** **Mary** **D** . **Brine** .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布莱恩。

[ðə; ði] [roʊz] - [kɑ:r'neɪʃn] .
**The** **Rose** - **Carnation** .
这 玫瑰 - 康乃馨 .

玫瑰康乃馨。

[baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .
**By** **Frances** **E** . **Crompton** .
经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
**Mother's** **Little** **Man** .
母亲的 小的 男人 .

母亲的小男子汉。

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn] .
**By** **Mary** **D** . **Brine** .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布莱恩。

['lɪt(ə)l] [swɑ:n] ['meidnz] .
**Little** **Swan** **Maidens** .
小的 天鹅 少女们 .

小天鹅少女们。

[baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .
**By** **Frances** **E** . **Crompton** .
经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [væl] .
**Little** **Lady** **Val** .
小的 女士 瓦尔 .

小瓦尔小姐。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] [gri:n] .
**By** **Evelyn** **Everett** **Green** .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特·格林。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .
**A** **Young** **Hero** .
一个 年轻的 英雄 .

一位年轻的英雄。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
**By** **G** . **Manville** **Fenn** .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**Queen** **of** **the** **Day** .
女王 的 这 天 .

今日女王。

[baɪ][el] . [ti:] . ['mi:d] .
**By** **L** . **T** . **Meade** .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['beɪbi] .
**That Little French Baby .**
那 小的 法语 婴儿 .

那个法国小宝宝。

[baɪ][dʒɑ:n] [streɪndʒ] ['wɪntər] .
**By John Strange Winter .**
经过 约翰 奇怪的 冬天 .

作者：约翰·斯特兰奇·温特。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mʌŋki] .
**The Powder Monkey .**
这 粉末 猴 .

火药猴。

[baɪ][dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
**By G . Manville Fenn .**
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [dɑ:l] [ðæt] [tɔ:kt] .
**The Doll that Talked .**
这 玩具娃娃 那 谈话 .

会说话的玩偶。

[baɪ]['tu:dər]['dʒɛŋks] .
**By Tudor Jenks .**
经过 都铎王朝 詹克斯 .

作者：都铎·詹克斯。

[wʌt] ['tʃɑ:rli] [faʊnd] [tu:; tə][du:] .
**What Charlie Found to Do .**
什么 查理 成立 到 做 .

查理找到了做什么。

[baɪ][ə'mændə][em] . ['dʌgləs] .
**By Amanda M . Douglas .**
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯。

[ [naɪn] - [æd] ]
**[ 9 - ad ]**
[ 9 - 广告 ]

[9-ad]

['æltɪmɪs]
**Altemus**
阿尔特姆斯

阿尔特姆斯

- [jʌŋ] [foʊks] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] - ['sɪri:z]
**' Young Folks Puzzle Pictures ' Series**
- 年轻的 各位 谜 图片 - 系列

“青少年益智图画”系列

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['nu:mərəs] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [best]
**A new series for young people , including numerous Puzzle Pictures by the best**
一个 新的 系列 为了 年轻的 人们 , 包括 很多的 谜 图片 经过 这 最好的
['ɑ:rtɪsts] .
**artists .**
艺术家 .

面向青少年的全新系列，包含众多优秀艺术家创作的拼图图片。

[fʊl] [klɔːθ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

| **Full** | **cloth** | **,** | **illuminated** | **cover** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 布 | , | 照明 | 覆盖 | 设计 | . |

全布面发光罩设计。

---

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

| **Price** | **,** | **50** | **cents** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | - | 分 | 每个 | . |

价格：每个 50 美分。

---

['mʌðər] ['gusɪz] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

| **Mother** | **Goose's** | **Puzzle** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 鹅的 | 谜 | 图片 | . |

鹅妈妈拼图画。

---

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

| **The** | **Tale** | **of** | **Peter** | **Rabbit** | **,** | **with** | **Puzzle** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 彼得 | 兔子 | , | 和 | 谜 | 图片 | . |

彼得兔的故事，附拼图图片。

---

['ænɪm(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

| **Animal** | **Tales** | **,** | **with** | **Puzzle** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 故事 | , | 和 | 谜 | 图片 | . |

动物故事，附拼图图片。

---

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

| **The** | **Night** | **Before** | **Christmas** | **,** | **with** | **Puzzle** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 圣诞节 | , | 和 | 谜 | 图片 | . |

圣诞前夜，附拼图图片。

---

[dɔːg][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kæt][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃərz] .

| **Dog** | **Tales** | **,** | **Cat** | **Tales** | **and** | **Other** | **Tales** | **,** | **with** | **Puzzle** | **Pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 故事 | , | 猫 | 故事 | 和 | 其他 | 故事 | , | 和 | 谜 | 图片 | . |

狗狗的故事、猫咪的故事和其他故事，附有拼图图片。

---

['æltɪmɪs] - ['ɪlə'streɪtɪd]

| **Altemus** | **'** | **Illustrated** |
|---|---|---|
| 阿尔特姆斯 | - | 插图 |

阿尔特姆斯插图

---

['mʌðər] ['stɔːriz] ['sɪriːz]

| **Mother** | **Stories** | **Series** |
|---|---|---|
| 母亲 | 故事 | 系列 |

母亲故事系列

---

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ðæt] ['mʌðərz] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər]

| **An** | **entirely** | **new** | **series** | **,** | **including** | **the** | **best** | **stories** | **that** | **mothers** | **can** | **tell** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全 | 新的 | 系列 | , | 包括 | 这 | 最好的 | 故事 | 那 | 母亲们 | 能 | 告诉 | 他们的 |

['tʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

一个全新的系列，收录了母亲们可以讲给孩子们的最好的故事。

---

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪlə'streɪtɪd] .

| **Handsomely** | **printed** | **and** | **profusely** | **illustrated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 打印 | 和 | 大量地 | 插图 | . |

印刷精美，插图丰富。

---

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] .

| **Ornamental** | **cloth** | **.** |
|---|---|---|
| 装饰 | 布 | . |

装饰布料。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
**Price , 50 cents each .**
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['mʌðər] ['stɔːriz] .
**Mother Stories .**
母亲 故事 .

母亲的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**89 illustrations .**
- 插图 .

89幅插图。

['mʌðər] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .
**Mother Nursery Rhymes and Tales .**
母亲 苗圃 韵律 和 故事 .

母亲的童谣和故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**135 illustrations .**
- 插图 .

135幅插图。

['mʌðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**Mother Fairy Tales .**
母亲 仙女 故事 .

童话故事之母。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**117 illustrations .**
- 插图 .

117幅插图。

['mʌðər] ['neɪtʃər] ['stɔːriz] .
**Mother Nature Stories .**
母亲 自然 故事 .

大自然的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**97 illustrations .**
- 插图 .

97幅插图。

['mʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
**Mother Stories from the Old Testament .**
母亲 故事 从 这 老的 遗嘱 .

旧约中关于母亲的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**45 illustrations .**
- 插图 .

45幅插图。

['mʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
**Mother Stories from the New Testament .**
母亲 故事 从 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中关于母亲的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**45 illustrations .**
- 插图 .

45幅插图。

['mʌðər] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] .
**Mother Bedtime Stories .**
母亲 就寝时间 故事 .

妈妈的睡前故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**86 illustrations .**
- 插图 .

86幅插图。

['mʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
**Mother Animal Stories .**
母亲 动物 故事 .

动物妈妈的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**92 illustrations .**
- 插图 .

92幅插图。

['mʌðər] [bɜːrd] ['stɔːriz] .
**Mother Bird Stories .**
母亲 鸟 故事 .

母鸟的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**131 illustrations .**
- 插图 .

131幅插图。

['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] ['stɔːriz] .
**Mother Santa Claus Stories .**
母亲 圣诞老人 克劳斯 故事 .

圣诞妈妈的故事。

- [ ˌilə'streiʃəns ] .
**91 illustrations .**
- 插图 .

91幅插图。

[ - - [æd] ]
**[ 10 - ad ]**
[ - - 广告 ]

[公元10年]

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [klʌb] ['sɪriːz]
**The Motor Boat Club Series**
这 发动机 船 俱乐部 系列

摩托艇俱乐部系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]
**By H . IRVING HANCOCK**
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] ['mænlinəs] .
**The keynote of these books is manliness .**
这 基调 的 这些 图书 是 男子气概 .

这些书的主旨是男子气概。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [saʊnd]

| The | stories | are | wonderfully | entertaining | , | and | they | are | at | the | same | time | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 太棒了 | 娱乐 | , | 和 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 声音 |

[ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

| and | wholesome | . |
|---|---|---|
| 和 | 健康 | . |

这些故事非常精彩有趣，同时又合情合理、寓意健康。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .

| No | boy | will | willingly | lay | down | an | unfinished | book | in | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男生 | 将要 | 心甘情愿 | 躺 | 向下 | 一个 | 未完成 | 书 | 在 | 这 | 系列 | . |

没有哪个男孩会甘愿放弃这套系列丛书中的一本。

[wʌn][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenəˌbek] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd]

| 1 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | OF | THE | KENNEBEC | ; | Or | , | The | Secret | of | Smugglers | ' | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 的 | 这 | 肯纳贝克 | ; | 或者 | , | 这 | 秘密 | 的 | 走私者 | - | 岛 |

.

| : |
|---|
| . |

1 肯纳贝克机动船俱乐部；或者，走私者岛的秘密。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət] [nænˈtʌkɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnstən] [er]

| 2 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | AT | NANTUCKET | ; | Or | , | The | Mystery | of | the | Dunstan | Heir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 在 | 南塔克特 | ; | 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 邓斯坦 | 继承人 |

.

| : |
|---|
| . |

2 南塔克特岛的摩托艇俱乐部；或者，邓斯坦继承人的秘密。

[θriː][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [məˈriːn] [geɪm] [æt; ət] ['reɪsɪŋ]

| 3 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | OFF | LONG | ISLAND | ; | Or | , | A | Daring | Marine | Game | at | Racing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 离开 | 长的 | 岛 | ; | 或者 | , | 一个 | 大胆 | 海洋 | 游戏 | 在 | 赛车 |

[spiːd] .

| Speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

3 长岛附近的摩托艇俱乐部；或者，一场速度惊人的海上冒险游戏。

[fɔːr][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ;

| 4 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | AND | THE | WIRELESS | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 和 | 这 | 无线的 | ; |

4 摩托艇俱乐部和无线电；

[ɔːr] , [ðə; ði][dɑːt] , [dæʃ] [ænd; ənd] [der] [kruːz] .

| Or | , | The | Dot | , | Dash | and | Dare | Cruise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 点 | , | 短跑 | 和 | 敢 | 巡航 | . |

或者，点、划、敢的游轮之旅。

[faɪv][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] [swɑːmp]

| 5 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | IN | FLORIDA | ; | Or | , | Laying | the | Ghost | of | Alligator | Swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 在 | 佛罗里达 | ; | 或者 | , | 躺下 | 这 | 鬼 | 的 | 鳄鱼 | 沼泽 |

.

| : |
|---|
| . |

5 佛罗里达州的摩托艇俱乐部；或者，安葬鳄鱼沼泽的幽灵。

[sɪks][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði]

| 6 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | AT | THE | GOLDEN | GATE | ; | Or | , | A | Thrilling | Capture | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 在 | 这 | 金的 | 门 | ; | 或者 | , | 一个 | 惊险 | 捕获 | 在 | 这 |

[greɪt] [fɑːg] .

| Great | Fog | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 多雾路段 | . |

金门大桥的摩托艇俱乐部；或者，大雾中的惊险一幕。

['sɛvən][ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] ,

| 7 | THE | MOTOR | BOAT | CLUB | ON | THE | GREAT | LAKES | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 这 | 发动机 | 船 | 俱乐部 | 在 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | ; 或者 | | , |

7 五大湖上的摩托艇俱乐部；或者，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freʃ] ['wɔːtər] .

| The | Flying | Dutchman | of | the | Big | Fresh | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 荷兰人 | 的 | 这 | 大的 | 新鲜的 | 水 | . |

大淡水世界的飞翔的荷兰人。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz]

| The | Range | and | Grange | Hustlers |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 和 | 农庄 | 骗子 |

牧场和农庄骗子

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

| By | FRANK | GEE | PATCHIN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | 哎呀 | 帕金 |

作者：弗兰克·吉·帕钦

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ik'saitmənts] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [greɪt] [rænʧ] [ɪn]

| Have | you | any | idea | of | the | excitements | , | the | glories | of | life | on | great | ranches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 主意 | 的 | 这 | 兴奋 | , | 这 | 荣耀 | 的 | 生活 | 在 | 伟大的 | 牧场 | 在 |

[ðə; ði] [west] ?

| the | West | ? |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | ? |

你是否了解西部大牧场生活的刺激和辉煌?

['eni] [braɪt] [bɔɪ] [wɪl] “ [dɪ'vaʊər] ” [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

| Any | bright | boy | will | “ | devour | ” | the | books | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 明亮的 | 男生 | 将要 | “ | 吞食 | ” | 这 | 图书 | 的 | 这 | 系列 | , |

任何一个聪明的男孩都会“如饥似渴”地阅读这套书。

[wʌns][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] .

| once | he | has | made | a | start | with | the | first | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 开始 | 和 | 这 | 第一的 | 体积 | . |

一旦他开始创作第一卷。

[wʌn][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]

| 1 | THE | RANGE | AND | GRANGE | HUSTLERS | ON | THE | RANCH | ; | Or | , | The | Boy | Shepherds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 范围 | 和 | 农庄 | 骗子 | 在 | 这 | 牧场 | ; 或者 | | , | 这 | 男生 | 牧羊人 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

| the | Great | Divide | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 划分 | . |

1 牧场上的牧羊人和牧场工人；或者，大分水岭上的男孩牧羊人。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] - ['gretɪst] [raʊnd] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pɪtɪŋ] [ðer; ðər]

| 2 | THE | RANGE | AND | GRANGE | HUSTLERS | ' | GREATEST | ROUND | - | UP | ; | Or | , | Pitting | Their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 范围 | 和 | 农庄 | 骗子 | - | 最 | 圆形的 | - | 向上 | ; 或者 | | , | 点蚀 | 他们的 |

[wɪts] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækərz] - [kəm'baɪn] .

| Wits | Against | a | Packers | ' | Combine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 反对 | 一个 | 包装工队 | - | 结合 | . |

2 牧场和农场骗子的最大聚会；或者，与包装工队的联合训练营斗智斗勇。

[θriː][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ɔːr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stiːm]
**3 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS ON THE PLAINS ; Or , Following the Steam**
3 这 范围 和 农庄 骗子 在 这 平原 ; 或者 , 下列的 这 蒸汽
[plauz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .
**Plows Across the Prairie .**
犁 穿过 这 草原 .

3 平原上的牧场和农场工人；或者，跟随蒸汽犁穿越草原。

[fɔːr][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪndʒ] ['hʌslərz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
**4 THE RANGE AND GRANGE HUSTLERS AT CHICAGO ; Or , The Conspiracy of the**
4 这 范围 和 农庄 骗子 在 芝加哥 ; 或者 , 这 阴谋 的 这
[wiːt] [pɪt] .
**Wheat Pit .**
小麦 坑 .

4 芝加哥的牧场和农场骗子；或者，小麦坑的阴谋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
**Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .**
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ - - [æd] ]
**[ 11 - ad ]**
[ - - 广告 ]

[公元11年]

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] ['sɪriːz]
**Submarine Boys Series**
潜艇 男孩们 系列

潜艇男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] [dʒiː] . ['dɜːrəm]
**By VICTOR G . DURHAM**
经过 胜利者 G . 达勒姆

作者：维克多·G·杜伦

[wʌn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ɑːn] ['duːti] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .
**1 THE SUBMARINE BOYS ON DUTY ; Or , Life on a Diving Torpedo Boat .**
1 这 潜艇 男孩们 在 责任 ; 或者 , 生活 在 一个 潜水 鱼雷 船 .

值班的潜艇兵；或者，潜水鱼雷艇上的生活。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] - ['traɪəl] [trɪp] ; [ɔːr] , " ['meɪkɪŋ] [gʊd] " [æz; əz] [jʌŋ] ['ekspɜːrts]
**2 THE SUBMARINE BOYS ' TRIAL TRIP ; Or , " Making Good " as Young Experts**
2 这 潜艇 男孩们 - 审判 旅行 ; 或者 , " 制作 好的 " 作为 年轻的 专家
.
**:**
.

2 潜艇男孩的试航；或者，成为"优秀"的年轻专家。

[θriː][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdi] ;
**3 THE SUBMARINE BOYS AND THE MIDDIES ;**
3 这 潜艇 男孩们 和 这 中场 ;

3 潜艇男孩和海军陆战队员；

[ɔːr] , [ðə; ði][praɪz] ['diːteɪl] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .
**Or , The Prize Detail at Annapolis .**
或者 , 这 奖 细节 在 安纳波利斯 .

或者，安纳波利斯奖品详情。

[fɔːr][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] ; [ɔːr] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| 4 | THE | SUBMARINE | BOYS | AND | THE | SPIES | ; | Or | , | Dodging | the | Sharks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 潜艇 | 男孩们 | 和 | 这 | 间谍 | ；或者 | ， | | 躲避 | 这 | 鲨鱼 | 的 | 这 |

[diːp] .

| Deep | . |
|---|---|
| 深的 | . |

4 潜艇男孩和间谍；或者，躲避深海鲨鱼。

[faɪv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz]

| 5 | THE | SUBMARINE | BOYS |
|---|---|---|---|
| 5 | 这 | 潜艇 | 男孩们 |

5 潜艇男孩

- ['laɪtnɪŋ] [kruːz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

| ' | LIGHTNING | CRUISE | ; | Or | , | The | Young | Kings | of | the | Deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闪电 | 巡航 | ；或者 | ， | | 这 | 年轻的 | 国王 | 的 | 这 | 深的 | . |

《闪电巡航；或，深海的年轻国王们》。

[sɪks][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæg] ; [ɔːr] , [diːd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

| 6 | THE | SUBMARINE | BOYS | FOR | THE | FLAG | ; | Or | , | Deeding | Their | Lives | to | Uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 这 | 潜艇 | 男孩们 | 为了 | 这 | 旗帜 | ；或者 | ， | | 契约 | 他们的 | 生活 | 到 | 叔叔 |

[sæm] .

| Sam | . |
|---|---|
| 山姆 | . |

6 为国旗献身的潜艇兵；或者，将生命献给山姆大叔。

['sɛvən][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nuː]

| 7 | THE | SUBMARINE | BOYS | AND | THE | SMUGGLERS | ; | Or | , | Breaking | Up | the | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 这 | 潜艇 | 男孩们 | 和 | 这 | 走私者 | ；或者 | ， | | 打破 | 向上 | 这 | 新的 |

['dʒɜːrzi] ['kʌstəmz] [frɔːdz] .

| Jersey | Customs | Frauds | . |
|---|---|---|---|
| 球衣 | 海关 | 欺诈 | . |

7 潜艇男孩和走私者；或者，粉碎新泽西州海关欺诈。

[ðə; ði] [skwer] ['dɑːlər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| The | Square | Dollar | Boys | Series |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正方形 | 美元 | 男孩们 | 系列 |

《方形美元男孩》系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[wʌn][ðə; ði] [skwer] ['dɑːlər] [bɔɪz] [weɪk] [ʌp] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] ['frʌntʃaɪz] [stiːl] .

| 1 | THE | SQUARE | DOLLAR | BOYS | WAKE | UP | ; | Or | , | Fighting | the | Trolley | Franchise | Steal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 正方形 | 美元 | 男孩们 | 唤醒 | 向上 | ；或者 | ， | | 斗争 | 这 | 手推车 | 特许经营 | 偷 | . |

方形美元男孩们醒了；或者，对抗电车特许经营权窃取。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [skwer] ['dɑːlər] [bɔɪz] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]

| 2 | THE | SQUARE | DOLLAR | BOYS | SMASH | THE | RING | ; | Or | , | In | the | Lists | Against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 正方形 | 美元 | 男孩们 | 粉碎 | 这 | 戒指 | ；或者 | ， | | 在 | 这 | 列表 | 反对 | 这 |

['krʊkɪd] [lænd] [diːl] .

| Crooked | Land | Deal | . |
|---|---|---|---|
| 歪 | 土地 | 交易 | . |

2 方美元男孩粉碎了戒指；或者，在反对不正当土地交易的名单中。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

| The | College | Girls | Series |
|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 女孩们 | 系列 |

大学女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .
**By JESSIE GRAHAM FLOWER , A . M .**
经过 杰西 格雷厄姆 花 , 一个 . M .

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[wʌn] [greɪs] - [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɝtən] ['kɑːlɪdʒ] .
**1 GRACE HARLOWE'S FIRST YEAR AT OVERTON COLLEGE .**
1 优雅 - 第一的 年 在 奥弗顿 大学 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第一年。

[ˌtuːˈtuː] [greɪs] - ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɝtən] ['kɑːlɪdʒ] .
**2 GRACE HARLOWE'S SECOND YEAR AT OVERTON COLLEGE .**
2 优雅 - 第二 年 在 奥弗顿 大学 .

2 格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第二年。

[θriː] [greɪs] - [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɝtən] ['kɑːlɪdʒ] .
**3 GRACE HARLOWE'S THIRD YEAR AT OVERTON COLLEGE .**
3 优雅 - 第三 年 在 奥弗顿 大学 .

格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第三年。

[fɔːr] [greɪs] - [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] ['oʊvɝtən] ['kɑːlɪdʒ] .
**4 GRACE HARLOWE'S FOURTH YEAR AT OVERTON COLLEGE .**
4 优雅 - 第四 年 在 奥弗顿 大学 .

4 格蕾丝·哈洛在奥弗顿学院的第四年。

[faɪv] [greɪs] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊvɝtən] ['kæmpəs] .
**5 GRACE HARLOWE'S RETURN TO OVERTON CAMPUS .**
5 优雅 - 返回 到 奥弗顿 校园 .

5 格蕾丝·哈洛重返奥弗顿校园。

[deɪv] ['dærɪn] ['sɪriːz]
**Dave Darrin Series**
戴夫 达林 系列

戴夫·达林系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]
**By H . IRVING HANCOCK**
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[wʌn] [deɪv] ['dærɪn]
**1 DAVE DARRIN**
1 戴夫 达林

戴夫·达林

[æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
**AT VERA CRUZ ; Or , Fighting With the U . S . Navy in Mexico .**
在 维拉 克鲁兹 ; 或者 , 斗争 和 这 U . S . 海军 在 墨西哥 .

在韦拉克鲁斯；或者，与美国海军在墨西哥作战。

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['oʊnli]
**All these books are bound in Cloth and will be sent postpaid on receipt of only**
全部 这些 图书 是 边界 在 布 和 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 仅有的
- [sents] [iːtʃ] .
**50 cents each .**
- 分 每个 .

所有这些书籍均为布面精装，每本仅需 50 美分，邮资已付。

[ - - [æd] ]
**[ 12 - ad ]**
[ - - 广告 ]

[公元12年]

['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| Pony | Rider | Boys | Series |
|---|---|---|---|
| 小马 | 骑士 | 男孩们 | 系列 |

小马骑士男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒiː] ['pætʃɪn]

| By | FRANK | GEE | PATCHIN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | 哎呀 | 帕金 |

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

| These | tales | may | be | aptly | described | the | best | books | for | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 可能 | 是 | 恰当地 | 描述 | 这 | 最好的 | 图书 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

这些故事堪称最适合男孩女孩阅读的书籍。

[wʌn][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ; [ɔːr] ,

| 1 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | THE | ROCKIES | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 这 | 落基山脉 | ; | 或者 | , |

1 落基山脉的骑小马男孩；或者，

[ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kleɪm] . — [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] ['teksəs] ; [ɔːr] ,

| The | Secret | of | the | Lost | Claim | . | — | 2 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | TEXAS | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 丢失的 | 宣称 | . | — | 2 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 德克萨斯州 | ; | 或者 | , |

失落的土地的秘密——2 德克萨斯州的骑马男孩；或者，

[ðə; ði] [veɪld] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] . — [θriː][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [mɑːn'tænə] ; [ɔːr] ,

| The | Veiled | Riddle | of | the | Plains | . | — | 3 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | MONTANA | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 含蓄 | 谜语 | 的 | 这 | 平原 | . | — | 3 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 蒙大拿 | ; | 或者 | , |

平原的神秘谜题——3 蒙大拿州的骑马男孩；或，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌstər] [treɪl] . — [fɔːr]

| The | Mystery | of | the | Old | Custer | Trail | . | — | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 的 | 这 | 老的 | 卡斯特 | 踪迹 | . | — | 4 |

老卡斯特小径之谜——4

[ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['əuzɑːk] ; [ɔːr] ,

| THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | THE | OZARKS | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 这 | 奥沙克山脉 | ; | 或者 | , |

奥扎克山区的骑小马男孩；或者，

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['ruːbi] ['maʊnt(ə)n] . — [faɪv][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ; [ɔːr] ,

| The | Secret | of | Ruby | Mountain | . | — | 5 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | THE | ALKALI | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 红宝石 | 山 | . | — | 5 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 这 | 碱 | ; | 或者 | , |

红宝石山的秘密——5 碱地里的骑小马男孩；或者，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] [meɪz] . — [sɪks][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ;

| Finding | a | Key | to | the | Desert | Maze | . | — | 6 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | NEW | MEXICO | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 钥匙 | 到 | 这 | 沙漠 | 迷宫 | . | — | 6 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 新的 | 墨西哥 | ; |

[ɔːr] ,

| Or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

寻找沙漠迷宫的钥匙——6 新墨西哥州的骑小马男孩；或者，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [treɪl] . — ['sɛvən][ðə; ði]['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ;

| The | End | of | the | Silver | Trail | . | — | 7 | THE | PONY | RIDER | BOYS | IN | THE | GRAND | CANYON | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 银 | 踪迹 | . | — | 7 | 这 | 小马 | 骑士 | 男孩们 | 在 | 这 | 盛大 | 峡谷 | ; |

[ɔːr] ,

| Or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

银色小径的尽头——7 大峡谷里的骑马男孩；或者，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] .

| The | Mystery | of | Bright | Angel | Gulch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 的 | 明亮的 | 天使 | 峡谷 | . |

明亮天使峡谷之谜。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ['sɪriːz]

| The | Boys | of | Steel | Series |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 钢 | 系列 |

钢铁之子系列

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['mɪrz]

| By | JAMES | R | . | MEARS |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 拉 | . | 米尔斯 |

作者：詹姆斯·R·米尔斯

[iːtʃ] [bʊk] ['prez(ə)nts]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɪndəstri] .

| Each | book | presents | vivid | picture | of | this | great | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 书 | 礼物 | 生动 | 图片 | 的 | 这 | 伟大的 | 行业 | . |

每本书都生动地展现了这个伟大行业的全貌。

[iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

| Each | story | is | full | of | adventure | and | fascination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 故事 | 是 | 满的 | 的 | 冒险 | 和 | 魅力 | . |

每个故事都充满了冒险和奇幻色彩。

[wʌn][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ; [ɔːr] ,

| 1 | THE | IRON | BOYS | IN | THE | MINES | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 铁 | 男孩们 | 在 | 这 | 矿井 | ; | 或者 | , |

1 矿井里的铁童；或者，

[ 'staːtiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] . — [ˌtuː'tuː][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [æz; əz] ['fɔrmən] ; [ɔːr] ,

| Starting | at | the | Bottom | of | the | Shaft | . | — | 2 | THE | IRON | BOYS | AS | FOREMEN | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 轴 | . | — | 2 | 这 | 铁 | 男孩们 | 作为 | 工头 | ; | 或者 | , |

从井底开始——2 铁匠男孩当工头；或者，

['hedɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [drɪl] [ʃɪft] . — [θriː][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ['boʊts] ; [ɔːr] ,

| Heading | the | Diamond | Drill | Shift | . | — | 3 | THE | IRON | BOYS | ON | THE | ORE | BOATS | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 这 | 钻石 | 钻头 | 转移 | . | — | 3 | 这 | 铁 | 男孩们 | 在 | 这 | 矿石 | 船 | ; | 或者 | , |

领导金刚石钻井班组。——3 矿石船上的铁匠们；或者，

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] . — [fɔːr][ðə; ði]['aɪərn] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] ; [ɔːr] ,

| Roughing | It | on | the | Great | Lakes | . | — | 4 | THE | IRON | BOYS | IN | THE | STEEL | MILLS | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗加工 | 它 | 在 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . | — | 4 | 这 | 铁 | 男孩们 | 在 | 这 | 钢 | 磨坊 | ; | 或者 | , |

五大湖区的艰苦生活——4 钢铁厂里的铁男孩；或者，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði]['sɪndər] [pɪts] .

| Beginning | Anew | in | the | Cinder | Pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 重新 | 在 | 这 | 煤渣 | 坑 | . |

在灰烬坑中重新开始。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [mædʒ] ['mɔːrtən] [bʊks]

| The | Madge | Morton | Books |
|---|---|---|---|
| 这 | 玛吉 | 莫顿 | 图书 |

玛吉·莫顿系列书籍

[baɪ] ['eɪmi] [di:] . [vi:] . ['tʃɑ:mɜ-z]
**By AMY D . V . CHALMERS**
经过 艾米 D . V . 查尔默斯

作者：艾米·DV·查尔默斯

[wʌn] [mædʒ] ['mɔ:rtən] — ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] [meɪd] .
**1 MADGE MORTON — CAPTAIN OF THE MERRY MAID .**
1 玛吉 莫顿 — 队长 的 这 欢乐 女佣 .

玛吉·莫顿——快乐少女号的船长。

[ˌtu:'tu:] [mædʒ] ['mɔrtənz] ['si:krət] .
**2 MADGE MORTON'S SECRET .**
2 玛吉 莫顿 秘密 .

2 玛吉·莫顿的秘密。

[θri:] [mædʒ] ['mɔrtənz] [trʌst] .
**3 MADGE MORTON'S TRUST .**
3 玛吉 莫顿 相信 .

3 玛吉·莫顿信托基金。

[fɔ:r] [mædʒ] ['mɔrtənz] ['vɪktəri] .
**4 MADGE MORTON'S VICTORY .**
4 玛吉 莫顿 胜利 .

4 玛吉·莫顿的胜利。

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑ:ljəm] , 50c .
**Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .**
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ - - [æd] ]
**[ 13 - ad ]**
[ - - 广告 ]

[公元13年]

[haɪ] [sku:l] [bɔɪz] ['sɪri:z]
**High School Boys Series**
高的 学校 男孩们 系列

高中男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜ:rvɪŋ] [ 'hænkɔk ]
**By H . IRVING HANCOCK**
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [braɪt] , [krɪsp] [bʊks] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .
**In this series of bright , crisp books a new note has been struck .**
在 这 系列 的 明亮的 , 脆 图书 一个 新的 笔记 有 到过 击 .

在这个明亮、简洁的系列丛书中，出现了一种新的风格。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ['ʌndər] ['sɪksti] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑ:ljəmz] .
**Boys of every age under sixty will be interested in these fascinating volumes .**
男孩们 的 每一个 年龄 在下面 六十 将要 是 感兴趣的 在 这些 迷人 卷 .

六十岁以下的男孩都会对这些引人入胜的书籍感兴趣。

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ 'freʃmən ] ; [ɔ:r] , [dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es][fɜ:rst] [jɪr] [præŋks][ænd; ənd][spɔ:rts]
**1 THE HIGH SCHOOL FRESHMEN ; Or , Dick & Co . ' s First Year Pranks and Sports**
1 这 高的 学校 大一新生 ; 或者 , 迪克 & 合作 . - s 第一的 年 恶作剧 和 运动的
.
**:**
.

1 高中新生；或者，迪克和他的伙伴们的第一年恶作剧和体育运动。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pɪtʃər] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdli] ['daɪmənd] .

| 2 | THE | HIGH | SCHOOL | PITCHER | ; | Or | , | Dick | & | Co | . | on | the | Gridley | Diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 高的 | 学校 | 投手 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | 在 | 这 | 格里德利 | 钻石 | . | |

2 高中投手；或者，迪克和他的伙伴们在格里德利棒球场上。

[θriː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [left] [end] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

| 3 | THE | HIGH | SCHOOL | LEFT | END | ; | Or | , | Dick | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 高的 | 学校 | 左边 | 结尾 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | |

3 高中左端；或者，迪克公司

['grɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['grɪdaɪərn] .

| Grilling | of | the | Football | Gridiron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 烧烤 | 的 | 这 | 足球 | 烤架 | . |

橄榄球场上的烧烤。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

| 4 | THE | HIGH | SCHOOL | CAPTAIN | OF | THE | TEAM | ; | Or | , | Dick | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 高的 | 学校 | 队长 | 的 | 这 | 团队 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | |

4 高中球队队长；或者，迪克公司

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['vængɑːrd] .

| Leading | the | Athletic | Vanguard | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 运动 | 先锋 | . |

引领体育先锋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| Grammar | School | Boys | Series |
|---|---|---|---|
| 语法 | 学校 | 男孩们 | 系列 |

文法学校男生系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ,

| This | series | of | stories | , | based | on | the | actual | doings | of | grammar | school | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 的 | 故事 | , | 基于 | 在 | 这 | 实际的 | 行为 | 的 | 语法 | 学校 | 男孩们 | , |

这一系列故事是根据小学男生们的真实经历改编的，

[kʌmz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

| comes | near | to | the | heart | of | the | average | American | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 靠近 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 平均的 | 美国人 | 男生 | . |

触动了普通美国男孩的心弦。

[wʌn][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['grɪdli] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

| 1 | THE | GRAMMAR | SCHOOL | BOYS | OF | GRIDLEY | ; | Or | , | Dick | & | Co | . | Start | Things | Moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 语法 | 学校 | 男孩们 | 的 | 格里德利 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | 开始 | 事物 | 移动 | . | |

1 格里德利文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们开始行动。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] ['snoʊbaʊnd] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [æt; ət] ['wɪntər] [spɔːrts] .

| 2 | THE | GRAMMAR | SCHOOL | BOYS | SNOWBOUND | ; | Or | , | Dick | & | Co | . | at | Winter | Sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 语法 | 学校 | 男孩们 | 大雪封路 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | 在 | 冬天 | 运动的 | . | |

2 文法学校男生被困雪中；或者，迪克和他的伙伴们在冬季运动中。

[θriː][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

| 3 | THE | GRAMMAR | SCHOOL | BOYS | IN | THE | WOODS | ; | Or | , | Dick | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 语法 | 学校 | 男孩们 | 在 | 这 | 树林 | ；或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | |

林中文法学校的男孩们；或者，迪克和他的伙伴们

[treɪl] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

| Trail | Fun | and | Knowledge | . |
|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 乐趣 | 和 | 知识 | . |

徒步旅行的乐趣和知识。

[fɔːr][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] [æθ'letɪks] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [meɪk] [ðer; ðər]

| 4 | THE | GRAMMAR | SCHOOL | BOYS | IN | SUMMER | ATHLETICS | ; | Or | , | Dick | & | Co | . | Make | Their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 语法 | 学校 | 男孩们 | 在 | 夏天 | 竞技 | ; | 或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | 制作 | 他们的 |

[feɪm] [sɪ'kjʊr] .

| Fame | Secure | . |
|---|---|---|
| 名声 | 安全的 | . |

4 文法学校男生参加夏季运动会；或者，迪克和他的伙伴们巩固了他们的名声。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪriːz]

| High | School | Boys | ' | Vacation | Series |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 学校 | 男孩们 | - | 假期 | 系列 |

高中男生假期系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [dɪk] [ 'preskət ] [bʊks] !

| “ | Give | us | more | Dick | Prescott | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我们 | 更多的 | 迪克 | 普雷斯科特 | 图书 | ! |

“请给我们更多迪克·普雷斯科特的书！”

” [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| ” | This | has | been | the | burden | of | the | cry | from | young | readers | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 有 | 到过 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 哭 | 从 | 年轻的 | 读者 | 的 | 这 | 国家 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

“这已成为全国年轻读者们一直以来的呼声。”

['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['iːgər]

| Almost | numberless | letters | have | been | received | by | the | publishers | , | making | this | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无数 | 信件 | 有 | 到过 | 已收到 | 经过 | 这 | 出版商 | , | 制作 | 这 | 渴望的 |

[dɪ'mænd] ; [fɔːr; fər] [dɪk] [ 'preskət ] ,

| demand | ; | for | Dick | Prescott | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | ; | 为了 | 迪克 | 普雷斯科特 | , |

出版商收到了几乎数不清的来信，表达了对迪克·普雷斯科特的迫切需求。

[deɪv] ['dærɪn] , [tɑːm] ['rɛd] ,

| Dave | Darrin | , | Tom | Reade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 达林 | , | 汤姆 | 里德 | , |

戴夫·达林、汤姆·里德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz]

| and | the | other | members | of | Dick | & | Co | . | are | the | most | popular | high | school | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 迪克 | & | 合作 | . | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 高的 | 学校 | 男孩们 |

[ɪn][ðə; ði][lænd] .

| in | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | . |

而迪克公司的其他成员则是全国最受欢迎的高中男生。

[bɔɪz] [wɪl] [ˈɔːltərnətli] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃʌk(ə)l] [wen] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz] [ˈsplendɪd] [ˈnærətɪvz] .

| **Boys** | **will** | **alternately** | **thrill** | **and** | **chuckle** | **when** | **reading** | **these** | **splendid** | **narratives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 将要 | 交替 | 刺激 | 和 | 轻笑 | 什么时候 | 阅读 | 这些 | 灿烂 | 叙事 | . |

男孩们在阅读这些精彩的故事时，会时而激动不已，时而开怀大笑。

---

[wʌn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [kəˈnuː] [klʌb] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es] [ˈraɪvlz] [ɑːn] [leɪk] ['plez(ə)nt] .

| **1** | **THE** | **HIGH** | **SCHOOL** | **BOYS** | **'** | **CANOE** | **CLUB** | **;** | **Or** | **,** | **Dick** | **&** | **Co** | **.** | **'** | **s** | **Rivals** | **on** | **Lake** | **Pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 高的 | 学校 | 男孩们 | - | 独木舟 | 俱乐部 | ; | 或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | - | s | 竞争对手 | 在 | 湖 | 令人愉快的 | . |

1 高中男生独木舟俱乐部；或者，迪克公司在普莱森特湖上的对手。

---

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] [ˈsʌmər] [kæmp] ; [ɔːr] ,

| **2** | **THE** | **HIGH** | **SCHOOL** | **BOYS** | **IN** | **SUMMER** | **CAMP** | **;** | **Or** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 高的 | 学校 | 男孩们 | 在 | 夏天 | 营 | ; | 或者 | , |

2 夏令营里的高中男生；或者，

---

[ðə; ði] [dɪk] [ 'preskət ] [sɪks] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪdli] [ɪ'lev(ə)n] .

| **The** | **Dick** | **Prescott** | **Six** | **Training** | **for** | **the** | **Gridley** | **Eleven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迪克 | 普雷斯科特 | 六 | 训练 | 为了 | 这 | 格里德利 | 十一 | . |

迪克·普雷斯科特六人组为格里德利十一人队进行训练。

---

[θriː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

| **3** | **THE** | **HIGH** | **SCHOOL** | **BOYS** | **'** | **FISHING** | **TRIP** | **;** | **Or** | **,** | **Dick** | **&** | **Co** | **.** | **in** | **the** | **Wilderness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 高的 | 学校 | 男孩们 | - | 钓鱼 | 旅行 | ; | 或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . | 在 | 这 | 荒野 | . |

高中男生钓鱼之旅；或者，迪克和他的伙伴们在荒野中。

---

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - ['treɪnɪŋ] [haɪk] ; [ɔːr] , [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] .

| **4** | **THE** | **HIGH** | **SCHOOL** | **BOYS** | **'** | **TRAINING** | **HIKE** | **;** | **Or** | **,** | **Dick** | **&** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 高的 | 学校 | 男孩们 | - | 训练 | 远足 | ; | 或者 | , | 迪克 | & | 合作 | . |

4 高中男生训练远足；或者，迪克和他的伙伴们

---

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] “ [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] .

| **Making** | **Themselves** | **“** | **Hard** | **as** | **Nails** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们自己 | “ | 难的 | 作为 | 指甲 | . |

让自己变得“铁石心肠”。

---

” [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| **”** | **Cloth** | **,** | **Illustrated** | **Price** | **,** | **per** | **Volume** | **,** | **50c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

“布面精装，插图价格，每册 50 美分。

---

[ - - [æd] ]

| **[** | **14** | **-** | **ad** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| [ | - | - | 广告 | ] |

[公元14年]

---

[west] [pɔɪnt] ['sɪriːz]

| **West** | **Point** | **Series** |
|---|---|---|
| 西方 | 观点 | 系列 |

西点系列

---

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| **By** | **H** | **.** | **IRVING** | **HANCOCK** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['mænli] , [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huːz] ['duːɪŋz]

| The | principal | characters | in | these | narratives | are | manly | , | young | Americans | whose | doings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 人物 | 在 | 这些 | 叙事 | 是 | 男子气概 | , | 年轻的 | 美国人 | 谁 | 行为 |

[wɪl] [ɪn'spaɪər][ɔːl] [bɔɪ] ['riːdɚz] .

| will | inspire | all | boy | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 启发 | 全部 | 男生 | 读者 | . |

这些故事中的主角都是充满男子气概的美国年轻男子，他们的事迹将激励所有男孩读者。

[wʌn] [dɪk] ['prɛskəts] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , [tuː] [tʃʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .

| 1 | DICK | PRESCOTT'S | FIRST | YEAR | AT | WEST | POINT | ; | Or | , | Two | Chums | in | the | Cadet | Gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 迪克 | 普雷斯科特的 | 第一的 | 年 | 在 | 西方 | 观点 | ; | 或者 | , | 二 | 伙伴们 | 在 | 这 | 学员 | 灰色的 | . |

1 迪克·普雷斯科特在西点军校的第一年；或者，两个身穿军校灰色制服的伙伴。

[ˌtuːˈtuː] [dɪk] ['prɛskəts] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| 2 | DICK | PRESCOTT'S | SECOND | YEAR | AT | WEST | POINT | ; | Or | , | Finding | the | Glory | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 迪克 | 普雷斯科特的 | 第二 | 年 | 在 | 西方 | 观点 | ; | 或者 | , | 寻找 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 |

['soʊldʒɚz] [laɪf] .

| Soldier's | Life | . |
|---|---|---|
| 士兵的 | 生活 | . |

2 迪克·普雷斯科特在西点军校的第二年；或者，寻找士兵生活的荣耀。

[θriː] [dɪk] ['prɛskəts] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['stændɪŋ] [fɜːrm][fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd]

| 3 | DICK | PRESCOTT'S | THIRD | YEAR | AT | WEST | POINT | ; | Or | , | Standing | Firm | for | Flag | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 迪克 | 普雷斯科特的 | 第三 | 年 | 在 | 西方 | 观点 | ; | 或者 | , | 常设 | 公司 | 为了 | 旗帜 | 和 |

['ɑːnər] .

| Honor | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

3 迪克·普雷斯科特在西点军校的第三年；或者，坚定地捍卫旗帜和荣誉。

[fɔːr] [dɪk] ['prɛskəts] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [greɪ]

| 4 | DICK | PRESCOTT'S | FOURTH | YEAR | AT | WEST | POINT | ; | Or | , | Ready | to | Drop | the | Gray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 迪克 | 普雷斯科特的 | 第四 | 年 | 在 | 西方 | 观点 | ; | 或者 | , | 准备好 | 到 | 降低 | 这 | 灰色的 |

[fɔːr; fər] ['ʃoʊldər] [stræps] .

| for | Shoulder | Straps | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 肩膀 | 肩带 | . |

4 迪克·普雷斯科特在西点军校的第四年；或者，准备脱下灰色制服，换上肩章。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ə'næpəlɪs] ['sɪriːz]

| Annapolis | Series |
|---|---|
| 安纳波利斯 | 系列 |

安纳波利斯系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər]['mænli] , [jʌŋ] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .

| The | principal | characters | in | these | narratives | are | manly | , | young | in | these | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 人物 | 在 | 这些 | 叙事 | 是 | 男子气概 | , | 年轻的 | 在 | 这些 | 卷 | . |

这些故事中的主角都是年轻有男子气概的年轻人。

[wʌn] [deɪv] ['dærɪnz] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [pliːb] [ 'midʃipmən ] [æt; ət][ðə; ði][juː]

| 1 | DAVE | DARRIN'S | FIRST | YEAR | AT | ANNAPOLIS | ; | Or | , | Two | Plebe | Midshipmen | at | the | U |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 戴夫 | 达林的 | 第一的 | 年 | 在 | 安纳波利斯 | ; | 或者 | , | 二 | 平民 | 海军学员 | 在 | 这 | U |

. [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

| . | S | . | Naval | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| . | S | . | 海军 | 学院 | . |

戴夫·达林在安纳波利斯的第一年；或者，美国海军学院的两名新生学员。

[ˌtuː'tuː] [deɪv] ['dærɪnz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , [tuː] [ 'midʃipmən ] [æz; əz]['neɪv(ə)l]

| 2 | DAVE | DARRIN'S | SECOND | YEAR | AT | ANNAPOLIS | ; | Or | , | Two | Midshipmen | as | Naval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 戴夫 | 达林的 | 第二 | 年 | 在 | 安纳波利斯 | ; | 或者 | , | 二 | 海军学员 | 作为 | 海军 |

[ə'kædəmi] “ ['jʌŋstəz] .

| Academy | “ | Youngsters | . |
|---|---|---|---|
| 学院 | “ | 年轻人 | . |

2 戴夫·达林在安纳波利斯的第二年；或者，两名海军学院“年轻人”的学员。

” [θriː] [deɪv] ['dærɪnz] [θɜːrd] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [klæs]

| ” | 3 | DAVE | DARRIN'S | THIRD | YEAR | AT | ANNAPOLIS | ; | Or | , | Leaders | of | the | Second | Class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 3 | 戴夫 | 达林的 | 第三 | 年 | 在 | 安纳波利斯 | ; | 或者 | , | 领导人 | 的 | 这 | 第二 | 班级 |

[ 'midʃipmən ] .

| Midshipmen | . |
|---|---|
| 海军学员 | . |

“3 戴夫·达林在安纳波利斯的第三年；或者，二年级海军学员的领导者。

[fɔːr] [deɪv] ['dærɪnz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ; [ɔːr] , ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| 4 | DAVE | DARRIN'S | FOURTH | YEAR | AT | ANNAPOLIS | ; | Or | , | Headed | for | Graduation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 戴夫 | 达林的 | 第四 | 年 | 在 | 安纳波利斯 | ; | 或者 | , | 标题 | 为了 | 毕业 | 和 |

[ðə; ði][bɪg] [kruːz] .

| the | Big | Cruise | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 巡航 | . |

4 戴夫·达林在安纳波利斯的第四年；或者，即将毕业并参加盛大的邮轮之旅。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['sɪriːz]

| The | Young | Engineers | Series |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 工程师 | 系列 |

青年工程师系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| The | heroes | of | these | stories | are | known | to | readers | of | the | High | School | Boys | Series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这些 | 故事 | 是 | 已知 | 到 | 读者 | 的 | 这 | 高的 | 学校 | 男孩们 | 系列 |

.

| : |
|---|
| . |

这些故事中的主人公对于《高中男生系列》的读者来说并不陌生。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [tɑːm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['hæri] ['heɪzəltən] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

| In | this | new | series | Tom | Reade | and | Harry | Hazelton | prove | worthy | of | all | the | traditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 系列 | 汤姆 | 里德 | 和 | 哈里 | 黑兹尔顿 | 证明 | 值得 | 的 | 全部 | 这 | 传统 |

[ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .

| of | Dick | & | Co | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 迪克 | & | 合作 | . |

在这个新系列中，汤姆·里德和哈里·黑兹尔顿证明了他们不负迪克公司的所有传统。

[wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , [æt; ət] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

| 1 | THE | YOUNG | ENGINEERS | IN | COLORADO | ; | Or | , | At | Railroad | Building | in | Earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 在 | 科罗拉多州 | ; | 或者 | , | 在 | 铁路 | 建筑 | 在 | 认真 |

.

:

.

1 科罗拉多州的年轻工程师；或者，在铁路建设中认真工作。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] ; [ɔːr] , ['leɪɪŋ] [træks] [ɑːn][ðə; ði] “ [mæn] - ['kɪlər] ”

| 2 | THE | YOUNG | ENGINEERS | IN | ARIZONA | ; | Or | , | Laying | Tracks | on | the | “ | Man | - | Killer | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 在 | 亚利桑那 | ; | 或者 | , | 躺下 | 轨道 | 在 | 这 | “ | 男人 | - | 杀手 | ” |

['kwɪksænd] .

| Quicksand | . |
|---|---|
| 流沙 | . |

2 亚利桑那州的年轻工程师；或者，在“杀人”流沙上铺设轨道。

[θriː][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ; [ɔːr] , ['siːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| 3 | THE | YOUNG | ENGINEERS | IN | NEVADA | ; | Or | , | Seeking | Fortune | on | the | Turn | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 在 | 内华达州 | ; | 或者 | , | 寻求 | 财富 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 一个 |

[pɪk] .

| Pick | . |
|---|---|
| 挑选 | . |

3 内华达州的年轻工程师；或者，在镐头上寻找财富。

[fɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['swɪndlɚz] .

| 4 | THE | YOUNG | ENGINEERS | IN | MEXICO | ; | Or | , | Fighting | the | Mine | Swindlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 在 | 墨西哥 | ; | 或者 | , | 斗争 | 这 | 矿 | 骗子 | . |

墨西哥的年轻工程师；或，与矿难骗犯作斗争。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ - - [æd] ]

| [ | 15 | - | ad | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | - | - | 广告 | ] |

[公元15年]

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɪriːz]

| Boys | of | the | Army | Series |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 这 | 军队 | 系列 |

陆军男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . ['ɜːrvɪŋ] [ 'hænkɔk ]

| By | H | . | IRVING | HANCOCK |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | 欧文 | 汉考克 |

作者：H·欧文·汉考克

[ðiːz] [bʊks] [briːð] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]

| These | books | breathe | the | life | and | spirit | of | the | United | States | Army | of | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 呼吸 | 这 | 生活 | 和 | 精神 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | 的 | 到 | - | 天 |

, [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ,

| , | and | the | life | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 生活 | , |

这些书生动地展现了当今美国陆军的生命力和精神，以及.....

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [pen] .

| just | as | it | is | , | is | described | by | a | master | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 是 | , | 是 | 描述 | 经过 | 一个 | 掌握 | 笔 | . |

就像大师用画笔描绘的那样。

[wʌn] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ; [ɔ:r] , [tu:] [rɪ'kru:ts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] .

| 1 | UNCLE | SAM'S | BOYS | IN | THE | RANKS | ; | Or | , | Two | Recruits | in | the | United | States | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 叔叔 | 山姆的 | 男孩们 | 在 | 这 | 排名 | ; | 或者 | , | 二 | 新兵 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | . |

1 山姆大叔的男孩们在军队里；或者，美国陆军的两名新兵。

[ˌtu:'tu:] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɑ:n] [fi:ld] ['du:ti] ; [ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] ['kɔ:rpərəlz] ['ʃevrən,ʃevrɑ:n] .

| 2 | UNCLE | SAM'S | BOYS | ON | FIELD | DUTY | ; | Or | , | Winning | Corporal's | Chevrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 叔叔 | 山姆的 | 男孩们 | 在 | 场地 | 责任 | ; | 或者 | , | 获胜 | 下士的 | 人字形 | . |

2 山姆大叔的男孩们在野外执行任务；或者，赢得下士军衔。

[θri:] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [æz; əz] ['sɑ:dʒənts] ; [ɔ:r] , ['hændlɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ri:əl] [ kə'mændz ] .

| 3 | UNCLE | SAM'S | BOYS | AS | SERGEANTS | ; | Or | , | Handling | Their | First | Real | Commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 叔叔 | 山姆的 | 男孩们 | 作为 | 中士 | ; | 或者 | , | 处理 | 他们的 | 第一的 | 真实的 | 命令 | . |

3 名山姆大叔的男孩担任中士；或者，处理他们的第一个真正命令。

[fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ; [ɔ:r] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] [ə'genst] [ðə; ði]['mɔ:rəuz] .

| 4 | UNCLE | SAM'S | BOYS | IN | THE | PHILIPPINES | ; | Or | , | Following | the | Flag | Against | the | Moros | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 叔叔 | 山姆的 | 男孩们 | 在 | 这 | 菲律宾 | ; | 或者 | , | 下列的 | 这 | 旗帜 | 反对 | 这 | 摩洛人 | . |

4 山姆大叔的男孩们在菲律宾；或者，追随旗帜对抗摩洛人。

( ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['ræpɪdli] . )

| ( | Other | volumes | to | follow | rapidly | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 其他 | 卷 | 到 | 跟随 | 快速 | . | ) |

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑ:ljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

['bætlʃɪp] [bɔɪz] ['sɪri:z]

| Battleship | Boys | Series |
|---|---|---|
| 战列舰 | 男孩们 | 系列 |

战舰男孩系列

[baɪ] [fræŋk] [dʒi:] ['pætʃɪn]

| By | FRANK | GEE | PATCHIN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 坦率 | 哎呀 | 帕金 |

作者：弗兰克·吉·帕钦

[ði:z] ['stɔ:riz] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:n][tu:; tə] - ['deɪz] [hju:dʒ][dræb]

| These | stories | throb | with | the | life | of | young | Americans | on | to | - | day's | huge | drab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 故事 | 搏动 | 和 | 这 | 生活 | 的 | 年轻的 | 美国人 | 在 | 到 | - | 天 | 巨大的 | 单调 |

['dredˌnɔ:t] .

| Dreadnaughts | . |
|---|---|
| 无畏舰 | . |

这些故事充满了如今庞大而单调的战舰上美国年轻人的生活气息。

[wʌn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [æt; ət] [si:] ; [ɔ:r] , [tu:] [ə'prentisiz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['neɪvi] .

| 1 | THE | BATTLESHIP | BOYS | AT | SEA | ; | Or | , | Two | Apprentices | in | Uncle | Sam's | Navy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 战列舰 | 男孩们 | 在 | 海 | ; | 或者 | , | 二 | 学徒 | 在 | 叔叔 | 山姆的 | 海军 | . |

1 海上战舰男孩；或，山姆大叔海军中的两个学徒。

[ˌtu:'tu:][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [fɜ:rst] [step] ['ʌpwərd] ; [ɔ:r] , ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] [greɪdz] [æz; əz] ['peti]

| 2 | THE | BATTLESHIP | BOYS | FIRST | STEP | UPWARD | ; | Or | , | Winning | Their | Grades | as | Petty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 战列舰 | 男孩们 | 第一的 | 步 | 向上 | ; | 或者 | , | 获胜 | 他们的 | 成绩 | 作为 | 小气 |

['ɑ:fəsərz] .

| Officers | . |
|---|---|
| 警官 | . |

战舰男孩们向上迈出的第一步；或者，赢得他们作为士官的等级。

[θriː][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [nuː] ['reɪtɪŋz] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['siːz]
**3** **THE** **BATTLESHIP** **BOYS** **IN** **FOREIGN** **SERVICE** **;** **Or** **,** **Earning** **New** **Ratings** **in** **European** **Seas**
3 这 战列舰 男孩们 在 外国的 服务 ；或者， 收入 新的 评分 在 欧洲的 海域
.
**:**
.

3 海外服役的战列舰男孩；或，在欧洲海域获得新的军衔。

[fɔːr][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ;
**4** **THE** **BATTLESHIP** **BOYS** **IN** **THE** **TROPICS** **;**
4 这 战列舰 男孩们 在 这 热带 ；

4 热带战舰男孩；

[ɔːr] , [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːn'dʊrəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
**Or** **,** **Upholding** **the** **American** **Flag** **in** **a** **Honduras** **Revolution** **.**
或者， 维护 这 美国人 旗帜 在 一个 洪都拉斯 革命 .

或者，在洪都拉斯革命中高举美国国旗。

( ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ræpɪdli] . )
**(** **Other** **volumes** **to** **follow** **rapidly** **.** **)**
( 其他 卷 到 跟随 快速 . )

（其他卷册将很快陆续出版。）

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
**Cloth** **,** **Illustrated** **Price** **,** **per** **Volume** **,** **50c** **.**
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
**The** **Meadow** **-** **Brook** **Girls** **Series**
这 草地 - 溪 女孩们 系列

《草甸溪女孩》系列

[baɪ]['dʒænɪt] ['ɔːldrɪdʒ]
**By** **JANET** **ALDRIDGE**
经过 珍妮特 奥尔德里奇

作者：珍妮特·奥尔德里奇

['riːəl] [lɪv; laɪv] ['stɔːriz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .
**Real** **live** **stories** **pulsing** **with** **the** **vibrant** **atmosphere** **of** **outdoor** **life** **.**
真实的 居住 故事 脉动 和 这 充满活力 气氛 的 户外的 生活 .

真实的生活故事，充满了户外生活的活力氛围。

[wʌn][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] ['ʌndər] ['kænvəs] .
**1** **THE** **MEADOW** **-** **BROOK** **GIRLS** **UNDER** **CANVAS** **.**
1 这 草地 - 溪 女孩们 在下面 帆布 .

1 草地溪女孩在帆布下。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .
**2** **THE** **MEADOW** **-** **BROOK** **GIRLS** **ACROSS** **COUNTRY** **.**
2 这 草地 - 溪 女孩们 穿过 国家 .

2 梅多布鲁克女孩横跨全国。

[θriː][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] [ə'floʊt] .
**3** **THE** **MEADOW** **-** **BROOK** **GIRLS** **AFLOAT** **.**
3 这 草地 - 溪 女孩们 漂浮 .

3 梅多布鲁克女孩漂浮。

[fɔːr][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
**4** **THE** **MEADOW** **-** **BROOK** **GIRLS** **IN** **THE** **HILLS** **.**
4 这 草地 - 溪 女孩们 在 这 丘陵 .

4 山丘上的草甸溪女孩。

[faɪv][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɜːlz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| 5 | THE | MEADOW | - | BROOK | GIRLS | BY | THE | SEA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 这 | 草地 | - | 溪 | 女孩们 | 经过 | 这 | 海 | . |

5 海边的梅多布鲁克女孩。

[sɪks][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] ['gɜːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] .

| 6 | THE | MEADOW | - | BROOK | GIRLS | ON | THE | TENNIS | COURTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 这 | 草地 | - | 溪 | 女孩们 | 在 | 这 | 网球 | 法院 | . |

6 梅多布鲁克女子网球队

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ - - [æd] ]

| [ | 16 | - | ad | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | - | - | 广告 | ] |

[公元16年]

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɔɪz] ['sɪriːz]

| The | Circus | Boys | Series |
|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 男孩们 | 系列 |

马戏团男孩系列

[baɪ] ['edgər] [biː] . [piː] . ['dɑːrlɪŋtən]

| By | EDGAR | B | . | P | . | DARLINGTON |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 埃德加 | B | . | P | . | 达灵顿 |

作者：埃德加·BP·达林顿

['mɪstər] , ['dɑːrlɪŋtənz] [bʊks] [briːð] [fɔːrθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

| Mr | , | Darlington's | books | breathe | forth | every | phase | of | an | intensely | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 达灵顿的 | 图书 | 呼吸 | 前进 | 每一个 | 阶段 | 的 | 一个 | 强烈地 | 有趣的 |

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] .

| and | exciting | life | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 激动人心 | 生活 | . |

达林顿先生的著作生动地展现了精彩纷呈、激动人心的人生的每一个阶段。

[wʌn][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɪŋz] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [laɪf]

| 1 | THE | CIRCUS | BOYS | ON | THE | FLYING | RINGS | ; | Or | , | Making | the | Start | in | the | Sawdust | Life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 在 | 这 | 飞行 | 戒指 | ; | 或者 | , | 制作 | 这 | 开始 | 在 | 这 | 锯末 | 生活 |

.

| : |
|---|
| . |

1 马戏团男孩在飞环上；或者，开始在锯末中生活。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [nuː] ['lɔrəlz] [ɑːn][ðə; ði]

| 2 | THE | CIRCUS | BOYS | ACROSS | THE | CONTINENT | ; | Or | , | Winning | New | Laurels | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 穿过 | 这 | 大陆 | ; | 或者 | , | 获胜 | 新的 | 月桂树 | 在 | 这 |

['tænˌbɑːrk] .

| Tanbark | . |
|---|---|
| 栀子树皮 | . |

2 马戏团男孩横跨大陆；或在鞣皮上赢得新的桂冠。

[θriː][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪksi] [lænd] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

| 3 | THE | CIRCUS | BOYS | IN | DIXIE | LAND | ; | Or | , | Winning | the | Plaudits | of | the | Sunny | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 在 | 迪克西 | 土地 | ; | 或者 | , | 获胜 | 这 | 赞誉 | 的 | 这 | 阳光明媚 | 南 | . |

3 迪克西乐园的马戏团男孩；或赢得阳光南方的赞誉。

[fɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkəs] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

| 4 | THE | CIRCUS | BOYS | ON | THE | MISSISSIPPI | ; | Or | , | Afloat | with | the | Big | Show | on | the | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 这 | 马戏团 | 男孩们 | 在 | 这 | 密西西比州 | ; | 或者 | , | 漂浮 | 和 | 这 | 大的 | 展示 | 在 | 这 | 大的 |

['rɪvər] .

| River | . |
|---|---|
| 河 | . |

4 密西西比河上的马戏团男孩；或者，与大秀一起在大河上漂流。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

| The | High | School | Girls | Series |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 学校 | 女孩们 | 系列 |

高中女生系列

[baɪ] ['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊər] , [ə; eɪ] . [em] .

| By | JESSIE | GRAHAM | FLOWER | , | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 杰西 | 格雷厄姆 | 花 | , | 一个 | . | M | . |

作者：杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

[ðiːz] ['briːzi] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdər] ['ferli] [baɪ][stɔːrm] .

| These | breezy | stories | of | the | American | High | School | Girl | take | the | reader | fairly | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 微风 | 故事 | 的 | 这 | 美国人 | 高的 | 学校 | 女孩 | 拿 | 这 | 读者 | 相当 | 经过 | 风暴 | . |

这些轻松愉快的美国高中女生故事迅速俘获了读者的心。

[wʌn] [greɪs] - [pliːb] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| 1 | GRACE | HARLOWE'S | PLEBE | YEAR | AT | HIGH | SCHOOL | ; | Or | , | The | Merry | Doings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 优雅 | - | 平民 | 年 | 在 | 高的 | 学校 | ; | 或者 | , | 这 | 欢乐 | 行为 | 的 | 这 |

['oʊkˌdeɪl] ['freʃmən] ['gɜːlz] ,

| Oakdale | Freshman | Girls | , |
|---|---|---|---|
| 奥克代尔 | 大一新生 | 女孩们 | , |

1 格蕾丝·哈洛的高中新生年；或者，奥克代尔高中一年级女生的快乐事迹，

[ˌtuː'tuː] [greɪs] - ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] ,

| 2 | GRACE | HARLOWE'S | SOPHOMORE | YEAR | AT | HIGH | SCHOOL | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 优雅 | - | 大二学生 | 年 | 在 | 高的 | 学校 | ; | 或者 | , |

2 格蕾丝·哈洛的高中二年级；或者，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [ɪn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] .

| The | Record | of | the | Girl | Chums | in | Work | and | Athletics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 这 | 女孩 | 伙伴们 | 在 | 工作 | 和 | 竞技 | . |

工作和体育中女友们的记录。

[θriː] [greɪs] - ['dʒuːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [fæst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sɜˈɔrətiːz]

| 3 | GRACE | HARLOWE'S | JUNIOR | YEAR | AT | HIGH | SCHOOL | ; | Or | , | Fast | Friends | in | the | Sororities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 优雅 | - | 初级 | 年 | 在 | 高的 | 学校 | ; | 或者 | , | 快速地 | 朋友们 | 在 | 这 | 姐妹会 |

.

| : |
|---|
| . |

3 格蕾丝·哈洛的高中三年级；或者，姐妹会里的铁哥们。

[fɔːr] [greɪs] - ['siːniər] [jɪr] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

| 4 | GRACE | HARLOWE'S | SENIOR | YEAR | AT | HIGH | SCHOOL | ; | Or | , | The | Parting | of | the | Ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 优雅 | - | 高级的 | 年 | 在 | 高的 | 学校 | ; | 或者 | , | 这 | 离别 | 的 | 这 | 方式 | . |

格蕾丝·哈洛高中最后一年；或者，分道扬镳。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .

| Cloth | , | Illustrated | Price | , | per | Volume | , | 50c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 插图 | 价格 | , | 每 | 体积 | , | 50c | . |

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

| The | Automobile | Girls | Series |
|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 女孩们 | 系列 |

汽车女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [dent] [kreɪn]

| By | LAURA | DENT | CRANE |
|---|---|---|---|
| 经过 | 劳拉 | 凹痕 | 起重机 |

作者：劳拉·登特·克莱恩

[noʊ]['gɝːlz]['laɪbreri] — [noʊ]['fæməli] [bʊk] - [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] [kəm'pliːt] [ən'les]

| No | girl's | library | — | no | family | book | - | case | can | be | considered | at | all | complete | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女孩们 | 图书馆 | — | 不 | 家庭 | 书 | - | 案件 | 能 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 全部 | 完全的 | 除非 |

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [bʊks] .

| it | contains | these | sparkling | twentieth | - | century | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 这些 | 闪闪发光 | 第二十 | - | 世纪 | 图书 | . |

任何一个女孩的图书馆，或者任何一个家庭的书架，如果缺少这些闪闪发光的二十世纪书籍，都不能算是完整的。

[wʌn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ; [ɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [pə'reɪd] . — [ˌtuː'tuː]

| 1 | THE | AUTOMOBILE | GIRLS | AT | NEWPORT | ; | Or | , | Watching | the | Summer | Parade | . | — | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 这 | 汽车 | 女孩们 | 在 | 纽波特 | ; | 或者 | , | 观看 | 这 | 夏天 | 游行 | . | — | 2 |

1 纽波特的汽车女郎；或，观看夏季游行。—2

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ 'bəːkʃiə ] ; [ɔːr] ,

| THE | AUTOMOBILE | GIRLS | IN | THE | BERKSHIRES | ; | Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 女孩们 | 在 | 这 | 伯克希尔 | ; | 或者 | , |

伯克希尔的汽车女郎；或者，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [lɔːst] ['mænz] [treɪl] . — [θriː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr]

| The | Ghost | of | Lost | Man's | Trail | . | — | 3 | THE | AUTOMOBILE | GIRLS | ALONG | THE | HUDSON | ; | Or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 的 | 丢失的 | 男人的 | 踪迹 | . | — | 3 | 这 | 汽车 | 女孩们 | 沿着 | 这 | 哈德逊 | ; | 或者 |

,

;

'

迷失者之路的幽灵。——3 哈德逊河畔的汽车女郎；或，

['faɪtɪŋ] ['faɪər][ɪn] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] . — [fɔːr]

| Fighting | Fire | in | Sleepy | Hollow | . | — | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 火 | 在 | 困 | 空洞的 | . | — | 4 |

在沉睡谷灭火——4

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['hevi] [ɑːdz] . — [faɪv][ðə; ði]

| THE | AUTOMOBILE | GIRLS | AT | CHICAGO | ; | Or | , | Winning | Out | Against | Heavy | Odds | . | — | 5 | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 女孩们 | 在 | 芝加哥 | ; | 或者 | , | 获胜 | 出去 | 反对 | 重的 | 赔率 | . | — | 5 | 这 |

['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ] ;

| AUTOMOBILE | GIRLS | AT | PALM | BEACH | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 女孩们 | 在 | 棕榈 | 海滩 | ; |

芝加哥的汽车女郎；或者，战胜重重困难。——5 棕榈滩的汽车女郎；

[ɔːr] , [ 'pruːviŋ ][ðer; ðər]['met(ə)l] ['ʌndər] ['sʌðərn] [skaɪz] — [sɪks][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['gɝːlz] [æt; ət]

| Or | , | Proving | Their | Mettle | Under | Southern | Skies | — | 6 | THE | AUTOMOBILE | GIRLS | AT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 证明 | 他们的 | 气概 | 在下面 | 南方 | 天空 | — | 6 | 这 | 汽车 | 女孩们 | 在 |

['wɑːʃɪŋtən] ; [ɔːr] ,

| WASHINGTON | ; | Or | , |
|---|---|---|---|
| 华盛顿 | ; | 或者 | , |

或者，在南方天空下证明她们的勇气——6 华盛顿的汽车女孩；或者，

['tʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] ['fɔːrən] [spaɪz] .

| Checkmating | the | Plots | of | Foreign | Spies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将死 | 这 | 图表 | 的 | 外国的 | 间谍 | . |

挫败外国间谍的阴谋。

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , 50c .
**Cloth , Illustrated Price , per Volume , 50c .**
布 , 插图 价格 , 每 体积 , 50c .

布面精装，插图价格，每册 50 美分。

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
**Obvious punctuation errors repaired .**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [kə'nɑːt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kænɑːt] ” ( ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] )
**Page 15 , “ canot ” changed to “ cannot ” ( cannot think of God )**
页 - , “ 不能 ” 已更改 到 “ 不能 ” ( 不能 思考 的 上帝 )

第 15 页，“canot”改为“cannot”（无法想到上帝）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dresɪŋ] ” ( [beɪb] [ə; eɪ] - ['dresɪŋ] )
**Page 49 , “ dressinig ” changed to “ dressing ” ( babe a - dressing )**
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 敷料 ” ( 宝贝 一个 - 敷料 )

第 49 页，“dressinig”改为“dressing”（宝贝正在穿衣）

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] “ [bɪn] ” [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] ( [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] )
**Page 64 , repeated word “ been ” removed from text ( has been very naughty )**
页 - , 重复 单词 “ 到过 ” 已移除 从 文本 ( 有 到过 非常 淘气 )

第 64 页，重复的单词“been”已从文本中删除（原文为“has been very naughty”）。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɝ'aɪzɪŋ] ” ( [ðə; ði] [meɪd] [ɝ'aɪzɪŋ] )
**Page 69 , “ arisinig ” changed to “ arising ” ( the maid arising )**
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 产生 ” ( 这 女佣 产生 )

第 69 页，“arisinig”改为“arising”（女仆起身）

[peɪdʒ] - , “ ['wɪl] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wɪl] ” ( [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] )
**Page 88 , “ wil ” changed to “ will ” ( I will show you where )**
页 - , “ 威尔 ” 已更改 到 “ 将要 ” ( 我 将要 展示 你 在哪里 )

第 88 页，“wil”改为“will”（我会告诉你具体位置）。

[peɪdʒ] - , “ [ðə; ði] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðeɪ] ” ( [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] )
**Page 119 , “ the ” changed to “ they ” ( they saw the angels )**
页 - , “ 这 ” 已更改 到 “ 他们 ” ( 他们 锯 这 天使 )

第 119 页，“the”改为“they”（他们看到了天使）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kruːsəˌfaɪd] ” ( ['kruːsəˌfaɪd] [tuː; tə] [seɪv] [men] )
**Page 124 , “ crucifid ” changed to “ crucified ” ( crucified to save men )**
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 被钉在十字架上 ” ( 被钉在十字架上 到 节省 男人 )

第 124 页，“crucifid”改为“crucified”（被钉十字架以拯救人类）

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] “ [tuː; tə] ” [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] ( ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɑːps] [ʌv; əv] )
**Page 145 , repeated word “ to ” removed from text ( Singing to harps of )**
页 - , 重复 单词 “ 到 ” 已移除 从 文本 ( 歌唱 到 竖琴 的 )

第 145 页，重复的单词“to”已从文本中删除（Singing to harps of）

[peɪdʒ] - , “ [preɪzɪŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['preɪzɪŋ] ” ( ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] )
**Page 148 , “ prasing ” changed to “ praising ” ( praising him for having )**
页 - , “ 赞美 ” 已更改 到 “ 赞扬 ” ( 赞扬 他 为了 拥有 )

第 148 页，“prising”改为“praising”（赞扬他拥有）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神